LE

NOUVEAU TESTAMENT

DE NOTRE

SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST,

TRADUIT SUR LA VULGATE

PAR LEMAISTRE DE SACY.

IMPRIMÉ D'APRÈS LE TEXTE DE L'ÉDITION PUBLIÉE A PARIS EN 1759, AVEC APPROBATION ET PRIVILÉGE DU ROI, PAR GUILLAUME DESPREZ, IMPRIMEUR ORDINAIRE DU ROI ET DU CLERGÉ DE FRANCE.

PARIS,

IMPRIMERIE DE FIRMIN DIDOT FRÈRES,

IMPRIMEURS DE L'INSTITUT, RUE JACOB, N° 24.

1831.

LE SAINT ÉVANGILE

SELON SAINT MATTHIEU.

CHAPITRE I.

Généalogie de Jésus-Christ. Sa conception et sa naissance.

1. LIVRE de la généalogie de Jésus-Christ, fils de David, fils d'Abraham.

2. Abraham engendra Isaac. Isaac engendra Jacob. Jacob engendra Juda et ses frères.

3. Juda engendra, de Thamar, Pharès et Zara. Pharès engendra Esron. Esron engendra Aram.

4. Aram engendra Aminadab. Aminadab engendra Naasson. Naasson engendra Salmon.

5. Salmon engendra Booz, de Rahab. Booz engendra Obed, de Ruth. Obed engendra Jessé. Et Jessé engendra David *qui fut* roi.

6. Le roi David engendra Salomon, de celle qui avait été *femme* d'Urie.

7. Salomon engendra Roboam. Roboam engendra Abias. Abias engendra Asa.

8. Asa engendra Josaphat. Josaphat engendra Joram. Joram engendra Ozias.

9. Ozias engendra Joathan. Joathan engendra Achaz. Achaz engendra Ezéchias.

10. Ezéchias engendra Manassé. Manassé engendra Amon. Amon engendra Josias.

11. Josias engendra Jéchonias et ses frères, vers le temps où les Juifs furent transportés à Babylone.

12. Et depuis qu'ils furent transportés à Babylone, Jéchonias engendra Salathiel. Salathiel engendra Zorobabel.

13. Zorobabel engendra Abiud. Abiud engendra Eliacim. Eliacim engendra Azor.

14. Azor engendra Sadoc. Sadoc engendra Achim. Achim engendra Eliud.

15. Eliud engendra Eléazar. Eléazar engendra Mathan. Mathan engendra Jacob.

16. Et Jacob engendra Joseph, l'époux de Marie, de la-

quelle est né Jésus, qui est appelé CHRIST.

17. *Il y a* donc en tout, depuis Abraham jusqu'à David, quatorze générations; depuis David jusqu'à ce que les Juifs furent transportés à Babylone, quatorze générations; et depuis qu'ils furent transportés à Babylone jusqu'à Jésus-Christ, quatorze générations.

18. Quant à la naissance de *Jésus*-Christ, elle arriva de cette sorte. Marie, sa mère, ayant épousé Joseph, fut reconnue grosse, ayant conçu dans son sein, *par l'opération* du Saint-Esprit, avant qu'ils eussent été ensemble.

19. Or Joseph son mari étant juste, et ne voulant pas la déshonorer, résolut de la renvoyer secrètement.

20. Mais lorsqu'il était dans cette pensée, un ange du Seigneur lui apparut en songe, et lui dit : Joseph, fils de David, ne craignez point de prendre *avec vous* Marie votre femme; car ce qui est né dans elle a été *formé* par le Saint-Esprit.

21. Et elle enfantera un fils à qui vous donnerez le nom de Jésus, *c'est-à-dire*, *Sauveur;* parce que ce sera lui qui sauvera son peuple, *en le délivrant* de ses péchés.

22. Or tout cela se fit pour accomplir ce que le Seigneur avait dit par le prophète, en ces termes :

23. Une vierge concevra, et elle enfantera un fils, à qui on donnera le nom d'Emmanuel, c'est-à-dire, Dieu avec nous.

24. Joseph, s'étant donc éveillé, fit ce que l'ange du Seigneur lui avait ordonné, et prit sa femme *avec lui*.

25. Et il ne l'avait point connue quand elle enfanta son fils premier-né, à qui il donna le nom de Jésus.

CHAPITRE II.

Adoration des Mages. Fuite de Jésus en Egypte. Massacre de Bethléhem. Jésus ramené de l'Egypte.

1. Jésus étant donc né dans Bethléhem, *ville de la tribu* de Juda, du temps du roi Hérode, des mages vinrent de l'Orient à Jérusalem.

2. Et ils demandèrent : Où est le roi des Juifs, qui est *nouvellement* né? car nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer.

3. *Ce que* le roi Hérode ayant appris, il en fut troublé, et toute la ville de Jérusalem avec lui.

4. Et ayant assemblé tous les princes des prêtres et les scribes, *ou docteurs* du peuple, il s'enquit d'eux où devait naître le Christ.

5. Ils lui dirent *que c'était* dans Bethléhem, *de la tribu*

de Juda, selon ce qui a été écrit par le prophète :
6. Et toi, Bethléhem, terre de Juda, tu n'es pas la dernière d'entre les principales villes de Juda; car c'est de toi que sortira le chef qui conduira mon peuple d'Israël.
7. Alors Hérode ayant fait venir les mages en particulier, s'enquit d'eux avec grand soin du temps auquel l'étoile leur était apparue;
8. et les envoyant à Bethléhem, il leur dit : Allez, informez-vous exactement de cet enfant; et lorsque vous l'aurez trouvé, faites-le-moi savoir, afin que j'aille aussi moi-même l'adorer.
9. Ayant entendu ces paroles du roi, ils partirent. Et en même temps l'étoile, qu'ils avaient vue en Orient, allait devant eux, jusqu'à ce qu'étant arrivée sur le lieu où était l'enfant, elle s'y arrêta.
10. Lorsqu'ils virent l'étoile, ils furent transportés d'une extrême joie.
11. Et entrant dans la maison, ils trouvèrent l'enfant avec Marie sa mère; et se prosternant *en terre,* ils l'adorèrent; puis ouvrant leurs trésors, ils lui offrirent pour présents de l'or, de l'encens et de la myrrhe.
12. Et ayant reçu, pendant qu'ils dormaient, un avertissement *du ciel* de ne point aller retrouver Hérode, ils s'en retournèrent en leur pays par un autre chemin.
13. Après qu'ils furent partis, un ange du Seigneur apparut à Joseph pendant qu'il dormait, et lui dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, fuyez en Egypte, et demeurez-y jusqu'à ce que je vous dise *d'en revenir;* car Hérode cherchera l'enfant pour le faire mourir.
14. Joseph s'étant levé, prit l'enfant et sa mère durant la nuit, et se retira en Egypte;
15. où il demeura jusqu'à la mort d'Hérode, afin que cette parole, que le Seigneur avait dite par le prophète, fût accomplie : J'ai rappelé mon fils de l'Egypte.
16. Alors Hérode, voyant que les mages s'étaient moqués de lui, entra dans une grande colère; et il envoya tuer, dans Bethléhem et dans tout le pays d'alentour, tous les enfants âgés de deux ans et au-dessous, selon le temps dont il s'était enquis exactement des mages.
17. On vit alors s'accomplir ce qui avait été dit par le prophète Jérémie :
18. Un grand bruit a été entendu dans Rama; *on y a entendu* des plaintes et des cris lamentables. Rachel pleurant ses enfants, et ne voulant point recevoir de consolations, parce qu'ils ne sont plus.

19. Hérode étant mort, un ange du Seigneur apparut à Joseph en Egypte pendant qu'il dormait,

20. et *lui* dit : Levez-vous, prenez l'enfant et sa mère, et retournez dans le pays d'Israël; car ceux qui cherchaient l'enfant pour lui ôter la vie sont morts.

21. Joseph s'étant levé, prit l'enfant et sa mère, et se mit en chemin pour revenir dans le pays d'Israël.

22. Mais ayant appris qu'Archélaüs régnait en Judée, en la place d'Hérode son père, il appréhenda d'y aller; et ayant reçu pendant qu'il dormait un avertissement *du ciel*, il se retira dans la Galilée,

23. et vint demeurer dans une ville appelée Nazareth; afin que cette prédiction des prophètes fût accomplie : Il sera appelé Nazaréen.

CHAPITRE III.

Prédication et baptême de S. Jean-Baptiste. Reproches contre les pharisiens. Baptême de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là Jean-Baptiste vint prêcher au désert de Judée,

2. en disant : Faites pénitence, car le royaume des cieux est proche.

3. C'est lui qui a été marqué par le prophète Isaïe, lorsqu'il dit : *Voici* la voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voix du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

4. Or Jean avait un vêtement de poil de chameau, et une ceinture de cuir autour de ses reins; et sa nourriture était des sauterelles et du miel sauvage.

5. Alors la ville de Jérusalem, toute la Judée et tout le pays des environs du Jourdain venaient à lui;

6. et confessant leurs péchés, ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain.

7. Mais voyant plusieurs des pharisiens et des sadducéens qui venaient à son baptême, il leur dit : Race de vipères, qui vous a appris à fuir la colère qui doit tomber *sur vous*?

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence.

9. Et ne pensez pas dire en vous-mêmes : Nous avons Abraham pour père; car je vous déclare que Dieu peut faire naître de ces pierres même des enfants à Abraham.

10. Car la cognée est déja mise à la racine des arbres; tout arbre donc qui ne produit point de bon fruit sera coupé et jeté au feu.

11. Pour moi, je vous baptise dans l'eau, pour *vous porter à* la pénitence; mais celui qui doit venir après moi est plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de porter ses

souliers ; c'est lui qui vous baptisera dans le Saint-Esprit et dans le feu.

12. Il a son van en sa main, et il nettoiera parfaitement son aire, et amassera son blé dans le grenier, mais il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

13. Alors Jésus vint de la Galilée au Jourdain trouver Jean pour être baptisé par lui.

14. Mais Jean s'en défendait, en disant : C'est moi qui dois être baptisé par vous, et vous venez à moi ?

15. Et Jésus lui répondit : Laissez-moi faire pour cette heure; car c'est ainsi que nous devons accomplir toute justice. Alors *Jean* ne lui résista plus.

16. Or Jésus, ayant été baptisé, sortit aussitôt hors de l'eau, et en même temps les cieux lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu qui descendit comme une colombe, et qui vint *se reposer* sur lui.

17. Et au même instant une voix *se fit entendre* du ciel, qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis *toute* mon affection.

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Il commence à prêcher. Vocation de Pierre et d'André, de Jacques et de Jean.

1. Alors Jésus fut conduit par l'Esprit dans le désert, pour y être tenté par le diable.

2. Et ayant jeûné quarante jours et quarante nuits, il eut faim ensuite.

3. Et le tentateur, s'approchant de lui, lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, dites que ces pierres deviennent des pains.

4. Mais Jésus lui répondit : Il est écrit : L'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.

5. Le diable alors le transporta dans la ville sainte; et le mettant sur le haut du temple,

6. il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous en bas; car il est écrit qu'il a ordonné à ses anges *d'avoir soin* de vous, et qu'ils vous soutiendront de *leurs* mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

7. Jésus lui répondit : Il est écrit aussi : Vous ne tenterez pas le Seigneur votre Dieu.

8. Le diable le transporta encore sur une montagne fort haute; et lui montrant tous les royaumes du monde, et *toute* la gloire qui les accompagne,

9. il lui dit : Je vous donnerai toutes ces choses, si, en vous prosternant *devant moi*, vous m'adorez.

10. Mais Jésus lui répondit: Retire-toi, satan, car il est

écrit : *C'est* le Seigneur votre Dieu *que* vous adorerez, et *c'est* lui seul *que* vous servirez.

11. Alors le diable le laissa, et en même temps les anges s'approchèrent, et ils le servaient.

12. Or Jésus, ayant entendu *dire* que Jean avait été mis en prison, se retira en Galilée;

13. et quittant la ville de Nazareth, il vint demeurer à Capharnaüm, *ville* maritime, sur les confins de Zabulon et de Nephthali;

14. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie :

15. Le pays de Zabulon, et le pays de Nephthali, le chemin *qui conduit* à la mer, *le pays qui est* au-delà du Jourdain, la Galilée des nations;

16. ce peuple, qui était assis dans les ténèbres, a vu une grande lumière, et la lumière s'est levée sur ceux qui étaient assis dans la région de l'ombre de la mort.

17. Depuis ce temps-là Jésus commença à prêcher, en disant : Faites pénitence, parce que le royaume des cieux est proche.

18. Or Jésus, marchant le long de la mer de Galilée, vit deux frères, Simon appelé Pierre, et André son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs;

19. et il leur dit : Suivez-moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

20. Aussitôt ils quittèrent leurs filets, et ils le suivirent.

21. De là s'avançant il vit deux autres frères, Jacques *fils* de Zébédée, et Jean son frère, qui étaient dans une barque avec Zébédée leur père, et qui raccommodaient leurs filets, et il les appela.

22. En même temps ils quittèrent leurs filets et leur père, et ils le suivirent.

23. Et Jésus allait par toute la Galilée, enseignant dans leurs synagogues, prêchant l'évangile du royaume, et guérissant toutes les langueurs et toutes les maladies parmi le peuple.

24. Et sa réputation s'étant répandue par toute la Syrie, ils lui présentaient tous ceux qui étaient malades, et diversement affligés de maux et de douleurs, les possédés, les lunatiques, les paralytiques; et il les guérissait.

25. Et une grande multitude de peuple le suivit de la Galilée, de la Décapole, de Jérusalem, de la Judée, et d'au-delà du Jourdain.

CHAPITRE V

Sermon sur la montagne.

1. Jésus, voyant tout ce peuple, monta sur une montagne, où s'étant assis, ses disciples s'approchèrent de lui;

2. et ouvrant sa bouche, il les enseignait, en disant :

3. Bienheureux les pauvres d'esprit, parce que le royaume des cieux est à eux.

4. Bienheureux ceux qui sont doux, parce qu'ils posséderont la terre.

5. Bienheureux ceux qui pleurent, parce qu'ils seront consolés.

6. Bienheureux ceux qui sont affamés et altérés de la justice, parce qu'ils seront rassasiés.

7. Bienheureux ceux qui sont miséricordieux, parce qu'ils obtiendront eux-mêmes miséricorde.

8. Bienheureux ceux qui ont le cœur pur, parce qu'ils verront Dieu.

9. Bienheureux les pacifiques, parce qu'ils seront appelés enfants de Dieu.

10. Bienheureux ceux qui souffrent persécution pour la justice, parce que le royaume des cieux est à eux.

11. Vous êtes heureux, lorsque les hommes vous chargeront de malédictions, et qu'ils vous persécuteront, et qu'ils diront faussement toute sorte de mal contre vous à cause de moi.

12. Réjouissez-vous *alors*, et tressaillez de joie, parce qu'une grande récompense vous est réservée dans les cieux; car *c'est* ainsi *qu'*ils ont persécuté les prophètes qui ont été avant vous.

13. Vous êtes le sel de la terre. Si le sel perd sa force, avec quoi le salera-t-on? Il n'est plus bon à rien qu'à être jeté dehors, et à être foulé aux pieds par les hommes.

14. Vous êtes la lumière du monde. Une ville située sur une montagne ne peut être cachée ;

15. et on n'allume point une lampe pour la mettre sous le boisseau; mais on la met sur un chandelier, afin qu'elle éclaire tous ceux qui sont dans la maison.

16. Ainsi que votre lumière luise devant les hommes, afin qu'ils voient vos bonnes œuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui est dans les cieux.

17. Ne pensez pas que je sois venu détruire la loi ou les prophètes; je ne suis pas venu les détruire, mais les accomplir.

18. Car je vous dis en vérité, que le ciel et la terre ne passeront point que tout ce qui est dans la loi ne soit accompli parfaitement jusqu'à un seul iota et à un seul point.

19. Celui donc qui violera l'un de ces moindres commandements, et qui apprendra aux hommes à les violer, sera regardé dans le royaume des cieux comme le dernier; mais celui qui fera et enseignera,

sera grand dans le royaume des cieux.

20. Car je vous dis que si votre justice n'est pas plus abondante que celle des scribes et des pharisiens, vous n'entrerez point dans le royaume des cieux.

21. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne tuerez point ; et quiconque tuera, méritera d'être condamné par le jugement.

22. Mais moi je vous dis que quiconque se mettra en colère contre son frère, méritera d'être condamné par le jugement ; que celui qui dira à son frère, Raca, méritera d'être condamné par le conseil ; et que celui qui lui dira : Vous êtes fou, méritera d'être condamné au feu de l'enfer.

23. Si donc, lorsque vous présentez votre offrande à l'autel, vous vous souvenez que votre frère a quelque chose contre vous,

24. laissez là votre don devant l'autel, et allez vous réconcilier auparavant avec votre frère, et puis vous reviendrez offrir votre don.

25. Accordez-vous au plus tôt avec votre adversaire pendant que vous êtes en chemin avec lui, de peur que votre adversaire ne vous livre au juge, et que le juge ne vous livre au ministre *de la justice*, et que vous ne soyez mis en prison.

26. Je vous dis en vérité que vous ne sortirez point de là que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole.

27. Vous avez appris qu'il a été dit aux anciens : Vous ne commettrez point d'adultère.

28. Mais moi je vous dis que, quiconque aura regardé une femme avec un *mauvais* désir pour elle, a déja commis l'adultère avec elle dans son cœur.

29. Si donc votre œil droit vous scandalise, arrachez-le, et jetez-le loin de vous ; car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps était jeté dans l'enfer.

30. Et si votre main droite vous scandalise, coupez-la, et la jetez loin de vous ; car il vaut mieux pour vous qu'un des membres de votre corps périsse, que si tout votre corps était jeté dans l'enfer.

31. Il a été dit encore : Quiconque veut renvoyer sa femme, qu'il lui donne un écrit *par lequel il déclare* qu'il la répudie.

32. Et moi je vous dis que quiconque aura renvoyé sa femme, si ce n'est en cas d'adultère, la fait devenir adultère ; et quiconque épouse celle que *son mari* aura renvoyée, commet un adultère.

33. Vous avez encore appris qu'il a été dit aux anciens :

Vous ne vous parjurerez point; mais vous vous acquitterez envers le Seigneur des serments que vous aurez faits.

34. Et moi je vous dis de ne jurer en aucune sorte, ni par le ciel, parce que c'est le trône de Dieu;

35. ni par la terre, parce qu'elle sert *comme* d'escabeau à ses pieds; ni par Jérusalem, parce que c'est la ville du grand Roi.

36. Vous ne jurerez pas aussi par votre tête, parce que vous ne pouvez en rendre un seul cheveu blanc ou noir.

37. Mais contentez-vous de dire : Cela est, cela est; ou, cela n'est pas, cela n'est pas; car ce qui est de plus, vient du mal.

38. Vous avez appris qu'il a été dit : OEil pour œil, et dent pour dent.

39. Et moi je vous dis de ne point résister au mal *que l'on veut vous faire;* mais si quelqu'un vous a frappé sur la joue droite, présentez-lui encore l'autre.

40. Et si quelqu'un veut plaider contre vous, pour vous prendre votre robe, abandonnez-lui encore *votre* manteau.

41. Et si quelqu'un veut vous contraindre de faire mille pas avec lui, faites-en encore deux mille.

42. Donnez à celui qui vous demande, et ne rejetez point celui qui veut emprunter de vous.

43. Vous avez appris qu'il a été dit : Vous aimerez votre prochain, et vous haïrez votre ennemi.

44. Et moi je vous dis : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, et priez pour ceux qui vous persécutent et qui vous calomnient;

45. afin que vous soyez les enfants de votre Père qui est dans les cieux, qui fait lever son soleil sur les bons et sur les méchants, et fait pleuvoir sur les justes et sur les injustes.

46. Car si vous *n'*aimez *que* ceux qui vous aiment, quelle récompense *en* aurez-vous? Les publicains ne le font-ils pas aussi?

47. Et si vous ne saluez que vos frères, que faites-vous en cela de plus *que les autres?* Les païens ne le font-ils pas aussi?

48. Soyez donc, vous autres, parfaits comme votre Père céleste est parfait.

CHAPITRE VI.

Continuation du sermon sur la montagne.

1. Prenez garde de ne pas faire vos bonnes œuvres devant les hommes pour en être regardés; autrement vous n'en recevrez point la récompense

de votre Père qui est dans les cieux.

2. Lors donc que vous donnerez l'aumône, ne faites point sonner la trompette devant vous, comme font les hypocrites dans les synagogues et dans les rues, pour être honorés des hommes. Je vous dis en vérité, ils ont reçu leur récompense.

3. Mais lorsque vous faites l'aumône, que votre main gauche ne sache point ce que fait votre main droite;

4. afin que votre aumône soit dans le secret; et votre Père, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

5. De même, lorsque vous priez, ne ressemblez pas aux hypocrites, qui affectent de prier en se tenant debout dans les synagogues et aux coins des rues pour être vus des hommes. Je vous dis en vérité, ils ont reçu leur récompense.

6. Mais vous, lorsque vous voudrez prier, entrez dans votre chambre, et la porte en étant fermée, priez votre Père dans le secret; et votre Père, qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

7. N'affectez pas de prier beaucoup dans vos prières, comme *font* les païens qui s'imaginent que c'est par la multitude des paroles qu'ils

8. Ne vous rendez donc pas semblables à eux; parce que votre Père sait de quoi vous avez besoin, avant que vous le lui demandiez.

9. Vous prierez donc de cette manière : Notre Père, qui êtes dans les cieux, que votre nom soit sanctifié :

10. Que votre règne arrive : Que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel :

11. Donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour :

12. Et remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons nous-mêmes à ceux qui nous doivent :

13. Et ne nous abandonnez point à la tentation, mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit-il.

14. Car si vous pardonnez aux hommes les fautes qu'ils font *contre vous*, votre Père céleste vous pardonnera aussi vos péchés.

15. Mais si vous ne pardonnez point aux hommes, *lorsqu'ils vous ont offensés*, votre Père ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

16. Et lorsque vous jeûnez, ne soyez point tristes comme les hypocrites; car ils affectent de paraître avec un visage défiguré, afin que les hommes connaissent qu'ils jeûnent. Je vous dis en vérité qu'ils ont reçu leur récompense.

17. Mais vous, lorsque vous

jeûnez, parfumez votre tête, et lavez votre visage;

18. afin de ne pas faire paraître aux hommes que vous jeûnez, mais à votre Père qui est présent à *ce qu'il y a de plus* secret; et votre Père qui voit *ce qui se passe* dans le secret, vous en rendra la récompense.

19. Ne vous faites point de trésors dans la terre, où la rouille et les vers les mangent, et où les voleurs les déterrent et les dérobent.

20. Mais faites-vous des trésors dans le ciel, où ni la rouille ni les vers ne les mangent point, et où il n'y a point de voleurs qui les déterrent et qui les dérobent.

21. Car où est votre trésor, là aussi est votre cœur.

22. Votre œil est la lampe de votre corps; si votre œil est simple, tout votre corps sera lumineux.

23. Mais si votre œil est mauvais, tout votre corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en vous *n'*est *que* ténèbres, combien seront grandes les ténèbres mêmes?

24. Nul ne peut servir deux maîtres; car, ou il haïra l'un, et aimera l'autre; ou il se soumettra à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir Dieu et les richesses.

25. C'est pourquoi je vous dis : Ne vous inquiétez point où vous trouverez de quoi manger, pour *le soutien de* votre vie, ni d'où vous aurez des vêtements pour couvrir votre corps : la vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement?

26. Considérez les oiseaux du ciel; ils ne sèment point, ils ne moissonnent point, et ils n'amassent rien dans des greniers; mais votre Père céleste les nourrit; n'êtes-vous pas beaucoup plus qu'eux?

27. Et qui est celui d'entre vous qui puisse avec tous ses soins ajouter à sa taille *la hauteur d'*une coudée?

28. Pourquoi aussi vous inquiétez-vous pour le vêtement? Considérez comment croissent les lis des champs; ils ne travaillent point, ils ne filent point;

29. et cependant, je vous déclare que Salomon même dans toute sa gloire n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

30. Si donc Dieu a soin de vêtir de cette sorte une herbe des champs, qui est aujourd'hui, et qui sera demain jetée dans le four; combien *aura-t-il* plus *de soin* de vous *vêtir*, ô hommes de peu de foi!

31. Ne vous inquiétez donc point en disant : Que mangerons-nous, ou que boirons-nous, ou de quoi nous vêtirons-nous?

32. comme font les païens

qui recherchent toutes ces choses; car votre Père sait que vous en avez besoin.

33. Cherchez donc premièrement le royaume de Dieu et sa justice; et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

34. C'est pourquoi ne soyez point en inquiétude pour le lendemain; car le lendemain aura soin de lui-même; à chaque jour suffit son mal.

CHAPITRE VII.

Continuation et fin du sermon sur la montagne.

1. Ne jugez point, afin que vous ne soyez point jugés;

2. car vous serez jugés selon que vous aurez jugé *les autres;* et on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis *envers eux.*

3. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frère, vous qui ne voyez pas une poutre dans votre œil?

4. Ou comment dites-vous à votre frère: Laissez-moi tirer une paille de votre œil, vous qui avez une poutre dans le vôtre?

5. Hypocrite, ôtez premièrement la poutre de votre œil, et alors vous verrez comment vous pourrez tirer la paille de l'œil de votre frère.

6. Gardez-vous bien de donner les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant les pourceaux, de peur qu'ils ne les foulent aux pieds, et que se tournant *contre vous*, ils ne vous déchirent.

7. Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez *à la porte*, et on vous ouvrira.

8. Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et on ouvrira à celui qui frappe *à la porte.*

9. Aussi qui est l'homme d'entre vous qui donne une pierre à son fils, lorsqu'il lui demande du pain?

10. Ou s'il lui demande un poisson, lui donnera-t-il un serpent?

11. Si donc, étant méchants comme vous êtes, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants; à combien plus forte raison votre Père, qui est dans les cieux, donnera-t-il les *vrais* biens à ceux qui les lui demandent!

12. Faites donc aux hommes tout ce que vous voulez qu'ils vous fassent; car c'est là la loi et les prophètes.

13. Entrez par la porte étroite; parce que la porte de la perdition *est* large, et le chemin qui y mène est spacieux, et il y en a beaucoup qui y entrent.

14. Que la porte de la vie *est* petite! que la voie qui y mène est étroite! et qu'il y en a peu qui la trouvent!

15. Gardez-vous des faux prophètes, qui viennent à vous couverts de peaux de brebis, et qui au dedans sont des loups ravissants.

16. Vous les connaîtrez par leurs fruits ; peut-on cueillir des raisins sur des épines, ou des figues sur des ronces ?

17. Ainsi tout arbre qui est bon produit de bons fruits ; et tout arbre qui est mauvais produit de mauvais fruits.

18. Un bon arbre ne peut produire de mauvais fruits, et un mauvais arbre ne *peut* en produire de bons.

19. Tout arbre, qui ne produit point de bon fruit, sera coupé et jeté au feu.

20. Vous les reconnaîtrez donc par leurs fruits.

21. Ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur, n'entreront pas tous dans le royaume des cieux ; mais celui-là *seulement* y entrera, qui fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux.

22. Plusieurs me diront en ce jour-là : Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas prophétisé en votre nom ? n'avons-nous pas chassé les démons en votre nom ? et n'avons-nous pas fait plusieurs miracles en votre nom ?

23. Et alors je leur dirai hautement : Je ne vous ai jamais connus ; retirez-vous de moi, vous qui faites des œuvres d'iniquité.

24. Quiconque donc entend ces paroles que je dis, et les pratique, sera comparé à un homme sage, qui a bâti sa maison sur la pierre ;

25. et *lorsque* la pluie est tombée, *que* les fleuves se sont débordés, *que* les vents ont soufflé et sont venus fondre sur cette maison, elle n'est point tombée, parce qu'elle était fondée sur la pierre.

26. Mais quiconque entend ces paroles que je dis, et ne les pratique point, sera semblable à un homme insensé, qui a bâti sa maison sur le sable ;

27. et *lorsque* la pluie est tombée, *que* les fleuves se sont débordés, *que* les vents ont soufflé et sont venus fondre sur cette maison, elle a été renversée et la ruine a été grande.

28. Or, Jésus ayant achevé ces discours, les peuples étaient dans l'admiration de sa doctrine ;

29. car il les instruisait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes, ni *comme* les pharisiens.

CHAPITRE VIII.

Lépreux. Centenier. Belle-mère de saint Pierre. Suivre Jésus-Christ. Tempête apaisée. Démons chassés. Pourceaux précipités.

1. Jésus étant descendu de la montagne, une grande foule de peuple le suivit.

2. Et en même temps un lépreux vint à lui et l'adora, en lui disant : Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

3. Jésus étendant la main, le toucha et lui dit : Je le veux, soyez guéri ; et à l'instant sa lèpre fut guérie.

4. Et Jésus lui dit : Gardez-vous bien de parler de ceci à personne ; mais allez vous montrer au prêtre, et offrez le don prescrit par Moïse, afin que cela leur serve de témoignage.

5. Jésus étant entré dans Capharnaüm, un centenier vint le trouver et lui fit *cette* prière :

6. Seigneur, mon serviteur est couché *et malade* de paralysie dans ma maison, et il souffre extrêmement.

7. Jésus lui dit : J'irai et je le guérirai.

8. Mais le centenier lui répondit : Seigneur, je ne suis pas digne que vous entriez dans ma maison ; mais dites seulement une parole, et mon serviteur sera guéri.

9. Car quoique je ne sois moi-même qu'un homme soumis à la puissance *d'un autre,* ayant *néanmoins* des soldats sous moi, je dis à l'un : Allez *là,* et il *y* va ; et à l'autre : Venez *ici,* et il *y* vient ; et à mon serviteur : Faites cela, et il le fait.

10. Jésus entendant ces paroles, en fut dans l'admiration, et dit à ceux qui le suivaient : Je vous dis en vérité, je n'ai point trouvé une si grande foi dans Israël *même.*

11. Aussi je vous déclare que plusieurs viendront d'orient et d'occident, et auront place au festin dans le royaume des cieux avec Abraham, Isaac et Jacob ;

12. mais que les enfants du royaume seront jetés dans les ténèbres extérieures. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

13. Alors Jésus dit au centenier : Allez, et qu'il vous soit fait selon que vous avez cru. Et son serviteur fut guéri à la même heure.

14. Jésus étant venu en la maison de Pierre, vit sa belle-mère qui était au lit, et qui avait la fièvre.

15. Et lui ayant touché la main, la fièvre la quitta ; elle se leva *aussitôt,* et elle les servait.

16. Sur le soir on lui présenta plusieurs possédés, et il en chassa les *malins* esprits par sa parole, et guérit tous ceux qui étaient malades ;

17. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie : Il a pris lui-même nos infirmités, et il s'est chargé de nos maladies.

18. Or Jésus, se voyant environné d'une grande foule de

peuple, ordonna *à ses disciples* de *le* passer à l'autre bord *du lac.*

19. Alors un scribe *ou docteur de la loi* s'approchant, lui dit : Maître, je vous suivrai en quelque lieu que vous alliez.

20. Jésus lui répondit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel *ont* des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

21. Un autre de ses disciples lui dit : Seigneur, permettez-moi d'aller ensevelir mon père *avant que je vous suive.*

22. Mais Jésus lui dit : Suivez-moi, et laissez aux morts *le soin d'*ensevelir leurs morts.

23. Il entra *ensuite* dans la barque, accompagné de ses disciples.

24. Et aussitôt il s'éleva sur la mer une si grande tempête, que la barque était couverte de flots; et lui cependant dormait.

25. Alors ses disciples s'approchèrent de lui et l'éveillèrent, en *lui* disant : Seigneur, sauvez-nous, nous périssons.

26. Jésus leur répondit : Pourquoi êtes-vous timides, hommes de peu de foi? Et, se levant en même temps, il commanda aux vents et à la mer, et il se fit un grand calme.

27. Alors ceux qui étaient présents furent dans l'admiration, et ils disaient : Quel est celui-ci à qui les vents et la mer obéissent?

28. Et Jésus étant arrivé à l'autre bord, au pays des Géraséniens, deux possédés qui étaient si furieux que personne n'osait passer par ce chemin-là, sortirent des sépulcres et vinrent au-devant de lui.

29. Ils se mirent en même temps à crier et à lui dire : Jésus, Fils de Dieu, qu'y a-t-il entre vous et nous? Êtes-vous venu ici pour nous tourmenter avant le temps?

30. Or il y avait en un lieu peu éloigné d'eux, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient;

31. et les démons le priaient, en *lui* disant : Si vous nous chassez d'ici, envoyez-nous dans ce troupeau de pourceaux.

32. Il leur répondit : Allez. Et étant sortis ils entrèrent dans ces pourceaux. En même temps tout ce troupeau courut avec impétuosité se précipiter dans la mer, et ils moururent dans les eaux.

33. Alors ceux qui les gardaient s'enfuirent; et étant venus à la ville, ils racontèrent tout ceci, et ce qui était arrivé aux possédés.

34. Aussitôt toute la ville sortit *pour aller* au-devant de Jésus, et, l'ayant vu, ils *le* supplièrent de se retirer de leur pays.

CHAPITRE IX.

Paralytique. Vocation de saint Matthieu. Jeûne. Fille de Jaïre. Femme guérie d'une perte de sang. Deux aveugles. Possédé muet. Brebis sans pasteurs. Grande moisson.

1. Jésus, étant monté dans une barque, repassa *le lac*, et vint dans sa ville.

2. Et comme on lui eut présenté un paralytique couché sur un lit, Jésus voyant leur foi, dit à ce paralytique : *Mon* fils, ayez confiance; vos péchés vous sont remis.

3. Aussitôt quelques-uns des scribes dirent en eux-mêmes : Cet *homme* blasphème.

4. Mais Jésus ayant connu ce qu'ils pensaient, leur dit: Pourquoi avez-vous de mauvaises pensées dans vos cœurs?

5. Car lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchés vous sont remis; ou de dire : Levez-vous et marchez?

6. Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés : Levez-vous, dit-il alors au paralytique; emportez votre lit, et vous en allez dans votre maison.

7. *Le paralytique* se leva *aussitôt*, et s'en alla en sa maison.

8. Et le peuple voyant *ce miracle*, fut rempli de crainte, et rendit gloire à Dieu de ce qu'il avait donné une telle puissance aux hommes.

9. Jésus sortant de là vit en passant un homme assis au bureau des impôts, nommé Matthieu, auquel il dit : Suivez-moi; et lui aussitôt se leva et le suivit.

10. Et Jésus étant à table dans la maison *de cet homme*, il y vint beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie, qui se mirent à table avec Jésus et ses disciples.

11. *Ce que* les pharisiens ayant vu, ils dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il avec des publicains et des gens de mauvaise vie?

12. Mais Jésus les ayant entendus, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades qui ont besoin de médecin.

13. C'est pourquoi allez, et apprenez ce que veut dire *cette parole :* J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice; car je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs.

14. Alors les disciples de Jean vinrent le trouver, et lui dirent: Pourquoi les pharisiens et nous jeûnons-nous souvent, et que vos disciples ne jeûnent point?

15. Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils être *dans la tristesse et* dans le deuil pendant que l'époux est avec eux? Mais il viendra un

temps où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

16. Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; autrement le neuf emporterait une partie du vieux, et le déchirerait encore davantage.

17. Et on ne met point non plus de vin nouveau dans de vieux vaisseaux; parce que si on le fait, les vaisseaux se rompent, le vin se répand, et les vaisseaux sont perdus; mais on met le vin nouveau dans des vaisseaux neufs; et ainsi le vin et les vaisseaux se conservent.

18. Lorsqu'il leur disait ceci, un chef *de synagogue* s'approcha de lui, et l'adorait, en lui disant : Seigneur, ma fille est morte présentement; mais venez lui imposer les mains, et elle vivra.

19. Aussitôt Jésus se levant, le suivit avec ses disciples.

20. Alors une femme, qui depuis douze ans était affligée d'une perte de sang, s'approcha *de lui* par derrière, et toucha la frange qui était au bas de son vêtement;

21. car elle disait en elle-même : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie.

22. Jésus se retournant alors, et la voyant, lui dit : *Ma* fille, ayez confiance, votre foi vous a sauvée. Et cette femme fut guérie à la même heure.

23. Lorsque Jésus fut arrivé dans la maison du chef *de synagogue*, voyant les joueurs de flûte, et une troupe de personnes qui faisaient grand bruit, il leur dit :

24. Retirez-vous, car cette fille n'est pas morte; mais elle n'est qu'endormie. Et ils se moquaient de lui.

25. Après donc qu'on eut fait sortir tout ce monde, il entra, et lui prit la main; et cette petite fille se leva.

26. Et le bruit s'en répandit dans tout le pays.

27. Comme Jésus sortait de ce lieu, deux aveugles le suivirent en criant et en disant : Fils de David, ayez pitié de nous.

28. Et lorsqu'il fut venu en la maison, ces aveugles s'approchèrent de lui. Et Jésus leur dit : Croyez-vous que je puisse faire ce *que vous me demandez ?* Ils lui répondirent : Oui, Seigneur.

29. Alors il toucha leurs yeux, en disant : Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30. Aussitôt leurs yeux furent ouverts. Et Jésus leur défendit fortement d'en parler, en *leur* disant : Prenez bien garde que qui que ce soit ne le sache.

31. Mais eux s'en étant allés, répandirent sa réputation dans tout ce pays-là.

32. Après qu'ils furent sor-

tis, on lui présenta un homme muet, possédé du démon.

33. Le démon ayant été chassé, le muet parla, et le peuple en fut dans l'admiration, et ils disaient : On n'a jamais rien vu de semblable en Israël.

34. Mais les pharisiens disaient *au contraire* : C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons.

35. Or Jésus, allant de tous côtés dans les villes et dans les villages, enseignait dans leurs synagogues, et prêchait l'évangile du royaume, guérissant toutes sortes de langueurs et de maladies *parmi le peuple*.

36. Et voyant tous ces peuples, il en eut compassion, parce qu'ils étaient accablés de maux, et couchés *çà et là*, comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37. Alors il dit à ses disciples : La moisson est grande; mais il y a peu d'ouvriers.

38. Priez donc le maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers en sa moisson.

CHAPITRE X.

Election des apôtres; instructions que Jésus-Christ leur donne; puissance qu'il leur communique; persécution qu'il leur annonce; récompense qu'il leur promet.

1. *Alors Jésus* ayant appelé ses douze disciples, leur donna puissance sur les esprits impurs pour les chasser, et pour guérir toutes sortes de langueurs et de maladies.

2. Or voici le nom des douze apôtres : Le premier, Simon, qui est appelé Pierre, et André son frère;

3. Jacques, *fils* de Zébédée, et Jean son frère; Philippe et Barthélemi; Thomas et Matthieu le publicain; Jacques, *fils* d'Alphée, et Thaddée;

4. Simon le Cananéen, et Judas Iscariote, qui est celui qui le trahit.

5. Jésus envoya ces douze, après leur avoir donné les instructions suivantes : N'allez point vers les gentils, et n'entrez point dans les villes des Samaritains;

6. mais allez plutôt aux brebis perdues de la maison d'Israël.

7. Et *dans les lieux* où vous irez, prêchez, en disant que le royaume des cieux est proche.

8. Rendez la santé aux malades, ressuscitez les morts, guérissez les lépreux, chassez les démons, donnez gratuitement ce que vous avez reçu gratuitement.

9. Ne vous mettez point en peine d'avoir de l'or ou de l'argent, ou d'autre monnaie dans votre bourse.

10. *Ne préparez* ni un sac pour le chemin, ni deux habits, ni souliers, ni bâton; car celui

qui travaille, mérite qu'on le nourrisse.

11. En quelque ville ou en quelque village que vous entriez, informez-vous qui y est digne *de vous loger*, et demeurez chez lui jusqu'à ce que vous vous en alliez.

12. Entrant dans la maison, saluez-la, en disant : *Que* la paix *soit* dans cette maison.

13. Si cette maison en est digne, votre paix viendra sur elle; et si elle n'en est pas digne, votre paix reviendra à vous.

14. Lorsque quelqu'un ne voudra point vous recevoir, ni écouter vos paroles, secouez, en sortant de cette maison ou de cette ville, la poussière de vos pieds.

15. Je vous dis en vérité : Au jour du jugement Sodome et Gomorrhe seront traitées moins rigoureusement que cette ville.

16. Je vous envoie comme des brebis au milieu des loups. Soyez donc prudents comme des serpents, et simples comme des colombes.

17. Mais donnez-vous de garde des hommes : car ils vous feront comparaître dans leurs assemblées, et ils vous feront fouetter dans leurs synagogues;

18. et vous serez présentés, à cause de moi, aux gouverneurs et aux rois, pour leur servir de témoignage aussi bien qu'aux nations.

19. Lors donc qu'on vous livrera *entre leurs mains*, ne vous mettez point en peine comment vous leur parlerez, ni de ce que vous leur direz; car ce que vous devez leur dire vous sera donné à l'heure même;

20. puisque ce n'est pas vous qui parlez, mais que c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous.

21. Or le frère livrera le frère à la mort, et le père le fils; les enfants se soulèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir;

22. et vous serez haïs de tous *les hommes* à cause de mon nom; mais celui-là sera sauvé qui persévérera jusqu'à la fin.

23. Lors donc qu'ils vous persécuteront dans une ville, fuyez dans une autre. Je vous dis en vérité : Vous n'aurez pas achevé *d'instruire* toutes les villes d'Israël avant que le Fils de l'homme vienne.

24. Le disciple n'est point au-dessus du maître, ni l'esclave au-dessus de son seigneur.

25. C'est assez au disciple d'être comme son maître, et à l'esclave d'être comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Béelzébub, combien plutôt *traiteront-ils de même* ses domestiques !

26. Ne les craignez donc point; car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu.

27. Dites dans la lumière ce que je vous dis dans l'obscurité, et prêchez sur le haut des maisons ce qu'on vous dit à l'oreille.

28. Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui ne peuvent tuer l'âme; mais craignez plutôt celui qui peut perdre et l'âme et le corps dans l'enfer.

29. N'est-il pas vrai que deux passereaux ne se vendent qu'une obole? et néanmoins il n'en tombe aucun sur la terre sans *la volonté de* votre Père.

30. Mais pour vous, les cheveux même de votre tête sont tous comptés.

31. Ainsi ne craignez point; vous valez beaucoup mieux qu'un grand nombre de passereaux.

32. Quiconque donc me confessera et me reconnaîtra devant les hommes, je le reconnaîtrai et confesserai aussi moi-même devant mon Père qui est dans les cieux;

33. et quiconque me renoncera devant les hommes, je le renoncerai aussi moi-même devant mon Père qui est dans les cieux.

34. Ne pensez pas que je sois venu apporter la paix sur la terre; je ne suis pas venu apporter la paix, mais l'épée.

35. Car je suis venu séparer l'homme d'avec son père, la fille d'avec sa mère, et la belle-fille d'avec sa belle-mère;

36. et l'homme *aura* pour ennemis ceux de sa propre maison.

37. Celui qui aime son père ou sa mère plus que moi, n'est pas digne de moi; et celui qui aime son fils ou sa fille plus que moi, n'est pas digne de moi.

38. Celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas, n'est pas digne de moi.

39. Celui qui conserve sa vie, la perdra; et celui qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

40. Celui qui vous reçoit, me reçoit; et celui qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

41. Celui qui reçoit un prophète, en qualité de prophète, recevra la récompense du prophète; et celui qui reçoit un juste, en qualité de juste, recevra la récompense du juste;

42. et quiconque aura donné seulement à boire un verre d'eau froide à l'un de ces plus petits, comme étant de mes disciples, je vous dis en vérité il ne perdra point sa récompense.

CHAPITRE XI.

Saint Jean envoie à Jésus-Christ. Eloge de saint Jean. Jésus-Christ et saint Jean rejetés. Villes impénitentes. Sages aveuglés ; simples éclairés. Douceur du joug de Jésus-Christ.

1. Jésus, ayant achevé de donner ses instructions à ses douze disciples, partit de là pour *s'en aller* enseigner et prêcher dans les villes *d'alentour.*

2. Or Jean, ayant appris dans la prison les œuvres *merveilleuses* de *Jésus*-Christ, envoya deux de ses disciples

3. lui dire : Êtes-vous celui qui doit venir, ou si nous devons en attendre un autre ?

4. Jésus leur répondit : Allez raconter à Jean ce que vous avez entendu et ce que vous avez vu.

5. Les aveugles voient, les boiteux marchent, les lépreux sont guéris, les sourds entendent, les morts ressuscitent, l'évangile est annoncé aux pauvres.

6. Et heureux est celui qui ne prendra point de moi un sujet de scandale *et de chute.*

7. Lorsqu'ils s'en furent allés, Jésus commença à parler de Jean au peuple *en cette sorte :* Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? un roseau agité du vent ?

8. Qu'êtes-vous, *dis-je*, allés voir ? un homme vêtu *avec luxe et* avec mollesse ? Voilà ceux qui s'habillent de cette sorte sont dans les maisons des rois.

9. Qu'êtes-vous donc allés voir ? un prophète ? Oui, je vous *le* dis, et plus qu'un prophète.

10. Car c'est de lui qu'il a été écrit : J'envoie devant vous mon ange, qui vous préparera la voie *où vous devez marcher.*

11. Je vous dis en vérité qu'entre ceux qui sont nés de femmes, il n'y en a point eu de plus grand que Jean-Baptiste ; mais celui qui est le plus petit dans le royaume des cieux, est plus grand que lui.

12. Or depuis le temps de Jean-Baptiste jusqu'à présent le royaume des cieux se prend par violence, et *ce sont* les violents *qui* l'emportent.

13. Car jusqu'à Jean tous les prophètes, aussi bien que la loi, ont prophétisé.

14. Et si vous voulez comprendre *ce que je vous dis*, c'est lui-même qui est cet Elie qui doit venir.

15. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

16. Mais à qui dirai-je que ce peuple est semblable ? Il est semblable à ces enfants qui sont assis dans la place, et qui, criant à leurs compagnons,

17. leur disent : Nous avons chanté pour vous *réjouir*, et vous n'avez point dansé ; nous

avons chanté des airs lugubres *pour vous*, et vous n'avez point témoigné de deuil.

18. Car Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent: Il est possédé du démon.

19. Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et ils disent : Voilà un homme qui aime à faire bonne chère et à boire du vin, il est ami des publicains et des gens de mauvaise vie; mais la sagesse a été justifiée par ses enfants.

20. Alors il commença à faire des reproches aux villes dans lesquelles il avait fait beaucoup de miracles, de ce qu'elles n'avaient point fait pénitence.

21. Malheur à toi, Corozaïn, malheur à toi, Bethsaïde; parce que si les miracles, qui ont été faits au milieu de vous, avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-temps qu'elles auraient fait pénitence dans le sac et dans la cendre.

22. C'est pourquoi je vous déclare qu'au jour du jugement Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.

23. Et toi, Capharnaüm, t'élèveras-tu *toujours* jusqu'au ciel? Tu seras abaissée jusqu'au fond de l'enfer, parce que, si les miracles qui ont été faits au milieu de toi avaient été faits dans Sodome, elle subsisterait peut-être encore aujourd'hui.

24. C'est pourquoi je te déclare qu'au jour du jugement le pays de Sodome sera traité moins rigoureusement que toi.

25. Alors Jésus dit ces paroles : Je vous rends gloire, *mon* Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, et que vous les avez révélées *aux simples et* aux petits.

26. Oui, *mon* Père, *je vous en rends gloire*, parce qu'il vous a plu *que cela fût* ainsi.

27. Mon Père m'a mis toutes choses entre les mains; et nul ne connaît le Fils que le Père; comme nul ne connaît le Père que le Fils, et *celui* à qui le Fils aura voulu *le* révéler.

28. Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et qui êtes chargés, et je vous soulagerai.

29. Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos de vos âmes;

30. car mon joug est doux, et mon fardeau est léger.

CHAPITRE XII.

Epis rompus. Culte du sabbat. Main sèche. Douceur du Messie. Possédé aveugle et muet. Blasphèmes des pharisiens. Péché contre le Saint-Esprit. Signe de Jonas. Démon rentrant. Mère et frères de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là Jésus passait le long des blés un jour

de sabbat, et ses disciples ayant faim, se mirent à rompre des épis, et à en manger.

2. *Ce que* les pharisiens voyant, ils lui dirent: Voilà vos disciples qui font ce qu'il n'est point permis de faire au jour du sabbat.

3. Mais il leur dit : N'avez-vous point lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui l'accompagnaient furent pressés par la faim ;

4. comme il entra dans la maison de Dieu, et mangea des pains de proposition, dont il n'était permis de manger, ni à lui ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux prêtres seuls?

5. Ou n'avez-vous point lu dans la loi, que les prêtres au jour du sabbat violent le sabbat dans le temple, et ne sont pas néanmoins coupables ?

6. Or je vous déclare qu'il y a ici quelqu'un plus grand que le temple.

7. Si vous saviez bien ce que veut dire *cette parole :* J'aime mieux la miséricorde que le sacrifice, vous n'auriez jamais condamné des innocents.

8. Car le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

9. Etant parti de là, il vint en leur synagogue,

10. où il se trouva un homme qui avait une main sèche; et ils lui demandèrent, pour *avoir un sujet de* l'accuser, s'il était permis de guérir aux jours de sabbat.

11. Mais il leur répondit: Qui sera l'homme d'entre vous, qui ayant une brebis qui vienne à tomber dans une fosse aux jours de sabbat, ne la prendra pas pour l'en retirer?

12. Or combien un homme est-il plus excellent qu'une brebis! Il est donc permis de faire du bien les jours de sabbat.

13. Alors il dit à cet homme : Etendez votre main. Il l'étendit, et elle devint saine comme l'autre.

14. Mais les pharisiens étant sortis, tinrent conseil ensemble contre lui, sur les moyens *qu'ils pourraient prendre* pour le perdre.

15. Jésus *le* sachant, se retira de ce lieu-là; et beaucoup de personnes l'ayant suivi, il les guérit tous.

16. Et il leur commanda de ne point le découvrir;

17. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie :

18. Voici mon serviteur, que j'ai élu, mon bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; je ferai reposer sur lui mon Esprit, et il annoncera la justice aux nations.

19. Il ne disputera point, il ne criera point, et personne n'entendra sa voix dans les places publiques.

20. Il ne brisera point le roseau cassé, et n'achèvera point d'éteindre la mèche qui fume encore, jusqu'à ce qu'il fasse

triompher la justice *de sa cause;*
21. et les nations espéreront en son nom.
22. Alors on lui présenta un possédé aveugle et muet, et il le guérit, en sorte qu'il commença à parler et à voir.
23. Tout le peuple en fut rempli d'admiration, et ils disaient : N'est-ce point là le Fils de David?
24. Mais les pharisiens entendant *cela*, disaient : Cet homme ne chasse les démons que par la vertu de Béelzébub, prince des démons.
25. Or Jésus connaissant leurs pensées leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera ruiné, et toute ville ou maison qui est divisée contre elle-même ne pourra subsister.
26. Si satan chasse satan, il est divisé contre soi-même; comment donc son royaume subsistera-t-il?
27. Et si c'est par Béelzébub que je chasse les démons, par qui vos enfants les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.
28. Si je chasse les démons par l'Esprit de Dieu, le royaume de Dieu est donc parvenu jusqu'à vous.
29. Mai comment quelqu'un peut-il entrer dans la maison du fort, et piller ses armes *et ce qu'il possède*, si auparavant il ne lie le fort, pour pouvoir ensuite piller sa maison?
30. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi, et celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.
31. C'est pourquoi je vous déclare que tout péché et tout blasphème sera remis aux hommes; mais le blasphème contre le *Saint*-Esprit ne leur sera point remis.
32. Et quiconque aura parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera remis; mais si quelqu'un a parlé contre le Saint-Esprit, il ne lui sera remis ni en ce siècle, ni dans le siècle à venir.
33. Ou dites que l'arbre est bon, et que le fruit en est bon aussi; ou dites que l'arbre étant mauvais, le fruit aussi en est mauvais; car *c'est* par le fruit *qu'*on connaît l'arbre.
34. Race de vipères, comment pourrez-vous dire de bonnes choses, vous qui êtes méchants? car c'est de la plénitude du cœur que la bouche parle.
35. L'homme qui est bon tire de bonnes choses du bon trésor *de son cœur;* et l'homme qui est méchant tire de mauvaises choses de *son* mauvais trésor.
36. Or je vous déclare que les hommes rendront compte au jour du jugement de toute parole inutile qu'ils auront dite.

37. Car vous serez justifié par vos paroles, et vous serez condamné par vos paroles.

38. Alors quelques-uns des scribes et des pharisiens lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous nous fissiez voir quelque prodige.

39. Mais il leur répondit : Cette race méchante et adultère demande un prodige, et on ne lui en donnera point d'autre que celui du prophète Jonas.

40. Car comme Jonas fut trois jours et trois nuits dans le ventre de la baleine, ainsi le Fils de l'homme sera trois jours et trois nuits dans le cœur de la terre.

41. Les Ninivites s'élèveront au jour du jugement contre cette race, et la condamneront, parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas; et cependant *il y a* ici plus que Jonas.

42. La reine du midi s'élèvera au jour du jugement contre cette race, et la condamnera, parce qu'elle est venue des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon ; et cependant *il y a* ici plus que Salomon.

43. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il va dans des lieux arides cherchant du repos, et il n'en trouve point.

44. Alors il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti ; et revenant, il la trouve vide, nettoyée et parée.

45. En même temps il va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui ; et entrant *dans cette maison*, ils y demeurent, et le dernier état de cet homme devient pire que le premier. C'est ce qui arrivera à cette race criminelle.

46. Lorsqu'il parlait encore au peuple, sa mère et ses frères *étant arrivés et* se tenant au dehors, demandaient à lui parler.

47. Et quelqu'un lui dit : Voilà votre mère et vos frères qui sont au dehors et qui vous demandent.

48. Mais il répondit à celui qui lui dit cela : Qui est ma mère, et qui sont mes frères?

49. Et étendant sa main vers ses disciples : Voici, dit-il, ma mère et mes frères.

50. Car quiconque fait la volonté de mon Père qui est dans les cieux, celui-là est mon frère, ma sœur et ma mère.

CHAPITRE XIII.

Paraboles de la semence, de l'ivraie, du grain de sénevé, du levain, du trésor, de la perle, du filet. Jésus méprisé dans sa patrie.

1. Ce même jour Jésus, étant sorti de la maison, s'assit auprès de la mer.

2. Et il s'assembla autour de

lui une grande foule de peuple; c'est pourquoi il monta sur une barque, où il s'assit, tout le peuple se tenant sur le rivage;

3. et il leur dit beaucoup de choses en paraboles, leur parlant *de cette sorte :* Celui qui sème s'en alla semer;

4. et pendant qu'il semait, quelque partie de la semence tomba le long du chemin, et les oiseaux du ciel étant venus la mangèrent.

5. Une autre tomba dans des lieux pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre; et elle leva aussitôt, parce que la terre où elle était n'avait pas de profondeur.

6. Mais le soleil s'étant levé ensuite, elle en fut brûlée; et comme elle n'avait point de racine, elle sécha.

7. Une autre tomba dans des épines, et les épines venant à croître l'étouffèrent.

8. Une autre enfin tomba dans de bonne terre, et elle porta du fruit, quelques grains rendant cent *pour un*, d'autres soixante, et d'autres trente.

9. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Ses disciples, s'approchant, lui dirent : Pourquoi leur parlez-vous en paraboles?

11. Et leur répondant, il leur dit : C'est parce que, pour vous autres, il vous a été donné de connaître les mystères du royaume des cieux; mais, pour eux, il ne leur a pas été donné.

12. Car quiconque a *déja*, on lui donnera *encore*, et il sera dans l'abondance; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera *même* ce qu'il a.

13. C'est pourquoi je leur parle en paraboles; parce qu'en voyant, ils ne voient point, et qu'en écoutant, ils n'entendent ni ne comprennent point.

14. Et la prophétie d'Isaïe s'accomplit en eux, lorsqu'il dit : Vous écouterez de vos oreilles, et vous n'entendrez point; vous regarderez de vos yeux, et vous ne verrez point,

15. car le cœur de ce peuple s'est appesanti, et *leurs* oreilles sont devenues sourdes, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que *leurs* yeux ne voient, que *leurs* oreilles n'entendent, que *leur* cœur ne comprenne, et que s'étant convertis, je ne les guérisse.

16. Mais *pour vous*, vos yeux sont heureux de ce qu'ils voient, et vos oreilles de ce qu'elles entendent.

17. Car je vous dis en vérité, que beaucoup de prophètes et de justes ont souhaité de voir ce que vous voyez, et ne l'ont pas vu; et d'entendre ce que vous avez entendu, et ne l'ont pas entendu.

18. Ecoutez donc, vous autres, la parabole de celui qui sème.

19. Quiconque écoute la parole du royaume, et n'y fait point d'attention, *l'esprit* malin vient, et enlève ce qui avait été semé dans son cœur : c'est là celui qui a reçu la semence le long du chemin.

20. Celui qui reçoit la semence au milieu des pierres, c'est celui qui écoute la parole, et qui la reçoit à l'heure même avec joie ;

21. mais il n'a point en soi de racine, et il n'est que pour un temps ; et lorsqu'il survient des traverses et des persécutions à cause de la parole, il en prend aussitôt un sujet de scandale *et de chute.*

22. Celui qui reçoit la semence parmi les épines, c'est celui qui entend la parole ; mais ensuite les sollicitudes de ce siècle, et l'illusion des richesses, étouffent *en lui* cette parole, et la rendent infructueuse.

23. Mais celui qui reçoit la semence dans une bonne terre, c'est celui qui écoute la parole, qui y fait attention, et qui porte du fruit, et rend cent, ou soixante, ou trente *pour un.*

24. Il leur proposa une autre parabole en disant : Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avait semé de bon grain dans son champ.

25. Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint, et sema de l'ivraie au milieu du blé, et s'en alla.

26. L'herbe ayant donc poussé, et étant montée en épi, l'ivraie commença aussi à paraître.

27. Alors les serviteurs du père de famille vinrent lui dire : Seigneur, n'avez-vous pas semé de bon grain dans votre champ? D'où vient donc qu'il y a de l'ivraie?

28. Il leur répondit : C'est un homme ennemi qui l'y a semée. Et ses serviteurs lui dirent : Voulez-vous que nous allions l'arracher ?

29. Non, leur répondit-il, de peur qu'en arrachant l'ivraie vous ne déraciniez en même temps le bon grain.

30. Laissez croître l'un et l'autre jusqu'à la moisson ; et, au temps de la moisson, je dirai aux moissonneurs : Arrachez premièrement l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler ; mais amassez le blé pour *le porter dans* mon grenier.

31. Il leur proposa une autre parabole, en *leur* disant : Le royaume des cieux est semblable à un grain de sénevé qu'un homme prend et sème dans son champ.

32. Ce grain est la plus petite de toutes les semences ; mais lorsqu'il est crû, il est plus grand que tous les *autres* légumes, et il devient un arbre ; de sorte que les oiseaux

du ciel viennent se reposer sur ses branches.

33. Il leur dit encore une autre parabole. Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend, et qu'elle mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que *la pâte* soit toute levée.

34. Jésus dit toutes ces choses au peuple en paraboles; et il ne leur parlait point sans paraboles;

35. afin que cette parole du prophète fût accomplie: J'ouvrirai ma bouche, *pour parler* en paraboles; je publierai des choses qui ont été cachées depuis la création du monde.

36. Alors Jésus, ayant renvoyé le peuple, vint dans la maison; et ses disciples, s'approchant de lui, lui dirent: Expliquez-nous la parabole de l'ivraie semée dans le champ.

37. Et *leur* répondant, il leur dit: Celui qui sème le bon grain, c'est le Fils de l'homme.

38. Le champ est le monde; le bon grain, ce sont les enfants du royaume; et l'ivraie, ce sont les enfants d'iniquité.

39. L'ennemi qui l'a semée, c'est le diable; *le temps de* la moisson, c'est la fin du monde; les moissonneurs, ce sont les anges.

40. Comme donc on arrache l'ivraie, et qu'on la brûle dans le feu, il en arrivera de même à la fin du monde.

41. Le Fils de l'homme enverra ses anges, qui ramasseront et enlèveront hors de son royaume tous ceux qui sont des occasions *de chute et* de scandale, et ceux qui commettent l'iniquité;

42. et ils les précipiteront dans la fournaise du feu. *C'est* là *qu'*il y aura des pleurs et des grincements de dents.

43. Alors les justes brilleront comme le soleil dans le royaume de leur Père. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

44. Le royaume des cieux est semblable à un trésor caché dans un champ, qu'un homme trouve et qu'il cache; et dans la joie qu'il ressent, il va vendre tout ce qu'il a, et achète ce champ.

45. Le royaume des cieux est semblable encore à un homme qui est dans le trafic, et qui cherche de bonnes perles;

46. et qui en ayant trouvé une de grand prix, va vendre tout ce qu'il avait et l'achète.

47. Le royaume des cieux est semblable encore à un filet jeté dans la mer, qui prend toutes sortes de poissons;

48. et lorsqu'il est plein, *les pêcheurs* le tirent sur le bord, où, s'étant assis, ils mettent ensemble tous les bons dans des vaisseaux, et jettent dehors les mauvais.

49. C'est ce qui arrivera à la fin du monde : les anges viendront, et sépareront les méchants du milieu des justes ;

50. et ils les jetteront dans la fournaise du feu. *C'est* là *qu'*il y aura des pleurs et des grincements de dents.

51. Avez-vous bien compris tout ceci? Oui, *Seigneur*, répondirent-ils.

52. Et il ajouta : C'est pourquoi tout docteur, *qui est bien* instruit en ce qui regarde le royaume des cieux, est semblable à un père de famille, qui tire de son trésor des choses nouvelles et anciennes.

53. Et lorsque Jésus eut achevé ces paraboles, il partit de là ;

54. et étant venu en son pays, il les instruisait dans leurs synagogues ; de sorte qu'étant saisis d'étonnement, ils disaient : D'où est venue à celui-ci cette sagesse et ces miracles ?

55. N'est-ce pas là le fils de ce charpentier ? Sa mère ne s'appelle-t-elle pas Marie, et ses frères Jacques, Joseph, Simon et Jude?

56. Et ses sœurs ne sont-elles pas toutes parmi nous ? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

57. Et ainsi ils prenaient de lui un sujet de scandale. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est sans honneur que dans son pays et dans sa maison.

58. Et il ne fit pas là beaucoup de miracles, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE XIV.

Prison et mort de saint Jean-Baptiste. Multiplication des cinq pains. Jésus et saint Pierre marchent sur les eaux. Vertu du vêtement de Jésus-Christ.

1. En ce temps-là Hérode le tétrarque apprit ce qui se publiait de Jésus ;

2. et il dit à ses officiers : C'est Jean-Baptiste qui est ressuscité d'entre les morts, et c'est pour cela qu'il se fait par lui tant de miracles.

3. Car Hérode ayant fait prendre Jean, l'avait fait lier et mettre en prison, à cause d'Hérodiade, femme de son frère *Philippe ;*

4. parce que Jean lui disait : Il ne vous est point permis d'avoir cette femme.

5. Hérode voulait donc le faire mourir ; mais il appréhendait le peuple, parce que Jean en était regardé comme un prophète.

6. Mais comme Hérode célébrait le jour de sa naissance, la fille d'Hérodiade dansa devant *tous les conviés ;* et elle plut de telle sorte à Hérode,

7. qu'il lui promit avec serment de lui donner tout ce qu'elle lui demanderait.

8. Elle, ayant été instruite

auparavant par sa mère, lui dit : Donnez-moi présentement dans un bassin la tête de Jean-Baptiste.

9. Le roi ressentit de la tristesse *de cette demande ;* néanmoins à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table avec lui, il commanda qu'on *la lui* donnât.

10. Il envoya en même temps couper la tête à Jean, dans la prison.

11. Et sa tête fut apportée dans un bassin et donnée à cette fille, qui la porta à sa mère.

12. Après cela ses disciples vinrent prendre son corps et l'ensevelirent, et ils allèrent le dire à Jésus.

13. Jésus, ayant donc appris *ce qu'Hérode disait de lui*, partit de là dans une barque, pour se retirer à l'écart dans un lieu désert; et le peuple l'ayant su, le suivit à pied de *diverses* villes.

14. Lorsqu'il sortait *de la barque*, ayant vu une grande multitude de personnes, il en eut compassion, et il guérit leurs malades.

15. Le soir étant venu, ses disciples vinrent lui dire : Ce lieu-ci est désert, et il est déja bien tard; renvoyez le peuple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages acheter de quoi manger.

16. Mais Jésus leur dit : Il n'est pas nécessaire qu'ils y aillent ; donnez-leur vous-mêmes à manger.

17. Ils lui répondirent : Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons.

18. Apportez-les-moi ici, leur dit-il.

19. Et après avoir commandé au peuple de s'asseoir sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel il *les* bénit; puis rompant les pains, il *les* donna à ses disciples, et les disciples *les donnèrent* au peuple.

20. Ils en mangèrent tous, et furent rassasiés; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui étaient restés.

21. Or ceux qui mangèrent étaient au nombre de cinq mille hommes sans compter les femmes et les petits enfants.

22. Aussitôt Jésus obligea ses disciples de monter dans la barque, et de passer à l'autre bord avant lui, pendant qu'il renverrait le peuple.

23. Après l'avoir renvoyé, il monta seul sur une montagne pour prier; et le soir étant venu, il se trouva seul en ce lieu-là.

24. Cependant la barque était fort battue des flots au milieu de la mer, parce que le vent était contraire.

25. Mais à la quatrième veille de la nuit, Jésus vint à eux marchant sur la mer.

26. Lorsqu'ils le virent marcher *ainsi* sur la mer, ils furent troublés, et ils disaient : C'est un fantôme; et ils s'écrièrent de frayeur.

27. Aussitôt Jésus leur parla, et leur dit : Rassurez-vous, c'est moi ; ne craignez point.

28. Pierre lui répondit : Seigneur, si c'est vous, commandez que j'aille à vous *en marchant* sur les eaux.

29. Jésus lui dit : Venez. Et Pierre descendant de la barque, marchait sur l'eau pour aller à Jésus.

30. Mais voyant un grand vent il eut peur ; et commençant à enfoncer, il s'écria : Seigneur, sauvez-moi !

31. Aussitôt Jésus lui tendant la main, le prit, et lui dit : Homme de peu de foi, pourquoi avez-vous douté?

32. Et étant montés dans la barque, le vent cessa.

33. Alors ceux qui étaient dans cette barque, s'approchant de lui, l'adorèrent, en lui disant : Vous êtes vraiment Fils de Dieu.

34. Ayant passé l'eau, ils vinrent au territoire de Génésar.

35. Les hommes de ce lieu-là l'ayant connu, ils envoyèrent dans tout le pays d'alentour, et lui présentèrent tous les malades ;

36. le priant qu'il leur permît seulement de toucher la frange *qui était au bas* de son vêtement; et tous ceux qui la touchèrent furent guéris.

CHAPITRE XV.

Mains non lavées. Tradition humaine. Scandales à mépriser. Guides aveugles. Vraie impureté. Cananéenne. Multiplication des sept pains.

1. Alors des scribes et des pharisiens, *qui étaient venus* de Jérusalem, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent :

2. Pourquoi vos disciples violent-ils la tradition des anciens? car ils ne lavent point leurs mains lorsqu'ils prennent leur repas.

3. Mais Jésus leur répondit : Pourquoi vous-mêmes violez-vous le commandement de Dieu, pour *suivre* votre tradition? Car Dieu a fait ce commandement :

4. Honorez votre père et votre mère ; et *cet autre :* Que celui qui dira des paroles outrageuses à son père ou à sa mère, soit puni de mort.

5. Mais, vous *autres*, vous dites : Quiconque aura dit à *son* père ou à *sa* mère : Tout don que je fais *à Dieu* vous est utile, *satisfait à la loi*,

6. encore qu'après cela il n'honore *et n'assiste* point son père ou sa mère; et ainsi vous avez rendu inutile le commandement de Dieu par votre tradition.

7. Hypocrites, Isaïe a bien prophétisé de vous, quand il a dit :

8. Ce peuple m'honore des lèvres, mais son cœur est loin de moi ;

9. et c'est en vain qu'ils m'honorent, enseignant des maximes et des ordonnances humaines.

10. Puis ayant appelé le peuple, il leur dit : Écoutez, et comprenez *bien ceci.*

11. Ce n'est pas ce qui entre dans la bouche qui souille l'homme ; mais c'est ce qui sort de la bouche de l'homme qui le souille.

12. Alors ses disciples, s'approchant, lui dirent : Savez-vous bien que les pharisiens, ayant entendu ce que vous venez de dire, s'en sont scandalisés ?

13. Mais il répondit : Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée sera arrachée.

14. Laissez-les ; ce sont des aveugles qui conduisent des aveugles ; si un aveugle en conduit un autre, ils tombent tous deux dans la fosse.

15. Pierre prenant la parole, lui dit : Expliquez-nous cette parabole.

16. Et Jésus lui répondit : *Quoi !* êtes-vous encore vous-mêmes sans intelligence ?

17. Ne comprenez-vous pas que tout ce qui entre dans la bouche descend dans le ventre, et est jeté ensuite dans un lieu secret ;

18. mais que ce qui sort de la bouche part du cœur, et que c'est ce qui rend l'homme impur ?

19. Car c'est du cœur que partent les mauvaises pensées, les meurtres, les adultères, les fornications, les larcins, les faux témoignages, les blasphèmes *et les médisances ;*

20. ce sont là les choses qui rendent l'homme impur ; mais de manger sans avoir lavé ses mains, ce n'est point ce qui rend un homme impur.

21. Jésus, étant parti de ce lieu, se retira du côté de Tyr et de Sidon ;

22. et une femme cananéenne, qui était sortie de ce pays-là, s'écria, en lui disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de moi ; ma fille est misérablement tourmentée par le démon.

23. Mais il ne lui répondit pas un seul mot ; et ses disciples s'approchant de lui, le priaient en lui disant : *Accordez-lui ce qu'elle demande*, afin qu'elle s'en aille, parce qu'elle crie après nous.

24. Il leur répondit : Je n'ai été envoyé qu'aux brebis de la maison d'Israël qui se sont perdues.

25. Mais elle s'approcha *de lui* et l'adora, en *lui* di-

sant : Seigneur, assistez-moi.

26. Il lui répondit : Il n'est pas juste de prendre le pain des enfants, et de le donner aux chiens.

27. Elle répliqua : Il est vrai, Seigneur; mais les petits chiens mangent *au moins* des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.

28. Alors Jésus, répondant, lui dit : O femme, votre foi est grande; qu'il vous soit fait comme vous le désirez. Et sa fille fut guérie à l'heure même.

29. Jésus ayant quitté ce lieu, vint le long de la mer de Galilée; et étant monté sur une montagne, il s'y assit.

30. Alors de grandes troupes de peuple vinrent le trouver, ayant avec eux des muets, des aveugles, des boiteux, des estropiés, et beaucoup d'autres *malades* qu'ils mirent à ses pieds, et il les guérit :

31. de sorte que ces peuples étaient dans l'admiration, voyant que les muets parlaient, *que les estropiés étaient guéris*, que les boiteux marchaient, que les aveugles voyaient; et ils rendaient gloire au Dieu d'Israël.

32. Or Jésus ayant appelé ses disciples, *leur* dit : J'ai compassion de ce peuple, parce qu'il y a déja trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, et ils n'ont rien à manger; et je ne veux pas les renvoyer qu'ils n'aient mangé, de peur qu'ils ne tombent en défaillance sur le chemin.

33. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrons-nous trouver dans ce *lieu* désert assez de pains pour rassasier une si grande multitude de personnes?

34. Et Jésus leur repartit? Combien avez-vous de pains? Sept, lui dirent-ils, et quelques petits poissons.

35. Il commanda donc au peuple de s'asseoir sur la terre;

36. et prenant les sept pains et les poissons, après avoir rendu grâces, il *les* rompit, et *les* donna à ses disciples, et ses disciples les donnèrent au peuple.

37. Tous en mangèrent, et furent rassasiés; et on emporta sept corbeilles pleines des morceaux qui étaient restés.

38. Or ceux qui en mangèrent étaient *au nombre de* quatre mille hommes, sans compter les petits enfants et les femmes.

39. Jésus ayant ensuite renvoyé le peuple, il monta sur une barque, et vint sur les confins de Magédan.

CHAPITRE XVI.

Prodige refusé. Levain des pharisiens. Confession de saint Pierre, promesses qui lui sont faites. Passion prédite. Saint Pierre re-

pris. Croix et renoncement à soi-même.

1. Alors les pharisiens et les sadducéens vinrent à lui pour le tenter, et ils le prièrent de leur faire voir quelque prodige dans le ciel.

2. Mais il leur répondit : Le soir vous dites : Il fera beau, parce que le ciel est rouge.

3. Et le matin *vous dites : Il y aura* aujourd'hui de l'orage, parce que le ciel est sombre et rougeâtre.

4. *Hypocrites*, vous savez donc reconnaître *ce que présagent* les diverses apparences du ciel, et vous ne savez point discerner les signes des temps *que Dieu a marqués?* Cette nation corrompue et adultère demande un prodige, et il ne lui en sera point donné d'autre que celui du prophète Jonas. Et les laissant, il s'en alla.

5. Or ses disciples, étant passés au-delà de l'eau, avaient oublié de prendre des pains.

6. Jésus leur dit : Ayez soin de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens.

7. Mais ils pensaient et disaient entre eux : *C'est* parce que nous n'avons point *pris* de pains.

8. *Ce que* Jésus connaissant, il leur dit : Hommes de peu de foi, pourquoi vous entretenez-vous ensemble de ce que vous n'avez point *pris* de pains?

9. Ne comprenez-vous point encore, et ne vous souvient-il point que cinq pains *ont suffi* pour cinq mille hommes, et combien vous en avez remporté de paniers ;

10. et que sept pains *ont suffi* pour quatre mille hommes, et combien vous en avez remporté de corbeilles?

11. Comment ne comprenez-vous point que ce n'est pas du pain *que je vous parlais lors*que je vous ai dit de vous garder du levain des pharisiens et des sadducéens?

12. Alors ils comprirent qu'il ne *leur* avait pas dit de se garder du levain *qu'on met* dans le pain, mais de la doctrine des pharisiens et des sadducéens.

13. Jésus, étant venu aux environs de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, et leur dit : *Que disent* les hommes touchant le Fils de l'homme? qui disent-ils que je suis?

14. Ils lui répondirent : Les uns *disent que vous êtes* Jean-Baptiste, les autres Elie, les autres Jérémie, ou quelqu'un des prophètes.

15. Jésus leur dit : Et vous autres, qui dites-vous que je suis?

16. Simon-Pierre, prenant la parole, lui dit : Vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant.

17. Jésus lui répondit : Vous êtes bienheureux, Simon fils

de Jean, parce que ce n'est pas la chair ni le sang qui vous ont révélé *ceci*, mais mon Père qui est dans les cieux.

18. Et moi aussi je vous dis que vous êtes Pierre, et que sur cette pierre je bâtirai mon église; et les portes de l'enfer ne prévaudront point contre elle.

19. Et je vous donnerai les clefs du royaume des cieux, et tout ce que vous lierez sur la terre sera aussi lié dans les cieux; et tout ce que vous délierez sur la terre sera aussi délié dans les cieux.

20. En même temps il commanda à ses disciples de ne dire à personne qu'il fût Jésus le Christ.

21. Dès-lors Jésus commença à découvrir à ses disciples qu'il fallait qu'il allât à Jérusalem; qu'il y souffrît beaucoup de la part des sénateurs, des scribes et des princes des prêtres; qu'il y fût mis à mort, et qu'il ressuscitât le troisième jour.

22. Et Pierre, le prenant à part, commença à le reprendre, en lui disant: A Dieu ne plaise, Seigneur! cela ne vous arrivera point.

23. Mais Jésus, se retournant, dit à Pierre : Retirez-vous de moi, satan, vous m'êtes un *sujet de* scandale, parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais pour celles des hommes.

24. Alors Jésus dit à ses disciples : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il se charge de sa croix, et qu'il me suive.

25. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra; et celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi, la retrouvera.

26. Et que servirait-il à un homme de gagner tout le monde, et de perdre son âme, ou par quel échange l'homme pourra-t-il racheter son âme, *après qu'il l'aura perdue?*

27. Car le Fils de l'homme doit venir dans la gloire de son Père avec ses anges, et alors il rendra à chacun selon ses œuvres.

28. Je vous dis en vérité, il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici, qui n'éprouveront pas la mort, qu'ils n'aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

CHAPITRE XVII.

Transfiguration. Avénement d'Elie. Lunatique. Puissance de la foi. Prière et jeûne. Passion prédite. Tribut payé.

1. Six jours après, Jésus ayant pris avec lui Pierre, Jacques et Jean son frère, les mena à l'écart sur une haute montagne,

2. et il fut transfiguré devant eux; son visage devint brillant comme le soleil, et ses vêtements blancs comme la neige.

3. En même temps ils virent paraître Moïse et Elie, qui s'entretenaient avec lui.

4. Alors Pierre, prenant la parole, dit à Jésus : Seigneur, nous sommes bien ici; faisons-y, s'il vous plaît, trois tentes, une pour vous, une pour Moïse, et une pour Elie.

5. Lorsqu'il parlait encore; une nuée lumineuse les couvrit; et *il sortit* de cette nuée une voix qui fit entendre ces paroles : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, dans lequel j'ai mis toute mon affection; écoutez-le.

6. Les disciples, *les* ayant entendues, tombèrent le visage contre terre, et furent saisis d'une grande crainte.

7. Mais Jésus s'approchant les toucha et leur dit : Levez-vous, et ne craignez point.

8. Alors levant les yeux, ils ne virent plus que Jésus seul.

9. Lorsqu'ils descendaient de la montagne, Jésus leur fit ce commandement, et leur dit : Ne parlez à personne de ce que vous venez de voir, jusqu'à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité d'entre les morts.

10. Ses disciples l'interrogèrent alors, et lui dirent : Pourquoi donc les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

11. Mais Jésus leur répondit : Il est vrai qu'Elie doit venir, et qu'il rétablira toutes choses.

12. Mais je vous déclare qu'Elie est déja venu, et ils ne l'ont point connu; mais ils l'ont traité comme il leur a plu. C'est ainsi qu'ils feront souffrir le Fils de l'homme.

13. Alors ses disciples comprirent que c'était de Jean-Baptiste qu'il leur avait parlé.

14. Lorsqu'il fut venu vers le peuple, un homme s'approcha de lui, qui se jeta à genoux à ses pieds, et lui dit : Seigneur, ayez pitié de mon fils qui est lunatique, et qui souffre beaucoup, car il tombe souvent dans le feu, et souvent dans l'eau.

15. Je l'ai présenté à vos disciples, mais ils n'ont pu le guérir.

16. Et Jésus répondit, en disant : O race incrédule et dépravée! jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous souffrirai-je? Amenez-moi ici cet enfant.

17. Et Jésus ayant menacé le démon, il sortit de l'enfant, lequel fut guéri au même instant.

18. Alors les disciples vinrent trouver Jésus en particulier, et lui dirent : Pourquoi n'avons-nous pu, nous autres, chasser ce démon?

19. Jésus leur répondit : C'est à cause de votre incrédulité. Car je vous dis en vé-

rité, si vous aviez de la foi comme un grain de sénevé, vous diriez à cette montagne : Transporte-toi d'ici là, et elle s'y transporterait; et rien ne vous serait impossible.

20. Mais cette sorte *de démons* ne se chasse que par la prière et par le jeûne.

21. Lorsqu'ils étaient en Galilée, Jésus leur dit : Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes;

22. et ils le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour; ce qui les affligea extrêmement.

23. Étant venus à Capharnaüm, ceux qui recevaient le tribut des deux drachmes, vinrent trouver Pierre, et lui dirent : Votre maître ne paie-t-il pas le tribut?

24. Et il leur répondit : Oui, *il le paie.* Et étant entré dans le logis, Jésus le prévint, et lui dit : Simon, que vous en semble : de qui est-ce que les rois de la terre reçoivent les tributs et les impôts? Est-ce de leurs propres enfants, ou des étrangers?

25. Des étrangers, répondit Pierre. Jésus lui dit : Les enfants *en* sont donc exempts?

26. Mais afin que nous ne les scandalisions point, allez-vous-en à la mer, et jetez votre ligne, et le premier poisson que vous tirerez de l'eau, prenez-le, et lui ouvrez la bouche; vous y trouverez une pièce *d'argent* de quatre drachmes; que vous prendrez et que vous leur donnerez pour moi et pour vous.

CHAPITRE XVIII.

S'humilier. Fuir le scandale. Brebis égarée. Correction fraternelle. Puissance donnée aux apôtres. Dieu dans l'union. Pardon des injures. Créanciers débiteurs.

1. En ce même temps les disciples s'approchèrent de Jésus, et lui dirent : Qui est le plus grand dans le royaume des cieux?

2. Jésus ayant appelé un petit enfant, le mit au milieu d'eux,

3. et leur dit : Je vous dis en vérité, que si vous ne vous convertissez, et si vous ne devenez comme de petits enfants, vous n'entrerez pas dans le royaume des cieux.

4. Quiconque donc s'humiliera *et se rendra petit* comme cet enfant, celui-là sera le plus grand dans le royaume des cieux;

5. et quiconque reçoit en mon nom un enfant tel *que je viens de dire, c'est* moi-même *qu'*il reçoit.

6. Si quelqu'un scandalise un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui pendît au cou une de ces meules qu'un âne tourne, et qu'on le jetât au fond de la mer.

7. Malheur au monde à cau-

se des scandales; car il est nécessaire qu'il arrive des scandales; mais malheur à l'homme par qui le scandale arrive.

8. Si votre main ou votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-les, et les jetez loin de vous : il vaut bien mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un pied ou qu'une main, que d'en avoir deux, et être jeté dans le feu éternel.

9. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le, et le jetez loin de vous : il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie, n'ayant qu'un œil, que d'en avoir deux, et être précipité dans le feu de l'enfer.

10. Prenez bien garde de ne mépriser aucun de ces petits : je vous déclare que dans le ciel leurs anges voient sans cesse la face de mon Père qui est dans les cieux.

11. Car le Fils de l'homme est venu sauver ce qui était perdu.

12. Si un homme a cent brebis, et qu'une seule vienne à s'égarer, que pensez-vous *qu'il fasse alors?* ne laisse-t-il pas les quatre-vingt-dix-neuf autres sur les montagnes pour aller chercher celle qui s'est égarée?

13. Et s'il arrive qu'il la trouve, je vous dis en vérité, qu'elle lui cause plus de joie que les quatre-vingt-dix-neuf qui ne se sont point égarées.

14. Ainsi votre Père qui est dans les cieux ne veut pas qu'un seul de ces petits périsse.

15. Si votre frère a péché contre vous, allez lui représenter sa faute en particulier entre vous et lui; s'il vous écoute, vous aurez gagné votre frère.

16. Mais s'il ne vous écoute point, prenez encore avec vous une ou deux personnes, afin que tout soit confirmé par l'autorité de deux ou trois témoins.

17. S'il ne les écoute pas non plus, dites-le à l'église; et s'il n'écoute pas l'église même, qu'il soit à votre égard comme un païen et un publicain.

18. Je vous dis en vérité, tout ce que vous lierez sur la terre sera lié aussi dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera aussi délié dans le ciel.

19. Je vous dis encore que si deux d'entre vous s'unissent ensemble sur la terre, quelque chose qu'ils demandent, elle leur sera accordée par mon Père qui est dans les cieux.

20. Car en quelque lieu que se trouvent deux ou trois personnes assemblées en mon nom, je m'y trouve au milieu d'eux.

21. Alors Pierre s'approchant lui dit : Seigneur, combien de fois pardonnerai-je à mon frère, lorsqu'il aura péché contre moi. *Sera-ce* jusqu'à sept fois?

22. Jésus lui répondit : Je ne vous dis pas jusqu'à sept fois,

mais jusqu'à septante fois sept fois.

23. C'est pourquoi le royaume des cieux est comparé à un roi qui voulut faire rendre compte à ses serviteurs;

24. et ayant commencé à le faire, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents.

25. Mais comme il n'avait pas le moyen de *les lui* rendre, son maître commanda qu'on le vendît lui, sa femme et ses enfants, et tout ce qu'il avait, pour satisfaire à cette dette.

26. Ce serviteur, se jetant à ses pieds, le conjurait, en *lui* disant: *Seigneur*, ayez un peu de patience, et je vous rendrai tout.

27. Alors le maître de ce serviteur étant touché de compassion, le laissa aller et lui remit sa dette.

28. Mais ce serviteur ne fut pas plutôt sorti, que trouvant un de ses compagnons qui lui devait cent deniers, il le prit *à la gorge*, et l'étouffait presque, en *lui* disant: Rends-moi ce que tu me dois.

29. Et son compagnon, se jetant à ses pieds, le conjurait, en *lui* disant: Ayez un peu de patience, et je vous rendrai tout.

30. Mais il ne voulut point *l'écouter;* et il s'en alla, et le fit mettre en prison, *pour l'y tenir* jusqu'à ce qu'il lui rendît ce qu'il lui devait.

31. Les autres serviteurs, ses compagnons, voyant ce qui se passait, en furent extrêmement affligés, et avertirent leur maître de tout ce qui était arrivé.

32. Alors son maître l'ayant fait venir, lui dit: Méchant serviteur, je vous avais remis tout ce que vous me deviez, parce que vous m'en aviez prié;

33. ne fallait-il donc pas que vous eussiez aussi pitié de votre compagnon, comme j'avais eu pitié de vous?

34. Et son maître, étant ému de colère, le livra entre les mains des bourreaux jusqu'à ce qu'il payât tout ce qu'il lui devait.

35. C'est ainsi que mon Père qui est dans le ciel vous traitera, si chacun de vous ne pardonne *du fond* de son cœur à son frère *les fautes qu'il aura commises contre lui.*

CHAPITRE XIX.

Mariage indissoluble. Eunuques volontaires. Petits enfants. Conseils de perfection. Salut des riches difficile. Centuple promis à ceux qui quittent tout pour Jésus-Christ.

1. Jésus, ayant achevé ces discours, partit de Galilée, et vint aux confins de la Judée, au-delà du Jourdain,

2. où de grandes troupes le suivirent; et il guérit leurs *malades* au même lieu.

3. Les pharisiens vinrent aussi à lui pour le tenter, et ils lui dirent: Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme

pour quelque cause que ce soit?

4. Il leur répondit : N'avez-vous point lu que celui qui créa l'homme dès le commencement, les créa mâle et femelle, et qu'il *est* dit :

5. Pour cette raison l'homme quittera *son* père et *sa* mère, et il s'attachera à sa femme, et ils *ne* seront *plus* tous deux *qu'*une seule chair?

6. Ainsi ils ne seront plus deux, mais une seule chair. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

7. Mais pourquoi donc, lui dirent-ils, Moïse a-t-il ordonné qu'on donne à sa femme un écrit de séparation, et qu'on la renvoie?

8. Il leur répondit : C'est à cause de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de renvoyer vos femmes; mais cela n'a pas été ainsi dès le commencement.

9. Aussi je vous déclare que quiconque renvoie sa femme, si ce n'est en cas d'adultère, et en épouse une autre, commet un adultère ; et que celui qui épouse celle qu'un autre a renvoyée commet *aussi* un adultère.

10. Ses disciples lui dirent : Si la condition d'un homme est telle à l'égard de sa femme, il n'est pas avantageux de se marier.

11. Il leur dit : Tous ne sont pas capables de cette résolution, mais *ceux-là seulement* à qui il a été donné *d'en haut.*

12. Car il y a des eunuques qui sont nés tels dès le ventre de leur mère; il y en a que les hommes ont faits eunuques, et il y en a qui se sont rendus eunuques eux-mêmes pour *gagner* le royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13. On lui présenta alors de petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât *pour eux ;* et comme ses disciples les repoussaient avec des paroles rudes,

14. Jésus leur dit : Laissez là ces enfants, et ne les empêchez pas de venir à moi; car le royaume du ciel est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16. Alors un *jeune* homme s'approcha, et lui dit : Bon maître, quel bien faut-il que je fasse pour acquérir la vie éternelle?

17. Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelez-vous bon ? Il n'y a que Dieu seul qui soit bon. Si vous voulez entrer dans la vie, gardez les commandements.

18. Quels *commandements?* lui dit-il. Jésus lui dit : Vous ne tuerez point : Vous ne commettrez point d'adultère : Vous ne déroberez point : Vous ne direz point de faux témoignage.

19. Honorez votre père et votre mère : et Aimez votre prochain comme vous-même.

20. Ce jeune homme lui répondit : J'ai gardé tous ces *commandements* dès ma jeunesse; que me manque-t-il encore?

21. Jésus lui dit : Si vous voulez être parfait, allez, vendez ce que vous avez, et le donnez aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel; puis venez, et me suivez.

22. Ce jeune homme, entendant ces paroles, s'en alla tout triste, parce qu'il avait de grands biens.

23. Et Jésus dit à ses disciples : Je vous dis en vérité qu'il est bien difficile qu'un riche entre dans le royaume des cieux.

24. Je vous le dis encore une fois : Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, *qu'il ne l'est* qu'un riche entre dans le royaume des cieux.

25. Ses disciples, entendant ces *paroles,* en furent fort étonnés, et ils disaient : Qui pourra donc être sauvé?

26. Jésus, les regardant, leur dit : Cela est impossible aux hommes, mais tout est possible à Dieu.

27. Alors Pierre prenant la parole, lui dit : Pour nous autres, vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi; quelle sera donc la *récompense* que nous en recevrons?

28. Et Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, que pour vous qui m'avez suivi, lorsqu'au temps de la régénération, le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire, vous serez aussi assis sur douze trônes, et vous jugerez les douze tribus d'Israël.

29. Et quiconque aura quitté pour mon nom sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, ou sa femme, ou ses enfants, ou ses terres, en recevra le centuple, et aura pour héritage la vie éternelle.

30. Mais plusieurs *qui avaient été* les premiers seront les derniers, et *plusieurs qui avaient été* les derniers *seront* les premiers.

CHAPITRE XX.

Parabole des ouvriers envoyés à la vigne. Passion prédite. Demande des enfants de Zébédée. Domination interdite. Aveugles de Jéricho.

1. Le royaume des cieux est semblable à un père de famille, qui sortit dès le grand matin, afin de louer des ouvriers pour *travailler à* sa vigne;

2. et étant convenu avec les ouvriers qu'ils auraient un denier pour leur journée, il les envoya à sa vigne.

3. Il sortit encore sur la

troisième heure *du jour;* et en ayant vu d'autres qui se tenaient dans la place sans rien faire,

4. il leur dit : Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne, et je vous donnerai ce qui sera raisonnable;

5. et ils s'y en allèrent. Il sortit encore sur la sixième et sur la neuvième heure *du jour,* et fit la même chose.

6. Et étant sorti sur la onzième heure, il en trouva d'autres qui étaient là *sans rien faire*, auxquels il dit : Pourquoi demeurez-vous là tout le *long du* jour sans travailler?

7. C'est, lui dirent-ils, que personne ne nous a loués. Et il leur dit : Allez-vous-en aussi vous autres à ma vigne.

8. Le soir étant venu, le maître de la vigne dit à celui qui avait le soin de ses affaires : Appelez les ouvriers, et payez-les, en commençant depuis les derniers jusqu'aux premiers.

9. Ceux donc qui *n*'étaient venus *à la vigne que* vers la onzième heure s'étant approchés, reçurent chacun un denier.

10. Ceux qui avaient été loués les premiers, venant à leur tour, crurent qu'on leur donnerait davantage, mais ils ne reçurent non plus qu'un denier chacun;

11. et en le recevant ils murmuraient contre le père de famille,

12. en disant : Ces derniers n'ont travaillé qu'une heure, et vous les rendez égaux à nous, qui avons porté le poids du jour et de la chaleur.

13. Mais pour réponse il dit à l'un d'eux : Mon ami, je ne vous fais point de tort : n'êtes-vous pas convenu avec moi d'un denier *pour votre journée?*

14. Prenez ce qui vous appartient, et vous en allez; pour moi, je veux donner à ce dernier autant qu'à vous.

15. Ne m'est-il donc pas permis de faire ce que je veux? et votre œil est-il mauvais parce que je suis bon?

16. Ainsi les derniers seront les premiers, et les premiers *seront* les derniers; parce qu'il y en a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17. Or Jésus s'en allant à Jérusalem, il prit à part ses douze disciples, et leur dit:

18. Nous allons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres et aux scribes, qui le condamneront à mort,

19. et le livreront aux gentils, afin qu'ils le traitent avec moquerie, et qu'ils le fouettent et le crucifient; et il ressuscitera le troisième jour.

20. Alors la mère des enfants de Zébédée s'approcha de lui avec ses *deux* fils, et

l'adora, *en témoignant* qu'elle voulait lui demander quelque chose.

21. Il lui dit : Que voulez-vous? Ordonnez, lui dit-elle, que mes deux fils, que voici, soient assis dans votre royaume, l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche.

22. Mais Jésus *leur* répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire? Ils lui dirent : Nous *le* pouvons.

23. Il leur répondit : Il est vrai que vous boirez le calice que je boirai; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi à vous le donner; mais *ce sera* pour ceux à qui mon Père l'a préparé.

24. Les dix *autres apôtres*, ayant entendu *ceci*, en conçurent de l'indignation contre les deux frères.

25. Et Jésus les ayant appelés à lui, leur dit : Vous savez que les princes des nations les dominent, et que les grands les traitent avec empire.

26. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais que celui, qui voudra devenir plus grand parmi vous, soit votre serviteur;

27. et que celui qui voudra être le premier d'entre vous soit votre esclave;

28. comme le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie pour la rédemption de plusieurs.

29. Lorsqu'ils sortaient de Jéricho, il fut suivi d'une grande troupe de peuple;

30. et deux aveugles, qui étaient assis le long du chemin, ayant entendu dire que Jésus passait, commencèrent à crier, en disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de nous.

31. Et le peuple les reprenait, pour les faire taire; mais ils se mirent à crier encore plus haut, en disant : Seigneur, Fils de David, ayez pitié de nous.

32. Alors Jésus s'arrêta; et les ayant appelés, il leur dit : Que voulez-vous que je vous fasse?

33. Seigneur, lui dirent-ils, que nos yeux soient ouverts.

34. Jésus étant donc ému de compassion à leur égard, leur toucha les yeux; et au même instant ils recouvrèrent la vue, et le suivirent.

CHAPITRE XXI.

Entrée de Jésus dans Jérusalem. Vendeurs chassés du temple. Figuier séché. Autorité de Jésus-Christ. Paraboles des deux fils, des vignerons homicides, et de la pierre angulaire.

1. Lorsqu'ils approchèrent de Jérusalem, et qu'ils furent arrivés à Bethphagé, près de la montagne des Oliviers, Jé-

sus envoya deux de ses disciples,

2. et leur dit : Allez à ce village qui est devant vous, et vous y trouverez en arrivant une ânesse liée, et son ânon auprès d'elle ; déliez-la, et me l'amenez.

3. Si quelqu'un vous dit quelque chose, dites-lui que le Seigneur en a besoin ; et aussitôt il les laissera amener.

4. Or tout ceci s'est fait, afin que cette parole du prophète fût accomplie :

5. Dites à la fille de Sion : Voici votre Roi qui vient à vous plein de douceur, monté sur une ânesse, et sur l'ânon de celle qui est sous le joug.

6. Les disciples s'en allèrent donc, et firent ce que Jésus leur avait commandé.

7. Et ayant amené l'ânesse et l'ânon, ils les couvrirent de leurs vêtements et le firent monter dessus.

8. Une grande multitude de peuple étendit aussi ses vêtements le long du chemin, les autres coupaient des branches d'arbre, et les jetaient par où il passait ;

9. et tous ensemble, tant ceux qui allaient devant lui, que ceux qui le suivaient, criaient : Hosanna, *salut et gloire* au Fils de David ! béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur ! Hosanna, *salut et gloire lui soit* au plus haut des cieux !

10. Lorsqu'il fut entré dans Jérusalem, toute la ville *en* fut émue, et *chacun* demandait : Qui est celui-ci ?

11. Mais ces peuples, *qui l'accompagnaient*, disaient : C'est Jésus le prophète, *qui est* de Nazareth en Galilée.

12. Jésus étant entré dans le temple de Dieu, chassa tous ceux qui vendaient et qui achetaient dans le temple ; il renversa les tables des changeurs et les siéges de ceux qui y vendaient des colombes ;

13. et il leur dit : Il est écrit : Ma maison sera appelée la maison de la prière ; et vous autres vous en avez fait une caverne de voleurs.

14. Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui dans le temple, et il les guérit.

15. Mais les princes des prêtres et les scribes, voyant les merveilles qu'il avait faites, et les enfants qui criaient dans le temple, et qui disaient : Hosanna, *salut et gloire* au Fils de David ! en conçurent de l'indignation,

16. et lui dirent : Entendez-vous bien ce qu'ils disent ? Oui, leur dit Jésus. Mais n'avez-vous jamais lu *cette parole :* Vous avez tiré la louange la plus parfaite de la bouche des petits enfants, et de ceux qui sont à la mamelle ?

17. Et les ayant laissés là, il sortit de la ville, et s'en alla à

Béthanie, où il demeura *pendant la nuit.*

18. Le matin, lorsqu'il revenait à la ville, il eut faim;

19. et voyant un figuier sur le chemin, il s'en approcha; mais n'y ayant trouvé que des feuilles, il lui dit: Qu'à jamais il ne naisse de toi aucun fruit; et au même moment le figuier sécha.

20. Ce que les disciples ayant vu, ils furent saisis d'étonnement, et *se* dirent *l'un à l'autre:* Comment ce figuier s'est-il séché en un instant?

21. Alors Jésus leur dit: Je vous dis en vérité, que si vous avez de la foi, et que vous n'hésitiez point *dans votre cœur,* non-seulement vous ferez *ce que vous venez de voir* en ce figuier; mais quand même vous diriez à cette montagne: Ote-toi de là, et te jette dans la mer, cela se fera;

22. et quoi que ce soit que vous demandiez dans la prière avec foi, vous l'obtiendrez.

23. Etant arrivé dans le temple, le prince des prêtres et les sénateurs du peuple *juif* vinrent le trouver comme il enseignait, et lui dirent: Par quelle autorité faites-vous ces choses, et qui vous a donné ce pouvoir?

24. Jésus leur répondit: J'ai aussi une demande à vous faire, et si vous m'y répondez, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

25. D'où était le baptême de Jean, du ciel ou des hommes? Mais eux raisonnaient *ainsi* en eux-mêmes:

26. Si nous répondons *qu'il était* du ciel, il nous dira: Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru? et si nous répondons *qu'il était* des hommes, nous avons à craindre le peuple; car Jean passait pour un prophète dans l'estime de tout le monde.

27. Ils répondirent donc à Jésus: Nous ne savons. Et il leur répondit aussi: Je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ces choses.

28. Mais que vous semble *de ce que je vais vous dire?* Un homme avait deux fils; et s'adressant au premier, il lui dit: Mon fils, allez-vous-en aujourd'hui travailler à ma vigne.

29. Son fils lui répondit: Je ne veux pas *y aller;* mais après, étant touché de repentir, il y alla.

30. Il vint ensuite trouver l'autre, et lui fit le même commandement. Celui-ci répondit: J'y vais, Seigneur; et il n'y alla point.

31. Lequel des deux a fait la volonté de son père? Le premier, lui dirent-ils. Et Jésus ajouta: Je vous dis en vérité, que les publicains et les femmes prostituées vous devanceront dans le royaume de Dieu.

32. Car Jean est venu à vous dans la voie de la justice, et vous ne l'avez point cru. Les publicains au contraire et les femmes prostituées l'ont cru; et vous, après même avoir vu *leur exemple,* vous n'avez point été touchés de repentir, ni portés à le croire.

33. Ecoutez une autre parabole : Il y avait un père de famille qui, ayant planté une vigne, l'enferma d'une haie; et creusant *dans la terre*, il y fit un pressoir, et y bâtit une tour; puis l'ayant louée à des vignerons, il s'en alla dans un pays éloigné.

34. Or le temps des fruits étant proche, il envoya ses serviteurs aux vignerons, pour recueillir le fruit de sa vigne.

35. Mais les vignerons, s'étant saisis de ses serviteurs, battirent l'un, tuèrent l'autre, et en lapidèrent un autre.

36. Il leur envoya encore d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, et ils les traitèrent de même.

37. Enfin il leur envoya son *propre* fils, disant *en lui-même:* Ils auront quelque respect pour mon fils.

38. Mais les vignerons, voyant le fils, dirent entre eux : Voici l'héritier; venez, tuons-le, et nous serons maîtres de son héritage.

39. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent.

40. Lors donc que le Seigneur de la vigne sera venu, comment traitera-t-il ces vignerons?

41. On lui répondit : Il fera périr misérablement ces méchants, et il louera sa vigne à d'autres vignerons, qui lui en rendront les fruits en leur saison.

42. Jésus ajouta : N'avez-vous jamais lu *cette parole* dans les écritures : La pierre, qui a été rejetée par ceux qui bâtissaient, est devenue la principale pierre de l'angle? C'est ce que le Seigneur a fait, et nos yeux le voient avec admiration.

43. C'est pourquoi je vous déclare que le royaume de Dieu vous sera ôté, et qu'il sera donné à un peuple qui en produira les fruits.

44. Celui qui se laissera tomber sur cette pierre s'y brisera; et elle écrasera celui sur qui elle tombera.

45. Les princes des prêtres et les pharisiens ayant entendu ces paraboles de Jésus, connurent que c'était d'eux qu'il parlait.

46. Et voulant se saisir de lui, ils appréhendèrent le peuple, parce qu'ils le regardaient comme un prophète.

CHAPITRE XXII.

Festin de noces. Robe nuptiale. Dieu et César. Résurrection. Amour de Dieu et du prochain. Le Messie, Fils et Seigneur de David.

1. Jésus, parlant encore en paraboles, leur dit :

2. Le royaume des cieux est semblable à un roi qui, voulant faire les noces de son fils,

3. envoya ses serviteurs pour appeler aux noces ceux qui y étaient conviés; mais ils refusèrent d'*y* venir.

4. Il envoya encore d'autres serviteurs, avec ordre de dire *de sa part* aux conviés : J'ai préparé mon dîner, j'ai fait tuer mes bœufs et tout ce que j'avais fait engraisser; tout est prêt; venez aux noces.

5. Mais eux, ne s'en mettant point en peine, s'en allèrent, l'un à sa maison des champs, et l'autre à son négoce.

6. Les autres se saisirent de ses serviteurs, et les tuèrent, après *leur* avoir fait *plusieurs* outrages.

7. Le roi l'ayant appris, en fut ému de colère; et ayant envoyé ses armées, il extermina ces meurtriers, et brûla leur ville.

8. Alors il dit à ses serviteurs : Le festin des noces est tout prêt; mais ceux qui y avaient été appelés n'en ont pas été dignes.

9. Allez donc dans les carrefours, et appelez aux noces tous ceux que vous trouverez.

10. Ses serviteurs, s'en allant alors par les rues, assemblèrent tous ceux qu'ils trouvèrent, bons et mauvais; et la salle des noces fut remplie de personnes qui se mirent à table.

11. Le roi entra ensuite pour voir ceux qui étaient à table, et y ayant aperçu un homme qui n'était point revêtu de la robe nuptiale,

12. il lui dit : *Mon* ami, comment êtes-vous entré ici sans avoir la robe nuptiale? Et cet *homme* demeura muet.

13. Alors le roi dit à ses gens : Liez-lui les mains et les pieds, et jetez-le dans les ténèbres extérieures; c'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

14. Car il y *en* a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15. Alors les pharisiens s'étant retirés, firent dessein entre eux de le surprendre dans *ses* paroles.

16. Ils lui envoyèrent donc leurs disciples avec les hérodiens, lui dire : Maître, nous savons que vous êtes véritable, et que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité, sans avoir égard à qui que ce soit; parce que vous ne considérez point la personne dans les hommes;

17. dites-nous donc votre avis sur ceci : *Nous* est-il libre

de payer le tribut à César, ou de ne pas le payer?

18. Mais Jésus, connaissant leur malice, leur dit : Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19. Montrez-moi la pièce d'argent qu'on donne pour le tribut. Et eux lui ayant présenté un denier,

20. Jésus leur dit : De qui est cette image et cette inscription?

21. De César, lui dirent-ils. Alors Jésus leur répondit: Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

22. L'ayant entendu *parler de la sorte*, ils admirèrent *sa réponse*, et le laissant, ils se retirèrent.

23. Ce jour-là les sadducéens, qui nient la résurrection, vinrent le trouver, et lui proposèrent une question,

24. en *lui* disant : Maître, Moïse a ordonné que si quelqu'un mourait sans enfants, son frère épousât sa femme, et suscitât des enfants à son frère *mort*.

25. Or il y avait parmi nous sept frères, dont le premier, ayant épousé une femme, est mort; et n'ayant point eu d'enfants il a laissé sa femme à son frère.

26. La même chose arriva au second, au troisième, *et à tous les autres*, jusqu'au septième.

27. Enfin cette femme es morte aussi après eux tous.

28. Lors donc que la résurrection arrivera, duquel de ce sept sera-t-elle femme, puis qu'ils l'ont tous euc?

29. Jésus leur répondit: Vous êtes dans l'erreur, ne comprenant pas les écritures, ni la puissance de Dieu.

30. Car, après la résurrection, les hommes n'auront point de femmes, ni les femmes de maris; mais ils seront comme les anges de Dieu dans le ciel.

31. Et, pour ce qui est de la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ces paroles que Dieu vous a dites :

32. Je suis le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob? Or Dieu n'est point le Dieu des morts, mais des vivants.

33. Et le peuple entendant *ceci*, était dans l'admiration de sa doctrine.

34. Mais les pharisiens ayant appris qu'il avait fermé la bouche aux sadducéens, s'assemblèrent;

35. et l'un d'eux, *qui était* docteur de la loi, vint lui faire cette question pour le tenter :

36. Maître, quel est le grand commandement de la loi?

37. Jésus lui répondit : Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute

votre âme, et de tout votre esprit.

38. C'est là le plus grand et le premier commandement.

39. Et voici le second, qui est semblable à celui-là : Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

40. Toute la loi et les prophètes sont renfermés dans ces deux commandements.

41. Or, les pharisiens étant assemblés, Jésus leur fit cette demande,

42. et leur dit : Que vous semble du Christ ? De qui est-il fils ? Ils lui répondirent : De David.

43. Et comment donc, leur dit-il, David l'appelle-t-il en esprit *son* Seigneur par ces paroles :

44. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied ?

45. Si donc David l'appelle son Seigneur, comment est-il son Fils ?

46. Personne ne put rien lui répondre ; et, depuis ce jour-là, nul n'osa plus lui faire de questions.

CHAPITRE XXIII.

Chaire de Moïse. Maîtres superbes. Docteur unique. Humbles élevés. Docteurs hypocrites. Conducteurs aveugles. Sépulcres blanchis. Mesure comblée. Ruine de Jérusalem.

1. Alors Jésus parla au peuple et à ses disciples,

2. en *leur* disant : Les scribes et les pharisiens sont assis sur la chaire de Moïse.

3. Observez donc, et faites tout ce qu'ils vous disent ; mais ne faites pas ce qu'ils font ; car ils disent *ce qu'il faut faire*, et ne *le* font pas.

4. Ils lient des fardeaux pesants et insupportables, et *les* mettent sur les épaules des hommes ; et ils ne veulent pas les remuer *du bout* du doigt.

5. Ils font toutes leurs actions afin d'être vus des hommes ; c'est pourquoi ils portent *les paroles de la loi écrites sur* des bandes de parchemin plus larges *que les autres*, et ont aussi des franges plus longues *à leurs robes.*

6. Ils aiment les premières places dans les festins, et les premières chaires dans les synagogues.

7. *Ils aiment* qu'on les salue dans les places publiques, et que les hommes les appellent rabbi *ou docteurs.*

8. Mais pour vous, ne désirez point qu'on vous appelle rabbi *ou docteurs*, parce que vous n'avez qu'un seul maître *ou docteur*, et que vous êtes tous frères.

9. N'appelez aussi personne sur la terre votre père, parce que vous n'avez qu'un Père qui est dans les cieux.

10. Et qu'on ne vous appelle point maîtres *ou conducteurs*, parce que vous n'avez qu'un maître *ou conducteur*, *qui est* le Christ.

11. Celui qui est le plus grand parmi vous, sera votre serviteur.

12. Car quiconque s'élèvera, sera abaissé; et quiconque s'abaissera, sera élevé.

13. Mais malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que vous fermez aux hommes le royaume des cieux; car vous n'y entrez point vous-mêmes, et vous vous opposez encore à ceux qui désirent d'y entrer.

14. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que, sous prétexte de vos longues prières, vous dévorez les maisons des veuves; c'est pour cela que vous recevrez un jugement plus rigoureux.

15. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que vous courez la mer et la terre pour faire un prosélyte; et, après qu'il l'est devenu, vous le rendez digne de l'enfer deux fois plus que vous.

16. Malheur à vous, conducteurs aveugles, qui dites : Si un homme jure par le temple, ce n'est rien; mais quiconque jure par l'or du temple, est obligé *à son serment.*

17. Insensés et aveugles que vous êtes! lequel doit-on plus estimer, ou l'or, ou le temple qui sanctifie l'or?

18. Et si un homme, *dites-vous*, jure par l'autel, ce n'est rien; mais quiconque jure par le don qui est sur l'autel, est obligé *à son serment.*

19. Aveugles *que vous êtes!* lequel doit-on plus estimer, ou le don, ou l'autel qui sanctifie le don?

20. Celui donc qui jure par l'autel, jure par l'autel et par tout ce qui est dessus.

21. Et quiconque jure par le temple, jure par le temple et par celui qui y habite.

22. Et celui qui jure par le ciel, jure par le trône de Dieu et par celui qui y est assis.

23. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, qui payez la dîme de la menthe, de l'aneth et du cumin, et qui avez abandonné ce qu'il y a de plus important dans la loi, *savoir :* la justice, la miséricorde, et la foi. C'étaient là les choses qu'il fallait pratiquer, sans néanmoins omettre les autres.

24. Conducteurs aveugles, qui avez grand soin de passer *ce que vous buvez, de peur d'avaler* un moucheron, et qui avalez un chameau.

25. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat, et que vous êtes au dedans pleins de rapine et d'impureté.

26. Pharisien aveugle, nettoyez premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors en soit net *aussi*.

27. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, parce que vous êtes semblables à des sépulcres blanchis, qui au dehors paraissent beaux aux *yeux des* hommes, mais qui au dedans sont pleins d'ossements de morts et de toute sorte de pourriture.

28. Ainsi au dehors vous paraissez justes aux *yeux des* hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité.

29. Malheur à vous, scribes et pharisiens hypocrites, qui bâtissez des tombeaux aux prophètes, et ornez les monuments des justes,

30. et qui dites : Si nous eussions été du temps de nos pères, nous ne nous fussions pas joints à eux pour *répandre* le sang des prophètes.

31. Ainsi vous vous rendez témoignage à vous-mêmes que vous êtes les enfants de ceux qui ont tué les prophètes.

32. Achevez donc aussi de combler la mesure de vos pères.

33. Serpents, races de vipères, comment pourrez-vous éviter d'être condamnés au feu de l'enfer?

34. C'est pourquoi je vais vous envoyer des prophètes, des sages et des scribes; et vous tuerez les uns, vous crucifierez les autres, vous en fouetterez *d'autres* dans vos synagogues, et vous les persécuterez de ville en ville;

35. afin que tout le sang innocent, qui a été répandu sur la terre, retombe sur vous, depuis le sang d'Abel le juste jusqu'au sang de Zacharie fils de Barachie, que vous avez tué entre le temple et l'autel.

36. Je vous dis en vérité, tout cela viendra *fondre* sur cette race *qui est aujourd'hui*.

37. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui sont envoyés vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses petits sous *ses* ailes, et tu ne l'as pas voulu!

38. Le temps s'approche que votre maison demeurera déserte.

39. Car je vous déclare que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XXIV.

Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et le dernier avénement de Jésus-Christ.

1. Lorsque Jésus sortit du temple pour s'en aller, ses disciples s'approchèrent de lui pour lui faire remarquer la

structure *et la grandeur* de cet édifice.

2. Mais il leur dit : Voyez-vous tous ces *bâtiments?* Je vous le dis en vérité, ils seront tellement détruits qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

3. Et lorsqu'il était assis sur la montagne des Oliviers, ses disciples s'approchèrent de lui en particulier, et lui dirent : Dites-nous quand ces choses arriveront, et quel signe *il y aura* de votre avénement et de la consommation du siècle.

4. Et Jésus leur répondit : Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise;

5. parce que plusieurs viendront sous mon nom, disant : Je suis le Christ; et ils en séduiront plusieurs.

6. Vous entendrez aussi parler de guerres et de bruits de guerres; mais gardez-vous bien de vous troubler; car il faut que ces *choses* arrivent; mais ce ne sera pas encore la fin.

7. Car on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume; et il y aura des pestes, des famines et des tremblements de terre en divers lieux.

8. Et toutes ces *choses ne* seront *que* le commencement des douleurs.

9. Alors on vous livrera *aux magistrats* pour être tourmentés, et on vous fera mourir; et vous serez haïs de toutes les nations à cause de mon nom.

10. En ce même temps plusieurs trouveront des occasions de scandale *et de chute;* ils se trahiront, et se haïront les uns les autres.

11. Il s'élèvera plusieurs faux prophètes, qui séduiront beaucoup de personnes.

12. Et parce que l'iniquité abondera, la charité de plusieurs se refroidira.

13. Mais celui-là sera sauvé, qui persévérera jusqu'à la fin.

14. Et cet évangile du royaume sera prêché dans toute la terre, pour *servir de* témoignage à toutes les nations; et c'est alors que la fin arrivera.

15. Quand donc vous verrez que l'abomination de la désolation, qui a été prédite par le prophète Daniel, sera dans le lieu saint, que celui qui lit entende bien *ce qu'il lit.*

16. Alors que ceux qui seront dans la Judée, s'enfuient sur les montagnes.

17. Que celui qui sera au haut du toit n'en descende point pour emporter quelque chose de sa maison.

18. Et que celui qui sera dans le champ ne retourne point pour prendre ses vêtements.

19. Mais malheur aux femmes qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là.

20. Priez donc Dieu que votre fuite n'arrive point durant l'hiver, ni au jour du sabbat.

21. Car l'affliction de ce temps-là sera si grande, qu'il n'y en a point eu de pareille depuis le commencement du monde jusqu'à présent, et qu'il n'y en aura jamais.

22. Et si ces jours n'avaient été abrégés, nul homme n'aurait été sauvé; mais ces jours seront abrégés en faveur des élus.

23. Alors si quelqu'un vous dit : Le Christ est ici, ou *il est* là, ne le croyez point.

24. Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront de grands prodiges et des choses étonnantes, jusqu'à séduire, s'il était possible, les élus mêmes.

25. J'ai voulu vous en avertir auparavant.

26. Si donc on vous dit : Le voici dans le désert, ne sortez point *pour y aller. Si on vous dit :* Le voici dans le lieu le plus retiré de la maison, ne le croyez point.

27. Car comme un éclair qui sort de l'orient paraît *tout d'un coup* jusqu'à l'occident, ainsi sera l'avénement du Fils de l'homme.

28. Partout où le corps se trouvera, les aigles s'assembleront.

29. Aussitôt après ces jours d'affliction, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière, les étoiles tomberont du ciel, et les puissances des cieux seront ébranlées.

30. Alors le signe du Fils de l'homme paraîtra dans le ciel, et tous les peuples de la terre seront dans les pleurs et dans les gémissements; et ils verront le Fils de l'homme, qui viendra sur les nuées du ciel avec une grande majesté.

31. Et il enverra ses anges, qui feront entendre la voix éclatante de leurs trompettes, et qui rassembleront ses élus des quatre coins du monde, depuis une extrémité du ciel jusqu'à l'autre.

32. Apprenez une comparaison prise du figuier. Quand ses branches sont déja tendres, et qu'il pousse des feuilles, vous savez que l'été est proche;

33. de même, lorsque vous verrez toutes ces choses, sachez que *le Fils de l'homme* est proche, et *qu'il est comme* à la porte.

34. Je vous dis en vérité, que cette race ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies.

35. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

36. Quant à ce jour et à cette heure-là, personne n'en a connaissance, non pas même les anges du ciel, mais seulement *mon* Père.

37. Et il arrivera à l'avénement du Fils de l'homme ce

qui arriva au temps de Noé.
38. Car comme dans les *derniers* jours avant le déluge, les hommes mangeaient et buvaient, se mariaient et mariaient leurs enfants, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche;
39. et qu'ils ne connurent le *moment du* déluge que lorsqu'il survint et emporta tout le monde; il en sera de même à l'avénement du Fils de l'homme.
40. Alors de deux hommes, qui seront dans un champ, l'un sera pris et l'autre laissé.
41. De deux femmes, qui moudront à un moulin, l'une sera prise et l'autre laissée.
42. Veillez donc, parce que vous ne savez pas à quelle heure votre Seigneur doit venir.
43. Car sachez que si le père de famille savait à quelle heure *de la nuit* le voleur doit venir, il est sans doute qu'il veillerait, et qu'il ne laisserait pas percer sa maison.
44. Tenez-vous donc aussi, vous autres, toujours prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.
45. Qui est le serviteur fidèle et prudent que son maître a établi sur *tous* ses serviteurs pour leur distribuer dans le temps leur nourriture?
46. Heureux ce serviteur, si son maître à son arrivée le trouve agissant de la sorte.
47. Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tous ses biens.
48. Mais si ce serviteur est méchant, et que, disant en son cœur : Mon maître n'est pas près de venir,
49. il se mette à battre ses compagnons, à manger et à boire avec des ivrognes;
50. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas;
51. il le séparera, et lui donnera *pour* partage *d'être puni* avec les hypocrites. *C'est* là *qu*'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

CHAPITRE XXV.

Parabole des dix vierges. Parabole des talents. Prédiction du dernier jugement.

1. Alors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges qui, ayant pris leurs lampes, s'en allèrent au-devant de l'époux et de l'épouse.
2. Il y en avait cinq d'entre elles *qui étaient* folles, et cinq *qui étaient* sages.
3. Les cinq *qui étaient* folles ayant pris leurs lampes, ne prirent point d'huile avec elles.
4. Les sages, au contraire, prirent de l'huile dans leurs vases avec leurs lampes.
5. Et l'époux tardant à venir, elles s'assoupirent toutes, et s'endormirent.
6. Mais sur le minuit on

entendit un grand cri : Voici l'époux *qui* vient ; allez au-devant de lui.

7. Aussitôt toutes ces vierges se levèrent, et préparèrent leurs lampes.

8. Mais les folles dirent aux sages : Donnez-nous de votre huile, parce que nos lampes s'éteignent.

9. Les sages leur répondirent : De peur que *ce que nous en avons* ne suffise pas pour nous et pour vous, allez plutôt à ceux qui en vendent, et achetez-en *ce qu'il vous en faut.*

10. Mais pendant qu'elles allaient en acheter, l'époux vint, et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée.

11. Enfin les autres vierges vinrent aussi, et lui dirent : Seigneur, Seigneur, ouvrez-nous.

12. Mais il leur répondit : Je vous dis en vérité, je ne vous connais point.

13. Veillez donc, parce que vous ne savez ni le jour ni l'heure.

14. Car *le Seigneur agit* comme un homme qui, devant faire un *long* voyage hors de son pays, appela ses serviteurs, et leur mit son bien entre les mains.

15. Et ayant donné cinq talents à l'un, deux à l'autre, et un à l'autre, selon la capacité différente de chacun d'eux, il partit aussitôt.

16. Celui donc qui avait reçu cinq talents, s'en alla ; il trafiqua avec cet argent, et il en gagna cinq autres.

17. Celui qui en avait reçu deux, en gagna de même *encore* deux autres.

18. Mais celui qui n'en avait reçu qu'un, alla creuser dans la terre, et y cacha l'argent de son maître.

19. Long-temps après, le maître de ces serviteurs étant revenu, leur fit rendre compte.

20. Et celui qui avait reçu cinq talents vint *lui* en présenter cinq autres, en *lui* disant : Seigneur, vous m'aviez mis cinq talents entre les mains ; en voici, outre ceux-là, cinq autres que j'ai gagnés.

21. Son maître lui répondit : O bon et fidèle serviteur, parce que vous avez été fidèle en peu de chose, je vous établirai sur beaucoup *d'autres ;* entrez dans la joie de votre Seigneur.

22. Celui qui avait reçu deux talents vint aussi se présenter *à lui*, et *lui* dit : Seigneur, vous m'aviez mis deux talents entre les mains ; en voici, *outre ceux-là*, deux autres que j'ai gagnés.

23. Son maître lui répondit : O bon et fidèle serviteur, parce que vous avez été fidèle en peu de chose, je vous établirai

sur beaucoup *d'autres ;* entrez dans la joie de votre Seigneur.

24. Celui qui n'avait reçu qu'un talent vint ensuite, et *lui* dit : Seigneur, je sais que vous êtes un homme dur, que vous moissonnez où vous n'avez point semé, et que vous recueillez où vous n'avez rien mis ;

25. c'est pourquoi, comme je vous appréhendais, j'ai été cacher votre talent dans la terre ; le voici, je vous rends ce qui est à vous.

26. Mais son maître lui répondit : Serviteur méchant et paresseux, vous saviez que je moissonne où je n'ai point semé, et que je recueille où je n'ai rien mis ;

27. vous deviez donc mettre mon argent entre les mains des banquiers, afin qu'à mon retour je retirasse avec usure ce qui est à moi.

28. Qu'on lui ôte donc le talent qu'il a, et qu'on le donne à celui qui a dix talents.

29. Car on donnera à tous ceux qui ont *déja*, et ils seront comblés de biens ; mais pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il semble avoir.

30. Et qu'on jette ce serviteur inutile dans les ténèbres extérieures. C'est là qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents.

31. Or quand le Fils de l'homme viendra dans sa majesté, accompagné de tous les anges, il s'asseyera sur le trône de sa gloire.

32. Et toutes les nations étant assemblées devant lui, il séparera les uns d'avec les autres, comme un berger sépare les brebis d'avec les boucs ;

33. et il placera les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche.

34. Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite : Venez, vous qui avez été bénis par mon Père, possédez le royaume qui vous a été préparé dès le commencement du monde.

35. Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger ; j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire ; j'ai eu besoin de logement, et vous m'avez logé ;

36. j'ai été nu, et vous m'avez revêtu ; j'ai été malade, et vous m'avez visité ; j'étais en prison, et vous m'êtes venus voir.

37. Alors les justes lui répondront : Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, et que nous vous avons donné à manger ; ou avoir soif, et que nous vous avons donné à boire ?

38. Quand est-ce que nous vous avons vu sans logement, et que nous vous avons logé ; ou sans habits, et que nous vous avons revêtu ?

39. Et quand est-ce que nous vous avons vu malade,

ou en prison, et que nous sommes venus vous visiter?

40. Et le Roi leur répondra: Je vous dis en vérité, autant de fois que vous l'avez fait à *l'égard de* l'un de ces plus petits de mes frères, c'est à moi-même que vous l'avez fait.

41. Il dira ensuite à ceux qui seront à la gauche: Retirez-vous de moi, maudits; *allez* au feu éternel, qui a été préparé pour le diable et pour ses anges.

42. Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez pas donné à manger; j'ai eu soif, et vous ne m'avez pas donné à boire;

43. j'ai eu besoin de logement, et vous ne m'avez pas logé; j'ai été sans habits, et vous ne m'avez pas revêtu; j'ai été malade et en prison, et vous ne m'avez point visité.

44. Alors ils lui répondront aussi: Seigneur, quand est-ce que nous vous avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou sans logement, ou sans habits, ou malade, ou dans la prison, et que nous avons manqué à vous assister?

45. Mais il leur répondra: Je vous dis en vérité, autant de fois que vous avez manqué à rendre *ces assistances* à l'un de ces plus petits, vous avez manqué à me les rendre à moi-même.

46. Et *alors* ceux-ci iront dans le supplice éternel, et les justes dans la vie éternelle.

CHAPITRE XXVI.

Conspiration des Juifs. Parfum sur la tête de Jésus-Christ. Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Renoncement de saint Pierre prédit. Tristesse de Jésus-Christ. Baiser de Judas. Fuite des disciples. Jésus-Christ mené à Caïphe. Renoncement et pénitence de saint Pierre.

1. Jésus, ayant achevé tous ces discours, dit à ses disciples:

2. Vous savez que la pâque se fera dans deux jours, et que le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié.

3. Au même temps les princes des prêtres et les anciens du peuple s'assemblèrent dans la cour du grand-prêtre appelé Caïphe;

4. et tinrent conseil ensemble pour *trouver moyen de* se saisir adroitement de Jésus, et de le faire mourir.

5. Et ils disaient: Il ne faut point que ce soit pendant la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

6. Or Jésus étant à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux,

7. une femme vint à lui avec un vase d'albâtre *plein* d'une huile de parfum de grand prix, qu'elle lui répandit sur la tête, lorsqu'il était à table.

8. *Ce que* ses disciples voyant, ils s'en fâchèrent, et

dirent: A quoi bon cette perte?

9. Car on aurait pu vendre ce parfum bien cher et en donner *l'argent* aux pauvres.

10. Mais Jésus, sachant *ce qu'ils disaient*, leur dit: Pourquoi faites-vous de la peine à cette femme? Ce qu'elle vient de faire envers moi est une bonne œuvre.

11. Car vous avez toujours des pauvres parmi vous; mais pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

12. Et lorsqu'elle a répandu ce parfum sur mon corps, elle l'a fait pour m'ensevelir *par avance*.

13. Je vous dis en vérité, partout où sera prêché cet évangile, *c'est-à-dire*, dans tout le monde, on racontera à la louange de cette femme ce qu'elle vient de faire.

14. Alors un des douze, appelé Judas Iscariote, alla trouver les princes des prêtres,

15. et leur dit: Que voulez-vous me donner, et je vous le livrerai? Et ils convinrent *de* lui *donner* trente pièces d'argent.

16. Depuis ce temps-là il cherchait une occasion favorable pour le livrer *entre leurs mains*.

17. Or le premier jour des azymes, les disciples vinrent trouver Jésus, et lui dirent: Où voulez-vous que nous vous préparions *ce qu'il faut* pour manger la pâque?

18. Jésus leur répondit: Allez dans la ville chez un tel, et lui dites: Le maître *vous envoie* dire: Mon temps est proche; je viens faire la pâque chez vous avec mes disciples.

19. Les disciples firent ce que Jésus leur avait commandé, et préparèrent *ce qu'il fallait pour* la pâque.

20. Le soir étant donc venu, il se mit à table avec ses douze disciples.

21. Et lorsqu'ils mangeaient il leur dit: Je vous dis en vérité, que l'un de vous me trahira.

22. Ce qui leur ayant causé une grande tristesse, chacun d'eux commença à lui dire: Serait-ce moi, Seigneur?

23. Il leur répondit: Celui qui met la main avec moi au plat, est celui qui me trahira.

24. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va selon ce qui a été écrit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi: il vaudrait mieux pour lui qu'il ne fût jamais né.

25. Judas, *qui fut celui* qui le trahit, prenant la parole, lui dit: Maître, est-ce moi? Il lui répondit: Vous l'avez dit.

26. Or pendant qu'ils soupaient, Jésus prit du pain; et l'ayant béni, il le rompit, et le donna à ses disciples, en di-

sant : Prenez et mangez ; ceci est mon corps.

27. Et prenant le calice, il rendit grâces et le leur donna en disant : Buvez-en tous ;

28. car ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs, pour la rémission des péchés.

29. Or je vous dis que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour auquel je le boirai de nouveau avec vous dans le royaume de mon Père.

30. Et ayant chanté le cantique *d'actions de grâces*, ils allèrent à la montagne des Oliviers.

31. Alors Jésus leur dit : Je vous serai à tous cette nuit une occasion de scandale ; car il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis du troupeau seront dispersées.

32. Mais après que je serai ressuscité, j'irai avant vous en Galilée.

33. Pierre lui répondit : Quand vous seriez pour tous *les autres* un sujet de scandale, vous ne le serez jamais pour moi.

34. Jésus lui repartit : Je vous dis en vérité qu'en cette même nuit, avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois.

35. Mais Pierre lui dit : Quand il me faudrait mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous les *autres* disciples dirent aussi la même chose.

36. Alors Jésus arriva avec eux dans un lieu appelé Gethsémani ; et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici pendant que je m'en irai là pour prier.

37. Et ayant pris avec lui Pierre et les deux fils de Zébédée, il commença à s'attrister, et à être dans une grande affliction.

38. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort ; demeurez ici et veillez avec moi.

39. Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna le visage contre terre, priant et disant : Mon Père, s'il est posble, *faites* que ce calice s'éloigne de moi ; néanmoins *qu'il en soit*, non comme je *le* veux, mais comme vous *le voulez*.

40. Il vint ensuite vers ses disciples ; et les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : Quoi ! vous n'avez pu veiller une heure avec moi ?

41. Veillez et priez, afin que vous ne tombiez point dans la tentation ; l'esprit est prompt, mais la chair *est* faible.

42. Il s'en alla encore prier une seconde fois, en disant : Mon Père, si ce calice ne peut passer sans que je le boive, que votre volonté soit faite.

43. Il retourna ensuite vers eux, et les trouva encore endormis, parce que leurs yeux étaient appesantis *de sommeil.*

44. Et les quittant il s'en alla encore prier pour la troisième fois, en disant les mêmes paroles.

45. Après il vint trouver ses disciples, et leur dit : Dormez maintenant et vous reposez : voici l'heure qui est proche, et le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.

46. Levez-vous, allons, celui qui doit me trahir est près d'ici.

47. Il n'avait pas encore achevé ces mots, que Judas, un des douze, arriva, et avec lui une troupe de gens armés d'épées et de bâtons, qui avaient été envoyés par les princes des prêtres et par les anciens du peuple.

48. Or celui qui le trahissait leur avait donné un signal *pour le connaître*, en *leur* disant : Celui que je baiserai, c'est celui-là même *que vous cherchez*; saisissez-vous de lui.

49. Aussitôt donc il s'approcha de Jésus, et *lui* dit : Maître, je vous salue. Et il le baisa.

50. Jésus lui répondit : *Mon* ami, qu'êtes-vous venu faire ici ? Et en même temps *tous les autres* s'avançant, se jetèrent sur Jésus, et se saisirent de lui.

51. Alors un de ceux qui étaient avec Jésus, portant la main à son épée, et la tirant, en frappa un des serviteurs du grand-prêtre, et lui coupa une oreille.

52. Mais Jésus lui dit : Remettez votre épée en son lieu, car tous ceux qui prendront l'épée périront par l'épée.

53. Croyez-vous que je ne puisse pas prier mon Père, et qu'il ne m'enverrait pas ici en même temps plus de douze légions d'anges ?

54. Comment donc s'accompliront les écritures, *qui déclarent* que cela doit se faire ainsi ?

55. En même temps Jésus, s'adressant à cette troupe, leur dit : Vous êtes venus *ici* armés d'épées et de bâtons pour me prendre ; comme *si j'étais* un voleur ; j'étais tous les jours assis au milieu de vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté.

56. Mais tout cela s'est fait afin que ce que les prophètes ont écrit fût accompli. Alors les disciples l'abandonnant, s'enfuirent tous.

57. Ces gens s'étant donc saisis de Jésus, l'emmenèrent chez Caïphe, qui était grand-prêtre, où les scribes et les anciens étaient assemblés.

58. Or Pierre le suivait de loin jusqu'à la cour *de la maison* du grand-prêtre ; et étant

entré, il s'assit avec les gens pour voir la fin *de tout ceci.*

59. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil cherchaient un faux témoignage contre Jésus pour le faire mourir;

60. et ils n'en trouvèrent point *qui fût suffisant,* quoique plusieurs faux témoins se fussent présentés. Enfin, il vint deux faux témoins,

61. qui dirent: Celui-ci a dit: Je puis détruire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.

62. Alors le grand-prêtre se levant, lui dit: Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous?

63. Mais Jésus demeurait dans le silence. Et le grand-prêtre lui dit: Je vous commande par le Dieu vivant de nous dire si vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

64. Jésus lui répondit: Vous l'avez dit; *je le suis;* mais je vous déclare que vous verrez dans la suite le Fils de l'homme, assis à la droite de la majesté de Dieu, venir sur les nuées du ciel.

65. Alors le grand-prêtre déchira ses vêtements, en disant: Il a blasphémé, qu'avons-nous plus besoin de témoins? Vous venez d'entendre le blasphème;

66. que vous en semble? Ils répondirent: Il a mérité la mort.

67. Alors ils lui crachèrent au visage, et ils le frappèrent à coups de poing; et d'autres lui donnèrent des soufflets,

68. *en disant:* Christ, prophétise-nous, *et dis* qui est celui qui t'a frappé?

69. Pierre cependant était au dehors, assis dans la cour; et une servante s'approchant, lui dit: Vous étiez aussi avec Jésus de Galilée.

70. Mais il le nia devant tout le monde, en disant: Je ne sais ce que vous dites.

71. Et lorsqu'il sortait hors la porte *pour entrer dans le vestibule*, une autre servante l'ayant vu, dit à ceux qui se trouvèrent là: Celui-ci était aussi avec Jésus de Nazareth.

72. Pierre le nia une seconde fois, en disant avec serment: Je ne connais point cet homme.

73. Peu après ceux qui étaient là, s'avançant, dirent à Pierre: Certainement vous êtes aussi de ces gens-là; car votre langage vous fait assez connaître.

74. Il se mit alors à faire des serments exécrables, et à dire en jurant, qu'il n'avait aucune connaissance de cet homme, et aussitôt le coq chanta.

75. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite: Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois. Etant donc sorti dehors, il pleura amèrement.

CHAPITRE XXVII.

Repentir et mort de Judas. Jésus devant Pilate. Barabbas préféré. Flagellation. Portement de la croix. Crucifiement. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Le matin étant venu, tous les princes des prêtres et les sénateurs du peuple *juif* tinrent conseil contre Jésus pour le faire mourir.

2. Et l'ayant lié, ils l'emmenèrent, et le mirent entre les mains de Ponce-Pilate *leur* gouverneur.

3. Cependant Judas, qui l'avait livré, voyant qu'il était condamné, se repentit *de ce qu'il avait fait;* et reportant les trente pièces d'argent aux princes des prêtres et aux sénateurs,

4. il *leur* dit : J'ai péché en livrant le sang innocent. Ils lui répondirent : Que nous importe? c'est votre affaire.

5. Alors il jeta cet argent dans le temple; et s'étant retiré, il alla se pendre.

6. Mais les princes des prêtres, ayant pris l'argent, dirent : Il ne *nous* est pas permis de le mettre dans le trésor, parce que c'est le prix du sang.

7. Et ayant délibéré là-dessus, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la sépulture des étrangers.

8. C'est pour cela que ce champ est appelé encore aujourd'hui Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang.

9. Ainsi fut accomplie cette parole du prophète Jérémie : Ils ont reçu les trente pièces d'argent, qui étaient le prix de celui qui avait été mis à prix, et dont ils avaient fait le marché avec les enfants d'Israël;

10. et ils les ont données pour *en acheter* le champ d'un potier, comme le Seigneur me l'a ordonné.

11. Or Jésus fut présenté devant le gouverneur, et le gouverneur l'interrogea en ces termes : Êtes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites.

12. Et étant accusé par les princes des prêtres et les sénateurs, il ne répondit rien.

13. Alors Pilate lui dit : N'entendez-vous pas de combien de choses ces personnes vous accusent?

14. Mais il ne répondit rien à tout ce qu'il put lui dire, de sorte que le gouverneur en était tout étonné.

15. Or le gouverneur avait coutume, au jour de la fête *de Pâque*, de délivrer celui des prisonniers que le peuple lui demandait;

16. et il y en avait alors un insigne, nommé Barabbas.

17. Lorsqu'ils étaient donc *tous* assemblés, Pilate leur dit : Lequel voulez-vous que je vous délivre, de Barrabbas, ou de

Jésus, qui est appelé Christ?

18. Car il savait bien que c'était par envie qu'ils l'avaient livré *entre ses mains.*

19. Cependant lorsqu'il était assis dans son siége de justice, sa femme lui envoya dire: Ne vous embarrassez point dans l'affaire de ce juste; car j'ai été aujourd'hui étrangement tourmentée dans un songe à cause de lui.

20. Mais les princes des prêtres et les sénateurs persuadèrent au peuple de demander Barabbas, et de faire périr Jésus.

21. Le gouverneur leur ayant donc dit: Lequel des deux voulez-vous que je vous délivre? Ils lui répondirent: Barabbas.

22. Pilate leur dit: Que ferai-je donc de Jésus, qui est appelé Christ?

23. Ils répondirent tous: Qu'il soit crucifié. Le gouverneur leur dit: Mais quel mal a-t-il fait? Et ils se mirent à crier encore plus fort, en disant: Qu'il soit crucifié.

24. Pilate, voyant qu'il n'y gagnait rien, mais que le tumulte s'excitait toujours de plus en plus, se fit apporter de l'eau, et se lavant les mains devant le peuple, il *leur* dit: Je suis innocent du sang de ce juste: ce sera à vous à en répondre.

25. Et tout le peuple lui répondit: *Que* son sang *retombe* sur nous et sur nos enfants.

26. Alors il leur délivra Barabbas: et ayant fait fouetter Jésus; il le remit entre leurs mains pour être crucifié.

27. Les soldats du gouverneur menèrent ensuite Jésus dans le prétoire; et là ayant assemblé autour de lui toute la cohorte,

28. ils lui ôtèrent ses habits, et le revêtirent d'un manteau d'écarlate;

29. puis ayant fait une couronne d'épines entrelacées, ils la lui mirent sur la tête, avec un roseau dans la main droite; et se mettant à genoux devant lui, ils se moquaient de lui, en disant: Salut au roi des Juifs.

30. Et lui crachant *au visage,* ils prenaient le roseau *qu'il tenait,* et lui en frappaient la tête.

31. Après s'être *ainsi* joués de lui, ils lui ôtèrent ce manteau *d'écarlate;* et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

32. Lorsqu'ils sortaient, ils rencontrèrent un homme de Cyrène, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la croix de Jésus.

33. Et étant arrivés au lieu appelé Golgotha, c'est-à-dire, le lieu du Calvaire,

34. ils lui donnèrent à boire du vin mêlé de fiel; mais en ayant goûté, il ne voulut point en boire.

35. Après qu'ils l'eurent crucifié, ils partagèrent entre eux

ses vêtements, les jetant au sort; afin que cette parole du prophète fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ont jeté ma robe au sort.

36. Et s'étant assis, ils le gardaient.

37. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête le sujet de sa condamnation, écrit *en ces termes:* C'est Jésus, le Roi des Juifs.

38. En même temps on crucifia avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

39. Et ceux qui passaient par là le blasphémaient en branlant la tête,

40. et *lui* disant : Toi qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebâtis en trois jours, que ne te sauves-tu toi-même? Si tu es le Fils de Dieu, descends de la croix.

41. Les princes des prêtres se moquaient aussi de lui, avec les scribes et les sénateurs, en disant :

42. Il a sauvé les autres, et il ne peut se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israël, qu'il descende présentement de la croix, et nous croirons en lui.

43. Il met sa confiance en Dieu ; si donc Dieu l'aime, qu'il le délivre maintenant, puisqu'il a dit : Je suis le Fils de Dieu.

44. Les voleurs qui étaient crucifiés avec lui, lui faisaient *aussi* les mêmes reproches.

45. Or depuis la sixième heure *du jour* jusqu'à la neuvième, toute la terre fut couverte de ténèbres.

46. Et sur la neuvième heure Jésus jeta un grand cri, en disant : Eli, Eli, lamma sabacthani! C'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

47. Quelques-uns de ceux qui étaient présents, l'ayant entendu *crier de la sorte*, disaient : Il appelle Elie.

48. Et aussitôt l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre, et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire.

49. Les autres disaient : Attendez, voyons si Elie viendra le délivrer.

50. Mais Jésus jetant encore un grand cri, rendit l'esprit.

51. En même temps le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas; la terre trembla; les pierres se fendirent;

52. les sépulcres s'ouvrirent; et plusieurs corps des saints, qui étaient dans le sommeil *de la mort*, ressuscitèrent;

53. et sortant de leurs tombeaux après sa résurrection, ils vinrent dans la ville sainte, et furent vus de plusieurs personnes.

54. Le centenier et ceux qui étaient avec lui pour garder Jésus, ayant vu le tremblement de terre, et tout ce qui se pas-

sait, furent saisis d'une extrême crainte, et dirent: Cet *homme* était vraiment Fils de Dieu.

55. Il y avait là aussi plusieurs femmes *qui se tenaient* éloignées, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée, ayant soin de l'assister;

56. entre lesquelles étaient Marie-Madelaine, Marie mère de Jacques et de Joseph, et la mère des fils de Zébédée.

57. Sur le soir, un homme riche de la ville d'Arimathie, nommé Joseph, qui était aussi disciple de Jésus,

58. vint trouver Pilate, et lui ayant demandé le corps de Jésus, Pilate commanda qu'on le lui donnât.

59. Joseph ayant donc pris le corps, l'enveloppa dans un linceul blanc,

60. le mit dans son sépulcre, qui n'avait point encore servi, et qu'il avait fait tailler dans le roc; et après avoir roulé une grande pierre à l'entrée du sépulcre, il se retira.

61. Marie-Madelaine et l'autre Marie étaient là, se tenant assises auprès du sépulcre.

62. Le lendemain, qui était le jour d'après *celui qui est appelé* la préparation *du sabbat*, les princes des prêtres et les pharisiens, s'étant assemblés, vinrent trouver Pilate,

63. et *lui* dirent: Seigneur, nous nous sommes souvenus que cet imposteur a dit, lorsqu'il était encore en vie: Je ressusciterai trois jours après *ma mort*.

64. Commandez donc que le sépulcre soit gardé jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples ne viennent dérober son corps, et ne disent au peuple: Il est ressuscité d'entre les morts; et ainsi la dernière erreur serait pire que la première.

65. Pilate leur dit: Vous avez des gardes; allez, faites-le garder comme vous l'entendrez.

66. Ils s'en allèrent donc; et pour s'assurer du sépulcre, ils en scellèrent la pierre, et y mirent des gardes.

CHAPITRE XXVIII.

Résurrection de Jésus-Christ. Ses apparitions. Mission des apôtres.

1. Mais cette semaine étant passée, le premier jour de la suivante commençait *à peine* à luire, que Marie-Madelaine et l'autre Marie vinrent pour voir le sépulcre.

2. Et tout d'un coup il se fit un grand tremblement de terre; car un ange du Seigneur descendit du ciel, et vint renverser la pierre *qui était à l'entrée du sépulcre*, et s'assit dessus.

3. Son visage était *brillant* comme un éclair, et ses vêtements *blancs* comme la neige.

4. Les gardes en furent tel-

lement saisis de frayeur qu'ils devinrent comme morts.

5. Mais l'ange, s'adressant aux femmes, leur dit : Pour vous, ne craignez point; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié.

6. Il n'est point ici; car il est ressuscité comme il l'avait dit. Venez, et voyez le lieu où le Seigneur avait été mis;

7. et hâtez-vous d'aller dire à ses disciples qu'il est ressuscité. Il ira devant vous en Galilée; c'est là que vous le verrez; je vous en avertis auparavant.

8. Ces femmes sortirent aussitôt du sépulcre avec crainte et avec beaucoup de joie; et elles coururent annoncer ceci à ses disciples.

9. En même temps Jésus se présenta devant elles, et leur dit : Le salut vous soit donné. Et elles, s'approchant, lui embrassèrent les pieds, et l'adorèrent.

10. Alors Jésus leur dit : Ne craignez point. Allez dire à mes freres qu'ils aillent en Galilée; c'est là qu'ils me verront.

11. Pendant qu'elles y allaient, quelques - uns des gardes vinrent à la ville, et rapportèrent aux princes des prêtres tout ce qui s'était passé.

12. Ceux-ci s'étant assemblés avec les sénateurs, et ayant délibéré ensemble, donnèrent une grande somme d'argent aux sodats,

13. en *leur* disant : Dites que ses disciples sont venus la nuit, et l'ont enlevé pendant que vous dormiez.

14. Et si le gouverneur vient à le savoir, nous l'apaiserons, et nous vous mettrons en sûreté.

15. Les soldats, ayant reçu cet argent, firent ce qu'on leur avait dit; et ce bruit, qu'ils répandirent, dure encore aujourd'hui parmi les Juifs.

16. Or les onze disciples s'en allèrent en Galilée, sur la montagne où Jésus leur avait commandé *de se trouver*.

17. Et le voyant là, ils l'adorèrent; quelques - uns néanmoins furent en doute.

18. Mais Jésus, s'approchant, leur parla ainsi : Toute puissance m'a été donnée dans le ciel et sur la terre.

19. Allez donc, et instruisez tous les peuples, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit,

20. et leur apprenant à observer toutes les choses que je vous ai commandées. Et assurez-vous que je serai toujours avec vous jusqu'à la consommation des siècles.

LE SAINT ÉVANGILE
SELON SAINT MARC.

CHAPITRE I.

Prédication de saint Jean-Baptiste. Baptême et tentation de Jésus-Christ. Sa prédication. Vocation de saint Pierre, André, Jacques et Jean. Pouvoir de Jésus-Christ sur les démons. Belle-mère de saint Pierre. Lépreux.

1. Commencement de l'évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu.

2. Comme il est écrit dans le prophète Isaïe : Voici j'envoie mon ange devant votre face, qui, *marchant* devant vous, vous préparera le chemin.

3. La voix de celui qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur, rendez droits ses sentiers.

4. *Ainsi* Jean était dans le désert, baptisant, et prêchant le baptême de pénitence, pour la rémission des péchés.

5. Tout le pays de la Judée, et tous les habitants de Jérusalem venaient à lui, et confessant leurs péchés, ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain.

6. Or Jean était vêtu de poil de chameau ; *il avait* une ceinture de cuir autour de ses reins, et vivait de sauterelles et de miel sauvage. Il prêchait, en disant :

7. Il en vient après moi *un autre qui est* plus puissant que moi ; et je ne suis pas digne de délier le cordon de ses souliers, en me prosternant *devant lui.*

8. *Pour* moi, je vous ai baptisés dans l'eau ; mais *pour* lui, il vous baptisera dans le Saint-Esprit.

9. En ce même temps Jésus vint de Nazareth, *qui est* en Galilée, et fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10. Et aussitôt qu'il fut sorti de l'eau, il vit les cieux s'ouvrir, et l'Esprit, comme une colombe, descendre et demeurer sur lui.

11. Et une voix se fit entendre du ciel : Vous êtes mon Fils bien-aimé ; c'est en vous

que j'ai mis toute mon affection.

12. Et aussitôt *après* l'Esprit le poussa dans le désert,

13. où il demeura quarante jours et quarante nuits. Il y fut tenté par satan; et il était parmi les bêtes sauvages, et les anges le servaient.

14. Mais après que Jean eut été mis en prison, Jésus vint dans la Galilée, prêchant l'évangile du royaume de Dieu,

15. et disant: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est proche; faites pénitence, et croyez à l'évangile.

16. Or comme il passait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, qui jetaient leurs filets dans la mer, car ils étaient pêcheurs;

17. et Jésus leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

18. En même temps ils quittèrent leurs filets, et le suivirent.

19. De là, s'étant un peu avancé, il vit Jacques *fils* de Zébédée, et Jean son frère, qui étaient aussi dans une barque, où ils raccommodaient leurs filets;

20. il les appela à l'heure même, et ils le suivirent, ayant laissé dans la barque Zébédée leur père avec ceux qui travaillaient pour lui.

21. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm; et Jésus entrant d'abord au jour du sabbat dans la synagogue, il les instruisait;

22. et ils étaient étonnés de sa doctrine, parce qu'il les instruisait comme ayant autorité, et non pas comme les scribes.

23. Or il se trouva dans la synagogue un homme possédé de l'esprit impur, qui s'écria,

24. disant: Qu'*y a-t-il* entre vous et nous, Jésus de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre? Je sais qui vous êtes: *vous êtes* le Saint de Dieu.

25. Mais Jésus lui parlant avec menaces, lui dit: Tais-toi, et sors de cet homme.

26. Alors l'esprit impur, l'agitant avec de violentes convulsions, et jetant un grand cri, sortit de lui.

27. Tous en furent si surpris, qu'ils se demandaient les uns aux autres: Qu'est-ce que ceci? et quelle est cette nouvelle doctrine? Il commande avec empire même aux esprits impurs, et ils lui obéissent.

28. Sa réputation se répandit en même temps dans toute la Galilée.

29. Aussitôt qu'ils furent sortis de la synagogue, ils vinrent avec Jacques et Jean en la maison de Simon et d'André.

30. Or la belle-mère de Simon était au lit ayant la fièvre; ils lui parlèrent aussitôt d'elle;

31. et *lui*, s'approchant, la

prit par la main et la fit lever. Au même instant la fièvre la quitta, et elle les servit.

32. Sur le soir, le soleil étant couché, ils lui amenèrent tous les malades et les possédés;

33. et toute la ville était assemblée devant la porte.

34. Il guérit plusieurs personnes de diverses maladies, et il chassa plusieurs démons; mais il ne leur permettait pas de dire qu'ils le connaissaient.

35. Le lendemain, s'étant levé de fort grand matin, il sortit, et s'en alla dans un lieu désert, où il priait.

36. Simon et ceux qui étaient avec lui l'y suivirent;

37. et quand ils l'eurent trouvé, ils lui dirent: Tout le monde vous cherche.

38. Il leur répondit: Allons aux villages et aux villes d'ici alentour, afin que j'y prêche aussi; car *c'est* pour cela *que* je suis venu.

39. Il prêchait donc dans leurs synagogues, et par toute la Galilée; et il chassait les démons.

40. Or il vint à lui un lépreux, qui, le priant, et se jetant à genoux, lui dit: Si vous voulez, vous pouvez me guérir.

41. Jésus eut pitié de lui, et étendant la main, il le toucha, et lui dit: Je le veux, soyez guéri.

42. Dès qu'il eut dit *cette parole*, la lèpre quitta cet homme, et il fut guéri.

43. Jésus le renvoya aussitôt, après lui avoir défendu fortement *d'en parler*,

44. en lui disant: Gardez-vous bien de rien dire de ceci à personne; mais allez vous montrer au prince des prêtres, et offrez pour votre guérison ce que Moïse a ordonné, afin que *cela* leur *serve* de témoignage.

45. Mais cet homme, l'ayant quitté, commença à parler de sa guérison, et à la publier partout, de sorte que Jésus ne pouvait plus paraître dans la ville; mais il se tenait dehors, dans des lieux déserts, et on venait à lui de tous côtés.

CHAPITRE II.

Paralytique. Vocation de saint Matthieu. Jeûne. Epis rompus. Culte du sabbat.

1. Quelques jours après il revint à Capharnaüm;

2. aussitôt qu'on eut entendu dire qu'il était dans la maison, il s'y assembla un si grand nombre de personnes, que *ni le dedans du logis*, ni tout l'espace *qui était* devant la porte, ne pouvait les contenir; et il leur prêchait la parole *de Dieu*.

3. Alors *quelques-uns* vinrent lui amener un paralytique, qui était porté par quatre *hommes*.

4. Mais comme ils ne pouvaient le lui présenter à cause de la foule, ils découvrirent le toit *de la maison* où il était, et y ayant fait une ouverture, ils descendirent le lit où le paralytique était couché.

5. Jésus voyant leur foi, dit au paralytique : *Mon* fils, vos péchés vous sont remis.

6. Or il y avait là quelques scribes assis, qui s'entretenaient de ces pensées dans leur cœur :

7. Que veut dire cet homme? il blasphème. Qui peut remettre les péchés que Dieu seul?

8. Jésus, connaissant aussitôt par son esprit ce qu'ils pensaient en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi vous entretenez-vous de ces pensées dans vos cœurs ?

9. Lequel est le plus aisé, de dire à ce paralytique : Vos péchés vous sont remis ; ou de *lui* dire : Levez-vous, emportez votre lit, et marchez ?

10. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés :

11. Levez-vous, dit-il au paralytique, je vous le commande; emportez votre lit, et allez-vous-en dans votre maison.

12. Il se leva au même instant, emporta son lit, et s'en alla devant tout le monde ; de sorte qu'ils furent tous saisis d'étonnement; et rendant gloire à Dieu, ils disaient : Jamais nous n'avons rien vu de semblable.

13. Jésus étant sorti une autre fois du côté de la mer, tout le peuple venait à lui, et il les enseignait.

14. Et lorsqu'il passait, il vit Lévi *fils* d'Alphée, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suivez-moi. Il se leva *aussitôt*, et le suivit.

15. Et Jésus étant assis à table dans la maison de cet homme, beaucoup de publicains et de gens de mauvaise vie y étaient assis avec lui et avec ses disciples ; car il y en avait même plusieurs qui le suivaient.

16. Les scribes et les pharisiens, voyant qu'il mangeait avec les publicains et avec les gens de mauvaise vie, dirent à ses disciples : Pourquoi votre maître mange-t-il et boit-il avec des publicains et des gens de mauvaise vie ?

17. Ce que Jésus ayant entendu, il leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades, qui ont besoin de médecin. Je ne suis pas venu appeler les justes, mais les pécheurs.

18. Or les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnaient *souvent ;* et étant venus *le trouver* ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean et ceux des pharisiens jeûnent-ils, et que vos disciples ne jeûnent pas ?

19. Jésus leur répondit : Les amis de l'époux peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux? *Non sans doute*, ils ne peuvent pas jeûner pendant qu'ils ont l'époux avec eux.

20. Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté ; et ce sera alors qu'ils jeûneront.

21. Personne ne coud une pièce de drap neuf à un vieux vêtement, autrement la pièce neuve emporterait *encore* une partie du vieux, et la rupture en deviendrait plus grande.

22. Et on ne met point non plus du vin nouveau dans de vieux vaisseaux ; parce que le vin nouveau romprait les vaisseaux, le vin se répandrait, et les vaisseaux se perdraient ; mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs.

23. Il arriva encore que le Seigneur passant le long des blés un jour de sabbat, ses disciples en marchant commencèrent à rompre des épis.

24. *Sur quoi* les pharisiens lui dirent : Pourquoi *vos disciples* font-ils le jour du sabbat ce qu'il n'est pas permis *de faire?*

25. Il leur répondit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David dans le besoin où il se trouva, lorsque lui et ceux qui l'accompagnaient furent pressés de la faim?

26. Comment il entra dans la maison de Dieu, du temps du grand-prêtre Abiathar, et mangea les pains de proposition, et en donna *même* à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il n'y eût que les prêtres à qui il fût permis d'en manger?

27. Il leur dit encore : Le sabbat a été fait pour l'homme, et non pas l'homme pour le sabbat.

28. C'est pourquoi le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

CHAPITRE III.

Main sèche. Concours de peuple. Confession des démons. Election des apôtres. Blasphème des pharisiens. Péché contre le Saint-Esprit. Mère et frères de Jésus-Christ.

1. Jésus entra une autre fois dans la synagogue, où il se trouva un homme qui avait une main sèche.

2. Et ils l'observaient *pour voir* s'il le guérirait un jour de sabbat, afin *d'en prendre sujet* de l'accuser.

3. Alors il dit à cet homme qui avait une main sèche : Levez-vous, *tenez-vous là* au milieu.

4. Puis il leur dit : Est-il permis au jour du sabbat de faire du bien ou du mal, de sauver la vie, ou de l'ôter? Et ils demeurèrent dans le silence.

5. Mais lui, les regardant avec colère, affligé *qu'il était* de l'aveuglement de leur cœur, il dit à cet homme : Etendez

votre main. Il l'étendit, et elle devint saine.

6. Aussitôt les pharisiens, étant sortis, tinrent conseil contre lui avec les hérodiens, sur les moyens de le perdre.

7. Mais Jésus se retira avec ses disciples vers la mer, où une grande multitude de peuple le suivit de Galilée et de Judée,

8. de Jérusalem, de l'Idumée, et d'au-delà le Jourdain; et ceux des environs de Tyr et de Sidon, ayant entendu *parler* des choses qu'il faisait, vinrent en grand nombre le trouver.

9. Et il dit à ses disciples, qu'ils lui tinssent là une barque, afin qu'elle lui servît pour n'être pas accablé par la foule du peuple.

10. Car comme il en guérissait beaucoup, tous ceux qui étaient affligés de quelque mal se jetaient sur lui pour le toucher.

11. Et quand les esprits impurs le voyaient, ils se prosternaient devant lui, en criant:

12. Vous êtes le Fils de Dieu; mais il leur défendait avec de grandes menaces de le découvrir.

13. Il monta ensuite sur une montagne, et il appela à lui ceux que lui-même voulut, et ils vinrent à lui.

14. Il en établit douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher;

15. et il leur donna la puissance de guérir les maladies, et de chasser les démons.

16. *Le premier fut* Simon, à qui il donna le nom de Pierre;

17. puis Jacques *fils* de Zébédée, et Jean frère de Jacques, qu'il nomma Boanergès, c'est-à-dire, enfants du tonnerre;

18. André, Philippe, Barthélemi, Matthieu, Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, Thaddée, Simon le Cananéen,

19. et Judas Iscariote, qui *fut celui qui* le trahit.

20. Et étant venus dans la maison, il s'y assembla une si grande foule *de peuple*, qu'ils ne pouvaient pas même prendre leur repas.

21. Ce que ses proches ayant appris, ils vinrent pour se saisir de lui; car ils disaient qu'il avait perdu l'esprit.

22. Et les scribes, qui étaient venus de Jérusalem, disaient: Il est possédé de Béelzébub, et c'est par le prince des démons qu'il chasse les démons.

23. Mais *Jésus*, les ayant appelés auprès de lui, leur disait en parabole: Comment satan peut-il chasser satan?

24. Si un royaume est divisé contre lui-même, il est impossible que ce royaume subsiste;

25. et si une maison est divisée contre elle-même, il est impossible que cette maison subsiste.

26. Si donc satan se soulève contre lui-même, le voilà divisé, et il est impossible qu'il subsiste; mais il faut que *sa puissance* prenne fin.

27. Nul ne peut entrer dans la maison du fort *armé*, et piller *ses armes et* ce qu'il possède, si auparavant il ne lie le fort pour pouvoir ensuite piller sa maison.

28. Je vous dis en vérité, que tous les péchés, que les enfants des hommes auront commis, et tous les blasphèmes qu'ils auront proférés, leur seront remis;

29. mais si quelqu'un blasphème contre le Saint-Esprit, il n'en recevra jamais le pardon, et il sera coupable d'un péché éternel.

30. *Il leur dit ceci* sur ce qu'ils l'accusaient d'être possédé de l'esprit impur.

31. Cependant sa mère et ses frères étant venus, et se tenant dehors, envoyèrent l'appeler.

32. Or le peuple était assis autour de lui, et on lui dit : Votre mère et vos frères *sont* là dehors *qui* vous demandent.

33. Mais il leur répondit : Qui est ma mère, et *qui sont* mes frères?

34. Et regardant ceux qui étaient assis autour de lui : Voici, dit-il, ma mère et mes frères;

35. car quiconque fait la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, ma sœur et ma mère.

CHAPITRE IV.

Parabole de la semence. Lampe sur le chandelier. Semence jetée en terre. Grain de sénevé. Tempête apaisée.

1. Il se mit de nouveau à enseigner auprès de la mer; et une si grande multitude de personnes s'assembla autour de lui, qu'il monta sur la mer dans une barque, et s'y assit, tout le peuple se tenant sur le rivage de la mer;

2. et il leur enseignait beaucoup de choses en paraboles, et leur disait en sa manière d'instruire :

3. Ecoutez : Celui qui sème s'en alla semer.

4. Et lorsqu'il semait, une partie *de la semence* tomba le long du chemin; et les oiseaux du ciel étant venus, la mangèrent.

5. Une autre tomba dans des endroits pierreux, où elle n'avait pas beaucoup de terre; et elle leva aussitôt, parce que la terre n'avait pas de profondeur.

6. Le soleil s'étant levé *ensuite*, elle en fut brûlée; et comme elle n'avait point de racine, elle sécha.

7. Une autre tomba dans les épines; et les épines étant venues à croître, l'étouffèrent, et elle ne porta point de fruit.

8. Une autre *enfin* tombé

dans une bonne terre, et elle porta son fruit, qui poussa et crut *jusqu'à la maturité;* quelques grains rapportant trente *pour un*, d'autres soixante, et d'autres cent.

9. Et il *leur* disait : Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

10. Lorsqu'il fut en particulier, les douze qui le suivaient lui demandèrent *le sens de* cette parabole;

11. et il leur dit : Pour vous, il vous est donné de connaître le mystère du royaume de Dieu; mais pour ceux qui sont dehors, tout se passe en paraboles;

12. afin que voyant ils voient et ne voient pas; et qu'écoutant ils écoutent et ne comprennent pas, de peur qu'ils ne viennent à se convertir, et que leurs péchés ne leur soient pardonnés.

13. Et quoi, leur dit-il encore, n'entendez-vous pas cette parabole? comment donc pourrez-vous les entendre toutes?

14. Celui qui sème, sème la parole.

15. Ceux qui sont *marqués par ce qui est* le long du chemin, où la parole est semée, sont ceux qui ne l'ont pas plutôt entendue, que satan vient et enlève cette parole qui avait été semée dans leurs cœurs.

16. De même ceux qui sont *marqués par* ce qui est semé dans des endroits pierreux, sont ceux qui écoutant la parole la reçoivent aussitôt avec joie;

17. mais n'ayant point en eux-mêmes de racine, ils ne sont que pour un temps; et lorsqu'il survient des traverses et des persécutions à cause de la parole, ils en prennent aussitôt un sujet de scandale.

18. Les autres, qui sont *marqués par* ce qui est semé parmi les épines, sont ceux qui écoutent la parole;

19. mais les sollicitudes de ce siècle, l'illusion des richesses, et les autres passions s'emparant *de leurs esprits*, y étouffent la parole, et font qu'elle demeure sans fruit.

20. Enfin ceux qui sont *marqués par* ce qui est semé dans la bonne terre, sont ceux qui écoutent la parole, qui *la* reçoivent, et qui portent du fruit, l'un trente *pour un*, l'autre soixante, et l'autre cent.

21. Il leur disait aussi : Fait-on apporter la lampe pour la mettre sous le boisseau, ou sous le lit? n'*est-ce* pas pour la mettre sur le chandelier?

22. Car il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, et rien ne se fait en secret qui ne doive paraître en public.

23. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

24. Il leur dit encore : Pre-

nez bien garde à ce que vous entendez; *car* on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis envers les autres; et il vous sera donné encore davantage;

25. car on donnera à celui qui a déja; et pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

26. Il disait aussi: Le royaume de Dieu est semblable *à ce qui arrive* lorsqu'un homme a jeté de la semence en terre:

27. soit qu'il dorme, ou qu'il se lève durant la nuit et durant le jour, la semence germe et croît sans qu'il sache comment;

28. car la terre produit d'elle-même, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, puis le blé tout formé qui remplit l'épi.

29. Et lorsque le fruit est dans sa maturité, on y met aussitôt la faucille; parce que *le temps de* la moisson est venu.

30. Il dit encore: A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu? et par quelle parabole le représenterons-nous?

31. Il est semblable à un grain de sénevé, qui, étant la plus petite de toutes les semences qui sont dans la terre, lorsqu'on l'y sème,

32. monte, quand il est semé, jusqu'à devenir plus grand que tous les légumes, et pousse de si grandes branches, que les oiseaux du ciel peuvent se reposer sous son ombre.

33. Il leur parlait ainsi sous diverses paraboles, selon qu'ils étaient capables de l'entendre;

34. et il ne leur parlait point sans parabole; mais étant en particulier il expliquait tout à ses disciples.

35. Ce même jour sur le soir, il leur dit: Passons à l'autre bord.

36. Et après qu'ils eurent renvoyé le peuple, ils l'emmenèrent avec eux dans la barque où il était; et il y avait encore d'autres barques qui le suivirent.

37. Alors un grand tourbillon de vent s'éleva, et les vagues entraient dans la barque, de telle sorte qu'elle s'emplissait *déja d'eau*.

38. Jésus cependant était sur la poupe, dormant sur un oreiller; et ils le réveillèrent, en lui disant: Maître, ne vous mettez-vous point en peine de ce que nous périssons?

39. Alors s'étant éveillé, il parla au vent avec menaces, et dit à la mer: Tais-toi, calme-toi. Aussitôt le vent cessa, et il se fit un grand calme.

40. Puis il leur dit: Pourquoi êtes-vous *ainsi* timides? *Comment* n'avez-vous pas encore de foi? Ils furent saisis d'une extrême crainte; et ils se disaient l'un à l'autre: Quel est

donc celui-ci, à qui les vents et la mer obéissent?

CHAPITRE V.

Démons chassés. Pourceaux précipités. Femme guérie d'une perte de sang. Fille de Jaïre.

1. Ayant passé la mer, ils vinrent au pays des Géraséniens.

2. Et Jésus ne fut pas plutôt descendu de la barque, qu'un homme possédé de l'esprit impur vint à lui, *sortant* des sépulcres,

3. où il faisait sa demeure ordinaire; et personne ne pouvait plus le lier, même avec des chaînes;

4. car souvent, ayant les fers aux pieds, et étant lié de chaînes, il avait rompu ses chaînes et brisé ses fers, et nul homme ne pouvait le dompter.

5. Il demeurait jour et nuit dans les sépulcres et sur les montagnes, criant et se meurtrissant lui-même avec des pierres.

6. Ayant donc vu Jésus de loin, il courut *à lui*, et l'adora;

7. et jetant un grand cri, il *lui* dit : Qu'*y a-t-il* entre vous et moi, Jésus, Fils du Dieu très-haut? Je vous conjure par *le nom de* Dieu, de ne point me tourmenter.

8. Car *Jésus* lui disait: Esprit impur, sors de cet homme.

9. Et il lui demanda : Comment t'appelles-tu? A quoi il répondit : Je m'appelle Légion, parce que nous sommes plusieurs :

10. et il le priait avec instance de ne point les chasser hors de ce pays-là.

11. Or il y avait là un grand troupeau de pourceaux qui paissaient le long des montagnes;

12. et *tous* ces démons le suppliaient, en *lui* disant : Envoyez-nous dans ces pourceaux, afin que nous y entrions.

13. Jésus le leur permit aussitôt; et ces esprits impurs, sortant *du possédé*, entrèrent dans les pourceaux; et tout le troupeau, qui était environ de deux mille, courut avec impétuosité se précipiter dans la mer, où ils furent *tous* noyés.

14. Ceux qui menaient paître les pourceaux s'enfuirent, et allèrent porter la nouvelle dans la ville et dans les champs; *ce qui fit que plusieurs* sortirent pour voir ce qui était arrivé.

15. Et étant venus à Jésus, ils virent celui qui avait été tourmenté par le démon, assis, habillé, et en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

16. Et ceux qui avaient vu *ce qui s'était passé*, leur ayant rapporté tout ce qui était arrivé au possédé et aux pourceaux,

17. ils commencèrent à le prier de sortir de leur pays.

18. Comme il rentrait dans

la barque, celui qui avait été tourmenté par le démon, le supplia qu'il lui permît d'aller avec lui;

19. mais Jésus le lui refusa, et lui dit : Allez-vous-en chez vous trouver vos proches, et leur annoncez les grandes *grâces* que vous avez reçues du Seigneur, et la miséricorde qu'il vous a faite.

20. Cet homme, s'en étant allé, commença à publier dans la Décapole les grandes *grâces* que Jésus lui avait faites; et tout le monde *en* était dans l'admiration.

21. Jésus étant encore repassé dans la barque à l'autre bord, lorsqu'il était auprès de la mer, une grande multitude de peuple s'assembla autour de lui.

22. Et un chef de synagogue, nommé Jaïre, vint *le trouver;* et le voyant, il se jeta à ses pieds,

23. et le suppliait avec grande instance, en *lui* disant : J'ai une fille qui est à l'extrémité; venez lui imposer les mains pour la guérir et lui sauver la vie.

24. Jésus s'en alla avec lui; et il était suivi d'une grande foule de peuple qui le pressait.

25. Alors une femme, malade d'une perte de sang depuis douze ans,

26. qui avait beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, et qui ayant dépensé tout son bien, n'en avait reçu aucun soulagement, mais s'en était *toujours* trouvée plus mal,

27. ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par derrière, et toucha son vêtement;

28. car elle disait : Si je puis seulement toucher son vêtement, je serai guérie.

29. Au même instant la source du sang *qu'elle perdait* fut séchée, et elle sentit dans son corps qu'elle était guérie de cette maladie.

30. Aussitôt Jésus, connaissant en soi-même la vertu qui était sortie de lui, se retourna au milieu de la foule, et dit : Qui est-ce qui a touché mes vêtements?

31. Ses disciples lui dirent : Vous voyez que la foule vous presse de tous côtés, et vous demandez qui vous a touché?

32. Et il regardait tout autour de lui pour voir celle qui l'avait touché.

33. Mais cette femme, qui savait ce qui s'était passé en elle, étant saisie de crainte et de frayeur, vint se jeter à ses pieds, et lui déclara toute la vérité.

34. Et Jésus lui dit : *Ma* fille, votre foi vous a sauvée; allez en paix, et soyez guérie de votre maladie.

35. Lorsqu'il parlait encore,

il vint des gens du chef de la synagogue, qui *lui* dirent : Votre fille est morte; pourquoi voulez-vous donner au Maître la peine d'aller plus loin?

36. Mais Jésus, ayant entendu cette parole, dit au chef de la synagogue : Ne craignez point, croyez seulement.

37. Et il ne permit à personne de le suivre; sinon à Pierre, à Jacques et à Jean, frère de Jacques.

38. Etant arrivés dans la maison de ce chef de synagogue, il y vit une troupe confuse de personnes qui pleuraient, et qui jetaient de grands cris;

39. et en entrant il leur dit : Pourquoi faites-vous tant de bruit? et *pourquoi* pleurez-vous? cette fille n'est pas morte, elle n'est qu'endormie.

40. Et ils se moquaient de lui. Alors ayant fait sortir tout le monde, il prit le père et la mère de l'enfant, et ceux qui étaient *venus* avec lui, et il entra *au lieu* où la fille était couchée.

41. Il la prit par la main, et lui dit : Talitha cumi, c'est-à-dire, *Ma* fille, levez-vous, je vous le commande.

42. Au même instant la fille se leva et se mit à marcher; car elle avait douze ans; et ils furent merveilleusement étonnés.

43. Mais il leur recommanda très-expressément *de prendre garde* que personne ne le sût; et il *leur* dit qu'on lui donnât à manger.

CHAPITRE VI.

Jésus méprisé dans sa patrie. Mission et puissance des apôtres. Prison et mort de Jean-Baptiste. Multiplication des cinq pains. Jésus marche sur les eaux.

1. Jésus, étant sorti de ce lieu, vint en son pays, où ses disciples le suivirent.

2. Le jour du sabbat étant venu, il commença à enseigner dans la synagogue; et plusieurs *de ceux* qui l'écoutaient, étant extraordinairement étonnés de l'entendre ainsi parler, disaient : D'où *sont venues* à celui-ci toutes ces choses? quelle est cette sagesse qui lui a été donnée? et *d'où vient* que tant de merveilles se font par ses mains?

3. N'est-ce pas là ce charpentier, ce fils de Marie, frère de Jacques, de Joseph, de Jude, et de Simon? et ses sœurs ne sont-elles pas ici parmi nous? Et ils se scandalisaient à son sujet.

4. Mais Jésus leur dit : Un prophète n'est sans honneur que dans son pays, dans sa maison et parmi ses parents.

5. Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il y guérit un petit nombre de mala-

des en leur imposant les mains ;

6. de sorte qu'il admirait leur incrédulité ; il allait cependant enseigner de tous côtés dans les villages d'alentour.

7. Or *Jésus* ayant appelé les douze, il commença à les envoyer deux à deux ; et il leur donna puissance sur les esprits impurs.

8. Il leur commanda *de s'en aller* avec leur bâton seulement, et de ne rien préparer pour le chemin, ni sac, ni pain, ni argent dans leur bourse ;

9. mais de ne prendre que leurs sandales, et de ne point se pourvoir de deux habits.

10. Et il leur dit : Quelque part que vous alliez, étant entrés dans une maison, demeurez-y jusqu'à ce que vous sortiez de ce lieu-là ;

11. et lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront ni vous recevoir, ni vous écouter, secouez, en vous retirant, la poussière de vos pieds, afin *que ce soit* un témoignage contre eux.

12. Etant donc partis, ils prêchaient *aux peuples* qu'ils fissent pénitence ;

13. ils chassaient beaucoup de démons ; ils oignaient d'huile plusieurs malades et *les* guérissaient.

14. Or la réputation de Jésus s'étant beaucoup répandue, le roi Hérode entendit *parler de lui ;* ce qui lui faisait dire : Jean-Baptiste est ressuscité d'entre les morts, et c'est pour cela qu'il se fait par lui *tant* de miracles.

15. D'autres disaient : C'est Elie. Mais d'autres encore disaient : C'est un prophète égal à l'un des *anciens* prophètes.

16. Hérode entendant ces *bruits différents,* disait : Cet homme est Jean, à qui j'ai fait trancher la tête, et qui est ressuscité d'entre les morts.

17. Car Hérode ayant épousé Hérodiade, *quoiqu'elle fût* femme de Philippe son frère, avait envoyé prendre Jean, l'avait fait lier et mettre en prison à cause d'elle ;

18. parce que Jean disait à Hérode : Il ne vous est pas permis d'avoir la femme de votre frère.

19. Depuis cela Hérodiade avait toujours cherché l'occasion de le faire mourir ; mais elle n'avait pu *y parvenir,*

20. parce qu'Hérode, sachant qu'il était un homme juste et saint, le craignait et avait du respect pour lui, faisait beaucoup de choses selon ses avis, et l'écoutait volontiers.

21. Mais enfin il arriva un jour favorable *au dessein d'Hérodiade, qui fut* le jour de la naissance d'Hérode, auquel il fit un festin aux grands de sa cour, aux premiers officiers de

ses troupes, et aux principaux de la Galilée;

22. car la fille d'Hérodiade y étant entrée, et ayant dansé devant Hérode, elle lui plut tellement, et à ceux qui étaient avec lui, qu'il lui dit : Demandez-moi ce que vous voudrez, et je vous le donnerai;

23. et il ajouta avec serment : Oui, je vous donnerai tout ce que vous me demanderez, quand ce serait la moitié de mon royaume.

24. Elle, étant sortie, dit à sa mère : Que demanderai-je? Sa mère *lui* répondit : La tête de Jean-Baptiste.

25. Et étant rentrée aussitôt en grande hâte où était le roi, elle fit sa demande en disant : Je désire que vous me donniez tout présentement dans un bassin la tête de Jean-Baptiste.

26. Le roi en fut fort fâché; néanmoins, à cause du serment *qu'il avait fait*, et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas la refuser.

27. Ainsi il envoya un de ses gardes avec ordre d'apporter la tête *de Jean* dans un bassin; *et ce garde étant allé* dans la prison, lui coupa la tête,

28. l'apporta dans un bassin, et la donna à la fille, et la fille la donna à sa mère.

29. Les disciples de Jean l'ayant su, vinrent prendre son corps, et le mirent dans un tombeau.

30. Or les apôtres s'étant rassemblés auprès de Jésus, lui rendirent compte de tout ce qu'ils avaient fait, et de tout ce qu'ils avaient enseigné.

31. Et il leur dit : Venez vous retirer en particulier dans quelque lieu solitaire, et vous reposez un peu. Car comme il y avait beaucoup de personnes qui venaient vers lui, les unes après les autres, ils n'avaient pas seulement le temps de manger.

32. Etant donc entrés dans une barque, ils se retirèrent à l'écart dans un lieu désert;

33. mais le peuple les ayant vus partir, et plusieurs *autres* en ayant eu connaissance, ils y accoururent à pied de toutes les villes *voisines*, et ils y arrivèrent avant eux.

34. De sorte que Jésus, sortant *de la barque*, vit une grande multitude de peuple, et il en eut compassion, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont point de pasteur; et il se mit à leur dire beaucoup de choses pour leur instruction.

35. Mais le jour étant déja fort avancé, ses disciples vinrent à lui, et *lui* dirent : Ce lieu est désert, et il est déja tard;

36. renvoyez-les, afin qu'ils s'en aillent dans *les villages*

et les bourgs d'ici autour acheter de quoi manger.

37. Il leur répondit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui repartirent : Irons-nous donc acheter pour deux cents deniers de pain, afin de leur donner à manger?

38. Jésus leur dit : Combien avez-vous de pains? allez voir. Et y ayant regardé, ils lui dirent : *Nous en avons* cinq et deux poissons.

39. Alors il leur commanda de les faire tous asseoir en diverses troupes sur l'herbe verte ;

40. et ils s'assirent en divers rangs, les uns de cent personnes, et les autres de cinquante.

41. Jésus prit donc les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il *les* bénit; et ayant rompu les pains, il les donna à ses disciples, afin qu'ils les présentassent au peuple; et il partagea à tous les deux poissons.

42. Tous en mangèrent, et furent rassasiés.

43. Et *les disciples* remportèrent douze paniers pleins des morceaux qui étaient restés *des pains* et des poissons,

44. quoique ceux qui avaient mangé *de ces pains* fussent *au nombre de* cinq mille hommes.

45. Il obligea aussitôt ses disciples de monter dans la barque, et de passer avant lui à l'autre bord, vers Bethsaïde, pendant qu'il renverrait le peuple.

46. Et après qu'il l'eut renvoyé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

47. Le soir étant venu, la barque se trouvait au milieu de la mer, et Jésus était seul à terre ;

48. et voyant que *ses disciples* avaient grande peine à ramer, parce que le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit il vint à eux marchant sur la mer, et il voulait les devancer.

49. Mais eux, le voyant marcher *ainsi* sur la mer, crurent que c'était un fantôme, et ils jetèrent un grand cri ;

50. car ils l'aperçurent tous, et en furent épouvantés. Mais aussitôt il leur parla, et leur dit : Rassurez-vous; c'est moi; ne craignez point.

51. Il monta ensuite avec eux dans la barque, et le vent cessa; ce qui augmenta encore beaucoup l'étonnement où ils étaient;

52. car ils n'avaient pas fait *assez* d'attention sur *le miracle* des pains, parce que leur cœur était aveuglé.

53. Ayant passé l'eau, ils vinrent au territoire de Génésareth, et y abordèrent.

54. Et dès qu'ils furent sortis de la barque, *les gens du pays* reconnurent Jésus ;

55. et parcourant toute la contrée, ils commencèrent à lui apporter de tous côtés les malades dans des lits, partout où ils entendaient dire qu'il était.

56. Et en quelque lieu qu'il entrât, soit bourgs, villes ou villages, on mettait les malades dans les places publiques, et on le priait *de permettre* qu'ils pussent seulement toucher la frange de son vêtement; et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

CHAPITRE VII.

Mains non lavées. Traditions humaines. Vraie impureté. Cananéenne. Sourd et muet.

1. Les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent auprès de Jésus.

2. Et ayant vu quelques-uns de ses disciples prendre leur repas avec des mains impures, c'est-à-dire, qui n'avaient pas été lavées, ils *les en* blâmèrent;

3. car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent point sans avoir souvent lavé leurs mains, gardant *en cela* la tradition des anciens;

4. et lorsqu'ils reviennent de la place publique, ils ne mangent point non plus sans s'être lavés. Ils ont encore beaucoup d'autres observations qu'ils ont reçues, et qu'ils gardent; *comme* de laver les coupes, les pots, les vaisseaux d'airain, et les *bois de* lit.

5. C'est pourquoi les pharisiens et les scribes lui dirent: D'où vient que vos disciples n'observent point la tradition des anciens, mais qu'ils prennent leur repas avec des mains impures?

6. Il leur répondit : C'est avec grande raison qu'Isaïe a fait de vous *autres* hypocrites cette prophétie qui se lit dans l'écriture: Ce peuple m'honore des lèvres; mais leur cœur est bien éloigné de moi;

7. et c'est en vain qu'ils m'honorent, publiant des maximes et des ordonnances humaines.

8. Car laissant là le commandement de Dieu, vous observez avec soin la tradition des hommes, lavant les pots et les coupes, et faisant encore beaucoup d'autres choses semblables.

9. *N'êtes-vous donc pas*, leur disait-il, *des gens bien religieux*, de détruire le commandement de Dieu pour garder votre tradition?

10. Car Moïse a dit: Honorez votre père et votre mère; et que celui qui outragera de paroles *son* père ou *sa* mère, soit puni de mort.

11. Mais vous dites vous autres : Si un homme dit à *son* père ou à *sa* mère : Tout don que je fais *à Dieu* vous est utile, *il satisfait à la loi;*

12. et vous ne lui permettez pas de rien faire davantage pour son père ou pour sa mère,

13. rendant ainsi inutile le commandement de Dieu par votre tradition, que vous-mêmes avez établie; et vous faites encore beaucoup d'autres choses semblables.

14. Alors, ayant appelé de nouveau le peuple, il leur dit: Ecoutez-moi tous, et comprenez bien *ceci:*

15. Rien de ce qui, venant du dehors, entre dans l'homme, n'est capable de le souiller; mais ce qui sort de l'homme est ce qui le souille.

16. Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende.

17. Après qu'il eut quitté le peuple, et qu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent *ce que voulait dire* cette parabole.

18. Et il leur dit : Quoi! vous avez encore vous-mêmes si peu d'intelligence? Ne comprenez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans *le corps de* l'homme ne peut le souiller;

19. parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais cela va dans son ventre, d'où ce qui était impur dans tous les aliments est séparé et jeté dans le lieu secret?

20. Mais ce qui souille l'homme, *leur* disait-il, c'est ce qui sort de l'homme même.

21. Car c'est du dedans, *c'est-à-dire*, du cœur des hommes que sortent les mauvaises pensées, les adultères, les fornications, les homicides,

22. les larcins, l'avarice, les méchancetés, la fourberie, la dissolution, l'œil malin *et envieux*, les médisances, l'orgueil, la folie *et le déréglement de l'esprit.*

23. Tous ces maux sortent du dedans, et souillent l'homme.

24. Il partit ensuite de ce lieu-là, et s'en alla sur les confins de Tyr et de Sidon; et étant entré dans une maison, il désirait que personne ne le sût, mais il ne put être caché;

25. car une femme, dont la fille était possédée d'un esprit impur, ayant entendu dire qu'il était là, vint aussitôt se jeter à ses pieds.

26. Elle était païenne et Syrophénicienne de nation. Et elle le suppliait de chasser le démon *du corps* de sa fille.

27. Mais Jésus lui dit : Laissez premièrement rassasier les enfants; car il n'est pas bon de prendre le pain des enfants, pour le jeter aux chiens.

28. Elle lui répondit : Il est vrai, Seigneur; mais les petits chiens mangent *au moins* sous

la table les miettes *du pain* des enfants.

29. Alors il lui dit : A cause de cette parole, allez, le démon est sorti de votre fille.

30. Et s'en étant allée en sa maison, elle trouva que le démon était sorti de sa fille, et qu'elle était couchée sur son lit.

31. Jésus quitta ensuite les confins de Tyr, et retourna par Sidon vers la mer de Galilée, *passant* au milieu du pays de la Décapole.

32. Et quelques-uns lui ayant présenté un *homme qui était* sourd et muet, le suppliaient de lui imposer les mains.

33. Alors Jésus, le tirant de la foule, et le prenant à part, lui mit ses doigts dans les oreilles, et de sa salive sur la langue,

34. et levant les yeux au ciel, il jeta un soupir, et lui dit : Ephphetha, c'est-à-dire, Ouvrez-vous.

35. Aussitôt ses oreilles furent ouvertes, sa langue fut déliée, et il parlait fort distinctement.

36. Il leur défendit de le dire à personne ; mais plus il le leur défendait, plus ils le publiaient ;

37. et ils disaient dans l'admiration extraordinaire où ils étaient : Il a bien fait toutes choses ; il a fait entendre les sourds, et parler les muets.

CHAPITRE VIII.

Multiplication des sept pains. Prodige refusé. Levain des pharisiens. Aveugle guéri. Passion prédite. Saint Pierre repris. Croix et renoncement à soi-même.

1. En ce temps-là le peuple s'étant trouvé encore une fois en fort grand nombre *auprès de Jésus*, et n'ayant point de quoi manger, il appela ses disciples, et leur dit :

2. J'ai compassion de ce peuple ; parce qu'il y a déjà trois jours qu'ils demeurent continuellement avec moi, et ils n'ont rien à manger ;

3. et si je les renvoie en leurs maisons sans avoir mangé, les forces leur manqueront en chemin, parce que quelques-uns d'eux sont venus de loin.

4. Ses disciples lui répondirent : Comment pourrait-on trouver dans ce désert assez de pain pour les rassasier ?

5. Il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Sept, *lui* dirent-ils.

6. Alors il commanda au peuple de s'asseoir sur la terre ; il prit les sept pains, et rendant grâces, les rompit, les donna à ses disciples pour les distribuer ; et ils les distribuèrent au peuple.

7. Ils avaient encore quelques petits poissons, qu'il bénit aussi ; et il commanda qu'on les leur distribuât *de même*.

8. Ils mangèrent donc, et furent rassasiés; et on remporta sept corbeilles *pleines* des morceaux qui étaient restés.

9. Or ceux qui mangèrent étaient environ quatre mille; et *Jésus* les renvoya.

10. Aussitôt étant entré dans une barque avec ses disciples, il vint dans le pays de Dalmanutha,

11. où les pharisiens étant venus le trouver, ils commencèrent à disputer avec lui, et lui demandèrent, pour le tenter, *qu'il leur fît voir* quelque prodige dans le ciel.

12. Mais Jésus, jetant un soupir du fond du cœur, dit: Pourquoi ces gens-là demandent-ils un prodige? Je vous dis en vérité, il ne sera point donné de prodige à ces gens-là.

13. Et les ayant quittés, il remonta dans la barque, et passa à l'autre bord.

14. Or les disciples avaient oublié de prendre des pains, et ils n'avaient qu'un seul pain dans leur barque.

15. Jésus leur donna alors ce précepte: Ayez soin de vous bien garder du levain des pharisiens, et du levain d'Hérode.

16. Sur quoi ils pensaient et se disaient l'un à l'autre: *C'est* parce que nous n'avons point *pris* de pains.

17. Ce que Jésus connaissant, il leur dit: Pourquoi vous entretenez-vous de cette pensée, que vous n'avez point de pains? n'avez-vous point encore de sens ni d'intelligence? et votre cœur est-il encore dans l'aveuglement?

18. Aurez-vous *toujours* des yeux sans voir, et des oreilles sans entendre? et avez-vous perdu la mémoire?

19. Lorsque je rompis les cinq pains pour cinq mille *hommes*, combien remportâtes-vous de paniers pleins de morceaux? Douze, lui dirent-ils.

20. Et lorsque je rompis les sept pains pour quatre mille *hommes*, combien remportâtes-vous de corbeilles *pleines* de morceaux? Sept, lui dirent-ils.

21. Et il ajouta: Comment *donc* ne comprenez-vous pas encore *ce que je vous dis?*

22. Etant arrivé à Bethsaïde, on lui amena un aveugle, qu'on le pria de toucher.

23. Et prenant l'aveugle par la main, il le mena hors du bourg, lui mit de la salive sur les yeux; et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose.

24. *Cet homme*, regardant, *lui* dit: Je vois marcher des hommes, *qui me paraissent* comme des arbres.

25. Jésus lui mit encore une fois les mains sur les yeux, et il commença à *mieux* voir; et *enfin* il fut tellement guéri, qu'il voyait distinctement toutes choses.

26. Il le renvoya ensuite dans sa maison, et *lui* dit : Allez-vous-en en votre maison; et si vous entrez dans le bourg, n'y dites à personne *ce qui vous est arrivé.*

27. Jésus *partit de là* avec ses disciples, pour s'en aller dans les villages *qui sont aux environs* de Césarée de Philippe; et il leur fit en chemin cette question : Qui dit-on que je suis?

28. Ils lui répondirent : Les uns *disent que vous êtes* Jean-Baptiste; les autres, Elie; les autres *que vous êtes* égal à l'un des *anciens* prophètes.

29. Mais vous, leur dit-il alors, qui dites-vous que je suis? Pierre lui répondit: Vous êtes le Christ.

30. Et il leur défendit avec menace de le dire à personne?

31. Et il commença *en même temps* à leur déclarer qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrît beaucoup, qu'il fût rejeté par les sénateurs, par les princes des prêtres, et par les scribes, qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après;

32. et il en parlait tout ouvertement. Alors Pierre le tirant à part, commença à le reprendre.

33. Mais lui, se retournant, et regardant ses disciples, reprit Pierre, et *lui* dit : Retirez-vous de moi, satan; parce que vous n'avez point de goût pour les choses de Dieu, mais *seulement* pour celles de la terre.

34. Et appelant à soi le peuple avec ses disciples, il leur dit : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix, et qu'il me suive.

35. Car celui qui voudra se sauver soi-même, se perdra; et celui qui se perdra pour l'amour de moi et de l'évangile, se sauvera.

36. En effet, que servirait à un homme de gagner tout le monde, et de se perdre soi-même?

37. Et *s'étant perdu une fois*, par quel échange pourra-t-il se racheter.

38. Car si quelqu'un rougit de moi et de mes paroles parmi cette race adultère et pécheresse, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra accompagné des saints anges dans la gloire de son Père.

39. Et il ajouta : Je vous dis en vérité, qu'il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu arriver le règne de Dieu dans sa puissance.

CHAPITRE IX.

Transfiguration. Avénement d'Elie. Lunatique. Puissance de la foi. Prière et jeûne. Passion prédite. S'humilier. Fuir le scandale.

1. Six jours après, Jésus

ayant pris Pierre, Jacques et Jean, les mena seuls *avec lui* sur une haute montagne à l'écart; et il fut transfiguré devant eux.

2. Ses vêtements devinrent tout brillants de lumière, et blancs comme la neige, en sorte qu'il n'y a point de foulon sur la terre qui puisse en faire d'aussi blancs.

3. Et ils virent paraître Elie et Moïse, qui s'entretenaient avec Jésus.

4. Alors Pierre dit à Jésus : Maître, nous sommes bien ici; faisons-y trois tentes : une pour vous, une pour Moïse, et une pour Elie.

5. Car il ne savait ce qu'il disait; tant ils étaient effrayés.

6. En même temps il parut une nuée qui les couvrit; et il sortit de cette nuée une voix, qui fit entendre ces mots : Celui-ci est mon Fils bien-aimé; écoutez-le.

7. Aussitôt regardant de tous côtés, ils ne virent plus personne que Jésus, *qui était demeuré* seul avec eux.

8. Lorsqu'ils descendaient la montagne, il leur commanda de ne parler à personne de ce qu'ils avaient vu, jusqu'à ce que le Fils de l'homme fût ressuscité d'entre les morts.

9. Et ils tinrent la chose secrète, s'entre-demandant ce qu'il voulait dire par ce mot : Jusqu'à ce que *le Fils de l'homme* fût ressuscité d'entre les morts.

10. Alors ils lui demandèrent : Pourquoi donc les pharisiens et les scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne auparavant?

11. Il leur répondit : Il est vrai qu'auparavant Elie doit venir, et rétablir toutes choses; et qu'il souffrira beaucoup, et sera rejeté avec le même mépris qu'il a été écrit que le Fils de l'homme doit l'être.

12. Mais je vous dis *qu'il est vrai* aussi qu'Elie est déja venu, selon ce qui avait été écrit de lui; et ils lui ont fait *souffrir* tout ce qu'ils ont voulu.

13. Lorsqu'il fut venu au lieu *où étaient* ses *autres* disciples, il vit une grande multitude de personnes autour d'eux, et des scribes qui disputaient avec eux.

14. Aussitôt tout le peuple, ayant aperçu Jésus, fut saisi d'étonnement et de frayeur; et étant accourus, ils le saluèrent.

15. Alors il leur demanda : De quoi disputez-vous ensemble?

16. Et un homme d'entre le peuple, prenant la parole, *lui* dit : Maître, je vous ai amené mon fils, qui est possédé d'un esprit muet;

17. et en quelque lieu qu'il se saisisse de lui, il le jette contre terre, et *l'enfant* écume, grince des dents, et devient tout

sec. J'ai prié vos disciples de le chasser; mais ils ne l'ont pu.

18. Jésus leur répondit : O gens incrédules, jusqu'à quand serai-je avec vous? jusqu'à quand vous souffrirai-je? Amenez-le-moi.

19. Ils le lui amenèrent; et il n'eut pas plutôt vu Jésus, que l'esprit commença à l'agiter avec violence, et il tomba par terre, où il se roulait en écumant.

20. *Jésus* demanda au père de l'enfant : Combien y a-t-il que cela lui arrive? Dès son enfance, dit le père;

21. et *l'esprit* l'a souvent jeté *tantôt* dans le feu, et *tantôt* dans l'eau, pour le faire périr; mais si vous pouvez quelque chose, ayez compassion de nous, et nous secourez.

22. Jésus lui répondit : Si vous pouvez croire, tout est possible à celui qui croit.

23. Aussitôt le père de l'enfant s'écriant, *lui* dit avec larmes : Seigneur, je crois; aidez-*moi dans* mon incrédulité.

24. Et Jésus, voyant que le peuple accourait en foule, parla avec menaces à l'esprit impur, et lui dit : Esprit sourd et muet, sors de cet enfant, je te *le* commande, et n'y rentre plus.

25. Alors *cet esprit* ayant jeté un grand cri, et l'ayant agité par de violentes convulsions, sortit, et l'enfant demeura comme mort; de sorte que plusieurs disaient qu'il était mort.

26. Mais Jésus l'ayant pris par la main, et le soulevant, il se leva.

27. Lorsque Jésus fut entré dans la maison, ses disciples lui dirent en particulier : D'où vient que nous n'avons pu chasser ce démon?

28. Il leur répondit : Ces sortes *de démons* ne peuvent être chassés par aucun autre moyen que par la prière et par le jeûne.

29. Au sortir de ce lieu, ils traversèrent la Galilée, et il voulait que personne ne le sût.

30. Cependant il instruisait ses disciples, et leur disait : Le Fils de l'homme sera livré entre les mains des hommes, et ils le feront mourir, et il ressuscitera le troisième jour après sa mort.

31. Mais ils n'entendaient rien à ce discours, et ils craignaient de lui en demander *l'éclaircissement*.

32. Ils vinrent ensuite à Capharnaüm; et lorsqu'ils furent à la maison, il leur demanda : De quoi disputiez-vous *ensemble* pendant le chemin?

33. Mais ils demeurèrent dans le silence; parce que le sujet de la dispute, qu'ils avaient eue entre eux dans le chemin, avait été qui d'entre eux était le plus grand.

34. Et s'étant assis, il appela les douze, et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous.

35. Puis il prit un petit enfant qu'il mit au milieu d'eux; et l'ayant embrassé, il leur dit :

36. Quiconque reçoit en mon nom un petit enfant comme celui-ci, me reçoit; et quiconque me reçoit, ne me reçoit pas *seulement*, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.

37. Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les démons en votre nom, *quoiqu'il* ne nous suive pas; et nous l'en avons empêché.

38. Mais Jésus lui répondit : Ne l'en empêchez pas; car il n'y a personne qui, ayant fait un miracle en mon nom, puisse aussitôt *après* parler mal de moi.

39. Qui n'est pas contre vous, est pour vous;

40. et quiconque vous donnera à boire *seulement* un verre d'eau en mon nom, parce que vous appartenez au Christ, je vous dis en vérité, qu'il ne perdra point sa récompense.

41. Mais si quelqu'un est un sujet de scandale à l'un de ces petits qui croient en moi, il vaudrait mieux pour lui qu'on lui attachât au cou une de ces meules qu'un âne tourne, et qu'on le jetât dans la mer.

42. Et si votre main vous est un sujet de scandale, coupez-la; il vaut mieux pour vous que vous entriez dans la vie n'ayant qu'une main, que d'en avoir deux, et d'aller en enfer, dans ce feu qui brûle éternellement,

43. où le ver *qui* les *ronge* ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

44. Et si votre pied vous est un sujet de scandale, coupez-le; il vaut mieux pour vous que, n'ayant qu'un pied, vous entriez dans la vie éternelle, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans l'enfer, dans ce feu qui brûle éternellement,

45. où le ver *qui* les *ronge* ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

46. Et si votre œil vous est un sujet de scandale, arrachez-le; il vaut mieux pour vous que, n'ayant qu'un œil, vous entriez dans le royaume de Dieu, que d'en avoir deux, et d'être précipité dans le feu de l'enfer,

47. où le ver *qui* les *ronge* ne meurt point, et où le feu ne s'éteint jamais.

48. Car ils doivent tous être salés par le feu, comme toute victime doit être salée avec le sel.

49. Le sel est bon; mais si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnerez-vous? Ayez du sel en vous, et conservez la paix entre vous.

CHAPITRE X.

Mariage indissoluble. Petits enfants bénis. Conseils de perfection. Salut des riches difficile. Centuple promis. Passion prédite. Demande des enfants de Zébédée. Domination interdite. Aveugle de Jéricho.

1. *Jésus*, étant parti de ce lieu, vint aux confins de la Judée *par le pays qui est* au-delà du Jourdain; et le peuple s'étant encore assemblé auprès de lui, il recommença aussi à les instruire selon sa coutume.

2. Les pharisiens, y étant venus, lui demandèrent pour le tenter : Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme?

3. Mais il leur répondit : Que vous a ordonné Moïse?

4. Ils *lui* repartirent : Moïse a permis de renvoyer *sa femme* en lui donnant un écrit par lequel on déclare qu'on la répudie.

5. Jésus leur dit : *C'est* à cause de la dureté de votre cœur *qu*'il vous a fait cette ordonnance.

6. Mais dès le commencement du monde Dieu *ne* forma *qu*'un homme et une femme.

7. C'est pourquoi *il est dit :* L'homme quittera son père et sa mère, et il s'attachera à sa femme;

8. et ils *ne* seront *plus* tous deux *qu*'une seule chair. Ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

9. Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

10. *Etant* dans la maison, ses disciples l'interrogèrent encore sur le même sujet;

11. et il leur dit : Quiconque renvoie sa femme, et en épouse une autre, commet un adultère à l'égard de celle *qu'il a renvoyée;*

12. et si une femme quitte son mari, et en épouse un autre, elle commet un adultère.

13. Alors on lui présenta de petits enfants, afin qu'il les touchât; et comme ses disciples repoussaient avec des paroles rudes ceux qui les *lui* présentaient,

14. Jésus le voyant s'en fâcha, et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les *en* empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

15. Je vous dis en vérité, quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

16. Et les ayant embrassés, il les bénit en leur imposant les mains.

17. Comme il sortait *pour se mettre* en chemin, un *jeune* homme accourut; et se mettant à genoux devant lui, lui dit : Bon Maître, que dois-je faire pour acquérir la vie éternelle?

18. Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelez-vous bon? Il n'y a que Dieu seul *qui soit* bon.

19. Vous savez les commandements : Vous ne commettrez point d'adultère : Vous ne tuerez point : Vous ne déroberez point : Vous ne porterez point de faux témoignage : Vous ne ferez tort à personne : Honorez votre père et votre mère.

20. Il lui répondit : Maître, j'ai observé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21. Et Jésus, jetant la vue sur lui, l'aima et lui dit : Il vous manque encore une chose : allez, vendez tout ce que vous avez, donnez-le aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel, puis venez, et me suivez.

22. Mais cet homme, affligé de ces paroles, s'en alla tout triste, parce qu'il avait de grands biens.

23. Alors Jésus, regardant autour de lui, dit à ses disciples : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu!

24. Et comme les disciples étaient *tout* étonnés de ce discours, Jésus ajouta : *Mes* enfants, qu'il est difficile que ceux qui mettent leur confiance dans les richesses entrent dans le royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Ils furent remplis d'un étonnement beaucoup plus grand, et ils se disaient l'un à l'autre : Et qui peut donc être sauvé?

27. Mais Jésus les regardant, *leur* dit : Cela est impossible aux hommes, mais non pas à Dieu; car tout est possible à Dieu.

28. Alors Pierre, prenant la parole, lui dit : Pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi.

29. Jésus répondit : Je vous dis en vérité, personne ne quittera, pour moi et pour l'évangile, sa maison, ou ses frères, ou ses sœurs, ou son père, ou sa mère, *ou sa femme,* ou ses enfants, ou ses terres,

30. que présentement dans ce siècle même il ne reçoive cent fois autant de maisons, de frères, de sœurs, de mères, d'enfants, et de terres, avec des persécutions, et dans le siècle à venir la vie éternelle.

31. Mais plusieurs *qui auront été* les premiers, seront les derniers; et *plusieurs qui auront été* les derniers, *seront* le premiers.

32. Lorsqu'ils étaient en chemin pour aller à Jérusalem, Jésus marchait devant eux, et

ils étaient tout étonnés, et le suivaient saisis de crainte. Et Jésus prenant à part de nouveau les douze *disciples*, commença à leur dire ce qui devait lui arriver.

33. Nous allons, comme vous voyez, à Jérusalem; et le Fils de l'homme sera livré aux princes des prêtres, aux scribes et aux sénateurs; ils le condamneront à la mort, et le livreront aux gentils;

34. ils lui insulteront, lui cracheront au visage, le fouetteront, le feront mourir; et il ressuscitera le troisième jour.

35. Alors Jacques et Jean, fils de Zébédée, vinrent à lui, et lui dirent : Maître, nous voudrions bien que vous fissiez pour nous tout ce que nous *vous* demanderons.

36. Il leur répondit : Que voulez-vous que je fasse pour vous?

37. Accordez-nous, lui dirent-ils, que dans votre gloire nous soyons assis, l'un à votre droite, et l'autre à votre gauche.

38. Mais Jésus leur répondit : Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire le calice que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?

39. Ils lui dirent : Nous *le* pouvons. Et Jésus repartit : Vous boirez en effet le calice que je dois boire, et vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé;

40. mais *pour ce qui est* d'être assis à ma droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi à vous le donner, mais *ce sera* pour ceux à qui il a été préparé.

41. Et les dix *autres apôtres* ayant entendu *ceci*, en conçurent de l'indignation contre Jacques et Jean.

42. Mais Jésus, les appelant *à lui*, leur dit : Vous savez que ceux qui sont regardés comme les maîtres des peuples les dominent, et que leurs princes les traitent avec empire.

43. Il n'en doit pas être de même parmi vous; mais si quelqu'un veut *y* devenir le plus grand, il faut qu'il soit prêt à vous servir;

44. et quiconque voudra être le premier d'entre vous, doit être le serviteur de tous.

45. Car le Fils de l'homme même n'est pas venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie pour la rédemption de plusieurs.

46. Après cela ils vinrent à Jéricho; et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples, suivi d'une grande troupe de peuple, un aveugle, *nommé* Bartimée, fils de Timée, qui était assis sur le chemin pour demander l'aumône,

47. ayant appris que c'était Jésus de Nazareth, se mit à

crier : Jésus, fils de David, ayez pitié de moi.

48. Et plusieurs le reprenaient, *et lui disaient* qu'il se tût; mais il criait encore beaucoup plus haut : Fils de David, ayez pitié de moi.

49. Alors Jésus, s'étant arrêté, commanda qu'on l'appelât. Et quelques-uns appelèrent l'aveugle, en lui disant : Ayez bonne espérance, levez-vous, il vous appelle.

50. Aussitôt il jeta son manteau, et se levant, il vint à Jésus.

51. Et Jésus lui dit : Que voulez-vous que je vous fasse? L'aveugle lui répondit : Maître, *faites* que je voie.

52. Allez, lui dit Jésus, votre foi vous a sauvé. Et il vit au même instant, et il suivait Jésus dans le chemin.

CHAPITRE XI.

Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Figuier maudit. Vendeurs chassés du temple. Autorité de Jésus-Christ.

1. Lorsqu'ils approchaient de Jérusalem, étant près de Béthanie, vers la montagne des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

2. et leur dit : Allez à ce village, qui est devant vous; et aussitôt que vous y serez entrés, vous trouverez un ânon lié, sur lequel nul homme n'a encore monté; déliez-le, et *me* l'amenez.

3. Et si quelqu'un vous demande : Pourquoi faites-vous cela? dites-lui : C'est que le Seigneur en a besoin, et aussitôt il le laissera amener ici.

4. S'en étant donc allés, ils trouvèrent l'ânon *qui était* attaché dehors auprès d'une porte entre deux chemins, et ils le délièrent.

5. Quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent : Que faites-vous; pourquoi déliez-vous cet ânon?

6. Ils leur répondirent comme Jésus le leur avait ordonné; et ils le leur laissèrent emmener.

7. Ainsi ayant amené l'ânon à Jésus, ils le couvrirent de leurs habits, et il monta dessus.

8. Plusieurs aussi étendirent leurs vêtements le long du chemin; d'autres coupaient des branches d'arbres, et les jetaient par où il passait.

9. Et *tant* ceux qui marchaient devant, *que* ceux qui suivaient, criaient : Hosanna, *salut et gloire !*

10. Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur; béni *soit* le règne de notre père David, que nous voyons arriver : Hosanna, *salut et gloire,* au plus haut des cieux.

11. Jésus, étant *ainsi* entré dans Jérusalem, *s'en alla* au

temple; et, après avoir tout regardé, comme il était déja tard, il s'en alla à Béthanie avec les douze *apôtres*.

12. Le lendemain, lorsqu'ils sortaient de Béthanie, il eut faim;

13. et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il y alla pour voir s'il pourrait y trouver quelque chose; et s'en étant approché, il n'y trouva que des feuilles, car ce n'était pas le temps des figues.

14. Alors Jésus dit *au figuier*: Que jamais nul ne mange de toi aucun fruit; ce que ses disciples entendirent.

15. Ils vinrent ensuite à Jérusalem, et Jésus, étant entré dans le temple, commença par chasser ceux qui y vendaient et qui y achetaient; il renversa les tables des changeurs, et les siéges de ceux qui vendaient des colombes;

16. et il ne permettait pas que personne transportât aucun ustensile par le temple.

17. Il les instruisait aussi en leur disant: N'est-il pas écrit: Ma maison sera appelée la maison de prière pour toutes les nations? Et cependant vous en avez fait une caverne de voleurs.

18. Ce que les princes des prêtres et les scribes ayant entendu, ils cherchaient un moyen de le perdre; car ils le craignaient, parce que tout le peuple était ravi en admiration de sa doctrine.

19. Quand le soir fut venu, il sortit de la ville.

20. Le lendemain matin ils virent en passant le figuier, *qui était* devenu sec jusqu'à la racine.

21. Et Pierre, se souvenant *de la parole de Jésus*, lui dit: Maître, voyez comme le figuier que vous avez maudit est devenu sec.

22. Jésus prenant la parole, leur dit: Ayez de la foi en Dieu.

23. Je vous dis en vérité, que quiconque dira à cette montagne: Ôte-toi de là, et te jette dans la mer, et cela sans hésiter dans son cœur, mais croyant fermement que tout ce qu'il aura dit arrivera, il le verra en effet arriver.

24. C'est pourquoi je vous dis: Quoi que ce soit que vous demandiez dans la prière, croyez que vous l'obtiendrez, et il vous sera accordé.

25. Mais lorsque vous vous présenterez pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui, afin que votre Père, qui est dans les cieux, vous pardonne aussi vos péchés.

26. Si vous ne pardonnez point, votre Père, qui est dans les cieux, ne vous pardonnera point non plus vos péchés.

27. Ils retournèrent encore

à Jérusalem. Et Jésus se promenant dans le temple, les princes des prêtres, les scribes et les sénateurs vinrent le trouver,

28. et lui dirent : Par quelle autorité faites-vous ceci? et qui vous a donné l'autorité de faire ce que vous faites?

29. Jésus leur répondit : J'ai aussi une demande à vous faire; et après que vous m'y aurez répondu, je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

30. Le baptême de Jean était-il du ciel ou des hommes? répondez-moi.

31. Mais ils raisonnaient *ainsi* en eux-mêmes : Si nous répondons *qu'il était* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc ne l'avez-vous pas cru?

32. Si nous disons *qu'il était* des hommes, nous avons à craindre le peuple; parce que tout le monde considérait Jean comme ayant été véritablement prophète.

33. Ainsi ils répondirent à Jésus : Nous ne savons. Et Jésus leur répliqua : Je ne vous dirai point non plus par quelle autorité je fais ceci

CHAPITRE XII.

Vignerons homicides. Pierre angulaire. Dieu et César. Résurrection. Amour de Dieu et du prochain. Le Messie, Fils et Seigneur de David. Docteurs hypocrites. Aumône de la veuve.

1. Jésus commença ensuite à leur parler en paraboles : Un homme, *dit-il,* planta une vigne, l'entoura d'une haie, et creusant *dans la terre y fit* un pressoir, y bâtit une tour; et l'ayant louée à des vignerons, il s'en alla dans un pays éloigné.

2. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs aux vignerons, pour recevoir *ce qu'ils lui devaient* du fruit de sa vigne.

3. Mais l'ayant pris, ils le battirent, et le renvoyèrent sans lui rien donner.

4. Il leur envoya encore un autre serviteur, et ils le blessèrent à la tête, et lui firent *toutes sortes* d'outrages.

5. Il *leur en* envoya encore un autre, qu'ils tuèrent; et plusieurs autres *ensuite*, dont ils battirent les uns, et tuèrent les autres.

6. Enfin, ayant un fils unique qu'il aimait tendrement, il le leur envoya encore après tous les autres, en disant : Ils auront quelque respect pour mon fils.

7. Mais ces vignerons dirent entre eux : Voici l'héritier; allons, tuons-le, et l'héritage sera à nous.

8. Ainsi s'étant saisis de lui, ils le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne.

9. Que fera donc le maître de cette vigne? Il viendra *lui-même;* il exterminera ces vignerons, et il donnera sa vigne à d'autres.

10. N'avez-vous point lu cette parole de l'écriture : La pierre, qui avait été rejetée par ceux qui bâtissaient, est devenue la principale pierre de l'angle.

11. C'est le Seigneur qui l'a fait, et nos yeux le voient avec admiration.

12. Alors ils cherchaient *les moyens* de l'arrêter; car ils virent bien que c'était d'eux qu'il voulait parler dans cette parabole; mais ils craignirent le peuple; c'est pourquoi le laissant là, ils se retirèrent.

13. Voulant ensuite le surprendre dans *ses* paroles, ils lui envoyèrent quelques-uns des pharisiens et des hérodiens,

14. qui vinrent lui dire : Maître, nous savons que vous êtes *sincère et* véritable, et que vous n'avez égard à qui que ce soit; car vous ne considérez point la qualité des personnes, mais vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité : *Nous* est-il libre de payer le tribut à César, ou ne le paierons-nous pas?

15. Mais Jésus connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous? Apportez-moi un denier, que je le voie.

16. Ils lui en apportèrent un; et il leur demanda : De qui est cette image et cette inscription? De César, lui dirent-ils.

17. Jésus leur répondit : Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu. Et ils admirèrent sa réponse.

18. Après cela les sadducéens, qui nient la résurrection, vinrent le trouver, et lui proposèrent cette question :

19. Maître, Moïse nous a laissé par écrit : Que si un homme en mourant laisse sa femme sans enfants, son frère doit épouser sa femme, pour susciter des enfants à son frère *mort*.

20. Or il y avait sept frères, dont le premier, ayant pris une femme, mourut sans laisser d'enfants.

21. Le second l'ayant épousée ensuite, mourut aussi sans avoir laissé d'enfants, et le troisième de même;

22. et *tous* les sept l'ont ainsi eue *pour femme*, sans qu'aucun d'eux ait laissé d'enfants; et enfin cette femme est morte elle-même la dernière.

23. Lors donc qu'ils ressusciteront dans la résurrection *générale*, duquel d'entre eux sera-t-elle femme, puisqu'elle l'a été de *tous* les sept?

24. Et Jésus leur répondit : Ne voyez-vous pas que vous êtes dans l'erreur, parce que vous ne comprenez ni les écritures, ni la puissance de Dieu?

25. Car lorsque les morts seront ressuscités, les hommes

n'auront point de femmes, ni
les femmes de maris; mais ils
seront comme les anges *qui
sont* dans les cieux.

26. Et quant à la résurrection
des morts, n'avez-vous point
lu dans le livre de Moïse ce
que Dieu lui dit dans le buis-
son: Je suis le Dieu d'Abraham,
le Dieu d'Isaac, et le Dieu de
Jacob?

27. Or il n'est point le Dieu
des morts, mais des vivants; et
ainsi vous êtes dans une grande
erreur.

28. Alors un des scribes,
qui avait entendu cette dispute,
voyant que Jésus avait si bien
répondu aux sadducéens, s'ap-
procha de lui, et lui demanda:
Quel est le premier de tous
les commandements?

29. Jésus lui répondit: Le
premier de tous les comman-
dements est *celui-ci:* Ecoutez,
Israël: Le Seigneur votre Dieu
est le seul Dieu.

30. Vous aimerez le Seigneur
votre Dieu de tout votre cœur,
de toute votre âme, de tout
votre esprit et de toutes vos
forces. C'est là le premier com-
mandement.

31. Et voici le second, qui
est semblable au premier: Vous
aimerez votre prochain comme
vous-même. Il n'y a point d'au-
tre commandement plus grand
que ceux-ci.

32. Le scribe lui répondit:
Maître, ce que vous avez dit
est très-véritable, qu'il n'y a
qu'un seul Dieu, et qu'il n'y
en a point d'autre que lui;

33. et que de l'aimer de tout
son cœur, de tout *son* esprit,
de toute *son* âme et de toutes
ses forces, et *son* prochain
comme soi-même, est *quelque
chose de* plus grand que tous
les holocaustes et *que tous* les
sacrifices.

34. Jésus, voyant qu'il avait
répondu sagement, lui dit:
Vous n'êtes pas loin du royaume
de Dieu. Et depuis ce temps-là
personne n'osait plus lui faire
de question.

35. Mais Jésus, enseignant
dans le temple, *leur* dit: Com-
ment les scribes disent-ils que
le Christ est Fils de David,

36. puisque David lui-même
a dit par le Saint-Esprit: Le
Seigneur a dit à mon Seigneur:
Asseyez-vous à ma droite, jus-
qu'à ce que j'aie réduit vos
ennemis à vous servir de mar-
chepied?

37. Puis donc que David l'ap-
pelle lui-même *son* Seigneur,
comment est-il son fils? Une
grande partie du peuple pre-
nait plaisir à l'écouter.

38. Et il leur disait en sa
manière d'instruire: Gardez-
vous des scribes, qui aiment à
se promener avec de *longues*
robes, et à être salués dans les
places publiques;

39. à occuper les premières
chaires dans les synagogues

et les premières places dans les festins;

40. qui dévorent les maisons des veuves, sous prétexte *qu'ils font* de longues prières. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

41. Après cela Jésus, étant assis vis-à-vis du tronc, considérait de quelle manière le peuple y jetait de l'argent; et que plusieurs gens riches *y en* mettaient beaucoup.

42. Il vint aussi une pauvre veuve, qui y mit *seulement* deux petites pièces de la valeur d'un quart *de sou*.

43. Alors Jésus, ayant appelé ses disciples, leur dit: Je vous dis en vérité, cette pauvre veuve a plus donné que tous ceux qui ont mis dans le tronc;

44. car tous *les autres* ont donné de leur abondance; mais celle-ci a donné de son indigence *même* tout ce qu'elle avait, et tout ce qui lui restait pour vivre.

CHAPITRE XIII.

Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et le dernier avénement de Jésus-Christ.

1. Lorsqu'il sortait du temple, un de ses disciples lui dit: Maître, regardez quelles pierres et quels bâtiments.

2. Mais Jésus lui répondit: Voyez-vous tous ces grands bâtiments? Ils seront tellement détruits, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

3. Et lorsqu'il était assis sur la montagne des Oliviers, vis-à-vis du temple, Pierre, Jacques, Jean et André lui demandèrent en particulier :

4. Dites-nous quand ceci arrivera, et quel signe il y aura quand toutes ces choses seront prêtes à être accomplies?

5. Sur quoi Jésus commença à leur dire : Prenez garde que personne ne vous séduise;

6. car plusieurs viendront sous mon nom, et diront : C'est moi *qui suis le Christ*; et ils en séduiront plusieurs.

7. Lorsque vous entendrez *parler* de guerres et de bruits de guerre, ne craignez point; parce qu'il faut que cela arrive; mais ce ne sera pas encore la fin.

8. Car on verra se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume : et il y aura des tremblements de terre en divers lieux, et des famines; et ce *ne* sera là *que* le commencement des douleurs.

9. Pour vous autres, prenez bien garde à vous. Car on vous fera comparaître dans les assemblées des juges; on vous fera fouetter dans les synagogues, et vous serez présentés, à cause de moi, aux gouverneurs et aux rois, afin que

vous me rendiez témoignage devant eux.

10. Il faut aussi auparavant que l'évangile soit prêché à toutes les nations.

11. Lors donc qu'on vous mènera pour vous livrer entre leurs mains, ne préméditez point ce que vous devez *leur* dire; mais dites ce qui vous sera inspiré à l'heure même; car ce ne sera pas vous qui parlerez, mais le Saint-Esprit.

12. Alors le frère livrera le frère à la mort, et le père le fils; les enfants s'élèveront contre *leurs* pères et *leurs* mères, et les feront mourir.

13. Et vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom; mais celui qui persévérera jusqu'à la fin sera sauvé.

14. Or quand vous verrez l'abomination de la désolation établie *au lieu* où elle ne doit pas *être* (que celui qui lit entende *ce qu'il lit*); alors que ceux qui seront dans la Judée s'enfuient sur les montagnes;

15. que celui *qui sera* sur le toit ne descende point dans sa maison, et n'y entre point, pour en emporter quelque chose;

16. et que celui qui sera dans le champ ne retourne point sur ses pas pour prendre son vêtement.

17. Mais malheur aux femmes qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là.

18. Priez *Dieu* que ces *choses* n'arrivent point durant l'hiver.

19. Car l'affliction de ce temps-là sera si grande, que depuis le premier moment où Dieu créa toutes choses, jusqu'à présent, il n'y en a point eu de pareille, et il n'y en aura jamais.

20. Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, nul homme n'aurait été sauvé; mais il les a abrégés à cause des élus qu'il a choisis.

21. Si quelqu'un vous dit alors : Le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point.

22. Car il s'élèvera de faux christs et de faux prophètes, qui feront des prodiges et des choses étonnantes, pour séduire, s'il était possible, les élus même.

23. Prenez donc garde à vous; vous voyez que je vous ai tout prédit.

24. Mais dans ces jours-là et après cette affliction, le soleil s'obscurcira, et la lune ne donnera plus sa lumière;

25. les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26. Alors on verra le Fils de l'homme, qui viendra sur les nuées avec une grande puissance et une grande gloire.

27. Et il enverra ses anges pour rassembler ses élus des

quatre coins du monde, depuis l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

28. Apprenez *sur ceci* une comparaison *tirée* du figuier. Lorsque ses branches sont déja tendres, et qu'il a poussé *ses* feuilles, vous savez que l'été est proche.

29. De même, lorsque vous verrez ces choses arriver, sachez que *le Fils de l'homme* est proche; et *qu'il est déja* à la porte.

30. Je vous dis en vérité, que cette génération ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies.

31. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

32. Quant à ce jour-là, ou à cette heure, nul ne *la* sait, ni les anges *qui sont* dans le ciel, ni le Fils, mais le Père seul.

33. Prenez garde à vous; veillez et priez, parce que vous ne savez quand ce temps viendra.

34. *Car il en sera* comme d'un homme, qui, s'en allant faire un voyage, laisse sa maison sous la conduite de ses serviteurs, *marquant* à chacun ce qu'il doit faire, et recommande au portier qu'il soit vigilant.

35. Veillez donc *de même*, puisque vous ne savez pas quand le maître de la maison doit venir; *si ce sera* le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou au matin;

36. de peur que, survenant tout d'un coup, il ne vous trouve endormis.

37. Or ce que je vous dis, je *le* dis à tous : Veillez.

CHAPITRE XIV.

Conspiration des Juifs. Parfum sur la tête de Jésus-Christ. Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Renoncement de saint Pierre prédit. Tristesse de Jésus-Christ. Baiser de Judas. Fuite des disciples. Jésus-Christ mené à Caïphe. Renoncement et pénitence de saint Pierre.

1. La pâque, *où l'on commençait à manger* des pains sans levain, devait être deux jours après; et les princes des prêtres avec les scribes cherchaient le moyen de se saisir adroitement de Jésus, et de le faire mourir.

2. Mais ils disaient : *Il ne faut* pas *que ce soit* le jour de la fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple.

3. Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme, qui portait un vase d'albâtre plein d'un parfum de nard d'épi de grand prix, entra lorsqu'il était à table, et ayant rompu le vase, lui répandit *le parfum* sur la tête.

4. Quelques-uns en conçu-

rent de l'indignation en eux-mêmes, et ils disaient: A quoi bon perdre ainsi ce parfum?

5. Car on pouvait le vendre plus de trois cents deniers, et les donner aux pauvres. Et ils murmuraient fort contre elle.

6. Mais Jésus *leur* dit: Laissez là cette femme; pourquoi lui faites-vous de la peine? Ce qu'elle vient de me faire est une bonne œuvre;

7. car vous avez toujours des pauvres parmi vous, et vous pouvez leur faire du bien quand vous voulez; mais pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

8. Elle a fait ce qui était en son pouvoir; elle a embaumé mon corps par avance, pour *prévenir* ma sépulture.

9. Je vous dis en vérité, partout où sera prêché cet évangile, *c'est-à-dire*, dans tout le monde, on racontera à la louange de cette *femme* ce qu'elle vient de faire.

10. Alors Judas Iscariote, l'un des douze, s'en alla trouver les princes des prêtres pour leur livrer Jésus.

11. Après qu'ils l'eurent écouté, ils en eurent beaucoup de joie, et ils lui promirent de lui donner de l'argent: et *dès-lors* il chercha une occasion favorable pour le livrer *entre leurs mains.*

12. Le premier jour des azymes, auquel on immolait l'agneau pascal, les disciples lui dirent: Où voulez-vous que nous vous allions préparer *ce qu'il faut* pour manger la pâque?

13. Il envoya donc deux de ses disciples, et leur dit: Allez-vous-en à la ville; vous rencontrerez un homme qui portera une cruche d'eau, suivez-le;

14. et en quelque lieu qu'il entre, dites au maître de la maison: Le Maître *vous* envoie dire: Où est le lieu où je dois manger la pâque avec mes disciples?

15. Il vous montrera une grande chambre haute toute meublée; préparez-nous là *ce qu'il faut.*

16. Ses disciples, s'en étant allés, vinrent dans la ville, et trouvèrent *tout* ce qu'il leur avait dit; et ils préparèrent *ce qu'il fallait pour* la pâque.

17. Le soir étant venu, il se rendit là avec les douze.

18. Et lorsqu'ils étaient à table, et qu'ils mangeaient, Jésus *leur* dit: Je vous dis en vérité, que l'un de vous, qui mange avec moi, me trahira.

19. Ils commencèrent à s'affliger, et chacun d'eux lui demandait: Est-ce moi?

20. Il leur répondit: *C'est* l'un des douze, qui met la main avec moi dans le plat.

21. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va selon

ce qui a été écrit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi! il vaudrait mieux pour cet homme-là que jamais il ne fût né.

22. Pendant qu'ils mangeaient *encore*, Jésus prit du pain; et l'ayant béni, il le rompit, et le leur donna en disant : Prenez; ceci est mon corps.

23. Et ayant pris le calice, après avoir rendu grâces, il le leur donna, et ils en burent tous;

24. et il leur dit : Ceci est mon sang, *le sang* de la nouvelle alliance, qui sera répandu pour plusieurs.

25. Je vous dis en vérité, que je ne boirai plus désormais de ce fruit de la vigne, jusqu'à ce jour où je le boirai de nouveau dans le royaume de Dieu.

26. Et ayant chanté le cantique *d'actions de grâces*, ils s'en allèrent sur la montagne des Oliviers.

27. Alors Jésus leur dit : Je vous serai à tous cette nuit une occasion de scandale; car il est écrit : Je frapperai le pasteur, et les brebis seront dispersées.

28. Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée.

29. Pierre lui dit : Quand vous seriez pour tous *les autres* un sujet de scandale, vous ne le serez pas pour moi.

30. Et Jésus lui repartit : Je vous dis en vérité, que vous-même aujourd'hui, dès cette nuit, avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois.

31. Mais Pierre insistait encore davantage : Quand il me faudrait mourir avec vous, je ne vous renoncerai point. Et tous *les autres* en dirent autant.

32. Ils allèrent ensuite au lieu appelé Gethsémani, où il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici jusqu'à ce que j'aie fait ma prière.

33. Et ayant pris avec lui Pierre, Jacques et Jean, il commença à être saisi de frayeur, et pénétré d'une extrême affliction.

34. Alors il leur dit : Mon âme est triste jusqu'à la mort, demeurez ici, et veillez.

35. Et s'en allant un peu plus loin, il se prosterna contre terre, priant que, s'il était possible, cette heure s'éloignât de lui.

36. Et il disait : Abba, *mon* Père, tout vous est possible, transportez ce calice loin de moi; mais néanmoins que votre volonté s'accomplisse, et non pas la mienne.

37. Il vint ensuite *vers ses disciples*, et, les ayant trouvés endormis, il dit à Pierre : Simon, vous dormez! *Quoi*, vous

n'avez pu *seulement* veiller une heure?

38. Veillez et priez, afin que vous n'entriez point en tentation : l'esprit est prompt, mais la chair *est* faible.

39. Il s'en alla pour la seconde fois, et fit sa prière dans les mêmes termes.

40. Et étant retourné *vers eux*, il les trouva endormis; car leurs yeux étaient appesantis *de sommeil*, et ils ne savaient que lui répondre.

41. Il revint encore pour la troisième fois, et il leur dit : Dormez maintenant, et vous reposez; c'est assez, l'heure est venue; le Fils de l'homme va être livré entre les mains des pécheurs.

42. Levez-vous, allons; celui qui doit me trahir est bien près d'ici.

43. Il parlait encore, lorsque Judas Iscariote, l'un des douze, parut suivi d'une troupe de gens armés d'épées et de bâtons, *qui avaient été envoyés* par les grands-prêtres, par les scribes et les sénateurs.

44. Or celui qui le trahissait leur avait donné ce signal, et *leur* avait dit : Celui que je baiserai, c'est celui-là même *que vous cherchez;* saisissez-vous de lui, et l'emmenez sûrement.

45. Aussitôt donc qu'il fut arrivé, il s'approcha de Jésus, et lui dit : Maître, je vous salue. Et il le baisa.

46. Ensuite ils mirent la main sur Jésus, et se saisirent de lui.

47. Un de ceux qui étaient présents, tirant *son* épée, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa une oreille.

48. Mais Jésus prenant la parole, leur dit : Vous êtes venus pour me prendre, armés d'épées et de bâtons, comme *si j'étais* un voleur.

49. J'étais tous les jours au milieu de vous; enseignant dans le temple, et vous ne m'avez point arrêté; mais il faut que les écritures soient accomplies.

50. Alors ses disciples l'abandonnèrent, et s'enfuirent tous.

51. Or il y avait un jeune homme qui le suivait, couvert seulement d'un linceul; et *les soldats* ayant voulu se saisir de lui,

52. il laissa aller son linceul, et s'enfuit tout nu *des mains* de ceux *qui le tenaient.*

53. Ils amenèrent ensuite Jésus chez le grand-prêtre, où s'assemblèrent tous les *princes des* prêtres, les scribes, et les sénateurs.

54. Pierre le suivit de loin, jusque dans la cour *de la maison* du grand-prêtre, où s'étant assis auprès du feu avec les gens, il se chauffait.

55. Cependant les princes des prêtres et tout le conseil

cherchaient des dépositions contre Jésus pour le faire mourir; et ils n'en trouvaient point.

56. Car plusieurs déposaient faussement contre lui; mais leurs dépositions n'étaient pas suffisantes.

57. Quelques-uns se levèrent et portèrent un faux témoignage contre lui en ces termes :

58. Nous lui avons entendu dire : Je détruirai ce temple bâti par la main *des hommes*, et j'en rebâtirai un autre en trois jours, qui ne sera point fait par la main *des hommes*.

59. Mais ce témoignage-là même n'était pas encore suffisant.

60. Alors le grand-prêtre, se levant au milieu de l'assemblée, interrogea Jésus, et *lui* dit : Vous ne répondez rien à ce que ceux-ci déposent contre vous ?

61. Mais Jésus demeurait dans le silence, et il ne répondit rien. Le grand-prêtre l'interrogea encore, et *lui* dit : Etes-vous le Christ, le Fils de Dieu béni *à jamais ?*

62. Jésus lui répondit : Je le suis ; et vous verrez *un jour* le Fils de l'homme assis à la droite de la majesté de Dieu, et venant sur les nuées du ciel.

63. Aussitôt le grand-prêtre, déchirant ses vêtements, *leur* dit : Qu'avons-nous plus besoin de témoins ?

64. Vous venez d'entendre le blasphème *qu'il a proféré*. Que vous en semble? Tous le condamnèrent comme ayant mérité la mort.

65. Alors quelques-uns commencèrent à lui cracher au visage; et, lui ayant couvert la face, ils lui donnaient des coups de poing, en lui disant: Prophétise, *et dis qui t'a frappé*. Et les valets lui donnaient des soufflets.

66. Cependant Pierre étant en bas dans la cour, une des servantes du grand-prêtre y vint;

67. et l'ayant vu qui se chauffait, après l'avoir considéré, elle *lui* dit : Vous étiez aussi avec Jésus de Nazareth.

68. Mais il *le* nia, en disant : Je ne le connais point, et je ne sais ce que vous dites. Et étant sorti dehors *pour entrer* dans le vestibule, le coq chanta.

69. Et une servante, l'ayant encore vu, commença à dire à ceux qui étaient présents : Celui-ci est de ces gens-là.

70. Mais il *le* nia pour la seconde fois. Et peu de temps après, ceux qui étaient présents dirent encore à Pierre : Assurément vous êtes de ces gens-là, car vous êtes aussi de Galilée.

71. Il se mit alors à faire des serments exécrables, et à

dire en jurant : Je ne connais point cet homme dont vous me parlez.

72. Aussitôt le coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant que le coq ait chanté deux fois, vous me renoncerez trois fois. Et il se mit à pleurer.

CHAPITRE XV.

Jésus devant Pilate. Barabbas préféré. Flagellation. Portement de la croix. Crucifiement. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Aussitôt que le matin fut venu, les princes des prêtres, avec les sénateurs et les scribes, et tout le conseil ayant délibéré ensemble, lièrent Jésus, l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate.

2. Pilate l'interrogea *en lui disant :* Etes-vous le Roi des Juifs ? Jésus lui répondit : Vous le dites.

3. Or *comme* les princes des prêtres formaient diverses accusations contre lui,

4. Pilate, l'interrogeant de nouveau, *lui* dit : Vous ne répondez rien ? Voyez de combien de choses ils vous accusent.

5. Mais Jésus ne répondit rien davantage ; de sorte que Pilate en était tout étonné.

6. Or il avait accoutumé de délivrer, à la fête *de Pâque*, celui des prisonniers que le peuple demandait.

7. Et il y en avait un alors, nommé Barabbas, qui avait été mis en prison avec *d'autres* séditieux, parce qu'il avait commis un meurtre dans une sédition.

8. Le peuple étant donc venu *devant le prétoire*, commença à *lui* demander *la grâce* qu'il avait toujours accoutumé de leur faire.

9. Pilate leur répondit : Voulez-vous que je vous délivre le Roi des Juifs ?

10. Car il savait que *c'était* par envie *que* les princes des prêtres le lui avaient mis entre les mains.

11. Mais les princes des prêtres excitèrent le peuple *à demander* qu'il leur délivrât plutôt Barabbas.

12. Pilate leur dit encore : Que voulez-vous donc que je fasse du Roi des Juifs ?

13. Mais ils crièrent de nouveau, *et lui dirent :* Crucifiez-le.

14. Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et eux criaient encore plus fort : Crucifiez-le.

15. Enfin Pilate, voulant satisfaire le peuple, leur délivra Barabbas ; et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

16. Alors les soldats l'ayant emmené dans la cour du pré-

toire, assemblèrent toute la cohorte.

17. Et l'ayant revêtu *d'un manteau* de pourpre, ils lui mirent *sur la tête* une couronne d'épines entrelacées;

18. puis ils commencèrent à le saluer, *en lui disant :* Salut au Roi des Juifs.

19. Ils lui frappaient la tête avec un roseau, et lui crachaient *au visage;* et se mettant à genoux *devant lui*, ils l'adoraient.

20. Après s'être *ainsi* joués de lui, ils lui ôtèrent le *manteau de* pourpre; et lui ayant remis ses habits, ils l'emmenèrent pour le crucifier.

21. Et comme un certain homme de Cyrène, *nommé* Simon, père d'Alexandre et de Rufus, revenant des champs, passait par-là, ils le contraignirent de porter la croix de Jésus.

22. Et *ensuite* l'ayant conduit jusqu'au lieu *appelé* Golgotha, c'est-à-dire le lieu du Calvaire,

23. ils lui donnèrent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe; mais il n'en prit point.

24. Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtements, les jetant au sort *pour savoir* ce que chacun en aurait.

25. Il était la troisième heure du jour, quand ils le crucifièrent.

26. Et la cause de sa condamnation était marquée par cette inscription : LE ROI DES JUIFS.

27. Ils crucifièrent aussi avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

28. Ainsi cette parole de l'écriture fut accomplie : Et il a été mis au rang des méchants.

29. Ceux qui passaient par-là le blasphémaient en branlant la tête, et *lui* disant : Eh bien, toi qui détruis le temple de Dieu, et qui le rebâtis en trois jours,

30. sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31. Les princes des prêtres avec les scribes, se moquant aussi de lui entre eux, disaient: Il en a sauvé d'autres et il ne peut se sauver lui-même.

32. Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous voyions et que nous croyions. Et ceux qui avaient été crucifiés avec lui l'outrageaient *aussi* de paroles.

33. A la sixième heure *du jour*, les ténèbres couvrirent toute la terre jusqu'à la neuvième.

34. Et à la neuvième heure, Jésus jeta un grand cri, en disant : Eloi, Eloi, lamma sabachthani? c'est-à-dire, mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?

35. Quelques-uns de ceux

qui étaient présents l'ayant entendu, disaient : Voilà qu'il appelle Elie.

36. Et l'un d'eux courut emplir une éponge de vinaigre; et l'ayant mise au bout d'un roseau, il la lui présenta pour boire, en disant : Laissez, voyons si Elie viendra le détacher *de la croix*.

37. Alors Jésus, ayant jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38. *En même temps* le voile du temple se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

39. Et le centenier qui était là présent vis-à-vis de lui, voyant qu'il avait expiré en jetant ce grand cri, dit : Cet homme était vraiment Fils de Dieu.

40. Il y avait aussi là des femmes qui regardaient de loin, entre lesquelles étaient Marie-Madelaine, Marie mère de Jacques le mineur et de Joseph, et Salomé,

41. qui le suivaient lorsqu'il était en Galilée, et l'assistaient *de leur bien; il y en avait* encore plusieurs autres, qui étaient venues avec lui à Jérusalem.

42. Le soir étant venu, (parce que c'était le jour de la préparation, c'est-à-dire, la veille du sabbat,)

43. Joseph d'Arimathie, *qui était* un homme de considération et sénateur, et qui attendait aussi le royaume de Dieu, s'en vint hardiment trouver Pilate, et *lui* demanda le corps de Jésus.

44. Pilate, s'étonnant de ce qu'il fût mort sitôt, fit venir le centenier, et lui demanda s'il était déja mort.

45. Le centenier l'en ayant assuré, il donna le corps à Joseph.

46. Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus *de la croix*, l'enveloppa dans le linceul, le mit dans un sépulcre, qui était taillé dans le roc, et roula une pierre à l'entrée du sépulcre.

47. Cependant Marie-Madelaine, et Marie *mère* de Joseph, regardaient où on le mettait.

CHAPITRE XVI.

Résurrection de Jésus-Christ. Ses apparitions. Mission des apôtres. Ascension de Jésus-Christ.

1. Lorsque le *jour du* sabbat fût passé, Marie-Madelaine, et Marie *mère* de Jacques, et Salomé, achetèrent des parfums pour venir embaumer Jésus.

2. Et le premier jour de la semaine, *étant parties* de grand matin, elles arrivèrent au sépulcre au lever du soleil.

3. Elles disaient entre elles : Qui nous ôtera la pierre de devant l'entrée du sépulcre?

4. Mais en regardant, elles virent que cette pierre, qui

était fort grande, en avait été ôtée.

5. Et entrant dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis du côté droit, vêtu d'une robe blanche; elles en furent fort effrayées.

6. Mais il leur dit : Ne craignez point; vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié; il est ressuscité; il n'est point ici; voici le lieu où on l'avait mis.

7. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée; *c'est* là *que* vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit.

8. Elles sortirent aussitôt du sépulcre, et s'enfuirent; car elles étaient saisies de crainte et de tremblement; et elles ne dirent rien à personne, tant leur frayeur était grande.

9. Jésus, étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie-Madelaine, dont il avait chassé sept démons.

10. Et elle s'en alla le dire à ceux qui avaient été avec lui, et qui étaient alors dans l'affliction et dans les larmes.

11. Mais eux, lui ayant entendu *dire* qu'il était vivant, et qu'elle l'avait vu, ils ne la crurent point.

12. Après cela il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux, qui s'en allaient à une maison de campagne.

13. Ceux-ci vinrent le dire aux autres *disciples;* mais ils ne les crurent pas non plus.

14. Enfin il apparut aux onze, lorsqu'ils étaient à table; il leur reprocha leur incrédulité et la dureté de leur cœur, de ce qu'ils n'avaient point cru ceux qui avaient vu qu'il était ressuscité.

15. Et il leur dit : Allez par tout le monde; prêchez l'évangile à toutes les créatures.

16. Celui qui croira et qui sera baptisé, sera sauvé; mais celui qui ne croira point sera condamné.

17. Ces miracles accompagneront ceux qui auront cru : ils chasseront les démons en mon nom; ils parleront de nouvelles langues;

18. ils prendront les serpents *avec la main;* et s'ils boivent quelque breuvage mortel, il ne leur fera point de mal; ils imposeront les mains sur les malades, et *les malades* seront guéris.

19. Le Seigneur Jésus, après leur avoir ainsi parlé, fut élevé dans le ciel, où il est assis à la droite de Dieu.

20. Et eux, étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux, et confirmant *sa* parole par les miracles qui l'accompagnaient.

LE SAINT ÉVANGILE
SELON SAINT LUC.

CHAPITRE I.

Préface. Naissance de saint Jean prédite. L'incarnation du Verbe annoncée. La sainte Vierge visite Elisabeth. Cantique de la sainte Vierge. Naissance de saint Jean. Cantique de Zacharie.

1. Plusieurs personnes ayant entrepris d'écrire l'histoire des choses qui ont été accomplies parmi nous,

2. suivant le rapport que nous ont fait ceux qui dès le commencement les ont vues de leurs propres yeux, et qui ont été les ministres de la parole ;

3. j'ai cru, très-excellent Théophile, qu'après avoir été exactement informé de toutes ces choses, depuis leur *premier* commencement, je devais aussi vous en représenter par écrit toute la suite ;

4. afin que vous reconnaissiez la vérité de ce qui vous a été annoncé.

5. Il y avait sous le règne d'Hérode, roi de Judée, un prêtre nommé Zacharie, de la famille *sacerdotale* d'Abia, *l'une de celles qui servaient dans le temple, chacune en leur rang ;* et sa femme *était aussi* de la race d'Aaron, et s'appelait Elisabeth.

6. Ils étaient tous deux justes devant Dieu, et ils marchaient dans tous les commandements et les ordonnances du Seigneur d'une manière irrépréhensible.

7. Ils n'avaient point de fils, parce qu'Elisabeth était stérile, et qu'ils étaient *déja* tous deux avancés en âge.

8. Or Zacharie faisant sa fonction de prêtre devant Dieu dans le rang de sa famille,

9. il arriva par le sort, selon ce qui s'observait entre les prêtres, que ce fut à lui à entrer dans le temple du Seigneur, pour y offrir les parfums.

10. Cependant toute la multitude du peuple était dehors, faisant sa prière à l'heure où on offrait les parfums ;

11. et un ange du Seigneur lui apparut, se tenant debout à la droite de l'autel des parfums.

12. Zacharie, le voyant, en fut *tout* troublé, et la frayeur le saisit.

13. Mais l'ange lui dit : Ne craignez point, Zacharie, parce que votre prière a été exaucée ; et Elisabeth votre femme vous enfantera un fils, auquel vous donnerez le nom de Jean.

14. Vous en serez dans la joie et dans le ravissement, et beaucoup de personnes se réjouiront de sa naissance ;

15. Car il sera grand devant le Seigneur ; il ne boira point de vin, ni rien de ce qui peut enivrer ; et il sera rempli du Saint-Esprit dès le sein de sa mère.

16. Il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu ;

17. et il marchera devant lui dans l'esprit et dans la vertu d'Elie, pour convertir les cœurs des pères vers leurs enfants, et *rappeler* les désobéissants à la prudence des justes, pour préparer au Seigneur un peuple parfait.

18. Zacharie répondit à l'ange : A quoi connaîtrai-je *la vérité de* ce *que vous me dites ?* car je suis vieux, et ma femme est déja avancée en âge.

19. L'ange lui répondit : Je suis Gabriel, qui suis *toujours* présent devant Dieu ; j'ai été envoyé pour vous parler, et pour vous annoncer cette heureuse nouvelle ;

20. et dans ce moment vous allez devenir muet, et vous ne pourrez plus parler jusqu'au jour où ceci arrivera ; parce que vous n'avez point cru à mes paroles, qui s'accompliront en leur temps.

21. Cependant le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait de ce qu'il demeurait si longtemps dans le temple.

22. Mais étant sorti, il ne pouvait leur parler ; et comme il leur faisait des signes *pour se faire entendre*, ils reconnurent qu'il avait eu une vision dans le temple, et il demeura muet.

23. Quand les jours de son ministère furent accomplis, il s'en alla en sa maison.

24. Quelque temps après Elisabeth sa femme conçut, et elle se tenait cachée durant cinq mois, en disant :

25. C'est là *la grâce* que le Seigneur m'a faite en ce temps où il m'a regardée, pour me tirer de l'opprobre où j'étais devant les hommes.

26. Or *comme Elisabeth était* dans son sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé de Dieu dans une ville de Galilée, appelée Nazareth,

27. à une vierge qu'un homme de la maison de David, nommé Joseph, avait épousée ; et cette vierge s'appelait Marie.

28. L'ange étant entré où

elle était, lui dit : Je vous salue, ô pleine de grâce : le Seigneur est avec vous; vous êtes bénie entre *toutes* les femmes.

29. Mais elle, l'ayant entendu, fut troublée de ses paroles, et elle pensait *en elle-même* quelle pouvait être cette salutation.

30. L'ange lui dit : Ne craignez point, Marie; car vous avez trouvé grâce devant Dieu.

31. Vous concevrez dans votre sein, et vous enfanterez un fils, à qui vous donnerez le nom de Jésus.

32. Il sera grand, et sera appelé le Fils du Très-Haut; le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père; il régnera éternellement sur la maison de Jacob;

33. et son règne n'aura point de fin.

34. Alors Marie dit à l'ange : Comment cela se fera-t-il? Car je ne connais point d'homme.

35. L'ange lui répondit : Le Saint-Esprit surviendra en vous, et la vertu du Très-Haut vous couvrira de son ombre; c'est pourquoi le *fruit* saint, qui naîtra de vous, sera appelé le Fils de Dieu;

36. et sachez qu'Elisabeth votre cousine a conçu aussi elle-même un fils dans sa vieillesse, et que c'est ici le sixième mois *de la grossesse* de celle qui est appelée stérile;

37. parce qu'il n'y a rien d'impossible à Dieu.

38. Alors Marie lui dit : Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon votre parole. Et l'ange se sépara d'elle.

39. Marie partit en ce même temps, et s'en alla en diligence vers les montagnes *de Judée*, en une ville *de la tribu* de Juda;

40. et étant entrée dans la maison de Zacharie, elle salua Elisabeth.

41. Aussitôt qu'Elisabeth eut entendu la voix de Marie qui la saluait, son enfant tressaillit dans son sein, et Elisabeth fut remplie du Saint-Esprit.

42. Alors élevant sa voix, elle s'écria : Vous êtes bénie entre *toutes* les femmes, et le fruit de votre sein est béni;

43. et d'où me vient ce *bonheur*, que la mère de mon Seigneur vienne vers moi?

44. Car votre voix n'a pas plutôt frappé mon oreille, lorsque vous m'avez saluée, que mon enfant a tressailli de joie dans mon sein.

45. Et vous êtes bienheureuse d'avoir cru; parce que ce qui vous a été dit de la part du Seigneur sera accompli.

46. Alors Marie dit *ces paroles :* Mon âme glorifie le Seigneur.

47. et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur;

48. parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante; car désormais je serai appelée bienheureuse dans *la suite de* tous les siècles,

49. parce qu'il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, et de qui le nom est saint.

50. Sa miséricorde *se répand* d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

51. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.

52. Il a renversé les grands de leurs trônes, et il a élevé les petits.

53. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, et il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.

54. Il s'est souvenu de sa miséricorde, et a pris en sa protection Israël son serviteur,

55. selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham et à sa race, pour toujours.

56. Marie demeura avec Elisabeth environ trois mois; et elle s'en retourna *ensuite* en sa maison.

57. Cependant le temps auquel Elisabeth devait accoucher arriva, et elle enfanta un fils.

58. Ses voisins et ses parents, ayant appris que le Seigneur avait signalé sa miséricorde à son égard, s'en réjouissaient avec elle;

59. et étant venus le huitième jour pour circoncire l'enfant, ils le nommaient Zacharie, du nom de son père.

60. Mais sa mère, prenant la parole, leur dit : Non; mais il sera nommé Jean.

61. Ils lui répondirent : Il n'y a personne dans votre famille qui porte ce nom.

62. Et *en même temps* ils demandaient par signe au père de l'enfant comment il voulait qu'on le nommât.

63. Ayant demandé des tablettes, il écrivit dessus : Jean est son nom. Ce qui remplit tout le monde d'étonnement.

64. Au même instant sa bouche s'ouvrit, sa langue *se délia*, et il parlait en bénissant Dieu.

65. Tous ceux qui demeuraient dans les lieux voisins furent saisis de crainte; et le bruit de ces merveilles se répandit dans tout le pays des montagnes de Judée.

66. Et tous ceux qui les entendirent, les conservèrent dans leur cœur, et ils disaient entre eux : Quel pensez-vous que sera *un jour* cet enfant? Car la main du Seigneur était avec lui.

67. Et Zacharie son père, ayant été rempli du Saint-Esprit, prophétisa en disant :

68. Béni *soit* le Seigneur, le

Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité et racheté son peuple;

69. de ce qu'il nous a suscité un puissant Sauveur dans la maison de son serviteur David,

70. selon qu'il avait promis par la bouche de ses saints prophètes, qui ont été dans les siècles passés,

71. de nous délivrer de nos ennemis, et des mains de tous ceux qui nous haïssent;

72. pour exercer sa miséricorde envers nos pères, et se souvenir de son alliance sainte,

73. selon qu'il a juré à Abraham notre père, qu'il nous ferait *cette grâce*,

74. qu'étant délivrés des mains de nos ennemis, nous le servirions sans crainte,

75. dans la sainteté et dans la justice, *marchant* en sa présence tous les jours de notre vie.

76. Et vous, petit enfant, vous serez appelé le prophète du Très-Haut; car vous marcherez devant la face du Seigneur, pour lui préparer ses voies;

77. pour donner à son peuple la connaissance du salut, afin qu'il obtienne la rémission de ses péchés,

78. par les entrailles de la miséricorde de notre Dieu, qui a fait que ce *soleil* levant est venu nous visiter d'en haut,

79. pour éclairer ceux qui sont assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort, et pour conduire nos pieds dans le chemin de la paix.

80. Or l'enfant croissait, et se fortifiait en esprit; et il demeurait dans le désert jusqu'au jour où il devait paraître devant *le peuple d'*Israël.

CHAPITRE II.

Naissance de Jésus-Christ. Adoration des pasteurs. Circoncision de Jésus-Christ. Purification de Marie. Cantique et prophétie de Siméon. Anne la prophétesse. Jésus au milieu des docteurs.

1. Vers ce même temps on publia un édit de César Auguste, pour faire un dénombrement des habitants de toute la terre.

2. Ce fut le premier dénombrement qui se fit par Cyrinus, gouverneur de Syrie.

3. Et *comme* tous allaient se faire enregistrer chacun dans sa ville,

4. Joseph partit aussi de la ville de Nazareth qui est en Galilée, et *vint* en Judée à la ville de David, appelée Bethléhem; parce qu'il était de la maison et de la famille de David;

5. pour se faire enregistrer avec Marie son épouse, qui était grosse.

6. Pendant qu'ils étaient là, il arriva que le temps auquel elle devait accoucher s'accomplit;

7. et elle enfanta son Fils premier-né ; et l'ayant emmaillotté, elle le coucha dans une crèche, parce qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.

8. Or il y avait aux environs des bergers qui passaient la nuit dans les champs, veillant tour à tour à la garde de leur troupeau ;

9. et tout d'un coup un ange du Seigneur se présenta à eux, et une lumière divine les environna ; ce qui les remplit d'une extrême crainte.

10. Alors l'ange leur dit : Ne craignez point ; car je viens vous apporter une nouvelle, qui sera pour tout le peuple *le sujet d'*une grande joie ;

11. c'est qu'aujourd'hui, dans la ville de David, il vous est né un Sauveur, qui est le Christ, le Seigneur ;

12. et voici la marque *à laquelle vous le reconnaîtrez :* Vous trouverez un enfant emmaillotté, couché dans une crèche.

13. Au même instant il se joignit à l'ange une grande troupe de l'armée céleste, louant Dieu et disant :

14. Gloire à Dieu au plus haut *des cieux*, et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté *chéris de Dieu.*

15. Après que les anges se furent retirés dans le ciel, les bergers se dirent l'un à l'autre : Passons jusqu'à Bethléhem, et voyons ce qui est arrivé ; et ce que le Seigneur nous a fait connaître.

16. S'étant donc hâtés d'y aller, ils trouvèrent Marie et Joseph, et l'enfant couché dans une crèche.

17. Et l'ayant vu, ils reconnurent *la vérité de* ce qui leur avait été dit touchant cet enfant.

18. Et tous ceux qui l'entendirent admirèrent ce qui leur avait été rapporté par les bergers.

19. Or Marie conservait toutes ces choses *en elle-même*, les repassant dans son cœur.

20. Et les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient entendues et vues, selon qu'il leur avait été dit.

21. Le huitième jour, auquel l'enfant devait être circoncis, étant arrivé, il fut nommé Jésus, qui était le nom que l'ange avait annoncé avant qu'il fût conçu dans le sein *de sa mère.*

22. Et le temps de la purification de Marie étant accompli, selon la loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem pour le présenter au Seigneur,

23. selon qu'il est écrit dans la loi du Seigneur : Tout enfant mâle premier-né sera consacré au Seigneur ;

24. et pour donner ce qui

devait être offert en sacrifice,
selon qu'il est écrit dans la loi
du Seigneur, deux tourterelles,
ou deux petits de colombes.
25. Or il y avait dans Jéru-
salem un homme juste et crai-
gnant *Dieu*, nommé Siméon,
qui vivait dans l'attente de la
consolation d'Israël, et le Saint-
Esprit était en lui.
26. Il lui avait été révélé par
le Saint-Esprit, qu'il ne mour-
rait point, qu'auparavant il
n'eût vu le Christ du Seigneur.
27. Il vint donc au temple
par *un mouvement de* l'Esprit
de Dieu. Et comme le père et
la mère de l'enfant Jésus l'y
portaient, afin d'accomplir
pour lui ce que la loi avait or-
donné,
28. il le prit entre ses bras,
et bénit Dieu, en disant:
29. C'est maintenant, Sei-
gneur, que vous laisserez mou-
rir en paix votre serviteur, se-
lon votre parole,
30. puisque mes yeux ont
vu le Sauveur *que* vous *nous*
donnez,
31. et que vous destinez
pour être exposé à la vue de
tous les peuples,
32. comme la lumière qui
éclairera les nations, et la gloire
d'Israël votre peuple.
33. Le père et la mère de
Jésus étaient dans l'admiration
des choses qu'on disait de lui.
34. Et Siméon les bénit, et
dit à Marie sa mère: Cet *en-*
fant est pour la ruine et pour
la résurrection de plusieurs
dans Israël, et pour être en
butte à la contradiction *des*
hommes;
35. (*jusque-là que* votre âme
même sera percée *comme* par
une épée), afin que les pen-
sées *cachées* dans le cœur de
plusieurs soient découvertes.
36. Il y avait aussi une pro-
phétesse, nommée Anne, fille
de Phanuel, de la tribu d'Aser,
qui était fort avancée en âge,
et qui *n*'avait vécu *que* sept
ans avec son mari, depuis
qu'*elle l'avait épousé* étant
vierge.
37. Elle était alors veuve,
âgée de quatre-vingt-quatre
ans; et elle demeurait sans
cesse dans le temple, servant
Dieu jour et nuit dans les jeûnes
et dans les prières.
38. Etant donc survenue en
ce même instant, elle se mit
aussi à louer le Seigneur, et à
parler de lui à tous ceux qui
attendaient la rédemption d'Is-
raël.
39. Après que *Joseph et Ma-*
rie eurent accompli tout ce qui
était ordonné par la loi du Sei-
gneur, ils s'en retournèrent
en Galilée, à Nazareth leur
ville.
40. Cependant l'enfant crois-
sait et se fortifiait, étant rem-
pli de sagesse; et la grâce de
Dieu était en lui.
41. Son père et sa mère al-

laient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque.

42. Et lorsqu'il fut âgé de douze ans, ils y allèrent selon qu'ils avaient accoutumé, au temps de la fête.

43. Quand les jours *de la fête* furent passés, lorsqu'ils s'en retournèrent, l'enfant Jésus demeura dans Jérusalem, sans que son père ni sa mère s'en aperçussent.

44. Et pensant qu'il était avec quelqu'un de ceux de leur compagnie, ils marchèrent durant un jour, et ils le cherchaient parmi leurs parents et parmi ceux de leur connaissance.

45. Mais ne l'ayant point trouvé, ils retournèrent à Jérusalem pour l'y chercher.

46. Trois jours après ils le trouvèrent dans le temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant et les interrogeant.

47. Et tous ceux qui l'entendaient étaient ravis en admiration de sa sagesse et de ses réponses.

48. Lors donc qu'ils le virent, ils furent remplis d'étonnement, et sa mère lui dit: *Mon* fils, pourquoi avez-vous agi ainsi avec nous? Voilà votre père et moi qui vous cherchions étant tout affligés.

49. Il leur répondit: Pourquoi me cherchiez-vous? ne saviez-vous pas qu'il faut que je sois *occupé* à ce qui regarde *le service de* mon Père?

50. Mais ils ne comprirent point ce qu'il leur disait.

51. Il s'en alla *ensuite* avec eux, et vint à Nazareth; et il leur était soumis. Or sa mère conservait dans son cœur toutes ces choses.

52. Et Jésus croissait en sagesse, en âge et en grâce, devant Dieu et devant les hommes.

CHAPITRE III.

Prédication et baptême de saint Jean. Ses reproches et ses instructions. Témoignage qu'il rend à Jésus-Christ. Sa prison. Baptême et généalogie de Jésus-Christ.

1. Or l'an quinzième de l'empire de Tibère César, (Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée; Hérode tétrarque de la Galilée; Philippe son frère tétrarque de l'Iturée, et de la province de Trachonite; et Lysanias tétrarque d'Abylène;

2. Anne et Caïphe étant grands-prêtres), le Seigneur fit entendre sa parole à Jean fils de Zacharie dans le désert;

3. et il vint dans tout le pays qui est aux environs du Jourdain, prêchant le baptême de pénitence, pour la rémission des péchés,

4. ainsi qu'il est écrit au livre des paroles du prophète Isaïe: *Voici* la voix de celui

qui crie dans le désert : Préparez la voie du Seigneur ; rendez droits ses sentiers ;

5. toute vallée sera remplie, et toute montagne et toute colline sera abaissée ; les chemins tortus deviendront droits, et les raboteux unis ;

6. et tout homme verra le Sauveur *envoyé* de Dieu.

7. Il disait donc au peuple qui venait *en troupe* pour être baptisé par lui : Race de vipères, qui vous a avertis de fuir la colère qui doit tomber *sur vous ?*

8. Faites donc de dignes fruits de pénitence, et n'allez pas dire : Nous avons Abraham pour père. Car je vous déclare que Dieu peut faire naître de ces pierres même des enfants à Abraham.

9. La cognée est déja à la racine des arbres : tout arbre donc, qui ne produit point de bons fruits, sera coupé et jeté au feu.

10. Et le peuple lui demandant : Que devons-nous donc faire ?

11. Il leur répondit : Que celui qui a deux vêtements, en donne à celui qui n'en a point ; et que celui qui a de quoi manger en fasse de même.

12. Il y eut aussi des publicains qui vinrent à lui pour être baptisés, et qui lui dirent : Maître, que faut-il que nous fassions ?

13. Il leur dit : N'exigez rien au-delà de ce qui vous a été ordonné.

14. Les soldats aussi lui demandaient : Et nous, que devons-nous faire ? il leur répondit : N'usez point de violence ni de fraude envers personne, et contentez-vous de votre paye.

15. Cependant le peuple étant dans une grande suspension d'esprit, et tous pensant en eux-mêmes, si Jean ne serait point le Christ ;

16. Jean dit devant tout le monde : Pour moi, je vous baptise dans l'eau ; mais il en viendra un *autre* plus puissant que moi, et je ne suis pas digne de dénouer le cordon de ses souliers. C'est lui qui vous baptisera dans le Saint-Esprit et dans le feu.

17. Il a le van en main, et il nettoiera son aire ; il amassera le blé dans son grenier, et il brûlera la paille dans un feu qui ne s'éteindra jamais.

18. Il disait encore beaucoup d'autres choses au peuple dans les exhortations qu'il leur faisait.

19. Mais Hérode le tétrarque étant repris par lui, au sujet d'Hérodiade femme de son frère *Philippe*, et de tous les autres maux qu'il avait faits,

20. il ajouta encore à tous *ses crimes* celui de faire mettre Jean en prison.

21. Or il arriva que tout le peuple recevant le baptême, et Jésus ayant aussi été baptisé, comme il faisait sa prière, le ciel s'ouvrit,

22. et le Saint-Esprit descendit sur lui en forme corporelle, comme une colombe, et on entendit cette voix du ciel: Vous êtes mon Fils bien-aimé; c'est en vous que j'ai mis *toute* mon affection.

23. Jésus avait environ trente ans, lorsqu'il commença *à exercer son ministère*, étant, comme l'on croyait, fils de Joseph, qui fut *fils* d'Héli, qui fut *fils* de Mathat,

24. qui fut *fils* de Lévi, qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* de Janna, qui fut *fils* de Joseph,

25. qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* d'Amos, qui fut *fils* de Nahum, qui fut *fils* d'Hesli, qui fut *fils* de Naggé,

26. qui fut *fils* de Mahath, qui fut *fils* de Mathathias, qui fut *fils* de Semeï, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Juda,

27. qui fut *fils* de Joanna, qui fut *fils* de Résa, qui fut *fils* de Zorobabel, qui fut *fils* de Salathiel, qui fut *fils* de Néri,

28. qui fut *fils* de Melchi, qui fut *fils* d'Addi, qui fut *fils* de Cosan, qui fut *fils* d'Elmadan, qui fut *fils* d'Her,

29. qui fut *fils* de Jésus, qui fut *fils* d'Eliézer, qui fut *fils* de Jorim, qui fut *fils* de Mathat, qui fut *fils* de Lévi,

30. qui fut *fils* de Siméon, qui fut *fils* de Juda, qui fut *fils* de Joseph, qui fut *fils* de Jona, qui fut *fils* d'Eliakim,

31. qui fut *fils* de Méléa, qui fut *fils* de Menna, qui fut *fils* de Mathatha, qui fut *fils* de Nathan, qui fut *fils* de David,

32. qui fut *fils* de Jessé, qui fut *fils* d'Obed, qui fut *fils* de Booz, qui fut *fils* de Salmon, qui fut *fils* de Naasson,

33. qui fut *fils* d'Aminadab, qui fut *fils* d'Aram, qui fut *fils* d'Esron, qui fut *fils* de Pharès, qui fut *fils* de Juda,

34. qui fut *fils* de Jacob, qui fut *fils* d'Isaac, qui fut *fils* d'Abraham, qui fut *fils* de Tharé, qui fut *fils* de Nachor,

35. qui fut *fils* de Sarug, qui fut *fils* de Ragaü, qui fut *fils* de Phaleg, qui fut *fils* d'Héber, qui fut *fils* de Salé,

36. qui fut *fils* de Caïnan, qui fut *fils* d'Arphaxad, qui fut *fils* de Sem, qui fut *fils* de Noé, qui fut *fils* de Lamech,

37. qui fut *fils* de Mathusalé, qui fut *fils* d'Enoch, qui fut *fils* de Jared, qui fut *fils* de Malaléel, qui fut *fils* de Caïnan,

38. qui fut *fils* d'Enos, qui fut *fils* de Seth, qui fut *fils* d'Adam, qui fut *créé* de Dieu.

CHAPITRE IV.

Jeûne et tentation de Jésus-Christ. Il commence à prêcher. Il prêche à Nazareth. Délivrance d'un possédé. Guérison de la belle-

mère de saint Pierre. Retraite de Jésus dans le désert.

1. Jésus, étant plein du Saint-Esprit, revint sur les bords du Jourdain, et il fut poussé par l'Esprit dans le désert.

2. *Il y demeura* quarante jours, et il fut tenté par le diable. *Car* il ne mangea rien pendant tout ce temps-là; et lorsque ces jours furent passés, il eut faim.

3. Alors le diable lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, commandez à cette pierre qu'elle devienne du pain.

4. Jésus lui répondit : Il est écrit que l'homme ne vit pas seulement de pain, mais de toute parole de Dieu.

5. Et le diable le transporta sur une haute montagne, d'où lui ayant fait voir en un moment tous les royaumes du monde,

6. il lui dit : Je vous donnerai toute cette puissance, et la gloire de ces royaumes; car elle m'a été donnée, et je la donne à qui il me plaît.

7. Si donc vous voulez m'adorer, toutes ces choses seront à vous.

8. Jésus lui répondit : Il est écrit : *C'est* le Seigneur votre Dieu *que* vous adorerez, et *c'est* lui seul *que* vous servirez.

9. Le diable le transporta encore à Jérusalem; et, l'ayant mis sur le haut du temple, il lui dit : Si vous êtes le Fils de Dieu, jetez-vous d'ici en bas;

10. car il est écrit qu'il a ordonné à ses anges d'avoir soin de vous, et de vous garder,

11. et qu'ils vous soutiendront de leurs mains, de peur que vous ne vous heurtiez le pied contre quelque pierre.

12. Jésus lui répondit : Il est écrit : Vous ne tenterez point le Seigneur votre Dieu.

13. Le diable, ayant achevé toutes ces tentations, se retira de lui pour un temps.

14. Alors Jésus s'en retourna en Galilée par la vertu de l'Esprit *de Dieu;* et sa réputation se répandit dans tout le pays d'alentour.

15. Il enseignait dans leurs synagogues, et il était *estimé et* honoré de tout le monde.

16. Etant venu à Nazareth, où il avait été élevé, il entra selon sa coutume, le jour du sabbat, dans la synagogue, et il se leva pour lire.

17. On lui présenta le livre du prophète Isaïe, et, l'ayant ouvert, il trouva l'endroit où ces paroles étaient écrites :

18. L'esprit du Seigneur *s'est reposé* sur moi; c'est pourquoi il m'a consacré par son onction; il m'a envoyé pour prêcher l'évangile aux pauvres, pour guérir ceux qui ont le cœur brisé;

19. pour annoncer aux captifs leur délivrance, et aux aveugles le recouvrement de la vue; pour mettre en liberté

ceux qui sont brisés *sous leurs fers ;* pour publier l'année favorable du Seigneur, et le jour où il se vengera *de ses ennemis.*

20. Ayant fermé le livre, il le rendit au ministre et s'assit. Tout le monde, dans la synagogue, avait les yeux arrêtés sur lui.

21. Et il commença à leur dire : *C'est* aujourd'hui *que* cette écriture, que vous venez d'entendre, est accomplie.

22. Et tous lui rendaient témoignage; et, dans l'étonnement où ils étaient des paroles *pleines* de grâces qui sortaient de sa bouche, ils disaient : N'est-ce pas là le fils de Joseph?

23. Alors il leur dit : Sans doute que vous m'appliquerez ce proverbe : Médecin, guérissez-vous vous-même; *et que vous me direz :* Faites ici en votre pays d'aussi grandes choses que nous avons entendu dire que vous en avez faites à Capharnaüm.

24. Mais je vous assure, ajouta-t-il, qu'aucun prophète n'est bien reçu en son pays.

25. Je vous dis en vérité, il y avait beaucoup de veuves dans Israël au temps d'Elie, lorsque le ciel fut fermé durant trois ans et six mois, et qu'il y eut une grande famine dans toute la terre;

26. et *néanmoins* Elie ne fut envoyé chez aucune d'elles, mais chez une femme veuve de Sarepta, dans le pays des Sidoniens.

27. Il y avait de même beaucoup de lépreux dans Israël au temps du prophète Elisée; et *néanmoins* aucun d'eux ne fut guéri, mais seulement Naaman, qui était de Syrie.

28. Tous ceux de la synagogue, l'entendant parler de la sorte, furent remplis de colère,

29. et se levant, ils le chassèrent hors de leur ville, et le menèrent jusque sur la pointe de la montagne sur laquelle elle était bâtie, pour le précipiter.

30. Mais il passa au milieu d'eux, et se retira.

31. Il descendit à Capharnaüm, qui est une ville de Galilée, et il les y enseignait les jours de sabbat;

32. et sa manière d'enseigner les remplissait d'étonnement, parce que sa parole était accompagnée de puissance *et d'autorité.*

33. Il y avait dans la synagogue un homme possédé d'un démon impur, qui jeta un grand cri,

34. en disant : Laissez-nous : qu'y a-t-il *de commun* entre nous et vous, Jésus de Nazareth? Etes-vous venu pour nous perdre? Je sais qui vous êtes : *vous êtes* le Saint de Dieu.

35. Mais Jésus, lui parlant avec menaces, lui dit : Tais-toi, et sors de cet homme. Et le dé-

mon, l'ayant jeté à terre au milieu *de tout le peuple*, sortit de lui sans lui avoir fait aucun mal.

36. Tous *ceux qui étaient là* en furent épouvantés; et ils se parlaient l'un à l'autre, en disant : Qu'est-ce *donc* que ceci? Il commande avec autorité et avec puissance aux esprits impurs, et ils sortent *aussitôt*.

37. Et sa réputation se répandit de tous côtés dans le pays d'alentour.

38. Jésus, étant sorti de la synagogue, entra dans la maison de Simon, dont la belle-mère avait une grosse fièvre; et ils le prièrent pour elle.

39. Alors s'étant approché de la malade, il commanda à la fièvre *de la quitter*, et la fièvre la quitta; et s'étant levée aussitôt, elle les servait.

40. Le soleil étant couché, tous ceux qui avaient des malades, *affligés* de diverses maladies, les lui amenaient; et imposant les mains sur chacun d'eux, il les guérissait.

41. Les démons sortaient aussi *du corps* de plusieurs, en criant et disant : Vous êtes *le Christ*, le Fils de Dieu. Mais il les menaçait, et les empêchait de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ.

42. Lorsqu'il fut jour, il sortit dehors, et s'en alla dans un lieu désert; et tout le peuple vint le chercher jusqu'où il était; et comme ils s'efforçaient de le retenir, ne voulant point qu'il les quittât,

43. il leur dit : Il faut que je prêche aussi aux autres villes l'évangile du royaume de Dieu; car c'est pour cela que j'ai été envoyé.

44. Et il prêchait dans les synagogues de Galilée.

CHAPITRE V.

Pêche miraculeuse. Vocation de saint Pierre, saint Jacques et saint Jean. Lépreux. Paralytique. Vocation de saint Matthieu. Jeûne.

1. Un jour que Jésus était sur le bord du lac de Génésareth, se trouvant accablé par la foule du peuple, qui se pressait pour entendre la parole de Dieu,

2. il vit deux barques arrêtées au bord du lac, dont les pêcheurs étaient descendus, et lavaient leurs filets.

3. Il entra donc dans l'une de ces barques, qui était à Simon, et le pria de s'éloigner un peu de la terre; et s'étant assis, il enseignait le peuple de dessus la barque.

4. Lorsqu'il eut cessé de parler, il dit à Simon : Avancez en pleine eau, et jetez vos filets pour pêcher.

5. Simon lui répondit : Maître, nous avons travaillé toute la nuit sans rien prendre; mais néanmoins sur votre parole je jetterai le filet.

6. L'ayant donc jeté, ils prirent une si grande quantité de poissons, que leur filet se rompait.

7. Et ils firent signe à leurs compagnons, qui étaient dans l'autre barque, de venir les aider. Ils y vinrent, et ils remplirent tellement les deux barques qu'il s'en fallait peu qu'elles ne coulassent à fond.

8. Ce que Simon-Pierre ayant vu, il se jeta aux pieds de Jésus, en disant : Seigneur, retirez-vous de moi, parce que je suis un pécheur.

9. Car il était tout épouvanté, aussi bien que tous ceux qui étaient avec lui, de la pêche des poissons qu'ils avaient faite.

10. Jacques et Jean, fils de Zébédée, qui étaient compagnons de Simon, étaient dans le même étonnement. Alors Jésus dit à Simon : Ne craignez point, votre *emploi* sera désormais de prendre des hommes.

11. Et ayant ramené leurs barques à bord, ils quittèrent tout, et le suivirent.

12. Lorsque Jésus était *près d'entrer* dans une certaine ville, un homme tout couvert de lèpre, l'ayant vu, se prosterna, *le visage* contre terre, et le priait, en lui disant: Seigneur, si vous voulez, vous pouvez me guérir.

13. Jésus étendant la main, le toucha, et *lui* dit : Je le veux, soyez guéri. Et au même instant la lèpre disparut.

14. Jésus lui commanda de n'en parler à personne : Mais allez, *dit-il*, vous montrer au prêtre, et offrez pour votre guérison ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

15. Cependant comme sa réputation se répandait de plus en plus, les peuples venaient en foule pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies.

16. Mais il se retirait dans le désert, et il y priait.

17. Un jour, comme il enseignait, étant assis, et que des pharisiens et des docteurs de la loi, qui étaient venus de tous les villages de la Galilée, *du pays* de Judée, et *de la ville* de Jérusalem, étaient assis *près de lui*, la vertu du Seigneur agissait pour la guérison *de leurs malades*.

18. Et quelques personnes portant sur un lit un homme qui était paralytique, cherchaient *le moyen* de le faire entrer *dans la maison*, et de le présenter devant lui.

19. Mais ne trouvant point par où le faire entrer, à cause de la foule du peuple, ils montèrent sur le toit, d'où ils le descendirent par les tuiles avec le lit *où il était, et le mirent* au milieu *de la place* devant Jésus,

20. lequel voyant leur foi, lit au malade : Mon ami, vos péchés vous sont remis.

21. Alors les scribes et les pharisiens dirent en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui blasphème *de la sorte?* qui peut remettre les péchés que Dieu seul?

22. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : A quoi pensez-vous dans vos cœurs?

23. Lequel est le plus aisé, ou de dire : Vos péchés vous sont remis; ou de dire : Levez-vous, et marchez?

24. Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a sur la terre le pouvoir de remettre les péchés : Levez-vous, je vous le commande, dit-il au paralytique; emportez votre lit, et vous en allez en votre maison.

25. Il se leva au même instant en leur présence; et emportant le lit où il était couché, il s'en retourna en sa maison, rendant gloire à Dieu.

26. Ils furent tous remplis d'un extrême étonnement, et ils rendaient gloire à Dieu; et dans la frayeur dont ils étaient saisis, ils disaient : Nous avons vu aujourd'hui des choses prodigieuses.

27. Après cela Jésus, étant sorti, vit un publicain nommé Lévi, assis au bureau des impôts, et il lui dit : Suivez-moi.

28. Et lui, quittant tout, se leva et le suivit.

29. Lévi lui fit *ensuite* un grand festin dans sa maison, où il se trouva un grand nombre de publicains, et d'autres, qui étaient à table avec eux.

30. Mais les pharisiens et les docteurs des Juifs en murmuraient, et disaient aux disciples de Jésus : D'où vient que vous mangez et buvez avec des publicains et des gens de mauvaise vie?

31. Et Jésus, prenant la parole, leur dit : Ce ne sont pas ceux qui se portent bien, mais les malades, qui ont besoin de médecin.

32. Je suis venu pour appeler, non les justes, mais les pécheurs, à la pénitence.

33. Alors ils lui dirent : Pourquoi les disciples de Jean, aussi bien que ceux des pharisiens, font-ils souvent des jeûnes et des prières, et que les vôtres mangent et boivent?

34. Il leur répondit : Pouvez-vous faire jeûner des amis de l'époux, tandis que l'époux est avec eux?

35. Mais il viendra un temps où l'époux leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

36. Il leur proposa aussi cette comparaison : Personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement; car si on le fait, le neuf déchire *le vieux*, et cette pièce de drap

neuf ne convient point au vieux vêtement.

37. Et l'on ne met point le vin nouveau dans de vieux vaisseaux; parce que, si on le fait, le vin nouveau rompra les vaisseaux, et il se répandra, et les vaisseaux se perdront.

38. Mais il faut mettre le vin nouveau dans des vaisseaux neufs, et ainsi tous les deux se conservent.

39. Et il n'y a personne qui, buvant du vin vieux, veuille aussitôt du nouveau, parce qu'il dit : Le vieux est meilleur.

CHAPITRE VI.

Epis rompus. Main sèche. Election des apôtres. Sermon de Jésus-Christ.

1. Un jour de sabbat, *appelé* le second-premier, comme *Jésus* passait le long des blés, ses disciples se mirent à rompre des épis; et les froissant dans leurs mains, ils en mangeaient.

2. Alors quelques-uns des pharisiens leur dirent : Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est point permis *de faire* aux jours de sabbat?

3. Jésus, prenant la parole, leur dit : N'avez-vous donc pas lu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui l'accompagnaient furent pressés par la faim?

4. comment il entra dans la maison de Dieu, et prit les pains qui y étaient exposés, en mangea, et en donna *même* à ceux qui étaient avec lui, quoiqu'il n'y ait que les prêtres seuls à qui il soit permis d'en manger?

5. Et il ajouta : Le Fils de l'homme est maître du sabbat même.

6. Une autre fois, étant encore entré dans la synagogue un jour de sabbat, il enseignait; et il y avait là un homme dont la main droite était desséchée.

7. Et les scribes et les pharisiens l'observaient, *pour voir* s'il le guérirait le jour du sabbat, afin d'avoir sujet de l'accuser;

8. mais comme il connaissait leurs pensées, il dit à cet homme qui avait la main desséchée : Levez-vous, tenez-vous là au milieu *de ce monde*. Et se levant il se tint debout.

9. Puis Jésus leur dit : J'ai une question à vous faire : Est-il permis aux jours de sabbat de faire du bien ou du mal, de sauver la vie ou de l'ôter?

10. Et les ayant tous regardés, il dit à cet homme : Etendez votre main. Il l'étendit, et elle devint saine *comme l'autre;*

11. ce qui les remplit de fureur; et ils s'entretenaient ensemble de ce qu'ils pourraient faire contre Jésus.

12. En ce temps-là Jésus s'en étant allé sur une monta-

gne pour prier, il y passa toute la nuit à prier Dieu.

13. Et quand il fut jour, il appela ses disciples, et en choisit douze d'entre eux, qu'il nomma apôtres :

14. Simon, auquel il donna le nom de Pierre, et André son frère, Jacques et Jean, Philippe et Barthélemi,

15. Matthieu et Thomas, Jacques *fils* d'Alphée, et Simon, appelé le Zélé;

16. Judas *frère* de Jacques, et Judas Iscariote, qui fut celui qui le trahit.

17. Il descendit ensuite avec eux, et s'arrêta dans une plaine, étant accompagné de la troupe de ses disciples, et d'une grande multitude de peuple de toute la Judée, de Jérusalem, et du pays maritime de Tyr et de Sidon,

18. qui étaient venus pour l'entendre, et pour être guéris de leurs maladies, parmi lesquels il y en avait aussi qui étaient possédés d'esprits impurs; et ils étaient guéris.

19. Et tout le peuple tâchait de le toucher, parce qu'il sortait de lui une vertu qui les guérissait tous.

20. Alors Jésus, levant les yeux vers ses disciples, leur dit : *Vous êtes* bienheureux, vous qui êtes pauvres, parce que le royaume de Dieu est à vous.

21. *Vous êtes* bienheureux, vous qui avez faim maintenant, parce que vous serez rassasiés. *Vous êtes* bienheureux, vous qui pleurez maintenant, parce que vous rirez.

22. Vous serez bienheureux, lorsque les hommes vous haïront, qu'ils vous sépareront, qu'ils vous traiteront injurieusement, qu'ils rejetteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme.

23. Réjouissez-vous en ce jour-là, et soyez ravis de joie, parce qu'une grande récompense vous est *réservée* dans le ciel; car c'est ainsi que leurs pères traitaient les prophètes.

24. Mais malheur à vous, riches! parce que vous avez votre consolation *dans ce monde.*

25. Malheur à vous qui êtes rassasiés! parce que vous aurez faim. Malheur à vous qui riez maintenant! parce que vous serez réduits aux pleurs et aux larmes.

26. Malheur à vous lorsque les hommes diront du bien de vous! car c'est ce que leurs pères faisaient à l'égard des faux prophètes.

27. Mais pour vous qui m'écoutez, je vous dis : Aimez vos ennemis; faites du bien à ceux qui vous haïssent,

28. bénissez ceux qui font des imprécations contre vous, et priez pour ceux qui vous calomnient.

29. Si quelqu'un vous frappe sur une joue, présentez-lui encore l'autre; et si quelqu'un vous prend votre manteau, ne l'empêchez point de prendre aussi votre robe.

30. Donnez à tous ceux qui vous demandent; et ne redemandez point votre bien à celui qui vous l'emporte.

31. Traitez les hommes de la même manière que vous voudriez vous-mêmes qu'ils vous traitassent.

32. Si vous *n'*aimez *que* ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie aiment aussi ceux qui les aiment.

33. Et si vous *ne* faites du bien *qu'*à ceux qui vous en font, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie font la même chose.

34. Et si vous *ne* prêtez *qu'*à ceux de qui vous espérez de recevoir *la même grâce*, quel gré vous en saura-t-on? puisque les gens de mauvaise vie s'entreprêtent de la sorte, pour recevoir le même avantage.

35. Mais pour vous, aimez vos ennemis, faites du bien *à tous*, et prêtez sans en rien espérer; et alors votre récompense sera très-grande, et vous serez les enfants du Très-Haut, parce qu'il est bon aux ingrats *même* et aux méchants.

36. Soyez donc pleins de miséricorde, comme votre Père est plein de miséricorde.

37. Ne jugez point et vous ne serez point jugés; ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés; remettez, et on vous remettra.

38. Donnez, et on vous donnera; on vous versera dans le sein une bonne mesure, pressée et entassée, et qui se répandra par-dessus; car on se servira envers vous de la même mesure dont vous vous serez servis *envers les autres*.

39. Il leur proposait aussi cette comparaison: Un aveugle peut-il conduire un *autre* aveugle? ne tomberont-ils pas tous deux dans la fosse?

40. Le disciple n'est pas plus que le maître; mais tout disciple est parfait, lorsqu'il est semblable à son maître.

41. Pourquoi voyez-vous une paille dans l'œil de votre frère, lorsque vous ne vous apercevez pas d'une poutre qui est dans votre œil?

42. Ou comment pouvez-vous dire à votre frère: *Mon frère*, laissez-moi ôter la paille *qui est* dans votre œil, vous qui ne voyez pas la poutre qui est dans le vôtre? Hypocrite, ôtez premièrement la poutre *qui est* dans votre œil, et après cela vous verrez comment vous pourrez tirer la paille *qui est* dans l'œil de votre frère.

43. Car l'arbre qui produit

de mauvais fruits n'est pas bon, et l'arbre qui produit de bons fruits n'est pas mauvais;

44. car chaque arbre se connaît à son *propre* fruit. On ne cueille point de figues sur des épines, et on ne coupe point *de grappes* de raisins sur des ronces.

45. L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur, et le méchant en tire de mauvaises du mauvais trésor *de son cœur;* car la bouche parle de la plénitude du cœur.

46. Mais pourquoi m'appelez-vous, Seigneur, Seigneur, tandis que vous ne faites pas ce que je dis?

47. Je vais vous montrer à qui ressemble celui qui vient à moi, qui écoute mes paroles, et qui les pratique.

48. Il est semblable à un homme qui bâtit une maison, et qui, après avoir creusé bien avant, en a posé le fondement sur la pierre; un débordement d'eaux étant arrivé, un fleuve est venu fondre sur cette maison, et il n'a pu l'ébranler, parce qu'elle était fondée sur la pierre.

49. Mais celui qui écoute mes paroles sans les pratiquer est semblable à un homme qui a bâti sa maison sur la terre, sans *y faire de* fondement; un fleuve est venu ensuite fondre sur cette maison; elle est tombée aussitôt, et la ruine en a été grande.

CHAPITRE VII.

Centenier. Veuve de Naïm. Saint Jean envoie à Jésus-Christ. Eloge de saint Jean. Jésus-Christ et saint Jean rejetés. Pécheresse.

1. Après qu'il eut achevé tout ce discours devant le peuple qui l'écoutait, il entra dans Capharnaüm.

2. Il y avait là un centenier, dont le serviteur, qu'il aimait beaucoup, était fort malade, et près de mourir.

3. Et ayant entendu parler de Jésus, il lui envoya quelques-uns des sénateurs juifs, pour le supplier de venir guérir son serviteur.

4. Etant donc venus trouver Jésus, ils l'en conjuraient avec grande instance, en lui disant: C'est un *homme* qui mérite que vous lui fassiez cette *grâce;*

5. car il aime notre nation; et il nous a *même* bâti une synagogue.

6. Jésus s'en alla donc avec eux; et comme il n'était plus guère loin de la maison, le centenier envoya ses amis au-devant de lui, pour lui dire de sa part: Seigneur, ne vous donnez point tant de peine; car je ne mérite pas que vous entriez dans mon logis.

7. C'est pourquoi je ne me suis pas même cru digne d'al-

ler vous trouver; mais dites *seulement* une parole, et mon serviteur sera guéri;

8. car quoique je ne sois qu'un homme soumis *à d'autres,* ayant néanmoins des soldats sous moi, je dis à l'un: Allez *là,* et il *y* va; et à l'autre: Venez *ici,* et il *y* vient; et à mon serviteur: Faites cela, et il le fait.

9. Jésus ayant entendu ces paroles, admira *cet homme;* et se tournant vers le peuple qui le suivait, il leur dit: Je vous dis en vérité, je n'ai point trouvé tant de foi dans Israël même.

10. Et ceux que le centenier avait envoyés, étant retournés chez lui, trouvèrent ce serviteur, qui avait été malade, parfaitement guéri.

11. Le jour suivant, *Jésus* allait en une ville appelée Naïm, et ses disciples l'accompagnaient avec une grande foule de peuple.

12. Lorsqu'il était près de la porte de la ville, il arriva qu'on portait en terre un mort, *qui était* fils unique de sa mère, et cette femme était veuve, et il y avait une grande quantité de personnes de la ville avec elle.

13. Le Seigneur l'ayant vue, fut touché de compassion envers elle, et il lui dit: Ne pleurez point.

14. Puis s'approchant, il toucha le cercueil; ceux qui le portaient s'arrêtèrent; alors il dit: Jeune homme, levez-vous, je vous le commande.

15. En même temps le mort se leva en son séant, et commença à parler; et Jésus le rendit à sa mère.

16. Tous ceux qui étaient présents furent saisis de frayeur, et ils glorifiaient Dieu, en disant: Un grand prophète a paru au milieu de nous, et Dieu a visité son peuple.

17. Le bruit de ce *miracle* qu'il avait fait, se répandit dans toute la Judée et dans tout le pays d'alentour.

18. Les disciples de Jean lui ayant rapporté toutes ces choses,

19. il en appela deux, et les envoya à Jésus pour lui dire: Etes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

20. Ces hommes, étant venus trouver Jésus, lui dirent: Jean-Baptiste nous a envoyés à vous, pour vous dire: Etes-vous celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre?

21. Jésus à l'heure même délivra plusieurs personnes des maladies et des plaies *dont elles étaient affligées,* et des malins esprits *qui les possédaient;* et il rendit la vue à plusieurs aveugles;

22. après quoi il leur répon-

dit en ces termes: Allez rapporter à Jean ce que vous venez d'entendre et de voir : Que les aveugles voient, que les boiteux marchent, que les lépreux sont guéris, que les sourds entendent, que les morts ressuscitent, que l'évangile est annoncé aux pauvres,

23. et que bienheureux est celui qui ne prendra pas de moi un sujet de scandale *et de chute*.

24. Ceux qui étaient venus de la part de Jean s'en étant retournés, Jésus s'adressa au peuple, et leur parla de Jean en cette sorte : Qu'êtes-vous allés voir dans le désert? un roseau agité du vent?

25. Qu'êtes-vous, *dis-je*, allés voir? un homme vêtu *avec luxe et* avec mollesse ? Vous savez que c'est dans les palais des rois que se trouvent ceux qui sont vêtus magnifiquement, et *qui vivent* dans les délices.

26. Qu'êtes-vous donc allés voir? un prophète? Oüi, certes, je vous le dis, et plus qu'un prophète.

27. C'est de lui qu'il est écrit : J'envoie devant vous mon ange, qui vous préparera la voie.

28. Car je vous déclare qu'entre tous ceux qui sont nés de femmes, il n'y a point de plus grand prophète que Jean-Baptiste; mais celui qui est plus petit dans le royaume de Dieu est plus grand que lui.

29. Tout le peuple et les publicains, l'ayant entendu, ont justifié *la conduite de* Dieu, ayant été baptisés du baptême de Jean.

30. Mais les pharisiens et les docteurs de la loi ont méprisé le dessein de Dieu sur eux, ne s'étant point fait baptiser par Jean.

31. A qui donc, ajouta le Seigneur, comparerai-je les hommes de ce temps-ci? et à qui sont-ils semblables?

32. Ils sont semblables à ces enfants qui sont assis dans la place, et qui, se parlant les uns aux autres, disent: Nous vous avons joué de la flûte, et vous n'avez point dansé; nous avons chanté des airs lugubres, et vous n'avez point pleuré.

33. Car Jean-Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, et ne buvant point de vin; et vous dites *de lui :* Il est possédé du démon.

34. Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant, et vous dites : C'est un homme de bonne chère, et qui aime à boire du vin : c'est l'ami des publicains et des gens de mauvaise vie.

35. Mais la sagesse a été justifiée par tous ses enfants.

36. Un pharisien ayant prié Jésus de manger chez lui, il

entra dans son logis, et se mit à table.

37. En même temps une femme de la ville, qui était de mauvaise vie, ayant su qu'il était à table chez ce pharisien, y vint avec un vase d'albâtre *plein* d'huile de parfum;

38. et se tenant derrière lui à ses pieds, elle commença à les arroser de ses larmes, et elle les essuyait avec ses cheveux, les baisait et y répandait ce parfum.

39. Ce que voyant le pharisien qui l'avait invité, il dit en lui-même : Si cet homme était prophète, il saurait qui est celle qui le touche, et que c'est une femme de mauvaise vie.

40. Alors Jésus, prenant la parole, lui dit : Simon, j'ai quelque chose à vous dire. Il répondit : Maître, dites.

41. Un créancier avait deux débiteurs; l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante;

42. mais comme ils n'avaient point de quoi les lui rendre, il leur remit à tous deux leur dette. Lequel des deux l'aimera donc davantage?

43. Simon répondit : Je crois que ce sera celui auquel il a plus remis. Jésus lui dit : Vous avez fort bien jugé.

44. Et se tournant vers la femme, il dit à Simon : Voyez-vous cette femme? Je suis entré dans votre maison; vous ne m'avez point donné d'eau pour *me laver* les pieds; et elle au contraire a arrosé mes pieds de ses larmes, et les a essuyés avec ses cheveux.

45. Vous ne m'avez point donné de baiser; mais elle, depuis qu'elle est entrée, n'a cessé de baiser mes pieds.

46. Vous n'avez point répandu d'huile sur ma tête; et elle a répandu *ses* parfums sur mes pieds.

47. C'est pourquoi je vous déclare que beaucoup de péchés lui sont remis, parce qu'elle a beaucoup aimé; mais celui à qui on remet moins aime moins.

48. Alors il dit à cette femme : Vos péchés vous sont remis.

49. Et ceux qui étaient à table avec lui commencèrent à dire en eux-mêmes : Qui est celui-ci qui remet même les péchés?

50. Et Jésus dit *encore* à cette femme : Votre foi vous a sauvée; allez en paix.

CHAPITRE VIII.

Parabole des semences. Lampe sur le chandelier. Mère et frères de Jésus-Christ. Tempête apaisée. Démons chassés. Pourceaux précipités. Fille de Jaïre. Femme guérie d'une perte de sang.

1. Quelque temps après, Jésus allait de ville en ville et de village en village, prêchant l'évangile, et annonçant le

royaume de Dieu; et les douze *apôtres étaient* avec lui.

2. Il y avait aussi quelques femmes, qui avaient été délivrées des malins esprits, et guéries de leurs maladies, *entre lesquelles étaient* Marie, surnommée Madelaine, de laquelle sept démons étaient sortis;

3. Jeanne, femme de Chuza, intendant de la maison d'Hérode; Susanne, et plusieurs autres qui l'assistaient de leurs biens.

4. Or le peuple s'assemblant en foule, et se pressant de sortir des villes *pour venir* vers lui, il leur dit en parabole:

5. Celui qui sème s'en alla semer son grain, et une partie de la semence qu'il semait tomba le long du chemin, où elle fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent.

6. Une autre partie tomba sur des pierres, et ayant levé elle se sécha, parce qu'elle n'avait point d'humidité.

7. Une autre tomba au milieu des épines, et les épines, croissant avec la semence, l'étouffèrent.

8. Une autre partie tomba dans une bonne terre, et ayant levé, elle porta du fruit, et rendit cent pour un. En disant ceci, il criait: Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

9. Ses disciples lui demandèrent ensuite ce que voulait dire cette parabole.

10. Et il leur dit: Pour vous, il vous a été donné de connaître le mystère du royaume de Dieu; mais pour les autres, *il ne leur est proposé qu'*en paraboles; afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en écoutant ils ne comprennent point.

11. Voici donc ce que veut dire cette parabole. La semence, c'est la parole de Dieu.

12. Ceux qui *sont marqués par ce qui tombe* le long du chemin, sont ceux qui écoutent *la parole;* mais le diable vient ensuite, qui enlève cette parole de leur cœur, de peur qu'ils ne croient et ne soient sauvés.

13. Ceux qui *sont marqués par ce qui tombe* sur des pierres, sont ceux qui, écoutant la parole, la reçoivent avec joie; mais ils n'ont point de racine; *ainsi* ils croient *seulement* pour un temps, et au temps de la tentation ils se retirent.

14. Ce qui tombe dans les épines *marque* ceux qui ont écouté *la parole,* mais en qui elle est ensuite étouffée par les sollicitudes, par les richesses, et par les plaisirs de cette vie; de sorte qu'ils ne portent point de fruit.

15. Enfin ce qui *tombe* dans la bonne terre, *marque* ceux qui, ayant écouté la parole avec un cœur bon et excellent,

la retiennent *et la conservent*, et portent du fruit par la patience.

16. Il n'y a personne qui, après avoir allumé une lampe, la couvre d'un vase ou la mette sous un lit; mais on la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

17. Car il n'y a rien de secret qui ne doive être découvert, ni rien de caché qui ne doive être connu, et paraître publiquement.

18. Prenez donc bien garde de quelle manière vous écoutez; car on donnera *encore* à celui qui a déja; et pour celui qui n'a rien, on lui ôtera même ce qu'il croit avoir.

19. Cependant sa mère et ses frères étant venus vers lui, et ne pouvant l'aborder à cause de la foule du peuple,

20. il en fut averti, et on lui dit: Votre mère et vos frères sont là dehors qui désirent de vous voir.

21. Mais il leur répondit: Ma mère et mes frères sont ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.

22. Un jour étant monté sur une barque avec ses disciples, il leur dit: Passons à l'autre bord du lac. Ils partirent donc.

23. Et comme ils passaient, il s'endormit; alors un grand tourbillon de vent vint *tout d'un coup* fondre sur le lac, en sorte que *leur barque* s'emplissant d'eau, ils étaient en péril.

24. Ils s'approchèrent donc de lui, et l'éveillèrent, en lui disant: Maître, nous périssons. Jésus, s'étant levé, parla avec menace aux vents et aux flots agités; et ils s'apaisèrent, et il se fit un *grand* calme.

25. Alors il leur dit: Où est donc votre foi? Mais eux, remplis de crainte et d'admiration, se disaient l'un à l'autre: Quel est donc celui-ci qui commande *de la sorte* aux vents et aux flots, et à qui ils obéissent?

26. Ils abordèrent ensuite au pays des Géraséniens, qui est sur le bord opposé à la Galilée.

27. Et lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme qui depuis long-temps était possédé du démon, et qui ne portait point d'habit, ni ne demeurait point dans les maisons, mais dans les sépulcres.

28. Aussitôt qu'il eut aperçu Jésus, il vint se prosterner à ses pieds; et jetant un grand cri, il dit à haute voix: Jésus, Fils du Dieu très-haut, qu'y a-t-il entre vous et moi? Je vous conjure de ne point me tourmenter.

29. Car il commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme, parce qu'il l'agitait avec violence depuis long-temps, en sorte que, quoiqu'on le gardât

lié de chaînes et les fers aux pieds, il rompait tous ses liens, et était poussé par le démon dans les déserts.

30. Jésus lui demanda : Quel est ton nom? Il lui dit : Je m'appelle Légion; parce que plusieurs démons étaient entrés dans cet homme.

31. Et ces démons le suppliaient qu'il ne leur commandât point de s'en aller dans l'abîme.

32. Mais comme il y avait là un grand troupeau de pourceaux, qui paissaient sur la montagne, ils le suppliaient de leur permettre d'y entrer; ce qu'il leur permit.

33. Les démons, étant donc sortis de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et aussitôt le troupeau courut avec violence se précipiter dans le lac, où ils se noyèrent.

34. Ceux qui les gardaient, ayant vu ce qui était arrivé, s'enfuirent, et s'en allèrent le dire à la ville et dans les villages;

35. d'où *plusieurs* sortirent pour voir ce qui était arrivé; et étant venus à Jésus, ils trouvèrent cet homme, duquel les démons étaient sortis, assis à ses pieds, habillé, et en son bon sens; ce qui les remplit de crainte.

36. Et ceux qui avaient vu ce qui s'était passé, leur racontèrent comment le *possédé* avait été délivré de la légion *de démons*.

37. Alors tous les peuples du pays des Géraséniens le prièrent de s'éloigner d'eux, parce qu'ils étaient saisis d'une grande frayeur. Il monta donc dans la barque pour s'en retourner.

38. Et cet homme, duquel les démons étaient sortis, le suppliait qu'il lui permît d'aller avec lui; mais Jésus le renvoya, en lui disant :

39. Retournez en votre maison, et racontez les grandes choses que Dieu a faites en votre faveur. Et il s'en alla par toute la ville, publiant les grâces que Jésus lui avait faites.

40. Jésus étant revenu, le peuple le reçut *avec joie*, parce qu'il était attendu de tous.

41. Alors il vint à lui un homme appelé Jaïre, qui était un chef de synagogue, et se prosternant aux pieds de Jésus, il le suppliait de venir en sa maison,

42. parce qu'il avait une fille unique, âgée d'environ douze ans, qui se mourait. Et comme Jésus y allait, et qu'il était pressé par la foule du peuple,

43. une femme qui était malade d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien *à se faire traiter* par les médecins, sans qu'aucun d'eux eût pu la guérir,

44. s'approcha de lui par derrière, et toucha la frange de son vêtement; au même instant sa perte de sang s'arrêta.

45. Et Jésus dit : Qui est-ce qui m'a touché? Mais tous assurant que ce n'étaient pas eux, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent : Maître, la foule du peuple vous presse et vous accable, et vous demandez qui vous a touché?

46. Mais Jésus dit : Quelqu'un m'a touché, car j'ai reconnu qu'une vertu est sortie de moi.

47. Cette femme, se voyant ainsi découverte, vint toute tremblante, se jeta à ses pieds, et déclara devant tout le peuple ce qui l'avait portée à le toucher, et comment elle avait été guérie à l'instant.

48. Et Jésus lui dit : *Ma* fille, votre foi vous a guérie; allez en paix.

49. Comme il parlait encore, quelqu'un vint dire au chef de synagogue : Votre fille est morte; ne donnez point davantage de peine au Maître.

50. Mais Jésus, ayant entendu cette parole, dit au père de la fille : Ne craignez point; croyez seulement, et elle vivra.

51. Etant arrivé au logis, il ne laissa entrer personne que Pierre, Jacques et Jean, avec le père et la mère de la fille.

52. Et comme tous *ceux de la maison* la pleuraient, en se frappant la poitrine, il leur dit : Ne pleurez point, cette fille n'est pas morte, mais seulement endormie.

53. Et ils se moquaient de lui, sachant bien qu'elle était morte.

54. Jésus donc, la prenant par la main, lui cria : *Ma* fille, levez-vous.

55. Et son âme étant retournée *dans son corps,* elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui donnât à manger.

56. Alors son père et sa mère furent remplis d'étonnement. Et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

CHAPITRE IX.

Mission et puissance des apôtres. Hérode souhaite voir Jésus-Christ. Multiplication des cinq pains. Confession de saint Pierre. Croix et renoncement à soi-même. Transfiguration. Lunatique. Passion prédite. S'humilier. Feu du ciel. Dispositions pour suivre Jésus-Christ.

1. Jésus ayant appelé ses douze apôtres, leur donna puissance et autorité sur tous les démons, avec le pouvoir de guérir les maladies.

2. Puis il les envoya prêcher le royaume de Dieu, et rendre la santé aux malades.

3. Et il leur dit : Ne portez rien pour le chemin, ni bâton, ni sac, ni pain, ni argent, et n'ayez point deux habits.

4. En quelque maison que vous soyez entrés, demeurez-y, et n'en sortez point.

5. Lorsqu'il se trouvera des personnes qui ne voudront pas vous recevoir, sortant de leur ville, secouez même la poussière de vos pieds, afin que *ce soit* un témoignage contre eux.

6. Etant donc partis, ils allaient de village en village annonçant l'évangile, et guérissant partout *les malades*.

7. Cependant Hérode le tétrarque entendit parler de tout ce que faisait Jésus, et son esprit était en suspens,

8. parce que les uns disaient que Jean était ressuscité d'entre les morts; les autres, qu'Elie était apparu; et d'autres, qu'un des anciens prophètes était ressuscité.

9. Alors Hérode dit : J'ai fait couper la tête à Jean; mais qui est celui-ci de qui j'entends *dire* de si grandes choses? Et il avait envie de le voir.

10. Les apôtres, étant revenus, racontèrent à Jésus tout ce qu'ils avaient fait. Et Jésus les prenant avec lui, se retira à l'écart dans un lieu désert, près *la ville* de Bethsaïde.

11. Lorsque le peuple l'eut appris, il le suivit; et *Jésus* les ayant *bien* reçus, leur parlait du royaume de Dieu, et guérissait ceux qui avaient besoin d'être guéris.

12. Comme le jour commençait à baisser, les douze *apôtres* vinrent lui dire : Renvoyez le peuple, afin qu'ils s'en aillent dans les villages et dans les lieux d'alentour, pour se loger, et pour y trouver de quoi vivre, parce que nous sommes ici dans un lieu désert.

13. Mais Jesus leur répondit : Donnez-leur vous-mêmes à manger. Ils lui repartirent : Nous n'avons que cinq pains et deux poissons; si ce n'est peut-être *qu'il faille* que nous allions acheter des vivres pour tout ce peuple;

14. car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples : Faites-les asseoir par troupes, cinquante à cinquante.

15. Ce qu'ils exécutèrent, en les faisant tous asseoir.

16. Or Jésus prit les cinq pains et les deux poissons; et levant les yeux au ciel, il les bénit, les rompit et les donna à ses disciples, afin qu'ils les présentassent au peuple.

17. Ils en mangèrent tous, et furent rassasiés; et on emporta douze paniers pleins des morceaux qui en étaient restés.

18. *Un jour*, comme il priait en particulier, ayant ses disciples avec lui, il leur demanda : Que dit le peuple *de moi? Qui dit-il* que je suis?

19. Ils lui répondirent : *Les*

uns disent que vous êtes Jean-Baptiste; les autres, Elie; les autres, que c'est quelqu'un des anciens prophètes qui est ressuscité.

20. Mais vous, leur dit-il, qui dites-vous que je suis? Simon-Pierre répondit : *Vous êtes* le Christ de Dieu.

21. Alors il leur défendit très-expressément de parler de cela à personne.

22. Et il ajouta : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup; qu'il soit rejeté par les sénateurs, par les princes des prêtres, et par les scribes; qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite le troisième jour.

23. Il disait aussi à tout le monde : Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il porte sa croix tous les jours, et qu'il me suive.

24. Car celui qui voudra sauver sa vie, la perdra, et celui qui perdra sa vie pour l'amour de moi, la sauvera.

25. Et que servirait à un homme de gagner tout le monde aux dépens de lui-même, et en se perdant lui-même?

26. Car si quelqu'un rougit de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme rougira aussi de lui, lorsqu'il viendra dans sa gloire, et dans celle de son Père et des saints anges.

27. Je vous dis en vérité, il y en a quelques-uns de ceux qui sont ici présents qui ne mourront point, qu'ils n'aient vu le royaume de Dieu.

28. Environ huit jours après qu'il eut dit ces paroles, il prit avec lui Pierre, Jacques et Jean, et s'en alla sur une montagne pour prier.

29. Et pendant qu'il faisait sa prière, son visage parut tout autre; ses habits devinrent blancs et éclatants.

30. Et l'on vit tout d'un coup deux hommes qui s'entretenaient avec lui; c'étaient Moïse et Elie.

31. Ils étaient pleins de majesté *et de gloire,* et ils lui parlaient de sa sortie *du monde,* qui devait arriver dans Jérusalem.

32. Cependant Pierre et ceux qui étaient avec lui étaient accablés de sommeil; et, se réveillant, ils le virent dans sa gloire, et les deux hommes qui étaient avec lui.

33. Et, comme ils se séparaient de Jésus, Pierre lui dit : Maître, nous sommes bien ici, faisons-y trois tentes : une pour vous, une pour Moïse, et une pour Elie; car il ne savait ce qu'il disait.

34. Il parlait encore, lorsqu'il parut une nuée qui les couvrit; et ils furent saisis de frayeur en les voyant entrer dans cette nuée.

35. Et il en sortit une voix qui disait : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le.

36. Pendant qu'on entendait cette voix, Jésus se trouva seul; et les disciples tinrent ceci secret, et ne dirent pour lors à personne rien de ce qu'ils avaient vu.

37. Le lendemain, lorsqu'ils descendaient de la montagne, une grande troupe de peuple vint au-devant d'eux.

38. Et un homme s'écria parmi la foule, et dit : Maître, regardez mon fils *en pitié*, je vous en supplie; car je n'ai que ce seul enfant.

39. L'esprit *malin* se saisit de lui, et lui fait tout d'un coup jeter de grands cris; il le renverse par terre, il l'agite par de violentes convulsions, en le faisant écumer, et à peine le quitte-t-il après l'avoir tout déchiré.

40. J'avais prié vos disciples de le chasser; mais ils n'ont pu.

41. Alors Jésus, prenant la parole, dit : O race incrédule et dépravée, jusqu'à quand serai-je avec vous, et vous souffrirai-je? Amenez ici votre fils.

42. Et comme l'enfant s'approchait, le démon le jeta par terre et l'agita par de grandes convulsions.

43. Mais Jésus, ayant parlé avec menaces à l'esprit impur, guérit l'enfant, et le rendit à son père.

44. Tous furent étonnés de la grande puissance de Dieu. Et lorsque tout le monde était dans l'admiration de tout ce que faisait Jésus, il dit à ses disciples : Mettez bien dans votre cœur ce que je vais vous dire: Le Fils de l'homme doit être livré entre les mains des hommes.

45. Mais ils n'entendaient point ce langage; il leur était tellement caché, qu'ils n'y comprenaient rien; et ils appréhendaient même de l'interroger sur ce sujet.

46. Il leur vint aussi une pensée dans l'esprit, lequel d'entre eux était le plus grand.

47. Mais Jésus, voyant les pensées de leur cœur, prit un enfant, et le mettant près de lui,

48. il leur dit : Quiconque reçoit cet enfant en mon nom, me reçoit; et quiconque me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé; car celui qui est le plus petit parmi vous tous, est le plus grand.

49. Alors Jean, prenant la parole, lui dit : Maître, nous avons vu un homme qui chasse les démons en votre nom; mais nous l'en avons empêché, parce qu'il ne *vous* suit pas avec nous.

50. Et Jésus lui dit : Ne l'en empêchez point; car celui qui n'est pas contre vous, est pour vous.

51. Lorsque le temps auquel il devait être enlevé *du monde* approchait, il se mit en che-

min avec un visage assuré pour aller à Jérusalem.

52. Et il envoya devant lui, pour annoncer *sa venue*, des gens qui, étant partis, entrèrent dans un bourg des Samaritains, pour lui préparer *un logement*.

53. Mais ceux de ce lieu ne voulurent pas le recevoir, parce qu'il paraissait qu'il allait à Jérusalem.

54. Ce que Jacques et Jean, ses disciples, ayant vu, ils lui dirent : Seigneur, voulez-vous que nous commandions que le feu descende du ciel, et qu'il les dévore?

55. Mais se retournant, il leur fit réprimande, et leur dit : Vous ne savez pas à quel esprit vous êtes *appelés* :

56. le Fils de l'homme n'est pas venu pour perdre les hommes, mais pour les sauver. Ils s'en allèrent donc en un autre bourg.

57. Lorsqu'ils étaient en chemin, un homme lui dit : *Seigneur*, je vous suivrai partout où vous irez.

58. Jésus lui répondit : Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel des nids; mais le Fils de l'homme n'a pas où reposer sa tête.

59. Il dit à un autre : Suivez-moi. Et il lui répondit : Seigneur, permettez-moi d'aller auparavant ensevelir mon père.

60. Jésus lui repartit : Laissez aux morts *le soin d'*ensevelir leurs morts; mais pour vous, allez annoncer le royaume de Dieu.

61. Un autre lui dit : Seigneur, je vous suivrai; mais permettez-moi de disposer auparavant de ce que j'ai dans ma maison.

62. Jésus lui répondit : Quiconque, ayant mis la main à la charrue, regarde derrière soi, n'est point propre au royaume de Dieu.

CHAPITRE X.

Mission et instruction des soixante et douze disciples. Villes impénitentes. Noms écrits dans le ciel. Mystères cachés au sage. Parabole du Samaritain. Jésus chez Marthe et Marie.

1. Ensuite le Seigneur choisit encore soixante et douze autres *disciples*, qu'il envoya devant lui, deux à deux, dans toutes les villes et dans tous les lieux où lui-même devait aller.

2. Et il leur disait : La moisson est grande; mais *il y a* peu d'ouvriers. Priez donc le Maître de la moisson qu'il envoie des ouvriers dans sa moisson.

3. Allez; je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4. Ne portez ni bourse, ni sac, ni souliers; et ne saluez personne dans le chemin.

5. En quelque maison que

vous entriez, dites d'abord: *Que* la paix *soit* dans cette maison;

6. et s'il s'y trouve quelque enfant de paix, votre paix reposera sur lui; sinon, elle retournera sur vous.

7. Demeurez dans la même maison, mangeant et buvant de ce qu'il y aura chez eux; car celui qui travaille mérite sa récompense. Ne passez point de maison en maison.

8. Et en quelque ville que vous entriez, et où l'on vous aura reçus, mangez ce que l'on vous présentera.

9. Guérissez les malades qui s'y trouveront, et dites-leur: Le royaume de Dieu est proche de vous.

10. Mais si, étant entrés dans quelque ville, on ne vous y reçoit point, sortez dans les places, et dites:

11. Nous secouons contre vous la poussière même de votre ville, qui s'est attachée à nos pieds; sachez néanmoins que le royaume de Dieu est proche.

12. Je vous assure qu'au *dernier* jour Sodome sera traitée moins rigoureusement que cette ville-là.

13. Malheur à toi, Corozaïn; malheur à toi, Bethsaïde, parce que si les miracles, qui ont été faits chez vous, avaient été faits dans Tyr et dans Sidon, il y a long-temps qu'elles auraient fait pénitence dans le sac et dans la cendre.

14. C'est pourquoi, au *jour du* jugement, Tyr et Sidon seront traitées moins rigoureusement que vous.

15. Et toi, Capharnaüm, qui as été élevée jusqu'au ciel, tu seras précipitée jusque dans *le fond* des enfers.

16. Celui qui vous écoute m'écoute; celui qui vous méprise, me méprise; et celui qui me méprise, méprise celui qui m'a envoyé.

17. Or les soixante et douze *disciples* s'en revinrent avec joie, lui disant: Seigneur, les démons même nous sont assujétis par *la vertu de* votre nom.

18. Il leur répondit: Je voyais satan tomber du ciel comme un éclair.

19. Vous voyez que je vous ai donné le pouvoir de fouler aux pieds les serpents et les scorpions, et toute la puissance de l'ennemi; et rien ne pourra vous nuire.

20. Néanmoins ne mettez point votre joie en ce que les esprits *impurs* vous sont soumis; mais réjouissez-vous *plutôt* de ce que vos noms sont écrits dans les cieux.

21. En cette même heure Jésus tressaillit de joie par le *mouvement du* Saint-Esprit, et dit ces paroles: Je vous rends gloire, *mon* Père, Seigneur du

ciel et de la terre, de ce que, *tandis que* vous avez caché ces choses aux sages et aux prudents, vous les avez révélées aux petits. Oui, *mon* Père, *je vous en rends gloire*, parce qu'il vous a plu *que cela fût* ainsi.

22. Mon Père m'a mis toutes choses entre les mains; et nul ne connaît qui est le Fils que le Père; ni qui est le Père que le Fils, et celui à qui le Fils aura voulu le révéler.

23. Et se retournant vers ses disciples, il leur dit: Heureux les yeux qui voient ce que vous voyez.

24. Car je vous déclare que beaucoup de prophètes et de rois ont souhaité de voir ce que vous voyez, et ne l'ont point vu; et d'entendre ce que vous entendez, et ne l'ont point entendu.

25. Alors un docteur de la loi; s'étant levé, lui dit pour le tenter: Maître, que faut-il que je fasse pour posséder la vie éternelle?

26. Jésus lui répondit: Qu'y a-t-il d'écrit dans la loi? qu'y lisez-vous?

27. Il lui répondit: Vous aimerez le Seigneur votre Dieu de tout votre cœur, de toute votre âme, de toutes vos forces et de tout votre esprit; et votre prochain comme vous-même.

28. Jésus lui dit: Vous avez fort bien répondu: faites cela, et vous vivrez.

29. Mais cet homme, voulant faire paraître qu'il était juste, dit à Jésus: Et qui est mon prochain?

30. Et Jésus, prenant la parole, lui dit: Un homme, qui descendait de Jérusalem à Jéricho, tomba entre les mains des voleurs, qui le dépouillèrent, le couvrirent de plaies, et s'en allèrent, le laissant à demi mort.

31. Il arriva ensuite qu'un prêtre descendait par le même chemin, lequel, l'ayant aperçu, passa outre.

32. Un lévite, qui vint aussi au même lieu, l'ayant considéré, passa outre *encore*.

33. Mais un Samaritain, qui voyageait, étant venu à l'endroit où était cet homme, et l'ayant vu, en fut touché de compassion.

34. Il s'approcha donc de lui, versa de l'huile et du vin dans ses plaies, et les banda; et l'ayant mis sur son cheval, il le mena dans une hôtellerie, et prit soin de lui.

35. Le lendemain il tira deux deniers, qu'il donna à l'hôte, et lui dit: Ayez bien soin de cet homme; et tout ce que vous dépenserez de plus, je vous le rendrai à mon retour.

36. Lequel de ces trois vous semble-t-il avoir été le pro-

chain de celui qui tomba entre les mains des voleurs?

37. Le docteur lui répondit: Celui qui a exercé la miséricorde envers lui. Allez donc, lui dit Jésus, et faites de même.

38. Jésus, étant en chemin *avec ses disciples*, entra dans un bourg; et une femme nommée Marthe le reçut dans sa maison.

39. Elle avait une sœur nommée Marie, qui, se tenant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole.

40. Mais Marthe était fort occupée à préparer tout ce qu'il fallait, et s'arrêtant *devant Jésus*, elle *lui* dit : Seigneur, ne considérez-vous point que ma sœur me laisse servir toute seule? Dites-lui donc qu'elle m'aide.

41. Mais le Seigneur lui répondit : Marthe, Marthe, vous vous empressez et vous vous troublez *dans le soin* de beaucoup de choses;

42. cependant une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la meilleure part, qui ne lui sera point ôtée.

CHAPITRE XI.

Prière de Jésus-Christ. Demander, chercher, et frapper. Démon muet. Blasphème des Juifs. Royaume divisé. Fort armé. Démon rentrant. Bonheur de la mère de Jésus. Signe de Jonas. Œil simple. Dehors de la coupe. Reproches contre les scribes et les pharisiens.

1. Un jour, comme il était en prière dans un certain lieu, après qu'il eut cessé *de prier*, un de ses disciples lui dit: Seigneur, apprenez-nous à prier, ainsi que Jean l'a appris à ses disciples.

2. Et il leur dit : Lorsque vous priez, dites : Père, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive;

3. donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour;

4. et remettez-nous nos offenses, puisque nous remettons nous-mêmes à tous ceux qui nous sont redevables, et ne nous abandonnez point à la tentation.

5. Il leur dit encore : Si quelqu'un d'entre vous avait un ami, et qu'il allât le trouver au milieu de la nuit pour lui dire : Mon ami, prêtez-moi trois pains,

6. parce qu'un de mes amis, qui est en voyage, vient d'arriver chez moi, et je n'ai rien à lui donner;

7. et que cet homme lui répondît de dedans *sa maison :* Ne m'importunez point, ma porte est déja fermée, et mes enfants sont couchés aussi bien que moi; je ne puis me lever pour vous en donner;

8. si néanmoins l'autre persévérait à frapper, je vous assure que, quand il ne se lève-

rait pas pour lui en donner à cause qu'il est son ami, il se lèverait du moins à cause de son importunité, et il lui en donnerait autant qu'il en aurait besoin.

9. Je vous dis de même: Demandez, et on vous donnera; cherchez, et vous trouverez; frappez *à la porte*, et l'on vous ouvrira.

10. Car quiconque demande, reçoit; et qui cherche, trouve; et l'on ouvrira à celui qui frappe *à la porte*.

11. Mais qui est le père d'entre vous qui donnât à son fils une pierre, lorsqu'il lui demanderait du pain; ou qui lui donnât un serpent, lorsqu'il lui demanderait un poisson;

12. ou qui lui donnât un scorpion, lorsqu'il lui demanderait un œuf?

13. Si donc vous, étant méchants comme vous êtes, vous savez néanmoins donner de bonnes choses à vos enfants; à combien plus forte raison votre Père, qui est dans le ciel, donnera-t-il le bon Esprit à ceux qui le lui demandent?

14. *Un jour* Jésus chassa un démon qui était muet; et lorsqu'il eut chassé le démon, le muet parla, et tout le peuple fut ravi en admiration.

15. Mais quelques-uns d'entre eux dirent : Il *ne* chasse les démons *que* par Béelzébub, prince des démons.

16. Et d'autres, voulant le tenter, lui demandaient *qu'il leur fît voir* un prodige dans l'air.

17. Mais Jésus, connaissant leurs pensées, leur dit : Tout royaume divisé contre lui-même sera détruit, et toute maison *divisée* contre elle-même tombera en ruine.

18. Si donc satan est aussi divisé contre lui-même, comment son règne subsistera-t-il? Car vous dites que c'est par Béelzébub que je chasse les démons.

19. Si c'est par Béelzébub que je chasse les démons, par qui vos enfants les chassent-ils? C'est pourquoi ils seront eux-mêmes vos juges.

20. Mais si c'est par le doigt de Dieu que je chasse les démons, assurément le royaume de Dieu est venu jusqu'à vous.

21. Lorsque le fort armé garde sa maison, tout ce qu'il possède est en paix.

22. Mais s'il en survient un *autre* plus fort que lui, qui le surmonte, il emportera toutes ses armes dans lesquelles il mettait sa confiance, et il distribuera ses dépouilles.

23. Celui qui n'est point avec moi, est contre moi; et celui qui n'amasse point avec moi, dissipe.

24. Lorsque l'esprit impur est sorti d'un homme, il s'en va par des lieux arides, cher-

chant du repos; et comme il n'en trouve point, il dit : Je retournerai dans ma maison d'où je suis sorti.

25. Et y venant, il la trouve nettoyée et parée.

26. Alors il s'en va prendre avec lui sept autres esprits plus méchants que lui, et entrant dans cette maison, ils en font leur demeure; et le dernier état de cet homme devient pire que le premier.

27. Lorsqu'il disait ces choses, une femme, élevant la voix du milieu du peuple, lui dit : Heureuses les entrailles qui vous ont porté, et les mamelles qui vous ont nourri!

28. Jésus lui dit : Mais plutôt heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la pratiquent.

29. Et comme le peuple s'amassait en foule, il commença à dire : Cette race *d'hommes* est une race méchante; ils demandent un signe, et il ne leur en sera point donné d'autre que celui du prophète Jonas.

30. Car comme Jonas fut un signe pour ceux de Ninive, ainsi le Fils de l'homme en sera un pour cette nation.

31. La reine du midi s'élèvera au *jour du* jugement contre les hommes de cette nation, et les condamnera, parce qu'elle est venue des extrémités de la terre pour entendre la sagesse de Salomon; et cependant *il y a* ici plus que Salomon.

32. Les Ninivites s'élèveront au *jour du* jugement contre ce peuple, et le condamneront, parce qu'ils ont fait pénitence à la prédication de Jonas; et cependant *il y a* ici plus que Jonas.

33. Il n'y a personne qui, après avoir allumé une lampe, la mette dans un lieu caché, ou sous un boisseau; mais on la met sur le chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.

34. Votre œil est la lampe de votre corps; si votre œil est simple *et pur*, tout votre corps sera éclairé; s'il est mauvais, votre corps aussi sera ténébreux.

35. Prenez donc garde que la lumière, qui est en vous, ne soit elle-même *de vraies* ténèbres.

36. Si donc votre corps est tout éclairé, n'ayant aucune partie ténébreuse, tout sera lumineux, comme lorsqu'une lampe vous éclaire par sa lumière.

37. Pendant qu'il parlait, un pharisien le pria de dîner chez lui; et Jésus, y étant entré, se mit à table.

38. Le pharisien commença alors à dire en lui-même : Pourquoi ne s'est-il point lavé les mains avant de dîner?

39. Mais le Seigneur lui dit :

Vous autres pharisiens, vous avez *grand* soin de nettoyer le dehors de la coupe et du plat; mais le dedans de vos *cœurs* est plein de rapine et d'iniquité.

40. Insensés que vous êtes, celui qui a fait le dehors n'a-t-il pas fait aussi le dedans?

41. Néanmoins donnez l'aumône de ce que vous avez, et toutes choses seront pures pour vous.

42. Mais malheur à vous, pharisiens, qui payez la dîme de la menthe, de la rue, et de toutes les herbes, et qui négligez la justice et l'amour de Dieu; c'est là néanmoins ce qu'il fallait pratiquer, sans omettre ces autres choses.

43. Malheur à vous, pharisiens, qui aimez à avoir les premières places dans les synagogues, et à être salués dans les places publiques.

44. Malheur à vous, qui ressemblez à des sépulcres qui ne paraissent point, et que les hommes qui marchent dessus ne connaissent pas.

45. Alors un des docteurs de la loi, prenant la parole, lui dit : Maître, en parlant ainsi, vous nous déshonorez aussi nous-mêmes.

46. Mais Jesus lui dit : Malheur aussi à vous autres, docteurs de la loi, qui chargez les hommes de fardeaux qu'ils ne sauraient porter, et qui ne voudriez pas les avoir touchés du bout des doigts.

47. Malheur à vous, qui bâtissez des tombeaux aux prophètes; et ce sont vos pères qui les ont tués.

48. Certes vous témoignez assez que vous consentez à ce qu'ont fait vos pères; car ils ont tué les *prophètes*, et vous leur bâtissez des tombeaux.

49. C'est pourquoi la sagesse de Dieu a dit : Je leur enverrai des prophètes et des apôtres; et ils tueront les uns, et persécuteront les autres;

50. afin qu'on redemande à cette nation le sang de tous les prophètes, qui a été répandu depuis la création du monde,

51. depuis le sang d'Abel, jusqu'au sang de Zacharie, qui a été tué entre l'autel et le temple. Oui, je vous déclare qu'on en demandera compte à cette nation.

52. Malheur à vous, docteurs de la loi, qui vous êtes saisis de la clef de la science, et qui, n'y étant point entrés vous-mêmes, l'avez encore fermée à ceux qui voulaient y entrer.

53. Comme il leur parlait de la sorte, les pharisiens et les docteurs de la loi commencèrent à le presser vivement, et à l'accabler par une multitude de questions,

54. lui tendant des piéges, et tâchant de tirer de sa bou-

che quelque chose qui leur donnât lieu de l'accuser.

CHAPITRE XII.

Levain des pharisiens. Ne craindre que Dieu. Blasphème contre le Saint-Esprit. Se garder de l'avarice. Ne point s'inquiéter pour les besoins de la vie. Ne chercher que Dieu. Partage du serviteur fidèle et du serviteur infidèle. Feu apporté sur la terre. Temps du Messie méconnu. S'accorder avec son adversaire.

1. Cependant une grande multitude de peuple s'étant assemblée autour de Jésus, en sorte qu'ils marchaient les uns sur les autres, il commença à dire à ses disciples : Gardez-vous du levain des pharisiens, qui est l'hypocrisie.

2. Mais il n'y a rien de caché qui ne doive être découvert, ni rien de secret qui ne doive être connu;

3. car ce que vous avez dit dans l'obscurité se publiera dans la lumière; et ce que vous avez dit à l'oreille, dans les chambres, sera prêché sur les toits.

4. Je vous dis donc à vous, *qui êtes* mes amis : Ne craignez point ceux qui tuent le corps, et qui après cela n'ont rien à *vous* faire davantage.

5. Mais je vais vous apprendre qui vous devez craindre : Craignez celui qui, après avoir ôté la vie, a le pouvoir de jeter dans l'enfer. Oui, je vous le dis, craignez celui-là.

6. N'est-il pas vrai que cinq passereaux se donnent pour deux oboles? et néanmoins il n'y en a pas un seul qui soit en oubli devant Dieu.

7. Les cheveux même de votre tête sont tous comptés. Ne craignez donc point *qu'il vous oublie;* vous valez mieux que beaucoup de passereaux.

8. Or je vous déclare que quiconque me confessera *et me reconnaîtra* devant les hommes, le Fils de l'homme le reconnaîtra aussi devant les anges de Dieu.

9. Mais si quelqu'un me renonce devant les hommes, je le renoncerai aussi devant les anges de Dieu.

10. Si quelqu'un parle contre le Fils de l'homme, son péché lui sera remis; mais si quelqu'un blasphème contre le Saint-Esprit, il ne lui sera point remis.

11. Lorsqu'on vous mènera dans les synagogues, ou devant les magistrats et les puissances *du monde*, ne vous mettez point en peine comment vous répondrez, ni de ce que vous direz;

12. car le Saint-Esprit vous enseignera à cette heure-là même ce qu'il faudra que vous disiez.

13. Alors un homme lui dit

du milieu de la foule : Maître, dites à mon frère qu'il partage avec moi la succession *qui nous est échue.*

14. Mais Jésus lui dit : O homme, qui m'a établi pour vous juger, ou pour faire vos partages ?

15. Puis il leur dit : Ayez soin de vous bien garder de toute avarice ; car en quelque abondance qu'un homme soit, sa vie ne dépend point des biens qu'il possède.

16. Il leur dit ensuite cette parabole : Il y avait un homme riche, dont les terres avaient extraordinairement rapporté ;

17. et il s'entretenait en lui-même de ces pensées : Que ferai-je ? car je n'ai point de lieu où je puisse serrer tout ce que j'ai à recueillir.

18. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers et j'en bâtirai de plus grands, et j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens ;

19. et je dirai à mon âme : *Mon* âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années ; repose-toi, mange, bois, fais bonne chère.

20. Mais Dieu *en même temps* dit à cet homme : Insensé *que tu es*, on va te redemander ton âme cette nuit même ; et pour qui sera ce que tu as amassé ?

21. C'est ce qui arrive à celui qui amasse des trésors pour soi-même, et qui n'est point riche devant Dieu.

22. Puis s'adressant à ses disciples, il leur dit : Ne vous mettez point en peine où vous trouverez de quoi manger pour *conserver* votre vie ; ni où vous trouverez des habits pour couvrir votre corps.

23. La vie est plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement.

24. Considérez les corbeaux : ils ne sèment ni ne moissonnent ; ils n'ont ni cellier, ni grenier ; cependant Dieu les nourrit. Et combien êtes-vous plus excellents qu'eux !

25. Mais qui d'entre vous, par tous ses soins, peut ajouter à sa taille *la hauteur d'*une coudée ?

26. Si donc les moindres choses même sont au-dessus de votre pouvoir, pourquoi vous inquiétez-vous des autres ?

27. Considérez les lis, *et voyez* comme ils croissent ; ils ne travaillent ni ne filent ; cependant je vous déclare que Salomon, même dans toute sa magnificence, n'a jamais été vêtu comme l'un d'eux.

28. Si Dieu a soin de vêtir de la sorte une herbe, qui est aujourd'hui dans les champs, et qu'on jettera demain dans le four ; combien aura-t-il plus de soin de vous *vêtir*, ô hommes de peu de foi !

29. Ne vous mettez donc point en peine vous autres, de ce que vous aurez à manger ou à boire; et que votre esprit ne soit point *suspendu et* inquiet;

30. car ce sont les païens *et les gens* du monde qui recherchent toutes ces choses, et votre Père sait *assez* que vous en avez besoin.

31. C'est pourquoi cherchez premièrement le royaume de Dieu et sa justice; et toutes ces choses vous seront données par surcroît.

32. Ne craignez point, petit troupeau; car il a plu à votre Père de vous donner *son* royaume.

33. Vendez ce que vous avez, et le donnez en aumône; faites-vous des bourses qui ne s'usent point *par le temps; amassez* dans le ciel un trésor qui ne périsse jamais, d'où les voleurs n'approchent point, et que les vers ne puissent corrompre.

34. Car où est votre trésor, là sera aussi votre cœur.

35. Que vos reins soient ceints, et ayez dans vos mains des lampes ardentes;

36. soyez semblables à ceux qui attendent que leur maître retourne des noces? afin que, lorsqu'il sera venu, et qu'il aura frappé *à la porte*, ils lui ouvrent aussitôt.

37. Heureux ces serviteurs que le maître à son arrivée trouvera veillants. Je vous dis en vérité, que, s'étant ceint, il les fera mettre à table; et passant *devant eux*, il les servira.

38. S'il arrive à la seconde ou à la troisième veille, et qu'il les trouve en cet état, ces serviteurs-là sont heureux.

39. Or sachez que si le père de famille était averti de l'heure à laquelle le voleur doit venir, il veillerait sans doute, et ne laisserait pas percer sa maison.

40. Tenez-vous donc aussi *toujours* prêts; parce que le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous ne pensez pas.

41. Alors Pierre lui dit: Seigneur, est-ce à nous *seuls* que vous adressez cette parabole, ou si c'est à tout le monde?

42. Le Seigneur lui dit: Quel est à votre avis le dispensateur fidèle et prudent que le maître a établi sur ses serviteurs, pour distribuer à chacun dans le temps la mesure de blé *qui lui est destinée?*

43. Heureux ce serviteur que son maître à son arrivée trouvera agissant de la sorte.

44. Je vous dis en vérité, qu'il l'établira sur tous les biens qu'il possède.

45. Mais si ce serviteur dit en lui-même: Mon maître n'est pas près de venir, et qu'il commence à battre les serviteurs

et les servantes, à manger, à boire et à s'enivrer;

46. le maître de ce serviteur viendra au jour qu'il ne s'y attend pas, et à l'heure qu'il ne sait pas; et il le retranchera *de sa famille*, et lui donnera *pour* partage *d'être puni* avec les infidèles.

47. Le serviteur qui aura su la volonté de son maître, et qui néanmoins ne se sera pas tenu prêt, et n'aura pas fait ce qu'il désirait de lui, sera battu rudement;

48. mais celui qui n'aura pas su *sa volonté*, et qui aura fait des choses dignes de châtiment, sera moins battu. On redemandera beaucoup à celui à qui on aura beaucoup donné; et on fera rendre un plus grand compte à celui à qui on aura confié plus de choses.

49. Je suis venu pour jeter le feu dans la terre, et que désiré-je, sinon qu'il s'allume?

50. Je dois être baptisé d'un baptême; et combien me sens-je pressé jusqu'à ce qu'il s'accomplisse?

51. Croyez-vous que je sois venu pour apporter la paix sur la terre? Non, je vous assure; mais, *au contraire*, la division.

52. Car désormais s'il se trouve cinq personnes dans une maison, elles seront divisées les unes contre les autres: trois contre deux, et deux contre trois.

53. Le père sera en division avec le fils, et le fils avec le père; la mère avec la fille, et la fille avec la mère; la belle-mère avec la belle-fille, et la belle-fille avec la belle-mère.

54. Il disait aussi au peuple: Lorsque vous voyez un nuage se former du côté du couchant, vous dites aussitôt que la pluie ne tardera pas à venir, et il pleut en effet.

55. Et quand vous voyez souffler le vent du midi, vous dites qu'il fera chaud, et le chaud ne manque pas d'arriver.

56. Hypocrites *que vous êtes*, vous savez *si bien* reconnaître *ce que présagent* les *diverses* apparences du ciel et de la terre; comment donc ne connaissez-vous point ce temps-ci?

57. Comment n'avez-vous point de discernement pour reconnaître, *par ce qui se passe* parmi vous, ce qui est juste?

58. Lorsque vous allez avec votre adversaire devant le magistrat, tâchez de vous dégager de lui *pendant que vous êtes encore* dans le chemin, de peur qu'il ne vous entraîne devant le juge, et que le juge ne vous livre au sergent, et que le sergent ne vous mène en prison.

59. Car je vous assure que

vous ne sortirez point de là, que vous n'ayez payé jusqu'à la dernière obole.

CHAPITRE XIII.

Faire pénitence. Figuier stérile. Femme courbée. Grain de sénevé. Levain dans la pâte. Peu de sauvés. Faux justes rejetés. Menace d'Hérode. Passion prédite. Jérusalem homicide; sa ruine.

1. En ce même temps quelques-uns vinrent dire à Jésus *ce qui s'était passé* touchant les Galiléens, dont Pilate avait mêlé le sang avec *celui de* leurs sacrifices.

2. Sur quoi Jésus, prenant la parole, leur dit : Pensez-vous que ces Galiléens fussent les plus grands pécheurs de toute la Galilée, parce qu'ils ont été ainsi traités ?

3. Non, je vous en assure; mais *je vous déclare que*, si vous ne faites pénitence, vous périrez tous comme eux.

4. Croyez-vous aussi que ces dix-huit *hommes* sur lesquels la tour de Siloé est tombée, et qu'elle a tués, fussent plus redevables *à la justice de Dieu* que tous les habitants de Jérusalem?

5. Non, je vous en assure; mais *je vous déclare que*, si vous ne faites pénitence, vous périrez tous de la même sorte.

6. Il leur dit aussi cette parabole : Un homme avait un figuier planté dans sa vigne, et venant pour y chercher du fruit il n'y en trouva point.

7. Alors il dit à son vigneron : Il y a déja trois ans que je viens chercher du fruit à ce figuier sans y en trouver; coupez-le donc; pourquoi occupe-t-il la terre *inutilement ?*

8. Le vigneron lui répondit : Seigneur, laissez-le encore cette année, afin que je laboure au pied, et que j'y mette du fumier;

9. après cela s'il porte du fruit, *à la bonne heure ;* sinon, vous le ferez couper.

10. Jésus enseignait dans une synagogue les jours de sabbat.

11. Et *un jour* il y vint une femme possédée d'un esprit qui la rendait malade depuis dix-huit ans; et elle était si courbée, qu'elle ne pouvait du tout regarder en haut.

12. Jésus, la voyant, l'appela, et lui dit : Femme, vous êtes délivrée de votre infirmité.

13. En même temps il lui imposa les mains; et étant aussitôt redressée elle en rendit gloire à Dieu.

14. Mais le chef de la synagogue, indigné de ce que Jésus l'avait guérie un jour de sabbat, dit au peuple : Il y a six jours destinés pour travailler; venez en ces jours-là pour être guéris, et non pas au jour du sabbat.

15. Le Seigneur, prenant la

parole, lui dit : Hypocrites, y a-t-il quelqu'un de vous qui ne délie pas son bœuf ou son âne de la crèche le jour du sabbat, et ne les mène boire?

16. Pourquoi donc ne fallait-il pas délivrer de ses liens, en un jour de sabbat, cette fille d'Abraham que satan avait tenue ainsi liée durant dix-huit ans?

17. A ces paroles tous ses adversaires demeurèrent confus; et tout le peuple était ravi de lui voir faire tant d'actions glorieuses.

18. Il disait aussi : A quoi est semblable le royaume de Dieu, et à quoi le comparerai-je?

19. Il est semblable à un grain de sénevé, qu'un homme prend et jette dans son jardin, et qui croît jusqu'à devenir un grand arbre; de sorte que les oiseaux du ciel se reposent sur ses branches.

20. A quoi, dit-il encore, comparerai-je le royaume de Dieu?

21. Il est semblable au levain qu'une femme prend et mêle dans trois mesures de farine, jusqu'à ce que toute la pâte soit levée.

22. Et il allait par les villes et les villages enseignant, et s'avançant vers Jérusalem.

23. Quelqu'un lui ayant fait cette demande : Seigneur, y en aura-t-il peu de sauvés? Il leur répondit :

24. Faites effort pour entrer par la porte étroite; car je vous assure que plusieurs chercheront à y entrer, et ne le pourront pas.

25. Et quand le père de famille sera entré, et aura fermé la porte, et que vous, étant dehors, vous commencerez à heurter, en disant : Seigneur, ouvrez-nous; il vous répondra : Je ne sais d'où vous êtes.

26. Alors vous commencerez à dire : Nous avons mangé et bu en votre présence, et vous avez enseigné dans nos places publiques.

27. Et il vous répondra : Je ne sais d'où vous êtes; retirez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité.

28. Ce sera alors qu'il y aura des pleurs et des grincements de dents, quand vous verrez *qu'*Abraham, Isaac, Jacob et tous les prophètes, *seront* dans le royaume de Dieu, et que vous autres vous serez chassés dehors.

29. Il en viendra d'orient et d'occident, du septentrion et du midi, qui auront place au festin dans le royaume de Dieu.

30. Alors ceux qui sont les derniers, seront les premiers; et ceux qui sont les premiers, seront les derniers.

31. Le même jour, quelques-uns des pharisiens vinrent lui dire : Allez-vous-en, sortez de

ce lieu, car Hérode veut vous faire mourir.

32. Il leur répondit : Allez dire à ce renard : J'ai encore à chasser les démons, et à rendre la santé aux malades aujourd'hui et demain, et le troisième jour je serai consommé *par ma mort.*

33. Cependant il faut que je continue à marcher aujourd'hui et demain, et le jour d'après; car il ne faut pas qu'un prophète souffre la mort ailleurs que dans Jérusalem.

34. Jérusalem, Jérusalem, qui tues les prophètes, et qui lapides ceux qui sont envoyés vers toi, combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme une poule rassemble ses petits sous ses ailes, et tu ne l'as pas voulu!

35. Le temps s'approche où votre maison demeurera déserte. Or je vous dis *en vérité*, que vous ne me verrez plus désormais, jusqu'à ce que vous disiez : Béni *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

CHAPITRE XIV.

Hydropique guéri. Prendre la dernière place. Inviter les pauvres. Conviés qui s'excusent. Renoncer à tout. Porter sa croix. Sel affadi.

1. Jésus entra un jour de sabbat dans la maison d'un des principaux pharisiens pour y prendre son repas; et ceux qui étaient là l'observaient.

2. Or, il y avait devant lui un homme hydropique;

3. et Jésus s'adressant aux docteurs de la loi et aux pharisiens, leur dit : Est-il permis de guérir *des malades* le jour du sabbat?

4. Et ils demeurèrent dans le silence. Mais lui, prenant cet homme *par la main*, le guérit et le renvoya.

5. Puis s'adressant à eux, il leur dit : Qui est celui d'entre vous, *qui, voyant* son âne ou son bœuf tombé dans un puits, ne l'en retire pas aussitôt le jour *même* du sabbat?

6. Et ils ne pouvaient rien répondre à cela.

7. Alors considérant comme les conviés choisissaient les premières places, il leur proposa cette parabole, et leur dit :

8. Quand vous serez convié à des noces, n'*y* prenez point la première place, de peur qu'il ne se trouve parmi les conviés une personne plus considérable que vous;

9. et que celui qui aura invité l'un et l'autre ne vienne vous dire : Donnez votre place à celui-ci; et qu'alors vous ne soyez réduit à vous tenir avec honte au dernier lieu.

10. Mais quand vous aurez été convié, allez vous mettre à la dernière place, afin que lorsque celui qui vous a convié sera venu, il vous dise : *Mon* ami,

montez plus haut. Et alors ce vous sera un sujet de gloire devant ceux qui seront à table avec vous;

11. car quiconque s'élève, sera abaissé; et quiconque s'abaisse, sera élevé.

12. Il dit aussi à celui qui l'avait invité : Lorsque vous donnerez à dîner ou à souper, n'*y* conviez ni vos amis, ni vos frères, ni vos parents, ni vos voisins qui seront riches; de peur qu'ils ne vous invitent ensuite à leur tour, et qu'ainsi ils ne vous rendent ce qu'ils avaient reçu de vous.

13. Mais lorsque vous faites un festin, conviez-*y* les pauvres, les estropiés, les boiteux et les aveugles;

14. et vous serez heureux de ce qu'ils n'auront pas le moyen de vous le rendre; car cela vous sera rendu dans la résurrection des justes.

15. Un de ceux qui étaient à table, ayant entendu ces paroles, lui dit : Heureux celui qui mangera du pain dans le royaume de Dieu!

16. Alors Jésus lui dit : Un homme fit *un jour* un grand souper, auquel il invita plusieurs personnes.

17. Et à l'heure du souper, il envoya son serviteur dire aux conviés de venir, parce que tout était prêt.

18. Mais tous, *comme* de concert, commencèrent à s'excuser. Le premier lui dit : J'ai acheté une terre, et il faut nécessairement que j'aille la voir; je vous supplie de m'excuser.

19. Le second dit : J'ai acheté cinq couples de bœufs, et je vais les éprouver; je vous supplie de m'excuser.

20. Et le troisième dit : J'ai épousé une femme, et ainsi je ne puis y aller.

21. Le serviteur, étant revenu, rapporta *tout* ceci à son maître. Alors le père de famille se mit en colère, et dit à son serviteur : Allez-vous-en promptement dans les places et dans les rues de la ville, et amenez ici les pauvres, les estropiés, les aveugles et les boiteux.

22. Le serviteur lui dit ensuite : Seigneur, ce que vous avez commandé est fait, et il y a encore des places *de reste*.

23. Le maître dit au serviteur : Allez dans les chemins et le long des haies, et forcez *les gens* d'entrer, afin que ma maison soit remplie;

24. car je vous assure que nul de ces hommes, que j'avais conviés, ne goûtera de mon souper.

25. Une grande troupe de peuple marchant avec Jésus, il se retourna vers eux, et leur dit :

26. Si quelqu'un vient à moi, et ne hait pas son père et sa mère, sa femme et ses enfants, ses frères et ses sœurs, et même

sa propre vie, il ne peut être mon disciple.

27. Et quiconque ne porte pas sa croix, et ne me suit pas, ne peut être mon disciple.

28. Car qui est celui d'entre vous qui, voulant bâtir une tour, ne suppute auparavant, en repos *et à loisir*, la dépense qui y sera nécessaire, *pour voir* s'il aura de quoi l'achever?

29. de peur qu'en ayant jeté les fondements, et ne pouvant l'achever, tous ceux qui verront *ce bâtiment imparfait* ne commencent à se moquer de lui,

30. en disant : Cet homme avait commencé à bâtir, mais il n'a pu achever.

31. Ou qui est le roi qui, se mettant en campagne pour combattre un autre roi, ne consulte auparavant, en repos *et à loisir*, s'il pourra marcher avec dix mille *hommes* contre un *ennemi* qui s'avance vers lui avec vingt mille?

32. Autrement, il lui envoie des ambassadeurs, lorsqu'il est encore bien loin, et lui fait des propositions de paix.

33. Ainsi, quiconque d'entre vous ne renonce pas à tout ce qu'il a ne peut être mon disciple.

34. Le sel est bon; mais si le sel devient fade, avec quoi l'assaisonnera-t-on?

35. Il n'est plus propre ni pour la terre, ni pour le fumier; mais on le jettera dehors. Que celui-là entende, qui a des oreilles pour entendre.

CHAPITRE XV.

Murmure des pharisiens. Brebis et drachme retrouvées. Joie dans le ciel pour un pénitent. Enfant prodigue.

1. Les publicains et les gens de mauvaise vie se tenant auprès de Jésus pour l'écouter,

2. les pharisiens et les scribes en murmuraient, et disaient : *Voyez comme* cet homme reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

3. Alors Jésus leur proposa cette parabole :

4. Qui est l'homme d'entre vous qui, ayant cent brebis, et en ayant perdu une, ne laisse les quatre-vingt-dix-neuf autres dans le désert, pour s'en aller après celle qui s'est perdue, jusqu'à ce qu'il la trouve?

5. et lorsqu'il l'a retrouvée, il la met sur ses épaules avec joie;

6. et étant retourné dans sa maison, il appelle ses amis et ses voisins, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé ma brebis qui était perdue.

7. Je vous dis qu'il y aura de même plus de joie dans le ciel pour un seul pécheur qui fait pénitence, que pour quatre-vingt-dix-neuf justes qui n'ont pas besoin de pénitence.

8. Ou qui est la femme qui, ayant dix drachmes, et en ayant perdu une, n'allume la lampe; et balayant la maison, ne la cherche avec grand soin jusqu'à ce qu'elle la trouve?

9. et après l'avoir trouvée, elle appelle ses amies et ses voisines, et leur dit : Réjouissez-vous avec moi, parce que j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue.

10. De même, vous dis-je, c'est une joie parmi les anges de Dieu, lorsqu'un seul pécheur fait pénitence.

11. Il leur dit encore : Un homme avait deux fils,

12. dont le plus jeune dit à son père : *Mon* père, donnez-moi ce qui doit me revenir de votre bien. Et *le père* leur fit le partage de son bien.

13. Peu de jours après, le fils le plus jeune, ayant amassé tout ce qu'il avait, s'en alla dans un pays étranger fort éloigné, où il dissipa tout son bien *en excès et* en débauches.

14. Après qu'il eut tout dépensé, il survint une grande famine dans ce pays-là, et il commença à tomber en nécessité.

15. Il s'en alla donc, et s'attacha *au service* d'un des habitants du pays, qui l'envoya dans sa maison des champs pour y garder les pourceaux.

16. Et *là* il eût été bien aise de remplir son ventre des écosses que les pourceaux mangeaient; mais personne ne lui *en* donnait.

17. Enfin étant rentré en lui-même, il dit : Combien y a-t-il chez mon père de serviteurs à gages qui ont plus de pain qu'il ne leur en faut; et moi, je meurs ici de faim!

18. Il faut que je parte et que j'aille trouver mon père, et que je lui dise : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre vous;

19. et je ne suis plus digne d'être appelé votre fils; traitez-moi comme l'un des serviteurs qui sont à vos gages.

20. Il partit donc et vint trouver son père. Lorsqu'il était encore bien loin, son père l'aperçut, et en fut touché de compassion; et courant à lui, il se jeta à son cou, et le baisa.

21. Son fils lui dit : *Mon* père, j'ai péché contre le ciel et contre vous; et je ne suis plus digne d'être appelé votre fils.

22. Alors le père dit à ses serviteurs : Apportez promptement la plus belle robe, et l'en revêtez; et mettez-lui un anneau au doigt, et des souliers à ses pieds;

23. amenez aussi le veau gras, et le tuez; mangeons et faisons bonne chère;

24. parce que mon fils que voici était mort, et il est ressuscité; il était perdu, et il est

retrouvé. Ils commencèrent *donc* à faire festin.

25. Cependant son fils aîné, qui était dans les champs, revint; et lorsqu'il fut proche de la maison, il entendit les concerts et *le bruit de* ceux qui dansaient.

26. Il appela donc un des serviteurs, et lui demanda ce que c'était.

27. Le serviteur lui répondit : C'est que votre frère est revenu; et votre père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvré en bonne santé.

28. Ce qui l'ayant mis en colère, il ne voulait point entrer; mais son père étant sorti, commençait à l'en prier.

29. Sur quoi prenant la parole, il dit à son père : Voilà déja tant d'années que je vous sers, et je ne vous ai jamais désobéi en rien de ce que vous m'avez commandé; et cependant vous ne m'avez jamais donné un chevreau pour me réjouir avec mes amis;

30. mais aussitôt que votre autre fils, qui a mangé son bien avec des femmes perdues, est revenu, vous avez tué pour lui le veau gras.

31. Alors le père lui dit : *Mon* fils, vous êtes toujours avec moi, et tout ce que j'ai est à vous;

32. mais il fallait faire festin et nous réjouir, parce que votre frère que voici était mort, et il est ressuscité; il était perdu, et il est retrouvé.

CHAPITRE XVI.

Econome injuste loué. Nul ne peut servir deux maîtres. Reproches contre les pharisiens. Mariage indissoluble. Mauvais riche.

1. Jésus dit aussi en s'adressant à ses disciples : Un homme riche avait un économe, qui fut accusé devant lui d'avoir dissipé son bien.

2. Et l'ayant fait venir, il lui dit: Qu'est-ce que j'entends *dire* de vous? Rendez-moi compte de votre administration; car vous ne pouvez plus désormais gouverner mon bien.

3. Alors cet économe dit en lui-même: Que ferai-je, puisque mon maître m'ôte l'administration *de son bien?* je ne saurais travailler à la terre, et j'aurais honte de mendier.

4. Je sais bien ce que je ferai, afin que lorsqu'on m'aura ôté la charge que j'ai, je trouve *des personnes* qui me reçoivent dans leurs maisons.

5. Ayant donc fait venir chacun de ceux qui devaient à son maître, il dit au premier : Combien devez-vous à mon maître?

6. Il répondit : Cent barils d'huile. L'économe lui dit : Reprenez votre obligation, asseyez-vous là, et faites-en vitement une autre de cinquante.

7. Il dit ensuite à un autre:

Et vous, combien devez-vous ? Il répondit : Cent mesures de froment. Reprenez, dit-il, votre obligation, et faites-en une de quatre-vingts.

8. Et le maître loua cet économe infidèle de ce qu'il avait agi prudemment ; car les enfants du siècle sont plus prudents dans la conduite de leurs affaires, que *ne le sont* les enfants de lumière.

9. Et moi je vous dis : Employez les richesses d'iniquité à vous faire des amis ; afin que, lorsque vous viendrez à manquer, ils vous reçoivent dans les tabernacles éternels.

10. Celui qui est fidèle dans les petites choses, sera fidèle aussi dans les grandes ; et celui qui est injuste dans les petites choses, sera injuste aussi dans les grandes.

11. Si donc vous n'avez pas été fidèles dans les richesses injustes, qui voudra vous confier les véritables ?

12. Et si vous n'avez pas été fidèles dans un bien étranger, qui vous donnera le vôtre propre ?

13. Nul serviteur ne peut servir deux maîtres ; car ou il haïra l'un, et aimera l'autre ; ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir *tout ensemble* Dieu et l'argent.

14. Les pharisiens, qui étaient avares, *lui* entendaient *dire* toutes ces choses, et ils se moquaient de lui.

15. Et il leur dit : Pour vous, vous avez grand soin de paraître justes devant les hommes, mais Dieu connaît *le fond de* vos cœurs ; car ce qui est grand aux yeux des hommes, est en abomination devant Dieu.

16. La loi et les prophètes *ont duré* jusqu'à Jean ; depuis ce temps-là le royaume de Dieu est annoncé *aux hommes*, et chacun fait effort pour y entrer.

17. Or il est plus aisé que le ciel et la terre passent, que non pas qu'un seul petit trait de la loi manque d'avoir son effet.

18. Quiconque renvoie sa femme, et en prend une autre, commet un adultère ; et quiconque épouse celle que son mari aura quittée, commet un adultère.

19. Il y avait un homme riche, qui était vêtu de pourpre et de lin, et qui se traitait magnifiquement tous les jours.

20. Il y avait aussi un pauvre appelé Lazare, étendu à sa porte, tout couvert d'ulcères,

21. qui eût bien voulu se rassasier des miettes qui tombaient de la table du riche ; mais personne ne lui en donnait ; et les chiens venaient lui lécher ses plaies.

22. Or il arriva que ce pauvre mourut, et fut emporté par les anges dans le sein d'A-

braham. Le riche mourut aussi, et eut l'enfer pour sépulcre.

23. Et lorsqu'il était dans les tourments, il leva les yeux en haut, et vit de loin Abraham, et Lazare dans son sein;

24. et s'écriant, il dit ces paroles : Père Abraham, ayez pitié de moi, et envoyez-moi Lazare, afin qu'il trempe le bout de son doigt dans l'eau pour me rafraîchir la langue, parce que je souffre d'extrêmes tourments dans cette flamme.

25. Mais Abraham lui répondit : *Mon* fils, souvenez-vous que vous avez reçu *vos* biens dans votre vie, et que Lazare *n*'y a eu *que* des maux; c'est pourquoi il est maintenant dans la consolation, et vous dans les tourments.

26. De plus il y a pour jamais un grand abîme entre nous et vous; de sorte que ceux qui voudraient passer d'ici vers vous ne le peuvent, comme on ne peut passer ici du lieu où vous êtes.

27. Le riche lui dit : Je vous supplie donc, père *Abraham*, de l'envoyer dans la maison de mon père,

28. où j'ai cinq frères; afin qu'il leur atteste *ces choses*, de peur qu'ils ne viennent aussi eux-mêmes dans ce lieu de tourments.

29. Abraham lui repartit : Ils ont Moïse et les prophètes; qu'ils les écoutent.

30. Non, dit-il, père Abraham; mais si quelqu'un des morts va les trouver, ils feront pénitence.

31. Abraham lui répondit : S'ils n'écoutent ni Moïse ni les prophètes, ils ne croiront pas non plus, quand même quelqu'un des morts ressusciterait.

CHAPITRE XVII.

Scandale. Pardon. Puissance de la foi. Serviteurs inutiles. Dix lépreux. Royaume de Dieu. Jours de séduction. Avénement de Jesus-Christ.

1. Jésus dit *un jour* à ses disciples : Il est impossible qu'il n'arrive des scandales; mais malheur à celui par qui ils arrivent.

2. Il vaudrait mieux pour lui qu'on lui mît au cou une meule de moulin, et qu'on le jetât dans la mer, que non pas qu'il fût un sujet de scandale à l'un de ces petits.

3. Prenez garde à vous. Si votre frère a péché contre vous, reprenez-le; et s'il se repent, pardonnez-lui.

4. S'il pèche contre vous sept fois le jour, et que sept fois le jour il revienne vous trouver, et vous dise : Je me repens *de ce que j'ai fait;* pardonnez-lui.

5. Alors les apôtres dirent au Seigneur : Augmentez-nous la foi.

6. Le Seigneur leur dit : Si vous aviez une foi semblable

au grain de sénevé, vous diriez à ce mûrier : Déracine-toi, et va te planter au milieu de la mer; et il vous obéirait.

7. Qui *est celui* d'entre vous qui, ayant un serviteur occupé à labourer ou à paître *les troupeaux*, lui dise aussitôt qu'il est revenu des champs : Allez vous mettre à table?

8. Ne lui dit-il pas *au contraire :* Préparez-moi à souper, ceignez-vous, et me servez jusqu'à ce que j'aie mangé et bu; après cela vous mangerez et vous boirez?

9. Et quand ce serviteur aura fait ce qu'il lui aura ordonné, lui en aura-t-il de l'obligation?

10. Je ne le pense pas. Dites donc aussi, lorsque vous aurez accompli tout ce qui vous est commandé : Nous sommes des serviteurs inutiles; nous *n*'avons fait *que* ce que nous étions obligés de faire.

11. Un jour, comme il allait à Jérusalem, et passait par les confins de la Samarie et de la Galilée,

12. étant près d'entrer dans un village, dix lépreux vinrent au-devant de lui; et se tenant éloignés,

13. ils élevèrent leur voix, et lui dirent : Jésus, *notre* Maître, ayez pitié de nous.

14. Lorsqu'il les eut aperçus, il leur dit : Allez vous montrer aux prêtres. Et comme ils y allaient, ils furent guéris.

15. L'un d'eux, voyant qu'il était guéri, retourna *sur ses pas*, glorifiant Dieu à haute voix;

16. et vint se jeter aux pieds de Jésus, le visage contre terre, en lui rendant grâces; et celui-là était Samaritain.

17. Alors Jésus dit : *Tous* les dix n'ont-ils pas été guéris? où sont donc les neuf *autres?*

18. Il ne s'en est point trouvé qui soit revenu, et qui ait rendu gloire à Dieu, sinon cet étranger.

19. Et il lui dit : Levez-vous, allez, votre foi vous a sauvé.

20. Les pharisiens lui demandaient *un jour* quand viendrait le royaume de Dieu; et il leur répondit : Le royaume de Dieu ne viendra point d'une manière qui le fasse remarquer;

21. et on ne dira point : Il est ici, ou il est là. Car dès à présent le royaume de Dieu est au milieu de vous.

22. Après cela il dit à ses disciples : Il viendra un temps où vous désirerez voir un des jours du Fils de l'homme, et vous ne le verrez point.

23. Et ils vous diront : Il est ici, il est là. Mais n'*y* allez point, et ne les suivez point.

24. Car comme un éclair brille et se fait voir depuis un côté du ciel jusqu'à l'autre, ainsi paraîtra le Fils de l'homme en son jour.

25. Mais il faut auparavant qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté par ce peuple.

26. Et ce qui est arrivé au temps de Noé, arrivera encore au temps du Fils de l'homme.

27. Ils mangeaient et ils buvaient; les hommes épousaient des femmes, et les femmes se mariaient jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche; et alors le déluge, survenant, les fit tous périr.

28. Et comme il arriva encore au temps de Lot; ils mangeaient et ils buvaient, ils achetaient et ils vendaient, ils plantaient et ils bâtissaient.

29. Mais le jour où Lot sortit de Sodome, il tomba du ciel une pluie de feu et de soufre, qui les perdit tous.

30. Il en sera de même au jour où le Fils de l'homme paraîtra.

31. En ce temps-là, si un homme se trouve au haut de la maison, et que ses meubles soient en bas, qu'il ne descende point pour les prendre; et que celui qui se trouvera dans le champ ne retourne point non plus *à ce qui est* derrière lui.

32. Souvenez-vous de la femme de Lot.

33. Quiconque cherchera à sauver sa vie, la perdra; et quiconque la perdra, la sauvera.

34. Je vous déclare qu'en cette nuit-là, de deux *personnes* qui seront dans le même lit, l'une sera prise, et l'autre laissée;

35. de deux femmes qui moudront ensemble, l'une sera prise, et l'autre laissée; de deux hommes qui seront dans le *même* champ, l'un sera pris et l'autre laissé.

36. Ils lui dirent: Où *sera-ce*, Seigneur?

37. Et il répondit: En quelque lieu que soit le corps, les aigles s'y assembleront.

CHAPITRE XVIII.

Veuve importune à un mauvais juge. Pharisien et publicain. Petits enfants. Conseils de perfection. Salut des riches difficile. Récompense promise à ceux qui quittent tout. Passion prédite. Aveugle de Jéricho.

1. Il leur dit aussi cette parabole *pour faire voir* qu'il faut toujours prier, et ne point se lasser *de le faire :*

2. Il y avait, dit-il, dans une certaine ville, un juge qui ne craignait point Dieu, et ne se souciait point des hommes.

3. Et il y avait aussi dans la même ville une veuve qui venait *souvent* le trouver, en lui disant : Faites-moi justice de ma partie.

4. Et il fut long-temps sans vouloir le faire; mais enfin il dit en lui-même : Quoique je ne craigne point Dieu, et que

je n'aie point de considération pour les hommes,

5. néanmoins, parce que cette veuve m'importune, je lui ferai justice, de peur qu'à la fin elle ne vienne me faire quelque affront.

6. Vous entendez, ajouta le Seigneur, ce que dit ce méchant juge.

7. Et Dieu ne fera pas justice à ses élus, qui crient à lui jour et nuit, et il souffrira *toujours* qu'on les opprime?

8. Je vous déclare qu'il leur fera justice dans peu de temps. Mais lorsque le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi sur la terre?

9. Il dit aussi cette parabole à quelques-uns qui mettaient leur confiance en eux-mêmes, comme étant justes, et qui méprisaient les autres :

10. Deux hommes montèrent au temple pour prier; l'un *était* pharisien, et l'autre publicain.

11. Le pharisien, se tenant debout, priait ainsi en lui-même : *Mon* Dieu, je vous rends grâces de ce que je ne suis point comme le reste des hommes, qui sont voleurs, injustes et adultères, ni même comme ce publicain.

12. Je jeûne deux fois la semaine; je donne la dîme de tout ce que je possède.

13. Le publicain au contraire, se tenant éloigné, n'osait pas même lever les yeux au ciel, mais il frappait sa poitrine, en disant : *Mon* Dieu, ayez pitié de moi, *qui suis un* pécheur.

14. Je vous déclare que celui-ci s'en retourna chez lui justifié, et non pas l'autre; car quiconque s'élève sera abaissé, et quiconque s'abaisse sera élevé.

15. On lui présentait aussi de petits enfants, afin qu'il les touchât; ce que voyant ses disciples, ils les repoussaient avec des paroles rudes.

16. Mais Jésus, appelant à lui ces enfants, dit *à ses disciples :* Laissez venir à moi les petits enfants, et ne les en empêchez point; car le royaume de Dieu est pour ceux qui leur ressemblent.

17. Je vous dis en vérité, quiconque ne recevra point le royaume de Dieu comme un enfant, n'y entrera point.

18. Un *jeune* homme de qualité lui ayant fait cette demande : Bon Maître, que faut-il que je fasse pour acquérir la vie éternelle?

19. Jésus lui répondit : Pourquoi m'appelez-vous bon? il n'y a que Dieu seul qui soit bon.

20. Vous savez les commandements : Vous ne tuerez point : Vous ne commettrez point d'adultère : Vous ne déroberez point : Vous ne porterez point de faux témoignage : Honorez votre père et votre mère.

21. Il lui répondit : J'ai gardé tous ces commandements dès ma jeunesse.

22. Ce que Jésus ayant entendu, il lui dit : Il vous manque encore une chose : vendez tout ce que vous avez, et le distribuez aux pauvres, et vous aurez un trésor dans le ciel ; puis venez, et me suivez.

23. Mais lui, ayant entendu ceci, devint tout triste, parce qu'il était extrêmement riche.

24. Et Jésus voyant qu'il était devenu triste, dit : Qu'il est difficile que ceux qui ont des richesses entrent dans le royaume de Dieu!

25. Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille qu'il ne l'est qu'un riche entre dans le royaume de Dieu.

26. Et ceux qui l'écoutaient lui dirent : Qui peut donc être sauvé ?

27. Il leur répondit : Ce qui est impossible aux hommes est possible à Dieu.

28. Alors Pierre lui dit : Pour nous, vous voyez que nous avons tout quitté, et que nous vous avons suivi.

29. Jésus leur dit : Je vous dis en vérité, personne ne quittera, pour le royaume de Dieu, ou sa maison, ou son père et sa mère, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants,

30. qui ne reçoive dès ce monde beaucoup davantage, et dans le siècle à venir la vie éternelle.

31. Ensuite Jésus prenant à part les douze *apôtres*, leur dit : Voici, nous allons à Jérusalem; et tout ce qui a été écrit par les prophètes, touchant le Fils de l'homme, va être accompli.

32. Car il sera livré aux gentils; on se moquera de lui, on le fouettera, on lui crachera *au visage*.

33. Et après qu'on l'aura fouetté, on le fera mourir, et il ressuscitera le troisième jour.

34. Mais ils ne comprirent rien à tout cela : ce langage leur était caché, et ils n'entendaient point ce qu'il leur disait.

35. Lorsqu'il était près de Jéricho, un aveugle se trouva assis le long du chemin, demandant l'aumône;

36. et comme il entendait le bruit du peuple qui passait, il s'enquit de ce que c'était.

37. On lui répondit que c'était Jésus de Nazareth qui passait.

38. En même temps il se mit à crier : Jésus, Fils de David, ayez pitié de moi.

39. Et ceux qui allaient devant le reprenaient rudement pour le faire taire; mais il criait encore beaucoup plus fort : Fils de Dieu, ayez pitié de moi.

40. Alors Jésus s'arrêta, et commanda qu'on le lui amenât.

Et lorsqu'il se fut approché, il lui demanda :

41. Que voulez-vous que je vous fasse? L'aveugle répondit: Seigneur, *faites* que je voie?

42. Jésus lui dit : Voyez ; votre foi vous a sauvé.

43. Il vit au même instant, et il le suivait, rendant gloire à Dieu. Ce que tout le peuple ayant vu, il en loua Dieu.

CHAPITRE XIX.

Zachée reçoit Jésus-Christ. Parabole des dix marcs. Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Ses larmes sur cette ville. Vendeurs chassés du temple.

1. Jésus, étant entré dans Jéricho, passait par la ville :

2. et il y avait un homme nommé Zachée, chef des publicains, et *fort* riche,

3. qui, ayant envie de voir Jésus pour le connaître, ne le pouvait à cause de la foule, parce qu'il était fort petit.

4. C'est pourquoi il courut devant et monta sur un sycomore pour le voir, parce qu'il devait passer par là.

5. Jésus, étant venu en cet endroit, leva les yeux en haut; et l'ayant vu, il lui dit : Zachée, hâtez-vous de descendre, parce qu'il faut que je loge aujourd'hui dans votre maison.

6. Zachée descendit aussitôt, et le reçut avec joie.

7. Tous voyant cela en murmuraient, disant : Il est allé loger chez un homme de mauvaise vie.

8. Cependant Zachée, se présentant devant le Seigneur, lui dit : Seigneur, je donne la moitié de mon bien aux pauvres; et si j'ai fait tort à quelqu'un en quoi que ce soit, je lui en rends quatre fois autant.

9. Sur quoi Jésus lui dit : Cette maison a reçu aujourd'hui le salut, parce que celui-ci est aussi enfant d'Abraham;

10. car le Fils de l'homme est venu pour chercher et pour sauver ce qui était perdu.

11. Comme ces gens-là étaient attentifs à ce qu'il disait, il ajouta encore une parabole, sur ce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils s'imaginaient que le règne de Dieu paraîtrait bientôt.

12. Il *leur* dit donc : Il y avait un homme de grande naissance, qui s'en allait dans un pays fort éloigné, pour y recevoir la puissance royale, et s'en revenir *ensuite ;*

13. et appelant dix de ses serviteurs, il leur donna dix mines *d'argent*, et leur dit : Faites profiter cet argent jusqu'à ce que je revienne.

14. Mais comme ceux de son pays le haïssaient, ils envoyèrent après lui des députés pour faire cette protestation : Nous ne voulons point que celui-ci soit notre roi.

15. Etant donc revenu, après

avoir reçu la puissance royale, il commanda qu'on lui fît venir ses serviteurs, auxquels il avait donné son argent, pour savoir combien chacun l'avait fait profiter.

16. Le premier étant venu, lui dit : Seigneur, votre mine *d'argent* en a acquis dix *autres.*

17. Il lui répondit : O bon serviteur, parce que vous avez été fidèle en *ce* peu *que je vous avais commis*, vous commanderez sur dix villes.

18. Le second étant venu, lui dit : Seigneur, votre mine en a acquis cinq *autres.*

19. Son maître lui dit : Je veux aussi que vous commandiez à cinq villes.

20. Il en vint un troisième, qui lui dit : Seigneur, voici votre mine, que j'ai tenue enveloppée dans un mouchoir ;

21. parce que je vous ai craint, sachant que vous êtes un homme sévère, qui redemandez ce que vous n'avez point donné, et qui recueillez ce que vous n'avez point semé.

22. *Son maître* lui répondit : Méchant serviteur, je vous condamne par votre propre bouche : vous saviez que je suis un homme sévère, qui redemande ce que je n'ai point donné, et qui recueille ce que je n'ai point semé ;

23. pourquoi donc n'avez-vous pas mis mon argent à la banque, afin qu'à mon retour je le retirasse avec les intérêts ?

24. Alors il dit à ceux qui étaient présents : Otez-lui la mine *qu'il a*, et la donnez à celui qui en a dix.

25. Mais, Seigneur, répondirent-ils, il en a *déja* dix.

26. Je vous déclare, *leur dit-il*, qu'on donnera à celui qui a *déja*, et qu'il sera comblé de biens ; et que pour celui qui n'a point, on lui ôtera même ce qu'il a.

27. Quant à mes ennemis, qui n'ont pas voulu m'avoir pour roi, qu'on les amène ici, et qu'on les tue en ma présence.

28. Lorsqu'il eut parlé de la sorte, il se mit à marcher avant *tous les autres* pour arriver à Jérusalem.

29. Et étant arrivé près de Bethphagé et de Béthanie, à la montagne qu'on appelle des Oliviers, il envoya deux de ses disciples,

30. et leur dit : Allez-vous-en à ce village, qui est devant vous ; en y entrant, vous trouverez un ânon lié, sur lequel nul homme n'a jamais monté, déliez-le et me l'amenez.

31. Si quelqu'un vous demande pourquoi vous le déliez, vous lui répondrez ainsi : C'est que le Seigneur en a besoin.

32. Ceux qu'il envoyait partirent donc, et trouvèrent l'ânon comme il le leur avait dit.

33. Et comme ils le déliaient, ceux à qui il appartenait leur dirent : Pourquoi déliez-vous cet ânon ?

34. Ils leur répondirent : Parce que le Seigneur en a besoin.

35. Ils l'amenèrent donc à Jésus ; et mettant leurs vêtements sur l'ânon, ils le firent monter dessus.

36. Et partout où il passait, *les peuples* étendaient leurs vêtements le long du chemin.

37. Mais lorsqu'il approcha de la descente de la montagne des Oliviers, tous les disciples en foule, étant transportés de joie, commencèrent à louer Dieu à haute voix pour toutes les merveilles qu'ils avaient vues,

38. en disant : Béni *soit* le Roi qui vient au nom du Seigneur ! Que la paix *soit* dans le ciel, et la gloire au plus haut des cieux !

39. Alors quelques-uns des pharisiens, qui étaient parmi le peuple, lui dirent : Maître, faites taire vos disciples.

40. Il leur répondit : Je vous déclare que, si ceux-ci se taisent, les pierres *même* crieront.

41. Etant ensuite arrivé proche de Jérusalem, et regardant la ville, il pleura sur elle, en disant :

42. Ah ! si tu reconnaissais au moins en ce jour, qui t'est *encore* donné, ce qui peut te procurer la paix ! Mais maintenant *tout* cela est caché à tes yeux.

43. Aussi viendra-t-il un temps *malheureux* pour toi, où tes ennemis t'environneront de tranchées, où ils t'enfermeront et te serreront de toutes parts ;

44. ils te renverseront par terre, toi et tes enfants qui sont au milieu de toi, et ils ne te laisseront pas pierre sur pierre, parce que tu n'as pas connu le temps auquel *Dieu* t'a visitée.

45. Et étant entré dans le temple, il commença à chasser ceux qui y vendaient et y achetaient,

46. en leur disant : Il est écrit : Ma maison est une maison de prière; et *néanmoins* vous en avez fait une caverne de voleurs.

47. Et il enseignait tous les jours dans le temple. Cependant les princes des prêtres, les scribes et les principaux du peuple cherchaient *occasion* de le perdre ;

48. mais ils ne trouvaient aucun moyen de rien faire contre lui, parce que tout le peuple était *comme* suspendu *en admiration* en l'écoutant.

CHAPITRE XX.

Autorité de Jésus-Christ. Vignerons homicides. Pierre angulaire. Dieu et César. Résurrection. Le

Messie, Fils et Seigneur de David. Docteurs hypocrites.

1. Un de ces jours-là, comme il était dans le temple, instruisant le peuple et lui annonçant l'évangile, les princes des prêtres et les scribes, étant survenus avec les sénateurs,

2. lui parlèrent en ces termes : Dites-nous par quelle autorité vous faites ces choses, ou qui est celui qui vous a donné ce pouvoir?

3. Jésus leur fit réponse, et leur dit : J'ai aussi une question à vous faire; répondez-moi.

4. Le baptême de Jean était-il du ciel, ou des hommes?

5. Mais ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes : Si nous répondons *qu'il était* du ciel, il nous dira : Pourquoi donc n'y avez-vous pas cru?

6. Et si nous répondons *qu'il était* des hommes, tout le peuple nous lapidera; car il est persuadé que Jean était un prophète.

7. Ils lui répondirent donc qu'ils ne savaient d'où il était.

8. Et Jésus leur répliqua : Je ne vous dirai pas non plus par quelle autorité je fais ces choses.

9. Alors il commença à dire au peuple cette parabole : Un homme planta une vigne, la loua à des vignerons; et *s'en étant allé en voyage*, il fut long-temps hors de son pays.

10. La saison étant venue, il envoya un de ses serviteurs vers ces vignerons, afin qu'ils lui donnassent du fruit de sa vigne; mais eux, l'ayant battu, le renvoyèrent sans lui rien donner.

11. Il *leur* envoya ensuite un second serviteur; mais ils le battirent encore, et l'ayant traité outrageusement, ils le renvoyèrent sans lui rien donner.

12. Il en envoya encore un troisième, qu'ils blessèrent et chassèrent *comme les autres.*

13. Enfin le maître de la vigne dit *en lui-même:* Que ferai-je? Je *leur* enverrai mon fils bien-aimé; peut-être que le voyant, ils auront quelque respect pour lui.

14. Mais ces vignerons l'ayant vu, pensèrent en eux-mêmes, et *se* dirent *l'un à l'autre :* Voici l'héritier, tuons-le, afin que l'héritage soit à nous.

15. Et l'ayant chassé hors de la vigne, ils le tuèrent. Comment donc les traitera le maître de cette vigne?

16. Il viendra, et perdra ces vignerons, et il donnera sa vigne à d'autres. Ce que *les princes des prêtres* ayant entendu, ils lui dirent : A Dieu ne plaise.

17. Mais Jésus, les regardant, leur dit : Que veut donc dire cette parole de l'écriture : La pierre, qui a été rejetée par ceux qui bâtissaient, est deve-

nue la principale pierre de l'angle;

18. quiconque tombera sur cette pierre s'y brisera; et elle écrasera celui sur qui elle tombera?

19. Les princes des prêtres et les scribes eurent envie de se saisir de lui à l'heure même, parce qu'ils avaient bien reconnu qu'il avait dit cette parabole contre eux; mais ils appréhendèrent le peuple.

20. Comme ils ne cherchaient que les occasions *de le perdre*, ils lui envoyèrent des personnes apostées, qui contrefaisaient les gens de bien, pour le surprendre dans ses paroles, afin de le livrer à l'autorité et à la puissance du gouverneur.

21. Ces gens-là vinrent donc lui proposer cette question: Maître, nous savons que vous ne dites et n'enseignez rien que de juste, et que vous n'avez point d'égard aux personnes; mais que vous enseignez la voie de Dieu dans la vérité:

22. nous est-il libre de payer le tribut à César, ou de ne pas le payer?

23. Jésus, voyant leur artifice, leur dit: Pourquoi me tentez-vous?

24. Montrez-moi un denier. De qui est l'image et l'inscription qu'il porte? Ils lui répondirent: De César.

25. Alors il leur dit: Rendez donc à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

26. Ils ne trouvèrent rien dans ses paroles qu'ils pussent reprendre devant le peuple; et ayant admiré sa réponse, ils se turent.

27. Quelques-uns des saducéens, qui *sont ceux qui* nient la résurrection, vinrent le trouver ensuite, et lui proposèrent cette question:

28. Maître, lui dirent-ils, Moïse nous a laissé *cette ordonnance* par écrit: Si le frère de quelqu'un, étant marié, meurt sans laisser d'enfants, son frère sera obligé d'épouser sa veuve, pour susciter des enfants à son frère *mort*.

29. Or, il y avait sept frères, dont le premier, ayant épousé une femme, est mort sans enfants.

30. Le second l'a épousée après lui, et est mort sans laisser de fils.

31. Puis le troisième l'a épousée de même, *et* de même tous les sept, lesquels sont morts sans laisser d'enfants.

32. Enfin la femme *même* est morte après eux tous.

33. A la résurrection, duquel des sept *frères* sera-t-elle femme? car tous l'ont épousée.

34. Jésus leur répondit: Les enfants de ce siècle-ci épousent des femmes, et les femmes des maris;

35. mais pour ceux qui seront jugés dignes d'*avoir part* à ce siècle *à venir*, et à la résurrection des morts, ils ne se marieront plus, et n'épouseront plus de femmes;

36. car alors ils ne pourront plus mourir, parce qu'ils seront égaux aux anges, et qu'étant enfants de la résurrection, ils seront enfants de Dieu.

37. Et quant à ce que les morts doivent ressusciter *un jour*, Moïse le déclare *assez* lui-même *en parlant* du buisson, lorsqu'il dit *que* le Seigneur *lui parla en ces termes : Je suis* le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.

38. Or Dieu n'est point *le Dieu* des morts, mais des vivants; car tous sont vivants devant lui.

39. Alors quelques-uns des scribes, prenant la parole, lui dirent : Maître, vous avez fort bien répondu.

40. Et depuis ce temps-là, on n'osait plus lui faire de questions.

41. Mais Jésus leur dit: Comment dit-on que le Christ doit être Fils de David,

42. puisque David dit lui-même dans le livre des psaumes : Le Seigneur a dit à mon Seigneur: Asseyez-vous à ma droite,

43. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied?

44. David l'appelant donc lui-même son Seigneur, comment peut-il être son Fils?

45. Il dit ensuite à ses disciples, en présence de tout le peuple qui l'écoutait :

46. Gardez-vous des scribes, qui affectent de se promener en longues robes, qui aiment à être salués dans les places publiques, à occuper les premières chaires dans les synagogues, et les premières places dans les festins;

47. qui, sous prétexte de leurs longues prières, dévorent les maisons des veuves. Ces personnes en recevront une condamnation plus rigoureuse.

CHAPITRE XXI.

Aumône de la veuve. Prédiction de la ruine du temple. Signes qui précéderont la ruine de Jérusalem et le dernier avénement de Jésus-Christ.

1. Jésus regardait *un jour* les riches qui mettaient leurs offrandes dans le tronc;

2. et il vit aussi une pauvre veuve, qui y mit deux petites pièces *de monnaie.*

3. Sur quoi il dit : Je vous dis en vérité, que cette pauvre veuve a donné plus que tous *les autres;*

4. car tous ceux-là ont fait des présents à Dieu de ce qu'ils avaient en abondance; mais celle-ci a donné de son indigence même tout ce qui lui restait pour vivre.

5. Quelques-uns lui disant

que le temple était bâti de belles pierres, et orné de *riches* dons, il *leur* répondit :

6. Il viendra un temps où tout ce que vous voyez ici sera tellement détruit, qu'il n'y demeurera pas pierre sur pierre.

7. Alors ils lui demandèrent : Maître, quand cela arrivera-t-il ? et *par* quel signe *connaîtra-t-on* que ces choses seront prêtes à s'accomplir ?

8. Jésus leur répondit : Prenez garde à ne pas vous laisser séduire ; car plusieurs viendront sous mon nom, disant : C'est moi *qui suis le Christ ;* et ce temps-là est proche ; gardez-vous donc bien de les suivre.

9. Et lorsque vous entendrez parler de guerres et de séditions, ne vous étonnez pas, car il faut que cela arrive premièrement ; mais la fin ne viendra pas sitôt.

10. Alors, ajouta-t-il, *on verra* se soulever peuple contre peuple, et royaume contre royaume.

11. Et il y aura en divers lieux de grands tremblements de terre, des pestes et des famines ; et il paraîtra des choses épouvantables et des signes extraordinaires dans le ciel.

12. Mais avant toutes ces choses, ils se saisiront de vous, et vous persécuteront, vous entraînant dans les synagogues et dans les prisons, et vous menant par force devant les rois et les gouverneurs, à cause de mon nom ;

13. et cela vous servira pour rendre témoignage *à la vérité.*

14. Gravez donc *cette pensée* dans vos cœurs, de ne point préméditer ce que vous devez répondre ;

15. car je vous donnerai moi-même une bouche et une sagesse, à laquelle tous vos ennemis ne pourront résister, et qu'ils ne pourront contredire.

16. Vous serez *trahis et* livrés *aux magistrats* par vos pères et vos mères, par vos frères, par vos parents, par vos amis ; et on fera mourir *plusieurs* d'entre vous ;

17. et vous serez haïs de tout le monde à cause de mon nom.

18. *Cependant* il ne se perdra pas un cheveu de votre tête.

19. C'est par votre patience que vous posséderez vos âmes.

20. Lorsque vous verrez une armée environner Jérusalem, sachez que sa désolation est proche.

21. Alors que ceux qui sont dans la Judée s'enfuient sur les montagnes ; que ceux qui *se trouveront* au milieu d'elle s'en retirent, et que ceux *qui seront* dans le pays d'alentour n'y entrent point ;

22. car ce seront alors les jours de la vengeance, afin que

tout ce qui est dans l'écriture soit accompli.

23. Malheur à celles qui seront grosses ou nourrices en ces jours-là : car ce pays sera accablé de maux, et la colère *du ciel tombera* sur ce peuple.

24. Ils passeront par le fil de l'épée; ils seront emmenés captifs dans toutes les nations ; et Jérusalem sera foulée aux pieds par les gentils, jusqu'à ce que le temps des nations soit accompli.

25. Et il y aura des signes dans le soleil, dans la lune, et dans les étoiles; et sur la terre les nations seront dans *l'abattement et* la consternation, la mer faisant un bruit effroyable par l'agitation de ses flots;

26. et les hommes sécheront de frayeur dans l'attente de ce qui doit arriver dans tout l'univers ; car les vertus des cieux seront ébranlées ;

27. et alors ils verront le Fils de l'homme, qui viendra sur une nuée avec une grande puissance et une grande majesté.

28. Pour vous, lorsque ces choses commenceront à arriver, regardez en haut, et levez la tête; parce que votre rédemption est proche.

29. Il leur proposa ensuite cette comparaison : Considérez le figuier et les autres arbres ;

30. lorsqu'ils commencent à pousser leur fruit, vous reconnaissez que l'été est proche.

31. Ainsi lorsque vous verrez arriver ces choses, sachez que le royaume de Dieu est proche.

32. Je vous dis en vérité, que cette race ne passera point que toutes ces choses ne soient accomplies.

33. Le ciel et la terre passeront; mais mes paroles ne passeront point.

34. Prenez donc garde à vous, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent par l'excès des viandes et du vin, et par les inquiétudes de cette vie, et que ce jour ne vienne tout d'un coup vous surprendre.

35. Car il enveloppera comme un filet tous ceux qui habitent sur la surface de la terre.

36. Veillez donc, priant en tout temps, afin que vous soyez trouvés dignes d'éviter tous ces *maux* qui arriveront, et de paraître *avec confiance* devant le Fils de l'homme.

37. Or le jour il enseignait dans le temple, et la nuit il sortait, et se retirait sur la montagne appelée des Oliviers.

38. Et tout le peuple venait de grand matin dans le temple pour l'écouter.

CHAPITRE XXII.

Trahison de Judas. Cène pascale. Eucharistie. Domination interdite. Gloire promise. Renoncement de Pierre prédit. Agonie de Jésus-Christ. Baiser de Ju-

das. Jésus-Christ mené à Caïphe. Renoncement et pénitence de Pierre.

1. La fête des pains sans levain, appelée la pâque, était proche.

2. Les princes des prêtres avec les scribes cherchaient un moyen pour faire mourir Jésus; mais ils appréhendaient le peuple.

3. Or satan entra dans Judas, surnommé Iscariote, l'un des douze *apôtres*,

4. qui étant allé trouver les princes des prêtres et les capitaines *des gardes du temple*, leur proposa la manière en laquelle il le leur livrerait.

5. Ils en furent fort aises; et ils convinrent *avec lui* de lui donner *une somme d'*argent.

6. Il promit donc *de le leur livrer*, et il *ne* cherchait *plus qu'*une occasion favorable de le faire à l'insu du peuple.

7. Cependant le jour des pains sans levain arriva, auquel il fallait immoler la pâque.

8. Jésus envoya donc Pierre et Jean, en leur disant : Allez nous apprêter ce qu'il faut pour manger la pâque.

9. Ils lui dirent : Où voulez-vous que nous l'apprêtions?

10. Il leur répondit : Lorsque vous entrerez dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau; suivez-le dans la maison où il entrera,

11. et vous direz au maître de cette maison : Le Maître vous envoie dire : Où est le lieu où je dois manger la pâque avec mes disciples?

12. Et il vous montrera une grande chambre haute toute meublée; préparez-*nous*-y *ce qu'il faut*.

13. S'en étant donc allés, ils trouvèrent tout comme il leur avait dit, et ils préparèrent *ce qu'il fallait pour* la pâque.

14. Quand l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze apôtres avec lui.

15. Et il leur dit : J'ai souhaité avec ardeur de manger cette pâque avec vous avant de souffrir.

16. Car je vous déclare que je n'en mangerai plus désormais, jusqu'à ce qu'elle soit accomplie dans le royaume de Dieu.

17. Et après avoir pris la coupe il rendit grâces, et *leur* dit : Prenez-la, et la distribuez entre vous.

18. Car je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusqu'à ce que le règne de Dieu soit arrivé.

19. Puis il prit le pain, et ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur donna, en disant : Ceci est mon corps, qui est donné pour vous : faites ceci en mémoire de moi.

20. Il prit de même la coupe après le souper, en disant :

Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang, qui sera répandu pour vous.

21. Au reste la main de celui qui me trahit est avec moi à cette table.

22. Pour ce qui est du Fils de l'homme, il s'en va, selon ce qui a été déterminé; mais malheur à cet homme par qui il sera trahi.

23. Et ils commencèrent à s'entre-demander qui était celui d'entre eux qui devait faire cette action.

24. Il s'excita aussi parmi eux une contestation, lequel d'entre eux devait être estimé le plus grand.

25. Mais Jésus leur dit : Les rois des nations les traitent avec empire; et ceux qui ont l'autorité sur elles en sont appelés les bienfaiteurs.

26. Qu'il n'en soit pas de même parmi vous; mais que celui qui est le plus grand parmi vous devienne comme le plus petit; et celui qui gouverne, comme celui qui sert.

27. Car lequel est le plus grand de celui qui est à table, ou de celui qui sert? n'est-ce pas celui qui est à table? et néanmoins je suis au milieu de vous comme celui qui sert.

28. C'est vous qui êtes toujours demeurés fermes avec moi dans mes tentations.

29. C'est pourquoi je vous prépare le royaume, comme mon Père me l'a préparé;

30. afin que vous mangiez et buviez à ma table dans mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, pour juger les douze tribus d'Israël.

31. Le Seigneur dit encore : Simon, Simon, satan vous a demandé *tous* pour vous cribler comme *on crible* le froment;

32. mais j'ai prié pour vous *en particulier*, afin que votre foi ne défaille point. Lors donc que vous serez converti, ayez soin d'affermir vos frères.

33. Pierre lui répondit : Seigneur, je suis prêt à aller avec vous, et en prison, et à la mort *même*.

34. Mais Jésus lui dit : Pierre, je vous déclare que le coq ne chantera point aujourd'hui que vous n'ayez nié trois fois que vous me connaissez. Il leur dit ensuite :

35. Lorsque je vous ai envoyés sans sac, sans bourse et sans souliers, avez-vous manqué de quelque chose?

36. Non, lui dirent-ils. Jésus ajouta : Mais maintenant que celui qui a un sac ou une bourse les prenne, et que celui qui n'en a point vende sa robe pour acheter une épée.

37. Car je vous assure qu'il faut encore qu'on voie s'accomplir en moi ce qui est écrit : Il a été mis au rang des scélé-

rats; parce que ce qui a été *prophétisé* de moi est près d'être accompli.

38. Ils lui répondirent : Seigneur, voici deux épées. Et Jésus leur dit : C'est assez.

39. Puis étant sorti, il s'en alla, selon sa coutume, à la montagne des Oliviers, et ses disciples le suivirent.

40. Lorsqu'il fut arrivé en ce lieu-là, il leur dit : Priez, afin que vous ne succombiez point à la tentation.

41. Et, s'étant éloigné d'eux environ d'un jet de pierre, il se mit à genoux et fit sa prière,

42. en disant : *Mon* Père, si vous voulez, éloignez ce calice de moi; néanmoins que ce ne soit pas ma volonté qui se fasse, mais la vôtre.

43. Alors il lui apparut un ange du ciel, qui vint le fortifier. Et étant *tombé* en agonie, il redoublait ses prières.

44. Et il lui vint une sueur comme de gouttes de sang, qui coulait jusqu'à terre.

45. S'étant levé, après avoir fait sa prière, il vint à ses disciples, qui étaient endormis à cause de la tristesse *dont ils étaient accablés.*

46. Et il leur dit : Pourquoi dormez-vous? Levez-vous et priez, afin que vous ne succombiez point à la tentation.

47. Il parlait encore, lorsqu'une troupe de gens parut, à la tête desquels marchait l'un des douze *apôtres*, appelé Judas, qui s'approcha de Jésus pour le baiser.

48. Et Jésus lui dit : *Quoi*, Judas! vous trahissez le Fils de l'homme par un baiser?

49. Ceux qui étaient autour de lui, voyant bien ce qui allait arriver, lui dirent : Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

50. Et l'un d'eux frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite.

51. Mais Jésus, prenant la parole, *leur* dit : Laissez, demeurez-en là. Et ayant touché l'oreille de cet *homme*, il le guérit.

52. Puis, s'adressant aux princes des prêtres, aux capitaines *des gardes* du temple, et aux sénateurs, qui étaient venus pour le prendre, il leur dit : Vous êtes venus armés d'épées et de bâtons, comme pour *prendre* un voleur.

53. Quoique je fusse tous les jours avec vous dans le temple, vous ne m'avez point arrêté; mais c'est ici votre heure, et la puissance des ténèbres.

54. Aussitôt ils se saisirent de lui, et l'emmenèrent dans la maison du grand-prêtre; et Pierre le suivait de loin.

55. Or *ces gens* ayant allumé du feu au milieu de la cour, et s'étant assis autour, Pierre s'assit aussi parmi eux.

56. Une servante, qui le vit assis devant le feu, le consi-

déra attentivement, et dit : Celui-ci était aussi avec cet *homme.*

57. Mais Pierre le renonça, en disant : Femme, je ne le connais point.

58. Un peu après, un autre le voyant, lui dit : Vous êtes aussi de ces gens-là. Pierre lui dit : O homme! je n'en suis point.

59. Environ une heure après, un autre assurait *la même chose,* en disant : Certainement cet *homme* était avec lui; car il est aussi de Galilée.

60. Pierre répondit : O homme, je ne sais ce que vous dites. Au même instant, comme il parlait encore, le coq chanta.

61. Alors le Seigneur, se retournant, regarda Pierre. Et Pierre se souvint de cette parole que le Seigneur lui avait dite : Avant que le coq ait chanté, vous me renoncerez trois fois.

62. Et Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

63. Cependant ceux qui tenaient Jésus se moquaient de lui, en le frappant.

64. Et lui ayant couvert la face, ils lui donnaient des coups sur le visage, et l'interrogeaient, en lui disant : Prophétise, *et dis* qui *est celui qui* t'a frappé?

65. Et ils lui disaient encore beaucoup d'autres *injures et de* blasphèmes.

66. Sur le point du jour, les sénateurs du peuple *juif,* les princes des prêtres et les scribes s'assemblèrent; et l'ayant fait venir dans leur conseil, ils lui dirent : Si vous êtes le Christ, dites-le-nous.

67. Il leur répondit : Si je vous le dis, vous ne me croirez point;

68. et si je vous interroge, vous ne me répondrez point, et ne me laisserez point aller.

69. Mais désormais le Fils de l'homme sera assis à la droite de la puissance de Dieu.

70. Alors ils lui dirent tous : Vous êtes donc le Fils de Dieu? Il leur répondit : Vous le dites; je le suis.

71. Et ils dirent : Qu'avons-nous encore besoin de témoins, puisque nous l'avons entendu nous-mêmes de sa propre bouche?

CHAPITRE XXIII.

Jésus devant Pilate et devant Hérode. Barabbas préféré. Portement de la croix. Crucifiement. Bon larron. Ténèbres. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Toute l'assemblée s'étant levée, ils le menèrent à Pilate;

2. et ils commencèrent à l'accuser, en disant : Voici un homme que nous avons trouvé pervertissant notre nation, empêchant de payer le tribut à César, et se disant Roi et le Christ.

3. Pilate l'interrogea donc

en lui disant : Etes-vous le Roi des Juifs? Jésus lui répondit : Vous le dites.

4. Alors Pilate dit aux princes des prêtres et au peuple : Je ne trouve rien de criminel en cet homme.

5. Mais eux, insistant de plus en plus, ajoutèrent : Il soulève le peuple par la doctrine qu'il répand dans toute la Judée, depuis la Galilée, où il a commencé, jusqu'ici.

6. Pilate, entendant parler de la Galilée, demanda s'il était Galiléen ;

7. et ayant appris qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya à Hérode, qui était aussi alors à Jérusalem.

8. Hérode eut une grande joie de voir Jésus ; car il y avait long-temps qu'il souhaitait de le voir, parce qu'il avait entendu dire beaucoup de choses de lui ; et il espérait de lui voir faire quelque miracle.

9. Il lui fit donc plusieurs demandes; mais Jésus ne lui répondit rien.

10. Cependant les princes des prêtres et les scribes étaient là, qui l'accusaient avec une grande opiniâtreté.

11. Or Hérode avec sa cour le méprisa, et le traitant avec moquerie, le revêtit d'une robe blanche, et le renvoya à Pilate.

12. Et ce jour-là même Hérode et Pilate devinrent amis, d'ennemis qu'ils étaient auparavant.

13. Pilate ayant donc fait venir les princes des prêtres, les sénateurs et le peuple,

14. il leur dit : Vous m'avez présenté cet homme comme portant le peuple à la révolte; et néanmoins, l'ayant interrogé en votre présence, je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des crimes dont vous l'accusez,

15. ni Hérode non plus ; car je vous ai renvoyés à lui ; et on ne lui a rien fait *qui marque qu'il soit* digne de mort.

16. Je vais donc le renvoyer, après l'avoir fait châtier.

17. Or comme il était obligé à la fête *de Pâque* de leur délivrer un *criminel*,

18. tout le peuple se mit à crier : Faites mourir celui-ci, et donnez-nous Barabbas :

19. *c'était un homme* qui avait été mis en prison à cause d'une sédition qui s'était faite dans la ville, et d'un meurtre *qu'il y avait commis*.

20. Pilate leur parla de nouveau, ayant envie de délivrer Jésus.

21. Mais ils se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le.

22. Il leur dit pour la troisième fois : Mais quel mal a-t-il fait? je ne trouve en lui rien qui mérite la mort. Je vais donc le faire châtier, et puis je le renverrai.

23. Mais ils le pressaient de plus en plus, demandant avec de grands cris qu'il fût crucifié; et enfin leurs clameurs redoublaient.

24. Et Pilate ordonna que ce qu'ils demandaient fût exécuté.

25. Il leur délivra en même temps celui qu'ils demandaient, qui avait été mis en prison pour crime de sédition et de meurtre; et il abandonna Jésus à leur volonté.

26. Comme ils le menaient *à la mort*, ils prirent un homme de Cyrène, appelé Simon, qui revenait des champs, et le chargèrent de la croix, la lui faisant porter après Jésus.

27. Or il était suivi d'une grande multitude de peuple et de femmes qui se frappaient la poitrine, et qui le pleuraient.

28. Mais Jésus, se retournant vers elles, leur dit : Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi; mais pleurez sur vous-mêmes et sur vos enfants;

29. car il viendra un temps auquel on dira : Heureuses les stériles, et les entrailles qui n'ont point porté d'enfants, et les mamelles qui n'en ont point nourri.

30. Ils commenceront alors à dire aux montagnes : Tombez sur nous; et aux collines : Couvrez-nous.

31. Car s'ils traitent de la sorte le bois vert, comment le bois sec sera-t-il traité?

32. On menait aussi avec lui deux autres *hommes qui étaient des* criminels qu'on devait faire mourir.

33. Lorsqu'ils furent arrivés au lieu appelé Calvaire, ils y crucifièrent Jésus, et ces *deux* voleurs, l'un à droite et l'autre à gauche.

34. Et Jésus disait : *Mon* Père, pardonnez-leur; car ils ne savent ce qu'ils font. Ils partagèrent ensuite ses vêtements, et les jetèrent au sort.

35. Cependant le peuple se tenait là, et le regardait; et les sénateurs, aussi bien que le peuple, se moquaient de lui, en disant : Il a sauvé les autres; qu'il se sauve *maintenant* lui-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu.

36. Les soldats mêmes lui insultaient, s'approchant de lui, et lui présentant du vinaigre,

37. en lui disant : Si tu es le Roi des Juifs, sauve-toi toi-même.

38. Il y avait aussi au-dessus de lui une inscription en grec, en latin et en hébreu, où était écrit : CELUI-CI EST LE ROI DES JUIFS.

39. Or l'un de ces deux voleurs qui étaient crucifiés *avec lui*, le blasphémait en disant : Si tu es le Christ, sauve-toi toi-même, et nous *avec toi.*

40. Mais l'autre le reprenant, lui disait : N'avez-vous donc point de crainte de Dieu, *non plus que les autres*, vous qui vous trouvez condamné au même supplice?

41. Encore pour nous, c'est avec justice, puisque nous souffrons la peine que nos crimes ont méritée; mais celui-ci n'a fait aucun mal.

42. Et il disait à Jésus : Seigneur, souvenez-vous de moi, lorsque vous serez arrivé dans votre royaume.

43. Et Jésus lui répondit : Je vous dis en vérité, vous serez aujourd'hui avec moi dans le paradis.

44. Il était alors environ la sixième heure du jour; et toute la terre fut couverte de ténèbres jusqu'à la neuvième heure.

45. Le soleil fut obscurci, et le voile du temple se déchira par le milieu.

46. Alors Jésus, jetant un grand cri, dit : *Mon* père, je remets mon âme entre vos mains. Et en prononçant ces mots il expira.

47. Or le centenier, ayant vu ce qui était arrivé, glorifia Dieu, en disant : Certainement cet homme était juste.

48. Et toute la multitude de ceux qui assistaient à ce spectacle, considérant toutes ces choses, s'en retournaient en se frappant la poitrine.

49. Tous ceux qui étaient de la connaissance de Jésus, et les femmes qui l'avaient suivi de Galilée, étaient là aussi, et regardaient de loin ce qui se passait.

50. Dans le même temps un sénateur appelé Joseph, homme vertueux et juste,

51. qui n'avait point consenti au dessein *des autres*, ni à ce qu'ils avaient fait; qui était d'Arimathie, ville de Judée, et qui attendait aussi le royaume de Dieu;

52. cet homme, *dis-je*, vint trouver Pilate, et lui demanda le corps de Jésus;

53. et l'ayant ôté *de la croix*, il l'enveloppa d'un linceul, et le mit dans un sépulcre taillé *dans le roc*, où personne n'avait encore été mis.

54. Or ce jour était celui de la préparation, et le jour du sabbat allait commencer.

55. Les femmes, qui étaient venues de Galilée avec Jésus, ayant suivi *Joseph*, considérèrent le sépulcre, et comment le corps de Jésus y avait été mis.

56. Et s'en étant retournées, elles préparèrent des aromates et des parfums; et le jour du sabbat, elles se tinrent en repos, selon l'ordonnance *de la loi*.

CHAPITRE XXIV.

Résurrection de Jésus-Christ. Apparitions et ascension de Jésus-Christ.

1. Mais le premier jour de

la semaine *ces femmes* vinrent au sépulcre, de grand matin, apportant des parfums qu'elles avaient préparés.

2. Et elles trouvèrent que la pierre, qui était au-devant du sépulcre, en avait été ôtée.

3. Elles entrèrent ensuite dedans, et n'y trouvèrent point le corps du Seigneur Jésus.

4. Ce qui leur ayant causé une grande consternation, deux hommes parurent tout d'un coup devant elles avec des robes brillantes.

5. Et comme elles étaient saisies de frayeur, et qu'elles tenaient leurs yeux baissés contre terre, ils leur dirent : Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui est vivant?

6. Il n'est point ici, mais il est ressuscité. Souvenez-vous de quelle manière il vous a parlé, lorsqu'il était encore en Galilée,

7. et qu'il disait : Il faut que le Fils de l'homme soit livré entre les mains des pécheurs, qu'il soit crucifié, et qu'il ressuscite le troisième jour.

8. Elles se ressouvinrent donc des paroles de Jésus.

9. Et étant revenues du sépulcre, elles racontèrent tout ceci aux onze *apôtres*, et à tous les autres.

10. Celles qui firent ce rapport aux apôtres étaient Marie-Madelaine, Jeanne et Marie *mère* de Jacques, et les autres qui étaient avec elles.

11. Mais ce qu'elles leur disaient leur parut comme une rêverie, et ils ne les crurent point.

12. Néanmoins Pierre se levant courut au sépulcre; et s'étant baissé pour regarder, il ne vit que les linceuls qui étaient par terre; et il s'en revint, admirant en lui-même ce qui était arrivé.

13. Ce jour-là même, deux d'entre eux s'en allaient dans un bourg nommé Emmaüs, éloigné de soixante stades de Jérusalem,

14. parlant ensemble de tout ce qui s'était passé.

15. Et il arriva que lorsqu'ils s'entretenaient et conféraient ensemble sur cela, Jésus vint lui-même les joindre, et se mit à marcher avec eux;

16. mais leurs yeux étaient retenus, afin qu'ils ne pussent le reconnaître.

17. Et il leur dit : De quoi vous entretenez-vous *ainsi* en marchant, et d'où vient que vous êtes *si* tristes?

18. L'un d'eux appelé Cléophas, prenant la parole, lui répondit : Etes-vous seul si étranger dans Jérusalem, que vous ne sachiez pas ce qui s'y est passé ces jours-ci?

19. Et quoi? leur dit-il. Ils lui répondirent : Touchant Jésus de Nazareth, qui a été un

prophète puissant en œuvres et en paroles devant Dieu et devant tout le peuple;

20. et de quelle manière les princes des prêtres et nos sénateurs l'ont livré pour être condamné à mort, et l'ont crucifié.

21. Or nous espérions que ce serait lui qui racheterait Israël; et cependant après tout cela, voici le troisième jour que ces choses se sont passées.

22. Il est vrai que quelques femmes, de celles qui étaient avec nous, nous ont étonnés; car ayant été avant le jour à son sépulcre,

23. et n'y ayant point trouvé son corps, elles sont venues dire que des anges même leur ont apparu, qui leur ont dit qu'il est vivant.

24. Et quelques-uns des nôtres, ayant été aussi au sépulcre, ont trouvé toutes choses comme les femmes les leur avaient rapportées; mais pour lui, ils ne l'ont point trouvé.

25. Alors il leur dit : O insensés, dont le cœur est tardif à croire tout ce que les prophètes ont dit!

26. Ne fallait-il pas que le Christ souffrît toutes ces choses, et qu'il entrât ainsi dans sa gloire?

27. Et commençant par Moïse, et ensuite par tous les prophètes, il leur expliquait dans toutes les écritures ce qui avait été dit de lui.

28. Lorsqu'ils furent proche du bourg où ils allaient, il fit semblant d'aller plus loin.

29. Mais ils le forcèrent *de s'arrêter*, en lui disant : Demeurez avec nous, parce qu'il est tard, et que le jour est déja sur son déclin; et il entra avec eux.

30. Etant avec eux à table, il prit le pain, et le bénit, et l'ayant rompu, il le leur donna.

31. *En même temps* leurs yeux s'ouvrirent, et ils le reconnurent; mais il disparut de devant leurs yeux.

32. Alors ils se dirent l'un à l'autre : N'est-il pas vrai que notre cœur était tout brûlant dans nous lorsqu'il nous parlait dans le chemin, et qu'il nous expliquait les écritures?

33. Et se levant à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et trouvèrent que les onze *apôtres* et ceux qui demeuraient avec eux étaient assemblés,

34. et disaient : Le Seigneur est vraiment ressuscité, et il est apparu à Simon.

35. Alors ils racontèrent aussi eux-mêmes ce qui leur était arrivé en chemin, et comment ils l'avaient reconnu dans la fraction du pain.

36. Pendant qu'ils s'entretenaient ainsi, Jésus se présenta au milieu d'eux, et leur dit :

La paix *soit* avec vous; c'est moi; n'ayez point de peur.

37. Mais dans le trouble et la frayeur dont ils étaient saisis, ils s'imaginaient voir un esprit.

38. Et Jésus leur dit: Pourquoi vous troublez-vous? et pourquoi s'élève-t-il *tant* de pensées dans vos cœurs?

39. Regardez mes mains et mes pieds, *et reconnaissez* que c'est moi-même: touchez-*moi*, et considérez qu'un esprit n'a ni chair, ni os, comme vous voyez que j'en ai.

40. Après avoir dit cela, il leur montra ses mains et ses pieds.

41. Mais comme ils ne croyaient point encore, tant ils étaient transportés de joie et d'admiration, il leur dit: Avez-vous ici quelque chose à manger?

42. Ils lui présentèrent un morceau de poisson rôti et un rayon de miel.

43. Il en mangea devant eux; et prenant les restes, il les leur donna,

44. et leur dit: Voilà ce que je vous disais étant encore avec vous, qu'il était nécessaire que tout ce qui a été écrit de moi dans la loi de Moïse, dans les prophètes et dans les psaumes, fût accompli.

45. En même temps il leur ouvrit l'esprit, afin qu'ils entendissent les écritures;

46. et il leur dit: C'est ainsi qu'il est écrit, et c'est ainsi qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts le troisième jour;

47. et qu'on prêchât en son nom la pénitence et la rémission des péchés dans toutes les nations, en commençant par Jérusalem.

48. Or vous êtes témoins de ces choses.

49. Et je vais vous envoyer *le don* de mon Père, qui vous a été promis; mais cependant demeurez dans la ville jusqu'à ce que vous soyez revêtus de la force d'en haut.

50. Après cela, il les mena dehors vers Béthanie; et ayant levé les mains, il les bénit;

51. et en les bénissant, il se sépara d'eux, et fut enlevé au ciel.

52. Pour eux, après l'avoir adoré, ils s'en retournèrent à Jérusalem, remplis de joie;

53. et ils étaient sans cesse dans le temple, louant et bénissant Dieu. AMEN.

LE SAINT ÉVANGILE
SELON SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Divinité du Verbe. Mission de S. Jean-Baptiste. Incarnation du Verbe. André et Pierre, Philippe et Nathanaël, s'attachent à Jésus-Christ.

1. Au commencement était le Verbe, et le Verbe était avec Dieu; et le Verbe était Dieu.

2. Il était au commencement avec Dieu.

3. Toutes choses ont été faites par lui; et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui.

4. En lui était la vie, et la vie était la lumière des hommes;

5. et la lumière luit dans les ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise.

6. Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui s'appelait Jean.

7. Il vint pour servir de témoin, pour rendre témoignage à la lumière, afin que tous crussent par lui.

8. Il n'était pas la lumière; mais *il vint* pour rendre témoignage à *celui qui était* la lumière.

9. C'était la vraie lumière, qui éclaire tout homme venant en ce monde.

10. Il était dans le monde, et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a point connu.

11. Il est venu chez soi, et les siens ne l'ont point reçu.

12. Mais il a donné, à tous ceux qui l'ont reçu, le pouvoir d'être faits enfants de Dieu; à ceux qui croient en son nom,

13. qui ne sont point nés du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu même.

14. Et le Verbe a été fait chair, et il a habité parmi nous; et nous avons vu sa gloire, sa gloire telle que le Fils unique *devait la recevoir* du Père; *il a, dis-je, habité parmi nous*, plein de grâce et de vérité.

15. Jean rend témoignage de lui, et il crie, en disant: Voici celui dont je vous disais: Celui qui doit venir après moi m'a été préféré, parce qu'il était avant moi.

16. Et nous avons tous reçu de sa plénitude, et grâce pour grâce.

17. Car la loi a été donnée par Moïse; mais la grâce et la vérité a été apportée par Jésus-Christ.

18. Nul n'a jamais vu Dieu: le Fils unique, qui est dans le sein du Père, est celui qui en a donné la connaissance.

19. Or voici le témoignage que rendit Jean, lorsque les Juifs envoyèrent de Jérusalem des prêtres et des lévites pour lui demander : Qui êtes-vous?

20. Car il confessa, et il ne le nia pas : il confessa qu'il n'était point le Christ.

21. Ils lui demandèrent: Quoi donc? êtes-vous Elie? Et il leur dit : Je ne le suis point. Etes-vous prophète? *ajoutèrent-ils*. Et il leur répondit: Non.

22. Qui êtes-vous donc, lui dirent-ils, afin que nous rendions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dites-vous de vous-même?

23. Je suis, leur dit-il, la voix de celui qui crie dans le désert : Rendez droite la voie du Seigneur, comme a dit le prophète Isaïe.

24. Or, ceux qu'on *lui* avait envoyés étaient des pharisiens.

25. Ils lui firent *encore* une *nouvelle* demande, et lui dirent : Pourquoi donc baptisez-vous, si vous n'êtes ni le Christ, ni Elie, ni prophète?

26. Jean leur répondit : Pour moi, je baptise dans l'eau; mais il y en a un au milieu de vous, que vous ne connaissez pas.

27. C'est lui qui doit venir après moi, qui m'a été préféré; et je ne suis pas digne de dénouer les cordons de ses souliers.

28. Ceci se passa à Béthanie, au-delà du Jourdain, où Jean baptisait.

29. Le lendemain, Jean vit Jésus qui venait à lui, et il dit: Voici l'agneau de Dieu, voici celui qui ôte les péchés du monde.

30. C'est celui-là même de qui j'ai dit : Il vient après moi un homme qui m'a été préféré, parce qu'il était avant moi.

31. Pour moi, je ne le connaissais pas; mais je suis venu baptiser dans l'eau, afin qu'il soit connu dans Israël.

32. Et Jean rendit *alors* ce témoignage, en disant: J'ai vu le *Saint*-Esprit descendre du ciel comme une colombe, et demeurer sur lui.

33. Pour moi, je ne le connaissais pas; mais celui qui m'a envoyé baptiser dans l'eau m'a dit : Celui sur qui vous verrez descendre et demeurer le *Saint*-Esprit est celui qui baptise dans le Saint-Esprit.

34. Je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage qu'il est le Fils de Dieu.

35. Le lendemain Jean était encore *là* avec deux de ses disciples;

36. et jetant la vue sur Jésus qui passait, il dit : Voilà l'agneau de Dieu.

37. Ces deux disciples l'ayant entendu parler *ainsi*, suivirent Jésus.

38. Jésus se retourna, et voyant qu'ils le suivaient, il leur dit : Que cherchez-vous ? Ils lui répondirent : Rabbi (c'est-à-dire Maître), où demeurez-vous ?

39. Il leur dit : Venez et voyez. Ils vinrent et virent où il demeurait, et ils demeurèrent chez lui ce jour-là. Il était alors environ la dixième heure *du jour*.

40. André, frère de Simon-Pierre, était l'un des deux qui avaient entendu dire ceci à Jean, et qui avaient suivi *Jésus*.

41. Et ayant trouvé le premier son frère Simon, il lui dit : Nous avons trouvé le Messie, c'est-à-dire le Christ.

42. Il l'amena à Jésus. Jésus, l'ayant regardé, lui dit : Vous êtes Simon fils de Jean ; vous serez appelé Céphas, c'est-à-dire Pierre.

43. Le lendemain Jésus, voulant s'en aller en Galilée, trouva Philippe, et lui dit : Suivez-moi.

44. Philippe était de la ville de Bethsaïde, d'où étaient *aussi* André et Pierre.

45. Et Philippe ayant trouvé Nathanaël, lui dit : Nous avons trouvé celui de qui Moïse a écrit dans la loi, et *que* les prophètes *ont prédit ; savoir* Jésus de Nazareth, fils de Joseph.

46. Nathanaël lui dit : Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth ? Philippe lui dit : Venez et voyez.

47. Jésus voyant Nathanaël qui venait le trouver, dit de lui : Voici un vrai Israélite, sans déguisement *et sans artifice*.

48. Nathanaël lui dit : D'où me connaissez-vous ? Jésus lui répondit : Avant que Philippe vous eût appelé, je vous ai vu lorsque vous étiez sous le figuier.

49. Nathanaël lui dit : Rabbi, *c'est-à-dire Maître*, vous êtes le Fils de Dieu, vous êtes le Roi d'Israël.

50. Jésus lui répondit : Vous croyez, parce que je vous ai dit que je vous ai vu sous le figuier ; vous verrez de bien plus grandes choses.

51. Et il ajouta : En vérité, en vérité je vous le dis : vous verrez le ciel ouvert, et les anges de Dieu monter et descendre sur le Fils de l'homme.

CHAPITRE II.

Noces de Cana. Eau changée en vin. Vendeurs chassés du temple. Jésus annonce sa résurrection. Plusieurs croient en lui.

1. Trois jours après il se fit

des noces à Cana en Galilée, et la mère de Jésus y était.

2. Jésus fut aussi convié aux noces avec ses disciples.

3. Et le vin venant à manquer, la mère de Jésus lui dit: Ils n'ont point de vin.

4. Jésus lui répondit : Femme, qu'y a-t-il *de commun* entre vous et moi? Mon heure n'est pas encore venue.

5. Sa mère dit à ceux qui servaient : Faites tout ce qu'il vous dira.

6. Or il y avait là six grandes urnes de pierre, pour servir aux purifications *qui étaient en usage* parmi les Juifs, dont chacune tenait deux ou trois mesures.

7. Jésus leur dit : Emplissez les urnes d'eau. Et ils les remplirent jusqu'au haut.

8. Alors il leur dit : Puisez maintenant, et portez-en au maître-d'hôtel; et ils lui en portèrent.

9. Le maître-d'hôtel, ayant goûté cette eau qui avait été changée en vin, et ne sachant d'où venait *ce vin*, quoique les serviteurs qui avaient puisé l'eau le sussent bien, il appela l'époux,

10. et lui dit : Tout homme sert d'abord le bon vin; et après qu'on a beaucoup bu, il en sert alors de moindre; mais pour vous, vous avez réservé le bon vin jusqu'à cette heure.

11. Ce fut là le premier des miracles de Jésus, qui fut fait à Cana en Galilée; et *par là* il fit éclater sa gloire, et ses disciples crurent en lui.

12. Après cela il alla à Capharnaüm avec sa mère, ses frères et ses disciples; mais ils n'y demeurèrent pas longtemps.

13. Car la pâque des Juifs étant proche, Jésus s'en alla à Jérusalem.

14. Et ayant trouvé dans le temple des gens qui vendaient des bœufs, des moutons et des colombes, comme aussi des changeurs qui étaient assis *à leurs bureaux*,

15. il fit un fouet avec des cordes, et les chassa tous du temple avec les moutons et les bœufs; et il jeta par terre l'argent des changeurs, et renversa leurs bureaux.

16. Et il dit à ceux qui vendaient des colombes : Otez *tout* cela d'ici, et ne faites pas de la maison de mon Père une maison de trafic.

17. *Alors* ses disciples se souvinrent qu'il est écrit : Le zèle de votre maison me dévore.

18. Les Juifs donc prenant la parole, lui dirent : Par quel miracle nous montrez-vous que vous avez droit de faire de telles choses?

19. Jésus leur répondit : Détruisez ce temple, et je

le rétablirai en trois jours.

20. Les Juifs lui repartirent: Ce temple a été quarante-six ans à bâtir, et vous le rétablirez en trois jours?

21. Mais il *entendait* parler du temple de son corps.

22. Après donc qu'il fut ressuscité d'entre les morts, ses disciples se ressouvinrent qu'il leur avait dit cela, et ils crurent à l'écriture et à la parole que Jésus avait dite.

23. Pendant qu'il était dans Jérusalem, à la fête de Pâque, plusieurs crurent en son nom, voyant les miracles qu'il faisait.

24. Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il *les* connaissait tous,

25. et qu'il n'avait pas besoin que personne lui rendît témoignage d'aucun homme; car il connaissait par lui-même ce qu'il y avait dans l'homme.

CHAPITRE III.

Nicodème vient trouver Jésus-Christ. Instruction que Jésus-Christ lui donne. Dispute entre les disciples de saint Jean-Baptiste et ceux de Jésus-Christ. Réponse de saint Jean à ses disciples.

1. Or il y avait un homme d'entre les pharisiens, nommé Nicodème, sénateur des Juifs,

2. qui vint la nuit trouver Jésus, et lui dit: Maître, nous savons que vous êtes venu de la part de Dieu *pour nous instruire comme* un docteur; car personne ne saurait faire les miracles que vous faites, si Dieu n'est avec lui.

3. Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je vous dis, personne ne peut voir le royaume de Dieu, s'il ne naît de nouveau.

4. Nicodème lui dit: Comment peut naître un homme qui est déja vieux? Peut-il rentrer dans le sein de sa mère, pour naître une seconde fois?

5. Jésus lui répondit: En vérité, en vérité, je vous dis, si un homme ne renaît de l'eau et du Saint-Esprit, il ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

6. Ce qui est né de la chair est chair; et ce qui est né de l'Esprit est esprit.

7. Ne vous étonnez pas de ce que je vous ai dit, qu'il faut que vous naissiez de nouveau.

8. L'esprit souffle où il veut et vous entendez sa voix; mais vous ne savez d'où il vient, ni où il va; il en est de même de tout homme qui est né de l'Esprit.

9. Nicodème lui répondit: Comment cela peut-il se faire?

10. Jésus lui dit: *Quoi!* vous êtes maître en Israël, et vous ignorez ces choses?

11. En vérité, en vérité, je vous dis que nous *ne* disons *que* ce que nous savons, et que nous *ne* rendons témoi-

gnage *que* de ce que nous avons vu; et *cependant* vous ne recevez point notre témoignage.

12. Mais si vous ne me croyez pas lorsque je vous parle des choses de la terre, comment me croirez-vous quand je vous parlerai des choses du ciel?

13. Aussi personne n'est monté au ciel, que celui qui est descendu du ciel, *savoir* le Fils de l'homme qui est dans le ciel.

14. Et comme Moïse éleva dans le désert le serpent *d'airain*, il faut de même que le Fils de l'homme soit élevé *en haut;*

15. afin que tout homme qui croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

16. Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son fils unique; afin que tout homme qui croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18. Celui qui croit en lui n'est pas condamné; mais celui qui ne croit pas est déja condamné, parce qu'il ne croit pas au nom du Fils unique de Dieu.

19. Et *le sujet de* cette condamnation est que la lumière est venue dans le monde, et que les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la lumière; parce que leurs œuvres étaient mauvaises.

20. Car quiconque fait le mal, hait la lumière, et ne s'approche point de la lumière, de peur que ses œuvres ne soient condamnées.

21. Mais celui qui fait *ce que* la vérité *lui prescrit*, s'approche de la lumière, afin que ses œuvres soient découvertes, parce qu'elles sont faites en Dieu.

22. Après cela Jésus étant venu en Judée, suivi de ses disciples, il y demeurait avec eux, et y baptisait.

23. Jean baptisait aussi à Ennon près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eau; et *plusieurs* y venaient, et y étaient baptisés;

24. car alors Jean n'avait pas encore été mis en prison.

25. Il s'excita donc une dispute entre les disciples de Jean et les Juifs touchant le baptême.

26. Et *les premiers* étant venus trouver Jean, ils lui dirent: Maître, celui qui était avec vous au-delà du Jourdain, et auquel vous avez rendu témoignage, baptise maintenant, et tous vont à lui.

27. Jean leur répondit: L'homme ne peut rien recevoir, s'il ne lui a été donné du ciel.

28. Vous me rendez vous-mêmes témoignage, que j'ai dit que je ne suis point le Christ, mais que j'ai été envoyé devant lui.

29. L'époux est celui à qui est l'épouse; mais l'ami de l'époux, qui se tient debout et qui l'écoute, est ravi de joie à cause *qu'il entend* la voix de l'époux. Je me vois donc *maintenant* dans l'accomplissement de cette joie.

30. Il faut qu'il croisse, et que je diminue.

31. Celui qui est venu d'en-haut est au-dessus de tous. Celui qui tire son origine de la terre, est de la terre, et ses paroles tiennent de la terre. Celui qui est venu du ciel est au-dessus de tous;

32. et il rend témoignage de ce qu'il a vu et de ce qu'il a entendu, et personne ne reçoit son témoignage.

33. Celui qui reçoit son témoignage, atteste que Dieu est véritable.

34. Celui que Dieu a envoyé *ne* dit *que* des paroles de Dieu : parce que Dieu ne *lui* donne pas *son* Esprit par mesure.

35. Le Père aime le Fils, et lui a mis toutes choses entre les mains.

36. Celui qui croit au Fils, a la vie éternelle; et au contraire celui qui ne croit pas au Fils, ne verra point la vie, mais la colère de Dieu demeure sur lui.

CHAPITRE IV.

Entretien de Jésus avec la Samaritaine. Ce qu'il répond à ses disciples dans cette occasion. Foi des Samaritains. Jésus guérit le fils d'un officier de Capharnaüm.

1. Jésus ayant donc su que les pharisiens avaient appris qu'il faisait plus de disciples et baptisait plus de personnes que Jean,

2. (quoique Jésus ne baptisât pas lui-même, mais ses disciples),

3. il quitta la Judée, et s'en alla de nouveau en Galilée;

4. et comme il fallait qu'il passât par la Samarie,

5. il vint dans une ville de Samarie, nommée Sichar, près de l'héritage que Jacob donna à son fils Joseph.

6. Or il y avait là *un puits*, *qu'on appelait* la fontaine de Jacob. Et Jésus, étant fatigué du chemin, s'assit sur cette fontaine *pour se reposer*. Il était environ la sixième heure *du jour*.

7. Il vint *alors* une femme de Samarie pour tirer de l'eau. Jésus lui dit : Donnez-moi à boire;

8. car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter à manger.

9. Mais cette femme samaritaine lui dit : Comment vous, qui êtes Juif, me demandez-vous à boire, à moi qui suis

Samaritaine? car les Juifs n'ont point de commerce avec les Samaritains.

10. Jésus lui répondit : Si vous connaissiez le don de Dieu, et qui est celui qui vous dit, donnez-moi à boire, vous lui *en* auriez peut-être demandé *vous-même*, et il vous aurait donné de l'eau vive.

11. Cette femme lui dit : Seigneur, vous n'avez pas de quoi en puiser, et le puits est profond; d'où auriez-vous donc de l'eau vive?

12. Etes-vous plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce puits, et en a bu lui-même, aussi bien que ses enfants et ses troupeaux ?

13. Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau, aura encore soif; au lieu que celui qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura jamais soif;

14. mais l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une fontaine d'eau, qui rejaillira *jusque* dans la vie éternelle.

15. Cette femme lui dit : Seigneur, donnez-moi de cette eau, afin que je n'aie plus soif, et que je ne vienne plus ici pour en tirer.

16. Jésus lui dit : Allez, appelez votre mari, et venez ici.

17. Cette femme lui répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Vous avez raison de dire que vous n'avez point de mari;

18. car vous avez eu cinq maris, et maintenant celui que vous avez n'est pas votre mari : vous avez dit vrai en cela.

19. Cette femme lui dit : Seigneur, je vois bien que vous êtes un prophète.

20. Nos pères ont adoré sur cette montagne; et vous autres, vous dites que c'est dans Jérusalem qu'est le lieu où il faut adorer.

21. Jésus lui dit : Femme, croyez-moi, le temps va venir que ce ne sera plus sur cette montagne, ni dans Jérusalem, que vous adorerez le Père.

22. Vous adorez ce que vous ne connaissez point : pour nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs.

23. Mais le temps vient, et il est déja venu, que les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité : car ce sont là les adorateurs que le Père cherche.

24. Dieu est esprit; et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité.

25. Cette femme lui répondit : Je sais que le Messie (c'est-à-dire le Christ) doit venir; lors donc qu'il sera venu, il nous annoncera toutes choses.

26. Jésus lui dit : C'est moi-même qui vous parle.

27. En même temps ses disciples arrivèrent, et ils s'étonnaient de ce qu'il parlait avec

une femme. Néanmoins nul ne lui dit : Que lui demandez-vous? ou, d'où vient que vous parlez avec elle ?

28. Cette femme, cependant, laissant là sa cruche, s'en retourna à la ville, et commença à dire à tout le monde :

29. Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai *jamais* fait. Ne serait-ce pas le Christ ?

30. Ils sortirent donc de la ville et vinrent le trouver.

31. Cependant ses disciples le priaient *de prendre quelque chose*, en lui disant : Maître, mangez.

32. Et il leur dit : J'ai une nourriture à prendre que vous ne connaissez pas.

33. Les disciples se disaient donc l'un à l'autre : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger?

34. Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre.

35. Ne dites-vous pas vous-mêmes que dans quatre mois la moisson viendra? Mais moi je vous dis : Levez vos yeux, et considérez les campagnes qui sont déja blanches *et prêtes* à être moissonnées ;

36. et celui qui moissonne reçoit la récompense, et amasse les fruits pour la vie éternelle; afin que celui qui sème soit dans la joie, aussi bien que celui qui moissonne.

37. Car ce que l'on dit d'ordinaire est vrai en cette rencontre, Que l'un sème, et l'autre moissonne.

38. Je vous ai envoyés moissonner ce qui n'est pas venu par votre travail; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leurs travaux.

39. Or il y eut beaucoup de Samaritains de cette ville-là qui crurent en lui sur le rapport de cette femme, qui les assurait qu'il lui avait dit tout ce qu'elle avait *jamais* fait.

40. Les Samaritains étant donc venus le trouver, le prièrent de demeurer chez eux; et il y demeura deux jours.

41. Et il y en eut beaucoup plus qui crurent en lui, pour l'avoir entendu parler;

42. de sorte qu'ils disaient à cette femme : Ce n'est plus sur ce que vous nous en avez dit que nous croyons *en lui;* car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.

43. Deux jours après il sortit de ce lieu, et s'en alla en Galilée.

44. Car Jésus témoigna lui-même qu'un prophète n'est point honoré dans son pays.

45. Etant donc revenu en Galilée, les Galiléens le reçurent *avec joie*, parce qu'ils avaient vu tout ce qu'il avait fait à Jérusalem au jour de la

fête; car ils avaient aussi été eux-mêmes à cette fête.

46. Jésus vint donc de nouveau à Cana en Galilée, où il avait changé l'eau en vin. Or il y avait un officier, dont le fils était malade à Capharnaüm.

47. Cet officier ayant appris que Jésus venait de Judée en Galilée, alla le trouver, et le pria de vouloir venir pour guérir son fils qui était près de mourir.

48. Jésus lui dit : Si vous ne voyez, *vous autres*, des miracles et des prodiges, vous ne croyez point.

49. Cet officier lui dit : Seigneur, venez avant que mon fils meure.

50. Jésus lui dit : Allez, votre fils se porte bien. Il crut à la parole que Jésus lui avait dite, et s'en alla.

51. Et comme il était en chemin, ses serviteurs vinrent audevant de lui, et lui dirent : Votre fils se porte bien.

52. Et s'étant informé de l'heure à laquelle il s'était trouvé mieux, ils lui répondirent : Hier, à la septième heure *du jour*, la fièvre le quitta.

53. Son père reconnut que c'était à cette heure-là que Jésus lui avait dit : Votre fils se porte bien; et il crut, lui et toute sa famille.

54. Ce fut là le second miracle que Jésus fit, étant revenu de Judée en Galilée.

CHAPITRE V.

Guérison du paralytique de la piscine. Murmure des Juifs. Discours de Jésus-Christ à cette occasion.

1. Après cela la fête des Juifs étant arrivée, Jésus s'en alla à Jérusalem.

2. Or il y avait à Jérusalem la piscine des brebis, qui s'appelle en hébreu Bethsaïda, qui avait cinq galeries,

3. dans lesquelles étaient couchés un grand nombre de malades, d'aveugles, de boiteux, et de ceux qui avaient les membres desséchés, qui *tous* attendaient que l'eau fût remuée.

4. Car l'ange du Seigneur, en un certain temps, descendait dans cette piscine, et en remuait l'eau; et celui qui y entrait le premier, après que l'eau avait été *ainsi* remuée, était guéri, quelque maladie qu'il eût.

5. Or il y avait là un homme, qui était malade depuis trente-huit ans.

6. Jésus l'ayant vu couché, et connaissant qu'il était malade depuis fort long-temps, lui dit : Voulez-vous être guéri ?

7. Le malade lui répondit : Seigneur, je n'ai personne pour me jeter dans la piscine, après que l'eau a été remuée; et pendant le temps que je mets à y aller, un autre y descend avant moi.

8. Jésus lui dit : Levez-vous, emportez votre lit, et marchez.

9. A l'instant cet homme fut guéri; et prenant son lit, il commença à marcher. Or ce jour-là était un jour de sabbat.

10. Les Juifs dirent donc à celui qui avait été guéri : C'est aujourd'hui le sabbat, il ne vous est pas permis d'emporter votre lit.

11. Il leur répondit : Celui qui m'a guéri m'a dit : Emportez votre lit et marchez.

12. Ils lui demandèrent : Qui est donc cet homme qui vous a dit : Emportez votre lit, et marchez ?

13. Mais celui qui avait été guéri ne savait pas lui-même qui il était, car Jésus s'était retiré de la foule du peuple qui était là.

14. Depuis, Jésus trouva cet homme dans le temple, et lui dit : Vous voyez que vous êtes guéri, ne péchez plus à l'avenir, de peur qu'il ne vous arrive quelque chose de pis.

15. Cet homme s'en alla trouver les Juifs, et leur dit que c'était Jésus qui l'avait guéri.

16. Et c'est pour cette raison que les Juifs persécutaient Jésus, parce qu'il faisait ces choses le jour du sabbat.

17. Alors Jésus leur dit : Mon Père ne cesse point d'agir jusqu'à présent, et j'agis aussi *incessamment*.

18. Mais les Juifs cherchaient encore avec plus d'ardeur à le faire mourir, parce que non-seulement il ne gardait pas le sabbat, mais qu'il disait même que Dieu était son Père, se faisant *ainsi* égal à Dieu. Jésus ajouta donc, et leur dit :

19. En vérité, en vérité, je vous dis que le Fils ne peut rien faire de lui-même, *et qu'il ne fait* que ce qu'il voit faire au Père; car tout ce que le Père fait, le Fils aussi le fait comme lui,

20. parce que le Père aime le Fils, et lui montre tout ce qu'il fait; et il lui montrera des œuvres encore plus grandes que celles-ci, en sorte que vous en serez vous-mêmes remplis d'admiration.

21. Car comme le Père ressuscite les morts, et leur rend la vie; ainsi le Fils donne la vie à qui il lui plaît.

22. Car le Père ne juge personne; mais il a donné tout pouvoir de juger au Fils,

23. afin que tous honorent le Fils comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore point le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé.

24. En vérité, en vérité, je vous dis, celui qui entend ma parole, et qui croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et il ne tombe point dans la condamnation; mais il est *déja* passé de la mort à la vie.

25. En vérité, en vérité, je

vous dis, l'heure vient, et elle est déja *venue*, où les morts entendront la voix du Fils de Dieu, et que ceux qui l'entendront vivront.

26. Car comme le Père a la vie en lui-même, il a aussi donné au Fils d'avoir la vie en lui-même;

27. et il lui a donné le pouvoir de juger, parce qu'il est Fils de l'homme.

28. Ne vous étonnez pas de ceci; car le temps vient où tous ceux qui sont dans les sépulcres entendront la voix du Fils de Dieu;

29. et ceux qui auront fait de bonnes œuvres sortiront *des tombeaux* pour ressusciter à la vie; mais ceux qui en auront fait de mauvaises *en sortiront* pour ressusciter à leur condamnation.

30. Je ne puis rien faire de moi-même. Je juge selon ce que j'entends, et mon jugement est juste; parce que je ne cherche pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.

31. Si *c'est* moi *qui* rends témoignage de moi-même, mon témoignage n'est pas véritable.

32. *Mais* il y en a un autre qui rend témoignage de moi; et je sais que le témoignage qu'il me rend est véritable.

33. Vous avez envoyé à Jean; et il a rendu témoignage à la vérité.

34. Pour moi, ce n'est pas d'un homme que je reçois le témoignage; mais je dis ceci afin que vous soyez sauvés.

35. Jean était une lampe ardente et luisante; et vous avez voulu vous réjouir pour un peu de temps à *la lueur de* sa lumière.

36. Mais pour moi, j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean; car les œuvres que mon Père m'a donné *pouvoir* de faire, les œuvres, *dis-je*, que je fais, rendent témoignage de moi, que c'est mon Père qui m'a envoyé;

37. et mon Père qui m'a envoyé a rendu lui-même témoignage de moi. Vous n'avez jamais entendu sa voix, ni rien vu qui le représentât;

38. et sa parole ne demeure point en vous; parce que vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.

39. Lisez avec soin les écritures, parce que vous croyez y trouver la vie éternelle, et ce sont elles qui rendent témoignage de moi.

40. Mais vous ne voulez pas venir à moi pour avoir la vie.

41. Je ne tire point ma gloire des hommes.

42. Mais je vous connais; *et je sais* que vous n'avez point en vous l'amour de Dieu.

43. Je suis venu au nom de

mon Père, et vous ne me recevez pas; si un autre vient en son propre nom, vous le recevrez.

44. Comment pouvez-vous croire, vous qui recherchez la gloire que vous vous donnez les uns aux autres, et qui ne recherchez point la gloire qui *vient* de Dieu seul?

45. Ne pensez pas que ce soit moi qui doive vous accuser devant le Père; vous avez un accusateur, *qui est* Moïse en qui vous espérez.

46. Car si vous croyiez Moïse, vous me croiriez aussi; parce que c'est de moi qu'il a écrit.

47. Si vous ne croyez pas ce qu'il a écrit, comment croirez-vous ce que je vous dis?

CHAPITRE VI.

Multiplication des cinq pains. Jésus marche sur la mer. Discours de Jésus-Christ sur le pain du ciel. Trahison de Judas prédite.

1. Jésus s'en alla ensuite au-delà de la mer de Galilée, qui est *le lac* de Tibériade;

2. et une grande foule *de peuple* le suivait; parce qu'ils voyaient les miracles qu'il faisait sur les malades.

3. Jésus monta donc sur une montagne, et s'y assit avec ses disciples.

4. Or le jour de Pâque, *qui est* la *grande* fête des Juifs, était proche.

5. Jésus, ayant donc levé les yeux, et voyant qu'une grande foule *de peuple* venait à lui, dit à Philippe: D'où acheterons-nous des pains pour donner à manger à *tout* ce monde?

6. Mais il disait cela pour le tenter; car il savait bien ce qu'il devait faire.

7. Philippe lui répondit : *Quand on aurait* pour deux cents deniers de pain, cela ne suffirait pas pour en donner à chacun tant soit peu.

8. Un de ses disciples, *qui était* André, frère de Simon-Pierre, lui dit :

9. Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons; mais qu'est-ce que cela pour tant de gens?

10. Jésus *leur* dit donc : Faites-les asseoir. Or il y avait beaucoup d'herbe dans ce lieu-là; et environ cinq mille hommes s'y assirent.

11. Jésus prit donc les pains; et ayant rendu grâces, il les distribua à ceux qui étaient assis; et *il leur donna* de même des *deux* poissons autant qu'ils en voulurent.

12. Après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples : Ramassez les morceaux qui sont restés, afin que rien ne se perde.

13. Ils les ramassèrent donc, et emplirent douze paniers des morceaux qui étaient restés des cinq pains d'orge, après

que *tous en* eurent mangé.
14. Et ces personnes, ayant vu le miracle qu'avait fait Jésus, disaient : C'est là vraiment le prophète qui doit venir dans le monde.

15. Mais Jésus, sachant qu'ils devaient venir l'enlever pour le faire roi, s'enfuit encore sur la montagne, lui seul.

16. Lorsque le soir fut venu, ses disciples descendirent au bord de la mer,

17. et étant montés sur une barque, ils s'avancèrent vers Capharnaüm, qui était au-delà de la mer. Or il était déja nuit, et Jésus n'était pas encore venu à eux.

18. Cependant la mer commençait à s'enfler, à cause d'un grand vent qui soufflait.

19. Et comme ils eurent fait environ vingt-cinq ou trente stades, ils virent Jésus qui marchait sur la mer, et qui était proche de leur barque; ce qui les remplit de frayeur.

20. Mais il leur dit : C'est moi, ne craignez point.

21. Ils voulurent donc le prendre dans leur barque; et la barque se trouva aussitôt au lieu où ils allaient.

22. Le lendemain le peuple, qui était demeuré de l'autre côté de la mer, remarqua qu'il n'y avait point eu là d'autre barque, et que Jésus n'y était point entré avec ses disciples; mais que les disciples seuls s'en étaient allés;

23. et comme il était depuis arrivé d'autres barques de Tibériade, près du lieu où le Seigneur, après avoir rendu grâces, les avait nourris de *cinq* pains;

24. et qu'ils connurent enfin que Jésus n'était point là, non plus que ses disciples; ils entrèrent dans ces barques, et vinrent à Capharnaüm chercher Jésus.

25. Et l'ayant trouvé au-delà de la mer, ils lui dirent : Maître, quand êtes-vous venu ici?

26. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis, vous me cherchez, non à cause des miracles que vous avez vus, mais parce que je vous ai donné du pain à manger, et que vous avez été rassasiés.

27. Travaillez *pour avoir*, non la nourriture qui périt, mais celle qui demeure pour la vie éternelle, et que le Fils de l'homme vous donnera; parce que c'est en lui que Dieu le Père a imprimé son sceau *et son caractère*.

28. Ils lui dirent : Que ferons-nous, pour faire des œuvres de Dieu?

29. Jésus leur répondit : L'œuvre de Dieu est que vous croyiez en celui qu'il a envoyé.

30. Ils lui dirent : Quel miracle donc faites-vous, afin qu'en le voyant nous vous

croyions? que faites-vous *d'extraordinaire?*

31. Nos pères ont mangé la manne dans le désert, selon ce qui est écrit : Il leur a donné à manger le pain du ciel.

32. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis, Moïse ne vous a point donné le pain du ciel; mais c'est mon Père qui vous donne le véritable pain du ciel.

33. Car le pain de Dieu est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde.

34. Ils lui dirent donc : Seigneur, donnez-nous toujours ce pain.

35. Jésus leur répondit : Je suis le pain de vie; celui qui vient à moi n'aura point faim; et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

36. Mais je vous l'ai déja dit, vous m'avez vu, et vous ne croyez point.

37. Tous ceux que mon Père me donne viendront à moi, et je ne jetterai point dehors celui qui vient à moi;

38. car je suis descendu du ciel, non pour faire ma volonté, mais *pour faire* la volonté de celui qui m'a envoyé.

39. Or la volonté de *mon* Père, qui m'a envoyé, est que je ne perde aucun de tous ceux qu'il m'a donnés, mais que je les ressuscite *tous* au dernier jour.

40. La volonté de mon Père, qui m'a envoyé, est que quiconque voit le Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle; et je le ressusciterai au dernier jour.

41. Les Juifs se mirent donc à murmurer contre lui, parce qu'il avait dit : Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel.

42. Et ils disaient : N'est-ce pas là Jésus fils de Joseph, dont nous connaissons le père et la mère? Comment donc dit-il qu'il est descendu du ciel?

43. Mais Jésus leur répondit : Ne murmurez point entre vous.

44. Personne ne peut venir à moi, si mon Père, qui m'a envoyé, ne l'attire; et je le ressusciterai au dernier jour.

45. Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous enseignés de Dieu. Tous ceux donc qui ont entendu *la voix* du Père, et ont été enseignés *de lui*, viennent à moi.

46. Ce n'est pas qu'aucun homme ait vu le Père, si ce n'est celui qui est *né* de Dieu; *car c'est* celui-là *qui* a vu le Père.

47. En vérité, en vérité, je vous dis, celui qui croit en moi a la vie éternelle.

48. Je suis le pain de vie.

49. Vos pères ont mangé la manne dans le désert, et ils sont morts.

50. Mais voici le pain qui est descendu du ciel, afin que

celui qui en mange ne meure point.

51. Je suis le pain vivant, qui suis descendu du ciel.

52. Si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement; et le pain que je donnerai, c'est ma chair *que je dois donner* pour la vie du monde.

53. Les Juifs disputaient donc entre eux, en disant : Comment celui-ci peut-il nous donner sa chair à manger?

54. Et Jésus leur dit : En vérité, en vérité, je vous dis, si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme, et ne buvez son sang, vous n'aurez point la vie en vous.

55. Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle, et je le ressusciterai au dernier jour;

56. car ma chair est véritablement une nourriture, et mon sang est véritablement un breuvage.

57. Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et je *demeure* en lui.

58. Comme mon Père, qui m'a envoyé, est vivant, et que je vis par mon Père; de même celui qui me mange vivra aussi par moi.

59. C'est ici le pain qui est descendu du ciel. Ce n'est pas comme la manne que vos pères ont mangée, et qui ne les a pas empêchés de mourir. Celui qui mange ce pain vivra éternellement.

60. *Ce fut* en enseignant dans la synagogue de Capharnaüm *que Jésus* dit ces choses.

61. Plusieurs donc de ses disciples, l'ayant entendu, dirent : Ces paroles sont bien dures, et qui peut les écouter?

62. Mais Jésus, connaissant en lui-même que ses disciples murmuraient sur ce sujet, leur dit : Cela vous scandalise-t-il?

63. *Que sera-ce* donc, si vous voyez le Fils de l'homme monter où il était auparavant?

64. C'est l'esprit qui vivifie; la chair ne sert de rien; les paroles que je vous dis sont esprit et vie.

65. Mais il y en a quelques-uns d'entre vous qui ne croient pas. Car Jésus savait dès le commencement qui étaient ceux qui ne croyaient point, et qui serait celui qui le trahirait.

66. Et il *leur* disait : C'est pour cela que je vous ai dit que personne ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné par mon Père.

67. Dès-lors plusieurs de ses disciples se retirèrent de sa suite, et ils n'allaient plus avec lui.

68. Et Jésus sur cela dit aux douze *apôtres* : Et vous, ne voulez-vous point aussi me quitter?

69. Simon-Pierre lui répon-

dit : A qui irions-nous, Seigneur? vous avez les paroles de la vie éternelle.

70. Nous croyons, et nous savons que vous êtes le Christ, le Fils de Dieu.

71. Jésus leur répondit : Ne vous ai-je pas choisis au nombre de douze? et *néanmoins* un de vous est un démon.

72. Ce qu'il disait de Judas Iscariote *fils* de Simon; car c'était lui qui devait le trahir, quoiqu'il fût l'un des douze.

CHAPITRE VII.

Jésus va secrètement à la fête des tabernacles : il y enseigne publiquement. Il y annonce sa mort et sa résurrection, et l'effusion de l'Esprit de Dieu. On veut en vain l'arrêter. Nicodème prend sa défense.

1. Depuis ce temps-là Jésus parcourait la Galilée, ne voulant pas aller en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le faire mourir.

2. Mais la fête des Juifs, *appelée* des tabernacles, étant proche,

3. ses frères lui dirent : Quittez ce lieu, et allez en Judée, afin que vos disciples voient aussi les œuvres que vous faites.

4. Car personne n'agit en secret, lorsqu'il veut être *connu* dans le public; puisque vous faites ces choses, faites-vous connaître au monde.

5. Car ses frères ne croyaient pas en lui.

6. Jésus leur dit donc ; Mon temps n'est pas encore venu mais pour le vôtre, il est toujours prêt.

7. Le monde ne saurait vous haïr; mais, *pour moi*, il me hait parce que je rends témoignage contre lui que ses œuvres sont mauvaises.

8. Allez vous *autres* à cette fête; pour moi je n'y vais pas *encore*, parce que mon temps n'est pas encore accompli.

9. Ayant dit ces choses, il demeura en Galilée.

10. Mais, lorsque ses frères furent partis, il alla aussi lui-même à la fête, non pas publiquement, mais comme *s'il eût voulu* se cacher.

11. Les Juifs donc le cherchaient pendant cette fête, et ils disaient : Où est-il?

12. Et on faisait plusieurs discours de lui *en secret* parmi le peuple; car les uns disaient : C'est un homme de bien; les autres disaient : Non, mais il séduit le peuple.

13. Personne néanmoins n'osait en parler avec liberté, par la crainte *qu'on avait* des Juifs.

14. Or vers le milieu de la fête, Jésus monta au temple, où il se mit à enseigner.

15. Et les Juifs en étant étonnés, ils disaient : Comment cet homme sait-il les *saintes*

lettres, lui qui n'a point étudié?

16. Jésus leur répondit : Ma doctrine n'est pas ma doctrine; mais *c'est la doctrine* de celui qui m'a envoyé.

17. Si quelqu'un veut faire la volonté de Dieu, il reconnaîtra si ma doctrine est de lui, ou si je parle de moi-même.

18. Celui qui parle de son propre mouvement cherche sa propre gloire; mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé est véridique, et il n'y a point en lui d'injustice.

19. Moïse ne vous a-t-il pas donné la loi? et néanmoins nul de vous n'accomplit la loi.

20. Pourquoi cherchez-vous à me faire mourir? Le peuple lui répondit : Vous êtes possédé du démon. Qui est-ce qui cherche à vous faire mourir?

21. Jésus leur répondit : J'ai fait une œuvre *le jour du sabbat*, et vous en êtes tous surpris.

22. Cependant Moïse vous ayant donné *la loi de* la circoncision (quoiqu'elle vienne des patriarches, et non de Moïse), *pour obéir à cette loi* vous donnez la circoncision le jour même du sabbat.

23. Si un homme peut recevoir la circoncision le jour du sabbat pour ne pas violer la loi de Moïse, pourquoi vous mettez-vous en colère contre moi, parce que j'ai guéri un homme dans tout son corps au jour du sabbat?

24. Ne jugez pas selon l'apparence, mais jugez selon la justice.

25. Alors quelques personnes de Jérusalem commencèrent à dire : N'est-ce pas là celui qu'ils cherchent pour le faire mourir?

26. Et néanmoins le voilà qui parle devant tout le monde, sans qu'ils lui disent rien. Est-ce donc qu'en effet les sénateurs ont reconnu qu'il est *véritablement* le Christ?

27. Mais nous savons cependant d'où est celui-ci; au lieu que quand le Christ viendra, personne ne saura d'où il est.

28. Jésus cependant continuait à *les* instruire, et disait à haute voix dans le temple : Vous me connaissez, et vous savez d'où je suis; et je ne suis pas venu de moi-même; mais celui qui m'a envoyé est véritable; et vous ne le connaissez point.

29. Pour moi, je le connais, parce que je suis *né* de lui, et qu'il m'a envoyé.

30. Ils cherchaient donc *les moyens* de le prendre; et *néanmoins* personne ne mit la main sur lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

31. Mais plusieurs du peuple crurent en lui, et disaient *entre eux :* Quand le Christ viendra, fera-t-il plus de mira-

cles que n'en fait celui-ci?

32. Les pharisiens entendirent ces discours que le peuple faisait de lui, et les princes *des prêtres* avec eux envoyèrent des archers pour le prendre.

33. Jésus leur dit donc: Je suis encore avec vous *pour* un peu de temps, et je vais *ensuite* vers celui qui m'a envoyé.

34. Vous me chercherez, et vous ne me trouverez point; et vous ne pouvez venir où je serai.

35. Les Juifs dirent donc entre eux: Où est-ce qu'il s'en ira, que nous ne pourrons le trouver? Ira-t-il vers les gentils qui sont dispersés par tout le monde, et instruira-t-il les gentils?

36. Que signifie cette parole qu'il vient de dire: Vous me chercherez, et vous ne me trouverez point, et vous ne pouvez venir où je serai?

37. Le dernier jour de la fête, *qui était* un jour solennel, Jésus, se tenant debout, disait à haute voix: Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive.

38. Si quelqu'un croit en moi, il sortira des fleuves d'eau vive de son cœur, comme dit l'écriture.

39. Ce qu'il entendait de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croiraient en lui; car le *Saint*-Esprit n'avait pas encore été donné, parce que Jésus n'était pas encore glorifié.

40. Cependant *plusieurs* d'entre le peuple, écoutant ces paroles, disaient: Cet homme est assurément un prophète.

41. D'autres disaient: C'est le Christ. Mais quelques autres disaient: Le Christ viendra-t-il de Galilée?

42. L'écriture ne dit-elle pas: Que le Christ viendra de la race de David, et de la petite ville de Bethléhem, *d'*où était David?

43. Le peuple était ainsi divisé sur son sujet;

44. et quelques-uns d'entre eux avaient envie de le prendre; mais *néanmoins* personne ne mit la main sur lui.

45. Les archers retournèrent donc vers les princes des prêtres et les pharisiens, qui leur dirent: Pourquoi ne l'avez-vous pas amené?

46. Les archers *leur* répondirent: Jamais homme n'a parlé comme cet homme-là.

47. Les pharisiens leur répondirent: Etes-vous donc aussi vous-mêmes séduits?

48. Y a-t-il quelqu'un des sénateurs ou des pharisiens qui ait cru en lui?

49. Car pour cette populace, qui ne sait *ce que c'est que* la loi, ce sont des gens maudits *de Dieu*.

50. *Sur cela* Nicodème, l'un

d'entre eux, et le même qui
était venu trouver Jésus la nuit,
leur dit :
51. Notre loi permet-elle de
condamner personne sans l'a-
voir auparavant entendu, et
sans s'être informé de ses ac-
tions ?
52. Ils lui répondirent : Est-
ce que vous êtes aussi Galiléen ?
Lisez avec soin les écritures,
et apprenez qu'il ne sort point
de prophète de Galilée.
53. Et chacun s'en retourna
en sa maison.

CHAPITRE VIII.

Femme adultère. Discours de Jésus-Christ aux Juifs.

1. Pour Jésus, il s'en alla
sur la montagne des Oliviers.
2. Mais dès la pointe du
jour il retourna au temple, où
tout le peuple s'amassa autour
de lui ; et s'étant assis, il com-
mença à les instruire.
3. Alors les scribes et les
pharisiens *lui* amenèrent une
femme qui avait été surprise
en adultère ; et la faisant tenir
debout au milieu *du peuple*,
4. ils dirent à Jésus : Maî-
tre, cette femme vient d'être
surprise en adultère.
5. Or Moïse nous a ordonné
dans la loi de lapider les adul-
tères. Quel est donc sur cela
votre sentiment ?
6. Ils disaient ceci en le ten-
tant, afin d'avoir de quoi l'ac-
cuser. Mais Jésus, se baissant,
écrivait avec son doigt sur la
terre.
7. Comme donc ils conti-
nuaient à l'interroger, il se le-
va, et leur dit : Que celui d'en-
tre vous, qui est sans péché,
lui jette le premier la pierre.
8. Puis se baissant de nou-
veau, il continua à écrire sur
la terre.
9. Mais pour eux, l'ayant en-
tendu parler *de la sorte*, ils se
retirèrent l'un après l'autre,
les vieillards sortant les pre-
miers ; et *ainsi* Jésus demeura
seul avec la femme, qui était
au milieu *de la place*.
10. Alors Jésus, se relevant,
lui dit : Femme, où sont vos
accusateurs ? personne ne vous
a-t-il condamnée ?
11. Elle lui dit : Non, Sei-
gneur. Jésus lui répondit : Je
ne vous condamnerai pas non
plus. Allez-vous-en, et à l'ave-
nir ne péchez plus.
12. Jésus parlant de nouveau
au peuple, leur dit : Je suis la
lumière du monde ; celui qui
me suit ne marche point dans
les ténèbres ; mais il aura la
lumière de la vie.
13. Les pharisiens lui dirent
donc : Vous vous rendez témoi-
gnage à vous-même ; *et ainsi*
votre témoignage n'est pas vé-
ritable.
14. Jésus leur répondit :
Quoique je me rende témoi-
gnage à moi-même, mon té-
moignage est véritable ; parce

que je sais d'où je viens, et où je vais; mais pour vous, vous ne savez d'où je viens, ni où je vais.

15. Vous jugez selon la chair; *mais pour* moi je ne juge personne;

16. et si je jugeais, mon jugement serait véritable, parce que je ne suis pas seul, mais moi et mon Père, qui m'a envoyé.

17. Il est écrit dans votre loi que le témoignage de deux hommes est véritable.

18. Or je me rends témoignage à moi-même; et *mon* Père, qui m'a envoyé, me rend *aussi* témoignage.

19. Ils lui disaient donc: Où est-il votre Père? Jésus leur répondit: Vous ne connaissez ni moi ni mon Père; si vous me connaissiez, vous connaîtriez aussi mon Père.

20. Jésus dit ces choses, enseignant dans le temple, au lieu où était le trésor; et personne ne se saisit de lui, parce que son heure n'était pas encore venue.

21. Jésus leur dit encore: Je m'en vais, et vous me chercherez, et vous mourrez dans votre péché. Vous ne pouvez venir où je vais.

22. Les Juifs disaient donc: Veut-il dire qu'il se tuera lui-même, lorsqu'il dit: Vous ne pouvez venir où je vais?

23. Et il leur dit: Pour vous, vous êtes d'ici-bas; *mais* pour moi, je suis d'en-haut. Vous êtes de ce monde, *et* moi je ne suis pas de ce monde.

24. Je vous ai donc dit que vous mourrez dans vos péchés, parce qu'en effet, si vous ne *me* croyez *ce* que je suis, vous mourrez dans votre péché.

25. Ils lui dirent: Qui êtes-vous *donc?* Jésus leur répondit: *Je suis* le principe *de toutes choses*, moi-même qui vous parle.

26. J'ai beaucoup de choses à dire de vous, et à condamner en vous; mais celui qui m'a envoyé est véritable; et je ne dis dans le monde que ce que j'ai appris de lui.

27. Et ils ne comprirent point qu'il disait que Dieu *était* son Père.

28. Jésus leur dit donc: Quand vous aurez élevé en haut le Fils de l'homme, alors vous connaîtrez *ce* que je suis; car je ne fais rien de moi-même; mais je *ne* dis *que* ce que *mon* Père m'a enseigné.

29. Et celui qui m'a envoyé est avec moi, et ne m'a point laissé seul; parce que je fais toujours ce qui lui est agréable.

30. Lorsqu'il disait ces choses, plusieurs crurent en lui.

31. Jésus dit donc aux Juifs qui croyaient en lui: Si vous demeurez dans *l'observation de* ma parole, vous serez véritablement mes disciples;

32. et vous connaîtrez la vérité, et la vérité vous rendra libres.

33. Et ils lui répondirent: Nous sommes de la race d'Abraham, et nous n'avons jamais été esclaves de personne; comment *donc* dites-vous que nous serons rendus libres?

34. Jésus leur répondit: En vérité, en vérité, je vous dis que quiconque commet le péché est esclave du péché.

35. Or l'esclave ne demeure pas toujours en la maison; mais le fils y demeure toujours.

36. Si donc le Fils vous met en liberté, vous serez véritablement libres.

37. Je sais que vous êtes enfants d'Abraham; mais vous voulez me faire mourir, parce que ma parole ne trouve point d'entrée en vous.

38. Pour moi, je dis ce que j'ai vu chez mon Père; et vous, vous faites ce que vous avez vu chez votre père.

39. Ils lui répondirent: *C'est* Abraham *qui* est notre père. Jésus leur dit: Si vous êtes enfants d'Abraham, faites donc les œuvres d'Abraham.

40. Mais maintenant vous cherchez à me faire mourir, moi qui vous ai dit la vérité que j'ai apprise de Dieu; c'est ce qu'Abraham n'a point fait.

41. Vous faites les œuvres de votre père. Ils lui dirent: Nous ne sommes pas des enfants bâtards; nous n'avons *tous* qu'un père *qui est* Dieu.

42. Jésus leur dit donc: Si Dieu était votre père, vous m'aimeriez, parce que *c'est* de Dieu *que* je suis sorti, et *c'est de sa part que* je suis venu; car je ne suis pas venu de moi-même, mais c'est lui qui m'a envoyé.

43. Pourquoi ne connaissez-vous point mon langage? Parce que vous ne pouvez écouter ma parole.

44. Vous êtes les enfants du diable, et vous voulez accomplir les désirs de votre père. Il a été homicide dès le commencement, et il n'est point demeuré dans la vérité, parce que la vérité n'est point en lui. Lorsqu'il dit des mensonges, il dit ce qu'il trouve dans lui-même; car il est menteur, et père du mensonge.

45. Mais pour moi, lorsque je dis la vérité, vous ne me croyez pas.

46. Qui de vous me convaincra d'*aucun* péché? Si je vous dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas?

47. Celui qui est de Dieu écoute les paroles de Dieu. C'est pour cela que vous ne les écoutez point, parce que vous n'êtes point de Dieu.

48. Les Juifs lui répondirent donc: N'avons-nous pas raison de dire que vous êtes un Sa-

maritain, et que vous êtes possédé du démon?

49. Jésus *leur* repartit : Je ne suis point possédé du démon ; mais j'honore mon Père ; et vous, vous me déshonorez.

50. Pour moi, je ne recherche point ma propre gloire ; un autre *la* recherchera, et *me* fera justice.

51. En vérité, en vérité, je vous dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

52. Les Juifs lui dirent : Nous connaissons bien maintenant que vous êtes possédé du démon : Abraham est mort, et les prophètes *aussi*; et vous dites : Si quelqu'un garde ma parole, il ne mourra jamais.

53. Etes-vous plus grand que notre père Abraham, qui est mort, et *que* les prophètes, *qui* sont morts *aussi?* Qui prétendez-vous être?

54. Jésus leur répondit : Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien. C'est mon Père qui me glorifie ; lui dont vous dites qu'il est votre Dieu,

55. tandis que vous ne le connaissez pas. Mais pour moi, je le connais ; et si je disais que je ne le connais pas, je serais un menteur comme vous. Mais je le connais et je garde sa parole.

56. Abraham votre père a désiré avec ardeur de voir mon jour ; il l'a vu, et a été rempli de joie.

57. Les Juifs lui dirent : Vous n'avez pas encore cinquante ans, et vous avez vu Abraham?

58. Jésus leur répondit : En vérité, en vérité, je vous dis : Je suis avant qu'Abraham fût.

59. Là-dessus ils prirent des pierres pour les lui jeter ; mais Jésus se cacha, et sortit du temple.

CHAPITRE IX.

Aveugle-né guéri par Jésus-Christ. Enquête des pharisiens sur ce miracle. Ils chassent de la synagogue celui qui avait été guéri. Jésus-Christ l'instruit. Double jugement exercé par Jésus-Christ.

1. Lorsque Jésus passait, il vit un homme *qui était* aveugle dès sa naissance ;

2. et ses disciples lui firent cette demande : Maître, est-ce le péché de cet homme, ou le péché de ceux qui l'ont mis au monde, qui est cause qu'il est né aveugle?

3. Jésus leur répondit : Ce n'est point qu'il ait péché, ni ceux qui l'ont mis au monde ; mais c'est afin que les œuvres *de la puissance* de Dieu éclatent en lui.

4. Il faut que je fasse les œuvres de celui qui m'a envoyé, pendant qu'il est jour ; la nuit vient, dans laquelle personne ne peut agir.

5. Tant que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde.

6. Après avoir dit cela, il cracha à terre, et ayant fait de la boue avec sa salive, il oignit de cette boue les yeux de l'aveugle,

7. et lui dit : Allez vous laver dans la piscine de Siloé, qui signifie Envoyé. Il y alla donc, il s'y lava, et en revint voyant *clair*.

8. Ses voisins et ceux qui l'avaient vu auparavant demander l'aumône, disaient : N'est-ce pas là celui qui était assis, et qui demandait l'aumône? Les uns répondaient : C'est lui;

9. d'autres disaient : Non, c'en est un qui lui ressemble. Mais lui leur disait : C'est moi-même.

10. Ils lui dirent donc : Comment vos yeux se sont-ils ouverts?

11. Il leur répondit : Cet homme, qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, et en a oint mes yeux, et il m'a dit : Allez à la piscine de Siloé, et vous y lavez. J'y ai été, je m'y suis lavé, et je vois.

12. Ils lui dirent : Où est-il? Il leur répondit : Je ne sais.

13. Alors ils amenèrent aux pharisiens cet homme qui avait été aveugle.

14. Or c'était le jour du sabbat que Jésus avait fait cette boue, et lui avait ouvert les yeux.

15. Les pharisiens l'interrogèrent donc aussi eux-mêmes *pour savoir* comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit : Il m'a mis de la boue sur les yeux; je me suis lavé, et je vois.

16. Sur quoi quelques-uns des pharisiens dirent : Cet homme n'est point *envoyé* de Dieu, puisqu'il ne garde point le sabbat. Mais d'autres disaient : Comment un méchant homme pourrait-il faire de tels prodiges? Et il y avait *sur cela* de la division entre eux.

17. Ils dirent donc de nouveau à l'aveugle : Et toi, que dis-tu de cet homme qui t'a ouvert les yeux? Il répondit : *Je dis que* c'est un prophète.

18. Mais les Juifs ne crurent point que cet homme eût été aveugle, et qu'il eût recouvré la vue, jusqu'à ce qu'ils eussent fait venir son père et sa mère,

19. qu'ils interrogèrent, en leur disant : Est-ce là votre fils que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant?

20. Le père et la mère leur répondirent : Nous savons que c'est là notre fils et qu'il est né aveugle;

21. mais nous ne savons comment il voit maintenant; et nous ne savons pas non plus qui lui a ouvert les yeux. In-

terrogez-le, il a de l'âge ; qu'il réponde pour lui-même.

22. Son père et sa mère parlaient de la sorte, parce qu'ils craignaient les Juifs ; car les Juifs avaient déja résolu ensemble que quiconque reconnaîtrait Jésus pour être le Christ, serait chassé de la synagogue.

23. Ce fut ce qui obligea le père et la mère de répondre : Il a de l'âge, interrogez-le lui-même.

24. Ils appelèrent donc une seconde fois cet homme qui avait été aveugle, et lui dirent : Rends gloire à Dieu ; nous savons que cet homme est un pécheur.

25. Il leur répondit : Si c'est un pécheur, je n'en sais rien ; tout ce que je sais, c'est que j'étais aveugle, et que je vois maintenant.

26. Ils lui dirent encore : Que t'a-t-il fait, et comment t'a-t-il ouvert les yeux?

27. Il leur répondit : Je vous l'ai déja dit, et vous l'avez entendu : pourquoi voulez-vous l'entendre encore une fois? est-ce que vous voulez devenir aussi ses disciples?

28. Sur quoi ils le chargèrent d'injures, et lui dirent : Sois toi-même son disciple ; pour nous, nous sommes disciples de Moïse.

29. Nous savons que Dieu a parlé à Moïse; mais pour celui-ci, nous ne savons d'où il est.

30. Cet homme leur répondit : C'est ce qui est étonnant que vous ne sachiez d'où il est, et qu'il m'ait ouvert les yeux.

31. Or nous savons que Dieu n'exauce point les pécheurs ; mais si quelqu'un l'honore, et qu'il fasse sa volonté, c'est celui-là qu'il exauce.

32. Depuis que le monde est, on n'a jamais entendu dire que personne ait ouvert les yeux à un aveugle-né.

33. Si cet homme n'était point *envoyé* de Dieu, il ne pourrait rien faire *de tout ce qu'il fait*.

34. Ils lui répondirent : Tu n'es que péché dès le ventre de ta mère, et tu veux nous enseigner? Et ils le chassèrent.

35. Jésus apprit qu'ils l'avaient ainsi chassé ; et l'ayant rencontré, il lui dit : Croyez-vous au Fils de Dieu ?

36. Il lui répondit : Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui?

37. Jésus lui dit : Vous l'avez vu, et c'est celui-là même qui vous parle.

38. Il lui répondit : Je crois, Seigneur ; et se prosternant, il l'adora.

39. Et Jésus ajouta : Je suis venu dans ce monde pour *exercer* un jugement, afin que ceux qui ne voient point voient, et que ceux qui voient deviennent aveugles.

40. Quelques pharisiens, qui

étaient avec lui, entendirent *ces paroles* et lui dirent : Sommes-nous donc aussi aveugles ?

41. Jésus leur répondit : Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché ; mais maintenant vous dites que vous voyez ; et *c'est pour cela que* votre péché demeure *en vous.*

CHAPITRE X.

Discours où Jésus-Christ déclare qu'il est la porte du bercail et le bon pasteur, et qu'il donnera sa vie pour ses brebis. Il prouve sa mission et sa divinité par ses œuvres.

1. En vérité, en vérité, je vous dis : Celui qui n'entre pas par la porte dans la bergerie des brebis, mais qui y monte par un autre endroit, est un voleur et un larron.

2. Mais celui qui entre par la porte est le pasteur des brebis.

3. C'est à celui-là que le portier ouvre, et les brebis entendent sa voix ; il appelle ses propres brebis par leur nom, et il les fait sortir.

4. Et lorsqu'il a fait sortir ses propres brebis, il va devant elles, et les brebis le suivent, parce qu'elles connaissent sa voix.

5. Elles ne suivent point un étranger ; mais elles le fuient, parce qu'elles ne connaissent point la voix des étrangers.

6. Jésus leur dit cette parabole, mais ils n'entendirent point de quoi il leur parlait.

7. Jésus leur dit donc encore : En vérité, en vérité, je vous dis, je suis la porte des brebis.

8. Tous ceux qui sont venus sont des voleurs et des larrons ; et les brebis ne les ont point écoutés.

9. Je suis la porte. Si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé ; il entrera, il sortira, et il trouvera des pâturages.

10. Le voleur ne vient que pour voler, pour égorger et pour perdre. Mais pour moi, je suis venu afin que *les brebis* aient la vie, et qu'elles l'aient abondamment.

11. Je suis le bon pasteur. Le bon pasteur donne sa vie pour ses brebis.

12. Mais le mercenaire, et celui qui n'est point pasteur, et à qui les brebis n'appartiennent pas, voyant venir le loup, abandonne les brebis, et s'enfuit ; et le loup les ravit, et disperse le troupeau.

13. Le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se met point en peine des brebis.

14. Pour moi, je suis le bon pasteur ; je connais mes brebis, et mes brebis me connaissent ;

15. comme mon Père me connaît et que je connais mon Père ; et je donne ma vie pour mes brebis.

16. J'ai encore d'autres brebis qui ne sont pas de cette bergerie; il faut aussi que je les amène. Elles écouteront ma voix, et il n'y aura qu'un troupeau et qu'un pasteur.

17. C'est pour cela que mon Père m'aime, parce que je quitte ma vie pour la reprendre.

18. Personne ne me la ravit; mais c'est moi qui la quitte de moi-même; j'ai le pouvoir de la quitter, et j'ai le pouvoir de la reprendre. C'est le commandement que j'ai reçu de mon Père.

19. Ce discours excita une nouvelle division parmi les Juifs.

20. Plusieurs d'entre eux disaient : Il est possédé du démon, et il a perdu le sens; pourquoi l'écoutez-vous?

21. *Mais* les autres disaient : Ce ne sont pas là les paroles d'un homme possédé du démon; le démon peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22. Or on faisait à Jérusalem la fête de la dédicace; et c'était l'hiver.

23. Et Jésus se promenant dans le temple, dans la galerie de Salomon,

24. les Juifs s'assemblèrent autour de lui, et lui dirent : Jusqu'à quand nous tiendrez-vous l'esprit en suspens? Si vous êtes le Christ, dites-le-nous clairement.

25. Jésus leur répondit : Je vous parle, et vous ne *me* croyez pas. Les œuvres, que je fais au nom de mon Père, rendent témoignage de moi;

26. mais pour vous, vous ne croyez pas, parce que vous n'êtes pas de mes brebis.

27. Mes brebis entendent ma voix; je les connais, et elles me suivent;

28. je leur donne la vie éternelle, et elles ne périront jamais; et nul ne les ravira d'entre mes mains.

29. Ce que mon Père m'a donné est plus grand que toutes choses; et personne ne peut *le* ravir de la main de mon Père.

30. Mon Père et moi, nous ne sommes qu'un.

31. Alors les Juifs prirent des pierres pour le lapider.

32. Et Jésus leur dit : J'ai fait devant vous plusieurs bonnes œuvres par *la puissance de* mon Père, pour laquelle est-ce que vous me lapidez?

33. Les Juifs lui répondirent : Ce n'est pas pour aucune bonne œuvre que nous vous lapidons, mais à cause de votre blasphème, et parce qu'étant homme, vous vous faites Dieu.

34. Jésus leur repartit : N'est-il pas écrit dans votre loi : J'ai dit que vous êtes des dieux?

35. Si donc elle appelle dieux ceux à qui la parole de Dieu était adressée, et que l'écriture ne puisse être détruite,

36. pourquoi dites-vous que je blasphème, moi que *mon* Père a sanctifié et envoyé dans le monde, parce que j'ai dit que je suis Fils de Dieu?

37. Si je ne fais pas les œuvres de mon Père, ne me croyez pas.

38. Mais si je *les* fais, quand vous ne voudriez pas me croire, croyez à *mes* œuvres; afin que vous connaissiez, et que vous croyiez que *mon* Père est en moi, et moi dans *mon* Père.

39. *Les Juifs* alors tâchèrent de le prendre; mais il s'échappa de leurs mains,

40. et s'en alla de nouveau au-delà du Jourdain, au même lieu où Jean avait d'abord baptisé; et il demeura là.

41. Plusieurs vinrent l'y trouver, et ils disaient: Jean n'a fait aucun miracle;

42. mais tout ce que Jean a dit de celui-ci était vrai. Et il y en eut beaucoup qui crurent en lui.

CHAPITRE XI.

Mort de Lazare. Entretien de Marthe avec Jésus. Résurrection de Lazare. Les Juifs veulent prendre Jésus. Caïphe prophétise.

1. Il y avait un homme malade *nommé* Lazare, qui était du bourg de Béthanie, où *demeuraient* Marie et Marthe sa sœur.

2. Cette Marie était celle qui répandit sur le Seigneur une huile de parfum, et qui lui essuya les pieds avec ses cheveux; et Lazare, qui était alors malade, était son frère.

3. Ses sœurs envoyèrent donc dire à Jésus : Seigneur, celui que vous aimez est malade.

4. Ce que Jésus ayant entendu, il dit : Cette maladie ne va point à la mort; mais *elle n'est que* pour la gloire de Dieu, *et* afin que le Fils de Dieu en soit glorifié.

5. Or Jésus aimait Marthe, et Marie sa sœur, et Lazare.

6. Ayant donc entendu dire qu'il était malade, il demeura encore deux jours au lieu où il était;

7. et il dit ensuite à ses disciples : Retournons en Judée.

8. Ses disciples lui dirent : Maître, il n'y a qu'un moment que les Juifs voulaient vous lapider, et vous parlez déja de retourner parmi eux?

9. Jésus leur répondit : N'y a-t-il pas douze heures au jour? Celui qui marche durant le jour ne se heurte point, parce qu'il voit la lumière de ce monde;

10. mais celui qui marche la nuit se heurte, parce qu'il n'a point de lumière.

11. Il leur parla de la sorte, et ensuite il leur dit : Notre ami Lazare dort; mais je m'en vais le réveiller.

12. Ses disciples lui répon-

dirent : Seigneur, s'il dort, il sera guéri.

13. Mais Jésus entendait parler de sa mort ; au lieu qu'ils crurent qu'il leur parlait du sommeil ordinaire.

14. Jésus leur dit donc alors clairement : Lazare est mort ;

15. et je me réjouis pour vous de ce que je n'étais pas là, afin que vous croyiez. Mais allons à lui.

16. Sur quoi Thomas, appelé Didyme, dit aux autres disciples : Allons aussi nous *autres,* afin de mourir avec lui.

17. Jésus, étant arrivé, trouva qu'il y avait déja quatre jours que Lazare était dans le tombeau.

18. Et comme Béthanie *n*'était éloignée de Jérusalem *que* d'environ quinze stades,

19. il y avait quantité de Juifs qui étaient venus voir Marthe et Marie, pour les consoler *de la mort* de leur frère.

20. Marthe ayant donc appris que Jésus venait, alla au-devant de lui, et Marie demeura dans la maison.

21. Alors Marthe dit à Jésus : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort ;

22. mais je sais que, présentement même, Dieu vous accordera tout ce que vous lui demanderez.

23. Jésus lui répondit : Votre frère ressuscitera.

24. Marthe lui dit : Je sais qu'il ressuscitera en la résurrection *qui se fera* au dernier jour.

25. Jésus lui repartit : Je suis la résurrection et la vie ; celui qui croit en moi, quand il serait mort, vivra.

26. Et quiconque vit et croit en moi, ne mourra point à jamais. Croyez-vous cela ?

27. Elle lui répondit : Oui, Seigneur, je crois que vous êtes le Christ, le Fils du Dieu vivant, qui êtes venu dans ce monde.

28. Lorsqu'elle eut ainsi parlé, elle s'en alla, et appela secrètement Marie sa sœur, en lui disant : Le Maître est venu, et il vous demande.

29. Ce qu'elle n'eut pas plutôt entendu, qu'elle se leva, et alla le trouver.

30. Car Jésus n'était pas encore entré dans le bourg ; mais il était au même lieu où Marthe l'avait rencontré.

31. Cependant les Juifs qui étaient avec Marie dans la maison, et qui la consolaient, ayant vu qu'elle s'était levée si promptement, et qu'elle était sortie, la suivirent, en disant : Elle s'en va au sépulcre pour y pleurer.

32. Lorsque Marie fut venue au lieu où était Jésus, l'ayant vu, elle se jeta à ses pieds, et lui dit : Seigneur, si vous eussiez été ici, mon frère ne serait pas mort.

33. Jésus, voyant qu'elle pleurait, et que les Juifs qui étaient venus avec elle, pleuraient aussi, frémit en *son* esprit, et se troubla lui-même;

34. et il *leur* dit: Où l'avez-vous mis? Ils lui répondirent: Seigneur, venez et voyez.

35. Alors Jésus pleura.

36. Et les Juifs dirent entre eux: Voyez comme il l'aimait.

37. Mais il y en eut *aussi* quelques-uns qui dirent: Ne pouvait-il pas empêcher qu'il ne mourût, lui qui a ouvert les yeux à un aveugle-né?

38. Jésus, frémissant donc de nouveau en lui-même, vint au sépulcre: (c'était une grotte, et on avait mis une pierre par-dessus.)

39. Jésus leur dit: Otez la pierre. Marthe, *qui était* sœur du mort, lui dit: Seigneur, il sent déja mauvais; car il y a quatre jours qu'il est là.

40. Jésus lui répondit: Ne vous ai-je pas dit que si vous croyez, vous verrez la gloire de Dieu?

41. Ils ôtèrent donc la pierre; et Jésus, levant les yeux en haut, dit *ces paroles: Mon* Père, je vous rends grâces de ce que vous m'avez exaucé.

42. Pour moi, je savais que vous m'exaucez toujours; mais je dis ceci pour ce peuple qui m'environne, afin qu'ils croient que c'est vous qui m'avez envoyé.

43. Ayant dit ces mots, il cria d'une voix forte: Lazare, sortez dehors.

44. Et à l'heure même le mort sortit, ayant les pieds et les mains liés de bandes, et le visage enveloppé d'un linge. Alors Jésus leur dit: Déliez-le, et le laissez aller.

45. Plusieurs donc d'entre les Juifs, qui étaient venus voir Marie et Marthe, et qui avaient vu ce que Jésus avait fait, crurent en lui.

46. Mais quelques-uns d'eux s'en allèrent trouver les pharisiens, et leur rapportèrent ce que Jésus avait fait.

47. Les princes des prêtres et les pharisiens tinrent donc conseil ensemble, et dirent: Que faisons-nous? Cet homme fait plusieurs miracles.

48. Si nous le laissons faire, tous croiront en lui, et les Romains viendront, et ruineront notre ville et notre nation.

49. Mais l'un d'eux, nommé Caïphe, qui était le grand-prêtre de cette année-là, leur dit: Vous n'y entendez rien;

50. et vous ne considérez pas qu'il vous est avantageux qu'un seul homme meure pour le peuple, et que toute la nation ne périsse point.

51. Or il ne disait pas ceci de lui-même; mais, étant grand-prêtre cette année-là, il prophétisa que Jésus devait mourir pour la nation *des Juifs;*

52. et non-seulement pour cette nation, mais aussi pour rassembler et réunir les enfants de Dieu qui étaient dispersés.

53. Ils ne pensèrent donc plus depuis ce jour-là, qu'à *trouver le moyen de* le faire mourir.

54. C'est pourquoi Jésus ne se montrait plus en public parmi les Juifs; mais il se retira dans une contrée près du désert, en une ville nommée Ephrem, où il se tint avec ses disciples.

55. Or la pâque des Juifs était proche, et plusieurs de ce quartier-là étant allés à Jérusalem avant la pâque pour se purifier,

56. ils cherchaient Jésus, et se disaient dans le temple les uns aux autres : Que pensez-vous de ce qu'il n'est point venu à ce jour de fête? Mais les princes des prêtres et les pharisiens avaient donné ordre que si quelqu'un savait où il était, il le découvrît, afin qu'ils le fissent prendre.

CHAPITRE XII.

Marie parfume les pieds de Jésus. Murmure de Judas. Les Juifs veulent tuer Lazare. Entrée de Jésus-Christ dans Jérusalem. Des gentils demandent à voir Jésus. Discours de Jésus-Christ à cette occasion. Incrédulité des Juifs. Foi étouffée par la timidité.

1. Six jours avant la pâque, Jésus vint à Béthanie, où était mort Lazare qu'il avait ressuscité.

2. On lui apprêta là à souper; Marthe servait, et Lazare était un de ceux qui étaient à table avec lui.

3. Mais Marie ayant pris une livre d'huile de parfum de vrai nard, *qui était* de grand prix, elle le répandit sur les pieds de Jésus, et les essuya avec ses cheveux, et *toute* la maison fut remplie de l'odeur de ce parfum.

4. Alors l'un de ses disciples, *savoir* Judas Iscariote, qui devait le trahir, dit :

5. Pourquoi n'a-t-on pas vendu ce parfum trois cents deniers, qu'on aurait donnés aux pauvres?

6. Il disait ceci, non qu'il se souciât des pauvres, mais parce qu'il était larron, et qu'ayant la bourse, il portait *l'argent* qu'on y mettait.

7. Mais Jésus dit : Laissez-la faire, parce qu'elle a gardé ce *parfum* pour le jour de ma sépulture.

8. Car vous avez toujours des pauvres parmi vous; mais pour moi, vous ne m'aurez pas toujours.

9. Une grande multitude de Juifs, ayant su qu'il était là, y vinrent, non-seulement pour Jésus; mais aussi pour voir Lazare, qu'il avait ressuscité d'entre les morts.

10. Mais les princes des prêtres délibérèrent de faire mourir aussi Lazare,

11. parce que beaucoup de Juifs se retiraient *d'avec eux*, à cause de lui, et croyaient en Jésus.

12. Le lendemain une grande quantité de peuple, qui était venu pour la fête, ayant appris que Jésus venait à Jérusalem,

13. ils prirent des branches de palmier, et allèrent au-devant de lui, en criant : Hosanna, *salut et gloire :* Béni *soit* le Roi d'Israël qui vient au nom du Seigneur !

14. Et Jésus ayant trouvé un ânon, monta dessus, ainsi qu'il est écrit :

15. Ne craignez point, fille de Sion : voici votre Roi qui vient monté sur le poulain d'une ânesse.

16. Les disciples ne firent point d'abord attention à cela; mais quand Jésus fut entré dans sa gloire, ils se souvinrent alors que ces choses avaient été écrites de lui, et que ce qu'ils avaient fait à son égard, *en était l'accomplissement.*

17. Le grand nombre de ceux qui s'étaient trouvés avec lui, lorsqu'il avait appelé Lazare du tombeau, et l'avait ressuscité d'entre les morts, *lui* rendait témoignage.

18. Et ce fut aussi ce qui fit sortir tant de peuple pour aller au-devant de lui, parce qu'ils avaient entendu dire qu'il avait fait ce miracle.

19. Les pharisiens dirent donc entre eux : Vous voyez que nous ne gagnons rien ; voilà tout le monde qui court après lui.

20. Or il y eut quelques gentils, de ceux qui étaient venus pour adorer au jour de la fête,

21. qui s'adressèrent à Philippe, qui était de Bethsaïde en Galilée, et lui firent cette prière : Seigneur, nous voudrions bien voir Jésus.

22. Philippe vint le dire à André, et André et Philippe le dirent ensemble à Jésus.

23. Jésus leur répondit : L'heure est venue où le Fils de l'homme doit être glorifié.

24. En vérité, en vérité, je vous dis : si le grain de froment ne meurt après qu'on l'a jeté en terre, il demeure seul; mais quand il est mort, il porte beaucoup de fruit.

25. Celui qui aime sa vie, la perdra; mais celui qui hait sa vie dans ce monde, la conserve pour la vie éternelle.

26. Si quelqu'un me sert, qu'il me suive; et où je serai, là sera aussi mon serviteur. Si quelqu'un me sert, mon Père l'honorera.

27. Maintenant mon âme est troublée; et que dirai-je? *Mon* Père, délivrez-moi de cette

heure; mais c'est pour cette heure que je suis venu.

28. *Mon* Père, glorifiez votre nom. Au même temps on entendit une voix du ciel *qui dit*: Et je l'ai *déja* glorifié, et je le glorifierai encore.

29. Le peuple qui était là, et qui avait entendu *le son de cette voix*, disait que c'était un coup de tonnerre; d'autres disaient: *C'est* un ange *qui* lui a parlé.

30. Jésus répondit: Ce n'est pas pour moi que cette voix s'est fait entendre, mais pour vous.

31. *C'est* maintenant *que* le monde va être jugé; *c'est* maintenant *que* le prince de ce monde va être chassé dehors.

32. Et pour moi, quand j'aurai été élevé de la terre, j'attirerai tout à moi.

33. (Ce qu'il disait pour marquer de quelle mort il devait mourir).

34. Le peuple lui répondit: Nous avons appris de la loi que le Christ doit demeurer éternellement. Comment donc dites-vous qu'il faut que le Fils de l'homme soit élevé *de la terre?* Qui est ce Fils de l'homme?

35. Jésus leur répondit: La lumière est encore avec vous pour un peu de temps; marchez pendant que vous avez la lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Celui qui marche dans les ténèbres ne sait où il va.

36. Pendant que vous avez la lumière, croyez en la lumière, afin que vous soyez des enfants de lumière. Jésus parla de la sorte, et se retirant, il se cacha d'eux.

37. Mais quoiqu'il eût fait tant de miracles devant eux, ils ne croyaient point en lui;

38. afin que cette parole du prophète Isaïe fût accomplie: Seigneur, dit-il, qui a cru à la parole qu'il a entendue de nous? et à qui le bras du Seigneur a-t-il été révélé?

39. C'est pour cela qu'ils ne pouvaient croire, parce qu'Isaïe a dit encore:

40. Il a aveuglé leurs yeux, et il a endurci leur cœur, de peur qu'ils ne voient des yeux, et ne comprennent du cœur, et qu'ils ne viennent à se convertir, et que je ne les guérisse.

41. Isaïe a dit ces choses, lorsqu'il a vu sa gloire, et qu'il a parlé de lui.

42. Plusieurs néanmoins des sénateurs même crurent en lui; mais à cause des pharisiens ils n'osaient le reconnaître publiquement, de crainte d'être chassés de la synagogue;

43. car ils ont plus aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

44. Or Jésus s'écria, et dit: Celui qui croit en moi, ne croit

pas en moi, mais en celui qui m'a envoyé;

45. et celui qui me voit, voit celui qui m'a envoyé.

46. Je suis venu dans le monde, moi *qui suis* la lumière, afin que tous ceux qui croient en moi ne demeurent point dans les ténèbres.

47. Si quelqu'un entend mes paroles, et ne les garde pas, je ne le juge point; car je ne suis pas venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48. Celui qui me méprise, et qui ne reçoit point mes paroles, a pour juge la parole même que j'ai annoncée; ce sera elle qui le jugera au dernier jour;

49. car je n'ai point parlé de moi-même; mais *mon* Père, qui m'a envoyé, est celui qui m'a prescrit par son commandement ce que je dois dire, et comment je dois parler;

50. et je sais que son commandement est la vie éternelle. Ce que je dis donc, je le dis selon que mon Père me l'a ordonné.

CHAPITRE XIII.

Dernière cène de Jésus-Christ. Il lave les pieds à ses apôtres. Prédiction de la trahison de Judas. Glorification de Jésus. Commandement de Jésus. Renoncement de saint Pierre prédit.

1. Avant la fête de Pâque, Jésus sachant que son heure était venue de passer de ce monde à son Père; comme il avait aimé les siens qui étaient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin.

2. Et après le souper, le diable ayant déja mis dans le cœur de Judas Iscariote *fils* de Simon, *le dessein* de le trahir;

3. Jésus qui savait que *son* Père lui avait mis toutes choses entre les mains, qu'il était sorti de Dieu, et qu'il s'en retournait à Dieu,

4. se leva de table, quitta ses vêtements, et ayant pris un linge, il le mit autour de lui.

5. Puis ayant versé de l'eau dans un bassin, il commença à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer avec le linge qu'il avait autour de lui.

6. Il vint donc à Simon-Pierre, qui lui dit: Quoi, Seigneur, vous me laveriez les pieds?

7. Jésus lui répondit: Vous ne savez pas maintenant ce que je fais, mais vous le saurez ensuite.

8. Pierre lui dit : Vous ne me laverez jamais les pieds. Jésus lui repartit : Si je ne vous lave, vous n'aurez point de part avec moi.

9. *Alors* Simon-Pierre lui dit : Seigneur, non-seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête.

10. Jésus lui dit : Celui qui a été déja lavé n'a plus besoin que de se laver les pieds, et il est pur dans tout *le reste :* et pour vous *aussi* vous êtes purs, mais non pas tous ;

11. car il savait qui était celui qui devait le trahir; et c'est pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs.

12. Après donc qu'il leur eut lavé les pieds, il reprit ses vêtements ; et s'étant remis à table, il leur dit : Savez-vous ce que je viens de vous faire?

13. Vous m'appelez *votre* Maître et *votre* Seigneur ; et vous avez raison, car je le suis.

14. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis *votre* Seigneur et *votre* Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les uns aux autres;

15. car je vous ai donné l'exemple, afin que ce que je vous ai fait, vous le fassiez aussi vous autres.

16. En vérité, en vérité, je vous dis : le serviteur n'est pas plus grand que son maître; et l'envoyé n'est pas plus grand que celui qui l'a envoyé.

17. Si vous savez ces choses, vous serez heureux, pourvu que vous les pratiquiez.

18. Je ne dis pas ceci de vous tous : je sais *qui sont* ceux que j'ai choisis; mais *il faut* que *cette parole* de l'écriture soit accomplie : Celui qui mange du pain avec moi, lèvera le pied contre moi.

19. Je vous dis *ceci* dès maintenant, avant qu'il arrive; afin que, lorsqu'il arrivera, vous *me* reconnaissiez *pour ce* que je suis.

20. En vérité, en vérité, je vous dis : Quiconque reçoit celui que j'aurai envoyé, me reçoit *moi-même;* et qui me reçoit, reçoit celui qui m'a envoyé.

21. Jésus, ayant dit ces choses, se troubla dans *son* esprit; et parla ouvertement, en disant : En vérité, en vérité, je vous dis, un d'entre vous me trahira.

22. Les disciples se regardaient donc l'un l'autre, ne sachant de qui il parlait.

23. Mais l'un d'eux, que Jésus aimait, étant couché sur le sein de Jésus,

24. Simon-Pierre lui fit signe de s'enquérir qui était celui dont Jésus parlait.

25. Ce *disciple*, se reposant donc sur le sein de Jésus, lui dit : Seigneur, qui est-ce?

26. Jésus lui répondit : C'est celui à qui je présenterai du pain que j'aurai trempé. Et ayant trempé du pain, il le donna à Judas Iscariote *fils* de Simon.

27. Et quand il eut pris ce morceau, satan entra en lui. Et Jésus lui dit : Faites au plutôt ce que vous faites.

28. Mais nul de ceux qui étaient à table ne comprit pourquoi il lui avait dit cela.

29. Car quelques-uns pensaient qu'à cause que Judas avait la bourse, Jésus avait voulu lui dire : Achetez-nous ce qui nous est nécessaire pour la fête; ou *qu'il lui donnât ses ordres* pour distribuer quelque chose aux pauvres.

30. Judas, ayant donc reçu ce morceau, sortit aussitôt; et il était nuit.

31. Après qu'il fut sorti, Jésus dit: Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui.

32. Si Dieu est glorifié en lui, Dieu le glorifiera aussi en lui-même; et c'est bientôt qu'il le glorifiera.

33. *Mes* petits enfants, je n'ai plus que peu de temps à être avec vous. Vous me chercherez; et comme j'ai dit aux Juifs qu'ils ne pouvaient venir où je vais, je vous le dis aussi à vous-mêmes présentement.

34. Je vous fais un commandement nouveau, *qui est* que vous vous aimiez les uns les autres, et que vous vous entr'aimiez comme je vous ai aimés.

35. C'est en cela que tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour les uns pour les autres.

36. Simon-Pierre lui dit : Seigneur, où allez-vous? Jésus lui répondit : Vous ne pouvez maintenant me suivre où je vais; mais vous me suivrez après.

37. Pierre lui dit : Pourquoi ne puis-je pas vous suivre maintenant? Je donnerai ma vie pour vous.

38. Jésus lui repartit : Vous donnerez votre vie pour moi? En vérité, en vérité, je vous le dis : le coq ne chantera point, que vous ne m'ayez renoncé trois fois.

CHAPITRE XIV.

Discours de Jésus-Christ à ses disciples.

1. Que votre cœur ne se trouble point. Vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi.

2. Il y a plusieurs demeures dans la maison de mon Père. Si cela n'était, je vous l'aurais dit, car je m'en vais vous préparer le lieu;

3. et après que je m'en serai allé, et que je vous aurai préparé le lieu, je reviendrai, et vous retirerai à moi, afin que là où je serai, vous y soyez aussi.

4. Vous savez bien où je vais, et vous en savez la voie.

5. Thomas lui dit : Seigneur, nous ne savons où vous allez; et comment pouvons-nous en savoir la voie?

6. Jésus lui dit : Je suis la voie, la vérité et la vie; personne ne vient au Père que par moi.

7. Si vous m'aviez connu, vous auriez aussi connu mon Père; et vous le connaîtrez bientôt, et vous l'avez *déja* vu.

8. Philippe lui dit: Seigneur, montrez-nous *votre* Père, et il nous suffit.

9. Jésus lui répondit: Il y a si long-temps que je suis avec vous, et vous ne me connaissez pas *encore?* Philippe, celui qui me voit, voit aussi *mon* Père. Comment *donc* dites-vous: Montrez-nous *votre* Père?

10. Ne croyez-vous pas que je suis dans *mon* Père, et que *mon* Père est en moi? Ce que je vous dis, je ne *vous* le dis pas de moi-même; mais mon Père, qui demeure en moi, fait lui-même les œuvres *que je fais.*

11. Ne croyez-vous pas que je suis dans *mon* Père, et que *mon* Père est en moi? Croyez-le au moins à cause des œuvres *que je fais.*

12. En vérité, en vérité, je vous dis, celui qui croit en moi fera lui-même les œuvres que je fais, et en fera *encore* de plus grandes, parce que je m'en vais à *mon* Père.

13. Et tout ce que vous demanderez à *mon* Père en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils.

14. Si vous me demandez quelque chose en mon nom, je le ferai.

15. Si vous m'aimez, gardez mes commandements;

16. et je prierai *mon* Père, et il vous donnera un autre Consolateur, afin qu'il demeure éternellement avec vous:

17. l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point, et qu'il ne le connaît point. Mais pour vous, vous le connaîtrez, parce qu'il demeurera avec vous, et qu'il sera en vous.

18. Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai à vous.

19. Encore un peu de temps, et le monde ne me verra plus. Mais pour vous, vous me verrez; parce que je vis, et que vous vivrez aussi.

20. En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en mon Père, et vous en moi, et moi en vous.

21. Celui qui a mes commandements, et qui les garde, c'est celui-là qui m'aime. Or celui qui m'aime sera aimé de mon Père, et je l'aimerai aussi, et je me découvrirai moi-même à lui.

22. Judas, non pas l'Iscariote, lui dit: Seigneur, d'où vient que vous vous découvrirez vous-même à nous, et non pas au monde?

23. Jésus lui répondit: Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole, et mon Père l'aimera, et nous viendrons à lui, et nous ferons en lui *notre* demeure.

24. Celui qui ne m'aime point, ne garde point mes paroles; et la parole, que vous avez entendue, n'est point ma parole, mais celle de *mon* Père, qui m'a envoyé.

25. Je vous ai dit ceci, demeurant *encore* avec vous.

26. Mais le Consolateur, *qui est* le Saint-Esprit, que *mon* Père enverra en mon nom, vous enseignera toutes choses, et vous fera ressouvenir de tout ce que je vous ai dit.

27. Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; je ne vous la donne pas comme le monde la donne. Que votre cœur ne se trouble point, et qu'il ne soit point saisi de frayeur.

28. Vous avez entendu que je vous ai dit: Je m'en vais, et je reviens à vous. Si vous m'aimiez, vous vous réjouiriez de ce que je m'en vais à *mon* Père; parce que *mon* Père est plus grand que moi.

29. Et je vous le dis maintenant avant que cela arrive, afin que, lorsqu'il sera arrivé, vous ayez une ferme croyance *en moi.*

30. Je ne vous parlerai plus guère; car le prince de ce monde va venir, quoiqu'il n'ait rien en moi *qui lui appartienne;*

31. mais afin que le monde connaisse que j'aime *mon* Père, et que je fais ce que *mon* Père m'a ordonné. Levez-vous, sortons d'ici.

CHAPITRE XV.

Suite du discours de Jésus-Christ.

1. Je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron.

2. Il retranchera toutes les branches qui ne portent point de fruit en moi; et il émondera toutes celles qui portent du fruit, afin qu'elles en portent davantage.

3. Vous êtes déja purs, à cause de la parole que je vous ai annoncée.

4. Demeurez en moi, et moi en vous. Comme la branche ne saurait porter de fruit d'elle-même, et si elle ne demeure *attachée* au cep de la vigne; il en est ainsi de vous autres, si vous ne demeurez pas en moi.

5. Je suis *le cep de* la vigne, *et* vous *en êtes* les branches. Celui qui demeure en moi, et en qui je demeure, porte beaucoup de fruits; car vous ne pouvez rien faire sans moi.

6. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il sera jeté dehors comme un sarment *inutile;* il séchera, et on le ramassera pour le jeter au feu, et il brûlera.

7. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, vous demanderez tout ce que vous voudrez, et il vous sera accordé.

8. C'est la gloire de mon

Père, que vous rapportiez beaucoup de fruit, et que vous deveniez mes disciples:

9. Comme *mon* Père m'a aimé, je vous ai aussi aimés. Demeurez dans mon amour.

10. Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme j'ai moi-même gardé les commandements de mon Père, et que je demeure dans son amour.

11. Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit pleine *et parfaite.*

12. Le commandement que je *vous* donne, est de vous aimer les uns les autres, comme je vous ai aimés.

13. Personne ne peut avoir un plus grand amour que de donner sa vie pour ses amis.

14. Vous êtes mes amis, si vous faites *tout* ce que je vous commande.

15. Je ne vous donnerai plus le nom de serviteurs, parce que le serviteur ne sait pas ce que fait son maître; mais je vous ai appelés *mes* amis, parce que je vous ai fait savoir tout ce que j'ai appris de mon Père.

16. Ce n'est pas vous qui m'avez choisi; mais c'est moi qui vous ai choisis; et je vous ai établis, afin que vous marchiez, que vous rapportiez du fruit, et que votre fruit demeure *toujours*, et que *mon* Père vous donne tout ce que vous lui demanderez en mon nom.

17. Ce que je vous commande est de vous aimer les uns les autres.

18. Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous.

19. Si vous étiez du monde, le monde aimerait ce qui serait à lui; mais parce que vous n'êtes point du monde, et que je vous ai choisis du milieu du monde, c'est pour cela que le monde vous hait.

20. Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite : Le serviteur n'est pas plus grand que son maître. S'ils m'ont persécuté, ils vous persécuteront aussi; s'ils ont gardé mes paroles, ils garderont aussi les vôtres.

21. Mais ils vous feront tous ces mauvais traitements à cause de mon nom; parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

22. Si je n'étais point venu, et que je ne leur eusse point parlé, ils n'auraient point le péché *qu'ils ont;* mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23. Celui qui me hait, hait aussi mon Père.

24. Si je n'avais pas fait parmi eux des œuvres qu'aucun autre n'a faites, ils n'auraient point le péché *qu'ils ont;* mais maintenant ils les ont vues, et ils ont haï et moi et mon Père;

25. afin que la parole qui est écrite dans leur loi soit accomplie : Ils m'ont haï sans aucun sujet.

26. Mais lorsque le Consolateur, l'Esprit de vérité, qui procède du Père, et que je vous enverrai de la part de *mon* Père, sera venu, il rendra témoignage de moi,

27. et vous en rendrez aussi témoignage, parce que vous êtes dès le commencement avec moi.

CHAPITRE XVI.

Suite du discours après la cène. Prédiction des persécutions. Promesses de l'Esprit consolateur. Joie après la tristesse. Prière au nom de Jésus-Christ. Confiance au milieu des tribulations.

1. Je vous ai dit ces choses, afin que vous n'*en* soyez point scandalisés.

2. Ils vous chasseront des synagogues; et le temps vient où quiconque vous fera mourir, croira faire une chose agréable à Dieu.

3. Ils vous traiteront de la sorte, parce qu'ils ne connaissent ni *mon* Père ni moi.

4. Or je vous ai dit ces choses, afin que, lorsque ce temps-là sera venu, vous vous souveniez que je vous les ai dites.

5. Je ne vous les ai pas dites dès le commencement, parce que j'étais avec vous. Mais maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et aucun de vous ne me demande où je vais.

6. Mais, parce que je vous ai dit ces choses, votre cœur a été rempli de tristesse.

7. Cependant je vous dis la vérité : il vous est utile que je m'en aille; car si je ne m'en vais point, le Consolateur ne viendra pas à vous; mais si je m'en vais, je vous l'enverrai.

8. Et lorsqu'il sera venu, il convaincra le monde touchant le péché, touchant la justice, et touchant le jugement :

9. touchant le péché, parce qu'ils n'ont pas cru en moi;

10. touchant la justice, parce que je m'en vais à *mon* Père, et que vous ne me verrez plus;

11. touchant le jugement, parce que le prince du monde est déja jugé.

12. J'ai encore beaucoup de choses à vous dire; mais vous ne pouvez les porter présentement.

13. Quand cet Esprit de vérité sera venu, il vous enseignera toute vérité; car il ne parlera pas de lui-même; mais il dira tout ce qu'il aura entendu, et il vous annoncera les choses à venir.

14. Il me glorifiera, parce qu'il recevra de ce qui est à moi, et il vous l'annoncera.

15. Tout ce qu'a *mon* Père est à moi : c'est pourquoi je *vous* dis qu'il recevra de ce

qui est à moi et vous l'annoncera.

16 *Encore* un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je m'en vais à *mon* Père.

17. Sur cela, quelques-uns de ses disciples se dirent les uns aux autres : Que veut-il nous dire par là : *Encore* un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez, parce que je m'en vais à *mon* Père?

18. Ils disaient donc : Que signifie ce qu'il dit : *Encore* un peu de temps? Nous ne savons ce qu'il veut dire.

19. Mais Jésus connaissant qu'ils voulaient l'interroger *là-dessus*, il leur dit : Vous vous demandez les uns aux autres ce que j'ai voulu dire *par ces paroles : Encore* un peu de temps, et vous ne me verrez plus; et encore un peu de temps, et vous me verrez.

20. En vérité, en vérité, je vous dis, vous pleurerez et vous gémirez, et le monde se réjouira; vous serez dans la tristesse; mais votre tristesse se changera en joie.

21. Une femme, lorsqu'elle enfante, est dans la douleur, parce que son heure est venue; mais après qu'elle a enfanté un fils, elle ne se souvient plus de *tous* ses maux, dans la joie *qu'elle a* d'avoir mis un homme au monde.

22. C'est donc ainsi que vous êtes maintenant dans la tristesse; mais je vous verrai de nouveau, et votre cœur se réjouira; et personne ne vous ravira votre joie.

23. En ce jour-là vous ne m'interrogerez plus sur rien. En vérité, en vérité, je vous dis, si vous demandez quelque chose à *mon* Père en mon nom, il vous le donnera.

24. Jusqu'ici vous n'avez rien demandé en mon nom. Demandez, et vous recevrez, afin que votre joie soit pleine *et parfaite*.

25. Je vous ai dit ces choses en paraboles; l'heure vient en laquelle je ne vous entretiendrai plus en paraboles; mais je vous parlerai ouvertement de mon Père.

26. En ce jour-là vous demanderez en mon nom; et je ne vous dis pas que je prierai mon Père pour vous;

27. car mon Père vous aime lui-même, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru que je suis sorti de Dieu.

28. Je suis sorti de *mon* Père, et je suis venu dans le monde; maintenant je laisse le monde, et je m'en retourne à *mon* Père.

29. Ses disciples lui dirent : C'est maintenant que vous parlez tout ouvertement, et que

vous n'usez d'aucune parabole.

30. Nous voyons bien à présent que vous savez tout, et que vous n'avez pas besoin que personne vous interroge: *c'est* pour cela *que* nous croyons que vous êtes sorti de Dieu.

31. Jésus leur répondit : Vous croyez maintenant?

32. Le temps va venir, et il est déja venu, que vous serez dispersés, chacun de son côté, et que vous me laisserez seul; mais je ne suis pas seul, parce que *mon* Père est avec moi.

33. Je vous ai dit ces choses, afin que vous trouviez la paix en moi. Vous aurez à souffrir *bien* des afflictions dans le monde; mais ayez confiance, j'ai vaincu le monde.

CHAPITRE XVII.

Prière de Jésus-Christ après la cène. Il prie pour sa glorification et pour le salut de ses apôtres et de tous ses élus.

1. Jésus, ayant dit ces choses, leva les yeux au ciel et dit : *Mon* Père, l'heure est venue; glorifiez votre Fils, afin que votre Fils vous glorifie;

2. comme vous lui avez donné puissance sur tous les hommes, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que vous lui avez donnés.

3. Or la vie éternelle consiste à vous connaître, vous *qui êtes* le seul Dieu véritable, et Jésus-Christ que vous avez envoyé.

4. Je vous ai glorifié sur la terre; j'ai achevé l'ouvrage dont vous m'aviez chargé.

5. Et vous, *mon* Père, glorifiez-moi *donc aussi* maintenant en vous-même, de cette gloire que j'ai eue en vous, avant que le monde fût.

6. J'ai fait connaître votre nom aux hommes que vous m'avez donnés *en les séparant* du monde. Ils étaient à vous, et vous me les avez donnés; et ils ont gardé votre parole.

7. Ils savent présentement que tout ce que vous m'avez donné vient de vous;

8. parce que je leur ai donné les paroles que vous m'avez données, et ils les ont reçues; ils ont reconnu véritablement que je suis sorti de vous, et ils ont cru que vous m'avez envoyé.

9. C'est pour eux que je prie. Je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que vous m'avez donnés, parce qu'ils sont à vous.

10. Tout ce *qui est* à moi est à vous, et tout ce *qui est* à vous est à moi; et je suis glorifié en eux.

11. Et déja je ne suis plus dans le monde; mais *pour eux* ils sont *encore* dans le monde; et moi je m'en retourne à vous.

Père saint, conservez en votre nom ceux que vous m'avez donnés, afin qu'ils soient un comme nous.

12. Lorsque j'étais avec eux, je les conservais en votre nom. J'ai conservé ceux que vous m'avez donnés, et nul d'eux ne s'est perdu : *il n'y a eu de perdu* que *celui qui était* enfant de perdition, afin que l'écriture fût accomplie.

13. Mais maintenant je viens à vous ; et je dis ceci *étant encore* dans le monde ; afin qu'ils aient en eux-mêmes la plénitude de ma joie.

14. Je leur ai donné votre parole, et le monde les a haïs, parce qu'ils ne sont point du monde, comme je ne suis point *moi-même* du monde.

15. Je ne *vous* prie pas de les ôter du monde, mais de les garder du mal.

16. Ils ne sont point du monde, comme je ne suis point moi-même du monde.

17. Sanctifiez-les dans la vérité. Votre parole est la vérité.

18. Comme vous m'avez envoyé dans le monde, je les ai aussi envoyés dans le monde.

19. Et je me sanctifie moi-même pour eux, afin qu'ils soient aussi sanctifiés dans la vérité.

20. Je ne prie pas pour eux seulement, mais encore pour ceux qui doivent croire en moi par leur parole ;

21. afin que tous ne soient qu'un, comme vous, *mon* Père, *êtes* en moi, et moi en vous, qu'ils soient de même un en nous ; afin que le monde croie que vous m'avez envoyé.

22. Et je leur ai donné la gloire que vous m'avez donnée ; afin qu'ils soient un comme nous sommes un.

23. Je *suis* en eux, et vous en moi, afin qu'ils soient consommés dans l'unité, et que le monde connaisse que vous m'avez envoyé, et que vous les avez aimés comme vous m'avez aimé.

24. *Mon* Père, je désire que là où je suis, ceux que vous m'avez donnés *y* soient aussi avec moi ; afin qu'ils contemplent ma gloire que vous m'avez donnée, parce que vous m'avez aimé avant la création du monde.

25. Père juste, le monde ne vous a point connu ; mais moi, je vous ai connu ; et ceux-ci ont connu que vous m'avez envoyé.

26. Je leur ai fait connaître votre nom, et le leur ferai connaître *encore ;* afin que l'amour dont vous m'avez aimé soit en eux, et *que je sois* moi-*même* en eux.

CHAPITRE XVIII.

Jésus dans le jardin. Juifs renversés. Jésus pris et mené chez

Anne, et de là chez Caïphe. Renoncement de saint Pierre. Jésus devant Pilate. Barabbas préféré.

1. Jésus ayant dit ces choses s'en alla avec ses disciples au-delà du torrent de Cédron, où il y avait un jardin dans lequel il entra, lui et ses disciples.

2. Judas, qui le trahissait, connaissait aussi ce lieu-là, parce que Jésus y avait souvent été avec ses disciples.

3. Judas, ayant donc pris *avec lui* une compagnie de soldats, et des gens *envoyés* par les princes des prêtres et par les pharisiens, vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux et des armes.

4. Mais Jésus, qui savait tout ce qui devait lui arriver, vint au-devant *d'eux*, et leur dit : Qui cherchez-vous ?

5. Ils lui répondirent : Jésus de Nazareth. Jésus leur dit : C'est moi. Or Judas, qui le trahissait, était aussi là présent avec eux.

6. Lors donc que Jésus leur eut dit : C'est moi ; ils reculèrent et tombèrent par terre.

7. Il leur demanda encore une fois : Qui cherchez-vous ? Et ils lui dirent : Jésus de Nazareth.

8. Jésus *leur* répondit : Je vous ai dit que c'est moi. Si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci ;

9. Afin que cette parole qu'il avait dite fût accomplie : Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donnés.

10. Alors Simon-Pierre, qui avait une épée, la tira, en frappa un des gens du grand-prêtre, et lui coupa l'oreille droite; et cet homme s'appelait Malchus.

11. Mais Jésus dit à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau; ne faut-il pas que je boive le calice que mon Père m'a donné ?

12. Les soldats et leur capitaine, avec les gens *envoyés* par les Juifs, prirent donc Jésus, et le lièrent;

13. et ils l'amenèrent premièrement chez Anne, parce qu'il était beau-père de Caïphe, qui était grand-prêtre cette année-là.

14. Et Caïphe était celui qui avait donné ce conseil aux Juifs, qu'il était avantageux qu'un seul homme mourût pour *tout* le peuple.

15. Cependant Simon-Pierre suivit Jésus, comme aussi un autre disciple, qui, étant connu du grand-prêtre, entra avec Jésus dans la cour *de la maison* du grand-prêtre;

16. mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre disciple, qui était connu du grand-prêtre, sortit, et parla à la portière, qui fit entrer Pierre.

17. Cette servante, qui gardait la porte, dit donc à Pierre: N'êtes-vous pas aussi des disciples de cet homme? Il lui répondit: Je n'en suis point.

18. Les serviteurs et les gens *qui avaient pris Jésus* étaient auprès du feu, où ils se chauffaient parce qu'il faisait froid; et Pierre était aussi avec eux, et se chauffait.

19. Cependant le grand-prêtre interrogea Jésus touchant ses disciples et touchant sa doctrine.

20. Jésus lui répondit: J'ai parlé publiquement à tout le monde; j'ai toujours enseigné dans la synagogue et dans le temple où tous les Juifs s'assemblent; et je n'ai rien dit en secret.

21. Pourquoi *donc* m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui *m'*ont entendu, *pour savoir* ce que je leur ai dit. Ce sont ceux-là qui savent ce que j'ai enseigné.

22. Comme il eut dit cela, un des officiers qui était là présent donna un soufflet à Jésus, en *lui* disant: Est-ce ainsi que vous répondez au grand-prêtre?

23. Jésus lui répondit: Si j'ai mal parlé, faites voir le mal que j'ai dit; mais si *j'ai* bien *parlé*, pourquoi me frappez-vous?

24. Anne l'envoya *donc* alors lié à Caïphe le grand-prêtre.

25. Cependant Simon-Pierre était debout *près du feu*, et se chauffait. Quelques-uns donc lui dirent: N'êtes-vous pas aussi de ses disciples? Il le nia en disant: Je n'en suis point.

26. Alors un des gens du grand-prêtre, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, lui dit: Ne vous ai-je pas vu dans le jardin avec cet *homme?*

27. Pierre le nia encore une fois; et le coq chanta aussitôt.

28. Ils menèrent donc *ensuite* Jésus de chez Caïphe au prétoire. C'était le matin; et pour eux, ils n'entrèrent point dans le prétoire, afin de ne pas se souiller, et de pouvoir manger la pâque.

29. Pilate vint donc les trouver dehors, et *leur* dit: Quel est le crime dont vous accusez cet homme?

30. Ils lui répondirent: Si ce n'était point un malfaiteur, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains.

31. Pilate leur dit: Prenez-le vous-mêmes, et le jugez selon votre loi. Mais les Juifs lui répondirent: Il ne nous est pas permis de faire mourir personne;

32. afin que ce que Jésus avait dit, lorsqu'il avait marqué de quelle mort il devait mourir, fût accompli.

33. Pilate, étant donc rentré

dans le palais, et ayant fait venir Jésus, lui dit : Êtes-vous le roi des Juifs ?

34. Jésus lui répondit : Dites-vous cela de vous-même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi ?

35. Pilate lui répliqua : Est-ce que je suis Juif? Ceux de votre nation et les princes des prêtres vous ont livré entre mes mains; qu'avez-vous fait ?

36. Jésus lui répondit : Mon royaume n'est pas de ce monde. Si mon royaume était de ce monde, mes gens auraient combattu pour m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs ; mais mon royaume n'est point d'ici.

37. Pilate lui dit alors : Vous êtes donc Roi ? Jésus lui repartit : Vous le dites que je suis Roi : je ne suis né, et je ne suis venu dans le monde, que pour rendre témoignage à la vérité; quiconque appartient à la vérité, écoute ma voix.

38. Pilate lui dit : Qu'est-ce que la vérité ? Et ayant dit ces mots, il sortit encore pour aller vers les Juifs, et leur dit : Je ne trouve aucun crime en cet homme.

39. Mais vous avez une coutume que je vous délivre un *criminel* à la *fête de* Pâque, voulez-vous que je vous délivre le roi des Juifs ?

40. Alors ils se mirent de nouveau à crier tous ensemble : *Nous* ne *voulons* point celui-ci, mais Barabbas. Or Barabbas était un voleur.

CHAPITRE XIX.

Flagellation. Couronne d'épines. Voici l'homme. Tout pouvoir vient d'en haut. Portement de la croix. Crucifiement. Partage des vêtements. Mort de Jésus-Christ. Sa sépulture.

1. Pilate prit donc alors Jésus, et le fit fouetter.

2. Et les soldats ayant fait une couronne d'épines entrelacées, la lui mirent sur la tête, et le revêtirent d'un manteau d'écarlate.

3. Puis ils venaient lui dire : Salut au roi des Juifs ; et ils lui donnaient des soufflets.

4. Pilate sortit donc encore une fois hors *du palais,* et dit aux Juifs : Voici que je vous l'amène dehors, afin que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun crime.

5. Jésus sortit donc, portant une couronne d'épines et un manteau d'écarlate, et Pilate leur dit : Voici l'homme.

6. Les princes des prêtres et leurs gens, l'ayant vu, se mirent à crier, en disant : Crucifiez-le, crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-mêmes, et le crucifiez ; car pour moi je ne trouve en lui aucun crime.

7. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, et selon *notre* loi il doit mourir; parce qu'il s'est fait Fils de Dieu.

8. Pilate ayant donc entendu ces paroles, craignit encore davantage.

9. Et étant rentré dans le prétoire, il dit à Jésus : D'où êtes-vous ? mais Jésus ne lui fit aucune réponse.

10. Alors Pilate lui dit : Vous ne me parlez point? Ne savez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire attacher à une croix, et que j'ai le pouvoir de vous délivrer ?

11. Jésus *lui* répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avait été donné d'en-haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous, est coupable d'un plus grand péché.

12. Depuis cela Pilate cherchait *un moyen* de le délivrer. Mais les Juifs criaient : Si vous délivrez cet *homme*, vous n'êtes point ami de César; car quiconque se fait roi, se déclare contre César.

13. Pilate, ayant entendu ce discours, mena Jésus hors du prétoire, et s'assit dans *son* tribunal, au lieu appelé *en grec* Lithostrotos, et en hébreu Gabbatha.

14. C'était *le jour de* la préparation de la pâque, *et il était* environ la sixième heure ; et il dit aux Juifs : Voilà votre Roi.

15. Mais ils se mirent à crier: Otez-*le*, ôtez-*le du monde*, crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi? Les princes des prêtres lui répondirent : Nous n'avons point d'*autre* roi que César.

16. Alors donc il le leur abandonna pour être crucifié. Ainsi ils prirent Jésus, et l'emmenèrent.

17. Et portant sa croix, il vint au lieu appelé le Calvaire, qui se nomme en hébreu Golgotha,

18. où ils le crucifièrent, et deux autres avec lui; l'un d'un côté, l'autre de l'autre, et Jésus au milieu.

19. Pilate fit aussi une inscription, qu'il fit mettre au haut de la croix, où étaient écrits *ces mots :* JÉSUS DE NAZARETH, ROI DES JUIFS.

20. Beaucoup de Juifs lurent cette inscription, parce que le lieu où Jésus avait été crucifié était proche de la ville, et cette inscription était en hébreu, en grec et en latin.

21. Les princes des prêtres dirent donc à Pilate : Ne mettez pas Roi des Juifs ; mais qu'il s'est dit Roi des Juifs.

22. Pilate *leur* répondit : Ce qui est écrit est écrit.

23. Les soldats, ayant crucifié Jésus, prirent ses vêtements, et les divisèrent en quatre parts, une pour chaque soldat. *Ils prirent* aussi la tunique; et comme elle était sans couture, et d'un seul tissu depuis le haut jusqu'en bas,

24. ils dirent entre eux : Ne la coupons point, mais jetons

au sort à qui l'aura ; afin que cette parole de l'écriture fût accomplie : Ils ont partagé entre eux mes vêtements, et ils ont jeté ma robe au sort. Voilà ce que firent les soldats.

25. Cependant la mère de Jésus, et la sœur de sa mère, Marie, *femme* de Cléophas, et Marie-Madelaine, se tenaient auprès de sa croix.

26. Jésus, ayant donc vu sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère : Femme, voilà votre fils.

27. Puis il dit au disciple : Voilà votre mère. Et depuis cette heure-là, ce disciple la prit chez lui.

28. Après cela Jésus sachant que toutes choses étaient accomplies ; afin qu'une *parole de l'*écriture s'accomplît *encore*, il dit : J'ai soif.

29. Et comme il y avait là un vase plein de vinaigre, *les soldats* en remplirent une éponge, et l'environnant d'hysope, la lui présentèrent à la bouche.

30. Jésus ayant donc pris le vinaigre, dit : Tout est accompli. Et baissant la tête, il rendit l'esprit.

31. Or de peur que les corps ne demeurassent à la croix le jour du sabbat, parce que c'en était *la veille et* la préparation, et que ce jour du sabbat était une grande *fête*, les Juifs prièrent Pilate de leur faire rompre les jambes, et de les faire ôter *de là*.

32. Il vint donc des soldats qui rompirent les jambes au premier, et *de même* à l'autre qu'on avait crucifié avec lui.

33. Puis étant venus à Jésus, et voyant qu'il était déja mort, ils ne lui rompirent point les jambes ;

34. mais un des soldats lui perça le côté avec une lance ; et aussitôt il en sortit du sang et de l'eau.

35. Celui qui l'a vu en rend témoignage, et son témoignage est véritable ; et il sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez aussi.

36. Car ces choses ont été faites, afin que *cette parole de* l'écriture fût accomplie : Vous ne briserez aucun de ses os.

37. Il est dit encore dans un autre *endroit de* l'écriture : Ils verront celui qu'ils ont percé.

38. Après cela Joseph d'Arimathie, qui était disciple de Jésus, mais en secret, parce qu'il craignait les Juifs, demanda à Pilate qu'il *lui permît* d'enlever le corps de Jésus ; et Pilate le lui ayant permis, il vint, et enleva le corps de Jésus.

39. Nicodème, qui était venu trouver Jésus la première fois durant la nuit, *y* vint aussi avec environ cent livres d'une composition de myrrhe et d'aloès ;

40. et ayant pris le corps de Jésus, ils l'enveloppèrent dans des linceuls avec des aromates, selon la manière d'ensevelir qui est en usage parmi les Juifs.

41. Or il y avait au lieu où il avait été crucifié un jardin, et dans ce jardin un sépulcre tout neuf, où personne n'avait encore été mis.

42. Comme donc c'était *le jour de* la préparation *du sabbat* des Juifs, et que ce sépulcre était proche, ils y mirent Jésus.

CHAPITRE XX.

Madelaine va au sépulcre. Elle avertit Pierre et Jean, qui y viennent après elle. Apparition de Jésus à Madelaine et aux apôtres. Thomas voit et croit.

1. Le premier *jour* de la semaine, Marie-Madelaine vint dès le matin au sépulcre, lorsqu'il faisait encore obscur; et elle vit que la pierre avait été ôtée du sépulcre.

2. Elle courut donc, et vint trouver Simon-Pierre, et cet autre disciple que Jésus aimait, et leur dit : Ils ont enlevé du sépulcre le Seigneur, et nous ne savons où ils l'ont mis.

3. Pierre sortit *aussitôt*, et cet autre disciple *aussi;* et ils s'en allèrent au sépulcre.

4. Ils couraient l'un et l'autre ensemble, mais cet autre disciple courut plus vite que Pierre, et arriva le premier au sépulcre;

5. et s'étant baissé, il vit les linceuls qui étaient à terre; mais il n'entra point.

6. Simon-Pierre, qui le suivait, arriva *ensuite;* et entrant dans le sépulcre, il vit les linceuls qui y étaient,

7. et le suaire qu'on avait mis sur sa tête, lequel n'était pas avec les linceuls, mais plié en un lieu à part.

8. Alors donc cet autre disciple qui était arrivé le premier au sépulcre y entra aussi; et il vit, et il crut;

9. car ils ne savaient pas encore *ce que* l'écriture *enseigne*, qu'il fallait qu'il ressuscitât d'entre les morts.

10. Ces disciples s'en retournèrent donc ensuite chez eux.

11. Mais Marie se tint dehors, près du sépulcre, versant des larmes. Et comme elle pleurait, s'étant baissée pour regarder dans le sépulcre,

12. elle vit deux anges vêtus de blanc, assis *au lieu* où avait été le corps de Jésus, l'un à la tête, et l'autre aux pieds.

13. Ils lui dirent : Femme, pourquoi pleurez-vous ? Elle leur répondit : C'est qu'ils ont enlevé mon Seigneur, et je ne sais où ils l'ont mis.

14. Ayant dit cela, elle se retourna, et vit Jésus debout, sans savoir néanmoins que ce fût Jésus.

15. *Alors* Jésus lui dit : Femme, pourquoi pleurez-vous ?

qui cherchez-vous? Elle, pensant que ce fût le jardinier, lui dit : Seigneur, si c'est vous qui l'avez enlevé, dites-moi où vous l'avez mis, et je l'emporterai.

16. Jésus lui dit : Marie. *Aussitôt* elle se retourna, et lui dit : Rabboni, c'est-à-dire *mon* Maître.

17. Jésus lui répondit : Ne me touchez pas, car je ne suis pas encore monté vers mon Père ; mais allez trouver mes frères, et leur dites *de ma part :* Je monte vers mon Père et votre Père, vers mon Dieu et votre Dieu.

18. Marie-Madelaine vint donc dire aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.

19. Sur le soir du même jour, *qui était* le premier de la semaine, les portes du lieu où les disciples étaient assemblés, de peur des Juifs, étant fermées, Jésus vint, et se tint au milieu *d'eux,* et leur dit : La paix *soit* avec vous.

20. Ce qu'ayant dit, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples eurent donc une *grande* joie de voir le Seigneur.

21. Et il leur dit une seconde fois : La paix *soit* avec vous. Comme *mon* Père m'a envoyé, je vous envoie aussi de même.

22. Ayant dit ces mots, il souffla sur *eux,* et leur dit : Recevez le Saint-Esprit ;

23. les péchés seront remis à ceux à qui vous les remettrez, et ils seront retenus à ceux à qui vous les retiendrez.

24. Or Thomas, l'un des douze *apôtres,* appelé Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint.

25. Les autres disciples lui dirent donc : Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit : Si je ne vois dans ses mains la marque des clous *qui les ont percées*, et si je ne mets mon doigt dans le trou des clous, et ma main dans *la plaie de* son côté, je ne le croirai point.

26. Huit jours après, les disciples étant encore dans le même lieu, et Thomas avec eux, Jésus vint, les portes étant fermées, et il se tint au milieu *d'eux,* et *leur* dit : La paix *soit* avec vous.

27. Il dit ensuite à Thomas : Portez ici votre doigt, et considérez mes mains ; approchez aussi votre main, et mettez-la dans mon côté ; et ne soyez point incrédule, mais fidèle.

28. Thomas répondit, et lui dit : Mon Seigneur et mon Dieu.

29. Jésus lui dit : Vous avez cru, Thomas, parce que vous m'avez vu : heureux ceux qui ont cru sans avoir vu.

30. Jésus a fait à la vue de ses disciples beaucoup d'autres miracles, qui ne sont point écrits dans ce livre ;

31. mais ceux-ci sont écrits, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu; et qu'en croyant vous ayez la vie en son nom.

CHAPITRE XXI.

Apparition de Jésus près de la mer de Tibériade. Pêche miraculeuse. Amour de saint Pierre. Jésus lui confie ses brebis, lui prédit son martyre, et refuse de dire ce que deviendra saint Jean.

1. Jésus se fit voir encore depuis à ses disciples sur le bord de la mer de Tibériade, et il s'y fit voir de cette sorte:

2. Simon-Pierre et Thomas appelé Didyme, Nathanaël, qui était de Cana en Galilée, les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble.

3. Simon-Pierre leur dit: Je vais pêcher. Ils lui dirent: Nous allons aussi avec vous. Ils s'en allèrent donc, et entrèrent dans une barque; mais cette nuit-là ils ne prirent rien.

4. Le matin étant venu, Jésus parut sur le rivage, sans que ses disciples connussent que c'était Jésus.

5. Jésus leur dit donc: Enfants, n'avez-vous rien à manger? Ils lui répondirent: Non.

6. Il leur dit: Jetez le filet au côté droit de la barque, et vous en trouverez. Ils le jetèrent aussitôt, et ils ne pouvaient plus le retirer, tant il était chargé de poissons.

7. Alors le disciple que Jésus aimait dit à Pierre: C'est le Seigneur. Et Simon-Pierre, ayant appris que c'était le Seigneur, mit son habit (car il était nu), et il se jeta dans la mer.

8. Les autres disciples vinrent avec la barque; et comme ils n'étaient loin de la terre que d'environ deux cents coudées, ils y tirèrent le filet *plein* de poissons.

9. Lors donc qu'ils furent descendus à terre, ils trouvèrent des charbons allumés et du poisson mis dessus, et du pain.

10. Jésus leur dit: Apportez quelques-uns de ces poissons que vous venez de prendre.

11. Alors Simon-Pierre monta *dans la barque*, et tira à terre le filet, *qui était* plein de cent cinquante-trois grands poissons. Et quoiqu'il y en eût tant, le filet ne se rompit point.

12. Jésus leur dit: Venez, dînez. Et nul de ceux qui se mirent là pour manger n'osait lui demander: Qui êtes-vous? car ils savaient que c'était le Seigneur.

13. Jésus vint donc, prit le pain, leur en donna, et du poisson de même.

14. Ce fut là la troisième fois que Jésus apparut à ses disciples, depuis qu'il fut ressuscité d'entre les morts.

15. Après donc qu'ils eurent

dîné, Jésus dit à Simon-Pierre : Simon *fils* de Jean, m'aimez-vous plus que *ne font* ceux-ci? Pierre lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes agneaux.

16. Il lui demanda de nouveau : Simon *fils* de Jean, m'aimez-vous? *Pierre* lui répondit : Oui, Seigneur, vous savez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes agneaux.

17. Il lui demanda pour la troisième fois : Simon *fils* de Jean, m'aimez-vous? Pierre fut touché de ce qu'il lui demandait pour la troisième fois, M'aimez-vous ? et il lui dit : Seigneur, vous savez toutes choses ; vous connaissez que je vous aime. Jésus lui dit : Paissez mes brebis.

18. En vérité, en vérité, je vous dis : Lorsque vous étiez plus jeune, vous vous ceigniez vous-même, et vous alliez où vous vouliez ; mais lorsque vous serez vieux, vous étendrez vos mains, et un autre vous ceindra, et vous mènera où vous ne voudrez pas.

19. Or il dit cela pour marquer par quelle mort il devait glorifier Dieu. Et après avoir ainsi parlé, il lui dit : Suivez-moi.

20. Pierre, s'étant retourné, vit venir après lui le disciple que Jésus aimait, et qui pendant la cène s'était reposé sur son sein, et lui avait dit : Seigneur, qui est celui qui vous trahira ?

21. Pierre donc l'ayant vu, dit à Jésus : Et celui-ci, Seigneur, que *deviendra-t-il?*

22. Jésus lui dit : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ? Pour vous, suivez-moi.

23. Il courut sur cela un bruit parmi les frères, que ce disciple ne mourrait point. Jésus néanmoins n'avait pas dit : Il ne mourra point ; mais : Si je veux qu'il demeure jusqu'à ce que je vienne, que vous importe ?

24. C'est ce même disciple qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ceci ; et nous savons que son témoignage est véritable.

25. Jésus a fait encore beaucoup d'autres choses ; et si on les rapportait en détail, je ne crois pas que le monde même pût contenir les livres qu'on en écrirait.

LES ACTES
DES SAINTS APOTRES.

CHAPITRE I.

Ascension de Jésus-Christ. Retour des apôtres à Jérusalem. Saint Matthias est élu en la place de Judas.

1. J'ai parlé dans mon premier livre, ô Théophile, de tout ce que Jésus a fait et enseigné,

2. depuis le commencement jusqu'au jour où il fut élevé *dans le ciel*, après avoir instruit par le Saint-Esprit les apôtres qu'il avait choisis.

3. Il s'était aussi montré à eux depuis sa passion, et leur avait fait voir par beaucoup de preuves qu'il était vivant, leur apparaissant pendant quarante jours, et leur parlant du royaume de Dieu;

4. et mangeant avec eux, il leur commanda de ne point partir de Jérusalem, mais d'attendre la promesse du Père, que vous avez, leur dit-il, entendue de ma bouche.

5. Car Jean a baptisé dans l'eau, mais dans peu de jours vous serez baptisés dans le Saint-Esprit.

6. Alors ceux qui se trouvèrent présents lui demandèrent: Seigneur, sera-ce en ce temps que vous rétablirez le royaume d'Israël?

7. Il leur répondit: Ce n'est point à vous de savoir les temps et les moments que le Père a réservés à son *souverain* pouvoir.

8. Mais vous recevrez la vertu du Saint-Esprit qui descendra sur vous; et vous me rendrez témoignage dans Jérusalem, et dans toute la Judée et la Samarie, et jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Après qu'il eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut, et *il entra dans* une nuée, *qui* le déroba à leurs yeux.

10. Et comme ils étaient attentifs à le regarder monter au ciel, deux hommes vêtus de blanc se présentèrent soudain à eux,

11. et *leur* dirent: Hommes de Galilée, pourquoi vous arrêtez-vous à regarder au ciel? Ce Jésus, qui *en se séparant* de

vous s'est élevé dans le ciel, viendra de la même manière que vous l'y avez vu monter.

12. *Ils partirent* ensuite de la montagne appelée des Oliviers, qui est éloignée de Jérusalem de l'espace du chemin *qu'on peut faire le jour* du sabbat; et ils s'en retournèrent à Jérusalem.

13. Et étant entrés *dans une maison*, ils montèrent à une chambre haute, où demeuraient Pierre, Jean, Jacques, André, Philippe, Thomas, Barthélemi, Matthieu, Jacques *fils* d'Alphée, Simon *appelé* le Zélé, et Jude *frère* de Jacques,

14. qui persévéraient tous dans un même esprit, en prières avec les femmes, et Marie, mère de Jésus, et ses frères.

15. Pendant ces jours-là Pierre se leva au milieu des frères, qui étaient tous ensemble environ cent vingt, et il leur dit :

16. *Mes* frères, il faut que ce que le Saint-Esprit a prédit dans l'écriture par la bouche de David touchant Judas, qui a été le conducteur de ceux qui ont pris Jésus, soit accompli.

17. Il était dans le même rang que nous, et il avait été appelé aux fonctions du même ministère.

18. Et après avoir acquis un champ de la récompense de *son* péché, il s'est pendu et a crevé par le milieu du ventre, et toutes ses entrailles se sont répandues.

19. Ce qui a été si connu de tous les habitants de Jérusalem, que ce champ a été nommé en leur langue Haceldama, c'est-à-dire le champ du sang.

20. Car il est écrit dans le livre des psaumes : Que leur demeure devienne déserte; qu'il n'y ait personne qui l'habite; et qu'un autre reçoive son ministère, *ou son épiscopat*.

21. Il faut donc qu'entre ceux qui ont été en notre compagnie pendant tout le temps que le Seigneur Jésus a vécu parmi nous,

22. à commencer depuis le baptême de Jean, jusqu'au jour où il est monté au ciel en nous quittant, *on* en *choisisse* un, qui soit avec nous témoin de sa résurrection.

23. Alors ils en présentèrent deux : Joseph appelé Barsabas, surnommé le Juste, et Matthias.

24. Et se mettant en prières, ils dirent : Seigneur, vous qui connaissez les cœurs de tous les hommes, montrez-*nous* lequel de ces deux vous avez choisi,

25. afin qu'il entre dans ce ministère, et dans l'apostolat dont Judas est déchu par son crime, pour s'en aller en son lieu.

26. Aussitôt ils les tirèrent

au sort; et le sort tomba sur Matthias, et il fut associé aux onze apôtres.

CHAPITRE II.

Descente du Saint-Esprit. Don des langues. Première prédication de saint Pierre. Trois mille hommes convertis. Vie des premiers fidèles.

1. Quand les jours de la Pentecôte furent accomplis, *les disciples* étant tous ensemble dans un même lieu,

2. on entendit tout d'un coup un *grand* bruit, comme d'un vent impétueux, *qui venait* du ciel, et qui remplit toute la maison où ils étaient assis.

3. En même temps ils virent paraître comme des langues de feu, qui se partagèrent et s'arrêtèrent sur chacun d'eux.

4. Aussitôt ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils commencèrent à parler diverses langues, selon que le Saint-Esprit leur mettait les paroles en la bouche.

5. Or il y avait *alors* dans Jérusalem des Juifs religieux *et craignant Dieu*, de toutes les nations qui sont sous le ciel.

6. Après donc que ce bruit se fut répandu, il s'en assembla un grand nombre, qui furent épouvantés de ce que chacun d'eux les entendait parler en sa langue.

7. Ils en étaient tous hors d'eux-mêmes; et dans cet étonnement, ils s'entre-disaient: Ces gens-là qui parlent ne sont-ils pas tous Galiléens?

8. Comment donc *les* entendons-nous *parler* chacun la langue de notre pays?

9. Parthes, Mèdes, Elamites, et ceux *d'entre nous* qui habitent la Mésopotamie, la Judée, la Cappadoce, le Pont et l'Asie,

10. la Phrygie, et la Pamphylie, l'Egypte, et cette partie de la Libye qui est proche de Cyrène, et ceux qui sont venus de Rome,

11. Juifs aussi et prosélytes, Crétois et Arabes, nous les entendons parler, *chacun* en notre langue, des merveilles de Dieu.

12. Etant donc tous étonnés, et dans la dernière admiration, ils s'entre-disaient: Que veut dire ceci?

13. Mais d'autres s'en moquaient et disaient: C'est qu'ils sont *ivres et* pleins de vin doux.

14. Alors Pierre se présentant avec les onze *apôtres*, éleva sa voix, et leur dit: O Juifs, et vous tous qui demeurez dans Jérusalem, considérez ce que je vais vous dire, et soyez attentifs à mes paroles.

15. Ces *personnes* ne sont pas ivres, comme vous le pensez, puisqu'il *n'est encore que* la troisième heure du jour.

16. Mais c'est ce qui a été dit par le prophète Joël :

17. Dans les derniers temps, dit le Seigneur, je répandrai de mon Esprit sur toute chair; vos fils et vos filles prophétiseront; vos jeunes gens auront des visions, et vos vieillards auront des songes.

18. En ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

19. Je ferai paraître en haut des prodiges dans le ciel, et en bas des signes *extraordinaires* sur la terre; du sang, du feu, et une vapeur de fumée.

20. Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que le grand jour du Seigneur arrive et paraisse avec éclat;

21. et pour lors quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

22. O Israélites, écoutez les paroles que je vais vous dire : Vous savez que Jésus de Nazareth a été un homme que Dieu a rendu célèbre parmi vous par les merveilles, les prodiges et les miracles qu'il a faits par lui au milieu de vous.

23. *Cependant* vous l'avez crucifié, et vous l'avez fait mourir par les mains des méchants, vous ayant été livré par un ordre exprès de la volonté de Dieu, et par un décret de sa prescience.

24. Mais Dieu l'a ressuscité, en arrêtant les douleurs de l'enfer, étant impossible qu'il y fût retenu.

25. Car David dit de lui : J'avais toujours le Seigneur présent devant moi; parce qu'il est à ma droite, afin que je ne sois point ébranlé;

26. c'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, que ma langue a chanté des cantiques de joie, et que ma chair même reposera en espérance;

27. parce que vous ne laisserez point mon âme dans l'enfer; et vous ne permettrez point que votre Saint éprouve la corruption.

28. Vous m'avez fait connaître le chemin de la vie, et vous me remplirez de la joie que donne *la vue de* votre visage.

29. Mes frères, qu'il me soit permis de vous dire hardiment du patriarche David qu'il est mort, qu'il a été enseveli, et que son sépulcre est parmi nous jusqu'à ce jour.

30. Comme il était donc prophète, et qu'il savait que Dieu lui avait promis, avec serment, qu'il ferait naître de son sang un Fils, qui serait assis sur son trône;

31. dans cette connaissance qu'il avait de l'avenir, il a parlé de la résurrection du Christ, *en disant,* qu'il n'a point été laissé dans l'enfer, et que sa chair n'a

point éprouvé la corruption.

32. *C'est* ce Jésus *que* Dieu a ressuscité; et nous en sommes tous témoins.

33. Après donc qu'il a été élevé par la puissance de Dieu, et qu'il a reçu l'*accomplissement de* la promesse que le Père lui avait faite d'envoyer le Saint-Esprit, il a répandu cet *Esprit Saint* que vous voyez et entendez *maintenant*.

34. Car David n'est point monté dans le ciel; or il dit lui-même : Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

35. jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous servir de marche-pied.

36. Que toute la maison d'Israël sache donc très-certainement que Dieu a fait Seigneur et Christ ce Jésus que vous avez crucifié.

37. Ayant entendu ces *choses*, ils furent touchés de componction en leur cœur, et ils dirent à Pierre et aux autres apôtres : Frères, que faut-il que nous fassions?

38. Pierre leur répondit : Faites pénitence, et que chacun de vous soit baptisé au nom de Jésus-Christ, pour *obtenir* la rémission de vos péchés; et vous recevrez le don du Saint-Esprit;

39. car la promesse a été faite à vous et à vos enfants, et à tous ceux qui sont éloignés, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera.

40. Il les instruisit encore par plusieurs autres discours, et il les exhortait, en disant : Sauvez-vous *du milieu* de cette race corrompue.

41. Ceux donc qui reçurent sa parole furent baptisés; et *il y eut* en ce jour environ trois mille personnes *qui* se joignirent *aux disciples de Jésus-Christ*.

42. Ils persévéraient dans la doctrine des apôtres, dans la communion de la fraction du pain, et dans les prières.

43. Or tous les esprits étaient frappés de crainte; et il se faisait beaucoup de prodiges et de merveilles par les apôtres dans Jérusalem; et tous étaient remplis d'une grande crainte.

44. Ceux qui croyaient étaient tous *unis* ensemble, et tout ce qu'ils possédaient était commun entre eux.

45. Ils vendaient leurs terres et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon le besoin que chacun en avait.

46. Ils persévéraient aussi tous les jours dans le temple, unis de cœur et d'esprit entre eux; et rompant le pain dans les maisons, ils prenaient leur nourriture avec joie et simplicité de cœur,

47. louant Dieu, et étant aimés de tout le peuple. Et le Seigneur augmentait tous les

jours *le nombre de* ceux qui devaient être sauvés dans l'unité d'un même *corps.*

CHAPITRE III.

Boiteux guéri à la porte du temple. Seconde prédication de saint Pierre.

1. *Vers le même temps,* Pierre et Jean montaient au temple pour *assister à* la prière de la neuvième heure.

2. Et il y avait un homme boiteux dès le ventre de sa mère, que l'on portait et qu'on mettait tous les jours à la porte du temple, qu'on appelle la Belle-*Porte*, afin qu'il demandât l'aumône à ceux qui entraient dans le temple.

3. Cet *homme* voyant Pierre et Jean, qui allaient entrer dans le temple, les priait de lui donner quelque aumône.

4. Et Pierre avec Jean, arrêtant sa vue sur ce *pauvre,* lui dit : Regardez-nous.

5. Il les regardait donc attentivement, espérant qu'il allait recevoir quelque chose d'eux.

6. Alors Pierre lui dit : Je n'ai ni or ni argent; mais ce que j'ai je vous le donne : Levez-vous au nom de Jésus-Christ de Nazareth, et marchez.

7. Et l'ayant pris par la main droite, il le souleva; et aussitôt les plantes et les os de ses pieds s'affermirent.

8. Il se leva *à l'heure même,* se tint ferme sur ses pieds, et commença à marcher; et il entra avec eux dans le temple, marchant, sautant et louant Dieu.

9. Tout le peuple le vit marcher et louer Dieu.

10. Et reconnaissant que c'était celui-là même qui avait accoutumé d'être assis à la Belle-Porte pour *demander* l'aumône, ils furent remplis d'admiration et d'étonnement de ce qui était arrivé.

11. Et comme il tenait *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple, étonné de cette *merveille,* courut à eux à la galerie qu'on nomme de Salomon.

12. Ce que Pierre voyant, il dit au peuple : O Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi nous regardez-vous, comme si c'était par notre vertu ou par notre puissance que nous eussions fait marcher ce *boiteux?*

13. Le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob, le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus que vous avez livré et renoncé devant Pilate, qui avait jugé qu'il devait être renvoyé absous.

14. Vous avez renoncé le Saint et le Juste; vous avez demandé qu'on vous accordât la grâce d'un homme *qui était un* meurtrier;

15. et vous avez fait mourir l'auteur de la vie; mais Dieu

l'a ressuscité d'entre les morts; et nous sommes témoins de sa *résurrection.*

16. C'est par la foi en son nom que sa puissance a raffermi *les pieds de* cet homme, que vous avez vu *boiteux,* et que vous connaissez; et la foi qui vient de lui a fait devant vous tous *le miracle d'*une si parfaite guérison.

17. Cependant, mes frères, je sais que vous avez agi *en cela* par ignorance, aussi bien que vos sénateurs.

18. Mais Dieu a accompli de cette sorte ce qu'il avait prédit par la bouche de tous ses prophètes, que son Christ souffrirait *la mort.*

19. Faites donc pénitence, et convertissez-vous, afin que vos péchés soient effacés,

20. quand les temps du rafraîchissement, que le Seigneur doit donner par sa présence, seront venus, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui vous a été annoncé.

21. Il faut cependant que le ciel le reçoive jusqu'au temps du rétablissement de toutes choses, que Dieu a prédit par la bouche de ses saints prophètes, depuis le commencement du monde.

22. Moïse a dit *à nos pères :* Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi : écoutez-le en tout ce qu'il vous dira.

23. Quiconque n'écoutera pas ce prophète sera exterminé du milieu du peuple.

24. Tous les prophètes, qui ont prophétisé de temps en temps depuis Samuel, ont prédit *ce qui est arrivé en* ces jours.

25. Vous êtes les enfants des prophètes et de l'alliance que Dieu a établie avec nos pères, en disant à Abraham : Toutes les nations de la terre seront bénies en votre race.

26. C'est pour vous premièrement que Dieu a suscité son Fils; et il vous l'a envoyé pour vous bénir, afin que chacun se convertisse de sa mauvaise vie.

CHAPITRE IV.

Cinq mille hommes convertis. Saint Pierre et saint Jean mis en prison, présentés aux Juifs, confessent Jésus-Christ. Silence qui leur est imposé. Réponse de saint Pierre. Prière de l'église. Nouvelle effusion du Saint-Esprit. Union des fidèles. Barnabé vend son bien.

1. Lorsqu'ils parlaient au peuple, les prêtres, le capitaine des gardes du temple et les sadducéens survinrent,

2. ne pouvant souffrir qu'ils enseignassent le peuple, et qu'ils annonçassent la résurrection des morts en *la personne de* Jésus;

3. et les ayant arrêtés, ils les mirent en prison jusqu'au len-

demain, parce qu'il était déja tard.

4. Or plusieurs de ceux qui avaient entendu le discours *de Pierre* crurent; et le nombre les hommes fut *d'environ* cinq mille.

5. Le lendemain les chefs du peuple, les sénateurs et les scribes s'assemblèrent dans Jérusalem,

6. avec Anne le grand-prêtre, Caïphe, Jean, Alexandre, et tous ceux qui étaient de la race sacerdotale.

7. Et ayant fait venir les apôtres au milieu *d'eux*, ils leur dirent : Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait cette action?

8. Alors Pierre, rempli du Saint-Esprit, leur dit : Princes du peuple, et *vous* sénateurs, écoutez :

9. Puisque aujourd'hui l'on nous demande raison du bien que nous avons fait à un homme perclus, et de la manière dont il a été guéri,

10. nous vous déclarons à vous tous, et à tout le peuple d'Israël, que c'est par le nom de notre Seigneur Jésus-Christ de Nazareth, lequel vous avez crucifié, et que Dieu a ressuscité d'entre les morts; c'est par lui que cet *homme* est maintenant guéri comme vous le voyez devant vous.

11. C'est lui qui est cette pierre, que vous architectes avez rejetée, et qui *cependant* est devenue la principale pierre de l'angle :

12. et il n'y a point de salut par aucun autre; car nul autre nom sous le ciel n'a été donné aux hommes par lequel nous devions être sauvés.

13. Lorsqu'ils virent la constance de Pierre et de Jean, connaissant que c'étaient des hommes sans lettres et du commun du peuple, ils en furent étonnés. Ils savaient aussi qu'ils avaient été disciples de Jésus.

14. Et comme ils voyaient présent avec eux cet homme qui avait été guéri, ils n'avaient rien à *leur* opposer.

15. Ils leur commandèrent donc de sortir de l'assemblée, et se mirent à délibérer entre eux,

16. en disant : Que ferons-nous à ces gens-ci? car ils ont fait un miracle *qui est* connu de tous les habitants de Jérusalem; cela est certain, et nous ne pouvons pas le nier.

17. Mais afin que le bruit ne s'en répande pas davantage parmi le peuple, défendons-leur avec menaces de parler à l'avenir en ce nom-là à qui que ce soit.

18. Et *aussitôt* les ayant fait appeler, ils leur défendirent de parler en quelque manière que ce fût, ni d'enseigner au nom de Jésus.

19. Mais Pierre et Jean leur répondirent: Jugez *vous-mêmes* s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu;

20. car pour nous, nous ne pouvons pas ne point parler des *choses* que nous avons vues et entendues.

21. Ils les renvoyèrent donc avec menaces, ne trouvant point de moyen de les punir à cause du peuple, parce que tous rendaient gloire *à Dieu* de ce qui était arrivé;

22. car l'homme qui avait été guéri, d'une manière si miraculeuse, avait plus de quarante ans.

23. Après qu'on les eut laissé aller, ils vinrent trouver leurs *frères*, et leur racontèrent tout ce que les princes des prêtres et les sénateurs leur avaient dit.

24. Ce qu'ayant entendu, ils élevèrent tous leur voix à Dieu, dans l'union du même esprit, et lui dirent: Seigneur, c'est vous qui avez fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils contiennent;

25. c'est vous qui avez dit par le Saint-Esprit, parlant par la bouche de notre père David, votre serviteur: Pourquoi les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit, et pourquoi les peuples ont-ils formé de vains desseins?

26. Les rois de la terre se sont élevés, et les princes se sont unis ensemble contre le Seigneur, et contre son Christ.

27. Car Hérode et Ponce-Pilate avec les gentils, et le peuple d'Israël, se sont vraiment unis ensemble dans cette ville contre votre saint Fils Jésus, que vous avez consacré par votre onction,

28. pour faire tout ce que votre puissance et votre conseil avaient ordonné devoir être fait.

29. Maintenant donc, Seigneur, considérez leurs menaces, et donnez à vos serviteurs *la force* d'annoncer votre parole avec une entière liberté,

30. en étendant votre main pour faire des guérisons *miraculeuses*, des merveilles et des prodiges, par le nom de votre saint Fils Jésus.

31. Lorsqu'ils eurent achevé leur prière, le lieu où ils étaient assemblés trembla; ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et ils annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32. Toute la multitude de ceux qui croyaient n'avait qu'un cœur et qu'une âme, et nul ne considérait ce qu'il possédait comme étant à lui en particulier; mais toutes choses étaient communes entre eux.

33. Les apôtres rendaient témoignage avec une grande force à la résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ, et la grâce était grande dans tous les *fidèles*.

34. Car il n'y avait aucun pauvre parmi eux; parce que tous ceux, qui possédaient des fonds de terre ou des maisons, les vendaient, et en apportaient le prix,

35. qu'ils mettaient aux pieds des apôtres; et on le distribuait ensuite à chacun, selon ce qu'il en avait besoin.

36. Joseph, surnommé par les apôtres Barnabé, c'est-à-dire enfant de consolation, *qui était* lévite, et originaire de l'île de Chypre,

37. vendit aussi un fonds de terre qu'il avait, et en apporta le prix, qu'il mit aux pieds des apôtres.

CHAPITRE V.

Ananie et Saphire. Miracles des apôtres. Les apôtres sont emprisonnés, délivrés par un ange, amenés devant le conseil. Discours de saint Pierre. Conseil de Gamaliel. Apôtres outragés et pleins de joie.

1. Alors un homme nommé Ananie, et Saphire sa femme, vendirent ensemble un fonds de terre;

2. et *cet homme* ayant retenu, de concert avec sa femme, une partie du prix *qu'il en avait reçu*, apporta le reste, et le mit aux pieds des apôtres.

3. Mais Pierre lui dit: Ananie, comment satan a-t-il tenté votre cœur, jusqu'à vous faire mentir au Saint-Esprit, et détourner une partie du prix de ce fonds de terre?

4. Ne demeurait-il pas toujours à vous, si vous aviez voulu le garder; et après même l'avoir vendu, le prix n'en était-il pas encore à vous? Comment donc avez-vous conçu ce dessein dans votre cœur? Ce n'est pas aux hommes que vous avez menti, mais à Dieu.

5. Ananie, ayant entendu ces paroles, tomba et rendit l'esprit; et tous ceux qui en entendirent parler furent saisis d'une grande crainte.

6. Aussitôt quelques jeunes gens vinrent prendre son corps, et l'ayant emporté, ils l'enterrèrent.

7. Environ trois heures après, sa femme, qui ne savait pas ce qui était arrivé, entra.

8. Et Pierre lui dit: Femme, dites-moi, n'avez-vous vendu votre fonds de terre que cela? Elle lui répondit: Oui, *nous* ne *l'avons vendu* que cela.

9. Alors Pierre lui dit: Comment vous êtes-vous ainsi accordés ensemble pour tenter l'Esprit du Seigneur? Voilà ceux qui viennent d'enterrer votre mari, *qui sont* à cette porte, et ils vont *aussi* vous porter en terre.

10. Au même moment elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Ces jeunes hommes, étant entrés, la trouvèrent morte; et l'emportant, ils l'enter-

rèrent auprès de son mari.

11. *Cet événement* répandit une grande frayeur dans toute l'église, et parmi tous ceux qui en entendirent *parler*.

12. Cependant les apôtres faisaient beaucoup de miracles et de prodiges parmi le peuple; et tous *les fidèles*, étant unis dans un même esprit, s'assemblaient dans la galerie de Salomon.

13. Aucun des autres n'osait se joindre à eux; mais le peuple leur donnait de grandes louanges;

14. et le nombre de ceux qui croyaient au Seigneur, tant des hommes que des femmes, se multipliait de plus en plus;

15. de sorte qu'on apportait les malades dans les rues, et qu'on les mettait sur des lits et sur des paillasses, afin que, lorsque Pierre passerait, son ombre au moins couvrît quelqu'un d'eux, et qu'ils fussent délivrés de leurs maladies.

16. Un grand nombre de personnes accouraient aussi des villes voisines à Jérusalem, où ils amenaient les malades, et ceux qui étaient tourmentés par les esprits impurs; et ils étaient tous guéris.

17. Alors le grand-prêtre, et tous ceux qui étaient avec lui, c'est-à-dire ceux de la secte des Sadducéens, étant remplis de colère, s'élevèrent;

18. et ayant fait prendre les apôtres, ils les mirent dans la prison publique.

19. Mais un ange du Seigneur ouvrit durant la nuit les portes de la prison; et les ayant fait sortir, il leur dit:

20. Allez dans le temple, et prêchez-y hardiment au peuple toutes les paroles de cette *doctrine* de vie.

21. Ce qu'ayant entendu, ils entrèrent au temple dès le point du jour, et se mirent à prêcher. Cependant le grand-prêtre et ceux qui étaient avec lui étant venus, ils assemblèrent le conseil et tous les sénateurs du peuple d'Israël, et envoyèrent à la prison, afin qu'on amenât les apôtres.

22. Les officiers, y étant venus, ouvrirent la prison; et ne les ayant point trouvés, ils s'en retournèrent faire leur rapport.

23. Nous avons, dirent-ils, trouvé la prison bien fermée, et les gardes devant les portes; mais, l'ayant ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.

24. Le capitaine des gardes du temple et les princes des prêtres, ayant entendu ces paroles, se trouvèrent fort en peine touchant ces *hommes*, ne sachant ce que deviendrait cette affaire.

25. Mais quelqu'un vint leur dire au même temps: Voilà

ces hommes que vous aviez mis en prison qui sont dans le temple, et qui enseignent le peuple.

26. Alors le capitaine des gardes *du temple* partit avec ses officiers, et les amena sans violence; car ils craignaient d'être lapidés par le peuple.

27. Quand ils les eurent amenés, ils les présentèrent au conseil; et le grand-prêtre leur parla en ces termes :

28. Ne vous avions-nous pas expressément défendu d'enseigner en ce nom-là ? Cependant vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez nous charger du sang de cet homme.

29. Pierre et les apôtres répondirent : Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.

30. Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, que vous avez fait mourir en le pendant sur le bois.

31. C'est lui que Dieu a élevé par sa droite *comme étant* le Prince et le Sauveur, pour donner à Israël *la grâce de* la pénitence et la rémission des péchés.

32. Nous sommes nous-mêmes les témoins de ce que nous *vous* disons, et le Saint-Esprit, que Dieu a donné à tous ceux qui lui obéissent, l'est aussi *avec nous.*

33. Ayant entendu ces *choses*, ils étaient transportés de rage, et ils délibéraient de les faire mourir.

34. Mais un pharisien, nommé Gamaliel, docteur de la loi, *qui était* honoré de tout le peuple, se levant dans le conseil, commanda qu'on fît retirer les apôtres pour un peu de temps,

35. et il dit à ceux *qui étaient assemblés :* O Israélites, prenez garde à ce que vous allez faire à l'égard de ces personnes.

36. Car il y a quelque temps qu'il s'éleva un certain Théodas, qui prétendait être quelque chose *de grand; il y eut* environ quatre cents hommes *qui* s'attachèrent à lui; mais il fut tué, et tous ceux qui avaient cru en lui se dispersèrent, et furent réduits à rien.

37. Judas de Galilée s'éleva après lui dans le temps du dénombrement *du peuple*, et il attira à soi beaucoup de monde ; mais il périt aussi ; et tous ceux qui étaient entrés dans son parti furent dissipés.

38. Voici donc le conseil que je vous donne. Ne vous mêlez point de *ce qui regarde* ces gens-là, et laissez-les *faire;* car si ce conseil ou cette œuvre vient des hommes, elle se détruira.

39. Si elle vient de Dieu, vous ne pourrez la détruire, et vous seriez en danger de com-

battre contre Dieu même. Ils se rendirent à son avis.

40. Et ayant fait venir les apôtres, ils leur défendirent, après les avoir fait fouetter, de parler *à l'avenir* au nom de Jésus ; et ils les laissèrent aller.

41. Alors les apôtres sortirent du conseil tout remplis de joie de ce qu'ils avaient été jugés dignes de souffrir cet outrage pour le nom de Jésus.

42. Et ils ne cessaient point tous les jours d'enseigner, et d'annoncer Jésus-Christ dans le temple et dans les maisons.

CHAPITRE VI.

Election des sept diacres. Saint Etienne, plein de foi, fait de grands miracles, est accusé faussement.

1. En ce temps-là, le nombre des disciples se multipliant, il s'éleva un murmure des *Juifs* grecs contre les *Juifs* hébreux, de ce que leurs veuves étaient méprisées dans la dispensation de ce qui se donnait chaque jour.

2. C'est pourquoi les douze *apôtres*, ayant assemblé tous les disciples, leur dirent : Il n'est pas juste que nous quittions *la prédication de* la parole de Dieu, pour avoir soin des tables.

3. Choisissez donc, *mes* frères, sept hommes d'entre vous, d'une probité reconnue, pleins de l'Esprit-Saint et de sagesse, à qui nous commettions ce ministère.

4. Et pour nous, nous nous appliquerons entièrement à la prière et à la dispensation de la parole.

5. Ce discours plut à toute l'assemblée, et ils élurent Etienne, homme plein de foi et du Saint-Esprit ; Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte d'Antioche.

6. Ils les présentèrent devant les apôtres, qui leur imposèrent les mains, en priant.

7. Cependant la parole du Seigneur se répandait de plus en plus, et le nombre des disciples augmentait fort dans Jérusalem. *Il y en avait* aussi beaucoup d'entre les prêtres qui obéissaient à la foi.

8. Or Etienne, étant plein de grâce et de force, faisait de grands prodiges et de grands miracles parmi le peuple.

9. Et quelques-uns de la synagogue, qui est appelée *la synagogue* des affranchis, des Cyrénéens, des Alexandrins, et de ceux de Cilicie et d'Asie, s'élevèrent contre Etienne, et disputaient avec lui ;

10. mais ils ne pouvaient résister à la sagesse, et à l'Esprit qui parlait *en lui.*

11. Alors ils subornèrent des gens, pour *leur faire* dire qu'ils lui avaient entendu pro-

férer des paroles de blasphème contre Moïse et contre Dieu.

12. Ils émurent donc le peuple, les sénateurs et les scribes; et se jetant sur *Etienne*, ils l'entraînèrent et l'emmenèrent au conseil;

13. et ils produisirent *contre lui* de faux témoins, qui disaient : Cet homme ne cesse point de proférer des paroles *de blasphème* contre le lieu saint et contre la loi;

14. car nous lui avons entendu dire que ce Jésus de Nazareth détruira ce lieu, et changera les ordonnances que Moïse nous a laissées.

15. Et tous ceux qui étaient assis dans le conseil ayant les yeux sur lui, son visage leur parut comme le visage d'un ange.

CHAPITRE VII.

Discours de saint Etienne dans l'assemblée des Juifs. Reproches qu'il leur fait. Ils le lapident, et il prie pour eux. Saul consent à sa mort

1. Alors le grand-prêtre lui demanda si ce que l'on disait *de lui* était véritable.

2. Il répondit : Mes frères et mes pères, écoutez-*moi*. Le Dieu de gloire apparut à notre père Abraham, lorsqu'il était en Mésopotamie, avant qu'il demeurât à Charan,

3. et lui dit : Sortez de votre pays et de votre parenté, et venez dans la terre que je vous montrerai.

4. Alors il sortit du pays des Chaldéens, et vint demeurer à Charan. Et après que son père fut mort, *Dieu* le fit passer dans cette terre que vous habitez aujourd'hui,

5. où il ne lui donna aucun héritage, non pas même où asseoir le pied; mais il lui promit de lui en donner la possession, et à sa postérité après lui, lorsqu'il n'avait point *encore* de fils.

6. Et Dieu lui prédit que pendant quatre cents ans sa postérité demeurerait dans une terre étrangère, et qu'elle serait tenue en servitude, et fort maltraitée.

7. Mais j'exercerai, dit le Seigneur, ma justice contre la nation qui l'aura tenue en servitude; et elle sortira enfin *de ce pays-là*, et viendra me servir dans ce lieu-ci.

8. Il fit ensuite avec lui l'alliance de la circoncision; et ainsi *Abraham* ayant engendré Isaac, le circoncit le huitième jour. Isaac *engendra* Jacob, et Jacob les douze patriarches.

9. Les patriarches, émus d'envie, vendirent Joseph *pour être mené* en Egypte; mais Dieu était avec lui;

10. et il le délivra de toutes ses afflictions; et l'ayant rempli de sagesse, il le rendit agréable à Pharaon, roi d'Egypte,

qui lui donna la conduite de son royaume et de toute sa maison.

11. Cependant toute l'Egypte et la terre de Chanaan furent affligées d'une grande famine; et nos pères ne pouvaient trouver de quoi vivre.

12. Mais Jacob ayant entendu dire qu'il y avait du blé en Egypte, il y envoya nos pères pour la première fois.

13. Et la seconde fois *qu'ils y vinrent*, Joseph fut reconnu de ses frères; et Pharaon sut de quelle famille il était.

14. Alors Joseph envoya quérir Jacob son père, et toute sa famille, *qui consistait* en soixante et quinze personnes.

15. Jacob descendit donc en Egypte, où il mourut, et nos pères après lui;

16. et ils furent transportés en Sichem, et on les mit dans le sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des enfants d'Hémor, fils de Sichem.

17. Mais comme le temps de la promesse que Dieu avait faite à Abraham s'approchait, le peuple s'accrut, et se multiplia beaucoup en Egypte,

18. jusqu'au règne d'un autre roi, qui n'avait pas connu Joseph.

19. Ce prince, usant d'une malice artificieuse contre notre nation, accabla nos pères de maux, jusqu'à les contraindre d'exposer leurs enfants, pour en exterminer la race.

20. Ce *fut* en ce temps-là *que* naquit Moïse, qui était agréable à Dieu. Il fut nourri trois mois dans la maison de son père.

21. Et, ayant été exposé ensuite, la fille de Pharaon l'emporta, et le nourrit comme son fils.

22. *Depuis*, Moïse fut instruit dans toute la sagesse des Egyptiens, et devint puissant en paroles et en œuvres.

23. Mais quand il eut atteint l'âge de quarante ans, il lui vint dans l'esprit d'aller visiter ses frères les enfants d'Israël.

24. Et voyant qu'on faisait injure à l'un *d'eux*, il le défendit et le vengea en tuant l'Egyptien qui l'outrageait.

25. Or il croyait que ses frères comprendraient bien que *ce serait* par sa main *que* Dieu les délivrerait; mais ils ne le comprirent pas.

26. Le lendemain, s'étant rencontré lorsque quelques-uns d'eux se querellaient, et tâchant de les accorder, il leur dit: Mes amis, vous êtes frères; comment vous faites-vous injure l'un à l'autre?

27. Mais celui, qui faisait injure à l'autre, le rebuta, en lui disant: Qui vous a établi prince et juge sur nous?

28. Ne voudriez-vous pas me

tuer, comme vous tuâtes hier cet Egyptien?

29. Cette parole fut cause que Moïse s'enfuit, et il demeura comme étranger au pays de Madian, où il eut deux fils.

30. Quarante ans après, un ange lui apparut au désert de la montagne de Sina, dans la flamme d'un buisson qui brûlait.

31. Ce que Moïse ayant aperçu, il fut étonné de ce qu'il voyait; et s'approchant pour considérer *ce que c'était*, il entendit la voix du Seigneur, qui lui dit :

32. Je suis le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse, tout tremblant, n'osait considérer *ce que c'était.*

33. Alors le Seigneur lui dit : Otez vos souliers de vos pieds; car le lieu où vous êtes est une terre sainte.

34. J'ai vu et considéré l'affliction de mon peuple, qui est en Egypte; j'ai entendu leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer. Venez donc maintenant, afin que je vous envoie en Egypte.

35. Ce Moïse qu'ils avaient rejeté en disant: Qui vous a établi prince et juge? fut celui-là même que Dieu envoya pour prince et pour libérateur, sous la conduite de l'ange qui lui était apparu dans le buisson.

36. Ce fut lui qui les fit sortir, faisant des prodiges et des miracles en Egypte, dans la mer Rouge, et au désert, durant quarante ans.

37. C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël: Dieu vous suscitera d'entre vos frères un prophète comme moi; écoutez-le.

38. C'est lui qui, pendant que le peuple était assemblé dans le désert, s'entretenait avec l'ange qui lui parlait sur la montagne de Sina. *C'est lui qui était* avec nos pères, *et* qui a reçu les paroles de vie pour nous les donner.

39. Nos pères ne voulurent point lui obéir; mais ils le rebutèrent, retournant de cœur en Egypte,

40. et disant à Aaron : Faites-nous des dieux qui marchent devant nous; car nous ne savons ce qu'est devenu ce Moïse, qui nous a tirés du pays d'Egypte.

41. Ils firent ensuite un veau, et sacrifièrent à l'idole, mettant leur joie dans *cet* ouvrage de leurs mains.

42. Alors Dieu se détourna *d'eux*, et les abandonna de telle sorte, qu'ils adorèrent l'armée du ciel, comme il est écrit au livre des prophètes : Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices et des hosties dans le désert, durant quarante ans?

43. *Au contraire* vous avez porté le tabernacle de Moloch,

et l'astre de votre dieu Rempham, *qui sont* des figures que vous avez faites pour les adorer. C'est pourquoi je vous transporterai au-delà de Babylone.

44. Nos pères eurent dans le désert le tabernacle du témoignage, comme Dieu, parlant à Moïse, lui avait ordonné de le faire, selon le modèle qu'il avait vu.

45. Et nos pères l'ayant reçu, ils l'emportèrent sous la conduite de Josué au pays qui avait été possédé par les nations que Dieu chassa devant eux; *et il y fut* jusqu'au temps de David,

46. qui trouva grâce devant Dieu, et qui lui demanda qu'il pût bâtir une demeure au Dieu de Jacob.

47. Ce fut néanmoins Salomon qui lui bâtit un temple.

48. Mais le Très-Haut n'habite point dans des *temples* faits par la main *des hommes*, selon cette parole du prophète:

49. Le ciel est mon trône, et la terre est mon marchepied. Quelle maison me bâtiriez-vous, dit le Seigneur, et quel pourrait être le lieu de mon repos?

50. N'est-ce pas ma main qui a fait toutes ces choses?

51. Têtes dures, *hommes* incirconcis de cœur et d'oreilles, vous résistez toujours au Saint-Esprit, et vous *êtes* tels que vos pères *ont été*.

52. Qui est celui d'entre les prophètes que vos pères n'aient point persécuté? Ils ont tué ceux qui *leur* prédisaient l'avénement du Juste, que vous venez de trahir, et dont vous avez été les meurtriers;

53. vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne l'avez point gardée.

54. A ces paroles ils entrèrent dans une rage qui leur déchirait le cœur, et ils grinçaient les dents contre lui.

55. Mais *Etienne*, étant rempli du Saint-Esprit, et levant les yeux au ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus qui était debout à la droite de Dieu, et il dit: Je vois les cieux ouverts, et le Fils de l'homme, qui est debout à la droite de Dieu.

56. Alors, jetant de grands cris, et se bouchant les oreilles, ils se jetèrent sur lui tous ensemble;

57. et l'ayant entraîné hors de la ville, ils le lapidèrent, et les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme, nommé Saul.

58. *Ainsi* ils lapidaient Etienne, et il invoquait *Jésus*, et disait: Seigneur Jésus, recevez mon esprit.

59. Et, s'étant mis à genoux il s'écria à haute voix: Seigneur, ne leur imputez point ce péché. Après ces paroles,

il s'endormit au Seigneur. Or Saul avait consenti *comme les autres* à la mort d'Etienne.

CHAPITRE VIII.

Saul persécute l'église. Philippe prêche en Samarie. Simon le magicien est baptisé. Saint Pierre et saint Jean donnent le Saint-Esprit aux Samaritains. Simon veut acheter ce pouvoir. Eunuque d'Ethiopie baptisé par Philippe.

1. En ce même temps il s'éleva une grande persécution contre l'église de Jérusalem; et tous *les fidèles*, excepté les apôtres, furent dispersés en divers endroits de la Judée et de la Samarie.

2. Et quelques hommes, qui craignaient Dieu, prirent soin d'*ensevelir* Etienne, et firent *ses funérailles avec* un grand deuil.

3. Cependant Saul ravageait l'église; et entrant dans les maisons, il en tirait par force les hommes et les femmes, et les faisait mettre en prison.

4. Mais ceux qui étaient dispersés annonçaient la parole de Dieu dans tous les lieux où ils passaient.

5. Philippe étant donc venu dans la ville de Samarie, leur prêchait *Jésus*-Christ.

6. Et les peuples étaient attentifs aux choses que Philippe leur disait, et l'écoutaient tous avec une même ardeur; voyant les miracles qu'il faisait.

7. Car les esprits impurs sortaient *des corps* de plusieurs possédés, en jetant de grands cris.

8. Et beaucoup de paralytiques et de boiteux furent *aussi* guéris.

9. Ce qui remplit cette ville d'une grande joie. Il y avait en la même ville un homme nommé Simon, qui y avait exercé la magie auparavant, et qui avait séduit le peuple de Samarie, se disant être quelque chose de grand;

10. de sorte qu'ils le suivaient tous depuis le plus petit jusqu'au plus grand, et disaient: Celui-ci est la grande vertu de Dieu.

11. Et ce qui les portait à le suivre, c'est qu'il y avait déja long-temps qu'il leur avait renversé l'esprit par ses enchantements.

12. Mais ayant cru ce que Philippe leur annonçait du royaume de Dieu, ils étaient baptisés, hommes et femmes, au nom de Jésus-Christ.

13. Alors Simon crut aussi lui-même; et après qu'il eut été baptisé, il s'attachait à Philippe; et voyant les prodiges et les grands miracles qui se faisaient, il en était dans l'admiration et dans le dernier étonnement.

14. Les apôtres, qui étaient à Jérusalem, ayant appris que ceux de Samarie avaient reçu

la parole de Dieu; ils leur envoyèrent Pierre et Jean,

15. qui, étant venus, firent des prières pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint-Esprit;

16. car il n'était point encore descendu sur aucun d'eux; mais ils avaient seulement été baptisés au nom du Seigneur Jésus.

17. Alors ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint-Esprit.

18. Lorsque Simon eut vu que le Saint-Esprit était donné par l'imposition des mains des apôtres, il leur offrit de l'argent,

19. et *leur* dit: Donnez-moi aussi ce pouvoir que ceux, à qui j'imposerai les mains, reçoivent le Saint-Esprit. Mais Pierre lui dit:

20. Que votre argent périsse avec vous, vous qui avez cru que le don de Dieu peut s'acquérir avec de l'argent.

21. Vous n'avez point de part, et vous ne pouvez rien prétendre à ce ministère; car votre cœur n'est pas droit devant Dieu.

22. Faites donc pénitence de cette méchanceté, et priezDieu, afin que, s'il est possible, il vous pardonne cette *mauvaise* pensée de votre cœur;

23. car je vois que vous êtes rempli d'un fiel amer, et engagé dans les liens de l'iniquité.

24. Simon répondit: Priez, vous autres, le Seigneur pour moi, afin qu'il ne m'arrive rien de ce que vous avez dit.

25. Pierre et Jean, après avoir rendu temoignage *à la vérité,* et annoncé la parole du Seigneur, s'en retournèrent à Jérusalem, prêchant l'évangile en plusieurs cantons des Samaritains.

26. Or l'ange du Seigneur parla à Philippe, et lui dit: Levez-vous et allez vers le midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaze, qui est déserte.

27. Et *Philippe* se leva, et s'en alla. Or un Ethiopien eunuque, l'un des premiers officiers de Candace, reine d'Ethiopie, et surintendant de tous ses trésors, était venu à Jérusalem pour adorer.

28. Et s'en retournant, il était assis dans son chariot, et lisait le prophète Isaïe.

29. Alors l'Esprit dit à Philippe: Avancez, et approchez-vous de ce chariot.

30. Aussitôt Philippe accourut, et ayant entendu que l'eunuque lisait le prophète Isaïe, il lui dit: Croyez-vous entendre ce que vous lisez?

31. Il lui répondit: Comment pourrais-je *l'entendre*, si quelqu'un ne me l'explique? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir près de lui.

32. Or le passage de l'écriture qu'il lisait était celui-ci: Il a été mené comme une brebis

à la boucherie, et il n'a point ouvert la bouche non plus qu'un agneau, qui demeure muet devant celui qui le tond.

33. Dans son abaissement il a été délivré *de la mort*, à laquelle il avait été condamné. Qui pourra compter sa postérité, après que sa vie aura été retranchée de la terre?

34. L'eunuque dit donc à Philippe : Je vous prie de me dire de qui le prophète *entend* parler : *si c'est* de lui-même, ou de quelque autre?

35. Alors Philippe, prenant la parole, commença par cet endroit de l'écriture à lui annoncer Jésus.

36. Après avoir marché *quelque temps*, ils rencontrèrent de l'eau; et l'eunuque lui dit : Voilà de l'eau; qu'est-ce qui empêche que je ne sois baptisé?

37. Philippe lui répondit : Vous pouvez l'être, si vous croyez de tout votre cœur. Il lui repartit : Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.

38. Il commanda aussitôt qu'on arrêtât son chariot, et ils descendirent tous deux dans l'eau, et Philippe baptisa l'eunuque.

39. Etant remontés hors de l'eau, l'Esprit du Seigneur enleva Philippe, et l'eunuque ne le vit plus; mais il continua son chemin, étant plein de joie.

40. Quant à Philippe, il se trouva dans Azot, et il annonça l'évangile à toutes les villes par où il passa, jusqu'à ce qu'il vînt à Césarée.

CHAPITRE IX.

Conversion de saint Paul; il prêche à Damas; va à Jérusalem, se retire à Césarée, puis à Tarse. Saint Pierre guérit Enée, et ressuscite Tabithe.

1. Cependant Saul *ne* respirant encore *que* menaces et carnage contre les disciples du Seigneur, vint trouver le grand-prêtre,

2. et lui demanda des lettres pour les synagogues de Damas, afin que s'il trouvait quelques personnes de cette secte, hommes ou femmes, il les amenât prisonniers à Jérusalem.

3. Mais lorsqu'il était en chemin, et qu'il approchait *déja* de Damas, il fut tout d'un coup environné *et frappé* d'une lumière du ciel.

4. Et, tombant par terre, il entendit une voix qui lui disait : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous?

5. Il répondit : Qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur lui dit : Je suis Jésus, que vous persécutez; il vous est dur de regimber contre l'aiguillon.

6. Alors, tout tremblant et tout effrayé, il dit : Seigneur, que voulez-vous que je fasse?

7. Le Seigneur lui répondit Levez-vous et entrez dans la ville; on vous dira là ce qu'il faut que vous fassiez. Or les

hommes qui l'accompagnaient demeurèrent tout étonnés; car ils entendaient une voix, mais ils ne voyaient personne.

8. Saul se leva donc de terre; et ayant les yeux ouverts, il ne voyait point. Ainsi ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas,

9. où il fut trois jours sans voir, sans manger et sans boire.

10. Or il y avait à Damas un disciple, nommé Ananie, à qui le Seigneur dit dans une vision: Ananie. Et il répondit: Me voici, Seigneur.

11. Le Seigneur lui dit: Levez-vous, et vous en allez dans la rue qu'on appelle Droite; cherchez dans la maison de Judas un nommé Saul de Tarse; car il *y* est en prières.

12. (Et *au même temps Saul* voyait *en vision* un homme, nommé Ananie, qui entrait et lui imposait les mains, afin qu'il recouvrât la vue).

13. Ananie *lui* répondit: Seigneur, j'ai entendu dire à plusieurs, combien cet homme a fait de maux à vos saints dans Jérusalem.

14. Et même il est venu en cette ville avec un pouvoir des princes des prêtres, pour emmener prisonniers tous ceux qui invoquent votre nom.

15. Le Seigneur lui repartit: Allez *le trouver*, parce que cet *homme* est un instrument que j'ai choisi pour porter mon nom devant les gentils, devant les rois, et devant les enfants d'Israël;

16. car je lui montrerai combien il faudra qu'il souffre pour mon nom.

17. Ananie s'en alla donc, et étant entré dans la maison *où était Saul*, il lui imposa les mains, et lui dit: Saul, mon frère, le Seigneur Jésus, qui vous est apparu dans le chemin par où vous veniez, m'a envoyé afin que vous recouvriez la vue, et que vous soyez rempli du Saint-Esprit.

18. Aussitôt il tomba de ses yeux comme des écailles, et il recouvra la vue; et s'étant levé, il fut baptisé.

19. Ayant ensuite mangé, il reprit des forces; et il demeura durant quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas.

20. Et il se mit aussitôt à prêcher Jésus dans les synagogues, *assurant* qu'il était le Fils de Dieu.

21. Tous ceux qui l'écoutaient étaient frappés d'étonnement, et ils disaient: N'est-ce pas là celui qui persécutait avec tant d'ardeur dans Jérusalem ceux qui invoquaient ce nom, et qui est venu ici pour les emmener prisonniers aux princes des prêtres?

22. Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui demeuraient à Damas

leur prouvant que Jésus était le Christ.

23. Long-temps après, les Juifs résolurent ensemble de le faire mourir.

24. Mais Saul fut averti du dessein qu'ils avaient formé contre sa vie; et comme ils faisaient garde jour et nuit aux portes pour le tuer,

25. les disciples le prirent, et le descendirent durant la nuit par la muraille dans une corbeille.

26. Etant venu à Jérusalem, il cherchait à se joindre aux disciples; mais tous le craignaient, ne croyant pas qu'il fût *lui-même* disciple.

27. Alors Barnabé l'ayant pris *avec lui*, l'amena aux apôtres, et leur raconta comment le Seigneur lui était apparu dans le chemin, et ce qu'il lui avait dit; et comme depuis il avait parlé librement *et fortement* dans la ville de Damas au nom de Jésus.

28. Saul demeura donc dans Jérusalem, vivant avec eux, et parlant avec *force et* liberté au nom du Seigneur *Jésus*.

29. Il parlait aussi aux gentils, et il disputait avec les *Juifs* grecs; et eux cherchaient *un moyen* de le tuer.

30. Ce que les frères ayant reconnu, ils le menèrent à Césarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31. Cependant l'église était en paix par toute la Judée, la Galilée et la Samarie; et elle s'établissait, marchant dans la crainte du Seigneur, et était remplie de la consolation du Saint-Esprit.

32. Or Pierre, visitant *de ville en ville* tous *les disciples*, vint aussi voir les saints qui habitaient à Lydde.

33. Il y trouva un homme nommé Enée, qui depuis huit ans était couché sur un lit, étant paralytique;

34. et Pierre lui dit: Enée, le Seigneur Jésus-Christ vous guérit; levez-vous, et faites vous-même votre lit. Et aussitôt il se leva.

35. Tous ceux qui demeuraient à Lydde et à Sarone virent cet homme *guéri*, et ils se convertirent au Seigneur.

36. Il y avait aussi à Joppé entre les disciples une femme, nommée Tabithe, ou Dorcas, selon que *les Grecs* expliquent ce nom; elle était remplie de bonnes œuvres et des aumônes qu'elle faisait.

37. Or il arriva en ce temps-là qu'étant tombée malade, elle mourut; et après qu'on l'eut lavée, on la mit dans une chambre haute.

38. Et comme Lydde était près de Joppé, les disciples ayant appris que Pierre y était, ils envoyèrent vers lui deux hommes, pour le prier de prendre la peine de venir jusque chez eux.

39. Pierre partit aussitôt, et s'en alla avec eux. Lorsqu'il

fut arrivé, ils le menèrent à la chambre haute, où toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et lui montrant les tuniques et les robes que Dorcas leur faisait.

40. Alors Pierre, ayant fait sortir tout le monde, se mit à genoux et en prières; et se tournant vers le corps, il dit: Tabithe, levez-vous. Elle ouvrit les yeux *au même instant;* et ayant vu Pierre, elle se mit sur son séant.

41. Il lui donna aussitôt la main, et la leva; et ayant appelé les saints et les veuves, il la leur rendit vivante.

42. Ce *miracle* fut su de toute la ville de Joppé, et plusieurs crurent au Seigneur.

43. Et Pierre demeura plusieurs jours dans Joppé, chez un corroyeur, nommé Simon.

CHAPITRE X.

Un ange apparaît à Corneille. Vision de Pierre. Il va trouver Corneille, et lui fait connaître Jésus-Christ. Effusion du Saint-Esprit sur les gentils, et leur baptême.

1. Il y avait à Césarée un homme, nommé Corneille, qui était centenier dans une cohorte *de la légion* appelée l'Italienne;

2. il était religieux et craignant Dieu avec toute sa maison; il faisait beaucoup d'aumônes au peuple, et il priait Dieu incessamment.

3. Un jour, vers la neuvième heure, il vit clairement dans une vision un ange de Dieu, qui se présenta devant lui, et lui dit: Corneille.

4. Alors, regardant l'ange, il fut saisi de frayeur, et lui dit: Seigneur, qu'y a-t-il? *L'Ange* lui répondit: Vos prières et vos aumônes sont montées jusqu'à la présence de Dieu, et il s'en est souvenu.

5. Envoyez donc présentement des personnes à Joppé, et faites venir un certain Simon, surnommé Pierre,

6. qui est logé chez un corroyeur, nommé Simon, dont la maison est près de la mer; c'est lui qui vous dira ce qu'il faut que vous fassiez.

7. Dès que l'ange, qui lui parlait, se fut retiré, il appela deux de ses domestiques et un soldat craignant Dieu, du nombre de ceux qu'il commandait;

8. et leur ayant dit tout *ce qui lui était arrivé,* il les envoya à Joppé.

9. Le lendemain, lorsqu'ils étaient en chemin, et qu'ils approchaient de la ville, Pierre monta sur le haut de la maison *où il était,* vers la sixième heure, pour prier.

10. Et ayant faim, il voulut manger. Mais pendant qu'on lui en apprêtait, il lui survint un ravissement d'esprit:

11. il vit le ciel ouvert, et comme une grande nappe, *liée*

par les quatre coins, qui descendait du ciel en terre,

12. où il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres à quatre pieds, de reptiles, et d'oiseaux du ciel.

13. Et il entendit une voix qui lui dit : Levez-vous, Pierre; tuez, et mangez.

14. Mais Pierre répondit : Je n'ai garde, Seigneur; car je n'ai jamais rien mangé de tout ce qui est impur et souillé.

15. Et la voix, lui parlant encore une seconde fois, *lui dit:* N'appelez pas impur ce que Dieu a purifié.

16. Cela s'étant fait jusqu'à trois fois, la nappe fut retirée dans le ciel.

17. Lorsque Pierre était en peine en lui-même de ce que pouvait signifier la vision qu'il avait eue, les hommes envoyés par Corneille, s'étant enquis de la maison de Simon, se présentèrent en ce même temps à la porte;

18. et ayant appelé *quelqu'un*, ils demandèrent si ce n'était pas là que Simon, surnommé Pierre, était logé.

19. Cependant Pierre pensant à la vision *qu'il avait eue*, l'Esprit lui dit : Voilà trois hommes qui vous demandent.

20. Levez-vous donc, descendez, et ne faites point difficulté d'aller avec eux; car c'est moi qui les ai envoyés.

21. Pierre, étant descendu pour aller trouver ces hommes *qui le demandaient*, leur dit : Je suis celui que vous cherchez; quel est le sujet pour lequel vous êtes venus?

22. Ils lui répondirent : Corneille, centenier, homme juste et craignant Dieu, selon le témoignage que lui rend toute la nation juive, a été averti par un saint ange de vous faire venir dans sa maison, et d'écouter vos paroles.

23. Pierre, les ayant donc fait entrer, les logea; et le lendemain il partit avec eux, et quelques-uns des frères de la ville de Joppé l'accompagnèrent.

24. Le jour d'après ils arrivèrent à Césarée, où Corneille les attendait avec ses parents et ses plus intimes amis, qu'il avait assemblés chez lui.

25. Lorsque Pierre fut entré, Corneille vint au-devant de lui; et se jetant à ses pieds, il l'adora.

26. Mais Pierre le releva, lui disant : Levez-vous; je ne suis qu'un homme *non plus que vous*.

27. Et s'entretenant avec lui, il entra *dans la maison*, où il trouva plusieurs personnes qui s'y étaient assemblées.

28. Alors il leur dit : Vous savez que les Juifs ont en grande horreur d'avoir quelque liaison avec un étranger, ou d'aller le trouver chez lui; mais Dieu m'a fait voir que je ne devais estimer aucun homme impur ou souillé.

29. C'est pourquoi, dès que vous m'avez mandé, je n'ai fait aucune difficulté de venir. Je vous prie donc de me dire pourquoi vous m'avez envoyé quérir.

30. Alors Corneille lui dit: Il y a maintenant quatre jours que m'étant mis en prière dans ma maison à la neuvième heure, un homme, vêtu d'une robe blanche, vint se présenter tout d'un coup devant moi, et me dit:

31. Corneille, votre prière a été exaucée, et Dieu s'est souvenu de vos aumônes.

32. C'est pourquoi envoyez à Joppé, et faites venir de là Simon, surnommé Pierre, qui est logé dans la maison de Simon, corroyeur, près de la mer.

33. J'ai envoyé à l'heure même vers vous, et vous m'avez fait la grâce de venir. Nous voilà donc maintenant tous assemblés devant vous, pour entendre *de votre bouche* tout ce que le Seigneur vous a ordonné de nous dire.

34. Alors Pierre, prenant la parole, dit : En vérité, je vois bien que Dieu n'a point d'égard aux *diverses conditions des* personnes;

35. mais qu'en toute nation celui qui le craint, et dont les œuvres sont justes, lui est agréable.

36. Dieu a fait entendre *sa* parole aux enfants d'Israël, en leur annonçant la paix par Jésus-Christ, qui est le Seigneur de tous.

37. Et vous savez ce qui est arrivé dans toute la Judée, et qui a commencé par la Galilée, après le baptême que Jean a prêché;

38. comment Dieu a oint de l'Esprit-Saint et de force Jésus de Nazareth, qui, allant de lieu en lieu, faisait du bien *partout*, et guérissait tous ceux qui étaient sous la puissance du diable, parce que Dieu était avec lui.

39. Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites dans la Judée et dans Jérusalem. Cependant ils l'ont fait mourir, l'attachant à une croix,

40. mais Dieu l'a ressuscité le troisième jour, et a voulu qu'il se montrât *vivant;*

41. non à tout le peuple, mais aux témoins que Dieu avait choisis avant tous les temps; à nous, qui avons mangé et bu avec lui, depuis qu'il est ressuscité d'entre les morts.

42. Et il nous a commandé de prêcher et d'attester, devant le peuple, que c'est lui qui a été établi de Dieu *pour être* le juge des vivants et des morts.

43. Tous les prophètes lui rendent témoignage que tous ceux qui croiront en lui recevront par son nom la rémission de leurs péchés.

44. Pierre parlait encore, lorsque le Saint-Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient la parole.

45. Et les fidèles circoncis, qui étaient venus avec Pierre, furent frappés d'étonnement, *de voir* que la grâce du Saint-Esprit se répandait aussi sur les gentils.

46. Car ils les entendaient parler *diverses* langues, et glorifier Dieu.

47. Alors Pierre dit : Peut-on refuser l'eau du baptême à ceux qui ont déja reçu le Saint-Esprit comme nous ?

48. Et il commanda qu'on les baptisât au nom du Seigneur Jésus-Christ. Après cela ils le prièrent de demeurer quelques jours avec eux.

CHAPITRE XI.

Saint Pierre repris, rend raison de sa conduite. Disciples dispersés prêchent aux Juifs, puis aux gentils. Barnabé et saint Paul prêchent à Antioche. Prophétie d'Agabus.

1. Les apôtres et les frères, qui étaient dans la Judée, apprirent que les gentils même avaient reçu la parole de Dieu.

2. Et lorsque Pierre fut venu à Jérusalem, les fidèles circoncis disputaient contre lui,

3. et lui disaient : Pourquoi avez-vous été chez des hommes incirconcis, et *pourquoi* avez-vous mangé avec eux ?

4. Mais Pierre commença à leur raconter, par ordre, *comment la chose s'était passée.*

5. Lorsque j'étais, dit-il, dans la ville de Joppé en prière, il me survint un ravissement d'esprit, et j'eus une vision, dans laquelle je vis descendre du ciel comme une grande nappe, tenue par les quatre coins, qui s'abaissait et venait jusqu'à moi.

6. Et la considérant avec attention, j'y vis des animaux terrestres à quatre pieds, des bêtes sauvages, des reptiles, et des oiseaux du ciel.

7. J'entendis aussi une voix qui me dit : Pierre, levez-vous, tuez, et mangez.

8. Je répondis : Je n'ai garde, Seigneur ; car jamais rien d'impur ni de souillé n'entra dans ma bouche.

9. Et la voix, me parlant du ciel une seconde fois, *me dit :* N'appelez pas impur ce que Dieu a purifié.

10. Cela se fit jusqu'à trois fois, et ensuite toutes ces choses furent retirées dans le ciel.

11. Au même temps trois hommes, qui avaient été envoyés vers moi de la ville de Césarée, se présentèrent à *la porte de* la maison où j'étais.

12. Et l'Esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire aucune difficulté. Ces six *de nos* frères *que vous voyez* vinrent aussi avec moi ; et nous en-

trâmes dans la maison de cet homme,

13. qui nous raconta comment il avait vu dans sa maison un ange, qui s'était présenté *devant lui*, et lui avait dit : Envoyez à Joppé, et faites venir Simon, surnommé Pierre;

14. il vous dira des paroles par lesquelles vous serez sauvé, vous et toute votre maison.

15. Quand j'eus commencé à leur parler, le Saint-Esprit descendit sur eux, comme *il était descendu* sur nous au commencement.

16. Alors je me souvins de cette parole du Seigneur : Jean a baptisé dans l'eau ; mais vous serez baptisés dans le Saint-Esprit.

17. Puis donc que Dieu leur a donné la même grâce qu'à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étais-je, moi, pour empêcher *le dessein de* Dieu?

18. Ayant entendu ce *discours de Pierre*, ils s'apaisèrent, et glorifièrent Dieu en disant: Dieu a donc aussi fait part aux gentils *du don* de la pénitence, *qui mène* à la vie.

19. Cependant ceux qui avaient été dispersés par la persécution, qui s'était élevée à la mort d'Etienne, avaient passé jusqu'en Phénicie, en Chypre et à Antioche, et n'avaient annoncé la parole qu'aux Juifs seulement.

20. Mais quelques-uns d'entre eux, qui étaient de Chypre et de Cyrène, étant entrés dans Antioche, parlèrent aussi aux Grecs, et leur annoncèrent le Seigneur Jésus.

21. Et la main du Seigneur était avec eux ; de sorte qu'un grand nombre de personnes crurent et se convertirent au Seigneur.

22. Le bruit en étant venu jusqu'à l'église de Jérusalem, ils envoyèrent Barnabé à Antioche ;

23. lequel y étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, il s'en réjouit, et les exhorta tous à demeurer dans le *service du* Seigneur, avec un cœur ferme *et inébranlable;*

24. car c'était un homme *vraiment* bon, plein du Saint-Esprit et de foi; et un grand nombre de personnes *crurent et* se joignirent au Seigneur.

25. Barnabé s'en alla ensuite à Tarse, pour chercher Saul; et l'ayant trouvé, il l'amena à Antioche.

26. Ils demeurèrent un an entier dans cette église, où ils instruisirent un grand nombre de personnes; de sorte que ce fut à Antioche que les disciples commencèrent à être nommés Chrétiens.

27. En ce même temps quelques prophètes vinrent de Jérusalem à Antioche;

28. l'un desquels, nommé

Agabus, se levant, prédit par l'Esprit *de Dieu* qu'il y aurait une grande famine par toute la terre, comme elle arriva ensuite sous *l'empereur* Claude.

29. Et les disciples résolurent d'envoyer, chacun selon son pouvoir, quelques aumônes aux frères qui demeuraient en Judée;

30. ce qu'ils firent en effet, les envoyant aux prêtres *de Jérusalem* par les mains de Barnabé et de Saul.

CHAPITRE XII.

Martyre de saint Jacques le majeur. Prison de saint Pierre. Hérode-Agrippa meurt frappé de Dieu.

1. En ce même temps le roi Hérode employa sa puissance pour maltraiter quelques-uns de l'église;

2. et il fit mourir par l'épée Jacques, frère de Jean.

3. Et voyant que cela plaisait aux Juifs, il fit encore prendre Pierre; c'étaient alors les jours des pains sans levain.

4. L'ayant donc fait arrêter, il le mit en prison, et le donna à garder à quatre bandes, de quatre soldats chacune, dans le dessein de le faire mourir, devant tout le peuple, après la *fête de* Pâque.

5. Pendant que Pierre était ainsi gardé dans la prison, l'église faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6. Mais la nuit même de devant le jour qu'Hérode avait destiné à son supplice, comme Pierre dormait entre deux soldats, lié de deux chaînes, et que les gardes qui étaient devant la porte gardaient la prison,

7. un ange du Seigneur parut tout d'un coup; le lieu fut rempli de lumière; et l'ange, poussant Pierre par le côté, l'éveilla, et lui dit: Levez-vous promptement. Au même moment les chaînes tombèrent de ses mains.

8. Et l'ange lui dit: Mettez votre ceinture, et chaussez vos souliers. Il le fit. Et *l'ange* ajouta: Prenez votre vêtement, et suivez-moi.

9. Pierre sortit donc, et il le suivait, ne sachant pas que ce qui se faisait par l'ange fût véritable, mais s'imaginant que ce qu'il voyait *n'*était *qu'*un songe.

10. Lorsqu'ils eurent passé le premier et le second corps-de-garde, ils vinrent à la porte de fer, par où l'on va à la ville, qui s'ouvrit d'elle-même devant eux; et étant sortis, ils allèrent *ensemble* le long d'une rue; et aussitôt l'ange le quitta.

11. Alors Pierre étant revenu à soi, dit *en lui-même:* C'est à cette heure que je reconnais véritablement que le Seigneur a envoyé son ange, et qu'il m'a délivré de la main d'Hérode,

et de toute l'attente du peuple juif.

12. Et ayant pensé *à ce qu'il devait faire*, il vint à la maison de Marie, mère de Jean, surnommé Marc, où plusieurs étaient assemblés, et en prière.

13. Quand il eut frappé à la porte, *une fille*, nommée Rhodé, vint pour écouter *qui c'était*.

14. Et ayant reconnu la voix de Pierre, elle en eut une si grande joie, qu'au lieu de lui ouvrir, elle courut dire *à ceux qui étaient* dans la maison, que Pierre était à la porte.

15. Ils lui dirent : Vous avez perdu l'esprit. Mais elle les assura que c'était lui. Et ils disaient : C'est son ange.

16. Cependant Pierre continuait à frapper. Ils lui ouvrirent donc; et l'ayant vu, ils furent saisis d'un extrême étonnement.

17. Mais lui, leur ayant fait signe de la main qu'ils se tussent, il leur raconta comment le Seigneur l'avait tiré de la prison, et leur dit : Faites savoir ceci à Jacques et aux frères. Et aussitôt il sortit, et s'en alla dans un autre lieu.

18. Quand il fut jour, il y eut un grand trouble parmi les soldats, pour savoir ce que Pierre était devenu.

19. Et Hérode l'ayant fait chercher, et ne l'ayant point trouvé, après avoir fait donner la question aux gardes, il commanda qu'ils fussent menés *au supplice ;* et il s'en alla de Judée à Césarée, où il demeura.

20. Or il était irrité contre les Tyriens et les Sidoniens ; mais ils le vinrent trouver d'un commun accord; et ayant gagné Blaste, qui était chambellan du roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays tirait sa subsistance *des terres* du roi.

21. Hérode, ayant donc pris jour *pour leur parler*, parut vêtu d'une robe royale ; et étant assis sur son trône, il haranguait devant eux;

22. et le peuple s'écriait dans ses acclamations : *C'est* la voix d'un Dieu, et non d'un homme.

23. Mais au même instant un ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait pas donné gloire à Dieu ; et étant mangé de vers, il mourut.

24. Cependant la parole du Seigneur faisait de grands progrès, et se répandait de plus en plus.

25. Et après que Barnabé et Saul se furent acquittés de leur ministère, ils retournèrent de Jérusalem, ayant pris avec eux Jean, surnommé Marc.

CHAPITRE XIII.

Saint Paul et Barnabé envoyés aux gentils par le Saint-Esprit. Elymas aveuglé. Paul, proconsul, converti. Prédication de saint Paul dans la synagogue d'Antioche de Pisidie. Juifs endurcis

et abandonnés. Gentils convertis.

1. Il y avait alors dans l'église d'Antioche des prophètes et des docteurs, entre lesquels étaient Barnabé, et Simon qu'on appelait le Noir, Lucius le Cyrénéen, Manahen, frère de lait d'Hérode le tétrarque, et Saul.

2. Or pendant qu'ils s'acquittaient des fonctions de leur ministère devant le Seigneur, et qu'ils jeûnaient, le Saint-Esprit leur dit: Séparez-moi Saul et Barnabé, pour l'œuvre à laquelle je les ai appelés.

3. Et après qu'ils eurent jeûné et prié, ils leur imposèrent les mains, et les laissèrent aller.

4. Etant ainsi envoyés par le Saint-Esprit, ils allèrent à Séleucie, et de là ils s'embarquèrent pour *passer en* Chypre.

5. Lorsqu'ils furent arrivés à Salamine, ils prêchaient la parole de Dieu dans les synagogues des Juifs; et ils avaient *avec eux* Jean, pour leur servir *d'aide et* de ministre.

6. Ayant été dans toute l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent un Juif, magicien et faux prophète, nommé Bar-Jésu,

7. qui était avec le proconsul Serge Paul, homme *sage et* prudent. Ce proconsul, ayant envoyé quérir Barnabé et Saul, désirait d'entendre la parole de Dieu.

8. Mais Elymas, *c'est-à-dire* le magicien (car c'est ce que signifie ce nom d'Elymas), leur résistait, s'efforçant d'empêcher le proconsul d'embrasser la foi.

9. Alors Saul, qui *s'appelle* aussi Paul, étant rempli du Saint-Esprit, et regardant fixement cet homme,

10. lui dit: O *homme* plein de toute sorte de tromperie et de fourberie, enfant du diable, ennemi de toute justice, ne cesserez-vous jamais de pervertir les voies droites du Seigneur?

11. Mais maintenant la main du Seigneur est sur vous; vous allez devenir aveugle, et vous ne verrez point le soleil jusqu'à un certain temps. Aussitôt les ténèbres tombèrent sur lui, ses yeux s'obscurcirent; et tournant de tous côtés, il cherchait quelqu'un qui lui donnât la main.

12. Le proconsul, ayant vu ce miracle, embrassa la foi, et il admirait la doctrine du Seigneur.

13. Quand Paul et ceux qui étaient avec lui furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge en Pamphylie; mais Jean les ayant quittés, s'en retourna à Jérusalem.

14. Et pour eux, étant partis de Perge sans s'y arrêter, ils vinrent à Antioche de Pisidie; et étant entrés dans la synagogue au jour du sabbat, ils s'assirent.

15. Après la lecture de la loi et des prophètes, les chefs de la synagogue leur envoyèrent dire : *Mes* frères, si vous avez quelque exhortation à faire au peuple, vous pouvez parler.

16. Aussitôt Paul, se levant, fit signe de la main qu'on lui donnât audience, et leur dit : O Israélites, et vous qui craignez Dieu, écoutez.

17. Le Dieu du peuple d'Israël a choisi nos pères, et a élevé ce peuple *en honneur* pendant qu'il demeurait en Egypte, d'où il les tira avec un bras *fort et* élevé ;

18. et durant l'espace de quarante ans, il souffrit leurs mœurs *déréglées* dans le désert.

19. Puis ayant détruit sept nations de la terre de Chanaan, il la leur distribua par sort,

20. environ quatre cent cinquante ans après. Il leur donna ensuite des juges, jusqu'au prophète Samuel.

21. Alors ils demandèrent un roi ; et Dieu leur donna Saül, fils de Cis, de la tribu de Benjamin, *qui régna* quarante ans.

22. Puis l'ayant ôté du monde, il leur donna David pour roi, à qui il rendit témoignage, en disant : J'ai trouvé David, fils de Jessé, *qui est* un homme selon mon cœur, et qui accomplira toutes mes volontés.

23. *Ç'a été* de sa race *que* Dieu, selon sa promesse, a suscité Jésus, pour *être le* Sauveur d'Israël ;

24. Jean ayant prêché avant lui à tout le peuple d'Israël le baptême de la pénitence, pour *le* préparer *à* son avénement.

25. Et lorsque Jean achevait sa course, il disait : Qui croyez-vous que je sois ? Je ne suis point celui que vous pensez. Mais il en vient un autre après moi, dont je ne suis pas digne de délier les souliers.

26. C'est à vous, *mes* frères, *qui êtes* enfants de la race d'Abraham, et à ceux d'entre vous qui craignent Dieu, que cette parole de salut a été envoyée.

27. Car les habitants de Jérusalem et leurs princes l'ayant méconnu, ils ont accompli, en le condamnant, les paroles des prophètes, qui se lisent chaque jour de sabbat.

28. Et quoiqu'ils ne trouvassent rien en lui *qui fût* digne de mort, ils demandèrent à Pilate qu'il le fît mourir.

29. Et lorsque tout ce qui avait été écrit de lui fut accompli, on le descendit de la croix et on le mit dans le tombeau.

30. Mais Dieu l'a ressuscité d'entre les morts le troisième jour ; et il a été vu, durant plusieurs jours, par ceux

31. qui étaient venus avec lui de Galilée à Jérusalem, qui lui rendent encore aujourd'hui témoignage devant le peuple.

32. Ainsi nous vous annonçons l'accomplissement de la promesse qui a été faite à nos pères;

33. Dieu nous en ayant fait voir l'effet, à nous qui sommes leurs enfants, en ressuscitant Jésus, selon qu'il est écrit dans le second psaume: Vous êtes mon Fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

34. Et *pour montrer* qu'il l'a ressuscité d'entre les morts pour ne plus retourner dans la corruption *du tombeau*, il dit: J'accomplirai fidèlement les promesses que j'ai faites à David.

35. Et il dit encore dans un autre endroit : Vous ne permettrez pas que votre Saint éprouve la corruption.

36. Car pour David, après avoir servi en son temps aux desseins de Dieu, il s'est endormi, et a été mis avec ses pères, et il a éprouvé la corruption.

37. Mais celui que Dieu a ressuscité n'a point éprouvé la corruption.

38. Sachez donc, *mes* frères, que c'est par lui que la rémission des péchés vous est annoncée,

39. et que quiconque croit *en lui* est justifié par lui de toutes les choses dont vous n'avez pu être justifiés par la loi de Moïse.

40. Prenez donc garde qu'il ne vous arrive ce qui est prédit par les prophètes :

41. Voyez, vous qui méprisez *ma parole*, soyez dans l'étonnement, et tremblez de frayeur; car je ferai une œuvre en vos jours, une œuvre que vous ne croirez pas, lors même qu'on vous l'annoncera.

42. Lorsqu'ils sortaient de la synagogue, on les pria de parler encore du même sujet au sabbat suivant.

43. Et quand l'assemblée fut séparée, plusieurs des Juifs et des prosélytes craignant Dieu suivirent Paul et Barnabé, qui les exhortèrent à persévérer dans la grâce de Dieu.

44. Le sabbat suivant, presque toute la ville s'assembla pour entendre la parole de Dieu.

45. Mais les Juifs, voyant ce concours de peuple, furent remplis d'envie *et* de colère, et ils s'opposaient avec des paroles de blasphème à ce que Paul disait.

46. Alors Paul et Barnabé *leur* dirent hardiment : Vous étiez les premiers à qui il fallait annoncer la parole de Dieu; mais puisque vous la rejetez, et que vous vous jugez vous-mêmes indignes de la vie éternelle, nous nous en allons présentement vers les gentils.

47. Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, *selon qu'il est écrit:* Je vous ai établi pour *être* la lumière des gentils, afin

que vous soyez leur salut jusqu'aux extrémités de la terre.

48. Les gentils, entendant ceci, se réjouirent, et ils glorifiaient la parole du Seigneur; et tous ceux qui avaient été prédestinés à la vie éternelle embrassèrent la foi.

49. Ainsi la parole du Seigneur se répandait dans tout le pays.

50. Mais les Juifs, ayant animé des femmes dévotes et de qualité, et les principaux de la ville, excitèrent une persécution contre Paul et Barnabé, et les chassèrent de leur pays.

51. Alors Paul et Barnabé, ayant secoué contre eux la poussière de leurs pieds, vinrent à Icone.

52. Cependant, les disciples étaient remplis de joie et du Saint-Esprit.

CHAPITRE XIV.

Miracle de saint Paul et de Barnabé. Ils sont chassés d'Icone. Ils guérissent un boiteux à Lystre; on veut leur sacrifier; on les lapide. Ils vont à Derbe, et retournent à Antioche en Syrie.

1. Or il arriva qu'étant à Icone, ils entrèrent ensemble dans la synagogue des Juifs, et ils y parlèrent de telle sorte, qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs embrassa la foi.

2. Mais ceux des Juifs, qui demeurèrent dans l'incrédulité, excitèrent et irritèrent l'esprit des gentils contre les frères.

3. Ils demeurèrent donc longtemps *dans cette ville*, se conduisant avec grande liberté pour *la gloire du* Seigneur, qui rendait témoignage à la parole de sa grâce, en leur faisant faire des prodiges et des miracles.

4. Ainsi toute la ville fut partagée, les uns étant pour les Juifs, et les autres pour les apôtres.

5. Mais comme les gentils et les Juifs, avec leurs principaux chefs, allaient se jeter sur eux pour les outrager et les lapider,

6. *les apôtres* l'ayant su, se réfugièrent à Lystre et à Derbe, villes de Lycaonie, au pays d'alentour, où ils prêchaient l'évangile.

7. Or il y avait à Lystre un homme perclus de ses jambes, qui était boiteux dès le ventre de sa mère, et qui n'avait jamais marché.

8. Cet homme entendit la prédication de Paul; et Paul arrêtant les yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi qu'il serait guéri,

9. il *lui* dit à haute voix: Levez-vous *et tenez-vous* droit sur vos pieds. Aussitôt il se leva en sautant, et commença à marcher.

10. Le peuple ayant vu ce que Paul avait fait, ils élevèrent leur voix, et dirent en

langue lycaonienne : *Ce sont* des dieux *qui* sont descendus vers nous sous la forme d'hommes.

11. Et ils appelaient Barnabé Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.

12. Et même le sacrificateur *du temple* de Jupiter, qui était près de la ville, amena des taureaux, et apporta des couronnes devant la porte, voulant, aussi bien que le peuple, *leur* sacrifier.

13. Mais les apôtres Barnabé et Paul, ayant entendu *ceci*, déchirèrent leurs vêtements; et s'avançant au milieu de la multitude, ils crièrent :

14. *Mes* amis, que voulez-vous faire? Nous ne sommes que des hommes non plus que vous, et sujets aux mêmes infirmités; et nous vous avertissons de quitter ces vaines superstitions pour vous convertir au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils contiennent;

15. qui dans les siècles passés a laissé marcher toutes les nations dans leurs voies,

16. sans néanmoins qu'il ait cessé de rendre toujours témoignage de ce qu'il est, en faisant du bien *aux hommes*, en dispensant les pluies du ciel, et les saisons favorables pour les fruits, en nous donnant la nourriture avec abondance, et remplissant nos cœurs de joie.

17. Mais quoi qu'ils pussent dire, ils eurent bien de la peine à empêcher que le peuple ne leur sacrifiât.

18. En ce même temps quelques Juifs d'Antioche et d'Icone, étant survenus, gagnèrent le peuple; et ayant lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, croyant qu'il fût mort.

19. Mais les disciples s'étant amassés autour de lui, il se leva, et rentra dans la ville; et le lendemain il partit avec Barnabé, pour *aller à* Derbe.

20. Et après avoir annoncé l'évangile dans cette ville-là, et instruit plusieurs personnes, ils retournèrent à Lystre, à Icone et à Antioche,

21. fortifiant le courage des disciples, les exhortant à persévérer dans la foi, et *leur remontrant* que c'est par beaucoup de peines *et d'afflictions* que nous devons entrer dans le royaume de Dieu.

22. Ayant donc ordonné des prêtres en chaque église, avec des prières et des jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur, auquel ils avaient cru.

23. Ils traversèrent ensuite la Pisidie, et vinrent en Pamphylie.

24. Et ayant annoncé la parole du Seigneur à Perge, ils descendirent à Attalie;

25. de là ils firent voile à Antioche, d'où on les avait en-

voyés, en les abandonnant à la grâce de Dieu, pour l'œuvre qu'ils avaient accomplie.

26. Y étant arrivés, et ayant assemblé l'église, ils racontèrent combien Dieu avait fait de grandes choses avec eux, et comme il avait ouvert aux gentils la porte de la foi.

27. Et ils demeurèrent là assez long-temps avec les disciples.

CHAPITRE XV.

Concile de Jérusalem sur les observances légales. Lettre du concile aux églises des gentils. Jude et Silas prophètes. Saint Paul et Barnabé se séparent.

1. Or quelques-uns, qui étaient venus de Judée, enseignaient *cette doctrine* aux frères : Si vous n'êtes circoncis selon la pratique *de la loi* de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2. Paul et Barnabé s'étant donc élevés fortement contre eux, il fut résolu que Paul et Barnabé, et quelques-uns d'entre les autres, iraient à Jérusalem, vers les apôtres et les prêtres, pour *leur proposer* cette question.

3. *Les fidèles de* cette église les ayant donc fait conduire, ils traversèrent la Phénicie et la Samarie, racontant la conversion des gentils, ce qui donnait beaucoup de joie à tous les frères.

4. Et étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus par l'église, par les apôtres et par les prêtres, et ils leur rapportèrent combien Dieu avait fait de grandes choses avec eux.

5. Mais quelques-uns de la secte des pharisiens, qui avaient embrassé la foi, s'élevèrent et soutinrent qu'il fallait circoncire les *gentils*, et leur ordonner de garder la loi de Moïse.

6. Les apôtres donc et les prêtres s'assemblèrent pour examiner *et résoudre* cette affaire.

7. Et après en avoir beaucoup conféré ensemble, Pierre se leva et leur dit: *Mes* frères, vous savez qu'il y a long-temps que Dieu *m'a* choisi d'entre nous, afin que les gentils entendissent par ma bouche la parole de l'évangile, et qu'ils crussent.

8. Et Dieu, qui connaît les cœurs, leur a rendu témoignage, leur donnant le Saint-Esprit aussi bien qu'à nous.

9. Et il n'a point fait de différence entre eux et nous, ayant purifié leurs cœurs par la foi.

10. Pourquoi donc tentez-vous maintenant Dieu, en imposant aux disciples un joug que ni nos pères ni nous n'avons pu porter?

11. Mais nous croyons que *c'est* par la grâce du Seigneur Jésus-Christ *que* nous serons

sauvés, aussi bien qu'eux.

12. Alors toute la multitude se tut; et ils écoutaient Barnabé et Paul, qui *leur* racontaient combien de miracles et de prodiges Dieu avait faits par eux parmi les gentils.

13. Après qu'ils se furent tus, Jacques prit la parole, et dit: *Mes* frères, écoutez-moi:

14. Simon vous a représenté de quelle sorte Dieu a commencé à regarder favorablement les gentils, pour choisir parmi eux un peuple *consacré* à son nom;

15. et les paroles des prophètes s'y accordent, selon qu'il est écrit:

16. Après cela je reviendrai édifier de nouveau la maison de David, qui est tombée; je réparerai ses ruines, et la relèverai;

17. afin que le reste des hommes et tous les gentils, qui seront appelés de mon nom, cherchent le Seigneur: *c'est ce que* dit le Seigneur, qui fait ces choses.

18. Dieu connaît son œuvre de toute éternité.

19. C'est pourquoi je juge qu'il ne faut point inquiéter ceux d'entre les gentils qui se convertissent à Dieu;

20. mais qu'on doit seulement leur écrire qu'ils s'abstiennent des souillures des idoles, de la fornication, des chairs étouffées, et du sang.

21. Car, *quant aux juifs*, il y a depuis long-temps en chaque ville des hommes qui *leur* annoncent *les enseignements de* Moïse dans les synagogues, où on les lit chaque jour de sabbat.

22. Alors il fut résolu par les apôtres et les prêtres, avec toute l'église, de choisir quelques-uns d'entre eux pour envoyer à Antioche, avec Paul et Barnabé. *Ils choisirent donc* Jude, surnommé Barsabas, et Silas, qui étaient les principaux entre les frères;

23. et ils écrivirent par eux *cette lettre:* Les apôtres, les prêtres, et les frères, à nos frères d'entre les gentils, qui sont à Antioche, en Syrie et en Cilicie, salut.

24. Comme nous avons su que quelques-uns qui venaient d'avec nous vous ont troublés par leurs discours, et ont renversé vos âmes, sans toutefois que nous leur en eussions donné aucun ordre;

25. après nous être assemblés dans un même esprit, nous avons jugé à propos de vous envoyer des personnes choisies, avec nos chers *frères* Barnabé et Paul,

26. *qui sont* des hommes qui ont exposé leur vie pour le nom de notre Seigneur Jésus-Christ.

27. Nous vous envoyons donc Jude et Silas, qui vous

feront entendre les mêmes choses de vive voix.

28. Car il a semblé bon au Saint-Esprit et à nous de ne vous point imposer d'autre charge, que celles-ci *qui sont* nécessaires :

29. *savoir*, de vous abstenir de ce qui aura été sacrifié aux idoles, du sang, des chairs étouffées, et de la fornication ; abstenez-vous de ces choses, et vous ferez bien. Adieu.

30. Ayant donc été envoyés de la sorte, ils vinrent à Antioche, où ils assemblèrent les fidèles, et leur rendirent cette lettre,

31. qu'ils lurent avec beaucoup de consolation et de joie.

32. Jude et Silas, étant eux-mêmes prophètes, consolèrent et fortifièrent aussi les frères par plusieurs discours.

33. Et après qu'ils eurent demeuré là quelque temps, les frères les renvoyèrent en paix à ceux qui les avaient envoyés.

34. Silas néanmoins jugea à propos de demeurer à Antioche, et Jude retourna seul à Jérusalem.

35. Paul et Barnabé demeurèrent aussi à Antioche, où ils enseignaient et annonçaient avec plusieurs autres la parole du Seigneur.

36. Quelques jours après, Paul dit à Barnabé : Retournons visiter nos frères par toutes les villes où nous avons prêché la parole du Seigneur, pour voir en quel état ils sont.

37. Or Barnabé voulait prendre avec lui Jean, surnommé Marc.

38. Mais Paul le priait *de considérer* qu'il n'était pas à propos de prendre avec eux celui qui les avait quittés en Pamphylie, et qui ne les avait point accompagnés dans leur ministère.

39. Il se forma donc *entre eux* une contestation, qui fut cause qu'ils se séparèrent l'un de l'autre. Barnabé prit Marc avec lui, et s'embarqua pour *aller en* Chypre.

40. Et Paul, ayant choisi Silas, partit *avec lui*, après avoir été abandonné à la grâce de Dieu par les frères.

41. Il traversa la Syrie et la Cilicie, confirmant les églises, et leur ordonnant de garder les réglements des apôtres et des prêtres.

CHAPITRE XVI.

Saint Paul circoncit Timothée. Il est détourné de prêcher en Asie et en Bithynie, et est appelé en Macédoine. Il arrive à Philippes. Conversion de Lydie. Pythonisse délivrée. Saint Paul et Silas fouettés, mis en prison, délivrés.

1. Or *Paul* arriva à Derbe, et *ensuite* à Lystre, où il rencontra un disciple, nommé Timothée, fils d'une femme juive fidèle et d'un père gentil.

2. Les frères, qui étaient à Lystre et à Icone, rendaient un témoignage avantageux à ce *disciple.*

3. Paul voulut *donc* qu'il vînt avec lui; et l'ayant pris *auprès de lui*, il le circoncit à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là; car tous savaient que son père était gentil.

4. Or allant de ville en ville, ils donnaient pour règle aux fidèles de garder les ordonnances qui avaient été établies par les apôtres et par les prêtres de Jérusalem.

5. Ainsi les églises se fortifiaient dans la foi, et croissaient en nombre de jour en jour.

6. Lorsqu'ils eurent traversé la Phrygie et la Galatie, le Saint-Esprit leur défendit d'annoncer la parole de Dieu dans l'Asie.

7. Et étant venus en Mysie, ils se disposaient à passer en Bithynie; mais l'Esprit de Jésus ne le leur permit pas.

8. Ils passèrent ensuite la Mysie, et descendirent à Troade;

9. *où* Paul eut la nuit cette vision: Un homme de Macédoine se présenta *devant lui*, et lui fit cette prière: Passez en Macédoine, et venez nous secourir.

10. Aussitôt qu'il eut eu cette vision, nous nous disposâmes à passer en Macédoine, ne doutant point que Dieu ne nous y appelât, pour y prêcher l'évangile.

11. Nous étant donc embarqués à Troade, nous vînmes droit à Samothrace, et le lendemain à Naples;

12. de là à Philippes, colonie *romaine*, qui est la première ville *qu'on rencontre* de ce côté-là dans la Macédoine, et nous y demeurâmes quelques jours.

13. Le jour du sabbat, nous sortîmes hors de la ville, *et nous allâmes* près de la rivière où paraissait être le lieu *ordinaire* de la prière. Nous nous assîmes, et nous parlâmes aux femmes qui étaient là assemblées.

14. *Il y en avait* une, nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, qui servait Dieu. Elle *nous* écouta; et le Seigneur lui ouvrit le cœur, pour entendre *avec soumission* ce que Paul disait.

15. Après qu'elle eut été baptisée, et sa famille *avec elle*, elle *nous* fit cette prière: Si vous me croyez fidèle au Seigneur, entrez dans ma maison, et y demeurez; et elle nous y força.

16. Or il arriva que, comme nous allions au lieu *ordinaire* de la prière, nous rencontrâmes une servante qui, ayant un esprit de Python, apportait un grand gain à ses maîtres en devinant.

17. Elle se mit à nous suivre, Paul et nous, en criant : Ces hommes sont des serviteurs du Dieu très-haut, qui vous annoncent la voie du salut.

18. Elle fit la même chose pendant plusieurs jours. Mais Paul, ayant peine à le souffrir, se retourna *vers elle*, et dit à l'esprit : Je te commande, au nom de Jésus-Christ, de sortir de cette *fille*; et il sortit à l'heure même.

19. Mais les maîtres de cette *servante*, voyant qu'ils avaient perdu l'espérance de leur gain, se saisirent de Paul et de Silas; et les ayant emmenés dans la place, devant ceux qui commandaient *dans la ville*,

20. ils les présentèrent aux magistrats, en *leur* disant : Ces hommes troublent toute notre ville; car ce sont des Juifs,

21. qui veulent introduire une manière de vie qu'il ne nous est point permis, à nous qui sommes Romains, de recevoir ni de suivre.

22. Le peuple accourut en foule contre eux; et les magistrats, ayant fait déchirer leurs vêtements, commandèrent qu'ils fussent battus de verges.

23. Et après qu'on leur eut donné plusieurs coups, ils les mirent en prison, et ils ordonnèrent au geôlier de les garder sûrement.

24. Le geôlier, ayant reçu cet ordre, les mit dans un cachot, et leur serra les pieds dans des ceps.

25. Sur le minuit Paul et Silas, s'étant mis en prières, chantaient *des hymnes* à la louange de Dieu; et les prisonniers les entendaient.

26. Et tout d'un coup il se fit un si grand tremblement de terre, que les fondements de la prison en furent ébranlés; en même temps toutes les portes s'ouvrirent, et les liens de tous *les prisonniers* furent rompus.

27. Le geôlier s'étant éveillé, et voyant *toutes* les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et voulut se tuer, s'imaginant que les prisonniers s'étaient sauvés.

28. Mais Paul *lui* cria à haute voix : Ne vous faites point de mal, car nous voici encore tous.

29. Alors *le geôlier*, ayant demandé de la lumière, entra dedans, et tout tremblant se jeta aux pieds de Paul et de Silas;

30. et les ayant tirés de ce lieu-là, il *leur* dit : Seigneurs, que faut-il que je fasse pour être sauvé?

31. Ils *lui* répondirent : Croyez au Seigneur Jésus, et vous serez sauvé, vous et votre famille.

32. Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous

ceux qui étaient dans sa maison.

33. Et les ayant pris à cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies; et aussitôt il fut baptisé avec toute sa famille.

34. Puis, les ayant menés dans son logement, il *leur* servit à manger; et il se réjouit avec toute sa maison de ce qu'il avait cru en Dieu.

35. Le jour étant venu, les magistrats *lui* envoyèrent dire par des huissiers, qu'il laissât aller ces prisonniers.

36. Aussitôt le geôlier vint dire à Paul : Les magistrats ont mandé qu'on vous mît en liberté; sortez donc maintenant, et vous en allez en paix.

37. Mais Paul dit à ces *huissiers :* Quoi! après nous avoir publiquement battus de verges, sans connaissance de cause, nous qui sommes citoyens romains, ils nous ont mis en prison, et maintenant ils nous en font sortir en secret? Il n'en sera pas ainsi; *il faut* qu'ils viennent eux-mêmes nous en tirer.

38. Les huissiers rapportèrent ceci aux magistrats, qui eurent peur, ayant appris qu'ils étaient *citoyens* romains.

39. Ils vinrent donc leur faire des excuses; et les ayant mis hors de la prison, ils les supplièrent de se retirer de leur ville.

40. Et eux, au sortir de la prison, allèrent chez Lydie; et ayant vu les frères, ils les consolèrent; puis ils partirent.

CHAPITRE XVII.

Saint Paul convertit les Thessaloniciens, est persécuté par les Juifs, prêche à Bérée, est conduit à Athènes, où il parle dans l'aréopage.

1. Ils passèrent de là par Amphipolis et par Apollonie, et vinrent a Thessalonique, où les Juifs avaient une synagogue.

2. Paul y entra selon sa coutume, et il les entretint des écritures durant trois jours de sabbat,

3. leur découvrant et leur faisant voir qu'il avait fallu que le Christ souffrît, et qu'il ressuscitât d'entre les morts; et ce Christ, *leur disait-il*, est Jésus que je vous annonce.

4. Quelques-uns d'entre eux crurent, et se joignirent à Paul et à Silas, comme aussi une grande multitude de Grecs, craignant Dieu, et plusieurs femmes de qualité.

5. Mais les Juifs, poussés d'un *faux* zèle, prirent avec eux quelques méchants hommes de la lie du peuple; et ayant excité un tumulte, ils troublèrent *toute* la ville, et vinrent assiéger la maison de Jason, voulant enlever *Paul et Silas*, et les mener devant le peuple.

6. Mais ne les ayant point trouvés, ils traînèrent Jason et quelques-uns des frères devant les magistrats de la ville, en criant : Ce sont là ces gens qui sont venus ici troubler notre ville ;

7. et Jason les a reçus chez lui. Ils sont tous rebelles aux ordonnances de César, en soutenant qu'il y a un autre Roi, *qu'ils nomment* Jésus.

8. Ils émurent donc la populace et les magistrats de la ville, qui les écoutaient.

9. Mais Jason et les autres ayant donné caution, *les magistrats* les laissèrent aller.

10. Dès la nuit même les frères conduisirent hors *de la ville* Paul et Silas, pour aller à Bérée, où étant arrivés, ils entrèrent dans la synagogue des Juifs.

11. Or ces *Juifs de Bérée* étaient de plus honnêtes gens que ceux de Thessalonique; et ils reçurent la parole *de Dieu* avec beaucoup *d'affection et* d'ardeur, examinant tous les jours les écritures, *pour voir* si ce qu'on leur disait était véritable ;

12. de sorte que plusieurs d'entre eux, et beaucoup de femmes grecques de qualité, et un assez grand nombre d'hommes, crurent *en Jésus-Christ.*

13. Mais quand les Juifs de Thessalonique surent que Paul avait aussi annoncé la parole de Dieu à Bérée, ils y vinrent émouvoir et troubler le peuple.

14. Aussitôt les frères se hâtèrent de faire sortir Paul, pour le conduire jusqu'à la mer; et Silas avec Timothée demeurèrent à Bérée.

15. Mais ceux qui conduisaient Paul, le menèrent jusqu'à Athènes, où ils le quittèrent, après avoir reçu ordre de lui de dire à Silas et à Timothée qu'ils vinssent le trouver au plus tôt.

16. Pendant que Paul les attendait à Athènes, son esprit se sentait *ému et comme* irrité en lui-même, en voyant que cette ville était si attachée à l'idolâtrie.

17. Il parlait donc dans la synagogue avec les Juifs, et avec ceux qui craignaient Dieu; et tous les jours dans la place avec ceux qui s'y rencontraient.

18. Il y eut aussi quelques philosophes épicuriens et stoïciens qui conférèrent avec lui ; et les uns disaient : Qu'est-ce que veut dire ce discoureur ? et les autres : Il semble qu'il prêche de nouveaux dieux; *ce qu'ils disaient*, à cause qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection.

19. Enfin ils le prirent et le menèrent à l'aréopage, en lui disant : Pourrions-nous savoir *de vous* quelle est cette nou-

velle doctrine que vous publiez?

20. Car vous nous dites de certaines choses, dont nous n'avons point encore entendu parler. Nous voudrions donc bien savoir ce que c'est.

21. Or tous les Athéniens, et les étrangers qui demeuraient à Athènes, ne passaient tout leur temps qu'à dire et à entendre quelque chose de nouveau.

22. Paul, étant donc au milieu de l'aréopage, *leur* dit : Seigneurs Athéniens, il me semble qu'en toutes choses vous êtes religieux jusqu'à l'excès.

23. Car ayant regardé en passant les statues de vos dieux, j'ai trouvé même un autel, sur lequel il est écrit : AU DIEU INCONNU. C'est donc ce *Dieu*, que vous adorez sans le connaître, que je vous annonce.

24. Dieu qui a fait le monde, et tout ce qui est dans le monde, étant le Seigneur du ciel et de la terre, n'habite point dans les temples bâtis par les hommes.

25. Il n'est point honoré par *les ouvrages de* la main des hommes, comme s'il avait besoin de ses *créatures*, lui qui donne à tous la vie, la respiration, et toutes choses.

26. Il a fait naître d'un seul toute la race des hommes, *et il leur a donné* pour demeure toute l'étendue de la terre, ayant marqué l'ordre des saisons, et les bornes de l'habitation de chaque peuple,

27. afin qu'ils cherchassent Dieu, et qu'ils tâchassent de le trouver, comme avec la main et à tâtons, quoiqu'il ne soit pas loin de chacun de nous.

28. Car c'est en lui que nous avons la vie, le mouvement et l'être; et comme quelques-uns de vos poètes ont dit : Nous sommes même *les enfants et* la race de Dieu.

29. Puis donc que nous sommes *les enfants et* la race de Dieu, nous ne devons pas croire que la Divinité soit semblable à de l'or, à de l'argent, ou à de la pierre, dont l'art et l'industrie des hommes a fait des figures.

30. Mais Dieu, ayant *laissé passer et comme* dissimulé ces temps d'ignorance, fait maintenant annoncer à tous les hommes et en tous lieux, qu'ils fassent pénitence;

31. parce qu'il a arrêté un jour auquel il doit juger le monde selon la justice, par celui qu'il a destiné *à en être le juge;* de quoi il a donné à tous les hommes une preuve certaine, en le ressuscitant d'entre les morts.

32. Mais lorsqu'ils entendirent *parler* de la résurrection des morts, les uns s'en moquèrent, et les autres dirent :

Nous vous entendrons une autre fois sur ce point.

33. Ainsi Paul sortit de leur assemblée.

34. Quelques-uns néanmoins se joignirent à lui, et embrassèrent la foi, entre lesquels fut Denis, sénateur de l'aréopage, une femme, nommée Damaris, et d'autres avec eux.

CHAPITRE XVIII.

S. Paul vient à Corinthe, y travaille de ses mains avec Priscille et Aquilas, convertit beaucoup de monde; suite de ses courses apostoliques. Apollon est instruit par Priscille et Aquilas.

1. Après cela Paul, étant parti d'Athènes, vint à Corinthe.

2. Et ayant trouvé un Juif, nommé Aquilas, originaire du Pont, qui était nouvellement venu d'Italie avec Priscille sa femme, parce que *l'empereur* Claude avait ordonné à tous les Juifs de sortir de Rome, il se joignit à eux.

3. Et parce que leur métier était de faire des tentes, et que c'était aussi le sien, il demeurait chez eux, et y travaillait.

4. Mais il prêchait dans la synagogue tous les jours de sabbat; et faisant entrer dans ses discours le nom du Seigneur Jésus, il s'efforçait de persuader les Juifs et les Grecs.

5. Or quand Silas et Timothée furent venus de Macédoine, Paul s'employait à prêcher avec encore plus d'ardeur, en montrant aux Juifs que Jésus était le Christ.

6. Mais les Juifs le contredisant avec des paroles de blasphème, il secoua ses habits, et leur dit : *Que* votre sang *soit* sur votre tête; pour moi, j'en suis innocent; je m'en vais désormais vers les gentils.

7. Et étant parti de là, il entra chez un nommé Tite-Juste, qui craignait Dieu, et dont la maison tenait à la synagogue.

8. Crispe, chef d'une synagogue, crut aussi au Seigneur avec toute sa famille; et plusieurs *autres* des Corinthiens, ayant entendu *Paul,* crurent et furent baptisés.

9. Alors le Seigneur dit à Paul en vision durant la nuit: Ne craignez point, mais parlez sans vous taire;

10. car je suis avec vous, et personne ne pourra vous maltraiter, parce que j'ai dans cette ville un grand peuple.

11. Il demeura donc un an et demi à Corinthe, leur enseignant la parole de Dieu.

12. Or Gallion étant proconsul d'Achaïe, les Juifs, d'un commun accord, s'élevèrent contre Paul, et le menèrent à son tribunal,

13. en disant : Celui-ci veut persuader aux hommes d'adorer Dieu *d'une manière* contraire à la loi.

14. Et Paul étant près de parler, *pour sa défense*, Gallion dit aux Juifs : O Juifs, s'il s'agissait de quelque injustice, ou de quelque mauvaise action, je me croirais obligé de vous entendre avec patience;

15. mais il ne s'agit que de contestations de doctrine, de mots, et de votre loi; démêlez vos différends comme vous l'entendrez, car je ne veux point m'en rendre juge.

16. Il les fit retirer ainsi de son tribunal.

17. Et tous, ayant saisi Sosthène, chef d'une synagogue, le battaient devant le tribunal, sans que Gallion s'en mît en peine.

18. Quand Paul eut encore demeuré *là* plusieurs jours, il prit congé de ses frères, et s'embarqua pour aller en Syrie avec Priscille et Aquilas, s'étant fait couper les cheveux à Cenchrée, à cause d'un vœu qu'il avait fait.

19. Et il arriva à Ephèse, où il laissa Priscille et Aquilas. Pour lui, étant entré dans la synagogue, il conféra avec les Juifs,

20. qui le prièrent de demeurer plus long-temps avec eux; mais il ne voulut point y consentir.

21. Et il prit congé d'eux en *leur* disant : Je reviendrai vous voir, si c'est la volonté de Dieu; et il partit *ainsi* d'Ephèse.

22. Etant abordé à Césarée, il alla *à Jérusalem*; et après avoir salué l'église, il se rendit à Antioche,

23. où il passa quelque temps; et il *en* partit ensuite, traversant, par ordre, *de ville en ville*, la Galatie et la Phrygie, et fortifiant tous les disciples.

24. *En ce même temps*, un Juif nommé Apollon, originaire d'Alexandrie, homme éloquent et fort habile dans les écritures, vint à Ephèse.

25. Il était instruit dans la voie du Seigneur; et parlant *avec zèle et* avec ferveur d'esprit, il expliquait et enseignait avec soin ce qui regardait Jésus, quoiqu'il n'eût connaissance que du baptême de Jean.

26. Il commença donc à parler librement *et hardiment* dans la synagogue; et quand Priscille et Aquilas l'eurent entendu, ils le retirèrent chez eux, et l'instruisirent plus amplement de la voie du Seigneur.

27. Il voulut ensuite passer en Achaïe; et les frères l'y ayant exhorté, ils écrivirent aux disciples de le recevoir; et lorsqu'il y fut arrivé, il servit beaucoup aux fidèles.

28. Car il convainquait les Juifs publiquement avec grande force, *leur* montrant par les écritures que Jésus était le Christ.

CHAPITRE XIX.

Disciples, qui n'avaient reçu que le baptême de Jean, baptisés par S. Paul. Il prêche à Ephèse, et y fait de grands miracles. Exorcistes juifs battus par les démons. Livres brûlés. Sédition à Ephèse contre S. Paul.

1. Pendant qu'Apollon était à Corinthe, Paul, ayant traversé les hautes provinces *de l'Asie*, vint à Ephèse, où ayant trouvé quelques disciples,

2. il leur dit : Avez-vous reçu le Saint-Esprit depuis que vous avez embrassé la foi? Ils lui répondirent : Nous n'avons pas seulement entendu *dire* qu'il y ait un Saint-Esprit.

3. Et il leur dit : Quel baptême avez-vous donc reçu ? Ils *lui* répondirent : Le baptême de Jean.

4. Alors Paul *leur* dit : Jean a baptisé du baptême de la pénitence, en disant au peuple qu'ils devaient croire en celui qui venait après lui, c'est-à-dire, en Jésus.

5. Ce qu'ayant entendu, ils furent baptisés au nom du Seigneur Jésus.

6. Et après que Paul leur eut imposé les mains, le Saint-Esprit descendit sur eux ; et ils parlaient *diverses* langues, et ils prophétisaient.

7. Ils étaient en tout environ douze.

8. Paul entra ensuite dans la synagogue, où il parla avec liberté *et hardiesse* pendant trois mois, conférant *avec les Juifs*, et s'efforçant de *leur* persuader ce qui regarde le royaume de Dieu.

9. Mais comme quelques-uns s'endurcissaient et demeuraient dans l'incrédulité, décriant devant tout le peuple la voie du Seigneur, il se retira, et sépara ses disciples d'avec eux ; et il enseignait tous les jours dans l'école d'un *nommé* Tyran ;

10. ce qu'il continua durant deux ans ; de sorte que tous ceux qui demeuraient en Asie, tant Juifs que gentils, entendirent la parole du Seigneur *Jésus*.

11. Et Dieu faisait des miracles extraordinaires par les mains de Paul,

12. jusque-là même que lorsque les mouchoirs et les linges, qui avaient touché son corps, étaient appliqués aux malades, ils étaient guéris de leurs maladies, et les esprits malins sortaient *du corps des possédés*.

13. Or quelques-uns des exorcistes juifs, qui allaient de ville en ville, entreprirent d'invoquer le nom du Seigneur Jésus sur ceux qui étaient possédés des malins esprits, en leur disant : Nous vous conjurons par Jésus que Paul prêche.

14. Ceux qui faisaient cela

étaient sept fils d'un Juif, prince des prêtres, *nommé* Scéva.

15. Mais le malin esprit leur répondit: Je connais Jésus, et je sais *qui est* Paul; mais vous, qui êtes-vous?

16. Aussitôt l'homme, qui était possédé d'un démon très-méchant, se jeta sur eux; et s'étant rendu maître de deux d'entre eux, il les traita si mal, qu'ils furent contraints de s'enfuir de cette maison tout nus et blessés.

17. Cet événement ayant été su de tous les Juifs et de tous les gentils qui demeuraient à Ephèse, ils furent tous saisis de crainte; et le nom du Seigneur Jésus fut glorifié.

18. Plusieurs même de ceux qui avaient cru venaient confesser et déclarer ce qu'ils avaient fait *de mal.*

19. Il y en eut aussi beaucoup de ceux, qui avaient exercé les arts curieux, qui apportèrent leurs livres, et les brûlèrent devant tout le monde; et quand on en eut supputé le prix, on trouva *qu'il montait à* cinquante mille pièces d'argent.

20. Ainsi la parole de Dieu se répandait de plus en plus, et se fortifiait puissamment.

21. Après cela Paul se proposa par le *mouvement du Saint*-Esprit de passer par la Macédoine et par l'Achaïe, et d'aller *ensuite* à Jérusalem, disant: Lorsque j'aurai été là, il faut que je voie aussi Rome.

22. Et ayant envoyé en Macédoine deux de ceux qui le servaient *dans son ministère*, Timothée et Eraste, il demeura encore quelque temps en Asie.

23. Mais la voie du Seigneur fut alors traversée par un grand trouble.

24. Car un orfévre, nommé Démétrius, qui faisait de *petits* temples d'argent de *la* Diane *d'Ephèse*, et qui donnait beaucoup à gagner à ceux de ce métier,

25. les assembla avec d'autres qui travaillaient à ces sortes d'ouvrages, et *leur* dit: *Mes* amis, vous savez que c'est de ces ouvrages que vient tout notre gain;

26. et *cependant* vous voyez *vous-mêmes*, et vous entendez *dire* que ce Paul a détourné un grand nombre de personnes *du culte des dieux*, non-seulement à Ephèse, mais presque par toute l'Asie, en disant que les ouvrages de la main des hommes ne sont point des dieux.

27. Et il n'y a pas seulement à craindre pour nous que notre métier ne soit décrié, mais même que le temple de la grande *déesse* Diane ne tombe dans le mépris, et que la majesté de celle qui est adorée dans toute l'Asie, et même dans tout l'u-

nivers, ne s'anéantisse peu à peu.

28. Ayant entendu ce *discours*, ils furent transportés de colère, et ils s'écrièrent : *Vive* la grande Diane des Ephésiens !

29. Toute la ville fut aussitôt remplie de confusion ; et ces gens-là coururent en foule *à la place publique*, *où était* le théâtre, entraînant Gaïus et Aristarque, macédoniens, qui avaient accompagné Paul dans son voyage.

30. Paul voulait aller se présenter à ce peuple ; mais les disciples l'en empêchèrent.

31. Et quelques-uns aussi des Asiarques, qui étaient de ses amis, l'envoyèrent prier de ne point se présenter au théâtre.

32. Cependant les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre ; car tout ce concours de peuple n'était qu'une multitude confuse ; et la plupart même ne savaient pas pourquoi ils étaient assemblés.

33. Alors Alexandre fut tiré de la foule, *étant aidé* par les Juifs qui le poussaient devant eux; et étendant la main, il demanda audience pour se justifier devant le peuple.

34. Mais ayant reconnu qu'il était Juif, ils s'écrièrent tous *comme* d'une seule voix, durant près de deux heures : *Vive* la grande Diane des Ephésiens !

35. Après quoi le greffier *de la ville* les ayant apaisés, il leur dit : Seigneurs Ephésiens, y a-t-il quelqu'un qui ne sache pas que la ville d'Ephèse rend un culte particulier à la grande Diane, fille de Jupiter ?

36. Puis donc qu'on ne peut pas disconvenir de cela, vous devez demeurer en paix, et ne rien faire inconsidérément.

37. Car ceux que vous avez amenés ici ne sont ni sacriléges, ni blasphémateurs de votre déesse.

38. Si Démétrius, et les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque plainte à faire contre quelqu'un, on tient l'audience, et il y a des proconsuls ; qu'ils s'appellent en justice les uns les autres.

39. Si vous avez quelque autre affaire à proposer, elle pourra se terminer dans une assemblée légitime.

40. Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition *pour ce qui s'est passé* aujourd'hui, ne pouvant alléguer aucune raison pour justifier ce concours *tumultuaire de peuple*. Ayant dit cela, il congédia *toute* l'assemblée.

CHAPITRE XX.

Saint Paul va en Macédoine, prêche à Troade. Mort et résurrection d'Eutyque. Discours de S. Paul à Milet.

1. Le tumulte étant cessé,

Paul fit venir les disciples; et les ayant exhortés, il leur dit adieu, et partit pour aller en Macédoine.

2. Après avoir parcouru cette province, et avoir fait plusieurs exhortations *aux fidèles*, il vint en Grèce,

3. où ayant demeuré trois mois, il résolut de retourner par la Macédoine, à cause que les Juifs lui avaient tendu des embûches *sur le chemin qu'il devait prendre* pour aller par mer en Syrie.

4. Il fut accompagné par Sopatre, *fils* de Pyrrhus, de Bérée, par Aristarque et par Second, qui étaient de Thessalonique, par Gaïus, de Derbe, et par Timothée, et par Tychique et Trophime, qui étaient *tous deux* d'Asie.

5. Ceux-ci étant allés devant, nous attendirent à Troade.

6. Pour nous, après les jours des pains sans levain, nous nous embarquâmes à Philippes, et nous vînmes en cinq jours les trouver à Troade, où nous en demeurâmes sept.

7. Le premier jour de la semaine, *les disciples* étant assemblés pour rompre le pain, Paul, qui devait partir le lendemain, leur fit un discours qu'il continua jusqu'à minuit.

8. Or il y avait beaucoup de lampes dans la salle haute où nous étions assemblés.

9. Et comme le discours de Paul dura long-temps, un jeune homme, nommé Eutyque, qui était assis sur une fenêtre, s'endormit; et étant *enfin* plongé dans un profond sommeil, il tomba du troisième étage en bas, et on l'emporta mort.

10. Mais Paul, étant descendu en bas, s'étendit sur lui; et l'ayant embrassé, il *leur* dit : Ne vous troublez point, car il vit.

11. Puis étant remonté, et ayant rompu le pain et mangé, il leur parla encore jusqu'au point du jour, et s'en alla ensuite.

12. Et on amena le jeune homme vivant; en sorte qu'ils furent extrêmement consolés.

13. Pour nous, nous montâmes sur un vaisseau, et nous allâmes jusqu'à Asson, où nous devions reprendre Paul, selon l'ordre qu'il en avait donné; car pour lui, il avait voulu faire le chemin à pied.

14. Lors donc qu'il nous eut rejoints à Asson, nous allâmes tous ensemble à Mitylène.

15. Et continuant notre route, nous arrivâmes le lendemain vis-à-vis de Chio; le jour suivant nous abordâmes à Samos, et le jour d'après nous vînmes à Milet.

16. Car Paul avait résolu de passer Ephèse *sans y prendre terre*, afin qu'il n'eût point *d'occasion* de s'arrêter en Asie; se

hâtant pour être, s'il était possible, le jour de la Pentecôte à Jérusalem.

17. Etant à Milet, il envoya à Ephèse pour faire venir les prêtres de cette église.

18. Et quand ils furent venus le trouver, et qu'ils furent ensemble, il leur dit: Vous savez de quelle sorte je me suis conduit pendant tout le temps que j'ai été avec vous, depuis le premier jour que je suis entré en Asie;

19. que j'ai servi le Seigneur avec toute humilité, et avec beaucoup de larmes, parmi les traverses qui me sont survenues par la conspiration des Juifs *contre moi;*

20. que je ne vous ai rien caché de tout ce qui pouvait *vous* être utile, rien ne m'ayant empêché de vous l'annoncer, et de vous en instruire en public et en particulier;

21. prêchant aux Juifs, aussi bien qu'aux gentils, la pénitence envers Dieu, et la foi envers notre Seigneur Jésus-Christ.

22. Et maintenant, étant lié par le *Saint*-Esprit, je m'en vais à Jérusalem, sans que je sache ce qui doit m'y arriver;

23. sinon que, dans toutes les villes *par où je passe,* le Saint-Esprit me fait connaître que des chaînes et des afflictions m'y sont préparées.

24. Mais je ne crains rien de toutes ces choses, et ma vie ne m'est pas plus précieuse que moi-même; il me suffit que j'achève ma course, et *que j'accomplisse* le ministère que j'ai reçu du Seigneur Jésus, *qui est* de prêcher l'évangile de la grâce de Dieu.

25. Je sais que vous ne verrez plus mon visage, vous tous, parmi lesquels j'ai passé en prêchant le royaume de Dieu.

26. Je vous déclare donc aujourd'hui que je suis pur *et innocent* du sang de *vous* tous;

27. parce que je n'ai point évité de vous annoncer toutes les volontés de Dieu.

28. Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint-Esprit vous a établis évêques, pour gouverner l'église de Dieu, qu'il a acquise par son propre sang.

29. Car je sais qu'après mon départ, il entrera parmi vous des loups ravissants, qui n'épargneront point le troupeau;

30. et que d'entre vous-mêmes il s'élèvera des gens qui publieront des doctrines corrompues, afin d'attirer des disciples après eux.

31. C'est pourquoi veillez, en vous souvenant que durant trois ans je n'ai point cessé ni jour, ni nuit, d'avertir avec larmes chacun de vous.

32. Et maintenant je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce, *à celui* qui peut achever l'édifice *que nous*

avons commencé, et vous donner *part à son* héritage avec tous *ses* saints.

33. Je n'ai désiré *de recevoir* de personne ni argent, ni or, ni vêtement;

34. et vous savez vous-mêmes que ces mains, *que vous voyez*, ont fourni, à moi et à ceux qui étaient avec moi, tout ce qui nous était nécessaire.

35. Je vous ai montré en toute manière qu'il faut soutenir ainsi les faibles en travaillant, et se souvenir de ces paroles que le Seigneur Jésus a dites lui-même: Qu'il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir.

36. Après leur avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et pria avec eux tous.

37. Ils commencèrent aussitôt à fondre tous en larmes; et se jetant au cou de Paul, ils le baisaient,

38. étant principalement affligés de ce qu'il *leur* avait dit qu'ils ne le verraient plus; et ils le conduisirent jusqu'au vaisseau.

CHAPITRE XXI.

Saint Paul va à Jérusalem. Filles de Philippe prophétesses. Agabus prédit les liens de saint Paul. Saint Paul arrive à Jérusalem, se purifie dans le temple, est arrêté et maltraité par les Juifs.

1. Après que nous nous fûmes séparés d'eux *avec beaucoup de peine*, nous nous éloignâmes du port, et nous vînmes droit à Cos, le lendemain à Rhodes, et de là à Patare.

2. Et ayant trouvé un vaisseau qui passait en Phénicie, nous montâmes dessus, et fîmes voile.

3. Quand nous fûmes à la vue de *l'île de* Chypre, la laissant à gauche, nous fîmes route vers la Syrie, et nous allâmes aborder à Tyr, où le vaisseau devait laisser sa charge.

4. Y ayant trouvé des disciples, nous y demeurâmes sept jours; et l'Esprit leur faisait dire à Paul qu'il n'allât point à Jérusalem.

5. Après que nous y eûmes passé ces *sept* jours, nous partîmes; et ils vinrent tous, avec leurs femmes et leurs enfants, nous conduire jusque hors de la ville, où ayant mis les genoux en terre sur le rivage, nous fîmes la prière.

6. Et après nous être dit adieu les uns aux autres, nous montâmes sur le vaisseau, et ils retournèrent chez eux.

7. Pour nous, de Tyr nous vînmes à Ptolémaïde, où nous achevâmes notre navigation; et ayant salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux.

8. Le lendemain étant partis *de là*, nous vînmes à Césarée; et étant entrés dans la maison

de Philippe l'évangéliste, qui était un des sept *diacres*, nous demeurâmes chez lui.

9. Il avait quatre filles vierges qui prophétisaient.

10. Pendant notre demeure *en cette ville*, qui fut de quelques jours, un prophète, nommé Agabus, arriva de Judée.

11. Etant venu nous voir, il prit la ceinture de Paul; et s'en liant les pieds et les mains, il dit : Voici ce que dit le Saint-Esprit : L'homme à qui est cette ceinture sera lié de cette sorte par les Juifs dans Jérusalem; et ils le livreront entre les mains des gentils.

12. Ayant entendu cette parole, nous le priâmes, nous et ceux de ce lieu-là, de ne point aller à Jérusalem.

13. Mais Paul répondit : Que faites-vous de pleurer *ainsi*, et de m'attendrir le cœur? *Je vous déclare que* je suis tout prêt à souffrir à Jérusalem, non-seulement la prison, mais la mort même pour le nom du Seigneur Jésus.

14. Et quand *nous vîmes que* nous ne pouvions le persuader, nous ne le pressâmes pas davantage, mais nous dîmes : Que la volonté du Seigneur soit faite.

15. Ces jours étant passés, nous nous disposâmes à partir, et nous allâmes à Jérusalem.

16. Quelques-uns des disciples *de la ville* de Césarée vinrent aussi avec nous, amenant avec eux un ancien disciple, nommé Mnason, originaire *de l'île* de Chypre, chez lequel nous devions loger.

17. Quand nous fûmes arrivés à Jérusalem, les frères nous reçurent avec joie.

18. Et le lendemain nous allâmes avec Paul visiter Jacques, chez lequel tous les prêtres s'assemblèrent.

19. Après les avoir embrassés, il *leur* raconta en détail tout ce que Dieu avait fait par son ministère, parmi les gentils.

20. Et eux, ayant entendu *toutes ces choses*, en glorifièrent Dieu, et lui dirent : Vous voyez, mon frère, combien de milliers de Juifs ont cru; et *cependant* ils sont tous zélés pour la loi.

21. Or ils ont entendu dire que vous enseignez à tous les Juifs, qui sont parmi les gentils, de renoncer à Moïse, et que vous dites qu'ils ne doivent pas circoncire leurs enfants, ni vivre selon les coutumes *reçues parmi les Juifs*.

22. Que faut-il donc faire? certainement il faudra qu'ils s'assemblent tous; car ils sauront que *vous* êtes arrivé.

23. Faites donc ce que nous allons vous dire : Nous avons *ici* quatre hommes qui ont fait un vœu;

24. prenez-les avec vous, et

purifiez-vous avec eux, en faisant les frais de la cérémonie, afin qu'ils se rasent la tête, et que tous sachent que ce qu'ils ont entendu dire de vous est faux, et que vous continuez à garder la loi.

25. Quant aux gentils qui ont cru, nous *leur* avons écrit que nous avions jugé qu'ils devaient s'abstenir des viandes immolées aux idoles, du sang, des chairs étouffées, et de la fornication.

26. Paul, ayant donc pris ces hommes, et s'étant purifié avec eux, entra au temple le jour suivant, faisant savoir les jours auxquels s'accomplirait leur purification, et quand l'offrande devrait être présentée pour chacun d'eux.

27. Mais, sur la fin des sept jours, les Juifs d'Asie l'ayant vu dans le temple, émurent tout le peuple, et se saisirent de lui, en criant :

28. Au secours, Israélites! voici celui qui dogmatise partout contre ce peuple, contre la loi, et contre ce lieu *saint;* et qui de plus a encore introduit des gentils dans le temple, et a profané ce saint lieu.

29. *Ils disaient cela,* parce qu'ayant vu dans la ville Trophime d'Ephèse avec Paul, ils croyaient que Paul l'avait introduit dans le temple.

30. Aussitôt toute la ville fut émue, et le peuple accourut en foule; et s'étant saisis de Paul, ils le tirèrent hors du temple, dont les portes furent fermées en même temps.

31. Et comme ils se disposaient à le tuer, on vint dire au tribun de la cohorte *qui gardait le temple*, que toute *la ville de* Jérusalem était *en trouble et* en confusion.

32. Il prit au même instant des soldats et des centeniers avec lui, et courut à ces *séditieux,* qui, voyant le tribun et les soldats, cessèrent de battre Paul.

33. Le tribun s'approchant, se saisit de lui; et l'ayant fait lier de deux chaînes, il demandait qui il était, et ce qu'il avait fait.

34. Mais dans cette foule les uns criaient d'une manière, et les autres d'une autre. Voyant donc qu'il ne pouvait rien apprendre de certain à cause du tumulte, il commanda qu'on le menât dans la forteresse.

35. Lorsque Paul fut sur les degrés, il fallut que les soldats le portassent, à cause de la violence *et de la foule* de la populace;

36. car il était suivi d'une *grande* multitude de peuple, qui criait : Faites-le mourir.

37. Paul, étant sur le point d'entrer dans la forteresse, dit au tribun : Puis-je prendre la liberté de vous dire quelque

chose? Le tribun lui répondit: Savez-vous parler grec?

38. N'êtes-vous pas cet Egyptien qui ces jours passés souleva et mena au désert avec lui quatre mille brigands?

39. Paul lui répondit : Je vous assure que je suis Juif, citoyen de Tarse, ville de Cilicie qui est assez connue. Au reste, je vous prie de me permettre de parler au peuple.

40. *Le tribun* le lui ayant permis, il se présenta debout sur les degrés, et fit signe de la main au peuple. En même temps il se fit un grand silence, et il leur dit en langue hébraïque :

CHAPITRE XXII.

Discours de saint Paul aux Juifs. Fureur des Juifs contre saint Paul. Le tribun veut le faire fouetter. Il se déclare citoyen romain.

1. *Mes* frères et *mes* pères, écoutez ce que j'ai à vous dire *maintenant* pour ma justification.

2. Quand ils entendirent qu'il leur parlait en langue hébraïque, ils écoutèrent encore avec plus de silence;

3. et il leur dit : Je suis Juif, né à Tarse en Cilicie ; j'ai été élevé dans cette ville aux pieds de Gamaliel, et instruit dans la manière la plus exacte d'*observer* la loi de nos pères, étant zélé pour la loi, comme vous l'êtes encore tous aujourd'hui.

4. C'est moi qui ai persécuté *ceux de* cette secte, jusqu'à la mort, les chargeant de chaînes, hommes et femmes, et les mettant en prison,

5. comme le grand-prêtre et tout le sénat m'en sont témoins, jusque-là même qu'ayant pris d'eux des lettres pour les frères de Damas, j'y allai pour amener aussi prisonniers à Jérusalem ceux *de cette même secte* qui étaient là, afin qu'ils fussent punis.

6. Mais il arriva que comme j'étais en chemin, et que j'approchais de Damas vers l'heure de midi, je fus environné tout d'un coup *et frappé* d'une grande lumière *qui venait* du ciel;

7. et étant tombé par terre, j'entendis une voix qui me disait : Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous ?

8. Je répondis : Qui êtes-vous, Seigneur ? Et celui *qui me parlait* me dit : Je suis Jésus de Nazareth que vous persécutez.

9. Ceux qui étaient avec moi virent bien la lumière; mais ils n'entendirent point ce que disait celui qui me parlait.

10. Alors je dis : Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me répondit : Levez-vous, et allez à Damas ; et on vous dira là tout ce que vous devez faire.

11. Et comme le grand éclat

de cette lumière m'avait aveuglé, ceux qui étaient avec moi me prirent par la main, et me menèrent à Damas.

12. Or *il y avait à Damas* un homme *pieux* selon la loi, nommé Ananie, à la vertu duquel tous les Juifs, qui y demeuraient, rendaient témoignage.

13. Il vint me trouver, et s'approchant de moi, il me dit : Mon frère Saul, recouvrez la vue; et au même instant je *vis et* le regardai.

14. Il me dit ensuite : Le Dieu de nos pères vous a prédestiné pour connaître sa volonté, pour voir le Juste, et pour entendre les paroles de sa bouche;

15. car vous lui rendrez témoignage, devant tous les hommes, de ce que vous avez vu et entendu.

16. Qu'attendez-vous donc? Levez-vous, et recevez le baptême, et lavez vos péchés en invoquant le nom du Seigneur.

17. Or il arriva qu'étant revenu *depuis* à Jérusalem, lorsque j'étais en prière dans le temple, j'eus un ravissement d'esprit,

18. et je le vis qui me dit : Hâtez-vous, et sortez promptement de Jérusalem; car ils ne recevront point le témoignage *que* vous *leur rendrez* de moi.

19. Je lui répondis : Seigneur, ils savent eux-mêmes que c'était moi qui mettais en prison, et qui faisais fouetter dans les synagogues ceux qui croyaient en vous;

20. et que, lorsqu'on répandait le sang de votre martyr Etienne, j'étais présent, et consentais *à sa mort*, et je gardais les vêtements de ceux qui le lapidaient.

21. Mais il me dit : Allez-vous-en ; car je vous enverrai bien loin vers les gentils.

22. *Les Juifs* l'avaient écouté jusqu'à ce mot; mais *alors* ils élevèrent leurs voix, et crièrent : Otez du monde ce *méchant*, car ce serait un crime de le laisser vivre.

23. Et comme ils criaient, et jetaient leurs vêtements, et faisaient voler la poussière en l'air,

24. le tribun le fit mener dans la forteresse, et commanda qu'on lui donnât la question, en le fouettant, pour tirer de sa bouche ce qui les faisait ainsi crier contre lui.

25. Mais quand on l'eut lié, Paul dit à un centenier qui était présent : Vous est-il permis de fouetter un citoyen romain, et qui n'a point été condamné?

26. Le centenier ayant entendu ces *paroles*, alla trouver le tribun, et lui dit : Que pensez-vous faire? cet homme est citoyen romain.

27. Le tribun *aussitôt* vint à Paul, et lui dit: Etes-vous citoyen romain? Paul *lui* répondit: Oui, *je le suis.*

28. Le tribun lui repartit: Il m'a coûté bien de l'argent pour acquérir ce droit d'être citoyen romain. Et moi, lui répondit Paul, je le suis par ma naissance.

29. En même temps ceux qui devaient lui donner la question se retirèrent; et le tribun eut peur, voyant que Paul était citoyen romain, et qu'il l'avait fait lier.

30. Le lendemain, voulant savoir plus exactement de quoi il était accusé par les Juifs, il lui fit ôter ses chaînes; et ayant ordonné que les *princes des* prêtres et tout le conseil s'assemblassent, il amena Paul, et le présenta devant eux.

CHAPITRE XXIII.

Saint Paul, voulant se justifier, est outragé par l'ordre du grand-prêtre; il divise les pharisiens d'avec les sadducéens. Jésus-Christ lui apparaît. Les Juifs forment le dessein de le tuer. Il est envoyé à Césarée.

1. Paul, regardant fixement le conseil, dit: *Mes* frères, jusqu'à cette heure je me suis conduit devant Dieu avec toute *la droiture d'*une bonne conscience.

2. *A cette parole*, Ananie, grand-prêtre, ordonna à ceux qui étaient près de lui, de le frapper sur le visage.

3. Alors Paul lui dit: Dieu vous frappera vous-même, muraille blanchie. Quoi! vous êtes assis ici pour me juger selon la loi, et *cependant*, contre la loi, vous commandez qu'on me frappe?

4. Ceux qui étaient présents dirent *à Paul:* Osez-vous bien maudire le grand-prêtre de Dieu?

5. Paul *leur* répondit: Je ne savais pas, *mes* frères, que ce fût le grand-prêtre; car il est écrit: Vous ne maudirez point le prince de votre peuple.

6. Or Paul sachant qu'une partie *de ceux qui étaient là* étaient sadducéens, et l'autre pharisiens, il s'écria dans l'assemblée: *Mes* frères, je suis pharisien, *et* fils de pharisien; et c'est à cause de l'espérance *d'une autre vie*, et de la résurrection des morts, que l'on veut me condamner.

7. Paul ayant parlé de la sorte, il s'émut une dissension entre les pharisiens et les sadducéens, et l'assemblée fut divisée.

8. Car les sadducéens disent qu'il n'y a ni résurrection, ni ange, ni esprit; au lieu que les pharisiens reconnaissent l'un et l'autre.

9. Il s'éleva ensuite un grand bruit, et quelques-uns des pharisiens contestaient, en di-

sant: Nous ne trouvons point
le mal en cet homme. Que
savons-nous si un esprit ou un
inge ne lui aurait point parlé?

10. Le tumulte s'augmen-
ant, et le tribun ayant peur
que Paul ne fût mis en pièces
par ces gens-là, il commanda
qu'on fît venir des soldats,
qui l'enlevassent d'entre leurs
nains, et le menassent dans la
orteresse.

11. La nuit suivante le Sei-
gneur se présenta à lui, et lui
lit: *Paul*, ayez bon courage;
car comme vous m'avez rendu
émoignage dans Jérusalem, il
aut aussi que vous me rendiez
émoignage dans Rome.

12. Le jour étant venu, quel-
ques Juifs, s'étant ligués, firent
œu avec serment et impréca-
ion, de ne manger ni boire,
u'ils n'eussent tué Paul.

13. Ils étaient plus de qua-
ante qui avaient fait cette
onjuration;

14. et ils vinrent se présen-
er aux princes des prêtres et
ux sénateurs, et *leur* dirent:
Nous avons fait vœu, avec de
randes imprécations, de ne
oint manger que nous n'ayons
ué Paul.

15. Vous n'avez donc qu'à
aire savoir, de la part du
onseil, au tribun, que vous le
riez de faire amener demain
Paul devant vous, comme pour
onnaître plus particulièrement
e son affaire, et nous serons
prêts pour le tuer avant qu'il
arrive.

16. Mais le fils de la sœur
de Paul, ayant appris cette
conspiration, vint et entra dans
la forteresse, et en avertit Paul.

17. Paul ayant appelé un
des centeniers, lui dit: Je vous
prie de mener ce jeune homme
au tribun, car il a quelque
chose à lui dire.

18. Le centenier prit le *jeune
homme* avec lui, et le mena au
tribun, auquel il dit: Le pri-
sonnier Paul m'a prié de vous
amener ce jeune homme, qui
a quelque avis à vous donner.

19. Le tribun, le prenant
par la main, et l'ayant tiré à
part, lui demanda ce qu'il avait
à lui dire.

20. Ce *jeune homme lui* dit:
Les Juifs ont résolu ensemble
de vous prier que demain vous
envoyiez Paul dans leur as-
semblée, comme s'ils voulaient
connaître plus exactement de
son affaire;

21. mais ne consentez pas
à leur demande; car plus de
quarante hommes d'entre eux
doivent lui dresser des embû-
ches, ayant fait vœu, avec de
grands serments, de ne man-
ger ni boire, qu'ils ne l'aient
tué, et ils sont déja tout pré-
parés, attendant *seulement* que
vous leur promettiez *ce qu'ils
désirent.*

22. Le tribun, *ayant en-
tendu cela*, renvoya le jeune

homme, et lui défendit de découvrir à personne qu'il lui eût donné cet avis;

23. et ayant appelé deux centeniers, il *leur* dit: Tenez prêts, dès la troisième heure de la nuit, deux cents soldats, soixante et dix cavaliers, et deux cents archers, pour aller jusqu'à Césarée.

24. Il leur ordonna aussi d'avoir des chevaux pour monter Paul et le mener sûrement au gouverneur Félix.

25. Car il eut peur que les Juifs ne l'enlevassent et ne le tuassent; et qu'après cela on ne l'accusât d'avoir reçu *d'eux* de l'argent *pour le leur livrer.*

26. Il écrivit en même temps *à Félix* en ces termes: Claude Lysias, au très-excellent gouverneur Félix, salut.

27. Les Juifs s'étant saisis de cet homme, et étant sur le point de le tuer, j'y arrivai avec des soldats et le tirai de leurs mains, ayant su qu'il était citoyen romain.

28. Et voulant savoir de quel crime ils l'accusaient, je le menai dans leur conseil;

29. mais j'ai trouvé qu'il n'était accusé que de certaines choses qui regardent leur loi, sans qu'il y eût en lui aucun crime qui fût digne de mort ou de prison.

30. Et sur l'avis qu'on m'a donné d'une entreprise que les Juifs avaient formée pour le tuer, je vous l'ai envoyé, ayant aussi commandé à ses accusateurs d'aller proposer devant vous *ce qu'ils ont à dire contre lui.* Adieu.

31. Les soldats donc, pour exécuter l'ordre qu'ils avaient reçu, prirent Paul avec eux, et le menèrent la nuit à Antipatride.

32. Et le lendemain ils s'en retournèrent à la forteresse, l'ayant laissé entre les mains des cavaliers, pour aller avec lui,

33. qui, étant arrivés à Césarée, rendirent la lettre au gouverneur, et lui présentèrent Paul.

34. Le gouverneur, l'ayant lue, s'enquit de quelle province était Paul; et ayant appris qu'il était de Cilicie,

35. il lui dit: Je vous entendrai quand vos accusateurs seront venus. Et il commanda qu'on le gardât au palais d'Hérode.

CHAPITRE XXIV.

Saint Paul, accusé devant Félix, se défend. Il demeure prisonnier. Félix fait venir saint Paul devant lui, est effrayé de ce qu'il lui dit, et le laisse en prison.

1. Cinq jours après, Ananie, grand-prêtre, descendit *à Césarée*, avec quelques sénateurs, et un certain orateur, nommé Tertulle, et ils se rendirent

accusateurs de Paul devant le
gouverneur.

2. Paul ayant été appelé,
Tertulle commença à l'accuser
en ces termes: Comme c'est
par vous, très-excellent Félix,
que nous jouissons d'une pro-
fonde paix, et plusieurs ordres
très-salutaires *à ce peuple* ayant
été établis par votre sage pré-
voyance,

3. nous le reconnaissons en
toutes rencontres et en tous
lieux, et nous vous en ren-
dons toutes sortes d'actions de
grâces.

4. Mais pour ne point vous
arrêter plus long-temps, je
vous prie d'écouter avec votre
équité ordinaire *ce que* nous
avons à vous dire en peu de
paroles.

5. Nous avons trouvé cet
homme, *qui est* une peste pu-
blique, qui met dans tout l'u-
nivers la division *et* le trouble
parmi tous les Juifs, et qui est
le chef de la secte séditieuse
des Nazaréens;

6. qui a même tenté de pro-
faner le temple; de sorte que
nous nous étions saisis de lui,
et voulions le juger selon no-
tre loi;

7. mais le tribun Lysias,
étant survenu, nous l'a arra-
ché d'entre les mains avec
grande violence,

8. ordonnant que ses accu-
sateurs viendraient *comparaître*
devant vous; et vous pourrez
vous-même, en l'interrogeant,
reconnaître *la verité de* toutes
les choses dont nous l'accu-
sons.

9. Les Juifs ajoutèrent que
tout cela était véritable.

10. Mais le gouverneur ayant
fait signe à Paul de parler, il
le fit de cette sorte : J'entre-
prendrai avec d'autant plus
de confiance de me justifier
devant vous, que je sais qu'il
y a plusieurs années que vous
gouvernez cette province;

11. car il vous est aisé de
savoir qu'il n'y a pas plus de
douze jours que je suis venu à
Jérusalem pour adorer *Dieu*;

12. et ils ne m'ont point
trouvé disputant avec person-
ne, ni amassant le peuple, soit
dans le temple, soit dans les
synagogues,

13. soit dans la ville; et ils
ne sauraient prouver aucun
des chefs dont ils m'accusent
maintenant.

14. Il est vrai, *et* je le re-
connais devant vous, que,
selon cette secte qu'ils appel-
lent hérésie, je sers le Dieu de
nos pères, croyant toutes les
choses qui sont écrites dans la
loi et dans les prophètes;

15. espérant en Dieu, com-
me ils l'espèrent eux-mêmes,
que tous les hommes justes et
injustes ressusciteront un jour.

16. C'est pourquoi je travaille
incessamment à conserver ma
conscience exempte de repro-

che devant Dieu et devant les hommes.

17. Mais étant venu, après plusieurs années, pour faire des aumônes à ma nation, et *rendre à Dieu* mes offrandes et mes vœux;

18. lorsque j'étais *encore* dans ces *exercices de religion*, ils m'ont trouvé purifié dans le temple sans amas de peuple et sans tumulte.

19. *Et ce sont* certains Juifs d'Asie, qui devaient comparaître devant vous, et se rendre accusateurs, s'ils avaient quelque chose *à dire* contre moi.

20. Mais que ceux-ci mêmes déclarent s'ils m'ont trouvé coupable de quoi que ce soit, lorsque j'ai comparu dans *leur* assemblée;

21. si ce n'est *qu'on veuille me faire un crime* de cette parole que j'ai dite hautement en leur présence: C'est à cause de la résurrection des morts que vous voulez me condamner aujourd'hui.

22. Félix, *ayant entendu tous ces discours*, les remit à une autre fois, en disant: Lorsque je me serai plus exactement informé de cette secte, et que le tribun Lysias sera venu *de Jérusalem*, je connaîtrai de votre affaire.

23. Il commanda ensuite à un centenier de garder Paul, mais en le tenant moins resserré, et sans empêcher aucun des siens de le servir.

24. Quelques jours après, Félix étant revenu *à Césarée* avec Drusille, sa femme, qui était Juive, fit venir Paul; et il écouta ce qu'il lui dit de la foi en Jésus-Christ.

25. Mais comme Paul lui parlait de la justice, de la chasteté, et du jugement à venir, Félix en fut effrayé, et *lui* dit: *C'est assez* pour cette heure; retirez-vous; quand j'aurai le temps, je vous manderai.

26. Et parce qu'il espérait que Paul lui donnerait de l'argent, il l'envoyait quérir souvent, et s'entretenait avec lui.

27. Deux ans s'étant passés, Félix eut pour successeur Porcius Festus; et voulant obliger les Juifs, il laissa Paul en prison.

CHAPITRE XXV.

Saint Paul se défend devant Festus; il en appelle à César. Agrippa et Bérénice viennent à Césarée. Agrippa veut voir saint Paul. Festus le fait venir devant ce prince.

1. Festus, étant donc arrivé dans la province, vint trois jours après de Césarée à Jérusalem.

2. Et les princes des prêtres, avec les premiers d'entre les Juifs, vinrent le trouver, pour accuser Paul devant lui;

3. et ils lui demandaient comme une grâce, qu'il le fît venir à Jérusalem, leur dessein étant de le faire assassiner par des

gens qu'ils avaient disposés sur le chemin.

4. Mais Festus leur répondit que Paul était en prison à Césarée, où il irait dans peu de jours.

5. Que les principaux donc d'entre vous, leur dit-il, y viennent avec moi; et si cet homme a commis quelque crime, qu'ils l'en accusent.

6. Ayant demeuré à Jérusalem huit ou dix jours au plus, il revint à Césarée; et le lendemain s'étant assis sur le tribunal, il commanda qu'on amenât Paul.

7. Et comme on l'eut amené, les Juifs, qui étaient venus de Jérusalem, se présentèrent tous autour *du tribunal*, accusant Paul de plusieurs grands crimes, dont ils ne pouvaient apporter aucune preuve.

8. Et Paul se défendait en disant: Je n'ai rien fait, ni contre la loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

9. Mais Festus, étant bien aise de favoriser les Juifs, dit à Paul: Voulez-vous venir à Jérusalem, et y être jugé devant moi sur les choses *dont on vous accuse?*

10. Paul lui répondit: Me voici devant le tribunal de César; c'est là qu'il faut que je sois jugé; je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme vous-même le savez fort bien.

11. S'il se trouve que je leur aie fait quelque tort, ou que j'aie commis quelque crime digne de mort, je ne refuse pas de mourir; mais s'il n'y a rien de véritable dans toutes les accusations qu'ils font contre moi, personne ne peut me livrer entre leurs mains. J'en appelle à César.

12. Alors Festus, après en avoir conféré avec son conseil, répondit: Vous en avez appelé à César, vous irez devant César.

13. Quelques jours après, le roi Agrippa et Bérénice vinrent à Césarée pour saluer Festus.

14. Et comme ils y demeurèrent plusieurs jours, Festus parla au roi *de l'affaire* de Paul, en lui disant: Il y a un homme que Félix a laissé prisonnier;

15. que les princes des prêtres et les sénateurs des Juifs vinrent accuser devant moi, lorsque j'étais à Jérusalem, me demandant que je le condamnasse *à la mort.*

16. Mais je leur répondis que ce n'était point la coutume des Romains de condamner un homme avant que l'accusé ait ses accusateurs présents devant lui, et qu'on lui ait donné la liberté de se justifier du crime dont on l'accuse.

17. Après qu'ils furent venus ici, je m'assis dès le lendemain sur le tribunal, ne voulant point différer cette affaire; et je commandai que cet homme fût amené.

18. Ses accusateurs, étant devant lui, ne lui reprochèrent aucun des crimes dont je m'étais attendu *qu'ils l'accuseraient ;*

19. mais ils avaient seulement quelques disputes avec lui touchant leur superstition et un certain Jésus mort, que Paul assurait être vivant.

20. Ne sachant donc quelle résolution je devais prendre sur cette affaire, je lui demandai s'il voulait bien aller à Jérusalem, pour y être jugé sur les points *dont on l'accusait.*

21. Mais Paul en ayant appelé, et voulant que sa cause fût réservée à la connaissance d'Auguste, j'ai ordonné qu'on le gardât jusqu'à ce que je l'envoyasse à César.

22. Agrippa dit à Festus : *Il y a déja du temps que* j'ai envie d'entendre parler cet homme. Vous l'entendrez demain, répondit Festus.

23. Le lendemain donc Agrippa et Bérénice vinrent avec grande pompe; et étant entrés dans la salle des audiences avec les tribuns et les principaux de la ville, Paul fut amené par le commandement de Festus.

24. Et Festus dit *à Agrippa :* O roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici présents avec nous, vous voyez cet homme contre lequel tout le peuple juif est venu me trouver à Jérusalem, me représentant, avec de grandes instances et de grands cris, qu'il n'était pas juste de le laisser vivre plus long-temps.

25. Cependant j'ai trouvé qu'il n'avait rien fait qui fût digne de mort; et comme lui-même en a appelé à Auguste, j'ai résolu de le lui envoyer.

26. Mais parce que je n'ai rien de certain à en écrire à l'empereur, je l'ai fait venir devant cette assemblée, et principalement devant vous, ô roi Agrippa, afin qu'après avoir examiné son affaire, je sache ce que je dois en écrire.

27. Car il me semble qu'il ne serait pas raisonnable d'envoyer un prisonnier, sans marquer en même temps quels sont les crimes dont on l'accuse.

CHAPITRE XXVI.

Discours de saint Paul devant Agrippa. Saint Paul est traité d'insensé par Festus. Agrippa reconnaît l'innocence de saint Paul.

1. Alors Agrippa dit à Paul : On vous permet de parler pour votre défense. Paul aussitôt, ayant étendu la main, commença à se justifier de cette sorte :

2. Je m'estime heureux, ô roi Agrippa, de pouvoir aujourd'hui me justifier devant vous de toutes les choses dont les Juifs m'accusent;

3. parce que vous êtes pleinement informé de toutes les coutumes des Juifs, et de toutes les questions qui sont entre eux; c'est pourquoi je vous supplie de m'écouter avec patience.

4. *Premièrement pour ce qui regarde* la vie que j'ai menée dans Jérusalem, parmi ceux de ma nation, depuis ma jeunesse, elle est connue de tous les Juifs;

5. car s'ils veulent rendre témoignage *à la vérité*, ils savent que, dès mes plus tendres années, j'ai vécu en pharisien, faisant profession de cette secte, qui est la plus approuvée de notre religion.

6. Et cependant on m'oblige aujourd'hui de paraître devant des juges, parce que j'espère en la promesse que Dieu a faite à nos pères;

7. de laquelle nos douze tribus, qui servent Dieu nuit et jour, espèrent d'obtenir l'effet. C'est cette espérance, ô roi, qui est le sujet de l'accusation que les Juifs forment contre moi.

8. Vous semble-t-il donc incroyable que Dieu ressuscite les morts?

9. Pour moi, j'avais cru d'abord qu'il n'y avait rien que je ne dusse faire contre le nom de Jésus de Nazareth.

10. Et c'est ce que j'ai exécuté dans Jérusalem, où j'ai mis en prison plusieurs des saints, en ayant reçu le pouvoir des princes des prêtres; et lorsqu'on les faisait mourir, j'y ai donné mon consentement.

11. J'ai été souvent dans toutes les synagogues, où, à force de tourments *et de supplices*, je les forçais de blasphémer; et étant transporté de fureur contre eux, je les persécutais jusque dans les villes étrangères.

12. Un jour donc que j'allais dans ce dessein à Damas, avec un pouvoir et une commission des princes des prêtres,

13. lorsque j'étais en chemin, ô roi, je vis en plein midi briller du ciel une lumière plus éclatante que celle du soleil, qui m'environna, et tous ceux qui m'accompagnaient.

14. Et étant tous tombés par terre, j'entendis une voix qui me disait en langue hébraïque: Saul, Saul, pourquoi me persécutez-vous? Il vous est dur de regimber contre l'aiguillon.

15. Je dis alors: Qui êtes-vous, Seigneur? Et le Seigneur me dit: Je suis Jésus, que vous persécutez.

16. Mais levez-vous, et vous tenez debout; car je vous ai apparu afin de vous établir ministre et témoin des choses que vous avez vues, et de celles aussi que je vous mon-

trerai, en vous apparaissant *de nouveau ;*

17. et je vous délivrerai de ce peuple et des gentils, auxquels je vous envoie maintenant,

18. pour leur ouvrir les yeux, afin qu'ils se convertissent des ténèbres à la lumière, et de la puissance de satan à Dieu; et que, par la foi qu'ils auront en moi, ils reçoivent la rémission de leurs péchés, et qu'ils aient part à l'héritage des saints.

19. Je ne résistai donc point, ô roi Agrippa, à la vision céleste;

20. mais j'annonçai premièrement à ceux de Damas, et ensuite dans Jérusalem, dans toute la Judée, et aux gentils, qu'ils fissent pénitence, et qu'ils se convertissent à Dieu, en faisant de dignes œuvres de pénitence.

21. Voilà le sujet pour lequel les Juifs, s'étant saisis de moi dans le temple, se sont efforcés de me tuer.

22. Mais par l'assistance que Dieu m'a donnée, j'ai subsisté jusqu'aujourd'hui, rendant témoignage *de Jésus* aux grands et aux petits, et ne disant autre chose que ce que les prophètes et Moïse ont prédit devoir arriver,

23. *savoir,* que le Christ souffrirait *la mort*, et qu'il serait le premier qui ressusciterait d'entre les morts, et qui annoncerait la lumière à la nation et aux gentils.

24. Lorsqu'il disait ces choses pour sa justification, Festus s'écria : Vous êtes insensé, Paul; votre grand savoir vous fait perdre le sens.

25. Paul lui répondit : Je ne suis point insensé, très-excellent Festus; mais les paroles que je viens de dire sont des paroles de vérité et de bon sens.

26. Car le roi est bien informé de tout ceci; et je parle devant lui avec d'autant plus de liberté, que je crois qu'il n'ignore rien de ce que je dis; parce que ce ne sont pas des choses qui se soient passées en secret.

27. O roi Agrippa, ne croyez-vous pas aux prophètes? Je sais que vous y croyez.

28. Alors Agrippa dit à Paul : Il ne s'en faut guère que vous ne me persuadiez d'être chrétien.

29. Paul lui repartit : Plût à Dieu que non-seulement il ne s'en fallût guère, mais qu'il ne s'en fallût rien du tout que vous et tous ceux qui m'écoutent présentement devinssiez tels que je suis, à la réserve de ces liens.

30. *Paul ayant dit ces paroles,* le roi, le gouverneur, Bérénice, et ceux qui étaient assis avec eux, se levèrent.

31. Et s'étant retirés à part, ils parlèrent ensemble, et dirent : Cet homme n'a rien fait qui soit digne de mort ou de prison.

32. Et Agrippa dit à Festus : Il aurait pu être renvoyé absous, s'il n'en eût point appelé à César.

CHAPITRE XXVII.

Saint Paul est mis dans un vaisseau pour aller à Rome. Description de son voyage. Tempête qui s'élève; le vaisseau se brise; tous se sauvent.

1. Après qu'il eut été résolu que Paul irait par mer en Italie, et qu'on le mettrait avec d'autres prisonniers entre les mains d'un nommé Jules, centenier dans une cohorte *de la légion appelée* Auguste,

2. nous montâmes sur un vaisseau d'Adrumette, et nous levâmes l'ancre pour aller côtoyer les terres d'Asie, ayant avec nous Aristarque, macédonien de Thessalonique.

3. Le jour suivant nous arrivâmes à Sidon; et Jules, traitant Paul avec humanité, lui permit d'aller voir ses amis, et de pourvoir lui-même à ses besoins.

4. Etant partis de là, nous prîmes notre route au-dessous de Chypre, parce que les vents étaient contraires.

5. Et après avoir traversé la mer de Cilicie et de Pamphylie, nous arrivâmes à Lystre de Lycie,

6. où le centenier ayant trouvé un vaisseau d'Alexandrie, qui faisait voile en Italie, il nous fit embarquer.

7. Nous allâmes fort lentement pendant plusieurs jours, et nous arrivâmes avec grande difficulté vis-à-vis de Gnide; et parce que le vent nous empêchait *d'avancer*, nous côtoyâmes *l'île de* Crète vers Salmone.

8. Et allant avec peine le long de la côte, nous abordâmes à un lieu, nommé Bons-ports, près duquel était la ville de Thalasse.

9. Mais parce que beaucoup de temps s'était écoulé, et que la navigation devenait périlleuse, le *temps du* jeûne étant déja passé, Paul donna cet avis *à ceux qui nous conduisaient :*

10. *Mes* amis, leur dit-il, je vois que la navigation va devenir très-fâcheuse et pleine de péril, non-seulement pour le vaisseau et sa charge, mais aussi pour *nos personnes et* nos vies.

11. Mais le centenier ajoutait plus de foi aux avis du pilote et du maître du vaisseau qu'à ce que disait Paul.

12. Et comme le port n'était pas propre pour hiverner, la plupart furent d'avis de se remettre en mer, pour tâcher de gagner Phénice, qui est un

port de Crète, qui regarde les vents du couchant d'hiver et d'été, afin d'y passer l'hiver.

13. Le vent du midi commençant à souffler doucement, ils pensèrent qu'ils viendraient à bout de leur dessein ; et ayant levé l'ancre d'Asson, ils côtoyèrent *de près* l'île de Crète.

14. Mais il se leva peu après un vent impétueux d'entre le levant et le nord, qui donnait contre l'île ;

15. et comme il emportait le vaisseau, sans que nous pussions y résister, on le laissa aller au gré du vent.

16. Nous fûmes poussés au-dessous d'une petite île appelée Caude, où nous pûmes à peine être maîtres de la chaloupe.

17. Mais l'ayant enfin tirée à nous, les matelots employèrent toutes sortes de moyens, et lièrent le vaisseau *par dessous*, craignant d'être jetés sur des bancs de sable ; ils abaissèrent le mât, et s'abandonnèrent ainsi à la mer.

18. Et comme nous étions rudement battus de la tempête, le jour suivant ils jetèrent *les marchandises* dans la mer.

19. Trois jours après ils y jetèrent aussi de leurs propres mains les agrès du vaisseau.

20. Le soleil ni les étoiles ne parurent point durant plusieurs jours, et la tempête était toujours si violente que nous perdîmes toute espérance de nous sauver.

21. Mais parce qu'il y avait long-temps que personne n'avait mangé, Paul se leva au milieu d'eux, et leur dit : Sans doute, mes amis, vous eussiez mieux fait de me croire, et de ne point partir de Crète, pour *nous* épargner tant de peine et une si grande perte.

22. Je vous exhorte néanmoins à avoir bon courage ; parce que personne ne périra ; et il n'y aura que le vaisseau de perdu.

23. Car cette nuit même un ange du Dieu, à qui je suis, et que je sers, m'a apparu,

24. et m'a dit : Paul, ne craignez point ; il faut que vous comparaissiez devant César ; et *je vous annonce que* Dieu vous a donné tous ceux qui naviguent avec vous.

25. C'est pourquoi, *mes* amis, ayez bon courage ; car j'ai cette confiance en Dieu que ce qui m'a été dit arrivera.

26. Mais nous devons être jetés contre une certaine île.

27. La quatorzième nuit, comme nous naviguions sur la mer Adriatique, les matelots crurent vers le minuit qu'ils approchaient de quelque terre.

28. Et ayant jeté la sonde, ils trouvèrent vingt brasses ; et un peu plus loin, ils *n'en* trouvèrent *que* quinze.

29. Alors craignant que nous

n'allassions donner contre quelque écueil, ils jetèrent quatre ancres de la poupe, et ils attendaient avec impatience que le jour vînt.

30. Or comme les matelots cherchaient à s'enfuir du vaisseau, et qu'ils descendaient la chaloupe en mer, sous prétexte d'aller jeter des ancres du côté de la proue,

31. Paul dit au centenier et aux soldats : Si ces gens-ci ne demeurent dans le vaisseau, vous ne pouvez vous sauver.

32. Alors les soldats coupèrent les câbles de la chaloupe, et la laissèrent tomber.

33. Sur le point du jour, Paul les exhorta tous à prendre de la nourriture, en *leur* disant: Il y a aujourd'hui quatorze jours que vous êtes à jeun, et que vous n'avez rien pris, en attendant *la fin de la tempête.*

34. C'est pourquoi je vous exhorte à prendre de la nourriture pour *pouvoir* vous sauver; car il ne tombera pas un seul cheveu de la tête d'aucun de vous.

35. Après avoir dit cela, il prit du pain, et ayant rendu grâces à Dieu devant tous, il le rompit et commença à manger.

36. Tous les autres prirent courage *à son exemple*, et se mirent aussi à manger.

37. Or nous étions dans le vaisseau deux cent soixante et seize personnes en tout.

38. Quand ils furent rassasiés, ils soulagèrent le vaisseau, en jetant le blé dans la mer.

39. Le jour étant venu, ils ne reconnurent point quelle terre c'était; mais ils aperçurent un golfe où il y avait un rivage, et ils résolurent d'y faire échouer le vaisseau s'ils pouvaient.

40. Ils retirèrent les ancres, et lâchèrent en même temps les attaches des gouvernails; et s'abandonnant à la mer, après avoir mis la voile de l'artimon au vent, ils tiraient vers le rivage.

41. Mais ayant rencontré une *langue de* terre qui avait la mer des deux côtés, ils y firent échouer le vaisseau; et la proue, s'y étant enfoncee, demeurait immobile; mais la poupe se rompait par la violence des vagues.

42. Les soldats étaient d'avis de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un d'eux, s'étant sauvé à la nage, ne s'enfuît.

43. Mais le centenier les en empêcha, parce qu'il voulait conserver Paul; et il commanda que ceux qui pouvaient nager se jetassent les premiers hors *du vaisseau*, et se sauvassent à terre;

44. les autres se mirent sur des planches ou sur des

pièces du vaisseau. Et ainsi ils gagnèrent tous la terre, et se sauvèrent.

CHAPITRE XXVIII.

Saint Paul, jeté dans une île, est mordu d'une vipère, guérit tous les malades, continue son voyage, arrive à Rome, prêche Jésus-Christ aux Juifs, leur reproche leur endurcissement, et leur annonce que les gentils leur seront préférés.

1. Nous étant ainsi sauvés, nous reconnûmes que l'île s'appelait Malte; et les barbares nous traitèrent avec beaucoup de bonté;

2. car ils nous reçurent tous chez eux, et ils y allumèrent un grand feu à cause de la pluie et du froid qu'il faisait.

3. Alors Paul ayant ramassé quelques sarments, et les ayant mis au feu, une vipère, que la chaleur en fit sortir, le prit à la main.

4. Quand les barbares virent cette bête qui pendait à sa main, ils s'entre-dirent : Cet homme est sans doute quelque meurtrier, puisque après avoir été sauvé de la mer, la vengeance *divine le poursuit encore, et* ne veut pas le laisser vivre.

5. Mais Paul, ayant secoué la vipère dans le feu, n'en reçut aucun mal.

6. Les barbares s'attendaient qu'il enflerait, ou qu'il tomberait mort tout d'un coup; mais après avoir attendu long-temps, lorsqu'ils virent qu'il ne lui en arrivait aucun mal, ils changèrent de sentiment, et dirent que c'était un dieu.

7. Il y avait dans cet endroit-là des terres qui appartenaient à un nommé Publius, le premier de cette île, qui nous reçut fort humainement, et qui exerça envers nous l'hospitalité durant trois jours.

8. Or il se rencontra que son père était malade de fièvre et de dyssenterie; Paul alla donc le voir; et ayant fait sa prière, il lui imposa les mains et le guérit.

9. Après ce *miracle*, tous ceux de l'île qui étaient malades vinrent à lui, et furent guéris.

10. Ils nous rendirent aussi de grands honneurs; et lorsque nous nous remîmes en mer, ils nous pourvurent de tout ce qui nous était nécessaire *pour notre voyage.*

11. Au bout de trois mois nous nous embarquâmes sur un vaisseau d'Alexandrie, qui avait passé l'hiver dans l'île, et qui portait pour enseigne Castor et Pollux.

12. Nous abordâmes à Syracuse, où nous demeurâmes trois jours.

13. De là, en côtoyant *la Sicile,* nous vînmes à Rhège; et un jour après, le vent du midi

s'étant levé, nous arrivâmes en deux jours à Pouzzoles,

14. où nous trouvâmes des frères qui nous prièrent de demeurer chez eux sept jours; et ensuite nous prîmes le chemin de Rome.

15. Lorsque les frères *de Rome* eurent appris *des nouvelles de notre arrivée,* ils vinrent au-devant de nous jusqu'au *lieu appelé le* marché d'Appius, et aux trois loges; et Paul, les ayant vus, rendit grâces à Dieu, et fut rempli d'une *nouvelle* confiance.

16. Quand nous fûmes arrivés à Rome, il fut permis à Paul de demeurer où il voudrait, avec un soldat qui le gardait.

17. Trois jours après, Paul pria les principaux d'entre les Juifs de venir le trouver; et quand ils furent venus, il leur dit : *Mes* frères, quoique je n'eusse rien fait contre le peuple, ni contre les coutumes de nos pères, j'ai été arrêté prisonnier à Jérusalem, et mis entre les mains des Romains,

18. qui, m'ayant examiné, voulaient me mettre en liberté, parce qu'ils ne me trouvaient coupable d'aucun crime *qui méritât* la mort.

19. Mais les Juifs s'y opposant, j'ai été contraint d'en appeler à César, sans que j'aie dessein néanmoins d'accuser en aucune chose ceux de ma nation.

20. C'est pour ce sujet que je vous ai priés de venir ici, afin de vous voir et de vous parler; car c'est pour *ce qui fait* l'espérance d'Israël que je suis lié de cette chaîne.

21. Ils lui répondirent: Nous n'avons point reçu de lettre de Judée sur votre sujet, et il n'est venu aucun de nos frères *de ce pays-là,* qui nous ait dit du mal de vous.

22. Mais nous voudrions bien que vous nous dissiez vous-même vos sentiments; car ce que nous savons de cette secte, c'est qu'on la combat partout.

23. Ayant donc pris jour avec lui, ils vinrent en grand nombre le trouver dans son logis, et il leur prêchait le royaume de Dieu, leur confirmant *ce qu'il leur disait* par plusieurs témoignages; et depuis le matin jusqu'au soir il tâchait de leur persuader, par la loi de Moïse et par les prophètes, ce qui regarde Jésus.

24. Les uns croyaient ce qu'il disait, et les autres ne le croyaient pas.

25. Et ne pouvant s'accorder entre eux, ils se retiraient; *ce qui donna sujet* à Paul de leur dire cette parole : C'est avec grande raison que le Saint-Esprit, qui a parlé à nos pères par le prophète Isaïe,

26. a dit : Allez vers ce peu-

ple, et lui dites : Vous écouterez; et en écoutant, vous n'entendrez point; vous verrez; et en voyant, vous ne verrez point.

27. Car le cœur de ce peuple s'est appesanti, et leurs oreilles sont devenues sourdes, et ils ont fermé leurs yeux, de peur que leurs yeux ne voient, que leurs oreilles n'entendent, que leur cœur ne comprenne, et que, s'étant convertis, je ne les guérisse.

28. Sachez donc que ce salut de Dieu est envoyé aux gentils, et qu'ils le recevront.

29. Lorsqu'il leur eut dit ces choses, les Juifs s'en allèrent, ayant de grandes contestations entre eux.

30. Paul ensuite demeura deux ans entiers dans un logis qu'il avait loué, où il recevait tous ceux qui venaient le voir,

31. prêchant le royaume de Dieu, et enseignant ce qui regarde le Seigneur Jésus-Christ avec toute liberté, sans que personne l'en empêchât.

ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX ROMAINS.

CHAPITRE I.

Paul établit et caractérise son apostolat. Il témoigne aux Romains son zèle pour eux. Ingratitude et impiété des philosophes, punies par la dépravation des mœurs et le déréglement de l'esprit.

1. Paul, serviteur de Jésus-Christ, apôtre par *la* vocation *divine*, choisi *et destiné* pour *annoncer* l'évangile de Dieu,

2. qu'il avait promis auparavant par ses prophètes dans les écritures saintes,

3. touchant son Fils, qui lui est né, selon la chair, *du sang et* de la race de David;

4. qui a été prédestiné *pour être* Fils de Dieu dans *une souveraine* puissance, selon l'esprit de sainteté, par sa résurrection d'entre les morts; touchant, *dis-je*, Jésus-Christ notre Seigneur,

5. par qui nous avons reçu

la grâce et l'apostolat, pour faire obéir à la foi toutes les nations, par *la vertu de* son nom;

6. au rang desquelles vous êtes aussi, comme ayant été appelés par Jésus-Christ;

7. à vous tous qui êtes à Rome, *qui êtes* chéris de Dieu, *et* appelés *pour être* saints; que Dieu notre Père et Jésus-Christ *notre* Seigneur vous *donnent* la grâce et la paix.

8. Premièrement, je rends grâces à mon Dieu pour vous tous, par Jésus-Christ, de ce qu'on parle de votre foi dans tout le monde.

9. Car le Dieu que je sers, par le culte *intérieur* de mon esprit dans l'évangile de son Fils, m'est témoin que je me souviens sans cesse de vous;

10. lui demandant continuellement dans mes prières, que, si c'est sa volonté, il m'ouvre enfin quelque voie favorable pour aller vers vous;

11. car j'ai grand désir de vous voir, pour vous faire part de quelque grâce spirituelle, afin de vous fortifier,

12. c'est-à-dire, afin qu'*étant* parmi vous, nous recevions une mutuelle consolation dans la foi, qui nous est commune.

13. Aussi, *mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez que j'avais souvent proposé de vous aller voir, pour faire quelque fruit parmi vous, comme parmi les autres nations; mais j'*en* ai été empêché jusqu'à cette heure.

14. Je suis redevable aux Grecs et aux barbares, aux savants et aux simples.

15. Ainsi, pour ce qui est de moi, je suis prêt à vous annoncer aussi l'évangile, *à vous* qui êtes à Rome;

16. car je ne rougis point de l'évangile, parce qu'il est la vertu de Dieu, pour sauver tous ceux qui croient, premièrement les Juifs, et puis les gentils.

17. Car la justice de Dieu *nous* y est révélée, *la justice qui vient* de la foi, *et se perfectionne* dans la foi, selon qu'il est écrit: Le juste vit de la foi.

18. On *y* découvre aussi la colère de Dieu, *qui éclatera* du ciel contre toute l'impiété et l'injustice des hommes, qui retiennent la vérité de Dieu dans l'injustice;

19. parce qu'ils ont connu ce qui peut se découvrir de Dieu; Dieu *même* le leur ayant fait connaître.

20. Car les *perfections* invisibles de Dieu, sa puissance éternelle et sa divinité sont devenues visibles depuis la création du monde, par la connaissance que ses créatures nous en donnent; et ainsi ces *personnes* sont inexcusables,

21. parce qu'ayant connu Dieu ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, et ne lui ont point

rendu grâces; mais ils se sont égarés dans leurs vains raisonnements, et leur cœur insensé a été rempli de ténèbres.

22. Ils sont devenus fous, en s'attribuant le nom de sages;

23. et ils ont transféré l'honneur, *qui n'est dû qu'*au Dieu incorruptible, à l'image d'un homme corruptible, et à des figures d'oiseaux, de bêtes à quatre pieds et de reptiles.

24. C'est pourquoi Dieu les a livrés aux désirs de leur cœur, aux vices de l'impureté; en sorte qu'*en s'y plongeant*, ils ont déshonoré eux-mêmes leurs propres corps,

25. eux qui avaient mis le mensonge en la place de la vérité de Dieu, et rendu à la créature l'adoration et le culte souverain, au lieu *de le rendre* au Créateur, qui est béni dans tous les siècles. Amen.

26. C'est pourquoi Dieu les a livrés à des passions honteuses; car les femmes parmi eux ont changé l'usage qui est selon la nature, en un autre qui est contre la nature.

27. Les hommes de même, rejetant l'alliance des deux sexes, qui est selon la nature, ont été embrasés d'un désir *brutal* les uns envers les autres, l'homme commettant avec l'homme une infamie *détestable*, et recevant *ainsi* en eux-mêmes la juste peine qui était due à leur égarement.

28. Et comme ils n'ont pa voulu reconnaître Dieu, Dieu *aussi* les a livrés à un sens dépravé; en sorte qu'ils ont fai des actions indignes *de l'homme;*

29. ils ont été remplis de toutes sortes d'injustice, de méchanceté, de fornication, d'avarice, de malignité; ils ont été envieux, meurtriers, querelleurs, trompeurs; *ils ont été* corrompus dans leurs mœurs, semeurs de faux rapports,

30. calomniateurs et ennemis de Dieu; *ils ont été* outrageux, superbes, altiers, inventeurs *de nouveaux moyens* de faire le mal, désobéissants à leurs pères et à leurs mères;

31. sans prudence, sans modestie, sans affection, sans fidélité, sans miséricorde.

32. Et après avoir connu la justice de Dieu, ils n'ont pas compris que ceux qui font ces choses sont dignes de mort, et non-seulement ceux qui les font, mais aussi ceux qui approuvent ceux qui les font.

CHAPITRE II.

Juifs faisant ce qu'ils condamnent. Patience de Dieu, redoutable aux impénitents. Ce sont ceux qui gardent la loi, qui sont justifiés. Juifs, maîtres des autres, ne s'instruisent point eux-mêmes. Quel est le Juif et la circoncision véritables.

1. C'est pourquoi vous, ô

homme, qui que vous soyez, qui condamnez *les autres*, vous êtes inexcusable, parce qu'en les condamnant, vous vous condamnez vous-même, puisque vous faites les mêmes choses que vous condamnez.

2. Car nous savons que Dieu condamne, selon *sa* vérité, ceux qui commettent ces actions.

3. Vous donc qui condamnez ceux qui les commettent, et qui les commettez vous-même, pensez-vous *pouvoir* éviter la condamnation de Dieu?

4. Est-ce que vous méprisez les richesses de sa bonté, de sa patience, et de sa longue tolérance? Ignorez-vous que la bonté de Dieu vous invite à la pénitence?

5. Et cependant, par votre dureté et par l'impénitence de votre cœur, vous vous amassez un trésor de colère pour le jour de la colère et de la manifestation du juste jugement de Dieu,

6. qui rendra à chacun selon ses œuvres,

7. *en donnant* la vie éternelle à ceux qui, par leur persévérance dans les bonnes œuvres, cherchent la gloire, l'honneur et l'immortalité;

8. *et répandant* sa fureur et sa colère sur ceux qui ont l'esprit contentieux, et qui ne se rendent point à la vérité, mais qui embrassent l'iniquité.

9. L'affliction et le désespoir *accablera* l'âme de tout homme qui fait le mal, du Juif premièrement, et puis du gentil;

10. mais la gloire, l'honneur et la paix seront *le partage* de tout homme qui fait le bien, du Juif premièrement, et puis du gentil.

11. Car Dieu ne fait point acception de personnes.

12. Et ainsi tous ceux qui ont péché, sans *avoir reçu* la loi, périront aussi sans *être jugés par* la loi; et tous ceux qui ont péché, *étant* sous la loi, seront jugés par la loi;

13. car ce ne sont point ceux qui écoutent la loi, qui sont justes devant Dieu; mais *ce sont* ceux qui gardent la loi, *qui* seront justifiés.

14. Lors donc que les gentils, qui n'ont point la loi, font naturellement les choses que la loi commande, n'ayant point la loi, ils se tiennent à eux-mêmes lieu de loi;

15. faisant voir que ce qui est prescrit par la loi est écrit dans leur cœur, comme leur conscience en rend témoignage par *la diversité des réflexions et* des pensées qui les accusent, ou qui les défendent:

16. *tous ceux, dis-je, qui ont péché, périront et seront condamnés* au jour où Dieu jugera par Jésus-Christ, selon l'évangile que je prêche, tout ce qui est caché dans le cœur des hommes.

17. Mais vous, qui portez le nom de Juif, qui vous reposez sur la loi, qui vous glorifiez *des faveurs* de Dieu;

18. qui connaissez sa volonté, et qui, étant instruit par la loi, savez discerner ce qui est de plus utile;

19. vous vous flattez d'être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont dans les ténèbres;

20. le docteur des ignorants, le maître *des simples et* des enfants, *comme* ayant dans la loi la règle de la science et de la vérité.

21. Et cependant vous, qui instruisez les autres, vous ne vous instruisez pas vous-même. Vous, qui publiez qu'on ne doit point voler, vous volez;

22. vous, qui dites qu'on ne doit point commettre d'adultère, vous commettez des adultères; vous, qui avez en horreur les idoles, vous faites des sacriléges;

23. vous, qui vous glorifiez dans la loi, vous déshonorez Dieu par le violement de la loi.

24. Car vous êtes cause, comme dit l'écriture, que le nom de Dieu est blasphémé parmi les nations.

25. Ce n'est pas que la circoncision ne soit utile, si vous accomplissez la loi; mais si vous la violez, tout circoncis que vous êtes, vous devenez *comme* un homme incirconcis.

26. Si donc un homme incirconcis garde les ordonnances de la loi, n'est-il pas vrai que tout incirconcis qu'il est, il sera considéré comme circoncis?

27. Et ainsi celui qui, étant naturellement incirconcis, accomplit la loi, vous condamnera, vous qui, ayant reçu la lettre *de la loi,* et étant circoncis, êtes un violateur de la loi.

28. Car le *vrai* Juif n'est pas celui qui l'est au dehors; et la *véritable* circoncision n'est pas celle qui se fait dans la chair, et qui n'est qu'extérieure.

29. Mais le *vrai* Juif est celui qui l'est intérieurement, et la circoncision *véritable* est celle du cœur, qui se fait par l'esprit, et non selon la lettre; et ce *vrai* Juif tire sa louange non des hommes, mais de Dieu.

CHAPITRE III.

Avantages des Juifs sur les gentils. L'infidélité de l'homme ne détruit point la fidélité de Dieu. Juifs et gentils tous dans le péché. C'est la foi, et non la loi, qui justifie; mais la foi ne détruit point la loi.

1. Quel est donc l'avantage des Juifs, et quelle est l'utilité de la circoncision?

2. Leur avantage est grand en toutes manières, principa-

lement en ce que les oracles de Dieu leur ont été confiés.

3. Car enfin si quelques-uns d'entre eux n'ont pas cru, leur infidélité anéantira-t-elle la fidélité de Dieu? Non certes.

4. Dieu est véritable, et tout homme est menteur, selon ce que *David* dit *à Dieu;* afin que vous soyez reconnu fidèle en vos paroles, et victorieux dans les jugements que *les hommes* feront de vous.

5. Si notre injustice fait paraître davantage la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu (pour parler selon l'homme) est-il injuste de *nous* punir?

6. Non certes; car si cela était, comment Dieu serait-il le juge du monde?

7. Mais, *dira-t-on,* si par mon infidélité la fidélité de Dieu a éclaté davantage pour sa gloire, pourquoi me condamne-t-on encore comme pécheur?

8. Et pourquoi ne ferons-nous pas le mal, afin qu'il en arrive du bien? (selon que quelques-uns, pour nous noircir, nous accusent de dire). Ces *personnes* seront justement condamnées.

9. *Dirons-nous* donc que nous sommes préférables *aux gentils?* Nullement; car nous avons déja convaincu et les Juifs et les gentils d'être tous dans le péché;

10. selon qu'il est écrit : Il n'y a point de juste, il n'y en a pas un seul.

11. Il n'y a point d'homme qui ait de l'intelligence; il n'y en a point qui cherche Dieu.

12. Ils se sont tous détournés *du droit chemin;* ils sont tous devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

13. Leur gosier est un sépulcre ouvert; ils se sont servis de leurs langues pour tromper avec adresse; ils ont sous leurs lèvres un venin d'aspic.

14. Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume.

15. Leurs pieds sont vites pour répandre le sang.

16. Leur conduite ne tend qu'à opprimer les autres, et à les rendre malheureux.

17. Ils ne connaissent point la voie de la paix.

18. Ils n'ont point la crainte de Dieu devant les yeux.

19. Or nous savons que toutes les paroles de la loi s'adressent à ceux qui sont sous la loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde se reconnaisse condamnable devant Dieu;

20. parce que nul homme ne sera justifié devant Dieu par les œuvres de la loi; car la loi *ne* donne *que* la connaissance du péché.

21. Mais maintenant, sans la loi, la justice *qui vient* de Dieu, à laquelle la loi et les

prophètes rendent témoignage, a été manifestée ;

22. cette justice *qui vient* de Dieu par la foi en Jésus Christ, *et qui est répandue* en tous ceux et sur tous ceux qui croient en lui; car il n'y a point de distinction ;

23. parce que tous ont péché, et ont besoin de la gloire de Dieu ;

24. étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est en Jésus-Christ,

25. que Dieu a proposé pour être la *victime de* propitiation, par la foi *qu'on aurait* en son sang, pour faire paraître la justice qu'il donne lui-même, en pardonnant les péchés passés,

26. qu'il a soufferts avec *tant de* patience, pour faire, *dis-je*, paraître en ce temps la justice *qui vient* de lui ; montrant *tout ensemble* qu'il est juste, et qu'il justifie celui qui a la foi en Jésus-Christ.

27. Où est donc le sujet de votre gloire? il est exclus ; et par quelle loi ? *est-ce par la loi* des œuvres ? non ; mais par la loi de la foi.

28. Car nous devons reconnaître que l'homme est justifié par la foi, sans les œuvres de la loi.

29. Dieu n'est-il le Dieu que des Juifs ? ne *l'est-il* pas aussi des gentils ? Oui certes, *il l'est* aussi des gentils.

30. Car il *n'y* a *qu'un* seu Dieu, qui justifie, par la foi les circoncis, et qui, par la foi *justifie* aussi les incirconcis.

31. Détruisons-nous donc l: loi par la foi ? A Dieu ne plaise mais *au contraire* nous l'établissons.

CHAPITRE IV.

Abraham justifié, non par ses œuvres, mais par sa foi, avant l: circoncision, est le père de: croyants circoncis et incirconcis Grandeur de la foi d'Abraham Ses imitateurs justifiés comme lui.

1. Quel *avantage* dirons-nous donc qu'Abraham, notre père, a eu selon la chair ?

2. Certes si Abraham a été justifié par ses œuvres, il a de quoi se glorifier, mais non devant Dieu.

3. Et cependant que dit l'écriture ? Abraham crut à *la parole de* Dieu, et *sa foi* lui fut imputée à justice.

4. Or la récompense qui se donne à quelqu'un, pour ses œuvres, ne lui est pas imputée comme une grâce, mais comme une dette.

5. Et au contraire, lorsqu'un homme, sans faire des œuvres, croit en celui qui justifie le pécheur, sa foi lui est imputée à justice, selon le décret de la grâce de Dieu.

6. C'est ainsi que David dit qu'un homme est heureux à

ui Dieu impute la justice sans
es œuvres.

7. Heureux ceux à qui leurs
iiquités sont pardonnées, et
ont les péchés sont couverts.

8. Heureux celui à qui Dieu
'a point imputé de péché.

9. Or ce bonheur n'est-il
ue pour les circoncis? N'est-il
oint aussi pour les incircon-
is? car nous venons de dire
ue la foi d'Abraham lui fut
nputée à justice.

10. Quand donc lui a-t-elle
té imputée? est-ce après qu'il
été circoncis, ou lorsqu'il
tait incirconcis? Ce n'a point
té après qu'il eut reçu la cir-
oncision, mais avant qu'il
eût reçue.

11. Et *ainsi* il reçut la mar-
ue de la circoncision, comme
e sceau de la justice *qu'il avait*
ue par la foi, lorsqu'il était
ncore incirconcis; pour être
t le père de tous ceux qui
roient n'étant point circon-
is, afin que *leur foi* leur soit
ussi imputée à justice;

12. et le père des circoncis,
ui non-seulement ont reçu la
irconcision, mais qui suivent
ussi les traces de la foi qu'eut
otre père Abraham, lorsqu'il
tait encore incirconcis.

13. Aussi n'est-ce point par
ı loi que la promesse *a été*
iite à Abraham, ou à sa pos-
érité, d'avoir tout le monde
our héritage, mais par la
ıstice de la foi.

14. Car si ceux *qui appar-*
tiennent à la loi sont les héri-
tiers, la foi devient inutile, et
la promesse *de Dieu* sans effet;

15. parce que la loi produit
la colère *et le châtiment;* puis-
que, lorsqu'il n'y a point de
loi, il n'y a point de violement
de la loi.

16. Ainsi *c'est* par la foi *que*
nous sommes héritiers, afin que
nous le soyons par grâce, et
que la promesse *faite à Abra-*
ham demeure ferme pour tous
les enfants *d'Abraham*, non-
seulement pour ceux qui ont
reçu la loi, mais encore pour
ceux qui suivent la foi d'Abra-
ham, qui est le père de nous
tous,

17. selon qu'il est écrit : Je
vous ai établi le père de plu-
sieurs nations; *et qui l'est* de-
vant Dieu, auquel il a cru
comme à celui qui ranime les
morts, et qui appelle ce qui
n'est point, comme ce qui est.

18. Aussi ayant espéré con-
tre *toute* espérance, il a cru
qu'il deviendrait le père de
plusieurs nations, selon qu'il
lui avait été dit : Votre posté-
rité sera sans nombre.

19. Il ne s'affaiblit point dans
sa foi, et il ne considéra point
qu'étant âgé de cent ans, son
corps *était déja comme* mort,
et que la vertu de concevoir
était éteinte dans celui de Sara.

20. Il n'hésita point, et il
n'eut pas la moindre défiance

de la promesse de Dieu ; mais il se fortifia par la foi, rendant gloire à Dieu,

21. pleinement persuadé qu'il est tout-puissant pour faire tout ce qu'il a promis.

22. C'est pour cette raison que *sa foi* lui a été imputée à justice.

23. Or ce n'est pas pour lui seul qu'il est écrit que *sa foi* lui a été imputée à justice,

24. mais aussi pour nous, à qui elle sera imputée *de même*, si nous croyons en celui qui a ressuscité d'entre les morts Jésus-Christ notre Seigneur,

25. qui a été livré *à la mort* pour nos péchés, et qui est ressuscité pour notre justification.

CHAPITRE V.

Avantages de la justification. L'amour de Dieu envers nous, fondement de notre confiance. De même que le péché et la mort sont entrés dans le monde par un seul homme ; ainsi la grâce et la vie se sont répandues sur plusieurs par un seul.

1. Ainsi, étant justifiés par la foi, ayons la paix avec Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur,

2. qui nous a donné aussi entrée par la foi à cette grâce, en laquelle nous demeurons fermes, et nous nous glorifions dans l'espérance de la gloire des enfants de Dieu;

3. et non-seulement *dans cette espérance*, mais nous nou glorifions encore dans les afflic tions, sachant que l'affliction produit la patience;

4. la patience, l'épreuve ; e l'épreuve, l'espérance.

5. Or *cette* espérance n'es point trompeuse, parce qu l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par le Saint Esprit, qui nous a été donné

6. Car pourquoi, lorsqu nous étions encore dans les lan gueurs *du péché*, *Jésus*-Chris est-il mort pour des impie *comme nous* dans le temp *destiné de Dieu ?*

7. Et certes à peine quel qu'un voudrait-il mourir pou un juste; peut-être néanmoin que quelqu'un aurait le cou rage de donner sa vie pour u homme de bien.

8. Mais ce qui fait éclate *davantage* l'amour de Dieu envers nous, c'est que, lor même que nous étions encore pécheurs,

9. *Jésus*-Christ n'a pas laisse de mourir pour nous dans le temps *destiné de Dieu*. Ainsi étant maintenant justifiés pa son sang, nous serons, à plus forte raison, délivrés par lui de la colère *de Dieu*.

10. Car si, lorsque nous étions ennemis de Dieu, nous avons été réconciliés avec lui par la mort de son Fils ; à plus forte raison, étant maintenant réconciliés *avec lui*, nous serons

sauvés par la vie de ce même Fils.

11. Et non-seulement *nous avons été réconciliés*, mais nous nous glorifions même en Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur, par qui nous avons obtenu maintenant cette réconciliation.

12. C'est pourquoi, comme le péché est entré dans le monde par un seul homme, et la mort par le péché; et qu'ainsi la mort est passée dans tous les hommes, *par ce seul homme*, en qui tous ont péché :

13. (car le péché a *toujours* été dans le monde jusqu'à la loi; mais la loi n'étant point *encore*, le péché n'était pas imputé).

14. Cependant la mort a exercé son règne depuis Adam jusqu'à Moïse, à l'égard de ceux même qui n'ont pas péché par une transgression semblable à celle d'Adam, qui est la figure de celui qui devait venir.

15. Mais il n'en est pas de la grâce comme du péché; car si par le péché d'un seul plusieurs sont morts, la miséricorde et le don de Dieu se sont répandus, à plus forte raison, abondamment sur plusieurs par la grâce d'un seul homme, *qui est* Jésus-Christ.

16. Et il n'en est pas de ce don comme de ce seul péché; car nous avons été condamnés par le jugement *de Dieu* pour un seul *péché;* au lieu que nous sommes justifiés par la grâce après plusieurs péchés.

17. Si donc, à cause du péché d'un seul, la mort a régné par un seul *homme;* à plus forte raison ceux qui reçoivent l'abondance de la grâce et du don de la justice, régneront dans la vie par un seul *homme*, *qui est* Jésus-Christ.

18. Comme donc c'est par le péché d'un seul que tous les hommes *sont tombés* dans la condamnation; ainsi c'est par la justice d'un seul que tous les hommes *reçoivent* la justification qui donne la vie.

19. Car comme plusieurs sont devenus pécheurs par la désobéissance d'un seul, ainsi plusieurs seront rendus justes par l'obéissance d'un seul.

20. Or la loi est survenue pour donner lieu à l'abondance du péché; mais où il y a eu une abondance de péché, il y a eu *ensuite* une surabondance de grâce;

21. afin que, comme le péché avait régné en *donnant* la mort, la grâce de même règne par la justice en *donnant* la vie éternelle, par Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VI.

Le baptisé mort au péché ne doit plus y revivre. Le chrétien fidèle n'est plus sous la loi, mais sous la grâce; il doit se donner

tout à Dieu. Le fruit du péché est la mort ; le fruit de la justice est la vie éternelle.

1. Que dirons-nous donc ? Demeurerons-nous dans le péché pour donner lieu à cette surabondance de grâce ?

2. A Dieu ne plaise. Car étant *une fois* morts au péché, comment vivrons-nous encore dans le péché ?

3. Ne savez-vous pas que nous tous, qui avons été baptisés en Jésus-Christ, nous avons été baptisés en sa mort ?

4. Car nous avons été ensevelis avec lui par le baptême pour mourir *au péché ;* afin que, comme *Jésus*-Christ est ressuscité d'entre les morts par la gloire de son Père, nous marchions aussi dans une nouvelle vie.

5. Car si nous avons été entés *en lui* par la ressemblance de sa mort, nous y serons aussi *entés* par la *ressemblance de sa* résurrection ;

6. sachant que notre vieil homme a été crucifié avec lui, afin que le corps du péché soit détruit, et que désormais nous ne soyons plus asservis au péché.

7. Car celui qui est mort est délivré du péché.

8. Si donc nous sommes morts avec *Jésus*-Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec *Jésus*-Christ,

9. parce que nous savons que *Jésus*-Christ, étant ressuscité d'entre les morts, ne mourra plus, et *que* la mort n'aura plus d'empire sur lui.

10. Car quant à ce qu'il est mort, il est mort seulement une fois pour le péché ; mais quant à la vie qu'il a *maintenant*, il vit pour Dieu.

11. Considérez-vous de même comme étant morts au péché, et comme *ne* vivant *plus que* pour Dieu en Jésus-Christ notre-Seigneur.

12. Que le péché donc ne règne point dans votre corps mortel, en sorte que vous obéissiez à ses désirs déréglés.

13. Et n'abandonnez point au péché les membres de votre corps, *pour lui servir d'*armes d'iniquité ; mais donnez-vous à Dieu, comme *devenus* vivants, de morts que vous étiez, et *consacrez-lui* les membres de votre corps, pour *lui servir d'*armes de justice.

14. Car le péché ne vous dominera plus, parce que vous n'êtes plus sous la loi, mais sous la grâce.

15. Quoi donc ! pécherons-nous parce que nous ne sommes plus sous la loi, mais sous la grâce ? Dieu nous en garde !

16. Ne savez-vous pas que de qui que ce soit que vous vous soyez rendus esclaves pour lui obéir, vous demeurez esclaves de celui à qui vous obéissez, soit du péché pour

y trouver la mort, ou de l'obéissance *à la foi* pour *y trouver* la justice?

17. Mais Dieu *soit* loué de ce qu'ayant été *auparavant* esclaves du péché, vous avez obéi *du fond* du cœur à la doctrine *de l'évangile*, sur le modèle de laquelle vous avez été formés.

18. Ainsi, ayant été affranchis du péché, vous êtes devenus esclaves de la justice.

19. Je *vous* parle humainement, à cause de la faiblesse de votre chair. Comme vous avez fait servir les membres de votre corps à l'impureté et à l'injustice, pour commettre l'iniquité, faites-les servir maintenant à la justice pour *votre* sanctification.

20. Car, lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres à l'égard de la justice.

21. Quel fruit tiriez-vous donc alors de ces *désordres*, dont vous rougissez maintenant, puisqu'ils *n*'ont pour fin *que* la mort?

22. Mais à présent étant affranchis du péché, et devenus esclaves de Dieu, votre sanctification est le fruit que vous en tirez, et la vie éternelle en sera la fin.

23. Car la mort est la solde *et le paiement* du péché; mais la vie éternelle est une grâce *et un don* de Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE VII.

Fidèles morts à la loi ne vivent plus que pour Dieu. Loi sainte par elle-même; concupiscence irritée par la loi. Le juste ne fait pas ce qu'il veut. Combat entre la loi de la chair et la loi de l'esprit. Nul autre secours à attendre que celui de la grâce de Dieu par Jésus-Christ.

1. Ignorez-vous, *mes* frères, (car je parle à des hommes instruits de la loi) que la loi ne domine sur l'homme que pour autant de temps qu'il vit?

2. Ainsi une femme mariée est liée par la loi *du mariage* à son mari, tant qu'il est vivant; mais lorsqu'il est mort, elle est dégagée de la loi *qui la liait* à son mari.

3. Si donc elle épouse un autre homme pendant la vie de son mari, elle sera tenue pour adultère; mais si son mari vient à mourir, elle est affranchie de cette loi, et elle peut en épouser un autre, sans être adultère.

4. Ainsi, mes frères, vous êtes vous-mêmes morts à la loi par le corps de *Jésus*-Christ, pour être à un autre qui est ressuscité d'entre les morts, afin que nous produisions des fruits pour Dieu.

5. Car lorsque nous étions dans la chair, les passions criminelles, étant *excitées* par la loi, agissaient dans les mem-

bres de notre *corps*, et leur faisaient produire des fruits pour la mort.

6. Mais maintenant nous sommes affranchis de la loi de mort dans laquelle nous étions retenus; de sorte que nous servons *Dieu* dans la nouveauté de l'esprit, et non dans la vieillesse de la lettre.

7. Que dirons-nous donc? La loi est-elle péché? Dieu nous garde *d'une telle pensée*; mais je n'ai connu le péché que par la loi; car je n'aurais point connu la concupiscence, si la loi n'avait dit: Vous n'aurez point de mauvais désirs.

8. Mais le péché, ayant pris occasion *de s'irriter* du commandement, a produit en moi toutes sortes de mauvais désirs; car, sans la loi, le péché était *comme* mort.

9. Et pour moi, je vivais autrefois sans loi; mais le commandement étant survenu, le péché est ressuscité,

10. et moi, je suis mort; et il s'est trouvé que le commandement, qui devait *servir* à *me donner* la vie, a servi à *me donner* la mort.

11. Car le péché, ayant pris occasion du commandement, m'a trompé, et m'a tué par le commandement même.

12. Ainsi la loi est sainte, à la vérité, et le commandement est saint, juste et bon.

13. Ce qui était bon *en soi* m'a-t-il donc causé la mort? Nullement; mais *c'est* le péché *et la concupiscence*, qui *en* se manifestant m'a causé la mort par une chose qui était bonne, le péché, *c'est-à-dire, la concupiscence*, devenant ainsi par le commandement *même* une source plus abondante de péché.

14. Car nous savons que la loi est spirituelle; mais pour moi, je suis charnel, étant vendu pour être assujéti au péché.

15. Je n'approuve pas ce que je fais, parce que je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je hais.

16. Si je fais ce que je ne veux pas, je consens à la loi, *et je reconnais* qu'elle est bonne.

17. Ainsi ce n'est plus moi qui fais cela; mais c'est le péché qui habite en moi.

18. Car je sais qu'il n'y a rien de bon en moi, c'est-à-dire dans ma chair; parce que je trouve en moi la volonté de faire le bien; mais je ne trouve point *le moyen* de l'accomplir.

19. Car je ne fais pas le bien que je veux; mais je fais le mal que je ne veux pas.

20. Si je fais ce que je ne veux pas, ce n'est plus moi qui le fais; mais c'est le péché qui habite en moi.

21. Lors donc que je veux faire le bien, je trouve *en moi*

une loi *qui s'y oppose*, parce que le mal réside en moi.

22. Car je me plais dans la loi de Dieu, selon l'homme intérieur;

23. mais je sens dans les membres de mon corps une autre loi qui combat contre la loi de mon esprit, et qui me rend captif sous la loi du péché, qui est dans les membres de mon corps.

24. Malheureux homme que je suis! qui me délivrera de ce corps de mort?

25. *Ce sera* la grâce de Dieu par Jésus-Christ notre Seigneur. Et ainsi je suis moi-même soumis, et à la loi de Dieu selon l'esprit, et à la loi du péché selon la chair.

CHAPITRE VIII.

Il n'y a point de condamnation pour ceux qui vivent selon l'esprit de Jésus-Christ. Ils sont enfants de Dieu et cohéritiers de Jésus-Christ. Délivrance attendue par eux et par toutes les créatures. Le Saint-Esprit prie lui-même en nous. Rien ne peut nous séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ.

1. Il n'y a donc point maintenant de condamnation pour ceux qui sont en Jésus-Christ, et qui ne marchent point selon la chair;

2. parce que la loi de l'esprit de vie, *qui est* en Jésus-Christ, m'a délivré de la loi du péché et de la mort.

3. Car ce qu'il était impossible que la loi fît, la chair la rendant faible *et impuissante*, Dieu *l'a fait*, ayant envoyé son propre Fils, revêtu d'une chair semblable à la chair du péché; et à cause du péché il a condamné le péché dans la chair;

4. afin que la justice de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon la chair, mais selon l'esprit.

5. Car ceux qui sont charnels *aiment et* goûtent les choses de la chair; et ceux qui sont spirituels *aiment et* goûtent les choses de l'esprit.

6. Or cet amour *des choses* de la chair est une mort; au lieu que l'amour *des choses* de l'esprit est la vie et la paix.

7. Car cet amour *des choses* de la chair est ennemi de Dieu, parce qu'il n'est point soumis à la loi de Dieu, et ne le peut *être*.

8. Ceux donc qui vivent selon la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9. Mais pour vous, vous ne vivez pas selon la chair, mais selon l'esprit, si toutefois l'Esprit de Dieu habite en vous; car si quelqu'un n'a point l'Esprit de *Jésus*-Christ, il n'est point à lui.

10. Mais si *Jésus*-Christ est en vous, quoique le corps soit mort *en vous* à cause du péché, l'esprit est vivant à cause de la justice.

11. Si donc l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité Jésus-Christ d'entre les morts, donnera aussi la vie à vos corps mortels, par son Esprit qui habite en vous.

12. Ainsi, *mes* frères, nous ne sommes point redevables à la chair, pour vivre selon la chair.

13. Si vous vivez selon la chair, vous mourrez; mais si vous faites mourir par l'Esprit les œuvres de la chair, vous vivrez.

14. Car tous ceux qui sont poussés par l'Esprit de Dieu, sont enfants de Dieu.

15. Aussi vous n'avez point reçu l'esprit de servitude, pour *vous conduire* encore par la crainte; mais vous avez reçu l'Esprit de l'adoption des enfants, par lequel nous crions: *Mon* Père, *mon* Père.

16. Et c'est cet Esprit qui rend lui-même témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu.

17. Si nous *sommes* enfants, nous *sommes* aussi héritiers; héritiers de Dieu, et cohéritiers de *Jésus*-Christ, pourvu toutefois que nous souffrions avec lui, afin que nous soyons glorifiés avec lui.

18. Car je suis persuadé que les souffrances de la vie présente n'ont point de proportion avec cette gloire qui sera un jour découverte en nous.

19. Aussi les créatures attendent avec un grand désir la manifestation des enfants de Dieu,

20. parce qu'elles sont assujéties à la vanité, et elles ne le sont pas volontairement, mais à cause de celui qui les y a assujéties,

21. avec espérance d'être délivrées aussi elles-mêmes de cet asservissement à la corruption, pour *participer à* la glorieuse liberté des enfants de Dieu.

22. Car nous savons que jusqu'à maintenant toutes les créatures soupirent, et sont *comme* dans le travail de l'enfantement;

23. et non-seulement elles, mais nous encore, qui possédons les prémices de l'Esprit, nous soupirons *et nous gémissons* en nous-mêmes, attendant *l'effet de* l'adoption divine, la rédemption *et la délivrance* de nos corps.

24. Car ce n'est *encore* qu'en espérance que nous sommes sauvés. Or quand on voit ce qu'on a espéré, ce n'est *plus* espérance, puisque nul n'espère ce qu'il voit déja.

25. Mais si nous espérons ce que nous ne voyons pas *encore*, nous l'attendons avec patience.

26. De plus, l'Esprit *de Dieu nous* aide *dans* notre faiblesse.

Car nous ne savons ce que nous devons demander *à Dieu dans nos prières,* pour *le* prier comme il faut; mais le *Saint*-Esprit lui-même prie pour nous par des gémissements ineffables.

27. Et celui qui pénètre le fond des cœurs entend bien quel est le désir de l'Esprit, parce qu'il *ne* demande pour les saints *que* ce qui est conforme à *la volonté de* Dieu.

28. Or nous savons que tout contribue au bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qu'il a appelés selon son décret *pour être* saints.

29. Car ceux qu'il a connus dans sa prescience, il les a aussi prédestinés pour être conformes à l'image de son Fils, afin qu'il fût l'aîné entre plusieurs frères.

30. Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31. Après cela, que devons-nous dire? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous?

32. Lui qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré *à la mort* pour nous tous, ne nous donnera-t-il point aussi toutes choses avec lui?

33. Qui accusera les élus de Dieu? *Sera-ce* Dieu, *lui* qui les justifie?

34. Qui osera les condamner? *Sera-ce* Jésus-Christ, *lui* qui est mort *pour nous;* qui de plus est ressuscité; qui est à la droite de Dieu, et qui intercède pour nous?

35. Qui donc nous séparera de l'amour de *Jésus*-Christ? Sera-ce l'affliction, ou les déplaisirs, ou la persécution, ou la faim, ou la nudité, ou les périls, ou le fer *et la violence?*

36. Selon qu'il est écrit: On nous égorge tous les jours pour *l'amour de* vous, Seigneur; on nous regarde comme des brebis *destinées* à la boucherie.

37. Mais parmi tous ces *maux*, nous demeurons victorieux par celui qui nous a aimés.

38. Car je suis assuré que ni la mort, ni la vie, ni les anges, ni les principautés, ni les puissances, ni les choses présentes, ni les futures, ni la puissance *des hommes*,

39. ni tout ce qu'il y a de plus haut ou de plus profond, ni toute autre créature, ne pourra jamais nous séparer de l'amour de Dieu en Jésus-Christ notre Seigneur.

CHAPITRE IX.

Zèle de saint Paul pour les Juifs. Prérogatives de ce peuple. La chute de ce peuple ne rend pas vaines les promesses de Dieu. Dieu choisit par miséricorde, et abandonne par justice qui il

veut. Gentils appelés, Juifs rejetés.

1. *Jésus*-Christ m'est témoin que je dis la vérité. Je ne mens point, ma conscience me rendant ce témoignage par le Saint-Esprit,

2. que je suis saisi d'une tristesse profonde, et que mon cœur *est pressé* sans cesse d'une vive douleur;

3. jusque-là que j'eusse désiré que *Jésus*-Christ m'eût fait servir moi-même de *victime soumise à l'*anathème pour mes frères, qui sont d'un même sang que moi selon la chair;

4. qui sont les Israélites, à qui appartient l'adoption des enfants *de Dieu*, sa gloire, son alliance, sa loi, son culte et ses promesses;

5. de qui *les patriarches* sont les pères, et desquels est *sorti* selon la chair *Jésus*-Christ même, qui est Dieu au-dessus de tout, et béni dans *tous* les siècles. Amen.

6. Ce n'est pas néanmoins que la parole de Dieu soit demeurée sans effet. Car tous ceux qui descendent d'Israël ne sont pas *pour cela* Israélites;

7. et tous ceux qui sont de la race d'Abraham ne sont pas *pour cela ses* enfants; mais *Dieu lui dit : C'est* d'Isaac *que* sortira la race qui doit porter votre nom.

8. C'est-à-dire que ceux qui sont enfants *d'Abraham* selon la chair, ne sont pas *pour cela* enfants de Dieu; mais que ce sont les enfants de la promesse, qui sont réputés être les enfants *d'Abraham.*

9. Car voici les termes de la promesse : Je viendrai *dans un an*, en ce même temps, et Sara aura un fils.

10. Et cela ne *se voit* pas seulement dans Sara, mais aussi dans Rebecca, qui conçut en même temps *deux enfants* d'Isaac, notre père.

11. Car avant qu'ils fussent nés, et avant qu'ils eussent fait aucun bien ni aucun mal, afin que le décret de Dieu demeurât *ferme* selon son élection,

12. non à cause de leurs œuvres, mais à cause de l'appel *et du choix de Dieu*, il lui fut dit :

13. L'aîné sera assujéti au plus jeune, selon qu'il est écrit: J'ai aimé Jacob, et j'ai haï Esaü.

14. Que dirons-nous donc? est-ce qu'il y a en Dieu de l'injustice? Dieu nous garde *de cette pensée.*

15. Car il dit à Moïse : Je ferai miséricorde à qui il me plaira de faire miséricorde; et j'aurai pitié de qui il me plaira d'avoir pitié.

16. Cela ne dépend donc ni de celui qui veut, ni de celui qui court; mais de Dieu qui fait miséricorde.

17. Car *dans* l'écriture *il* dit à Pharaon : C'est pour cela mê-

me que je vous ai établi, pour faire éclater en vous ma puissance, et pour rendre mon nom célèbre dans toute la terre.

18. Il *est* donc *vrai qu'il* fait miséricorde à qui il lui plaît, et *qu*'il endurcit qui il lui plaît.

19. Vous me direz *peut-être:* Après cela pourquoi *Dieu* se plaint-il? car qui est-ce qui résiste à sa volonté?

20. *Mais*, ô homme, qui êtes-vous pour contester avec Dieu? Un vase d'argile dit-il à celui qui l'a fait : Pourquoi m'avez-vous fait ainsi?

21. Le potier n'a-t-il pas le pouvoir de faire de la même masse d'argile un vase destiné à des usages honorables, et un autre destiné à des usages vils *et honteux?*

22. *Que dirons-nous donc* si Dieu, voulant montrer sa *juste* colère, et faire connaître sa puissance, souffre avec une patience extrême les vases de colère préparés pour la perdition?

23. afin de faire paraître les richesses de sa gloire sur les vases de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire,

24. sur nous, qu'il a appelés non-seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les gentils,

25. selon ce qu'il dit dans Osée : J'appellerai mon peuple, ceux qui n'étaient point mon peuple ; ma bien-aimée, celle que je n'avais point aimée; et l'objet de ma miséricorde, celle à qui je n'avais point fait miséricorde ;

26. et il arrivera que dans le même lieu où je leur avais dit *autrefois :* Vous n'êtes point mon peuple ; ils seront appelés les enfants du Dieu vivant.

27. Et pour *ce qui est d'*Israël, Isaïe s'écrie : Quand le nombre des enfants d'Israël serait égal à celui du sable de la mer, il *n'y* en aura *qu*'un *petit* reste de sauvé.

28. Car Dieu dans sa justice consumera et retranchera *son peuple;* le Seigneur fera un *grand* retranchement sur la terre.

29. Et comme *le même* Isaïe avait dit auparavant : Si le Seigneur des armées ne nous avait réservé *quelques-uns de notre* race, nous serions devenus semblables à Sodome et à Gomorrhe.

30. Que dirons-nous donc *à cela? sinon* que les gentils, qui ne cherchaient point la justice, ont embrassé la justice, et la justice qui vient de la foi;

31. et que les Israélites au contraire, qui recherchaient la loi de la justice, ne sont point parvenus à la loi de la justice.

32. Et pourquoi? parce qu'ils ne l'ont point *recherchée* par la foi, mais comme par les œuvres *de la loi.* Car ils se sont

heurtés contre la pierre d'achoppement,

33. selon qu'il est écrit : Je vais mettre dans Sion *celui qui est* une pierre d'achoppement, une pierre de scandale; et tous ceux qui croiront en lui ne seront point confondus.

CHAPITRE X.

Zèle des Juifs sans science. Ils s'efforcent d'établir leur propre justice, et ne se soumettent point à celle qui vient de Dieu par la foi. La bouche doit confesser ce que le cœur croit. Prédicateurs envoyés; élection des gentils; incrédulité des Juifs.

1. Il est vrai, *mes* frères, que je sens dans mon cœur une grande affection pour le salut d'Israël, et que je le demande à Dieu par mes prières.

2. Car je puis leur rendre ce témoignage, qu'ils ont du zèle pour Dieu; mais *leur zèle* n'est point selon la science;

3. parce que, ne connaissant point la justice *qui vient* de Dieu, et s'efforçant d'établir leur propre justice, ils ne se sont point soumis à Dieu, pour *recevoir* cette justice *qui vient* de lui.

4. Car *Jesus*-Christ est la fin de la loi, pour justifier tous ceux qui croient *en lui.*

5. Or Moïse dit, touchant la justice qui vient de la loi, que celui qui en observera *les ordonnances* y trouvera la vie.

6. Mais pour ce qui est de la justice qui vient de la foi, voici comme il en parle : Ne dites point en votre cœur : Qui pourra monter au ciel? c'est-à-dire, pour en faire descendre *Jésus*-Christ.

7. Ou qui pourra descendre au fond de la terre? c'est-à-dire, pour appeler *Jésus*-Christ d'entre les morts.

8. Mais que dit l'écriture? La parole *qui vous est annoncée* n'est point éloignée de vous; elle est dans votre bouche et dans votre cœur. Telle est la parole de la foi que nous vous prêchons;

9. parce que, si vous confessez de bouche que Jésus est le Seigneur, et si vous croyez de cœur que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts, vous serez sauvé.

10. Car il faut croire de cœur pour être justifié, et confesser *sa foi* par ses paroles pour être sauvé.

11. C'est pourquoi l'écriture dit : Tous ceux qui croient en lui ne seront point confondus.

12. Il n'y a point *en cela* de distinction entre les Juifs et les gentils, parce qu'ils *n*'ont tous *qu*'un même Seigneur, qui répand ses richesses sur tous ceux qui l'invoquent.

13. Car tous ceux qui invoqueront le nom du Seigneur seront sauvés.

14. Mais comment l'invoqueront-ils, s'ils ne croient point en lui? et comment croi-

ront-ils en lui, s'ils n'en ont point entendu *parler?* et comment en entendront-ils *parler,* si personne ne le leur prêche?

15. Et comment les *prédicateurs* le leur prêcheront-ils, s'ils ne sont envoyés? Selon ce qui est écrit : Combien sont beaux les pieds de ceux qui annoncent l'évangile de paix; de ceux qui annoncent les *vrais* biens!

16. Mais tous n'obéissent pas à l'évangile. C'est ce qui a fait dire à Isaïe : Seigneur, qui a cru ce qu'il nous a entendu *prêcher?*

17. La foi donc *vient* de ce qu'on a entendu; et on a entendu, par*ce que* la parole de *Jésus*-Christ *a été prêchée.*

18. Mais je demande : Ne l'ont-ils pas *déja* entendue? Oui certes; leur voix a retenti par toute la terre, et leur parole *s'est fait entendre* jusqu'aux extrémités du monde.

19. Mais je demande *encore :* Israël n'en a-t-il point eu aussi connaissance? C'est Moïse qui le premier a dit : Je vous rendrai jaloux d'un peuple qui n'est pas *votre* peuple, et je ferai qu'une nation insensée deviendra l'objet de votre indignation *et de votre envie.*

20. Mais Isaïe dit hautement : J'ai été trouvé par ceux qui ne me cherchaient pas; et je me suis fait voir à ceux qui ne demandaient point à me connaître.

21. Et il dit contre Israël : J'ai tendu les bras durant tout le jour à ce peuple incrédule et rebelle à mes paroles.

CHAPITRE XI.

Dieu s'est réservé quelques restes d'Israël, tandis que les autres sont demeurés dans l'endurcissement. Juifs retranchés à cause de leur incrédulité; gentils entés à leur place par miséricorde. Rappel futur des Juifs. Profondeur des jugements de Dieu.

1. Que dirai-je donc? Est-ce que Dieu a rejeté son peuple? Non certes. Car je suis moi-même Israélite, de la race d'Abraham, et de la tribu de Benjamin.

2. Dieu n'a point rejeté son peuple qu'il a connu dans sa prescience. Ne savez-vous pas ce qui est rapporté d'Elie dans l'écriture, de quelle sorte il demande justice à Dieu contre Israël, *en disant :*

3. Seigneur, ils ont tué vos prophètes, ils ont renversé vos autels; je suis demeuré *tout* seul, et ils me cherchent *pour m'ôter* la vie.

4. Mais qu'est-ce que Dieu lui répond? Je me suis réservé sept mille hommes, qui n'ont point fléchi le genou devant Baal.

5. Ainsi Dieu a sauvé en ce temps, selon l'élection de sa

grâce, un petit nombre qu'il s'est réservé.

6. Si c'est par grâce, ce n'est donc point par les œuvres; autrement la grâce ne serait plus grâce.

7. Après cela que *dirons-nous? sinon* qu'Israël, qui recherchait *la justice*, ne l'a point trouvée; mais que ceux qui ont été choisis *de Dieu* l'ont trouvée, et que les autres ont été aveuglés;

8. selon qu'il est écrit: Dieu leur a donné un esprit d'assoupissement *et d'insensibilité*, des yeux qui ne voient point, et des oreilles qui n'entendent point: *tel est leur état* jusqu'à ce jour.

9. David dit encore *d'eux :* Que leur table leur soit un filet où ils se trouvent enveloppés; *qu'elle leur devienne* une pierre de scandale, et *qu'elle soit* leur juste punition;

10. que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils ne voient point; et faites qu'ils soient toujours courbés contre terre.

11. Je demande donc: Ne se sont-ils heurtés que pour tomber *et périr sans ressource?* A Dieu ne plaise! mais leur chute est devenue une occasion de salut aux gentils, afin que *l'exemple des gentils* leur donnât de l'émulation *pour les suivre.*

12. Si leur chute a été la richesse du monde, et si le petit nombre auquel ils ont été réduits a été la richesse des gentils, combien leur plénitude *enrichira-t-elle le monde* encore davantage?

13. Car je vous le dis, à vous *qui êtes* gentils, tant que je serai l'apôtre des gentils, je travaillerai à rendre illustre mon ministère,

14. pour tâcher d'exciter de l'émulation dans l'esprit des Juifs, qui me sont unis selon la chair, et d'en sauver quelques-uns.

15. Car si leur réprobation est *devenue* la réconciliation du monde, que sera leur rappel, sinon *un retour* de la mort à la vie?

16. Si les prémices *des Juifs* sont saintes, la masse l'est aussi; et si la racine est sainte, les rameaux *le sont* aussi.

17. Si donc quelques-unes des branches ont été rompues, et si vous, qui n'étiez qu'un olivier sauvage, avez été enté parmi celles *qui sont demeurées sur l'olivier franc*, et avez été rendu participant de la sève *et du suc qui sort* de la racine de l'olivier;

18. ne vous élevez point de présomption contre les branches *naturelles*. Si vous pensez vous élever au-dessus d'elles, *considérez que* ce n'est pas vous qui portez la racine, mais *que* c'est la racine *qui* vous *porte*.

19. Mais, direz-vous, ces branches *naturelles* ont été rompues, afin que je fusse enté *en leur place*.

20. Il est vrai; elles ont été rompues à cause de leur incrédulité; et pour vous, vous demeurez ferme par votre foi; mais prenez garde de ne pas vous élever, et tenez-vous dans la crainte.

21. Car si Dieu n'a point épargné les branches naturelles, *vous devez craindre* qu'il ne vous épargne pas non plus.

22. Considérez donc la bonté et la sévérité de Dieu; sa sévérité envers ceux qui sont tombés, et sa bonté envers vous, si toutefois vous demeurez ferme dans *l'état où* sa bonté *vous a mis;* autrement vous serez aussi *vous-même* retranché *comme eux*.

23. Eux au contraire, s'ils ne demeurent pas dans leur incrédulité, ils seront *de nouveau* entés *sur leur tige*, puisque Dieu est *tout*-puissant pour les enter encore.

24. Car si vous avez été coupé de l'olivier sauvage, *qui était* votre tige naturelle, pour être enté, contre votre nature, sur l'olivier franc; à combien plus forte raison les branches naturelles de l'olivier même seront-elles entées sur leur propre tronc?

25. Car je ne veux pas, *mes frères*, que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne soyez point sages à vos propres yeux; *qui est*, qu'une partie des Juifs est tombée dans l'aveuglement, jusqu'à ce que la multitude des nations soit entrée *dans l'église;*

26. et qu'ainsi tout Israël soit sauvé, selon qu'il est écrit: Il sortira de Sion un libérateur, qui bannira l'impiété de Jacob.

27. Et c'est là l'alliance que je ferai avec eux, lorsque j'effacerai leurs péchés.

28. Ainsi, quant à l'évangile, ils sont *maintenant* ennemis à cause de vous; mais quant à l'élection, ils sont aimés à cause de leurs pères.

29. Car les dons et la vocation de Dieu *sont immuables, et* il ne s'en repent point.

30. Comme donc autrefois vous étiez incrédules à l'égard de Dieu, et que vous avez maintenant obtenu miséricorde, à cause de l'incrédulité des Juifs;

31. ainsi les Juifs sont maintenant tombés dans une incrédulité *qui a donné lieu* à la miséricorde que vous avez reçue, afin qu'un jour ils obtiennent eux-mêmes miséricorde.

32. Car Dieu a permis que tous fussent enveloppés dans l'incrédulité, pour exercer sa miséricorde envers tous.

33. O profondeur des trésors de la sagesse et de la science de Dieu! Que ses jugements

sont incompréhensibles, et ses voies impénétrables !

34. Car qui a connu les desseins de Dieu, ou qui est entré dans *le secret de* ses conseils ?

35. ou qui lui a donné quelque chose le premier, pour en prétendre récompense ?

36. Car tout est de lui, *tout* est par lui, et *tout* est en lui ; à lui soit gloire dans tous les siècles. Amen.

CHAPITRE XII.

Notre corps, hostie vivante de Dieu. Renouvellement de l'esprit. Nous sommes tous un même corps, dont chaque membre a ses fonctions qu'il doit remplir. Principaux devoirs de la vie chrétienne.

1. Je vous conjure donc, *mes* frères, par la miséricorde de Dieu, de lui offrir vos corps *comme* une hostie vivante, sainte et agréable à ses yeux, *pour lui rendre* un culte raisonnable *et spirituel.*

2. Ne vous conformez point au siècle présent ; mais qu'il se fasse en vous une transformation, par le renouvellement de votre esprit, afin que vous reconnaissiez quelle est la volonté de Dieu, ce qui est bon, ce qui est agréable à ses yeux, et ce qui est parfait.

3. Je vous exhorte donc, vous tous, selon *le ministère* qui m'a été donné par grâce, de ne vous point élever, au-delà de ce que vous devez, dans les sentiments que vous avez *de vous-mêmes*, mais de vous tenir dans les bornes de la modération, selon la mesure *du don* de la foi que Dieu a départie à chacun *de vous.*

4. Car comme dans un seul corps nous avons plusieurs membres, et que tous *ces* membres n'ont pas la même fonction ;

5. de même, quoique *nous soyons* plusieurs, nous ne sommes *néanmoins* qu'un seul corps en *Jésus*-Christ, étant tous réciproquement membres les uns des autres.

6. C'est pourquoi, comme nous avons *tous* des dons différents, selon la grâce qui nous a été donnée, que celui qui a *reçu* le don de prophétie *en use* selon l'analogie *et la règle* de la foi.

7. Que celui qui *est appelé* au ministère *de l'église s'attache* à son ministère ; que celui qui a *reçu* le don d'enseigner *s'applique* à enseigner ;

8. et que celui qui a reçu le don d'exhorter exhorte *les autres ;* que celui qui fait l'aumône *la fasse* avec simplicité ; que celui qui a la conduite *de ses frères s'en acquitte* avec vigilance ; et que celui qui exerce les œuvres de miséricorde *le fasse* avec joie.

9. Que votre charité soit *sincère et* sans deguisement. Ayez

le mal en horreur, et attachez-vous fortement au bien.

10. Que chacun ait pour son prochain une affection et une tendresse *vraiment* fraternelle; prévenez-vous les uns les autres par des témoignages d'honneur *et de déférence.*

11. Ne soyez point lâches dans votre devoir; conservez-vous dans la ferveur de l'esprit; *souvenez-vous que* c'est le Seigneur que vous servez.

12. Réjouissez-vous dans l'espérance; soyez patients dans les maux, persévérants dans la prière,

13. charitables pour soulager les nécessités des saints, prompts à exercer l'hospitalité.

14. Bénissez ceux qui vous persécutent; bénissez-*les*, et ne faites point d'imprécation *contre eux.*

15. Soyez dans la joie avec ceux qui sont dans la joie, et pleurez avec ceux qui pleurent.

16. Tenez-vous toujours unis dans les mêmes sentiments *et les mêmes affections;* n'aspirez point à ce qui est élevé, mais accommodez-vous à ce qui est *de plus bas et* de plus humble; ne soyez point sages à vos propres yeux.

17. Ne rendez à personne le mal pour le mal; ayez soin de faire le bien, non-seulement devant Dieu, mais aussi devant tous les hommes.

18. Vivez en paix, si cela se peut, et, autant qu'il est en vous, avec toutes sortes de personnes.

19. Ne vous vengez point vous-mêmes, mes chers *frères;* mais donnez lieu à la colère, car il est écrit: C'est à moi que la vengeance est *réservée;* et c'est moi qui la ferai, dit le Seigneur.

20. Au contraire, si votre ennemi a faim, donnez-lui à manger; s'il a soif, donnez-lui à boire; car agissant de la sorte, vous amasserez des charbons de feu sur sa tête.

21. Ne vous laissez point vaincre par le mal; mais travaillez à vaincre le mal par le bien.

CHAPITRE XIII.

Obéir aux puissances comme établies de Dieu; payer le tribut aux princes; rendre à chacun ce qui lui est dû. Amour du prochain, abrégé de la loi. Sortir de l'assoupissement; quitter les œuvres de ténèbres; se revêtir de Jésus-Christ.

1. Que toute personne soit soumise aux puissances supérieures; car il n'y a point de puissance qui ne *vienne* de Dieu, et c'est lui qui a établi *toutes* celles qui sont *sur la terre.*

2. Celui donc qui résiste aux puissances résiste à l'ordre de Dieu; et ceux qui y résistent

attirent la condamnation sur eux-mêmes.

3. Car les princes ne sont point à craindre, lorsqu'on *ne* fait *que* de bonnes actions, mais lorsqu'on en fait de mauvaises. Voulez-vous ne point craindre les puissances? faites bien, et elles vous en loueront.

4. Car le prince est le ministre de Dieu, pour vous *favoriser* dans le bien. Si vous faites mal, vous *avez raison de* craindre, parce que ce n'est pas en vain qu'il porte l'épée. Car il est le ministre de Dieu pour exécuter *sa* vengeance, en punissant celui qui fait de mauvaises actions.

5. Il est donc nécessaire de vous *y* soumettre, non-seulement par *la crainte du* châtiment, mais aussi par *un devoir de* conscience.

6. C'est pour cette même raison que vous payez le tribut *aux princes*, parce qu'ils sont les ministres de Dieu, toujours appliqués aux fonctions de leur ministère.

7. Rendez donc à chacun ce qui lui est dû: le tribut, à qui *vous devez* le tribut; les impôts, à qui *vous devez* les impôts; la crainte, à qui *vous devez* de la crainte; l'honneur, à qui *vous devez* de l'honneur.

8. Acquittez-vous envers tous de tout ce que vous leur devez, ne *demeurant redevables* que de l'amour qu'on se doit les uns aux autres. Car celui qui aime le prochain accomplit la loi;

9. parce que *ces commandements de Dieu :* Vous ne commettrez point d'adultère : Vous ne tuerez point : Vous ne déroberez point : Vous ne porterez point de faux témoignage : Vous ne désirerez rien *des biens de votre prochain;* et s'il y en a quelque autre *semblable;* tous ces commandements, *dis-je*, sont compris en abrégé dans cette parole : Vous aimerez le prochain comme vous-même.

10. L'amour *qu'on a* pour le prochain ne souffre point qu'on lui fasse du mal; ainsi l'amour est l'accomplissement de la loi.

11. *Acquittons-nous donc de cet amour,* et d'autant plus que nous savons *que* le temps *presse, et* que l'heure est déja *venue* de nous réveiller de notre assoupissement, puisque nous sommes plus proches de notre salut que lorsque nous avons reçu la foi.

12. La nuit est *déja* fort avancée, et le jour s'approche; quittons donc les œuvres de ténèbres, et revêtons-nous des armes de lumière.

13. Marchons *avec bienséance et* avec honnêteté, comme *on marche* durant le jour. Ne *vous laissez* point *aller* aux débau-

ches, ni aux ivrogneries; aux impudicités, ni aux dissolutions; aux querelles, ni aux envies;

14. mais revêtez-vous de *notre* Seigneur Jésus-Christ, et ne cherchez pas à contenter votre sensualité, *en satisfaisant* à ses désirs.

CHAPITRE XIV.

Ceux qui sont forts dans la foi doivent supporter les faibles, et les faibles ne doivent point condamner les forts. On doit éviter le scandale, et s'entr'édifier en toutes choses. Dieu est le juge de tous.

1. Recevez avec charité celui qui est encore faible dans la foi, sans vous amuser à contester *avec lui.*

2. Car l'un croit *qu'il lui est permis* de manger de toutes choses; et l'autre au contraire, qui est faible *dans la foi*, ne mange que des légumes.

3. Que celui qui mange *de tout* ne méprise point celui qui n'ose manger *de tout;* et que celui qui ne mange pas *de tout* ne condamne point celui qui mange *de tout*, puisque Dieu l'a pris *à son service.*

4. Qui êtes-vous, pour *oser ainsi* condamner le serviteur d'autrui? S'il tombe, ou s'il demeure ferme, cela regarde son maître; mais il demeurera ferme, parce que Dieu est *tout*-puissant pour l'affermir.

5. De même, l'un met de la différence entre les jours, l'autre considère tous les jours *comme égaux*. Que chacun agisse selon qu'il est pleinement persuadé dans son esprit.

6. Celui qui distingue les jours, les distingue *pour plaire* au Seigneur; celui qui mange *de tout*, le fait *pour plaire* au Seigneur; car il en rend grâces à Dieu; et celui qui ne mange pas *de tout*, le fait *aussi pour plaire* au Seigneur, et il en rend *aussi* grâces à Dieu.

7. Car aucun de nous ne vit pour soi-même, et aucun *de nous* ne meurt pour soi-même.

8. Soit que nous vivions, *c'est* pour le Seigneur *que* nous vivons; soit que nous mourions, *c'est* pour le Seigneur *que* nous mourons; soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes *toujours* au Seigneur.

9. Car c'est pour cela même que *Jésus*-Christ est mort et qu'il est ressuscité, afin d'avoir un empire *souverain* sur les morts et sur les vivants.

10. Vous donc, pourquoi condamnez-vous votre frère? et vous, pourquoi méprisez-vous le vôtre? Car nous paraîtrons tous devant le tribunal de *Jésus*-Christ,

11. selon *cette parole de* l'écriture: Je jure par moi-même, dit le Seigneur, que tout genou fléchira devant moi, et que

toute langue confessera *que c'est moi qui suis* Dieu.

12. Ainsi chacun de nous rendra compte à Dieu de soi-même.

13. Ne nous jugeons donc plus les uns les autres; mais jugez plutôt que vous ne devez pas donner à votre frère une occasion de chute et de scandale.

14. Je sais et je suis persuadé, selon *la doctrine du* Seigneur Jésus, que rien n'est impur de soi-même, et qu'il n'est impur qu'à celui qui le croit impur.

15. Mais si en mangeant de quelque chose vous attristez votre frère, dès-là vous ne vous conduisez plus par la charité. Ne faites pas périr par votre manger celui pour qui *Jésus*-Christ est mort.

16. Prenez donc garde de ne pas exposer aux médisances *des hommes* le bien dont nous jouissons.

17. Car le royaume de Dieu ne consiste pas dans le boire ni dans le manger, mais dans la justice, dans la paix et dans la joie que donne le Saint-Esprit.

18. Et celui qui sert *Jésus*-Christ en cette manière est agréable à Dieu, et approuvé des hommes.

19. Appliquons-nous donc à rechercher ce qui peut entretenir la paix *parmi nous*, et observons tout ce qui peut nous édifier les uns les autres.

20. Que le manger ne soit pas cause que vous détruisiez l'ouvrage de Dieu. Ce n'est pas que toutes *les viandes* ne soient pures; mais un homme fait mal d'en manger, lorsqu'*en le faisant* il scandalise *les autres*.

21. Et il vaut mieux ne point manger de chair, et ne point boire de vin, ni rien *faire* de ce qui est à votre frère une occasion de chute et de scandale, ou qui le blesse, parce qu'il est faible.

22. Avez-vous une foi *éclairée?* contentez-vous de l'avoir dans le cœur aux yeux de Dieu. Heureux celui que sa conscience ne condamne point en ce qu'il veut faire.

23. Mais celui qui étant en doute *s'il peut manger d'une viande* ne laisse pas d'en manger, il est condamné, parce qu'*il* n'*agit* pas selon la foi. Or tout ce qui ne se fait point selon la foi est péché.

CHAPITRE XV.

Condescendance et charité mutuelle. Jésus-Christ promis aux Juifs, et annoncé par grâce aux gentils. Saint Paul, apôtre des gentils. Il promet aux Romains d'aller les voir, leur demande leurs prières, et leur souhaite la paix.

1. Nous devons donc, nous qui sommes plus forts, suppor-

ter les faiblesses des infirmes, et non pas chercher notre propre satisfaction.

2. Que chacun de vous tâche de satisfaire son prochain dans ce qui est bon, et qui peut l'édifier,

3. puisque *Jésus*-Christ n'a pas cherché à se satisfaire lui-même, mais qu'il dit *à son Père* dans l'écriture: Les injures qu'on vous a faites sont retombées sur moi.

4. Car tout ce qui est écrit a été écrit pour notre instruction, afin que nous concevions une espérance *ferme* par la patience, et par la consolation que les écritures nous donnent.

5. Que le Dieu de patience et de consolation vous fasse *la grâce* d'être *toujours* unis de sentiment *et d'affection* les uns avec les autres, selon *l'esprit de* Jésus-Christ,

6. afin que vous puissiez d'un même cœur et d'une même bouche glorifier Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus-Christ.

7. C'est pourquoi unissez-vous les uns avec les autres pour vous soutenir mutuellement, comme *Jésus*-Christ vous a unis avec lui pour la gloire de Dieu.

8. Car je *vous* déclare que Jésus-Christ a été *le dispensateur et* le ministre *de l'évangile* à l'égard des *Juifs* circoncis, afin que Dieu fût reconnu pour véritable, par l'accomplissement des promesses *qu'il avait faites* à leurs pères.

9. Et quant aux gentils, ils doivent glorifier Dieu de sa miséricorde, selon qu'il est écrit: C'est pour cette raison, Seigneur, que je publierai vos louanges parmi les gentils, et que je chanterai *des cantiques* à *la gloire de* votre nom.

10. Et l'*écriture* dit encore: Réjouissez-vous, gentils, avec son peuple.

11. Et ailleurs: Gentils, louez tous le Seigneur; peuples, glorifiez-le tous.

12. Isaïe dit aussi: Il sortira de la tige de Jessé un rejeton, qui s'élèvera pour régner sur les gentils, et les gentils espéreront en lui.

13. Que le Dieu d'espérance vous comble de joie et de paix dans votre foi, afin que votre espérance croisse toujours de plus en plus par la vertu *et la puissance* du Saint-Esprit.

14. Pour moi, mes frères, je suis persuadé que vous êtes pleins de charité, *que vous êtes* remplis de toutes sortes de connaissances, et qu'ainsi vous pouvez vous instruire les uns les autres.

15. Néanmoins je vous ai écrit ceci, *mes* frères, *et peut-être* avec un peu de liberté, voulant *seulement* vous faire ressouvenir *de ce que vous savez déja*, selon la grâce que Dieu m'a donnée,

16. d'être le ministre de Jésus-Christ parmi les gentils, en exerçant la sacrificature de l'évangile de Dieu, afin que l'oblation des gentils lui soit agréable, étant sanctifiée par le Saint-Esprit.

17. J'ai donc sujet de me glorifier en Jésus-Christ *du succès* de l'œuvre de Dieu.

18. Car je n'oserais *vous* parler de ce que *Jésus*-Christ a fait par moi, pour *amener* les gentils à l'obéissance *de la foi*, par la parole et par les œuvres,

19. par la vertu des miracles et des prodiges, et par la puissance du Saint-Esprit; de sorte que j'ai porté l'évangile de *Jésus*-Christ dans cette grande étendue de pays *qui est* depuis Jérusalem jusqu'à l'Illyrie.

20. Et *je me suis* tellement *acquitté de ce ministère*, que j'ai eu soin de ne point prêcher l'évangile dans les lieux où *Jésus*-Christ avait *déja* été prêché, pour ne point bâtir sur le fondement d'autrui, vérifiant ainsi cette parole de l'écriture :

21. Ceux à qui il n'avait point été annoncé verront *sa lumière;* et ceux qui n'avaient point encore entendu *parler de lui*, auront l'intelligence *de la doctrine.*

22. C'est ce qui m'a souvent empêché d'aller vers vous, et je ne l'ai pu faire jusqu'à cette heure.

23. Mais n'ayant plus maintenant aucun sujet de demeurer davantage dans ce pays-ci, et désirant depuis plusieurs années de vous aller voir,

24. lorsque je ferai le voyage d'Espagne, j'espère vous voir en passant; afin qu'après avoir un peu joui de votre présence vous me conduisiez en ce pays-là.

25. Maintenant je m'en vais à Jérusalem porter aux saints quelques aumônes.

26. Car *les églises de* Macédoine et *d'*Achaïe ont résolu avec beaucoup d'affection de faire quelque part de leurs biens à ceux d'entre les saints de Jérusalem qui sont pauvres.

27. Ils l'ont résolu, *dis-je*, avec beaucoup d'affection, et *en effet* ils leur sont redevables. Car si les gentils ont participé aux *richesses* spirituelles des Juifs, ils doivent aussi leur faire part de leurs *biens* temporels.

28. Lors donc que je me serai acquitté de ce *devoir*, et que je leur aurai rendu ce dépôt, *qui est le* fruit *de la piété des fidèles*, je passerai par vos quartiers, en allant en Espagne.

29. Or je sais que, quand j'irai vous voir, ma venue sera accompagnée d'une abondante bénédiction de l'évangile de *Jésus*-Christ.

30. Je vous conjure donc, *mes* frères, par Jésus-Christ notre Seigneur, et par la cha-

rité du Saint-Esprit, de combattre avec moi par les prières que vous ferez à Dieu pour moi ;

31. afin qu'il me délivre des *Juifs* incrédules qui sont en Judée, et que les saints de Jérusalem reçoivent favorablement le service que je vais *leur* rendre ;

32. et qu'*ainsi*, étant plein de joie, je puisse aller vous voir, si c'est la volonté de Dieu, et jouir avec vous d'une consolation mutuelle.

33. Je prie le Dieu de paix de demeurer avec vous tous. Amen.

CHAPITRE XVI.

Saint Paul recommande et salue diverses personnes. Il exhorte les Romains à éviter les dissensions ; il les salue de la part de plusieurs personnes. Il leur souhaite la grâce de Jésus-Christ.

1. Je vous recommande notre sœur Phébé, diaconesse de l'église qui est au *port de* Cenchrée ;

2. afin que vous la receviez au *nom du* Seigneur comme on doit recevoir les saints, et que vous l'assistiez dans toutes les choses où elle pourrait avoir besoin de vous ; car elle en a assisté elle-même plusieurs, et moi en particulier.

3. Saluez *de ma part* Prisque et Aquilas, qui ont travaillé avec moi pour *le service de* Jésus-Christ ;

4. qui ont exposé leur tête pour me sauver la vie, et à qui je ne suis pas le seul qui soit obligé, mais encore toutes les églises des gentils.

5. *Saluez aussi de ma part* l'église qui est dans leur maison. Saluez mon cher Épénète, qui a été les prémices de l'Asie *par la foi* en Jésus-Christ.

6. Saluez Marie, qui a beaucoup travaillé pour vous.

7. Saluez Andronique et Junie, mes parents, *qui ont été* compagnons de mes liens, qui sont considérables entre les apôtres, et qui ont embrassé la foi de *Jésus*-Christ avant moi.

8. Saluez Amplias, que j'aime particulièrement en *notre* Seigneur.

9. Saluez Urbain, qui a travaillé avec nous pour le service de Jésus-Christ, et mon cher Stachys.

10. Saluez Apelle, qui est *un* fidèle *serviteur* de *Jésus*-Christ.

11. Saluez ceux qui sont de la famille d'Aristobule. Saluez Hérodion, mon cousin. Saluez ceux de la maison de Narcisse qui sont *nos frères* dans le Seigneur.

12. Saluez Tryphène et Tryphose, lesquelles travaillent pour le service du Seigneur. Saluez notre chère Perside, qui a aussi beaucoup travaillé pour le service du Seigneur.

13. Saluez Rufus, qui est un

élu du Seigneur, et sa mère, *que je regarde comme* la mienne.

14. Saluez Asincrite, Phlégon, Hermas, Patrobe, Hermès, et nos frères qui sont avec eux.

15. Saluez Philologue et Julie, Nérée et sa sœur, et Olympiade, et tous les saints qui sont avec eux.

16. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Toutes les églises de *Jésus*-Christ vous saluent.

17. Mais je vous exhorte, mes frères, de prendre garde à ceux qui causent *parmi vous* des divisions et des scandales contre la doctrine que vous avez apprise, et d'éviter leur compagnie.

18. Car ces sortes de gens ne servent point *Jésus*-Christ notre Seigneur, mais *sont esclaves de* leur sensualité ; et par des paroles douces et flatteuses, ils séduisent les âmes simples.

19. L'obéissance que vous avez rendue *à la foi* est venue à la connaissance de tout le monde, et je m'en réjouis pour vous ; mais je désire que vous soyez sages dans le bien, et simples dans le mal.

20. Que le Dieu de paix brise bientôt satan sous vos pieds. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous.

21. Timothée, qui est le compagnon de mes travaux, vous salue; comme aussi Lucius, Jason et Sosipatre, qui sont mes parents.

22. Je vous salue au *nom du* Seigneur, moi Tertius, qui ai écrit cette lettre.

23. Caïus, qui est mon hôte, et toute l'église vous saluent. Eraste, trésorier de la ville, vous salue, et *notre* frère Quartus.

24. *Que* la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

25. A celui qui est *tout*-puissant pour vous affermir dans *la foi de* l'évangile, et *de* la doctrine de Jésus-Christ, que je prêche suivant la révélation du mystère, qui, étant demeuré caché dans tous les siècles passés,

26. a été découvert maintenant par les oracles des prophètes, selon l'ordre du Dieu éternel, pour *amener les hommes à* l'obéissance de la foi, et est venu à la connaissance de toutes les nations.

27. A Dieu, *dis-je*, qui est le seul sage, honneur et gloire par Jésus-Christ dans les siècles des siècles. Amen.

PREMIÈRE ÉPITRE DE S. PAUL
AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

S. Paul salue les fidèles de Corinthe, rend grâces à Dieu des dons qu'il a répandus sur eux, les exhorte à éviter les divisions. Sagesse humaine réprouvée de Dieu. Croix, scandale et folie pour les uns, et salut pour les autres. Dieu confond les puissants par les faibles, afin que nul ne se glorifie qu'en lui.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ, par la vocation et la volonté de Dieu, et Sosthène *son* frère,

2. à l'église de Dieu qui est à Corinthe, aux *fidèles* que Jésus-Christ a sanctifiés, et qu'il a appelés *pour être* saints, et à tous ceux qui, en quelque lieu que ce soit, invoquent le nom de notre Seigneur Jésus-Christ, *qui est* leur *Seigneur* comme le nôtre.

3. Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous *donnent* la grâce et la paix.

4. Je rends pour vous à mon Dieu des actions de grâces continuelles, à cause de la grâce de Dieu, qui vous a été donnée en Jésus-Christ,

5. et de toutes les richesses dont vous avez été comblés en lui, dans tout *ce qui regarde le don de* la parole et *de* la science;

6. le témoignage *qu'on vous a rendu* de *Jésus*-Christ, ayant été ainsi confirmé par vous;

7. de sorte qu'il ne vous manque aucun don, dans l'attente *où vous êtes* de la manifestation de notre Seigneur Jésus-Christ.

8. Et *Dieu* vous affermira encore jusqu'à la fin, *afin que vous soyez trouvés* irrépréhensibles au jour de l'avénement de Jésus-Christ notre Seigneur.

9. Dieu, par lequel vous avez été appelés à la société de son Fils Jésus-Christ notre Seigneur, est fidèle *et véritable*.

10. Or je vous conjure, *mes*

frères, par le nom de Jésus-Christ notre Seigneur, d'avoir tous un même langage, et de ne point souffrir parmi vous *de divisions ni* de schismes, mais d'être tous unis ensemble dans un même esprit et dans un même sentiment.

11. Car j'ai été averti, mes frères, par ceux *de la maison* de Chloé, qu'il y a des contestations parmi vous.

12. Ce que je veux dire est que chacun de vous *prend parti*, en disant : Pour moi je suis à Paul, et moi *je suis* à Apollon, et moi *je suis* à Céphas, et moi *je suis* à *Jésus*-Christ.

13. *Jésus*-Christ est-il *donc* divisé? est-ce Paul qui a été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14. Je rends grâces à Dieu de ce que je n'ai baptisé aucun de vous, sinon Crispe et Caïus;

15. afin que personne ne dise que vous avez été baptisés en mon nom.

16. J'ai encore baptisé *ceux de* la famille de Stéphanas; et je ne sache point en avoir baptisé d'autres;

17. parce que *Jésus*-Christ ne m'a pas envoyé pour baptiser, mais pour prêcher l'évangile, *et le prêcher* sans *y employer* la sagesse de la parole, pour ne pas anéantir *la vertu de* la croix de *Jésus*-Christ.

18. Car la parole de la croix est une folie pour ceux qui se perdent; mais pour ceux qui se sauvent, c'est-à-dire pour nous, elle est *l'instrument de* la puissance de Dieu.

19. C'est pourquoi il est écrit : Je détruirai la sagesse des sages, et je rejetterai la science des savants.

20. Que *sont devenus* les sages? que *sont devenus* les docteurs de la loi? que *sont devenus* ces esprits curieux *des sciences* de ce siècle? Dieu n'a-t-il pas convaincu de folie la sagesse de ce monde?

21. Car Dieu voyant que le monde, avec la sagesse *humaine*, ne l'avait point connu dans *les ouvrages de* sa sagesse divine, il lui a plu de sauver, par la folie de la prédication, ceux qui croiraient *en lui.*

22. Les Juifs demandent des miracles, et les gentils cherchent la sagesse.

23. Et pour nous, nous prêchons *Jésus*-Christ crucifié, *qui est* un scandale aux Juifs, et une folie aux gentils,

24. mais *qui est* la force de Dieu et la sagesse de Dieu pour ceux qui sont appelés, soit Juifs ou gentils;

25. parce que ce qui *paraît* en Dieu une folie est plus sage que *la sagesse de tous* les hommes; et que ce qui *paraît*

en Dieu une faiblesse est plus fort que *la force de tous* les hommes.

26. Considérez, *mes* frères, qui sont ceux d'entre vous qui ont été appelés *à la foi*. Il y en a peu de sages selon la chair, peu de puissants, et peu de nobles.

27. Mais Dieu a choisi les moins sages selon le monde, pour confondre les sages; il a choisi les faibles selon le monde, pour confondre les puissants;

28. il a choisi les plus vils et les plus méprisables selon le monde, et ce qui n'était rien, pour détruire ce qui était *de plus grand*,

29. afin que nul homme ne se glorifie devant lui.

30. C'est par lui que vous êtes *établis* en Jésus-Christ, qui nous a été donné de Dieu *pour être notre* sagesse, *notre* justice, *notre* sanctification et *notre* rédemption;

31. afin que, selon qu'il est écrit, celui qui se glorifie *ne* se glorifie *que* dans le Seigneur.

CHAPITRE II.

Saint Paul n'emploie ni l'éloquence ni la sagesse humaine. Il prêche néanmoins la sagesse, mais celle de Dieu, cachée au monde et révélée par l'Esprit de Dieu. Il n'y a que ceux qui sont éclairés par cet Esprit qui puissent comprendre cette sagesse divine.

1. Pour moi, *mes* frères, lorsque je suis venu vers vous pour vous annoncer l'évangile de *Jésus*-Christ, je n'*y* suis point venu avec les discours élevés d'une éloquence et d'une sagesse *humaine*.

2. Car je n'ai point fait profession de savoir autre chose parmi vous que Jésus-Christ, et Jésus-Christ crucifié.

3. Et tant que j'ai été parmi vous, j'*y* ai *toujours* été dans un état de faiblesse, de crainte et de tremblement.

4. Je n'ai point employé, en *vous* parlant et en *vous* prêchant, les discours persuasifs de la sagesse humaine, mais les effets sensibles de l'Esprit et de la vertu *de Dieu*,

5. afin que votre foi ne soit pas *établie* sur la sagesse des hommes, mais sur la puissance de Dieu.

6. Nous prêchons néanmoins la sagesse aux parfaits, non la sagesse de ce monde, ni des princes de ce monde qui se détruisent;

7. mais nous prêchons la sagesse de Dieu, *renfermée* dans *son* mystère, *cette sagesse* cachée qu'il avait prédestinée *et préparée* avant *tous* les siècles pour notre gloire;

8. que nul des princes de ce monde n'a connue, puisque, s'ils l'eussent connue, ils n'eussent jamais crucifié le Seigneur de la gloire;

9. et de laquelle il est écrit: Que l'œil n'a point vu, que l'oreille n'a point entendu, et que le cœur de l'homme n'a jamais conçu ce que Dieu a préparé pour ceux qui l'aiment.

10. Mais pour nous, Dieu nous l'a révélé par son Esprit, parce que l'Esprit *de Dieu* pénètre tout, et même *ce qu'il y a de plus caché dans* la profondeur de Dieu.

11. Car qui des hommes connaît ce qui est en l'homme, sinon l'esprit de l'homme, qui est en lui? Ainsi nul ne connaît ce qui est en Dieu, que l'Esprit de Dieu.

12. Or nous n'avons point reçu l'esprit du monde, mais l'Esprit de Dieu, afin que nous connaissions les dons que Dieu nous a faits;

13. et nous les annonçons, non avec les discours qu'enseigne la sagesse humaine, mais avec ceux que le *Saint*-Esprit enseigne, traitant spirituellement les choses spirituelles.

14. Or, l'homme animal n'est point capable des choses qui sont de l'Esprit de Dieu; elles lui paraissent une folie, et il ne peut les comprendre, parce que c'est par une lumière spirituelle qu'on doit en juger.

15. Mais l'homme spirituel juge de tout, et n'est jugé de personne.

16. Car qui connaît l'Esprit du Seigneur? et qui peut l'instruire *et le conseiller?* Mais pour nous, nous avons l'Esprit de *Jésus*-Christ.

CHAPITRE III.

Les Corinthiens charnels n'ont pu recevoir les instructions spirituelles. Les ministres plantent, l'accroissement vient de Dieu. Jésus-Christ est le fondement de l'édifice; l'ouvrage sera éprouvé par le feu. Les chrétiens sont le temple de Dieu. Le vrai sage est fou, selon le monde. Tout est à celui qui est à Jésus-Christ.

1. Aussi, *mes* frères, je n'ai pu vous parler comme à des *hommes* spirituels, mais comme à des *personnes encore* charnelles, comme à des enfants en *Jésus*-Christ.

2. Je *ne* vous ai nourris *que* de lait, et non de viandes solides, parce que vous n'en étiez pas capables; et à présent même vous ne l'êtes pas *encore*, parce que vous êtes encore charnels.

3. Car puisqu'il y a parmi vous des jalousies et des disputes, n'est-il pas *visible* que vous êtes charnels, et que votre conduite est bien humaine?

4. En effet, puisque l'un dit: Je suis à Paul; et l'autre: *Je suis* à Apollon; n'êtes-vous pas encore charnels? Qu'est donc Paul? et qu'est Apollon?

5. *Ce sont* des ministres de celui en qui vous avez cru, et

chacun selon le don qu'il a reçu du Seigneur.

6. C'est moi qui ai planté, c'est Apollon qui a arrosé; mais c'est Dieu qui a donné l'accroissement.

7. Ainsi celui qui plante n'est rien; celui qui arrose n'est rien; mais *tout vient de* Dieu qui donne l'accroissement.

8. Celui donc qui plante et celui qui arrose ne sont qu'une même chose; mais chacun recevra sa récompense particulière selon son travail.

9. Car nous sommes les coopérateurs de Dieu; et vous, vous êtes le champ que Dieu cultive, et l'édifice que Dieu bâtit.

10. *Pour moi*, selon la grâce que Dieu m'a donnée, j'ai jeté le fondement comme *fait* un sage architecte; un autre bâtit dessus; mais que chacun prenne garde comment il bâtit sur *ce fondement*.

11. Car personne ne peut poser d'autre fondement que celui qui a été posé; et ce fondement c'est Jésus-Christ.

12. Si l'on élève sur ce fondement un édifice d'or, d'argent, de pierres précieuses, de bois, de foin, de paille;

13. l'ouvrage de chacun paraîtra *enfin*, et le jour du Seigneur fera voir *quel il est;* parce que *ce jour* sera manifesté par le feu, et que le feu mettra à l'épreuve l'ouvrage de chacun.

14. Si l'ouvrage, que quelqu'un aura bâti sur *ce fondement*, demeure *sans être brûlé*, il *en* recevra la récompense.

15. Si *au contraire* l'ouvrage de quelqu'un est brûlé, il *en* souffrira la perte; il ne laissera pas néanmoins d'être sauvé, mais comme *en passant* par le feu.

16. Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17. Si quelqu'un profane le temple de Dieu, Dieu le perdra; car le temple de Dieu est saint, et c'est vous qui êtes *ce temple*.

18. Que nul ne se trompe soi-même. Si quelqu'un d'entre vous pense être sage selon le monde, qu'il devienne fou pour devenir sage;

19. car la sagesse de ce monde est une folie devant Dieu, selon qu'il est écrit: Je surprendrai les sages par leur fausse prudence.

20. Et ailleurs: Le Seigneur connaît les pensées des sages, *et il sait* combien elles sont vaines.

21. Que personne donc ne mette sa gloire dans les hommes.

22. Car tout est à vous; soit Paul, soit Apollon, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, soit les cho-

ses futures, tout est à vous.

23. Et vous *êtes* à *Jésus*-Christ; et *Jésus*-Christ *est* à Dieu.

CHAPITRE IV.

Comment on doit regarder les ministres de l'évangile. On ne doit ni les juger, ni se glorifier en eux. Tout discernement vient de Dieu. Souffrances et humiliations des apôtres. Royaume de Dieu dans les œuvres, non dans les paroles. Sévérité paternelle de saint Paul contre ceux qui s'enflaient de présomption.

1. Que les hommes nous considèrent comme les ministres de *Jésus*-Christ, et les dispensateurs des mystères de Dieu.

2. Or ce qui est à désirer dans les dispensateurs, est qu'ils soient trouvés fidèles.

3. Pour moi, je me mets fort peu en peine d'être jugé par vous, ou par quelque homme que ce soit; je n'ose pas même me juger moi-même.

4. Car encore que ma conscience ne me reproche rien, je ne suis pas justifié pour cela; mais c'est le Seigneur qui est mon juge.

5. C'est pourquoi ne jugez point avant le temps, jusqu'à ce que le Seigneur vienne; *c'est lui* qui portera la lumière dans les ténèbres les plus profondes, et qui découvrira les plus *secrètes* pensées des cœurs; et alors chacun recevra de Dieu la louange *qui lui sera due.*

6. Au reste, *mes* frères, j'ai proposé ces choses sous mon nom, et sous celui d'Apollon, à cause de vous, afin que vous appreniez par notre exemple à ne pas avoir *de vous* d'autres sentiments que ceux que je viens de marquer; et que nul, pour s'attacher à quelqu'un, ne s'enfle de vanité contre un autre.

7. Car qui est-ce qui met de la différence entre vous? qu'avez-vous que vous n'ayez reçu? et si vous l'avez reçu, pourquoi vous *en* glorifiez-vous, comme si vous ne l'aviez point reçu?

8. Vous êtes déja rassasiés, vous êtes déja riches; vous régnez sans nous; et plût à Dieu que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous!

9. Car il me semble que Dieu nous traite, nous autres apôtres, comme les derniers *des hommes*, comme ceux qui sont condamnés à la mort, nous faisant servir de spectacle au monde, *c'est-à-dire*, aux anges et aux hommes.

10. Nous *sommes* fous pour l'amour de *Jésus*-Christ; mais vous autres, vous *êtes* sages en *Jésus*-Christ; nous *sommes* faibles, et vous *êtes* forts; vous *êtes* honorés, et nous *sommes* méprisés.

11. Jusqu'à cette heure nous souffrons la faim et la soif, la nudité et les mauvais traite-

ments; nous n'avons point de demeure stable;

12. nous travaillons avec beaucoup de peine de nos propres mains; on nous maudit, et nous bénissons; on nous persécute, et nous le souffrons;

13. on nous dit des injures, et nous répondons par des prières; nous sommes devenus comme les ordures du monde, comme les balayures qui sont rejetées de tous.

14. Je ne vous écris pas ceci pour vous causer de la honte; mais je vous avertis de votre devoir, comme mes très-chers enfants.

15. Car quand vous auriez dix mille maîtres en *Jésus*-Christ, *vous n'avez* pas néanmoins plusieurs pères, puisque c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus-Christ par l'évangile.

16. Soyez donc mes imitateurs, je vous en conjure, comme *je le suis* moi-même de *Jésus*-Christ.

17. C'est pour cette raison que je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils très-cher et *très*-fidèle en *notre* Seigneur, afin qu'il vous fasse ressouvenir de la manière dont je vis moi-même en Jésus-Christ, selon ce que j'enseigne partout dans toutes les églises.

18. Il y en a *parmi vous* qui s'enflent de présomption, comme si je ne devais plus vous aller voir.

19. Je vous irai voir néanmoins dans peu de temps, s'il plaît au Seigneur, et *alors* je reconnaîtrai, non *quelles sont* les paroles, mais *quels sont* les effets de ceux qui sont enflés de vanité.

20. Car le royaume de Dieu ne consiste pas dans les paroles, mais dans les effets.

21. Que voulez-vous *que je fasse? Aimez-vous mieux* que j'aille vous voir la verge à la main, ou avec charité et dans un esprit de douceur?

CHAPITRE V.

Incestueux, sujet des larmes de toute l'église de Corinthe. Saint Paul le livre à satan. Jésus-Christ est notre pâque. Azymes de sincérité et de vérité. N'avoir point de commerce avec les chrétiens vicieux.

1. C'est un bruit constant qu'il y a de l'impureté parmi vous, et une telle impureté qu'on n'entend point *dire qu'il s'en commette* de semblables parmi les païens, jusque-là qu'un *d'entre vous* abuse de la femme de son père.

2. Et *après cela*, vous êtes *encore* enflés *d'orgueil*, et vous n'avez pas au contraire été dans les pleurs pour faire retrancher du milieu de vous celui qui a commis une action *si honteuse!*

3. Pour moi, étant absent de corps, mais présent en esprit, j'ai déja porté, comme présent, ce jugement contre celui qui a fait une telle action;

4. *qui est* que, vous et mon esprit étant assemblés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, cet homme-là soit, par la puissance de notre Seigneur Jésus,

5. livré à satan, pour mortifier sa chair, afin que son âme soit sauvée au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

6. Vous n'avez donc point sujet de *tant* vous glorifier. Ne savez-vous pas qu'un peu de levain aigrit toute la pâte?

7. Purifiez-vous du vieux levain, afin que vous soyez une pâte toute nouvelle, comme vous êtes *vraiment* les pains *purs et* sans levain. Car *Jésus-*Christ a été immolé, *lui qui est* notre agneau pascal.

8. C'est pourquoi, célébrons cette fête, non avec le vieux levain, ni avec le levain de la malice et de la corruption, mais avec les pains sans levain de la sincérité et de la vérité.

9. Je vous ai écrit dans une lettre que vous n'eussiez point de commerce avec les fornicateurs;

10. ce que je n'entends pas des fornicateurs de ce monde, non plus que des avares, des ravisseurs du bien d'autrui, ou des idolâtres; autrement il faudrait que vous sortissiez de ce monde.

11. Mais quand je vous ai écrit que vous n'eussiez point de commerce *avec ces sortes de personnes*, *j'ai entendu* que, si celui qui est du nombre de vos frères est fornicateur, ou avare, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur *du bien d'autrui*, vous ne mangiez pas même avec lui.

12. Car pourquoi entreprendrais-je de juger ceux qui sont hors *de l'église?* n'est-ce pas de ceux qui sont dans l'église que vous avez droit de juger?

13. Dieu jugera ceux qui sont dehors; mais, pour vous, retranchez ce méchant du milieu de vous.

CHAPITRE VI.

C'est une honte aux chrétiens de s'appeler en jugement devant les infidèles. Ils doivent fuir les procès, et souffrir plutôt l'injustice. Vices et péchés qui nous ferment le ciel. Tout ce qui peut se faire ne doit pas se faire. Nos corps sont les membres de Jésus-Christ et les temples du Saint-Esprit.

1. Comment *se trouve-t-il* quelqu'un parmi vous qui, ayant un différend avec son frère, ose l'appeler en jugement devant les méchants *et les infidèles*, et non pas devant les saints?

2. Ne savez-vous pas que les saints doivent un jour juger le

monde? Si vous devez juger le monde, êtes-vous indignes de juger des moindres choses?

3. Ne savez-vous pas que nous serons les juges des anges *même?* Combien plus *devons-nous l'être* de ce qui *ne* regarde *que* la vie présente.

4. Si donc vous avez des différends entre vous touchant les choses de cette vie, prenez pour juges *dans ces matières* les moindres personnes de l'église.

5. Je vous le dis pour vous faire confusion. Est-il possible qu'il ne se trouve point parmi vous un seul homme sage qui puisse être juge entre ses frères;

6. et qu'il faille qu'on voie un frère plaider contre son frère, et encore devant des infidèles?

7. C'est déja un péché parmi vous de ce que vous avez des procès les uns contre les autres. Pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous fasse tort? pourquoi ne souffrez-vous pas plutôt qu'on vous trompe?

8. Mais c'est vous-mêmes qui faites tort *aux autres,* qui les trompez, et *qui traitez* ainsi vos *propres* frères.

9. Ne savez-vous pas que les injustes ne seront point héritiers du royaume de Dieu? Ne vous *y* trompez pas: ni les fornicateurs, ni les idolâtres, ni les adultères,

10. ni les impudiques, ni les abominables, ni les voleurs, ni les avares, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs *du bien d'autrui,* ne seront point héritiers du royaume de Dieu.

11. C'est ce que quelques-uns de vous ont été autrefois; mais vous avez été lavés, vous avez été sanctifiés, vous avez été justifiés au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, et par l'Esprit de notre Dieu.

12. Tout m'est permis, mais tout n'est pas avantageux; tout m'est permis, mais je ne me rendrai esclave de quoi que ce soit.

13. Les aliments *sont* pour le ventre, et le ventre *est* pour les aliments; et Dieu détruira *un jour cette destination de* l'un et *de* l'autre; mais le corps n'*est* point pour la fornication; *il est* pour le Seigneur, et le Seigneur *est* pour le corps.

14. Car comme Dieu a ressuscité le Seigneur, il nous ressuscitera de même par sa puissance.

15. Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de *Jésus*-Christ? Arracherai-je donc à *Jésus*-Christ ses propres membres, pour les faire *devenir* les membres d'une prostituée? A Dieu ne plaise!

16. Ne savez-vous pas que celui qui se joint à une prostituée, est un même corps *avec elle?* Car ceux *qui étaient* deux ne seront plus qu'une chair, dit *l'écriture.*

17. Mais celui qui demeure attaché au Seigneur est un même esprit *avec lui.*

18. Fuyez la fornication. Quelque autre péché que l'homme commette, il est hors du corps; mais celui qui commet une fornication, pèche contre son propre corps.

19. Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint-Esprit qui réside en vous, et qui vous a été donné de Dieu, et que vous n'êtes plus à vous-mêmes?

20. Car vous avez été achetés d'un grand prix. Glorifiez *donc*, et portez Dieu dans votre corps.

CHAPITRE VII.

Règle et conduite touchant le mariage. La viduité et la virginité. Chacun a son don, et doit demeurer dans l'état où il était lorsque Dieu l'a appelé. Avantages de la virginité; peines du mariage; bonheur des veuves.

1. Pour ce qui regarde les choses dont vous m'avez écrit, *je vous dirai qu'*il est avantageux à l'homme de ne toucher aucune femme.

2. Néanmoins pour éviter la fornication, que chaque homme vive avec sa femme, et chaque femme avec son mari.

3. Que le mari rende à sa femme ce qu'il lui doit, et la femme ce qu'elle doit à son mari.

4. Le corps de la femme n'est point en sa puissance, mais en celle du mari; de même le corps du mari n'est point en sa puissance, mais en celle de sa femme.

5. Ne vous refusez point l'un à l'autre ce devoir, si ce n'est du consentement de l'un et de l'autre pour un temps, afin de vous exercer à la prière; et ensuite vivez ensemble comme auparavant, de peur que le démon ne prenne sujet de votre incontinence pour vous tenter.

6. Ce que je vous dis comme une chose qu'on vous pardonne, et non pas qu'on vous commande.

7. Car je voudrais que vous fussiez tous comme moi; mais chacun a son don particulier selon qu'il le reçoit de Dieu, l'un d'une manière, et l'autre d'une autre.

8. Quant aux personnes qui ne sont point mariées, ou qui sont veuves, je leur déclare qu'il leur est bon de demeurer en cet état, comme *j'y demeure* moi-même.

9. S'ils sont trop faibles pour garder la continence, qu'ils se

marient; car il vaut mieux se marier que de brûler.

10. Quant à ceux qui sont mariés, ce n'est pas moi, mais le Seigneur qui leur fait ce commandement, *qui est*, que la femme ne se sépare point d'avec son mari;

11. si elle s'en est séparée, qu'elle demeure sans se marier, ou qu'elle se réconcilie avec son mari; et que le mari de même ne quitte point sa femme.

12. Pour ce qui est des autres, ce n'est pas le Seigneur, mais c'est moi qui leur dis: Si un fidèle a une femme qui soit infidèle, et qu'elle consente à demeurer avec lui, qu'il ne se sépare point d'avec elle;

13. et si une femme fidèle a un mari qui soit infidèle, et qu'il consente à demeurer avec elle, qu'elle ne se sépare point d'avec lui.

14. Car le mari infidèle est sanctifié par la femme fidèle; et la femme infidèle est sanctifiée par le mari fidèle; autrement vos enfants seraient impurs, au lieu que maintenant ils sont saints.

15. Mais si la partie infidèle se sépare, qu'elle se sépare; car un frère ou une sœur ne sont plus assujétis en cette rencontre; mais Dieu nous a appelés *pour vivre* en paix.

16. Car que savez-vous, ô femme, si vous ne sauverez point votre mari? Et que savez-vous aussi, ô mari, si vous ne sauverez point votre femme?

17. Mais que chacun se conduise selon le don particulier qu'il a reçu du Seigneur, et selon l'état dans lequel Dieu l'a appelé; et c'est ce que j'ordonne dans toutes les églises.

18. Un homme est-il appelé *à la foi* étant circoncis, qu'il n'affecte point de paraître incirconcis. Y est-il appelé n'étant point circoncis, qu'il ne se fasse point circoncire.

19. Ce n'est rien d'être circoncis, et ce n'est rien d'être incirconcis; mais *le tout est* d'observer les commandements de Dieu.

20. Que chacun demeure dans l'état où il était quand Dieu l'a appelé.

21. Avez-vous été appelé *à la foi* étant esclave? ne portez point cet état avec peine; mais plutôt faites-en un bon usage, quand même vous pourriez devenir libre.

22. Car celui qui, étant esclave, est appelé au *service du* Seigneur, devient affranchi du Seigneur; et de même celui qui est appelé, étant libre, devient esclave de *Jésus*-Christ.

23. Vous avez été achetés d'un *grand* prix; ne vous rendez pas esclaves des hommes.

24. Que chacun, *mes* frères, demeure *donc* dans l'état où *il*

*était lorsqu'*il a été appelé, et qu'il s'y tienne devant Dieu.

25. Quant aux vierges, je n'ai point reçu de commandement du Seigneur; mais voici le conseil que je *leur* donne comme étant fidèle *ministre* du Seigneur, par la miséricorde qu'il m'en a faite.

26. Je crois donc qu'il est avantageux, à cause des *fâcheuses* nécessités *de la vie* présente; qu'il est, *dis-je*, avantageux à l'homme de ne point se marier.

27. Etes-vous lié avec une femme, ne cherchez point à vous délier. N'êtes-vous point lié avec une femme, ne cherchez point de femme.

28. Si vous épousez une femme, vous ne péchez pas; et si une fille se marie, elle ne pèche pas. Mais ces personnes souffriront dans leur chair des afflictions *et des peines*; or je voudrais vous *les* épargner.

29. Voici donc, *mes* frères, ce que j'ai à vous dire : Le temps est court; et ainsi que ceux mêmes qui ont des femmes soient comme n'en ayant point;

30. et ceux qui pleurent, comme ne pleurant point; ceux qui se réjouissent, comme ne se réjouissant point; ceux qui achètent, comme ne possédant point;

31. enfin ceux qui usent de ce monde, comme n'en usant point; car la figure de ce monde passe.

32. Pour moi, je désire de vous voir dégagés de soins *et d'inquiétudes*. Celui qui n'est point marié s'occupe du soin des choses du Seigneur, et de ce qu'il doit faire pour plaire à Dieu.

33. Mais celui qui est marié s'occupe du soin des choses du monde, et de ce qu'il doit faire pour plaire à sa femme; et ainsi il se trouve partagé.

34. De même une femme qui n'est point mariée, et une vierge, s'occupe du soin des choses du Seigneur, afin d'être sainte de corps et d'esprit; mais celle qui est mariée, s'occupe du soin des choses du monde, et de ce qu'elle doit faire pour plaire à son mari.

35. Or je vous dis ceci pour votre avantage, non pour vous tendre un piége, mais pour vous porter à ce qui est de plus saint, et qui vous donne un moyen plus facile de prier Dieu sans empêchement.

36. Si quelqu'un croit que ce lui soit un déshonneur que sa fille passe la fleur de son âge *sans être mariée*, et qu'il juge devoir la marier, qu'il fasse ce qu'il voudra, il ne péchera point si elle se marie.

37. Mais celui qui, n'étant engagé par aucune nécessité, et qui, se trouvant dans un plein pouvoir de faire ce qu'il

voudra, prend une ferme résolution dans son cœur, et juge en lui-même qu'il doit conserver sa fille vierge, fait une bonne œuvre.

38. Ainsi celui qui marie sa fille fait bien; et celui qui ne la marie point fait encore mieux.

39. La femme est liée à la loi *du mariage*, tant que son mari est vivant; mais si son mari meurt, elle est libre; qu'elle se marie à qui elle voudra, pourvu que ce soit selon le Seigneur.

40. Cependant elle sera plus heureuse si elle demeure veuve, comme je le lui conseille, et je crois que j'ai aussi l'Esprit de Dieu.

CHAPITRE VIII.

Viandes immolées aux idoles. La science enfle, la charité édifie. Qui aime Dieu est connu de lui. Qui scandalise les faibles pèche contre Jésus-Christ.

1. Quant aux viandes qui ont été immolées aux idoles, nous n'ignorons pas que nous avons tous *sur ce sujet assez* de science; mais la science enfle, et la charité édifie.

2. Si quelqu'un se flatte de savoir quelque chose, il ne sait encore rien comme il faut le savoir.

3. Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu *et aimé* de Dieu.

4. Quant à ce qui est donc de manger des viandes immolées aux idoles, nous savons que les idoles ne sont rien dans le monde, et qu'il n'y a nul *autre* Dieu que le seul Dieu.

5. Car encore qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit dans le ciel, ou dans la terre, et qu'ainsi il y ait plusieurs dieux et plusieurs seigneurs,

6. il n'y a néanmoins pour nous qu'un seul Dieu, *qui est* le Père, de qui toutes choses tirent leur être, et qui nous a faits pour lui; et *il n'y a qu'*un seul Seigneur *qui est* Jésus-Christ, par qui toutes choses *ont été faites*, comme c'est aussi par lui que nous sommes *tout ce que nous sommes*.

7. Mais tous n'ont pas la science. Car il y en a qui mangent des viandes offertes aux idoles, croyant encore que l'idole est quelque chose; et ainsi leur conscience, qui est faible, en est souillée.

8. Les aliments *par eux-mêmes* ne nous rendront pas agréables à Dieu; si nous mangeons, nous n'en aurons rien davantage *devant lui;* ni rien de moins, si nous ne mangeons pas.

9. Mais prenez garde que cette liberté *que vous avez* ne soit aux faibles une occasion de chute.

10. Car si l'un d'eux en voit un de ceux qui sont plus instruits, assis à table dans un lieu consacré aux idoles, ne sera-t-il pas porté, lui dont la conscience est *encore* faible, à manger aussi de ces viandes sacrifiées aux idoles ?

11. Et ainsi par votre science vous perdez votre frère *encore* faible, pour qui *Jésus*-Christ est mort.

12. Or péchant de la sorte contre vos frères, et blessant leur conscience qui est faible, vous péchez contre *Jésus* Christ.

13. Si donc ce que je mange scandalise mon frère, je ne mangerai plutôt jamais de chair toute ma vie, pour ne pas scandaliser mon frère.

CHAPITRE IX.

Qui prêche l'évangile a droit de vivre de l'évangile. Saint Paul met sa gloire à ne pas user de ce droit. Il se fait tout à tous, pour les gagner tous à Jésus-Christ. Nous courons tous dans la lice. Saint Paul nous y anime par son exemple.

1. Ne suis-je pas libre ? Ne suis-je pas apôtre ? N'ai-je pas vu Jésus-Christ notre Seigneur ? N'êtes-vous pas vous-mêmes mon ouvrage en *notre* Seigneur ?

2. Quand je ne serais pas apôtre à l'égard des autres, je le suis au moins à votre égard; car vous êtes le sceau de mon apostolat en *notre* Seigneur.

3. Voici ma défense contre ceux qui me reprennent.

4. N'avons-nous pas droit d'être nourris *à vos dépens ?*

5. N'avons-nous pas le pouvoir de mener partout avec nous une femme qui soit notre sœur *en Jésus-Christ*, comme font les autres apôtres, et les frères de *notre* Seigneur, et Céphas ?

6. Serions-nous donc seuls, Barnabé et moi, qui n'aurions pas le pouvoir d'en user de la sorte ?

7. Qui est-ce qui va jamais à la guerre à ses dépens ? qui est-ce qui plante une vigne, et n'en mange point de fruit ? ou qui est celui qui mène paître un troupeau, et n'en mange point de lait ?

8. Ce que je dis ici n'est-il qu'un raisonnement humain ? la loi même ne le dit-elle pas aussi ?

9. Car il est écrit dans la loi de Moïse : Vous ne tiendrez point la bouche liée au bœuf qui foule les grains. Dieu se met-il en peine de ce qui regarde les bœufs ?

10. Et n'est-ce pas plutôt pour nous-mêmes qu'il a fait cette ordonnance ? Oui sans doute, c'est pour nous que cela a été écrit. En effet, celui qui laboure doit labourer avec espérance *de participer aux*

fruits de la terre; et aussi celui qui bat le grain doit le faire avec espérance d'y avoir part.

11. Si *donc* nous avons semé parmi vous des *biens* spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions *un peu* de vos *biens* temporels?

12. Si d'autres usent de ce pouvoir à votre égard, pourquoi ne pourrions-nous pas en user plutôt *qu'eux?* Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, et nous souffrons au contraire toutes sortes d'incommodités, pour n'apporter aucun obstacle à l'évangile de *Jésus*-Christ.

13. Ne savez-vous pas que les ministres du temple mangent de ce qui est offert dans le temple, et que ceux qui servent à l'autel, ont part aux oblations de l'autel?

14. Ainsi le Seigneur a aussi ordonné à ceux qui annoncent l'évangile de vivre de l'évangile.

15. Mais pour moi, je n'ai usé d'aucun de ces *droits;* et *encore maintenant* je ne vous écris point ceci afin qu'on en use ainsi envers moi, puisque j'aimerais mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fît perdre cette gloire.

16. Car si je prêche l'évangile, ce ne m'est point un sujet de gloire, puisque je suis obligé nécessairement *à ce ministère;* et malheur à moi, si je ne prêche pas l'évangile.

17. Si je le prêche de bon cœur, j'en aurai la récompense; mais si je ne le fais qu'à regret, je dispense *seulement* ce qui m'a été confié.

18. En quoi trouverai-je donc *un sujet de* récompense? en prêchant de telle sorte l'évangile, que je le prêche gratuitement, sans abuser du pouvoir que j'ai dans *la prédication de* l'évangile.

19. Car étant libre à l'égard de tous, je me suis rendu serviteur de tous, pour gagner *à Dieu* plus de personnes.

20. J'ai vécu avec les Juifs comme Juif, pour gagner les Juifs;

21. avec ceux qui sont sous la loi, comme si j'eusse *encore* été sous la loi, quoique je n'y fusse plus assujéti, pour gagner ceux qui sont sous la loi; avec ceux qui n'avaient pas de loi, comme si je n'en eusse point eu moi-même (quoique j'en eusse une à l'égard de Dieu, ayant celle de *Jésus*-Christ), pour gagner ceux qui étaient sans loi.

22. Je me suis rendu faible avec les faibles, pour gagner les faibles. Enfin je me suis fait tout à tous, pour les sauver tous.

23. Or je fais toutes ces choses pour l'évangile, afin d'avoir part à ce qu'il promet.

15.

24. Ne savez-vous pas que quand on court dans la carrière, tous courent; mais un seul remporte le prix ? Courez *donc* de telle sorte que vous remportiez *le prix*.

25. Or tous les athlètes gardent en toutes choses une exacte tempérance; et cependant ce n'est que pour gagner une couronne corruptible, au lieu que nous *en attendons* une incorruptible.

26. Pour moi, je cours, et *je* ne *cours* pas au hasard. Je combats, et je ne donne pas des coups en l'air;

27. mais je traite rudement mon corps, et je le réduis en servitude; de peur qu'ayant prêché aux autres, je ne sois réprouvé moi-même.

CHAPITRE X.

Juifs, figure des chrétiens. Qui est ferme doit craindre de tomber. Dieu tempère la tentation, et nous en délivre. Unité des chrétiens par l'eucharistie. Ne point chercher sa propre satisfaction, mais le bien des autres. Faire tout pour Dieu.

1. Car je ne veux pas que vous ignoriez, *mes* frères, que nos pères ont tous été sous la nuée; qu'ils ont tous passé la mer *Rouge;*

2. qu'ils ont tous été baptisés sous *la conduite de* Moïse, dans la nuée et dans la mer;

3. qu'ils ont tous mangé d'un même aliment spirituel;

4. et qu'ils ont tous bu d'un même breuvage spirituel; car ils buvaient *de l'eau* de la pierre spirituelle qui les suivait; et *Jésus*-Christ était cette pierre.

5. Mais *il y en eut* peu d'un si grand nombre qui fussent agréables à Dieu, étant *presque tous* péris dans le désert.

6. Or *toutes* ces choses ont été des figures de ce qui nous regarde, afin que nous ne nous abandonnions pas aux mauvais désirs, comme ils s'y abandonnèrent.

7. Ne devenez point aussi idolâtres comme quelques-uns d'eux, dont il est écrit: Le peuple s'assit pour manger et pour boire, et ils se levèrent pour se divertir.

8. Ne commettons point de fornication, comme quelques-uns d'eux commirent ce crime, *pour lequel il y en eut* vingt-trois mille *qui* furent frappés de mort en un seul jour.

9. Ne tentons point *Jésus*-Christ, comme *le* tentèrent quelques-uns d'eux, qui furent tués par les serpents.

10. Ne murmurez point, comme murmurèrent quelques-uns d'eux, qui furent frappés de mort par l'*ange* exterminateur.

11. Or toutes ces choses, qui leur arrivaient, *étaient* des figures; et elles ont été écrites pour nous servir d'instruction, à nous autres, qui nous trouvons à la fin des temps.

12. Que celui donc qui croit être ferme prenne bien garde à ne pas tomber.

13. Vous n'avez eu *encore* que des tentations humaines *et ordinaires*. Dieu est fidèle, et il ne souffrira pas que vous soyez tentés au-delà de vos forces; mais il vous fera tirer avantage de la tentation même, afin que vous puissiez persévérer.

14. C'est pourquoi, mes très-chers *frères*, fuyez l'idolâtrie.

15. Je vous parle comme à des personnes sages; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

16. N'est-il pas vrai que le calice de bénédiction, que nous bénissons, est la communion du sang de *Jésus*-Christ; et que le pain, que nous rompons, est la communion du corps du Seigneur?

17. Car nous ne sommes tous ensemble qu'un seul pain et un seul corps; parce que nous participons tous à un même pain.

18. Considérez les Israélites selon la chair; ceux *d'entre eux* qui mangent de la victime immolée ne prennent-ils pas *ainsi* part à l'autel?

19. Est-ce donc que je veuille dire que ce qui a été immolé aux idoles ait quelque vertu, ou que l'idole soit quelque chose?

20. *Non;* mais *je dis que* ce que les païens immolent, ils l'immolent aux démons, et non pas à Dieu. Or je désire que vous n'ayez aucune société avec les démons. Vous ne pouvez pas boire le calice du Seigneur, et le calice des démons.

21. Vous ne pouvez pas participer à la table du Seigneur, et à la table des démons.

22. Est-ce que nous voulons irriter Dieu en le piquant de jalousie? Sommes-nous plus forts que lui? Tout m'est permis; mais tout n'est pas avantageux.

23. Tout m'est permis; mais tout n'édifie pas.

24. Que personne ne cherche sa propre satisfaction, mais le bien des autres.

25. Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous enquérir *d'où il vient*, par *un scrupule de* conscience;

26. car la terre est au Seigneur avec tout ce qu'elle contient.

27. Si un infidèle vous prie à manger chez lui, et que vous vouliez y aller, mangez de tout ce qu'on vous servira, sans vous enquérir d'où il vient, par *un scrupule de* conscience.

28. Si quelqu'un vous dit: Ceci a été immolé aux idoles; n'en mangez pas, à cause de celui qui vous a donné cet avis, et aussi de peur de blesser, je ne dis pas votre conscience, mais celle d'un autre.

29. Car pourquoi *m'expo-*

serais-je à faire condamner par la conscience d'un autre cette liberté que j'ai *de manger de tout?*

30. Si je prends avec action de grâce *ce que je mange*, pourquoi donnerai-je sujet à un autre de parler mal de moi, pour une chose dont je rends grâces *à Dieu?*

31. Soit donc que vous mangiez, ou que vous buviez, et quelque chose que vous fassiez, faites tout pour la gloire de Dieu.

32. Ne donnez pas occasion de scandale ni aux Juifs, ni aux gentils, ni à l'église de Dieu;

33. comme je tâche moi-même à plaire à tous en toutes choses, ne cherchant point ce qui m'est avantageux *en particulier,* mais ce qui est *avantageux* à plusieurs, pour être sauvés.

CHAPITRE XI.

Que les hommes, en priant, soient découverts, les femmes voilées. Abus reprochés aux Corinthiens dans la célébration de la cène du Seigneur. Institution de l'eucharistie. S'éprouver soi-même avant d'en approcher. Se juger, pour n'être point jugé.

1. Soyez mes imitateurs, comme je le suis moi-même de *Jésus*-Christ.

2. Je vous loue, *mes* frères, de ce que vous vous souvenez de moi en toutes choses, et que vous gardez les traditions et les règles que je vous ai données.

3. Mais je désire que vous sachiez que *Jésus*-Christ est le chef *et la tête* de tout homme, que l'homme est le chef de la femme, et que Dieu est le chef de *Jésus*-Christ.

4. Tout homme qui prie, ou qui prophétise, ayant la tête couverte, déshonore sa tête.

5. Mais toute femme qui prie, ou qui prophétise, n'ayant point la tête couverte *d'un voile*, déshonore sa tête; car c'est comme si elle était rasée.

6. Si une femme ne se voile point la tête, elle devrait donc avoir aussi les cheveux coupés. Mais s'il est honteux à une femme d'avoir les cheveux coupés, ou d'être rasée, qu'elle se voile la tête.

7. Pour ce qui est de l'homme, il ne doit point se couvrir la tête, parce qu'il est l'image et la gloire de Dieu, au lieu que la femme est la gloire de l'homme.

8. Car l'homme n'a point été tiré de la femme; mais la femme *a été tirée* de l'homme;

9. et l'homme n'a point été créé pour la femme; mais la femme pour l'homme.

10. C'est pourquoi la femme doit porter sur sa tête, à cause des anges, *la marque de* la puissance *que l'homme a sur elle.*

11. Toutefois, ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme, en *notre* Seigneur.

12. Car comme la femme *au commencement* a été tirée de l'homme, aussi l'homme *maintenant* naît de la femme; et tout vient de Dieu.

13. Jugez vous-mêmes s'il est bienséant à une femme de prier Dieu sans avoir un voile sur la tête.

14. La nature même ne vous enseigne-t-elle pas qu'il serait honteux à un homme de laisser *toujours* croître ses cheveux;

15. et qu'il est au contraire honorable à une femme de les laisser *toujours* croître, parce qu'ils lui ont été donnés comme un voile *qui doit la couvrir?*

16. Si *après cela* quelqu'un aime à contester, *il nous suffit de répondre que* ce n'est point là notre coutume, ni celle de l'église de Dieu.

17. Mais je ne puis vous louer en ce que je vais vous dire, qui est que vous vous conduisez de telle sorte dans vos assemblées, qu'elles vous nuisent au lieu de vous servir.

18. Premièrement, j'apprends que, lorsque vous vous assemblez dans l'église, il y a des partialités parmi vous, et je le crois en partie;

19. car il faut qu'il y ait même des hérésies, afin qu'on découvre *par là* ceux d'entre vous qui ont une vertu éprouvée.

20. Lors donc que vous vous assemblez comme vous faites, ce n'est plus manger la cène du Seigneur;

21. car chacun *y* mange son souper particulier, sans attendre les autres; et ainsi les uns n'ont rien à manger, pendant que les autres le font avec excès.

22. N'avez-vous pas vos maisons pour y boire et pour y manger? ou méprisez-vous l'église de Dieu? et voulez-vous faire honte à ceux qui sont pauvres? Que vous dirai-je *sur cela?* vous en louerai-je? Non certes, je ne vous en loue point.

23. Car c'est du Seigneur que j'ai appris ce que je vous ai aussi enseigné, qui est: que le Seigneur Jésus, la nuit même en laquelle il devait être livré *à la mort*, prit du pain,

24. et ayant rendu grâces, le rompit, et dit *à ses disciples* : Prenez et mangez; ceci est mon corps, qui sera livré pour vous; faites ceci en mémoire de moi.

25. *Il prit* de même le calice après avoir soupé, en disant: Ce calice est la nouvelle alliance en mon sang; faites ceci en mémoire de moi toutes les fois que vous le boirez.

26. Car toutes les fois que

vous mangerez ce pain, et que vous boirez ce calice, vous annoncerez la mort du Seigneur jusqu'à ce qu'il vienne.

27. C'est pourquoi quiconque mangera ce pain ou boira le calice du Seigneur indignement, il sera coupable du corps et du sang du Seigneur.

28. Que l'homme donc s'éprouve soi-même, et qu'il mange ainsi de ce pain et boive de ce calice.

29. Car quiconque en mange et en boit indignement mange et boit sa propre condamnation, ne faisant point le discernement *qu'il doit* du corps du Seigneur.

30. C'est pour cette raison qu'il y a parmi vous beaucoup de malades et de languissants, et que plusieurs dorment *du sommeil de la mort.*

31. Si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions pas jugés *de Dieu.*

32. Mais lorsque nous sommes jugés *de la sorte,* c'est le Seigneur qui nous châtie, afin que nous ne soyons pas condamnés avec le monde.

33. C'est pourquoi, mes frères, lorsque vous vous assemblez pour ces repas, attendez-vous les uns les autres.

34. Si quelqu'un est pressé de manger, qu'il mange chez lui; afin que vous ne vous assembliez point à votre condamnation. Je réglerai les autres choses, lorsque je serai venu.

CHAPITRE XII.

Divers dons du Saint-Esprit, qui les distribue comme il lui plaît, pour l'utilité de l'église. Toute l'église est un seul corps, dont chaque membre a sa fonction. Tous ont besoin les uns des autres, et doivent travailler à l'utilité commune.

1. Pour ce qui est des *dons* spirituels, *mes* frères, je ne veux pas que vous ignoriez *ce que vous devez savoir.*

2. Vous vous souvenez bien qu'étant païens vous vous laissiez entraîner, selon qu'on vous menait vers les idoles muettes.

3. Je vous déclare donc que nul homme, parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit anathème à Jésus; et que nul ne peut confesser *que* Jésus *est* le Seigneur, sinon par le Saint-Esprit.

4. Or il y a diversité de dons *spirituels;* mais il n'y a qu'un même Esprit.

5. Il y a diversité de ministères; mais il n'y a qu'un même Seigneur.

6. Et il y a diversité d'opérations *surnaturelles;* mais il n'y a qu'un même Dieu, qui opère tout en tous.

7. Or les dons du *Saint-*Esprit, qui se font connaître au dehors, sont donnés à chacun pour l'utilité *de l'église.*

8. L'un reçoit du *Saint-*Esprit

le don de parler dans une *haute* sagesse; un autre *reçoit* du même Esprit *le don* de parler avec science;

9. un autre *reçoit le don de* la foi par le même Esprit; un autre *reçoit* du même Esprit la grâce de guérir les maladies;

10. un autre *le don* de faire des miracles; un autre *le don* de prophétie; un autre *le don* du discernement des esprits; un autre *le don* de parler diverses langues; un autre *le don* de l'interprétation des langues.

11. Or c'est un seul et même Esprit qui opère toutes ces choses, distribuant à chacun *ses dons*, selon qu'il lui plaît.

12. Et comme notre corps, n'étant qu'un, est composé de plusieurs membres; et qu'encore qu'il y ait plusieurs membres, ils ne sont tous néanmoins qu'un même corps; il en est de même de Christ.

13. Car nous avons tous été baptisés dans un même Esprit, pour n'être *tous ensemble* qu'un même corps, soit Juifs ou gentils, soit esclaves ou libres; et nous avons tous reçu un *divin* breuvage, pour n'être tous *aussi* qu'un même Esprit.

14. Aussi le corps n'est pas un seul membre, mais plusieurs.

15. Si le pied disait: Puisque je ne suis pas la main, je ne suis pas du corps; ne serait-il point pour cela du corps?

16. Et si l'oreille disait: Puisque je ne suis pas l'œil, je ne suis pas du corps; ne serait-elle point pour cela du corps?

17. Si tout le corps *était* œil, où *serait* l'ouïe? et s'*il était* tout ouïe, où *serait* l'odorat?

18. Mais Dieu a mis dans le corps *plusieurs* membres, et il les y a placés comme il lui a plu.

19. Si tous les membres n'étaient qu'un seul membre, où serait le corps?

20. Mais il y a plusieurs membres, et *tous ne sont qu*'un seul corps.

21. Or l'œil ne peut pas dire à la main: Je n'ai pas besoin de votre secours; non plus que la tête *ne peut pas dire* aux pieds: Vous ne m'êtes point nécessaires;

22. mais au contraire les membres du corps qui paraissent les plus faibles sont les plus nécessaires.

23. Nous honorons même davantage *par nos vêtements* les parties du corps qui paraissent les moins honorables; et nous couvrons avec plus *de soin et* d'honnêteté celles qui sont moins honnêtes.

24. Car pour celles qui sont honnêtes, elles n'en ont pas besoin; mais Dieu a mis un tel ordre dans *tout* le corps qu'on honore davantage ce qui est moins honorable de soi-même;

25. afin qu'il n'y ait point de

schisme *ni de division* dans le corps, mais que tous les membres conspirent mutuellement à s'entr'aider les uns les autres.

26. Et si l'un des membres souffre, tous les autres souffrent avec lui; ou si l'un des membres reçoit de l'honneur, tous les autres s'en réjouissent avec lui.

27. Or vous êtes le corps de *Jésus*-Christ, et membres les uns des autres.

28. Ainsi Dieu a établi, dans son église, premièrement des apôtres, secondement des prophètes, troisièmement des docteurs; ensuite *ceux qui ont* la vertu de faire des miracles; puis *ceux qui ont* la grâce de guérir les maladies; *ceux qui ont* le don d'assister les frères; *ceux qui ont* le don de gouverner; *ceux qui ont* le don de parler diverses langues; *ceux qui ont* le don de les interpréter.

29. Tous sont-ils apôtres? tous sont-ils prophètes? tous sont-ils docteurs?

30. tous font-ils des miracles? tous ont-ils la grâce de guérir *les maladies?* tous parlent-ils plusieurs langues? tous ont-ils le don de les interpréter?

31. Entre ces dons, ayez plus d'empressement pour les meilleurs. Mais je vais vous montrer encore une voie beaucoup plus excellente.

CHAPITRE XIII.

Sans la charité tout est inutile pour le salut. Caractère de cette vertu. Elle ne finira point. Connaissance de Dieu imparfaite en cette vie. Charité plus excellente que la foi et l'espérance.

1. Quand je parlerais *toutes* les langues des hommes, et *le langage* des anges *même*, si je n'ai point la charité, je ne suis que comme un airain sonnant, ou une cymbale retentissante.

2. Et quand j'aurais le don de prophétie, que je pénétrerais tous les mystères, et que j'aurais une *parfaite* science de toutes choses; quand j'aurais encore toute la foi *possible*, jusqu'à transporter les montagnes, si je n'ai point la charité, je ne suis rien.

3. Et quand j'aurais distribué tout mon bien pour nourrir les pauvres, et que j'aurais livré mon corps pour être brûlé, si je n'ai point la charité, *tout* cela ne me sert de rien.

4. La charité est patiente; elle est douce et bienfaisante; la charité n'est point envieuse; elle n'est point téméraire *et précipitée*; elle ne s'enfle point *d'orgueil*;

5. elle n'est point dédaigneuse, elle ne cherche point ses propres intérêts, elle *ne se pique et* ne s'aigrit de rien; elle n'a point de mauvais soupçons;

6. elle ne se réjouit point de

l'injustice; mais elle se réjouit de la vérité;

7. elle supporte tout, elle croit tout, elle espère tout, elle souffre tout.

8. La charité ne finira jamais. Les prophéties n'auront plus de lieu; les langues cesseront; et la science sera abolie;

9. car ce que nous avons *maintenant* de science et de prophétie est très-imparfait.

10. Mais lorsque nous serons dans l'état parfait, tout ce qui est imparfait sera aboli.

11. Quand j'étais enfant, je parlais en enfant, je jugeais en enfant, je raisonnais en enfant; mais lorsque je suis devenu homme, je me suis défait de *tout* ce qui tenait de l'enfant.

12. Nous *ne* voyons maintenant *que comme* dans un miroir, et dans des énigmes; mais alors *nous verrons Dieu* face à face. Je *ne* connais maintenant *Dieu qu'*imparfaitement; mais alors je *le* connaîtrai comme je suis moi-même connu *de lui.*

13. Maintenant ces trois *vertus*, la foi, l'espérance et la charité demeurent; mais entre elles la plus excellente est la charité.

CHAPITRE XIV.

Don d'instruire préférable aux autres. Prudente simplicité. User de tous les dons, pour édifier. Dieu est un Dieu de paix et non de trouble. Silence recommandé aux femmes dans les assemblées des fidèles.

1. Recherchez avec ardeur la charité; désirez les *dons* spirituels, et surtout de prophétiser.

2. Car celui qui parle une langue *inconnue*, ne parle pas aux hommes, mais à Dieu; puisque personne ne l'entend, et qu'il parle en esprit des choses cachées.

3. Mais celui qui prophétise parle aux hommes pour les édifier, les exhorter et les consoler.

4. Celui qui parle une langue *inconnue* s'édifie lui-même; au lieu que celui qui prophétise édifie l'église de Dieu.

5. Je souhaite que vous ayez tous le don des langues, mais encore plus celui de prophétiser; parce que celui qui prophétise est préférable à celui qui parle une langue *inconnue*, si ce n'est qu'il interprète *ce qu'il dit*, afin que l'église en soit édifiée.

6. Aussi, *mes* frères, quand je viendrais vous parler en des langues *inconnues*, quelle utilité vous apporterais-je, si ce n'est que je vous parle *en vous instruisant*, ou par la révélation, ou par la science, ou par la prophétie, ou par la doctrine?

7. Et dans les choses même inanimées qui rendent des

sons, comme les flûtes et les harpes, si elles ne forment des tons différents, comment pourra-t-on distinguer ce que l'on joue sur ces instruments?

8. Si la trompette ne rend qu'un son confus, qui se préparera au combat?

9. De même, si la langue que vous parlez n'est intelligible, comment pourra-t-on savoir ce que vous dites? Vous ne parlerez qu'en l'air.

10. En effet, il y a tant de diverses langues dans le monde, et il n'y a point *de peuple* qui n'aït la sienne.

11. Si donc je n'entends pas ce que signifient les paroles, je serai barbare à celui à qui je parle, et celui qui *me* parle, me *sera* barbare.

12. Ainsi, *mes frères*, puisque vous avez tant d'ardeur pour les *dons* spirituels, désirez d'en être enrichis pour l'édification de l'église.

13. C'est pourquoi, que celui qui parle une langue *inconnue*, demande *à Dieu le don* de l'interpréter.

14. Car si je prie en une langue *que je n'entends pas*, mon cœur prie, mais mon intelligence est sans fruit.

15. Que ferai-je donc? Je prierai de cœur; mais je prierai aussi avec intelligence. Je chanterai de cœur des cantiques; mais je les chanterai aussi avec intelligence.

16. Si vous *ne* louez Dieu *que* de cœur, comment un homme du nombre de ceux qui n'entendent que leur propre langue, répondra-t-il amen à *la fin de* votre action de grâces, puisqu'il n'entend pas ce que vous dites?

17. Ce n'est pas que votre action de grâces ne soit bonne mais les autres n'en sont pas édifiés.

18. Je remercie mon Dieu de ce que je parle toutes les langues que vous *parlez*;

19. mais j'aimerais mieux ne dire dans l'église que cinq paroles dont j'aurais l'intelligence, pour en instruire aussi les autres, que d'en dire dix mille en une langue *inconnue*.

20. *Mes frères*, ne soyez point enfants pour n'avoir point de sagesse; mais soyez enfants pour être sans malice, et soyez sages comme des hommes parfaits.

21. Il est dit dans l'écriture: Je parlerai à ce peuple en des langues étrangères et inconnues; et après cela même, ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.

22. Ainsi la diversité des langues est un signe, non pour les fidèles, mais pour les infidèles; et le don de prophétie au contraire n'est pas pour les infidèles, mais pour les fidèles.

23. Si toute une église étant assemblée dans un lieu, tous

parlent diverses langues, et
que des infidèles, ou des hom-
mes qui ne savent que leur
propre langue, entrent *dans*
cette assemblée, ne diront-ils
pas que vous êtes des insensés?
24. Mais si tous prophéti-
sent, et qu'un infidèle, ou un
homme qui ne sait que sa lan-
gue, entre *dans votre assem-*
blée, tous le convainquent,
tous le jugent.
25. Le secret de son cœur
est découvert; de sorte que,
se prosternant le visage contre
terre, il adorera Dieu, ren-
dant témoignage que Dieu est
véritablement parmi vous.
26. Que faut-il donc, *mes*
frères, *que vous fassiez? Si*
lorsque vous êtes assemblés,
l'un est *inspiré de Dieu* pour
composer un cantique, l'autre
pour instruire, un autre pour
révéler les secrets *de Dieu*, un
autre pour parler une langue
inconnue, un autre pour l'in-
terpréter; que tout se fasse
pour l'édification.
27. S'il y en a qui aient le
don des langues, qu'il n'y en
ait point plus de deux ou trois
qui parlent en une langue *in-*
connue; qu'ils parlent l'un
après l'autre; et qu'il y ait
quelqu'un qui interprète *ce*
qu'ils auront dit.
28. S'il n'y a point d'inter-
prète, que *celui qui a ce don*
se taise dans l'église, qu'il *ne*
parle *qu*'à soi-même et à Dieu.
29. Pour ce qui est des pro-
phètes, qu'il n'y en ait point
plus de deux ou trois qui par-
lent, et que tous les autres en
jugent.
30. S'il se fait quelque révé-
lation à un autre *de ceux qui*
sont assis *dans l'assemblée*,
que le premier se taise.
31. Car vous pouvez tous
prophétiser l'un après l'autre,
afin que tous apprennent, et
que tous soient consolés.
32. Et les esprits des prophè-
tes sont soumis aux prophètes;
33. car Dieu est un Dieu de
paix et non de désordre; et
c'est ce que j'enseigne dans
toutes les églises des saints.
34. Que les femmes *parmi*
vous se taisent dans les égli-
ses, parce qu'il ne leur est pas
permis d'y parler; mais elles
doivent être soumises, selon
que la loi l'ordonne.
35. Si elles veulent s'instruire
de quelque chose, qu'elles le
demandent à leurs maris, *lors-*
qu'elles seront dans leurs mai-
sons; car il est honteux aux
femmes de parler dans l'église.
36. Est-ce de vous que la
parole de Dieu est *première-*
ment sortie? ou n'est-elle ve-
nue qu'à vous seuls?
37. Si quelqu'un croit être
prophète ou spirituel, qu'il re-
connaisse que les choses que
je vous écris sont des ordon-
nances du Seigneur.
38. Si quelqu'un veut l'igno-

rer, il sera lui-même ignoré.

39. Enfin, *mes* frères, désirez surtout le don de prophétie, et n'empêchez pas l'usage *du don* des langues ;

40. mais que tout se fasse dans la bienséance et avec ordre.

CHAPITRE XV.

Apparition de Jésus-Christ ressuscité. Saint Paul se croit le moindre des apôtres. Résurrection des morts prouvée par celle de Jésus-Christ. Conséquences impies auxquelles s'exposent ceux qui nient la résurrection. Quand et comment elle se fera. Qualité des corps ressuscités. Homme terrestre, homme céleste. Immortalité bienheureuse vers laquelle nous devons tendre.

1. Je vais maintenant, *mes* frères, vous remettre devant les yeux l'évangile, que je vous ai prêché, que vous avez reçu, dans lequel vous demeurez fermes,

2. et par lequel vous serez sauvés ; si *toutefois* vous l'avez retenu comme je vous l'ai annoncé, et si ce n'est pas en vain que vous avez embrassé la foi.

3. Car premièrement je vous ai *enseigné*, *et comme* donné *en dépôt* ce que j'avais moi-même reçu, savoir, que *Jésus*-Christ est mort pour nos péchés, selon les écritures;

4. qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les *mêmes* écritures;

5. qu'il s'est fait voir à Céphas, puis aux onze *apôtres;*

6. qu'après il a été vu en une seule fois de plus de cinq cents frères, dont il y en a plusieurs qui vivent encore aujourd'hui, et quelques-uns sont déja morts;

7. qu'ensuite il s'est fait voir à Jacques, puis à tous les apôtres ;

8. et qu'enfin, après tous les autres, il s'est fait voir à moi-même, qui ne suis qu'un avorton.

9. Car je suis le moindre des apôtres, et je ne suis pas digne d'être appelé apôtre, parce que j'ai persécuté l'église de Dieu.

10. Mais c'est par la grâce de Dieu que je suis ce que je suis, et sa grâce n'a point été stérile en moi; mais j'ai travaillé plus que tous les autres, non pas moi toutefois, mais la grâce de Dieu *qui est* avec moi.

11. Ainsi, soit *que ce soit* moi, soit *que ce soit* eux *qui vous prêchent*, voilà ce que nous prêchons, et voilà ce que vous avez cru.

12. Puis donc qu'on *vous* a prêché que *Jésus*-Christ est ressuscité d'entre les morts, comment *se trouve-t-il* parmi vous des personnes qui osent dire que les morts ne ressuscitent point ?

13. Si les morts ne ressuscitent point, *Jésus*-Christ n'est donc point ressuscité;

14. et si *Jésus*-Christ n'est point ressuscité, notre prédication est vaine, et votre foi est vaine aussi.

15. Nous sommes même convaincus d'être de faux témoins *à l'égard* de Dieu, comme ayant rendu ce témoignage contre Dieu *même*, qu'il a ressuscité *Jésus*-Christ, tandis que néanmoins il ne l'a pas ressuscité, si les morts ne ressuscitent pas.

16. Car si les morts ne ressuscitent point, *Jésus*-Christ n'est pas non plus ressuscité.

17. Si *Jésus*-Christ n'est pas ressuscité, votre foi est *donc* vaine; vous êtes encore *engagés* dans vos péchés;

18. ceux qui sont morts en *Jésus*-Christ sont donc péris *sans ressource*.

19. Si nous n'avions d'espérance en *Jésus*-Christ que pour cette vie, nous serions les plus misérables de tous les hommes.

20. Mais maintenant *Jésus*-Christ est ressuscité d'entre les morts, et il est devenu les prémices de ceux qui dorment.

21. Ainsi parce que la mort est venue par un homme, la résurrection des morts doit venir aussi par un homme.

22. Car comme tous meurent en Adam, tous revivront aussi en *Jésus*-Christ;

23. et chacun en son rang; *Jésus*-Christ *le premier comme* les prémices *de tous*; puis ceux qui sont à lui, qui ont cru en son avénement.

24. Ensuite viendra la consommation *de toutes choses*, lorsqu'il aura remis son royaume à Dieu son Père, et qu'il aura détruit tout empire, toute domination et toute puissance.

25. Car *Jésus*-Christ doit régner jusqu'à ce que *son Père* lui ait mis tous ses ennemis sous les pieds.

26. Or la mort sera le dernier ennemi qui sera détruit; car *l'écriture dit que Dieu lui a mis tout* sous les pieds *et* lui a tout assujéti. Et quand elle dit

27. que tout lui est assujéti, il est indubitable qu'il faut en excepter celui qui lui a assujéti toutes choses.

28. Lors donc que toutes choses auront été assujéties au Fils, alors le Fils sera lui-même assujéti à celui qui lui aura assujéti toutes choses, afin que Dieu soit tout en tous.

29. Autrement que feront ceux qui sont baptisés pour les morts, s'il est vrai que les morts ne ressuscitent point? pourquoi sont-ils baptisés pour les morts?

30. Et pourquoi nous-mêmes nous exposons-nous à toute heure à tant de périls?

31. Il n'y a point de jour que je ne meure, *je vous en assure, mes* frères, par la gloire que je reçois de vous en Jésus-Christ notre Seigneur.

32. Si, *pour parler* à la manière des hommes, j'ai combattu à Ephèse contre les bêtes *farouches*, quel avantage en tirerai-je, si les morts ne ressuscitent point ? Ne pensons qu'à boire et à manger, puisque nous mourrons demain.

33. Ne vous laissez pas séduire; les mauvais entretiens gâtent les bonnes mœurs.

34. Justes, tenez-vous dans la vigilance, et gardez-vous du péché; car il y en a quelques-uns *parmi vous* qui ne connaissent point Dieu; je vous le dis pour vous faire honte.

35. Mais quelqu'un *me* dira: En quelle manière les morts ressusciteront-ils, et quel sera le corps dans lequel ils reviendront?

36. Insensé que vous êtes, *ne voyez-vous pas que* ce que vous semez ne reprend point vie, s'il ne meurt auparavant.

37. Et quand vous semez, vous ne semez pas le corps *de la plante* qui doit naître, mais la graine seulement, comme du blé, ou de quelque autre chose.

38. *Après quoi* Dieu lui donne un corps tel qu'il lui plaît; et *il donne* à chaque semence le corps qui est propre *à chaque plante*.

39. Toute chair n'est pas la même chair; mais autre est la chair des hommes, autre la chair des bêtes, autre celle des oiseaux, autre celle des poissons.

40. Il y a aussi des corps célestes et des corps terrestres; mais les corps célestes ont un autre éclat que les corps terrestres.

41. Le soleil a son éclat, qui diffère de l'éclat de la lune, comme l'éclat de la lune diffère de l'éclat des étoiles; et entre les étoiles, l'une est plus éclatante que l'autre.

42. *Il en arrivera* de même dans la résurrection des morts. *Le corps*, comme une semence, est *maintenant* mis en terre plein de corruption, et il ressuscitera incorruptible.

43. Il est mis en terre *tout* difforme, et il ressuscitera *tout* glorieux. Il est mis en terre privé de mouvement, et il ressuscitera plein de vigueur.

44. Il est mis en terre *comme* un corps animal, et il ressuscitera *comme* un corps spirituel. Comme il y a un corps animal, il y a aussi un corps spirituel, selon qu'il est écrit.

45. Adam, le premier homme, a été créé avec une âme vivante; et le second Adam a été rempli d'un esprit vivifiant.

46. Mais ce n'est pas le *corps* spirituel qui a été formé le premier; c'est le *corps* animal, et ensuite le spirituel.

47. Le premier homme est le terrestre, *formé* de la terre; et le second homme est le cé-

este, *qui est venu* du ciel.

48. Comme le *premier homme a été* terrestre, ses enfants aussi *sont* terrestres; et comme le *second homme est* céleste, ses enfants aussi *sont* célestes.

49. Comme donc nous avons porté l'image de l'homme terrestre, portons aussi l'image de l'homme céleste.

50. Je veux dire, *mes* frères, que la chair et le sang ne peuvent posséder le royaume de Dieu, et que la corruption ne possédera point cet héritage incorruptible.

51. Voici un mystère que je vais vous dire: Nous ressusciterons tous, mais nous ne serons pas tous changés.

52. En un moment, en un clin d'œil, au son de la dernière trompette (car la trompette sonnera), les morts *alors* ressusciteront en un état incorruptible; et nous serons changés.

53. Car il faut que ce *corps* corruptible soit revêtu de l'incorruptibilité, et que ce *corps* mortel soit revêtu de l'immortalité.

54. Et quand ce *corps* mortel aura été revêtu de l'immortalité, alors cette parole de l'écriture sera accomplie: La mort est absorbée par la victoire.

55. O mort, où est ta victoire? ô mort, où est ton aiguillon?

56. Or le péché est l'aiguillon de la mort; et la loi est la force du péché.

57. C'est pourquoi rendons grâces à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ.

58. Ainsi, mes chers frères, demeurez fermes et inébranlables, et travaillez sans cesse de plus en plus à l'œuvre de Dieu, sachant que votre travail ne sera pas sans récompense en *notre* Seigneur.

CHAPITRE XVI.

Saint Paul recommande aux Corinthiens les pauvres de l'église de Jérusalem. Il leur promet d'aller les voir. Il leur recommande Timothée. Derniers avis qu'il leur donne. Salutation.

1. Quant aux aumônes qu'on recueille pour les saints, faites la même chose que j'ai ordonnée aux églises de Galatie.

2. Que chacun de vous mette à part chez soi, le premier jour de la semaine, *ce qu'il voudra*, l'amassant peu à peu selon sa bonne volonté, afin qu'on n'attende pas à mon arrivée à recueillir les aumônes.

3. Et lorsque je serai arrivé, j'enverrai avec des lettres *de recommandation* ceux que vous aurez jugés propres pour porter vos charités à Jérusalem.

4. Si la chose mérite que j'y aille moi-même, ils viendront avec moi.

5. Or je vous irai voir quand

j'aurai passé par la Macédoine; car je passerai par cette province;

6. et peut-être que je m'arrêterai chez vous, et que même j'y passerai l'hiver, afin que vous me conduisiez *ensuite* au lieu où je pourrai aller.

7. Car je ne veux pas cette fois vous voir *seulement* en passant, et j'espère que je demeurerai assez long-temps chez vous, si le Seigneur le permet.

8. Je demeurerai à Ephèse jusqu'à la Pentecôte.

9. Car Dieu m'y ouvre visiblement une grande porte, et il s'y élève *contre moi* plusieurs ennemis.

10. Si Timothée va vous trouver, ayez soin qu'il soit en sûreté parmi vous, parce qu'il travaille à l'œuvre du Seigneur aussi bien que moi.

11. Que personne donc ne le méprise; mais conduisez-le en paix afin qu'il vienne me trouver, parce que je l'attends avec *nos* frères.

12. Pour ce qui est de *mon* frère Apollon, je vous assure que je l'ai fort prié d'aller vous voir avec *quelques-uns de* nos frères; mais enfin il n'a pas cru devoir le faire présentement; il ira *vous voir* lorsqu'il en aura la commodité.

13. Soyez vigilants, demeurez fermes dans la foi, agissez courageusement, soyez pleins de force;

14. faites avec amour tout ce que vous faites.

15. Vous connaissez, *mes* frères, la famille de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque. Vous savez qu'ils ont été les prémices de l'Achaïe, et qu'ils se sont consacrés au service des saints.

16. C'est pourquoi je vous supplie d'avoir pour eux la déférence due à des personnes de cette sorte, et pour tous ceux qui contribuent par leur peine et par leur travail *à l'œuvre de Dieu.*

17. Je me réjouis de l'arrivée de Stéphanas, de Fortunat et d'Achaïque, parce qu'ils ont suppléé à ce que vous n'étiez pas à portée de faire par vous-mêmes;

18. car ils ont consolé mon esprit aussi bien que le vôtre. Honorez donc de telles personnes.

19. Les églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Priscille, chez qui je demeure, et l'église, qui est dans leur maison, vous saluent avec beaucoup d'affection en *notre* Seigneur.

20. Tous *nos* frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres par le saint baiser.

21. Moi Paul, j'ai écrit de ma main cette salutation.

22. Si quelqu'un n'aime point notre Seigneur Jésus-Christ, qu'il soit anathème; Maranatha, *c'est-à-dire, le Seigneur vient.*

23. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec vous.

24. J'ai pour vous tous une charité *sincère* en Jésus-Christ. Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL AUX CORINTHIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les fidèles de Corinthe. Il est affligé et consolé pour leur consolation et leur salut. Maux excessifs qu'il a éprouvés; sa confiance en Dieu. Il s'excuse de ce qu'il n'a pas été les voir. Vérité invariable de l'évangile.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, et Timothée *son* frère, à l'église de Dieu qui est à Corinthe, et à tous les saints qui sont dans toute l'Achaïe.

2. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ *notre* Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

3. Béni soit Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation,

4. qui nous console dans tous nos maux, afin que nous puissions aussi consoler les autres dans tous leurs maux, par la *même* consolation dont nous sommes nous-mêmes consolés de Dieu.

5. Car à mesure que les souffrances de Jésus-Christ s'augmentent en nous, nos consolations aussi s'augmentent par *Jésus*-Christ.

6. Or, soit que nous soyons affligés, c'est pour votre instruction et pour votre salut; soit que nous soyons consolés, *c'est aussi* pour votre consolation; soit que nous soyons encouragés, c'est encore pour votre instruction et pour votre salut, qui s'accomplit dans la souffrance des mêmes maux que nous souffrons.

7. Ce qui nous donne une

ferme confiance pour vous, sachant qu'ainsi que vous avez part aux souffrances, vous aurez part aussi à la consolation.

8. Car je suis bien aise, *mes* frères, que vous sachiez l'affliction qui nous est survenue en Asie, qui a été telle que les maux dont nous nous sommes trouvés accablés ont été excessifs et au-dessus de nos forces, jusqu'à nous rendre même la vie ennuyeuse.

9. Mais nous avons *comme* entendu prononcer en nous-mêmes l'arrêt de *notre* mort, afin que nous ne mettions point notre confiance en nous, mais en Dieu, qui ressuscite les morts;

10. qui nous a délivrés d'un si grand péril, qui nous en délivre *encore*, et nous en délivrera à l'avenir, comme nous l'espérons *de sa bonté*,

11. avec le secours des prières que vous faites pour nous; afin que la grâce que nous avons reçue, *en considération* de plusieurs personnes, soit aussi reconnue par les actions de grâces *que* plusieurs *en rendront* pour nous.

12. Car *le sujet de* notre gloire est le témoignage que nous rend notre conscience, de nous être conduits dans ce monde, et surtout à votre égard, dans la simplicité de cœur et dans la sincérité de Dieu, non avec la sagesse de la chair, mais dans la grâce de Dieu.

13. Je ne vous écris que des choses dont vous reconnaissez *la vérité* en les lisant; et j'espère qu'à l'avenir vous connaîtrez entièrement,

14. ainsi que vous l'avez déja reconnu en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous *serez* la nôtre au jour de notre Seigneur Jésus-Christ.

15. C'est dans cette confiance que j'avais résolu auparavant d'aller vous voir, afin que vous reçussiez une seconde grâce.

16. *Je voulais* passer par chez vous en allant en Macédoine, revenir ensuite de Macédoine chez vous, et de là me faire conduire par vous en Judée.

17. Ayant donc *pour lors* ce dessein, est-ce par inconstance que je ne l'ai point exécuté? ou quand je prends une résolution, cette résolution n'est-elle qu'humaine? et trouve-t-on ainsi en moi le oui et le non?

18. Mais Dieu *qui est* véritable *m'est témoin* qu'il n'y a point eu de oui et de non dans la parole que je vous ai annoncée.

19. Car Jésus-Christ, Fils de Dieu, qui vous a été prêché par nous, *c'est-à-dire*, par moi, par Silvain et par Timothée, n'est pas tel que le oui et le non se trouvent en lui; mais

tout ce qui est en lui est très-ferme.

20. Car c'est en lui que toutes les promesses de Dieu ont leur vérité, et c'est par lui aussi qu'elles s'accomplissent à *l'honneur de* Dieu; ce qui fait la gloire de notre *ministère.*

21. Or celui qui nous confirme *et nous affermit* avec vous en *Jésus*-Christ, et qui nous a oints *de son onction*, c'est Dieu *même.*

22. Et c'est lui aussi qui nous a marqués de son sceau, et qui pour arrhes nous a donné le *Saint*-Esprit dans nos cœurs.

23. Pour moi, je prends Dieu à témoin, et je veux bien qu'il me punisse, *si je ne dis la vérité*, que ç'a été pour vous épargner que je n'ai point encore voulu aller à Corinthe. Ce n'est pas que nous dominions sur votre foi; mais nous tâchons au contraire de contribuer à votre joie, puisque vous demeurez fermes dans la foi.

CHAPITRE II.

Charité de Saint Paul envers les fidèles. Son indulgence envers l'incestueux, pénitent. Apôtres, odeur de vie aux uns, et odeur de mort aux autres. Falsificateurs de la parole de Dieu.

1. Je résolus donc en moi-même de ne point aller vous voir de nouveau, de peur de vous causer de la tristesse.

2. Car si je vous avais attristés, qui pourrait me réjouir? puisque vous, *qui devriez le faire*, seriez vous-mêmes dans la tristesse que je vous aurais causée.

3. C'est aussi ce que je vous avais écrit, afin que, venant vers vous, je ne reçusse point tristesse sur tristesse de la part même de ceux qui devaient me donner de la joie, ayant cette confiance en vous tous, que chacun de vous trouvera sa joie dans la mienne.

4. Et il est vrai que je vous écrivis *alors* dans une extrême affliction, dans un serrement de cœur, et avec une grande abondance de larmes, non dans le dessein de vous attrister, mais pour vous faire connaître la charité toute particulière que j'ai pour vous.

5. Si l'un de vous m'a attristé, il ne m'a pas attristé *moi seul*, mais vous tous aussi, au moins en quelque sorte; *ce que je dis* pour ne point vous surcharger tous.

6. Il suffit pour cet homme, *qu'il ait subi* la correction *et la peine qui lui a été imposée* par votre assemblée;

7. et vous devez plutôt le traiter *maintenant* avec indulgence, et le consoler, de peur qu'il ne soit accablé par un excès de tristesse.

8. C'est pourquoi je vous prie de lui donner des preuves *effectives* de *votre* charité.

9. Et c'est pour cela même que je vous en écris, afin de vous éprouver, et de reconnaître si vous êtes obéissants en toutes choses.

10. Ce que vous accordez à quelqu'un par indulgence, je *l'accorde* aussi. Car si j'use moi-même d'indulgence, j'en use à cause de vous, *au nom et* en la personne de *Jésus*-Christ;

11. afin que satan n'emporte rien sur nous, car nous n'ignorons pas ses desseins.

12. Or étant venu à Troade pour prêcher l'évangile de *Jésus*-Christ, quoique le Seigneur m'y eût ouvert une entrée *favorable*,

13. je n'ai point eu l'esprit en repos, parce que je n'y avais point trouvé mon frère Tite. Mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis allé en Macédoine.

14. Je rends grâces à Dieu, qui nous fait toujours triompher en Jésus-Christ, et qui répand par nous en tous lieux l'odeur de la connaissance *de son nom*.

15. Car nous sommes devant Dieu la bonne odeur de *Jésus*-Christ, soit à l'égard de ceux qui se sauvent, soit à l'égard de ceux qui se perdent;

16. aux uns une odeur de mort qui les fait mourir, et aux autres une odeur de vie qui les fait vivre. Et qui est capable d'un tel ministère

17. Car nous ne somme pas comme plusieurs, qui cor rompent la parole de Dieu mais nous la prêchons ave *une entière* sincérité, comm de la part de Dieu, en la pré sence de Dieu, et dans la *per sonne de Jésus*-Christ.

CHAPITRE III.

Lettre vivante écrite sur les table du cœur par le Saint-Espri Nulle bonne pensée si Dieu n la donne. Ministère de la lettr et de l'esprit, de mort et de vi Voile sur le cœur des Juifs Transformation par le Saint Esprit.

1. Commencerons-nous d nouveau à nous relever nous mêmes? et avons-nous besoin comme quelques-uns, que d'au tres nous donnent des lettres d recommandation envers vous ou que vous nous en donnie *envers les autres?*

2. Vous êtes vous-mêmenotre lettre *de recommanda tion, qui est* écrite dans notr cœur, qui est reconnue et lu de tous les hommes;

3. *vos actions* faisant voi que vous êtes la lettre de *Je sus*-Christ, dont nous avon été les secrétaires, et qui es écrite, non avec de l'encre mais avec l'Esprit du Dieu vivant; non sur des tables d pierre, mais sur des tables d chair, qui sont vos cœurs.

4. C'est par *Jésus*-Christ, que nous avons une si grande confiance en Dieu ;

5. non que nous soyons capables de former de nous-mêmes aucune *bonne* pensée comme de nous-mêmes ; mais c'est Dieu qui nous *en* rend capables.

6. Et c'est lui aussi qui nous a rendus capables d'être les ministres de la nouvelle alliance, non pas de la lettre, mais de l'Esprit ; car la lettre tue, et l'Esprit donne la vie.

7. Si le ministère de la lettre gravée sur des pierres, qui était un ministère de mort, a été accompagné d'une telle gloire que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder le visage de Moïse, à cause de la gloire dont il éclatait, laquelle devait néanmoins finir ;

8. combien le ministère de l'Esprit doit-il être plus glorieux ?

9. Car si le ministère de la condamnation a été accompagné de gloire, le ministère de la justice *en* aura incomparablement davantage.

10. Et cette gloire même *de la loi* n'est point une véritable gloire, si on la compare avec la sublimité de celle *de l'évangile.*

11. Car si le ministère qui devait finir a été glorieux, celui qui durera *toujours* doit l'être beaucoup davantage.

12. Ayant donc une telle espérance, nous *vous* parlons avec toute sorte de liberté ;

13. et *nous* ne *faisons* pas comme Moïse qui se mettait un voile sur le visage, afin que les enfants d'Israël ne vissent pas cette lumière passagère qui éclatait sur son visage.

14. Mais leurs esprits sont demeurés endurcis *et aveuglés* ; car jusqu'aujourd'hui même, lorsqu'ils lisent le vieux Testament, ce voile demeure *toujours sur leur cœur,* sans être levé, parce qu'il *ne* s'ôte *que* par *Jésus*-Christ.

15. Ainsi jusqu'à cette heure, lorsqu'on *leur* lit Moïse, ils ont un voile sur le cœur.

16. Mais quand *leur cœur* se tournera vers le Seigneur, *alors* le voile *en* sera ôté.

17. Or le Seigneur est Esprit ; et où est l'Esprit du Seigneur, là est *aussi* la liberté.

18. Ainsi nous tous, n'ayant point de voile qui nous couvre le visage, et contemplant la gloire du Seigneur, nous sommes transformés en la même image, *nous avançant* de clarté en clarté comme par *l'illumination de* l'Esprit du Seigneur.

CHAPITRE IV.

Conduite de saint Paul pleine de sincérité. L'évangile, lumière aux uns, ténèbres aux autres. Trésor en des vases de terre. Apôtres affligés, mais pleins

d'espérance. Maux d'un moment. Biens éternels.

1. C'est pourquoi ayant reçu un *tel* ministère selon la miséricorde qui nous a été faite, nous ne nous laissons point abattre;

2. mais nous rejetons loin de nous les passions qui se cachent comme étant honteuses, ne nous conduisant point avec artifice, et n'altérant point la parole de Dieu; mais n'employant pour notre recommandation envers tous les hommes *qui jugeront de nous* selon le sentiment de leur conscience, que la sincérité avec laquelle nous prêchons devant Dieu la vérité *de son évangile.*

3. Si l'évangile que nous prêchons est encore voilé, c'est pour ceux qui périssent qu'il est voilé,

4. pour ces infidèles dont le Dieu de ce siècle a aveuglé les esprits, afin qu'ils ne soient point éclairés, par la lumière de l'évangile, de la gloire de *Jésus*-Christ, qui est l'image de Dieu.

5. Car nous ne nous prêchons pas nous-mêmes; mais *nous prêchons* Jésus-Christ notre Seigneur; et quant à nous, nous nous regardons *comme* vos serviteurs pour Jésus;

6. parce que le même Dieu qui a commandé que la lumière sortît des ténèbres, *est celui qui* a fait luire sa clarté dans nos cœurs, afin que nous puissions éclairer *les autres* en leur donnant la connaissance de la gloire de Dieu, selon qu'elle paraît en Jésus-Christ.

7. Or nous portons ce trésor dans des vases de terre, afin *qu'on reconnaisse* que la grandeur de la puissance *qui est en nous* est de Dieu, et non pas de nous.

8. Nous sommes pressés de toutes sortes d'afflictions, mais nous n'*en* sommes pas accablés; nous nous trouvons dans des difficultés insurmontables, mais nous n'*y* succombons pas;

9. nous sommes persécutés, mais non pas abandonnés; nous sommes abattus, mais non pas entièrement perdus;

10. portant toujours en notre corps la mort de Jésus, afin que la vie de Jésus paraisse aussi dans notre corps.

11. Car nous qui vivons, nous sommes à toute heure livrés à la mort pour Jésus, afin que la vie de Jésus paraisse aussi dans notre chair mortelle.

12. Ainsi *sa* mort imprime ses effets en nous, et *sa* vie en vous.

13. Et parce que nous avons un même esprit de foi, selon qu'il est écrit: J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé; nous croyons aussi nous autres, et c'est aussi pourquoi nous parlons;

14. Sachant que celui qui a ressuscité Jésus, nous ressuscitera aussi avec Jésus, et nous fera comparaître avec vous *en sa présence.*

15. Car toutes choses *sont* pour vous, afin que plus la grâce se répand avec abondance, il en revienne aussi à Dieu plus de gloire par les témoignages de reconnaissance *qui lui en seront rendus* par plusieurs.

16. C'est pourquoi nous ne perdons point courage; mais encore que dans nous l'homme extérieur se détruise, néanmoins l'*homme* intérieur se renouvelle de jour en jour;

17. car le moment si court et si léger des afflictions, que nous souffrons en cette vie, produit en nous le poids éternel d'une souveraine et incomparable gloire;

18. ainsi nous ne considérons point les choses visibles, mais les invisibles; parce que les choses visibles *sont* temporelles, mais les invisibles *sont* éternelles.

CHAPITRE V.

Corps, maison terrestre. Exil de cette vie. Soupirs vers le ciel. Tribunal de Jésus-Christ. Tous doivent vivre pour lui. C'est par lui que nous sommes tous réconciliés avec Dieu. Les apôtres sont ses ambassadeurs.

1. Aussi nous savons que si cette maison de terre où nous habitons vient à se dissoudre, Dieu nous donnera dans le ciel une autre maison, une maison qui ne sera point faite de main *d'homme*, et qui durera éternellement.

2. C'est ce qui nous fait soupirer dans le désir *que nous avons* d'être revêtus *de la gloire* de cette maison céleste *qui nous est destinée*, comme d'un second vêtement,

3. si toutefois nous sommes trouvés vêtus, *et* non pas nus.

4. Car pendant que nous sommes dans *ce corps comme dans* une tente, nous soupirons sous sa pesanteur, parce que nous ne désirons pas d'en être dépouillés, mais d'être revêtus par-dessus, en sorte que ce qu'il y a de mortel *en nous* soit absorbé par la vie.

5. Or c'est Dieu qui nous a formés pour cet état *d'immortalité*, et qui nous a donné pour arrhes son Esprit.

6. Nous sommes donc toujours pleins de confiance; et comme nous savons que, pendant que nous habitons dans ce corps, nous sommes éloignés du Seigneur *et hors de notre patrie*,

7. parce que nous marchons *vers lui*, par la foi, et que *nous n'en jouissons* pas encore par la *claire* vue;

8. dans cette confiance que nous avons, nous aimons mieux

sortir *de la maison* de ce corps, pour aller habiter avec le Seigneur.

9. C'est pourquoi toute notre ambition est d'être agréables à Dieu, soit que nous habitions dans le corps, ou que nous en sortions *pour aller à lui.*

10. Car nous devons tous comparaître devant le tribunal de *Jésus*-Christ, afin que chacun reçoive ce qui est dû aux bonnes ou aux mauvaises actions qu'il aura faites, pendant qu'il était revêtu de son corps.

11. Sachant donc combien le Seigneur est redoutable, nous tâchons de persuader les hommes *de notre innocence;* mais Dieu connaît qui nous sommes; et je veux croire que nous sommes aussi connus de vous dans *le secret de* votre conscience.

12. Nous ne prétendons point nous relever encore ici nous-mêmes à votre égard, mais *seulement* vous donner occasion de vous glorifier à notre sujet, afin que vous puissiez répondre à ceux qui mettent leur gloire dans ce qui paraît, et non dans ce qui est au *fond du* cœur.

13. Car soit que nous soyons emportés comme hors de nous-mêmes, c'est pour Dieu; soit que nous nous tempérions, c'est pour vous;

14. parce que l'amour de *Jésus*-Christ nous presse, considérant que si un seul est mort pour tous, donc tous sont morts;

15. et *en effet Jésus*-Christ est mort pour tous, afin que ceux qui vivent ne vivent plus pour eux-mêmes, mais pour celui qui est mort et qui est ressuscité pour eux.

16. C'est pourquoi nous ne connaissons plus désormais personne selon la chair; et si nous avons connu *Jésus*-Christ selon la chair, maintenant nous ne le connaissons plus *de cette sorte.*

17. Si donc quelqu'un est en *Jésus*-Christ, *il est devenu* une nouvelle créature; ce qui était devenu vieux est passé, et tout est devenu nouveau.

18. Et le tout *vient* de Dieu, qui nous a réconciliés avec lui-même par *Jésus*-Christ, et qui nous a confié le ministère de la réconciliation.

19. Car c'est Dieu qui a réconcilié le monde avec soi en *Jésus*-Christ, ne leur imputant point leurs péchés; et c'est lui qui a mis en nous la parole de réconciliation.

20. Nous faisons donc la fonction d'ambassadeurs pour *Jésus*-Christ, et c'est Dieu *même* qui vous exhorte par notre bouche. *Ainsi* nous *vous* conjurons, au nom de *Jésus*-Christ, de vous réconcilier avec Dieu,

21. puisque pour *l'amour de*

nous il a rendu *victime pour* le péché celui qui ne connaissait point le péché, afin qu'en lui nous devinssions *justes de* la justice de Dieu.

CHAPITRE VI.

Ne recevoir point la grâce en vain. Caractères des ministres de l'évangile. Saint Paul aime et veut être aimé. Jésus-Christ et Bélial inalliables Les enfants de Dieu doivent fuir ses ennemis.

1. Etant donc les coopérateurs *de Dieu,* nous *vous* exhortons de ne pas recevoir en vain la grâce de Dieu.

2. Car il dit *lui-même :* Je vous ai exaucé au temps favorable, et je vous ai aidé au jour du salut. Voici maintenant le temps favorable; voici maintenant le jour du salut.

3. Et nous, prenons garde *aussi nous-mêmes* à ne donner à personne aucun sujet de scandale, afin que notre ministère ne soit point déshonoré.

4. Mais *agissant* en toutes choses comme des ministres de Dieu, nous nous rendons recommandables par une grande patience dans les maux, dans les nécessités *pressantes*, et dans les extrêmes afflictions;

5. dans les plaies, dans les prisons, dans les séditions, dans les travaux, dans les veilles, dans les jeûnes;

6. par la pureté, par la science, par une douceur persévérante, par la bonté, par *les fruits du* Saint-Esprit, par une charité sincère;

7. par la parole de vérité, par la force de Dieu, par les armes de la justice *pour combattre* à droite et à gauche;

8. parmi l'honneur et l'ignominie, parmi la mauvaise et la bonne réputation; comme des séducteurs, quoique *sincères et* véritables; comme inconnus, quoique très-connus;

9. comme *toujours* mourants, et vivants néanmoins; comme châtiés, mais non *jusqu'à être* tués;

10. comme tristes, et toujours dans la joie; comme pauvres, et enrichissant plusieurs; comme n'ayant rien, et possédant tout.

11. O Corinthiens, ma bouche s'ouvre, et mon cœur s'étend par l'affection que je vous porte.

12. Mes entrailles ne sont point resserrées pour vous, mais les vôtres le sont *pour moi.*

13. Rendez-moi donc amour pour amour. Je *vous* parle comme à *mes* enfants, étendez aussi *pour moi* votre cœur.

14. ne vous attachez point à un même joug avec les infidèles; car quelle union *peut-il y avoir* entre la justice et l'iniquité? quel commerce entre la lumière et les ténèbres

15. Quel accord entre *Jésus-*

16.

Christ et Bélial? quelle société entre le fidèle et l'infidèle?

16. Quel rapport entre le temple de Dieu et les idoles? Car vous êtes le temple du Dieu vivant, comme Dieu dit lui-même : J'habiterai en eux, et je marcherai au milieu d'eux; je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple.

17. C'est pourquoi sortez du milieu de ces *personnes*, dit le Seigneur, séparez-vous *d'eux*, et ne touchez point à ce qui est impur;

18. et je vous recevrai; je serai votre Père, et vous serez mes fils et mes filles, dit le Seigneur tout-puissant.

CHAPITRE VII.

Saint Paul témoigne aux Corinthiens l'affection qu'il a pour eux. Consolation qu'il a reçue de leur part. Double tristesse; heureux effets de celle dont ils ont été touchés. Il les remercie de la bonne réception qu'ils ont faite à Tite.

1. Ayant donc reçu *de Dieu* de telles promesses, *mes* chers *frères*, purifions-nous de tout ce qui souille le corps ou l'esprit, achevant *l'œuvre de* notre sanctification dans la crainte de Dieu.

2. Donnez-nous place *dans votre cœur*. Nous n'avons fait tort à personne; nous n'avons corrompu *l'esprit de* personne; nous n'avons pris le bien de personne.

3. Je ne vous dis pas *ceci* pour vous condamner, puisque je vous ai déjà dit que vous êtes dans mon cœur à la mort et à la vie.

4. Je vous parle avec grande liberté; j'ai grand sujet de me glorifier de vous; je suis rempli de consolation, je suis comblé de joie parmi toutes mes souffrances.

5. Car étant venus en Macédoine, nous n'avons eu aucun relâche selon la chair; mais nous avons toujours eu à souffrir. *Ce n'a été que* combats au dehors, et *que* frayeurs au dedans.

6. Mais Dieu, qui console les humbles *et les affligés*, nous a consolés par l'arrivée de Tite;

7. et non-seulement par son arrivée, mais encore par la consolation qu'il a *lui-même* reçue de vous, m'ayant rapporté l'extrême désir que vous avez *de me revoir*, la douleur que vous avez ressentie, et l'ardente affection que vous me portez: ce qui m'a été un plus grand sujet de joie.

8. Car encore que je vous aie attristés par ma lettre, je n'en suis plus fâché *néanmoins*, quoique je l'aie été auparavant, en voyant qu'elle vous avait attristés pour un peu de temps.

9. Mais maintenant j'ai de la joie, non de ce que vous avez eu de la tristesse, mais

de ce que votre tristesse vous a portés à la pénitence. La tristesse que vous avez eue a été selon Dieu; et ainsi la peine que nous vous avons causée ne vous a été nullement désavantageuse.

10. Car la tristesse, qui est selon Dieu, produit pour le salut une pénitence stable; mais la tristesse de ce monde produit la mort.

11. Considérez combien cette tristesse selon Dieu, que vous avez ressentie, a produit en vous *non-seulement* de soin *et de vigilance*, mais de satisfaction *envers nous*, d'indignation *contre cet incestueux*, de crainte *de la colère de Dieu*, de désir *de nous revoir*, de zèle *pour nous défendre*, d'ardeur à venger *ce crime*. Vous avez fait voir par toute *votre conduite*, que vous étiez purs *et irréprochables* dans cette affaire.

12. Aussi lorsque nous vous avons écrit, ce n'a été ni à cause de celui qui avait fait l'injure, ni à cause de celui qui l'avait soufferte, mais pour *vous* faire connaître le soin que nous avons de vous devant Dieu.

13. C'est pourquoi ce que vous avez fait pour nous consoler nous a en effet consolés; et notre joie s'est encore beaucoup augmentée par celle de Tite, voyant que vous avez tous contribué au repos de son esprit;

14. et que, si je me suis loué de vous en lui *parlant*, je n'ai point eu sujet d'en rougir; mais qu'ainsi que nous ne vous avions rien dit que dans la vérité, aussi le témoignage avantageux, que nous avions rendu *de vous* à Tite, s'est trouvé *conforme à* la vérité.

15. C'est pourquoi il ressent dans ses entrailles un redoublement d'affection envers vous, lorsqu'il se souvient de l'obéissance que vous lui avez tous rendue, et comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement.

16. Je me réjouis *donc* de ce que je puis me promettre tout de vous.

CHAPITRE VIII.

Aumônes abondantes des églises de Macédoine pour les saints de Jérusalem. Saint Paul exhorte les Corinthiens à imiter la charité de ces églises. Il rend témoignage à leur bonne volonté. Il leur recommande ceux qu'il envoie pour recueillir leurs aumônes.

1. Mais il faut, *mes* frères, que je vous fasse savoir la grâce que Dieu a faite aux églises de Macédoine:

2. c'est que leur joie est d'autant plus redoublée qu'ils ont été éprouvés par de plus grandes afflictions, et que leur profonde pauvreté a répandu

avec abondance les richesses de leur charité sincère.

3. Car *il est vrai, et il faut que* je *leur* rende ce témoignage, qu'ils se sont portés d'eux-mêmes à donner autant qu'ils pouvaient, et même au-delà de ce qu'ils pouvaient;

4. nous conjurant avec beaucoup de prières *de recevoir* l'aumône qu'ils offraient pour prendre part à l'assistance destinée aux saints.

5. Et ils n'*ont* pas *fait seulement en cela* ce que nous avions espéré *d'eux*, mais ils se sont donnés eux-mêmes premièrement au Seigneur, et puis à nous par la volonté de Dieu.

6. C'est ce qui nous a porté à supplier Tite que, comme il a déja commencé, il achève aussi de vous rendre parfaits en cette grâce;

7. et que, comme vous êtes riches en toutes choses, en foi, en paroles, en science, en toutes sortes de soins, et en l'affection que vous nous portez, vous le soyez aussi en cette *sorte de* grâce.

8. Ce que je ne *vous* dis pas *néanmoins* pour *vous* imposer une loi, mais seulement pour vous porter, par *l'exemple de* l'ardeur des autres, à donner des preuves de votre charité sincère.

9. Car vous savez *quelle a été* la bonté de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, étant riche, s'est rendu pauvre pour *l'amour de* vous, afin que vous devinssiez riches par sa pauvreté.

10. C'est ici un conseil que je vous donne, parce que cela vous est utile, et que vous n'avez pas seulement commencé les premiers à faire *cette charité*, mais que vous en avez *de vous-mêmes* formé le dessein dès l'année passée.

11. Achevez donc maintenant ce que vous avez commencé *de faire dès-lors*, afin que comme vous avez une si prompte volonté *d'assister vos frères*, vous les assistiez aussi effectivement de ce que vous avez.

12. Car lorsqu'un homme a une grande volonté *de donner, Dieu* la reçoit, *ne* demandant *de lui que* ce qu'il peut, et non ce qu'il ne peut pas.

13. Ainsi je *n'entends* pas que les autres soient soulagés, et que vous soyez surchargés;

14. mais que, pour ôter l'inégalité, votre abondance supplée maintenant à leur pauvreté, afin que votre pauvreté soit soulagée *un jour* par leur abondance, et qu'*ainsi* tout soit réduit à l'égalité,

15. selon ce qui est écrit *de la manne :* Celui qui *en recueillit* beaucoup n'en eut pas plus *que les autres;* et celui qui *en recueillit* peu n'*en* eut pas moins.

16. Or *je rends* grâces à Dieu de ce qu'il a donné au cœur de Tite la même sollicitude *que j'ai* pour vous.

17. Car non-seulement il a bien reçu la prière *que je lui ai faite;* mais s'y étant porté avec encore plus d'affection par lui-même, il est parti de son propre mouvement, pour vous *aller voir*.

18. Nous avons envoyé aussi avec lui *notre* frère, qui est devenu célèbre par l'évangile dans toutes les églises;

19. et qui de plus a été choisi par les églises pour nous accompagner dans nos voyages, et prendre part au soin que nous avons de procurer cette assistance *à nos frères*, pour la gloire du Seigneur, et pour *seconder* votre bonne volonté;

20. et notre dessein en cela a été d'éviter que personne ne puisse nous rien reprocher sur cette aumône abondante, dont nous sommes les dispensateurs.

21. Car nous tâchons de faire le bien *avec tant de circonspection*, qu'il soit approuvé non-seulement de Dieu, mais aussi des hommes.

22. Nous avons envoyé encore avec eux notre frère, que nous avons reconnu zélé *et vigilant* en plusieurs rencontres, et qui l'est encore beaucoup plus en celle-ci; et nous avons grande confiance *que vous le recevrez bien*,

23. *et que vous traiterez* de même Tite qui est uni avec moi, et qui travaille comme moi pour votre *salut*, et nos *autres* frères *qui sont* les apôtres des églises, et la gloire de *Jésus*-Christ.

24. Donnez-leur donc devant les églises les preuves de votre charité, et faites voir que c'est avec sujet que nous nous sommes loués de vous.

CHAPITRE IX.

Saint Paul exhorte les Corinthiens à préparer leurs aumônes. Donner libéralement et avec joie. Qui sème peu, moissonnera peu. Avantages de l'aumône.

1. Il serait superflu de vous écrire *davantage* touchant cette assistance qui se prépare pour les saints *de Jérusalem*.

2. Car je sais avec quelle affection vous vous y portez; *et c'est aussi* ce qui me donne lieu de me glorifier de vous devant les Macédoniens, *leur disant* que la *province* d'Achaïe était disposée *à faire cette charité* dès l'année passée; et votre exemple a excité le *même* zèle dans *l'esprit de* plusieurs.

3. C'est pourquoi j'ai envoyé *nos* frères *vers vous*, afin que ce ne soit pas en vain que je me sois loué de vous en ce point, et qu'on vous trouve tout prêts, selon l'assurance que j'en ai donnée;

4. de peur que si ceux de

Macédoine, qui viendront avec moi, trouvaient que vous n'eussiez rien préparé, ce ne fût à nous, pour ne pas dire à vous-mêmes, un sujet de confusion dans cette conjoncture, *de nous être loués de vous.*

5. C'est ce qui m'a fait juger nécessaire de prier *nos* frères d'aller vous trouver avant moi, afin qu'ils aient soin que la charité, que vous avez promis de faire, soit toute prête *avant notre arrivée;* mais de telle sorte que ce soit un don offert par la charité, et non *arraché à* l'avarice.

6. Or je vous avertis, *mes frères*, que celui qui sème peu moissonnera peu; et que celui qui sème avec abondance moissonnera aussi avec abondance.

7. *Ainsi* que chacun *donne* ce qu'il aura résolu en lui-même *de donner*, non avec tristesse, ni comme par force; car Dieu aime celui qui donne avec joie.

8. Et Dieu est *tout*-puissant pour vous combler de toute grâce; afin qu'ayant en tout temps et en toutes choses tout ce qui suffit *pour votre subsistance*, vous ayez abondamment de quoi exercer toutes sortes de bonnes œuvres,

9. selon ce qui est écrit : *Le juste* distribue *son bien;* il donne aux pauvres; sa justice demeure éternellement.

10. *Dieu* qui donne la semence à celui qui sème vous donnera le pain *dont vous avez besoin* pour vivre, et multipliera ce que vous aurez semé, et fera croître de plus en plus les fruits de votre justice;

11. afin que vous soyez riches en tout, pour exercer avec un cœur simple toutes sortes de charités; ce qui nous donne sujet de rendre à Dieu de grandes actions de grâces.

12. Car cette oblation, dont nous sommes les ministres, ne supplée pas seulement aux besoins des saints; mais elle est *riche et* abondante par le grand nombre d'actions de grâces *qu'elle fait rendre* à Dieu;

13. parce que *ces saints*, recevant ces preuves de votre libéralité, par notre ministère, se portent à glorifier Dieu de la soumission que vous témoignez à l'évangile de *Jésus*-Christ, et de la bonté avec laquelle vous faites part de vos biens, soit à eux, soit à tous *les autres;*

14. et *de plus elle est riche et abondante* par les prières qu'ils font pour vous, dans l'affection qu'ils vous portent à cause de l'excellente grâce que vous avez reçue de Dieu.

15. Dieu *soit* loué de son ineffable don.

CHAPITRE X.

Apologie de Saint Paul contre les faux apôtres. Puissance du ministère évangélique. Vanité des

faux apôtres. Saint Paul ne s'attribue point les travaux des autres. Nul ne doit se glorifier qu'en Dieu.

1. Mais moi Paul, moi-même *qui vous parle*, je vous conjure par la douceur et la modestie de *Jésus*-Christ, moi qui, *selon quelques-uns*, étant présent, parais bas *et méprisable* parmi vous; au lieu qu'étant absent, j'agis envers vous avec hardiesse;

2. je vous prie que, quand je serai présent, je ne sois point obligé d'user avec confiance de cette hardiesse qu'on m'attribue, *d'en user, dis-je*, envers quelques-uns, qui s'imaginent que nous nous conduisons selon la chair.

3. Car encore que nous vivions dans la chair, nous ne combattons pas selon la chair.

4. Les armes de notre milice ne sont point charnelles, mais puissantes en Dieu, pour renverser les remparts *qu'on leur oppose;* et *c'est par ces armes que* nous détruisons les raisonnements *humains*,

5. et tout ce qui s'élève avec hauteur contre la science de Dieu; et *que* nous réduisons en servitude tous les esprits, pour *les soumettre* à l'obéissance de *Jésus*-Christ;

6. ayant en notre main le pouvoir de punir tous les désobéissants, lorsque vous aurez satisfait à tout ce que l'obéissance demande de vous.

7. Jugez *au moins* des choses selon l'apparence. Si quelqu'un se persuade en lui-même qu'il est à *Jésus*-Christ, il doit aussi considérer en lui-même que comme il est à *Jésus*-Christ, nous sommes aussi *à Jésus-Christ.*

8. Car quand je me glorifierais un peu davantage de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour votre édification, et non pour votre destruction, je n'aurais pas sujet d'*en* rougir.

9. Mais afin qu'il ne semble pas que nous voulions vous étonner par des lettres,

10. parce que les lettres *de Paul*, disent-ils, sont graves et fortes; mais lorsqu'il est présent, il paraît bas en sa personne, et méprisable en son discours;

11. que celui qui est dans ce sentiment considère qu'étant présents, nous nous conduisons dans nos actions de la même manière que nous parlons dans nos lettres étant absents.

12. Car nous n'osons pas nous mettre au rang de quelques-uns qui se relèvent eux-mêmes, ni nous comparer à eux; mais nous nous mesurons sur ce que nous sommes *véritablement* en nous, et nous ne nous comparons qu'avec nous-mêmes.

13. *Et ainsi quant à nous*, nous ne nous glorifierons point démesurément; mais *nous renfermant* dans les bornes du partage que Dieu nous a donné, *nous nous glorifierons* d'être parvenus jusqu'à vous.

14. Car nous ne nous étendons pas au-delà *de ce que nous devons*, comme si nous n'étions pas parvenus jusqu'à vous, puisque nous sommes arrivés jusqu'à vous, en *prêchant* l'évangile de *Jésus*-Christ.

15. Nous ne nous relevons *donc* point démesurément, en *nous attribuant* les travaux des autres; mais nous espérons que votre foi croissant *toujours* de plus en plus, nous étendrons notre partage beaucoup plus loin,

16. et que nous prêcherons l'évangile aux *nations même* qui sont au-delà de vous, sans entreprendre sur le partage d'un autre, en nous glorifiant *d'avoir bâti* sur ce qu'il aura *déja* préparé.

17. Que celui donc qui se glorifie, *ne* se glorifie *que* dans le Seigneur.

18. Car ce n'est pas celui qui se rend témoignage à soi-même qui est vraiment estimable; mais c'est celui à qui Dieu rend témoignage.

CHAPITRE XI.

Saint Paul est obligé de se louer pour confondre ses calomniateurs. Son zèle pour les Corinthiens. Pourquoi il veut exercer gratuitement son ministère à leur égard. Faux apôtres. Saint Paul se glorifie dans ses souffrances.

1. Plût à Dieu que vous voulussiez un peu supporter mon imprudence! Et supportez-la, *je vous prie.*

2. Car j'ai pour vous un amour de jalousie, et d'une jalousie de Dieu; parce que je vous ai fiancés à cet unique époux, qui est *Jésus*-Christ, pour vous présenter à lui *comme* une vierge toute pure.

3. Mais j'appréhende qu'ainsi que le serpent séduisit Ève par ses artifices, vos esprits aussi ne se corrompent, et ne dégénèrent de la simplicité chrétienne.

4. Car si celui qui vient *vous prêcher vous* annonçait un autre Christ que celui que nous vous avons annoncé, ou s'il vous faisait recevoir un autre esprit que celui que vous avez reçu, ou s'il vous prêchait un autre évangile que celui que vous avez embrassé, vous auriez raison de le souffrir;

5. mais je ne pense pas avoir été inférieur en rien aux plus grands d'entre les apôtres.

6. Si je suis *grossier et* peu instruit pour la parole, il n'en est pas de même pour la science; mais nous nous sommes fait assez connaître parmi vous en toutes choses.

7. Est-ce que j'ai fait une faute, lorsqu'afin de vous élever je me suis rabaissé moi-même en vous prêchant gratuitement l'évangile de Dieu?

8. J'ai dépouillé les autres églises, en recevant d'elles l'assistance *dont j'avais besoin* pour vous servir.

9. Et lorsque je demeurais parmi vous, et que j'étais dans la nécessité, je n'ai été à charge à personne, mais *nos* frères, qui étaient venus de Macédoine, ont suppléé aux besoins que je pouvais avoir; et j'ai pris garde à ne vous être à charge en quoi que ce soit, comme je ferai *encore* à l'avenir.

10. *Je vous assure par* la vérité de *Jésus*-Christ *qui* est en moi, qu'on ne me ravira point cette gloire dans toute l'Achaïe.

11. Et pourquoi? Est-ce que je ne vous aime pas? Dieu le sait.

12. Mais je fais cela, et je le ferai *encore*, afin de retrancher une occasion de se glorifier à ceux qui la cherchent, en voulant paraître tout-à-fait semblables à nous, pour trouver en cela un sujet de gloire.

13. Car ces personnes sont de faux apôtres, des ouvriers trompeurs, qui se transforment en apôtres de *Jésus*-Christ.

14. Et l'on ne doit pas s'en étonner, puisque satan même se transforme en ange de lumière.

15. Il n'est donc pas étrange que ses ministres aussi se transforment en ministres de la justice; mais leur fin sera conforme à leurs œuvres.

16. Je *vous le* dis encore une fois: Que personne ne me juge imprudent, ou au moins souffrez-moi comme imprudent, et permettez-moi de me glorifier un peu.

17. *Croyez, si vous voulez, que* ce que je dis, je ne le dis pas selon Dieu; mais *que* je fais paraître de l'imprudence dans ce que je prends pour un sujet de me glorifier.

18. Puisque plusieurs se glorifient selon la chair, je puis bien aussi me glorifier *comme eux*.

19. Car étant sages *comme vous êtes*, vous souffrez sans peine les imprudents.

20. Vous souffrez même qu'on vous asservisse, qu'on vous mange, qu'on prenne *votre bien*, qu'on vous traite avec hauteur, qu'on vous frappe au visage.

21. C'est à ma confusion que je le dis, puisque nous passons pour avoir été *trop* faibles en ce point. Mais puisqu'il y en a qui sont si hardis *à parler d'eux-mêmes*, je veux bien faire une imprudence en me rendant aussi hardi *qu'eux*.

22. Sont-ils Hébreux? Je *le suis* aussi. Sont-ils Israélites? Je *le suis* aussi. Sont-ils de la race d'Abraham? J'*en suis* aussi.

23. Sont-ils ministres de *Jésus*-Christ? Quand je devrais passer pour imprudent, j'ose dire que je *le suis* encore plus *qu'eux. J'ai* plus *souffert* de travaux, plus *reçu* de coups, plus *enduré* de prisons; *je me suis* souvent *vu* tout près de la mort.

24. J'ai reçu des Juifs, cinq différentes fois, trente-neuf *coups de fouet.*

25. J'ai été battu de verges par trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé un jour et une nuit au fond de la mer.

26. J'ai été souvent dans les voyages, dans les périls sur les fleuves, dans les périls des voleurs, dans les périls de la part de ceux de ma nation, dans les périls de la part des païens, dans les périls au milieu des villes, dans les périls au milieu des déserts, dans les périls sur mer, dans les périls entre les faux frères.

27. *J'ai souffert toutes sortes* de travaux et de fatigues, de fréquentes veilles, la faim, la soif, beaucoup de jeûnes, le froid et la nudité.

28. Outre ces *maux qui ne sont qu'*extérieurs, le soin que j'ai de toutes les églises m'attire une foule d'affaires *dont je suis assiégé* tous les jours.

29. Qui est faible sans que je m'affaiblisse *avec lui?* qui est scandalisé sans que je brûle?

30. S'il faut se glorifier *de quelque chose*, je me glorifierai *des souffrances* qui me font paraître faible.

31. Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, et qui est béni dans tous les siècles, sait que je ne mens point.

32. *Etant* à Damas, celui qui était gouverneur de la province, pour le roi Arétas, faisait faire garde dans la ville des Damascéniens, pour m'arrêter prisonnier;

33. mais on me descendit dans une corbeille par une fenêtre le long d'une muraille; et je me sauvai ainsi de ses mains.

CHAPITRE XII.

Ravissement de saint Paul. Dieu l'humilie de peur qu'il ne s'élève. Plus il est faible, plus il est fort. Désintéressement de saint Paul et de ses disciples. Son zèle pour les Corinthiens.

1. S'il faut se glorifier (quoiqu'il ne soit pas avantageux *de le faire*), je viendrai *maintenant* aux visions et aux révélations du Seigneur.

2. Je connais un homme en *Jésus*-Christ, qui fut ravi il y a quatorze ans; (si ce fut avec *son* corps, ou sans *son* corps,

je ne sais, Dieu le sait), *qui fut ravi, dis-je*, jusqu'au troisième ciel;

3. et je sais que cet homme, (si ce fut avec *son* corps ou sans *son* corps, je n'*en* sais rien, Dieu *le* sait);

4. *que cet homme, dis-je*, fut ravi dans le paradis, et qu'il y entendit des paroles ineffables, qu'il n'est pas permis à un homme de rapporter.

5. Je pourrais me glorifier *en parlant* d'un tel homme; mais pour moi, je ne veux me glorifier que dans mes faiblesses *et dans mes afflictions*.

6. Si je voulais me glorifier, *je pourrais le faire* sans être imprudent; car je dirais la vérité; mais je me retiens, de peur que quelqu'un ne m'estime au-dessus de ce qu'il voit en moi, ou de ce qu'il entend *dire* de moi.

7. Aussi, de peur que la grandeur de mes révélations ne me causât de l'élèvement, *Dieu a permis* que je ressentisse dans ma chair un aiguillon, qui est l'ange *et le ministre* de satan, pour me donner des soufflets.

8. C'est pourquoi j'ai prié trois fois le Seigneur, afin que *cet ange de satan* se retirât de moi;

9. et il m'a répondu: Ma grâce vous suffit, car *ma* puissance éclate *davantage* dans la faiblesse. Je prendrai donc plaisir à me glorifier de mes faiblesses, afin que la puissance de *Jésus*-Christ habite en moi.

10. Et ainsi je sens de la satisfaction *et de la joie* dans les faiblesses, dans les outrages, dans les nécessités *où je me trouve réduit*, dans les persécutions, dans les afflictions pressantes *que je souffre* pour *Jésus*-Christ; car lorsque je suis faible, c'est alors que je suis fort.

11. J'ai été imprudent; c'est vous qui m'*y* avez contraint. Car c'était à vous à parler avantageusement de moi, puisque je n'ai été en rien inférieur aux plus éminents d'entre les apôtres, encore que je ne sois rien.

12. Aussi les marques de mon apostolat ont paru parmi vous dans toute sorte de *tolérance et* de patience, dans les miracles, dans les prodiges, et dans les effets extraordinaires de la puissance divine.

13. Car en quoi avez-vous été inférieurs aux autres églises, si ce n'est en ce que je n'ai point voulu vous être à charge? Pardonnez-moi ce tort *que je vous ai fait*.

14. Voici la troisième fois que je me prépare pour vous aller voir, et ce sera encore sans vous être à charge. Car c'est vous que je cherche, et non vos biens; puisque ce n'est pas aux enfants à amasser des trésors pour leurs pères, mais

aux pères *à en amasser* pour leurs enfants.

15. Aussi pour *ce qui est de* moi, je donnerai très-volontiers *tout ce que j'ai*, et je me donnerai *encore* moi-même pour *le salut de* vos âmes; quoiqu'ayant tant d'affection pour vous, vous en ayez peu pour moi.

16. *On dira peut-être qu'*il est vrai que je ne vous ai point été à charge; mais *qu'*étant artificieux j'ai usé d'adresse pour vous surprendre.

17. *Mais* me suis-je servi de quelqu'un de ceux que je vous ai envoyés, pour tirer quelque chose de vous?

18. J'ai prié Tite *de vous aller trouver*, et j'ai envoyé encore avec lui un de *nos* frères. Tite a-t-il tiré quelque chose de vous? n'avons-nous pas suivi le même esprit? n'*avons-nous* pas *marché* sur les mêmes traces?

19. Pensez-vous que ce soit encore ici notre dessein de nous justifier devant vous? Nous *vous* parlons devant Dieu en *Jésus*-Christ, et tout *ce que nous vous disons*, *mes* chers *frères*, est pour votre édification.

20. Car j'appréhende qu'arrivant vers vous, je ne vous trouve pas tels que je voudrais, et que vous ne me trouviez pas aussi tel que vous voudriez. *Je crains* de rencontrer parmi vous des dissensions, des jalousies, des animosités, des querelles, des médisances, de faux rapports, des élèvements d'orgueil, des troubles *et des tumultes*;

21. et qu'ainsi Dieu ne m'humilie, lorsque je serai revenu chez vous, et que je ne sois obligé d'en pleurer plusieurs, qui, étant déja tombés en des impuretés, des fornications, et des dérèglements infâmes, n'en ont point fait pénitence.

CHAPITRE XIII.

Saint Paul menace de punir avec sévérité ceux qui n'auront point fait pénitence de leurs péchés. Il souhaite de n'être point obligé d'user de sa puissance. Salutations.

1. Voici *donc* la troisième fois que je me dispose à vous aller voir. Tout se jugera sur le témoignage de deux ou trois témoins.

2. Je *vous* l'ai déja dit, et je *vous* le dis encore maintenant, quoique absent, mais comme devant être bientôt parmi vous, que si j'*y* viens encore une fois, je ne pardonnerai ni à ceux qui avaient péché auparavant, ni à tous les autres.

3. Est-ce que vous voulez éprouver *la puissance de Jésus*-Christ qui parle par ma bouche, qui n'a point paru faible, mais *très*-puissant parmi vous?

4. Car encore qu'il ait été crucifié selon la faiblesse *de la chair*, il vit néanmoins *mainte-*

nant par la vertu de Dieu; nous sommes faibles aussi avec lui, mais nous vivrons avec lui par la vertu de Dieu *qui éclate* parmi vous.

5. Examinez-vous vous-mêmes, *pour reconnaître* si vous êtes dans la foi. Eprouvez-vous vous-mêmes. Ne connaissez-vous pas vous-mêmes que Jésus-Christ est en vous? Si ce n'est peut-être que vous fussiez déchus *de ce que vous étiez.*

6. Mais j'espère que vous connaîtrez que, pour nous, nous ne sommes point déchus *de ce que nous étions.*

7. Ce que nous demandons à Dieu est que vous ne commettiez aucun mal, et non pas que nous paraissions n'être point déchus *de ce que nous sommes;* mais que vous fassiez ce qui est de votre devoir, quand même nous devrions paraître déchus *de ce que nous sommes.*

8. Car nous ne pouvons rien contre la vérité; mais *seulement* pour la vérité.

9. Et nous nous réjouissons de ce que nous paraissons faibles pendant que vous êtes forts; et nous demandons aussi *à Dieu* qu'il vous rende parfaits.

10. Je *vous* écris ceci étant absent, afin de n'avoir pas lieu, lorsque je serai présent, d'user avec sévérité de la puissance que le Seigneur m'a donnée pour édifier, et non pour détruire.

11. Enfin *mes* frères, soyez dans la joie, travaillez à être parfaits, consolez-vous, soyez unis d'esprit *et* de cœur, vivez dans la paix; et le Dieu d'amour et de paix sera avec vous.

12. Saluez-vous les uns les autres par un saint baiser. Tous les saints vous saluent.

13. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu et la communication du Saint-Esprit demeurent avec vous tous. Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL

AUX GALATES.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les Galates. Il leur reproche de s'écarter de l'evangile qu'il leur a annoncé.

Il relève sa mission. Il rappelle ce qu'il a fait avant et après sa conversion.

1. Paul, apôtre, non de la part des hommes, ni par un homme, mais par Jésus-Christ; et Dieu *son* Père, qui l'a ressuscité d'entre les morts;

2. et tous les frères qui sont avec moi, aux églises de Galatie.

3. Que la grâce et la paix vous *soient données* par *la bonté de* Dieu le père, et par notre Seigneur Jésus-Christ,

4. qui s'est livré lui-même pour nos péchés, et pour nous retirer de la corruption du siècle présent, selon la volonté de Dieu notre Père,

5. à qui soit gloire dans *tous* les siècles des siècles. Amen.

6. Je m'étonne qu'abandonnant celui qui vous a appelés à la grâce de *Jésus*-Christ, vous passiez sitôt à un autre évangile.

7. Ce n'est pas qu'il y en ait d'autre; mais c'est qu'il y a des gens qui vous troublent, et qui veulent renverser l'évangile de *Jésus*-Christ.

8. Mais quand *nous vous annoncerions* nous-mêmes, ou quand un ange du ciel vous annoncerait un évangile différent de celui que nous vous avons annoncé, qu'il soit anathème.

9. Je *vous* l'ai dit, et je *vous* le dis encore une fois: Si quelqu'un vous annonce un évangile différent de celui que vous avez reçu, qu'il soit anathème.

10. Car enfin est-ce des hommes, ou de Dieu, que je recherche maintenant d'être approuvé? ou ai-je pour but de plaire aux hommes? Si je voulais encore plaire aux hommes, je ne serais pas serviteur de *Jésus*-Christ.

11. Je vous déclare donc, *mes* frères, que l'évangile que je *vous* ai prêché n'a rien de l'homme;

12. parce que je ne l'ai point reçu ni appris d'*aucun* homme, mais par la revélation de Jésus-Christ.

13. Car vous savez de quelle manière j'ai vécu autrefois dans le judaïsme, avec quel excès *de fureur* je persécutais l'église de Dieu, et la ravageais,

14. me signalant dans le judaïsme au-dessus de plusieurs de ma nation et de mon âge, et ayant un zèle démesuré pour les traditions de mes pères.

15. Mais lorsqu'il a plu à Dieu, qui m'a choisi *particulièrement* dès le ventre de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce,

16. de me révéler son Fils, afin que je le prêchasse parmi les nations, *je l'ai fait* aussitôt sans prendre conseil de la chair et du sang;

17. et je ne suis point retourné à Jérusalem pour voir ceux

qui *étaient* apôtres avant moi; mais je m'en suis allé en Arabie; et puis je suis revenu encore à Damas.

18. Ainsi, trois ans s'étant écoulés, je retournai à Jérusalem pour visiter Pierre; et je demeurai quinze jours avec lui;

19. et je ne vis aucun des autres apôtres, sinon Jacques, frère du Seigneur.

20. Je prends Dieu à témoin que je ne *vous* mens point en *tout* ce que je vous écris.

21. J'allai ensuite dans la Syrie et dans la Cilicie.

22. Or les églises de Judée qui croyaient en *Jésus*-Christ ne me connaissaient pas de visage.

23. Ils avaient seulement entendu *dire :* Celui qui autrefois nous persécutait annonce maintenant la foi, qu'il s'efforçait alors de détruire,

24. et ils rendaient gloire à Dieu, *de ce qu'il avait fait* en moi.

CHAPITRE II.

Saint Paul confère avec les apôtres. On ne l'oblige point à observer la loi. Il est reconnu l'apôtre des gentils. Il résiste à saint Pierre. Nul n'est justifié que par la foi en Jésus-Christ.

1. Quatorze ans après, j'allai de nouveau à Jérusalem avec Barnabé, et je pris aussi Tite avec moi.

2. Or j'y allai suivant une révélation *que j'en avais eue*, et j'exposai aux *fidèles*, et en particulier à ceux qui paraissaient les plus considérables, l'évangile que je prêche parmi les gentils, afin de ne pas perdre le fruit *de ce que j'avais déja fait*, ou de ce que je devais faire dans le cours *de mon ministère.*

3. Mais on n'obligea point Tite, que j'avais amené avec moi, et qui était gentil, de se faire circoncire;

4. et la considération des faux frères, qui s'étaient introduits par surprise *dans l'église* et qui s'étaient glisses parmi *nous*, pour observer la liberté que nous avons en Jésus-Christ, et nous réduire en servitude,

5. ne nous porta pas à leur céder, même pour un moment, et nous refusâmes de nous assujétir *à ce qu'ils voulaient*, afin que la vérité de l'évangile demeurât parmi vous.

6. Aussi ceux qui paraissaient les plus considérables (je ne m'arrête pas à ce qu'ils ont été autrefois, Dieu n'a point d'égard à la qualité des personnes) ceux, *dis-je*, qui paraissaient les plus considérables, ne m'ont rien appris de nouveau.

7. Mais au contraire ayant reconnu que la charge *de prêcher* l'évangile aux incirconcis m'avait été donnée comme à

Pierre *celle de le prêcher* aux circoncis;

8. (car celui qui a agi efficacement dans Pierre pour le rendre apôtre des circoncis, a aussi agi efficacement en moi pour me rendre apôtre des gentils),

9. ceux, *dis-je*, qui paraissaient comme les colonnes *de l'église*, Jacques, Céphas, et Jean, ayant reconnu la grâce que j'avais reçue, nous donnèrent la main à Barnabé et à moi, pour marque de la société *et de l'union qui était entre eux et nous*, afin que *nous prêchassions l'évangile* aux gentils, et eux aux circoncis.

10. *Ils nous recommandèrent* seulement de nous ressouvenir des pauvres; ce que j'ai eu aussi grand soin de faire.

11. Or Céphas étant venu à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était répréhensible.

12. Car avant que quelques-uns *qui* venaient de la part de Jacques *fussent arrivés*, il mangeait avec les gentils; mais après leur arrivée il se retira et se sépara *d'avec les gentils*, craignant *de blesser* les circoncis.

13. Les autres Juifs usèrent comme lui de cette dissimulation, et Barnabé même s'y laissa aussi emporter.

14. Mais quand je vis qu'ils ne marchaient pas droit selon la vérité de l'évangile, je dis à Céphas devant tout le monde: Si vous, qui êtes Juif, vivez comme les gentils, et non pas comme les Juifs, pourquoi contraignez-vous les gentils de judaïser?

15. Nous *sommes* Juifs par *notre* naissance, et non du nombre des gentils, qui sont des pécheurs.

16. Et cependant, sachant que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la loi, mais par la foi en Jésus-Christ, nous avons nous-mêmes cru en Jésus-Christ, pour être justifiés par la foi *que nous aurions* en lui, et non par les œuvres de la loi; parce que nul homme ne sera justifié par les œuvres de la loi.

17. Mais si, cherchant à être justifiés par *Jésus*-Christ, nous sommes aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, *Jésus*-Christ sera-t-il donc ministre du péché? Dieu nous garde de le penser.

18. Car si je rétablissais de nouveau ce que j'ai détruit, je me ferais voir moi-même prévaricateur.

19. Mais je suis mort à la loi par la loi *même*, afin de *ne* vivre *plus que* pour Dieu. J'ai été crucifié avec *Jesus*-Christ.

20. Et je vis, ou plutôt ce n'est plus moi qui vis, mais c'est *Jésus*-Christ qui vit en moi; et si je vis maintenant dans ce corps mortel, j'y vis

dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé, et qui s'est livré lui-même *à la mort* pour moi.

21. Je ne veux point rendre la grâce de Dieu inutile. Car si la justice *s'acquiert* par la loi, *Jésus*-Christ sera donc mort en vain.

CHAPITRE III.

Ne pas finir par la chair, ayant commencé par l'esprit. C'est par la foi qu'Abraham et ses vrais enfants sont justifiés. La loi ne justifie point; le juste vit de la foi. C'est par la foi que les promesses faites à Abraham seront accomplies. Tous un en Jésus-Christ.

1. O Galates insensés, qui vous a ensorcelés, pour vous rendre *ainsi* rebelles à la vérité, vous aux yeux de qui Jésus-Christ a été représenté, ayant été *lui-même* crucifié en vous?

2. Je ne veux savoir de vous qu'une seule chose. Est-ce par les œuvres de la loi, que vous avez reçu le *Saint*-Esprit, ou par la foi que vous avez entendu *prêcher?*

3. Etes-vous si insensés qu'après avoir commencé par l'Esprit vous finissiez maintenant par la chair?

4. Sera-ce donc en vain que vous avez tant souffert? si toutefois ce *n*'est *qu*'en vain.

5. Celui donc qui vous communique *son* Esprit, et qui fait des miracles parmi vous, *le fait-il* par les œuvres de la loi, ou par la foi que vous avez entendu *prêcher,*

6. selon qu'il est écrit d'Abraham, qu'il crut *ce que* Dieu *lui avait dit,* et que *sa foi* lui fut imputée à justice?

7. Sachez donc que ceux qui s'appuient sur la foi sont les *vrais* enfants d'Abraham.

8. Aussi Dieu, *dans* l'écriture, prévoyant qu'il justifierait les nations par la foi, l'a annoncé par avance à Abraham, *en lui disant :* Toutes les nations de la terre seront bénies en vous.

9. Ceux qui s'appuient sur la foi sont donc bénis avec le fidèle Abraham.

10. Au lieu que tous ceux, qui s'appuient sur les œuvres de la loi, sont dans la malédiction, puisqu'il est écrit : Malédiction sur tous ceux qui n'observent pas tout ce qui est prescrit dans le livre de la loi.

11. Et il est clair que nul par la loi n'est justifié devant Dieu, puisque, *selon l'écriture,* Le juste vit de la foi.

12. Or la loi ne s'appuie point sur la foi; au contraire, *elle dit :* Celui qui observera ces *préceptes*, y trouvera la vie.

13. Mais *Jésus*-Christ nous a rachetés de la malédiction de la loi, s'étant rendu lui-même malédiction pour nous, selon qu'il est écrit : Maudit *est* celui qui est pendu au bois;

14. afin que la bénédiction donnée à Abraham fût communiquée aux gentils en Jésus-Christ, et qu'*ainsi* nous reçussions par la foi le *Saint*-Esprit qui avait été promis.

15. *Mes* frères, je me servirai de l'exemple d'une chose humaine *et ordinaire.* Lorsqu'un homme a fait un testament en bonne forme, nul ne peut le casser, ni y ajouter.

16. Or les promesses *de Dieu* ont été faites à Abraham, et à celui qui devait naître de lui. Il ne dit pas: A ceux qui naîtront *de vous*, comme *s'il eût parlé* de plusieurs; mais comme *parlant* d'un seul, A celui qui naîtra de vous, qui est *Jésus*-Christ.

17. Ce que je veux donc dire est, que Dieu ayant fait un testament en bonne forme *en faveur de Jésus-Christ*, la loi qui n'a été donnée que quatre cent trente ans après, n'a pu le rendre nul, ni en abroger la promesse.

18. Car si c'est par la loi que l'héritage nous est donné, ce n'est donc plus par la promesse. Or c'est par la promesse que Dieu l'a donné à Abraham.

19. A quoi *servait* donc la loi? Elle a été établie pour *faire connaître* les prévarications *que l'on commettait en la violant* jusqu'à l'avénement de celui qui devait naître *d'Abraham* et que la promesse regardait. Et *cette loi* a été donnée par *le ministère* des anges et par l'entremise d'un médiateur.

20. Or un médiateur n'est pas d'un seul; mais il n'y a qu'un seul Dieu.

21. La loi est-elle donc opposée aux promesses de Dieu? Nullement. Car si la loi qui a été donnée avait pu donner la vie, *on pourrait dire alors* avec vérité, que la justice s'obtiendrait par la loi.

22. Mais l'écriture a *comme* renfermé tous *les hommes* sous le péché, afin que ce que *Dieu* avait promis fût donné par la foi en Jésus-Christ à ceux qui croiraient *en lui.*

23. Or, avant que la foi fût venue, nous étions sous la garde de la loi, qui nous tenait renfermés, pour *nous disposer à* cette foi qui devait être révélée *un jour.*

24. Ainsi la loi nous a servi de conducteur pour nous mener comme des enfants à *Jésus*-Christ, afin que nous fussions justifiés par la foi.

25. Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous un conducteur comme des enfants;

26. puisque vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus-Christ.

27. Car vous tous qui avez été baptisés en *Jésus*-Christ, vous avez été revêtus de *Jésus*-Christ.

28. Il n'y a plus maintenant

ni de Juif, ni de gentil; ni d'esclave, ni de libre; ni d'homme, ni de femme; mais vous n'êtes tous qu'un en Jésus-Christ.

29. Si vous êtes à *Jésus-Christ*, vous êtes donc la race d'Abraham, et les héritiers selon la promesse.

CHAPITRE IV.

Juifs en tutèlle sous la loi, libres par la foi. Galates entraînés dans le judaïsme. Leur première affection pour saint Paul. Tendresse de saint Paul pour eux. Agar et Sara, figure des deux alliances.

1. Je dis de plus: Tant que l'héritier est encore enfant, il n'est point différent d'un serviteur, quoiqu'il soit le maître de tout;

2. mais il est sous *la puissance* des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps marqué par son père.

3. Ainsi lorsque nous étions *encore* enfants, nous étions assujétis aux premières *et* plus grossières instructions *que Dieu a données* au monde.

4. Mais lorsque les temps ont été accomplis, Dieu a envoyé son Fils, formé d'une femme, et assujéti à la loi,

5. pour racheter ceux qui etaient sous la loi, et pour nous rendre enfants adoptifs.

6. Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé dans vos cœurs l'Esprit de son Fils, qui crie: *Mon* Père, *mon* Père.

7. *Aucun de vous* n'est donc plus maintenant serviteur, mais enfant. S'il est enfant, il est aussi héritier de Dieu par *Jésus*-Christ.

8. Autrefois lorsque vous ne connaissiez point Dieu, vous étiez assujétis à ceux qui par leur nature ne sont point *véritablement* dieux.

9. Mais maintenant après que vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de lui, comment vous tournez-vous vers ces observations *légales*, défectueuses et impuissantes, auxquelles vous voulez vous assujétir par une nouvelle servitude?

10. Vous observez les jours et les mois, les saisons et les années.

11. J'appréhende pour vous, que je n'aie peut-être travaillé en vain parmi vous.

12. Soyez envers moi comme je suis envers vous; je vous en prie, *mes* frères. Vous ne m'avez jamais offensé dans aucune chose.

13. Vous savez que lorsque je vous ai annoncé premièrement l'évangile, ç'a été parmi *les persécutions et* les afflictions de la chair;

14. et que vous ne m'avez point méprisé ni rejeté à cause de ces épreuves que je *souffrais* en ma chair; mais vous m'avez reçu comme un ange

de Dieu, comme Jésus-Christ *même*.

15. Où est donc le temps où vous vous estimiez si heureux? Car je puis vous rendre *ce* témoignage, que vous étiez prêts alors, s'il eût été possible, à vous arracher les yeux *même* pour me les donner.

16. Suis-je donc devenu votre ennemi, parce que je vous ai dit la vérité?

17. Ils s'attachent fortement à vous; mais ce n'est pas d'une bonne affection, puisqu'ils veulent vous séparer de nous, afin que vous vous attachiez fortement à eux.

18. *Je veux* que vous soyez zélés pour *les gens de* bien dans le bien, en tout temps, et non pas seulement quand je suis parmi vous.

19. Mes petits enfants, pour qui je sens de nouveau les douleurs de l'enfantement, jusqu'à ce que *Jésus*-Christ soit formé en vous.

20. Je voudrais maintenant être avec vous pour diversifier mes paroles *selon vos besoins*; car je suis en peine *comment je dois* vous *parler*.

21. Dites-moi, *je vous prie*, vous qui voulez être sous la loi, n'avez-vous point lu *ce que dit* la loi?

22. Car il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la *femme* libre.

23. Mais celui *qui naquit* de la servante, naquit selon la chair; et celui *qui naquit* de la *femme* libre, *naquit* en vertu de la promesse *de Dieu*.

24. Tout ceci est une allégorie. Car ces *deux femmes* sont les deux alliances, dont la première, *qui a été établie* sur le mont Sina, et qui n'engendre que des esclaves, est *figurée par* Agar.

25. Car Sina est une montagne d'Arabie, qui représente la Jérusalem d'ici-bas, qui est esclave avec ses enfants;

26. au lieu que la Jérusalem d'en-haut est *vraiment* libre; et c'est elle qui est notre mère.

27. Car il est écrit: Réjouissez-vous, stérile, qui n'enfantiez point; poussez des cris de joie, vous qui ne deveniez point mère; parce que celle qui était délaissée, a plus d'enfants que celle qui a un mari.

28. Nous sommes donc, *mes* frères, les enfants de la promesse, figurés dans Isaac.

29. Et comme alors celui qui était né selon la chair persécutait celui qui *était né* selon l'esprit, *il en arrive* de même encore aujourd'hui.

30. Mais que dit l'écriture? Chassez la servante et son fils; car le fils de la servante ne sera point héritier avec le fils de la *femme* libre.

31. Or, *mes* frères, nous ne

sommes point les enfants de la servante, mais de la *femme* libre; et c'est *Jésus*-Christ qui nous a acquis cette liberté.

CHAPITRE V.

Qui s'appuie sur la loi est déchu de la grâce; c'est la foi qui nous sauve. Vraie liberté. La loi consiste dans l'amour.

1. Tenez-vous-en là, et ne vous mettez point sous le joug d'une nouvelle servitude.

2. Car je vous dis, moi Paul, que si vous vous faites circoncire, *Jésus*-Christ ne vous servira de rien.

3. Et de plus je déclare à tout homme qui se fera circoncire qu'il est obligé de garder toute la loi.

4. Vous qui voulez être justifiés par la loi, vous n'avez plus de part à *Jésus*-Christ; vous êtes déchus de la grâce.

5. Mais pour nous, c'est en vertu de la foi que nous espérons recevoir du *Saint*-Esprit la justice.

6. Car, en Jésus-Christ, ni la circoncision, ni l'incirconcision ne servent de rien, mais la foi qui est animée de la charité.

7. Vous couriez *si* bien; qui vous a arrêtés pour vous empêcher d'obéir à la vérité?

8. Ce sentiment, dont vous vous êtes laissés persuader, ne vient pas de celui qui vous a appelés.

9. Un peu de levain aigrit toute la pâte.

10. J'espère *de la bonté* du Seigneur que vous n'aurez point *à l'avenir* d'autres sentiments *que les miens;* mais celui qui vous trouble en portera la peine, quel qu'il soit.

11. Et pour moi, *mes* frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi est-ce que je souffre *tant de* persécutions? Le scandale de la croix est donc anéanti?

12. Plût à Dieu que ceux qui vous troublent fussent même retranchés *du milieu de vous!*

13. Car vous êtes appelés, *mes* frères, à *un état de* liberté; *ayez soin* seulement que cette liberté ne vous serve pas d'occasion *pour vivre* selon la chair; mais assujétissez-vous les uns aux autres par une charité spirituelle.

14. Car toute la loi est renfermée dans ce seul précepte: Vous aimerez votre prochain comme vous-même.

15. Si vous vous mordez et vous dévorez les uns les autres, prenez garde que vous ne vous consumiez les uns les autres.

16. Je *vous le* dis donc: Conduisez-vous selon l'Esprit, et vous n'accomplirez point les désirs de la chair.

17. Car la chair a des désirs contraires à *ceux de* l'Esprit, et l'Esprit en a de contraires à *ceux de* la chair, et ils sont

opposés l'un à l'autre; de sorte que vous ne faites pas les choses que vous voudriez.

18. Si vous êtes poussés par l'Esprit, vous n'êtes point sous la loi.

19. Or il est aisé de connaître les œuvres de la chair, qui sont la fornication, l'impureté, l'impudicité, la dissolution,

20. l'idolâtrie, les empoisonnements, les inimitiés, les dissensions, les jalousies, les animosités, les querelles, les divisions, les hérésies,

21. les envies, les meurtres, les ivrogneries, les débauches, et autres *crimes* semblables, dont je vous déclare, comme je vous l'ai déja dit, que ceux qui commettent ces crimes, ne seront point héritiers du royaume de Dieu.

22. Les fruits de l'Esprit au contraire sont la charité, la joie, la paix, la patience, l'humanité, la bonté, la longanimité,

23. la douceur, la foi, la modestie, la continence, la chasteté. Il n'y a point de loi contre ceux *qui vivent* de la sorte.

24. Or ceux qui sont à *Jésus*-Christ ont crucifié leur chair avec ses passions et ses désirs déréglés.

25. Si nous vivons par l'Esprit, conduisons-nous aussi par l'Esprit.

26. Ne nous laissons point aller à la vaine gloire, nous piquant les uns les autres, et étant envieux les uns des autres.

CHAPITRE VI

Corriger avec douceur. S'entre-supporter. Croire qu'on n'est rien. Semer pour recueillir. Saint Paul ne se glorifie qu'en la croix. Salutation.

1. *Mes* frères, si quelqu'un est tombé par surprise en quelque péché, vous autres, qui êtes spirituels, ayez soin de le relever dans un esprit de douceur; *chacun de vous* faisant réflexion sur soi-même, et craignant d'être tenté aussi *bien que lui*.

2. Portez les fardeaux les uns des autres, et vous accomplirez ainsi la loi de *Jésus*-Christ.

3. Car si quelqu'un s'estime être quelque chose, il se trompe lui-même, parce qu'il n'est rien.

4. Mais que chacun examine *bien* ses *propres* actions, et alors il trouvera sa gloire *en ce qu'il verra de bon* dans lui-même, et non point *en se comparant* avec les autres.

5. Car chacun portera son propre fardeau.

6. Que celui, que l'on instruit dans les choses de la foi, assiste de ses biens en toutes manières celui qui l'instruit.

7. Ne vous trompez pas; on

ne se moque point de Dieu.

8. Car l'homme ne recueillera que ce qu'il aura semé; car celui qui sème dans sa chair recueillera de la chair la corruption *et la mort*; et celui qui sème dans l'Esprit recueillera de l'Esprit la vie éternelle.

9. Ne nous lassons donc point de faire le bien, puisque, si nous ne perdons point courage, nous *en* recueillerons le fruit en son temps.

10. C'est pourquoi, pendant que nous en avons le temps, faisons du bien à tous, mais principalement à ceux qu'une même foi a rendus *comme nous* domestiques *du Seigneur*.

11. Voyez quelle lettre je vous ai écrite de ma propre main.

12. Tous ceux qui mettent leur gloire en des cérémonies charnelles ne vous obligent à vous faire circoncire, qu'afin de n'être point *eux-mêmes* persécutés pour la croix de *Jésus*-Christ.

13. Car eux-mêmes qui sont circoncis ne gardent point la loi; mais ils veulent que vous receviez la circoncision, afin qu'ils se glorifient en votre chair.

14. Mais pour moi, à Dieu ne plaise que je me glorifie en autre chose qu'en la croix de notre Seigneur Jésus-Christ, par qui le monde est *mort et* crucifié pour moi, comme je suis *mort et* crucifié pour le monde.

15. Car en Jésus-Christ la circoncision ne sert de rien, ni l'incirconcision, mais l'être nouveau *que Dieu* crée *en nous*.

16. *Je souhaite* la paix et la miséricorde à tous ceux qui se conduiront selon cette règle, et à l'Israël de Dieu.

17. Au reste, que personne ne me cause de *nouvelles* peines; car je porte imprimées sur mon corps les marques du Seigneur Jésus.

18. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, *mes* frères, demeure avec votre esprit. Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL
AUX ÉPHÉSIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les Ephésiens. Il bénit le Seigneur qui nous a prédestinés et comblés de grâces

en Jésus-Christ. Réunion du ciel et de la terre, des Juifs et des gentils en Jésus-Christ. L'apôtre demande à Dieu pour les Ephésiens l'esprit de sagesse et de lumière. Gloire suprême de Jésus-Christ.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, à tous les saints et fidèles en Jésus-Christ, qui sont à Ephèse.
2. Que Dieu, notre Père, et le Seigneur Jésus-Christ vous donnent la grâce et la paix.
3. Béni *soit* Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui nous a comblés en *Jésus*-Christ de toutes sortes de bénédictions spirituelles pour le ciel;
4. ainsi qu'il nous a élus en lui avant la création du monde, par l'amour *qu'il nous a porté*, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles devant ses yeux;
5. nous ayant prédestinés par un pur effet de sa bonne volonté, pour nous rendre ses enfants adoptifs par Jésus-Christ;
6. afin que la louange et la gloire *en soit donnée* à sa grâce, par laquelle il nous a rendus agréables *à ses yeux* en son Fils bien-aimé,
7. dans lequel nous trouvons la rédemption par son sang, la rémission des péchés selon les richesses de sa grâce,
8. qu'il a répandue sur nous avec abondance, en nous remplissant d'intelligence et de sagesse;
9. pour nous faire connaître le mystère de sa volonté, fondé sur sa bienveillance, par laquelle il avait résolu en soi-même
10. que les temps ordonnés *par lui* étant accomplis, il réunirait tout en *Jésus*-Christ *comme dans le chef*, tant ce qui est dans le ciel, que ce qui est sur la terre.
11. C'est aussi en lui que la vocation nous est échue *comme* par sort, ayant été prédestinés par le décret de celui qui fait toutes choses selon le dessein *et le conseil* de sa volonté;
12. afin que nous soyons le sujet de la gloire et des louanges de *Jésus*-Christ, nous qui avons les premiers espéré en lui.
13. Et c'est en lui que vous-mêmes, après avoir entendu la parole de vérité, l'évangile de votre salut, et y avoir cru, vous avez été scellés du sceau de l'Esprit-Saint qui avait été promis,
14. lequel est le gage *et les arrhes* de notre héritage, jusqu'à la *parfaite* délivrance du peuple *que Jésus-Christ s'est* acquis pour la louange de sa gloire.
15. C'est pourquoi, ayant appris quelle est votre foi au Seigneur Jésus, et votre amour envers tous les saints,

16. je ne cesse point de rendre *à Dieu* des actions de grâces pour vous, me ressouvenant de vous dans mes prières ;

17. afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus-Christ, le Père de gloire, vous donne l'esprit de sagesse et de lumière pour le connaître ;

18. qu'il éclaire les yeux de votre cœur, pour vous faire savoir quelle est l'espérance à laquelle il *vous* a appelés, quelles sont les richesses et la gloire de l'héritage *qu'il destine* aux saints ;

19. et quelle est la grandeur suprême du pouvoir *qu*'il *exerce* en nous qui croyons, selon l'efficace de sa force et de sa puissance,

20. qu'il a fait paraître en *la personne de Jésus*-Christ, en le ressuscitant d'entre les morts, et le faisant asseoir à sa droite dans le ciel,

21. au-dessus de toutes les principautés et de toutes les puissances, de toutes les vertus, de toutes les dominations, et de tous les titres qui peuvent être non-seulement dans le siècle présent, mais encore dans celui qui est à venir.

22. Il a mis toutes choses sous ses pieds, et il l'a donné pour chef à toute l'église,

23. qui est son corps, et dans laquelle celui qui accomplit tout en tous trouve l'accomplissement *et l'intégrité de tous ses membres.*

CHAPITRE II.

L'homme mort par le péché est ressuscité en Jésus-Christ. Nous sommes sauvés par la grâce de Jésus-Christ. Les gentils étrangers aux promesses en sont devenus héritiers. Jésus-Christ réconciliateur des deux peuples. Edifice de l'église.

1. Et vous-mêmes, *il vous a aussi ressuscités en Jésus-Christ,* lorsque vous étiez morts par vos déréglements et par vos péchés,

2. dans lesquels vous avez autrefois vécu selon la coutume de ce monde, selon le prince des puissances de l'air, cet esprit qui exerce maintenant son pouvoir sur les incrédules et les rebelles.

3. Nous avons tous été aussi nous-mêmes autrefois dans les mêmes *désordres, vivant* selon nos passions charnelles, nous abandonnant aux désirs de la chair et de notre esprit ; car nous étions naturellement enfants de colère ainsi que les autres.

4. Mais Dieu, qui est riche en miséricorde, *poussé* par l'amour extrême dont il nous a aimés,

5. lorsque nous étions morts par nos péchés, nous a rendu la vie en *Jésus*-Christ, par la grâce duquel vous êtes sauvés ;

6. et il nous a ressuscités

avec lui, et nous a fait asseoir dans le ciel en Jésus-Christ,

7. pour faire éclater, dans les siècles à venir, les richesses surabondantes de sa grâce, par la bonté qu'il nous a témoignée en Jésus-Christ.

8. Car c'est par grâce que vous êtes sauvés *en vertu* de la foi; et cela ne vient pas de vous, puisque c'est un don de Dieu.

9. Cela ne vient pas de *vos* œuvres, afin que nul ne s'en glorifie.

10. Car nous sommes son ouvrage, étant créés en Jésus-Christ dans les bonnes œuvres que Dieu a préparées, afin que nous y marchassions.

11. C'est pourquoi souvenez-vous qu'étant autrefois gentils par votre origine, et étant appelés incirconcis par ceux qu'on appelle circoncis *à cause* d'une circoncision charnelle faite par la main *des hommes ;*

12. vous n'aviez point alors de part à *Jésus*-Christ; vous étiez entièrement séparés de la société d'Israël; vous étiez étrangers à l'égard des alliances *divines;* vous n'aviez pas l'espérance des biens promis; vous étiez sans Dieu en ce monde.

13. Mais maintenant que *vous êtes* en Jésus-Christ, vous qui étiez autrefois éloignés *de Dieu*, vous vous *en* êtes approchés par le sang de *Jésus*-Christ.

14. Car c'est lui qui est notre paix; qui des deux *peuples* n'en a fait qu'un; qui a rompu en sa chair la muraille de séparation, cette inimitié *qui les divisait ;*

15. et qui *par sa mort* a aboli la loi *chargée de tant* de préceptes *et d'ordonnances*, afin de former en soi-même un seul homme nouveau de ces deux *peuples*, en mettant la paix *entre eux ;*

16. et que, les *ayant réunis* tous deux dans un seul corps, il les réconciliât avec Dieu par sa croix, ayant détruit en soi-même *leur* inimitié.

17. Ainsi il est venu annoncer la paix, tant à vous qui étiez éloignés *de Dieu*, qu'à ceux qui en étaient proches;

18. car c'est par lui que nous avons accès les uns et les autres auprès du Père dans un même esprit.

19. Vous n'êtes donc plus des étrangers qui sont hors de leur pays et de leur maison; mais vous êtes citoyens de la même cité que les saints, et domestiques *de la maison* de Dieu;

20. puisque vous êtes édifiés sur le fondement des apôtres et des prophètes, *et unis* en Jésus-Christ, qui est lui-même la principale pierre de l'angle;

21. sur lequel tout l'édifice étant posé, *s'élève et* s'accroît dans ses proportions *et sa symétrie*, pour être un saint temple *consacré* au Seigneur.

22. Et vous-mêmes aussi, *ô gentils*, vous entrez dans la structure de cet édifice, pour *devenir* la maison de Dieu par le *Saint*-Esprit.

CHAPITRE III.

Le mystère de la vocation des gentils est révélé à saint Paul, et l'exécution lui en est confiée. C'est pour eux qu'il est dans les liens. Il demande à Dieu pour les Ephésiens les biens de l'âme.

1. C'est pour ce sujet que *j'ai reçu mon ministère*, moi Paul, *qui suis* prisonnier de Jésus-Christ pour vous *autres* gentils;

2. car vous avez appris sans doute de quelle manière Dieu m'a donné la grâce *de l'apostolat pour l'exercer* envers vous,

3. m'ayant découvert par révélation ce mystère, dont je *vous* ai déja écrit en peu de paroles;

4. où vous pouvez connaître, par la lecture que vous en ferez, *quelle est* l'intelligence que j'ai du mystère du Christ;

5. *mystère* qui n'a point été découvert aux enfants des hommes dans les autres temps, comme il est révélé maintenant par le Saint-Esprit à ses saints apôtres et aux prophètes;

6. *qui est*, que les gentils sont appelés au même héritage *que les Juifs*; qu'ils sont les membres d'un même corps, et qu'ils participent à la même promesse de Dieu en Jésus-Christ par l'évangile,

7. dont j'ai été fait le ministre par le don de la grâce de Dieu, qui m'a été conférée par l'efficace de sa puissance.

8. Car j'ai reçu, moi *qui suis* le plus petit d'entre tous les saints, cette grâce d'annoncer aux gentils les richesses incompréhensibles de *Jésus*-Christ,

9. et d'éclairer tous *les hommes*, *en leur découvrant* quelle est l'économie du mystère caché dès le commencement des siècles en Dieu, qui a créé toutes choses;

10. afin que les principautes et les puissances *qui sont* dans les cieux, connussent par l'église la sagesse de Dieu diversifiée *dans ses effets*,

11. selon le dessein eternel qu'il a accompli par Jésus-Christ notre Seigneur,

12. en qui nous avons, par la foi en son nom, la liberté et la confiance de nous approcher *de Dieu*.

13. C'est pourquoi je *vous* prie de ne point perdre courage, en me voyant souffrir

tant de maux pour vous, puisque c'est là votre gloire.

14. C'est, *dis-je*, pour ce sujet que je fléchis les genoux devant le Père de notre Seigneur Jésus-Christ,

15. qui est le principe et le chef de toute *cette grande* famille *qui est* dans le ciel et sur la terre;

16. afin que, selon les richesses de sa gloire, il vous fortifie dans l'homme intérieur par son *Saint*-Esprit;

17. *qu'il fasse* que *Jésus*-Christ habite par la foi dans vos cœurs, et que vous soyez enracinés et fondés dans la charité,

18. afin que vous puissiez comprendre, avec tous les saints, quelle est la largeur, la longueur, la hauteur et la profondeur *de ce mystère;*

19. et connaître l'amour de *Jésus*-Christ *envers nous*, qui surpasse toute connaissance; afin que vous soyez remplis selon toute la plénitude *des dons* de Dieu.

20. A celui qui, par la puissance qui opère en nous, peut faire infiniment plus que tout ce que nous demandons et tout ce que nous pensons;

21. à lui, *dis-je*, soit gloire dans l'église par Jésus-Christ, dans la succession de tous les âges et de tous les siècles. Amen.

CHAPITRE IV.

Exhortations à la charité. Dons de Jésus-Christ. Economie de son corps mystique. Vie païenne; vie chrétienne. Se dépouiller du vieil homme, et se revêtir de l'homme nouveau.

1. Je vous conjure donc, moi *qui suis* dans les chaînes pour le Seigneur, de vous conduire d'une manière *qui soit* digne de l'état auquel vous avez été appelés;

2. *pratiquant* en toutes choses l'humilité, la douceur et la patience, vous supportant les uns les autres avec charité;

3. et travaillant avec soin à conserver l'unité d'*un même* esprit par le lien de la paix.

4. *Vous n'êtes tous qu'*un corps et *qu'*un esprit, comme vous avez *tous* été appelés à une même espérance;

5. *et qu'il n'y a qu'*un Seigneur, *qu'*une foi, et *qu'*un baptême;

6. *qu'*un Dieu, Père de tous, qui est au-dessus de tous, *qui étend sa providence* sur tous, et *qui réside* en nous tous.

7. Or la grâce a été donnée à chacun de nous selon la mesure du don de *Jésus*-Christ.

8. C'est pourquoi *l'écriture* dit qu'étant monté en haut, il a mené captive une multitude de captifs, et a répandu ses dons sur les hommes.

9. Et pourquoi est-il dit qu'il est monté, sinon parce qu'il

était descendu auparavant dans les parties les plus basses de la terre?

10. Celui qui est descendu est le même qui est monté au-dessus de tous les cieux, afin de remplir toutes choses.

11. Lui-même a donc donné *à son église* quelques-uns *pour être* apôtres, d'autres *pour être* prophètes, d'autres *pour être* évangélistes, d'autres *pour être* pasteurs et docteurs,

12. afin que les uns et les autres travaillent à la perfection des saints, aux fonctions de *leur* ministère, à l'édification du corps de *Jésus*-Christ,

13. jusqu'à ce que nous parvenions tous à l'unité d'une *même* foi et d'une *même* connaissance du Fils de Dieu, à *l'état d'*un homme parfait, à la mesure de l'âge de la plénitude de *Jésus*-Christ;

14. afin que nous ne soyons plus *comme* des enfants, *comme* des personnes flottantes, et qui se laissent emporter à tous les vents des opinions *humaines*, par la tromperie des hommes, et par l'adresse *qu'ils ont* à engager artificieusement dans l'erreur;

15. mais que pratiquant la vérité par la charité, nous croissions en toutes choses dans *Jésus*-Christ, qui est *notre* chef *et notre tête*,

16. de qui tout le corps, dont les parties sont jointes et unies ensemble avec une si juste proportion, reçoit par tous les vaisseaux et toutes les liaisons qui portent *l'esprit et la vie*, l'accroissement *qu'il lui communique* par l'efficace de son influence, selon la mesure qui est propre à chacun des membres, afin qu'il *se forme ainsi et* s'édifie par la charité.

17. Je *vous* avertis donc, et je vous conjure par le Seigneur, de ne plus vivre comme les *autres* gentils, qui suivent dans leur conduite la vanité de leurs pensées;

18. qui ont l'esprit plein de ténèbres, qui sont entièrement éloignés de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance où ils sont, et de l'aveuglement de leur cœur;

19. qui, ayant perdu *tout remords et* tout sentiment, s'abandonnent à la dissolution, pour se plonger avec une ardeur insatiable dans toutes *sortes d'*impuretés.

20. Mais pour vous, ce n'est pas ce que vous avez appris *dans l'école* de *Jésus*-Christ,

21. puisque vous y avez entendu prêcher, et y avez appris, selon la vérité de sa doctrine,

22. à dépouiller le vieil homme selon *lequel vous avez vécu dans* votre première vie, qui se corrompt en suivant l'illusion de ses passions;

23. à vous renouveler dans l'intérieur de votre âme,

24. et à vous revêtir de l'homme nouveau, qui est créé selon Dieu dans une justice et une sainteté véritable.

25. C'est pourquoi, en vous éloignant de tout mensonge, que chacun parle à son prochain dans la vérité, parce que nous sommes membres les uns des autres.

26. *Si* vous vous mettez en colère, gardez-vous de pécher. Que le soleil ne se couche point sur votre colère;

27. *et* ne donnez point de lieu *et d'entrée* au diable.

28. Que celui qui dérobait ne dérobe plus, mais qu'il s'occupe en travaillant des mains à quelque ouvrage bon *et utile* pour avoir de quoi donner à ceux qui sont dans l'indigence.

29. Que nul mauvais discours ne sorte de votre bouche; mais qu'il n'en sorte que de bons *et de propres* à nourrir la foi, afin qu'ils inspirent la piété à ceux qui les écoutent.

30. Et n'attristez pas l'Esprit-Saint de Dieu, dont vous avez été marqués comme d'un sceau pour le jour de la rédemption.

31. Que toute aigreur, tout emportement, toute colère, toute crierie, toute médisance, enfin que toute malice soit bannie d'entre vous.

32. Mais soyez bons les uns envers les autres, pleins de compassion *et de tendresse*, vous entre-pardonnant mutuellement, comme Dieu vous a aussi pardonné en *Jésus-*Christ.

CHAPITRE V.

Imiter Dieu et Jésus-Christ. Bannir l'impudicité. Vivre en enfants de lumière. Fuir les œuvres de ténèbres. Racheter le temps. Se remplir du Saint-Esprit. S'entre-respecter. Sainteté du mariage. Devoir du mari et de la femme.

1. Soyez donc les imitateurs de Dieu, comme *étant* ses enfants bien-aimés,

2. et marchez dans l'amour *et la charité*, comme *Jésus-*Christ nous a aimés, et s'est livré lui-même pour nous, *en s'offrant* à Dieu comme une oblation et une victime d'agréable odeur.

3. Qu'on n'entende pas seulement parler parmi vous ni de fornication, ni de quelque impureté que ce soit, ni d'avarice, comme on ne doit point *en entendre parler* parmi les saints;

4. *qu'on n'y entende* point de paroles déshonnêtes, ni de folles, ni de bouffonnes, ce qui ne convient pas *à votre vocation;* mais plutôt *des paroles* d'actions de grâces.

5. Car sachez que nul fornicateur, nul impudique, nul avare, ce qui est une idolâtrie,

ne sera héritier du royaume de *Jésus*-Christ et de Dieu.

6. Que personne ne vous séduise par de vains discours. Car c'est pour ces choses que la colère de Dieu tombe sur les hommes rebelles *à la vérité*.

7. N'ayez donc rien de commun avec eux.

8. Car vous *n'*étiez autrefois *que* ténèbres; mais maintenant *vous êtes* lumière en *notre* Seigneur. Marchez comme des enfants de lumière.

9. Or le fruit de la lumière consiste en toute sorte de bonté, de justice et de vérité.

10. Recherchez avec soin ce qui est agréable à Dieu,

11. et ne prenez point de part aux œuvres infructueuses des ténèbres; mais au contraire condamnez-les.

12. Car la pudeur ne permet pas seulement de dire ce que ces personnes font en secret.

13. Or tout ce qui mérite d'être repris se découvre par la lumière, *n'*y ayant *que* la lumière qui découvre tout.

14. C'est pourquoi il est dit: Levez-vous, vous qui dormez: sortez d'entre les morts, et *Jésus*-Christ vous éclairera,

15. Ayez donc soin, *mes* frères, de vous conduire avec une grande circonspection, non comme des personnes imprudentes,

16. mais comme des hommes sages, rachetant le temps, parce que les jours sont mauvais.

17. Ne soyez donc pas indiscrets, mais sachez discerner quelle est la volonté du Seigneur.

18. Et ne vous laissez point aller aux excès du vin, d'où naissent les dissolutions; mais remplissez-vous du Saint-Esprit;

19. vous entretenant de psaumes, d'hymnes, et de cantiques spirituels, chantant et psalmodiant du fond de vos cœurs à *la gloire du* Seigneur;

20. rendant grâces en tout temps et pour toutes choses à Dieu le Père, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ;

21. et vous soumettant les uns aux autres dans la crainte de *Jésus*-Christ.

22. Que les femmes soient soumises à leurs maris, comme au Seigneur;

23. parce que le mari est le chef de la femme, comme *Jésus*-Christ est le chef de l'église, qui est son corps, dont il est aussi le Sauveur.

24. Comme donc l'église est soumise à *Jésus*-Christ, les femmes doivent aussi être soumises en tout à leurs maris.

25. Et vous, maris, aimez vos femmes, comme *Jésus*-Christ a aimé l'église, et s'est livré lui-même *à la mort* pour elle,

26. afin de la sanctifier, après l'avoir purifiée dans le baptême de l'eau par la parole de vie,

27. pour la faire paraître devant lui pleine de gloire, n'ayant ni tache, ni ride, ni rien de semblable; mais étant sainte et irrépréhensible.

28. Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leur propre corps. Celui qui aime sa femme s'aime soi-même.

29. Car nul ne hait sa propre chair; mais il la nourrit et l'entretient, comme *Jésus*-Christ *fait à l'égard de* l'église;

30. parce que nous sommes les membres de son corps, *formés* de sa chair et de ses os.

31. C'est pourquoi l'homme abandonnera son père et sa mère pour s'attacher à sa femme, et de deux *qu'ils étaient* ils deviendront une même chair.

32. Ce sacrement est grand, dis-je, en *Jésus*-Christ et en l'église.

33. Que chacun de vous aime donc aussi sa femme comme lui-même, et que la femme *craigne et* respecte son mari.

CHAPITRE VI.

Devoirs mutuels des enfants et des pères, des serviteurs et des maîtres. Armes spirituelles du chrétien contre les démons. Saint Paul se recommande aux prières des Ephésiens. Il leur envoie Tychique. Salutations.

1. Vous, enfants, obéissez à vos pères et à vos mères, en *ce qui est selon* le Seigneur; car cela est juste.

2. Honorez votre père et votre mère (c'est le premier des commandements auquel *Dieu* ait promis *une récompense*);

3. *honorez-les* afin que vous soyez heureux, et que vous viviez long-temps sur la terre.

4. Et vous, pères, n'irritez point vos enfants; mais ayez soin de les bien élever en les encourageant *et* les instruisant selon le Seigneur.

5. Vous, serviteurs, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte et avec respect, dans la simplicité de votre cœur, comme à *Jésus*-Christ *même*.

6. Ne les servez pas *seulement* lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme *si vous ne pensiez qu'*à plaire aux hommes, mais faites de bon cœur la volonté de Dieu, comme *étant* serviteurs de *Jésus*-Christ.

7. Et servez-les avec affection, regardant en eux le Seigneur, et non les hommes;

8. sachant que chacun recevra du Seigneur la récompense du bien qu'il aura fait, soit qu'il soit esclave, ou qu'il soit libre.

9. Et vous, maîtres, témoignez de même de l'affection à

vos serviteurs, ne les traitant point *avec rudesse et* avec menaces, sachant que vous avez les uns et les autres un maître commun dans le ciel, qui n'aura point d'égard à la condition des personnes.

10. Enfin, *mes* frères, fortifiez-vous dans le Seigneur, et en sa vertu toute puissante.

11. Revêtez-vous de toutes les armes de Dieu, pour pouvoir vous défendre des embûches *et des artifices* du diable.

12. Car nous avons à combattre, non contre *des hommes de* chair et *de* sang, mais contre les principautés et les puissances, contre les princes du monde, *c'est-à-dire* de ce siècle ténébreux, contre les esprits de malice *répandus* dans l'air.

13. C'est pourquoi prenez toutes les armes de Dieu, afin qu'étant munis de tout, vous puissiez, au jour mauvais, résister et demeurer fermes.

14. Soyez donc fermes; que la vérité soit la ceinture de vos reins, que la justice soit votre cuirasse;

15. que vos pieds aient pour chaussure la préparation *à suivre* l'évangile de paix.

16. Servez-vous surtout du bouclier de la foi, pour pouvoir éteindre tous les traits enflammés du malin *esprit*.

17. Prenez encore le casque du salut, et l'épée spirituelle, qui est la parole de Dieu;

18. invoquant *Dieu* en esprit et en tout temps, par toutes sortes de supplications et de prières, et vous employant avec une vigilance et une persévérance continuelle à prier pour tous les saints;

19. et pour moi *aussi*, afin que Dieu, m'ouvrant la bouche, me donne des paroles pour annoncer librement le mystère de l'évangile,

20. dont j'exerce la légation *et l'ambassade*, *même* dans les chaînes; et que j'en parle avec la liberté et la hardiesse que je dois.

21. Quant à ce qui regarde l'état où je suis, et ce que je fais, Tychique, notre cher frère, *qui est* un fidèle ministre du Seigneur, vous apprendra toutes choses;

22. et c'est pour cela même que je l'ai envoyé vers vous, afin que vous sachiez ce qui se passe à notre égard, et qu'il console vos cœurs.

23. Que Dieu le Père et le Seigneur Jésus-Christ donnent à *nos* frères la paix et la charité avec la foi.

24. *Que* la grâce *soit* avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus-Christ, en se séparant de toute corruption. Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL
AUX PHILIPPIENS.

CHAPITRE I.

Affection de saint Paul pour les Philippiens. Les liens de saint Paul fortifient les fidèles. Vérité prêchée par esprit d'envie. Confiance de saint Paul; il est partagé entre Dieu et ses frères. Grande grâce de souffrir pour Jésus-Christ.

1. Paul et Timothée, serviteurs de Jésus-Christ, à tous les saints en Jésus-Christ qui sont à Philippes, et aux évêques et aux diacres.

2. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ *notre* Seigneur vous donnent la grâce et la paix.

3. Je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je me souviens de vous;

4. et je ne fais jamais de prières que je ne prie aussi pour vous tous, ressentant une *grande* joie

5. de ce que vous avez reçu l'évangile, *et y avez persévéré* depuis le premier jour jusqu'à présent;

6. car j'ai une ferme confiance que celui qui a commencé le bien en vous ne ces sera de le perfectionner jus qu'au jour de Jésus-Christ.

7. Et il est juste que j'aie c sentiment de vous tous, parc que je vous ai dans le cœur comme ayant tous part à m joie, *par celle que vous ave prise* à mes liens, à ma défense et à l'affermissement de l'évan gile.

8. Car Dieu m'est témoi avec quelle tendresse je vou aime tous dans les entrailles d Jésus-Christ.

9. Et ce que je lui demand est que votre charité croiss de plus en plus en lumière e en toute intelligence;

10. afin que vous sachiez discerner ce qui est meilleur *et plus utile*; que vous soyez *purs et* sincères; *que vous marchiez* jusqu'au jour de *Jésus*-Christ, sans *que votre course soit interrompue par* aucune chute;

11. et que, pour la gloire et la louange de Dieu, vous soyez remplis des fruits de justice par Jésus-Christ.

12. Or je veux bien que vous

sachiez, *mes* frères, que ce qui m'est arrivé, *loin de nuire*, a plutôt servi au progrès de l'évangile;

13. en sorte que mes liens sont devenus célèbres dans toute la cour *de l'empereur*, et parmi tous *les habitants de Rome* à *la gloire de Jésus*-Christ;

14. et que plusieurs de *nos* frères en *notre* Seigneur, se rassurant par mes liens, ont conçu une hardiesse nouvelle pour annoncer la parole de Dieu sans aucune crainte.

15. Il est vrai que quelques-uns prêchent *Jésus*-Christ par *un esprit d'*envie et *de* contention, et que les autres le font par une bonne volonté.

16. Les uns *prêchent Jésus-Christ* par charité, sachant que j'ai été établi pour la défense de l'évangile;

17. et les autres le prêchent par un esprit de pique *et* de jalousie, avec une intention qui n'est pas pure, croyant me causer de l'affliction dans mes liens.

18. Mais qu'importe? Pourvu que *Jésus*-Christ soit annoncé en quelque manière que ce soit, soit par occasion, soit par un vrai zèle; je m'en réjouis et m'en réjouirai *toujours*.

19. Car je sais que l'événement m'en sera salutaire, par vos prières, et par l'infusion de l'Esprit de Jésus-Christ,

20. selon la ferme espérance où je suis, que je ne recevrai point la confusion *d'être trompé* en rien de ce que j'attends; mais que parlant avec toute sorte de liberté, *Jésus*-Christ sera encore maintenant, comme toujours, glorifié dans mon corps, soit par ma vie, soit par ma mort.

21. Car *Jésus*-Christ est ma vie; et la mort m'est un gain.

22. Si je demeure plus longtemps dans ce corps mortel, je tirerai du fruit de mon travail; et ainsi je ne sais que choisir.

23. Je me trouve pressé des deux *côtés;* car *d'une part* je désire d'être dégagé *des liens du corps*, et d'être avec *Jésus*-Christ: ce qui est *sans comparaison* le meilleur;

24. et *de l'autre*, il est plus utile pour votre bien que je demeure encore en cette vie.

25. C'est pourquoi j'ai une certaine confiance qui me persuade que je demeurerai *encore* avec vous tous, et que j'y demeurerai même assez longtemps pour votre avancement, et pour la joie de votre foi;

26. afin que, lorsque je serai de nouveau présent parmi vous, je trouve en vous un sujet de me glorifier de plus en plus en Jésus-Christ.

27. Ayez soin seulement de vous conduire d'une manière digne de l'évangile de *Jésus*-

Christ, afin que je voie moi-même, étant présent parmi vous, ou que j'entende *dire*, en étant absent, que vous demeurez fermes dans un même esprit, combattant tous d'un même cœur pour la foi de l'évangile;

28. et que vous demeuriez intrépides parmi tous les efforts de vos adversaires, ce qui est pour eux le sujet de *leur* perte, comme pour vous celui de *votre* salut : et cet *avantage vous* vient de Dieu.

29. Car c'est une grâce qu'il vous a faite, non-seulement de ce que vous croyez en *Jésus*-Christ, mais encore de ce que vous souffrez pour lui,

30. vous trouvant dans les mêmes combats où vous m'avez vu, et où vous entendez dire que je suis encore maintenant.

CHAPITRE II.

Union, humilité. Abaissement et gloire de Jésus-Christ. Opérer le salut avec crainte et tremblement. Zèle de saint Paul. Vertu de Timothée. Louange d'Epaphrodite.

1. Si donc il y a quelque consolation en *Jésus*-Christ; s'il y a *quelque douceur et* quelque soulagement dans la charité; s'il y a quelque union dans *la participation d'*un même esprit; s'il y a quelque tendresse et quelque compassion *parmi nous*,

2. rendez ma joie parfaite, vous tenant tous unis ensemble, n'ayant tous qu'un même amour, une même âme, et les mêmes sentiments;

3. en sorte que vous ne fassiez rien par *un esprit de* contention ou *de* vaine gloire; mais que chacun par humilité croie les autres au-dessus de soi.

4. Que chacun ait égard, non à ses propres intérêts, mais à ceux des autres.

5. Soyez *dans la même disposition et* dans le même sentiment où a été Jésus-Christ,

6. qui, ayant la forme *et la nature* de Dieu, n'a point cru que ce fût *pour lui* une usurpation d'être égal à Dieu;

7. mais il s'est anéanti lui-même en prenant la forme *et la nature* de serviteur, en se rendant semblable aux hommes, et étant reconnu pour homme par tout ce qui a paru de lui au-dehors.

8. Il s'est rabaissé lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, et *jusqu'à* la mort de la croix.

9. C'est pourquoi Dieu l'a élevé *par-dessus toutes choses*, et lui a donné un nom qui est au-dessus de tout nom;

10. afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse dans le ciel, sur la terre et dans les enfers;

11. et que toute langue con-

fesse que le Seigneur Jésus-Christ est dans la gloire de Dieu *son* Père.

12. Ainsi, mes chers *frères*, comme vous avez toujours été obéissants, ayez soin, non-seulement lorsque je suis présent *parmi vous*, mais encore plus maintenant que je suis absent, d'opérer votre salut avec crainte et tremblement.

13. Car c'est Dieu qui opère en vous et le vouloir et le faire, selon qu'il lui plaît.

14. Faites donc toutes choses sans murmures et sans disputes;

15. afin que vous soyez irrépréhensibles et sincères, et qu'étant enfants de Dieu, vous soyez sans tache au milieu d'une nation dépravée et corrompue, parmi laquelle vous brillez comme des astres dans le monde;

16. portant *en vous* la parole de vie, pour m'être un sujet de gloire au jour de *Jésus*-Christ, comme n'ayant pas couru en vain, ni travaillé en vain.

17. Mais quand même je devrais répandre mon sang sur la victime et le sacrifice de votre foi, je m'en réjouirais *en moi-même*, et je m'en conjouirais avec vous tous;

18. et vous devriez aussi vous en réjouir, et vous en conjouir avec moi.

19. J'espère qu'avec *la grâce du* Seigneur Jésus, je vous enverrai bientôt Timothée, afin que je sois aussi consolé apprenant de vos nouvelles;

20. n'ayant personne qui soit *autant que lui* uni avec moi d'esprit *et* de cœur, ni qui se porte plus sincèrement à prendre soin de ce qui vous touche;

21. car tous cherchent leurs propres intérêts et non ceux de Jésus-Christ.

22. Or vous savez déja l'épreuve *que j'ai faite* de lui, puisqu'il a servi avec moi dans *la prédication de* l'évangile comme un fils *sert* à son père.

23. J'espère donc vous l'envoyer aussitôt que j'aurai mis ordre à ce qui me regarde;

24. et je me promets aussi *de la bonté* du Seigneur, que j'irai moi-même vous voir bientôt.

25. Cependant j'ai cru *qu'il était* nécessaire de vous envoyer *mon* frère Epaphrodite, qui est mon aide dans mon ministère, et mon compagnon dans mes combats, qui est votre apôtre, et qui m'a servi dans mes besoins;

26. parce qu'il désirait de vous voir tous; et il était fort en peine de ce que vous aviez su sa maladie.

27. Car il a été en effet malade jusqu'à la mort; mais Dieu a eu pitié de lui; et non-seulement de lui mais aussi de

moi, afin que je n'eusse pas affliction sur affliction.

28. C'est pourquoi je me suis hâté de *vous* l'envoyer, pour vous donner la joie de le revoir, et pour me tirer moi-même de peine.

29. Recevez-le donc avec toute sorte de joie en *notre* Seigneur, et honorez de telles personnes.

30. Car il s'est vu tout proche de la mort pour *avoir voulu servir à* l'œuvre de *Jésus*-Christ, exposant sa vie afin de suppléer par son assistance à celle que vous ne pouviez me rendre vous-mêmes.

CHAPITRE III.

Chrétien, vrai circoncis. Justice de la loi et de la foi. Participation aux souffrances de Jésus-Christ. Saint Paul ne se croit point arrivé à la perfection, mais il y tend. Faux apôtres, ennemis de la croix. Chrétiens, citoyens du ciel.

1. Au reste, mes frères, réjouissez-vous en *notre* Seigneur. Il ne m'est pas pénible, et il vous est avantageux que je vous écrive les mêmes choses.

2. Gardez-vous des chiens, gardez-vous des mauvais ouvriers, gardez-vous des *faux* circoncis.

3. Car c'est nous qui sommes les *vrais* circoncis, puisque nous servons Dieu en esprit, et que nous nous glorifions en Jésus-Christ, sans nous flatter d'aucun avantage charnel.

4. Ce n'est pas que je ne puisse prendre moi-même avantage de ce qui *n'*est *que* charnel; et si quelqu'un croit pouvoir le faire, je *le puis* encore plus *que lui;*

5. ayant été circoncis au huitième jour, *étant* de la race d'Israël, de la tribu de Benjamin, *né* Hébreu, de pères Hébreux; pour ce qui est de *la manière d'observer* la loi, *ayant été* pharisien;

6. pour ce qui est du zèle *du judaïsme*, *en ayant eu* jusqu'à persécuter l'église; et pour ce qui est de la justice de la loi, ayant mené une vie irréprochable.

7. Mais ce que je considérais *alors* comme un gain *et un avantage* m'a paru depuis, en regardant *Jésus*-Christ, *un désavantage et* une perte.

8. Je dis plus: tout me semble une perte au prix de cette haute connaissance de Jésus-Christ mon Seigneur, pour l'amour duquel je me suis privé de toutes choses, les regardant comme des ordures, afin que je gagne *Jésus*-Christ;

9. que je sois trouvé en lui, n'ayant point une justice qui me soit propre, et qui me soit *venue* de la loi; mais ayant celle qui naît de la foi en Jésus-

Christ, cette justice qui vient de Dieu par la foi;

10. et que je connaisse Jésus-Christ, avec la vertu de sa résurrection, et la participation de ses souffrances, étant rendu conforme à sa mort,

11. pour tâcher enfin de parvenir à la *bienheureuse* résurrection des morts.

12. Ce n'est pas que j'aie déja reçu *ce que j'espère*, ou que je sois déja parfait; mais je poursuis *ma course* pour tâcher d'atteindre où Jésus-Christ m'a destiné en me prenant.

13. *Mes* frères, je ne pense point avoir *encore* atteint *où je tends;* mais tout ce que je fais *maintenant*, c'est qu'oubliant ce qui est derrière moi, et m'avançant vers ce qui est devant moi,

14. je cours incessamment vers le bout de la carrière, pour *emporter* le prix de la félicité du ciel, à laquelle Dieu nous a appelés par Jésus-Christ.

15. Tout ce que nous sommes donc de parfaits, soyons dans ce sentiment; et si en quelque point vous pensez autrement, Dieu vous découvrira aussi ce *que vous devez en croire.*

16. Cependant pour *ce qui regarde* les points à l'égard desquels nous sommes parvenus à être dans les mêmes sentiments, demeurons *tous* dans la même règle.

17. *Mes* frères, rendez-vous mes imitateurs, et proposez-vous l'exemple *de* ceux qui se conduisent selon le modèle que vous avez vu en nous.

18. Car il y en a plusieurs, dont je vous ai souvent parlé, et dont je vous parle encore avec larmes, qui se conduisent en ennemis de la croix de *Jésus*-Christ,

19. qui auront pour fin la damnation; qui font leur Dieu de leur ventre; qui mettent leur gloire dans leur propre honte; et qui *n'*ont de pensées *et d'affections que* pour la terre.

20. Mais, pour nous, nous vivons déja dans le ciel, comme en étant citoyens; et c'est de là aussi que nous attendons le Sauveur notre Seigneur Jésus-Christ,

21. qui transformera notre corps tout vil *et abject qu'il est*, afin de le rendre conforme à son corps glorieux, par cette vertu efficace par laquelle il peut s'assujétir toutes choses.

CHAPITRE IV.

Saint Paul exhorte les Philippiens à demeurer fermes dans le Seigneur. Il leur recommande ses coopérateurs. Il leur souhaite la paix. Il loue leur libéralité, et leur en souhaite la récompense. Salutations.

1. C'est pourquoi, mes très-chers et très-aimés frères, qui

êtes ma joie et ma couronne, *continuez*, mes bien-aimés, *et* demeurez fermes dans le Seigneur.

2. Je conjure Evodie, et je conjure Syntiche, de s'unir dans les mêmes sentiments en *notre* Seigneur.

3. Je vous prie aussi, vous *qui avez été* le fidèle compagnon *de mes travaux*, de les assister, elles qui ont travaillé avec moi dans *l'établissement de* l'évangile, avec Clément et les autres qui m'ont aidé dans mon ministère, dont les noms sont *écrits* dans le livre de vie.

4. Soyez toujours dans la joie en *notre* Seigneur; je *le* dis encore une fois, soyez dans la joie.

5. Que votre modestie soit connue de tous les hommes. Le Seigneur est proche.

6. Ne vous inquiétez de rien; mais, en quelque état que vous soyez, présentez à Dieu vos demandes par des supplications et des prières accompagnées d'actions de grâces.

7. Et que la paix de Dieu, qui surpasse toutes pensées, garde vos cœurs et vos esprits en Jésus-Christ.

8. Enfin, *mes* frères, que tout ce qui est véritable *et sincère*, tout ce qui est honnête, tout ce qui est juste, tout ce qui est saint, tout ce qui *peut vous rendre* aimables, tout ce qui est d'édification et de bonne odeur, tout ce qui est vertueux et tout ce qui est louable dan le réglement des mœurs, soi l'entretien de vos pensées.

9. Pratiquez ce que vou avez appris et reçu de moi, c que vous avez entendu dire d moi, et ce que vous avez v en moi; et le Dieu de paix ser avec vous.

10. Au reste, j'ai reçu un grande joie en *notre* Seigneu de ce qu'enfin vous avez re nouvelé les sentiments que vou aviez pour moi; non que vou ne les eussiez toujours *dans l cœur*, mais vous n'aviez pa d'occasion *de les faire pa raître*.

11. Ce n'est pas la vue d mon besoin qui me fait parle de la sorte; car j'ai appris à m contenter de l'état où je m trouve;

12. je sais vivre pauvrement je sais vivre dans l'abondance ayant éprouvé de tout, je sui fait à tout, au bon traitemen et à la faim, à l'abondance e à l'indigence.

13. Je puis tout en celui qu me fortifie.

14. Vous avez bien fait néan moins de prendre part à l'af fliction où je suis.

15. Or vous savez, *mes frè res* de Philippes, qu'après avoi commencé à vous prêcher l'é vangile, ayant depuis quitté l Macédoine, nulle autre églis ne m'a fait part de ses biens

et que je n'ai rien reçu que de vous seuls,

16. qui m'avez envoyé deux fois à Thessalonique de quoi satisfaire à mes besoins.

17. Ce n'est point que je désire vos dons; mais je désire le fruit *que vous en tirez*, qui augmentera le compte *que Dieu tient* de vos bonnes œuvres.

18. Or j'ai *maintenant* tout *ce que vous m'avez envoyé*, et je suis dans l'abondance. Je suis rempli de vos biens que j'ai reçus d'Epaphrodite, *comme* une *oblation* d'excellente odeur, *comme* une hostie que Dieu accepte volontiers, et qui lui est agréable.

19. *Je souhaite* que mon Dieu, selon les richesses de sa bonté, remplisse tous vos besoins, et vous donne encore sa gloire par Jésus-Christ.

20. Gloire soit à Dieu notre Père dans tous les siecles des siècles. Amen.

21. Saluez *de ma part* tous les saints en Jésus-Christ.

22. Les frères qui sont avec moi vous saluent. Tous les saints vous saluent, mais principalement ceux qui sont de la maison de César.

23. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

ÉPITRE DE S. PAUL AUX COLOSSIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les Colossiens. Il rend grâces et prie pour eux. Jésus-Christ est l'image de Dieu, le Créateur de toutes choses, le chef de l'église, le pacificateur entre le ciel et la terre. Paul ministre de Jésus-Christ et de son église. Mystère de la vocation des gentils.

1. Paul, par la volonté de Dieu, apôtre de Jésus-Christ, et Timothée, *son* frère,

2. aux saints et fidèles frères en Jésus-Christ, qui sont à Colosses.

3. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce et la paix. Nous rendons grâces à Dieu, Père de notre Seigneur Jésus-Christ; et nous le prions sans cesse pour vous,

4. depuis que nous avons appris *quelle est* votre foi en Jésus-Christ, et votre charité envers tous les saints;

5. dans l'espérance *des biens* qui vous sont réservés dans le ciel, et dont vous avez *déja* reçu la connaissance par la parole très-véritable de l'évangile,

6. qui est parvenu jusqu'à vous, comme il est aussi *répandu* dans tout le monde, où il fructifie et croît ainsi qu'*il a fait* parmi vous depuis le jour que vous avez entendu et connu la grâce de Dieu selon la vérité;

7. comme vous en avez été instruits par notre très-cher Epaphras, *qui est* notre compagnon dans le service *de Dieu*, et un fidèle ministre de Jésus-Christ pour *le bien de* vos âmes,

8. et de qui nous avons appris aussi votre charité toute spirituelle.

9. C'est pourquoi, depuis le temps que nous avons su *ces choses*, nous ne cessons point de prier pour vous, et de demander *à Dieu* qu'il vous remplisse de la connaissance de sa volonté, en *vous donnant* toute la sagesse et *toute* l'intelligence spirituelle;

10. afin que vous vous conduisiez d'une manière digne de Dieu, tâchant de *lui* plaire en toutes choses, portant les fruits de toutes sortes de bonnes œuvres, et croissant en la connaissance de Dieu;

11. que vous soyez en tout remplis de force, par la puissance de sa gloire, pour avoir en toutes rencontres une patience et une douceur persévérante accompagnée de joie;

12. rendant grâces à Dieu le Père, qui, en nous éclairant de sa lumière, nous a rendus dignes d'avoir part *au sort et* à l'héritage des saints;

13. qui nous a arrachés à la puissance des ténèbres, et nous a fait passer dans le royaume de son Fils bien-aimé,

14. par le sang duquel nous avons été rachetés, et avons reçu la rémission de nos péchés;

15. qui est l'image du Dieu invisible, et qui est né avant toutes les créatures.

16. Car tout a été créé par lui dans le ciel et sur la terre, les choses visibles et les invisibles, soit les trônes, soit les dominations, soit les principautés, soit les puissances; tout a été créé par lui et pour lui.

17. Il est avant tous, et tou-

tes choses subsistent en lui.
18. Il est le chef *et la tête*
du corps de l'église. Il est
comme les prémices, et le pre-
mier-né d'entre les morts,
afin qu'il soit le premier en
tout;
19. parce qu'il a plu *au Père*
que toute plénitude résidât en
lui;
20. et de réconcilier toutes
choses avec soi par lui, ayant
pacifié, par le sang *qu'il a ré-
pandu* sur la croix, tant ce qui
est sur la terre que ce qui est
dans le ciel.
21. Vous étiez vous-mêmes
autrefois éloignés *de Dieu*,
et votre esprit, abandonné à
des œuvres criminelles, vous
rendait ses ennemis;
22. mais maintenant *Jésus-
Christ* vous a réconciliés par
la mort *qu'il a soufferte* dans
son corps mortel, pour vous
rendre saints, purs et irrépré-
hensibles devant lui;
23. si toutefois vous demeu-
rez fondés et affermis dans la
foi, et inébranlables dans l'es-
pérance que vous donne l'é-
vangile qu'on vous a annoncé,
qui a été prêché à toutes les
créatures qui sont sous le ciel,
et dont j'ai été établi minis-
tre,
24. moi Paul, qui me réjouis
maintenant dans les maux que
je souffre pour vous, et qui
accomplis dans ma chair ce qui
reste à souffrir à *Jésus*-Christ
en souffrant moi-même pour
son corps qui est l'église,
25. de laquelle j'ai été éta-
bli ministre, selon la charge
que Dieu m'a donnée pour
l'exercer envers vous; afin que
je m'acquitte pleinement *du
ministère* de la parole de Dieu,
26. *vous prêchant* le mystè-
re qui a été caché dans tous les
siècles et tous les âges, et qui
maintenant a été découvert à
ses saints;
27. auxquels Dieu a voulu
faire connaître quelles sont les
richesses de la gloire de ce mys-
tère dans les gentils, qui *n*'est
autre chose que Jésus-Christ
reçu de vous, et *devenu* l'es-
pérance de *votre* gloire.
28. C'est lui que nous prê-
chons, reprenant tous les hom-
mes, et les instruisant tous
dans toute la sagesse, afin que
nous rendions tout homme
parfait en Jésus-Christ.
29. C'est aussi la fin que je
me propose dans mes travaux,
combattant par l'efficace de sa
vertu, qui agit puissamment
en moi.

CHAPITRE II.

Sollicitude de saint Paul pour les Colossiens. Il les exhorte à demeurer fermes dans la doctrine qu'ils ont reçue, et à se garder des faux docteurs. Grandeur de Jésus-Christ. Son triomphe par la croix. Culte superstitieux des anges. Vaine attache aux observances légales.

1. Car je suis bien aise que vous sachiez combien est grande l'affection *et le soin* que j'ai pour vous, pour ceux qui sont à Laodicée, et *même* pour tous ceux qui ne me connaissent point de visage, et ne m'ont jamais vu;

2. afin que leurs cœurs soient consolés, et qu'étant unis ensemble par la charité, ils soient remplis de toutes les richesses d'une parfaite intelligence, pour connaître le mystère de Dieu le Père et de Jésus-Christ,

3. en qui tous les trésors de la sagesse et de la science sont renfermés.

4. Or je dis ceci afin que personne ne vous trompe par des discours *subtils et* élevés;

5. car quoique je sois absent de corps, je suis néanmoins avec vous en esprit, voyant avec joie l'ordre *qui se garde* parmi vous, et la solidité de votre foi en *Jésus*-Christ.

6. Continuez donc à vivre en Jésus-Christ *notre* Seigneur, selon l'instruction que vous en avez reçue,

7. étant attachés à lui comme à votre racine, et édifiés sur lui comme sur votre fondement; vous affermissant dans la foi qui vous a été enseignée, et croissant de plus en plus en *Jésus-Christ* par de continuelles actions de grâces.

8. Prenez garde que personne ne vous surprenne par la philosophie, et par des raisonnements vains et trompeurs, selon une doctrine *tout* humaine, ou selon *des observances qui étaient* les éléments du monde, et non selon *Jésus*-Christ.

9. Car toute la plénitude de la divinité habite en lui corporellement.

10. Et c'est en lui que vous *en* êtes remplis, lui qui est le chef de toute principauté et de *toute* puissance.

11. *Comme* c'est en lui que vous avez été circoncis d'une circoncision qui n'est pas faite de main *d'homme*, mais *qui consiste* dans le dépouillement du corps *des péchés, que produit la concupiscence* charnelle, *c'est-à-dire*, de la circoncision de *Jésus*-Christ;

12. ayant été ensevelis avec lui par le baptême, dans lequel vous avez aussi été ressuscités par la foi *que vous avez eue* que Dieu l'a ressuscité d'entre les morts par l'efficace de sa puissance.

13. Car lorsque vous étiez dans la mort de vos péchés et dans l'incirconcision de votre chair, *Jésus-Christ* vous a fait revivre avec lui, vous pardonnant tous vos péchés.

14. Il a effacé *par son sang* la cédule qui s'élevait contre nous par ses décrets; il a entièrement aboli cette cédule qui nous était contraire, *il l'a*

abolie en l'attachant à sa croix.

15. Et ayant désarmé les principautés et les puissances, il les a menées hautement en triomphe à la face de tout le monde, après les avoir vaincues par sa *croix*.

16. Que personne donc ne vous condamne pour le manger et pour le boire, ou sur le sujet des jours de fêtes, des nouvelles lunes et des jours de sabbat ;

17. puisque *toutes* ces choses *n*'ont été *que* l'ombre de celles qui devaient arriver, et que *Jésus*-Christ en est le corps *et la vérité.*

18. Que nul ne vous ravisse le prix de votre course, en affectant de paraître humble par un culte *superstitieux* des anges, se mêlant *de parler* des choses qu'il ne sait point, étant enflé par les vaines imaginations d'un esprit *humain* et charnel ;

19. et ne demeurant pas attaché à *celui qui est* la tête *et le chef*, duquel tout le corps, recevant l'influence par les vaisseaux qui en joignent et lient toutes les parties, s'entretient et s'augmente par l'accroissement que Dieu lui donne.

20. Si donc vous êtes morts avec *Jésus*-Christ à ces premières *et plus grossières* instructions du monde, comment vous laissez-vous imposer des lois, comme si vous viviez dans ce *premier état du* monde ?

21. Ne mangez pas, *vous dit-on, d'une telle chose*, ne goûtez pas *de ceci*, ne touchez pas *à cela ;*

22. parce que l'usage que vous feriez de toutes ces choses vous serait pernicieux : *ce qu'ils vous disent maintenant* selon des maximes et des ordonnances humaines,

23. qui ont néanmoins quelque apparence de sagesse dans une superstition et une humilité *affectée,* dans un rigoureux traitement qu'on fait au corps, et dans le peu de soin *qu'on prend* de rassasier la chair.

CHAPITRE III.

Amour des choses du ciel. Vie cachée en Dieu. Vieil homme, nouvel homme. Abrégé des vertus chrétiennes. Devoirs des femmes et des maris, des enfants, des pères et des serviteurs.

1. Si donc vous êtes ressuscités avec *Jésus*-Christ, recherchez ce qui est dans le ciel, où *Jésus*-Christ est assis à la droite de Dieu.

2. *N*'ayez de goût *que* pour les choses du ciel, et non pour celles de la terre ;

3. car vous êtes morts, et votre vie est cachée en Dieu avec *Jésus*-Christ.

4. Lorsque *Jésus*-Christ, qui est votre vie, viendra à paraître, vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire.

5. Faites donc mourir les membres de l'homme terrestre qui est en vous, la fornication, l'impureté, les abominations, les mauvais désirs et l'avarice, qui est une idolâtrie;

6. puisque ce sont ces *crimes* qui font tomber la colère de Dieu sur les hommes rebelles *à la vérité.*

7. Et vous avez vous-mêmes commis autrefois ces *actions criminelles*, lorsque vous viviez dans ces *désordres.*

8. Mais maintenant quittez aussi vous-mêmes tous ces *péchés*, la colère, l'aigreur, la malice, la médisance; que les paroles déshonnêtes *soient bannies* de votre bouche.

9. N'usez point de mensonge les uns envers les autres; dépouillez-vous du vieil homme avec ses œuvres,

10. et revêtez-vous du nouveau, qui se renouvelle *en avançant* dans la connaissance *de Dieu, et étant formé* à la ressemblance de celui qui l'a créé;

11. où il n'y a *différence* ni de gentil ni de Juif, ni de circoncis et d'incirconcis, ni de barbare et de Scythe, ni d'esclave et de libre; mais *où Jésus*-Christ est tout en tous.

12. Revêtez-vous donc, comme des élus de Dieu, saints et bien-aimés, *de tendresse et* d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de modestie, de patience;

13. vous supportant les uns les autres, chacun remettant à son frère tous les sujets de plainte qu'il pourrait avoir contre lui, et vous entre-pardonnant comme le Seigneur vous a pardonné.

14. Mais surtout revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection.

15. Que la paix de *Jésus*-Christ, à laquelle vous avez été appelés, dans *l'unité d'*un même corps, règne dans vos cœurs; et soyez reconnaissants *des dons de Dieu.*

16. Que la parole de *Jésus*-Christ demeure en vous avec plénitude, et vous comble de sagesse. Instruisez-vous et exhortez-vous les uns les autres par des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantant de cœur avec édification les louanges du Seigneur.

17. Quoi que vous fassiez, ou en parlant, ou en agissant, *faites* tout au nom du Seigneur Jésus-Christ, rendant grâces par lui à Dieu le Père.

18. Femmes, soyez soumises à vos maris, comme il est bien raisonnable, *en ce qui est* selon le Seigneur.

19. Maris, aimez vos femmes, et ne les traitez point avec rigueur *et avec rudesse.*

20. Enfants, obéissez en tout à vos pères et à vos mères, car cela est agréable au Seigneur.

21. Pères, n'irritez point vos enfants, de peur qu'ils ne tombent dans l'abattement.

22. Serviteurs, obéissez en tout à *ceux qui sont* vos maîtres selon la chair, ne les servant pas seulement lorsqu'ils ont l'œil sur vous, comme si vous ne pensiez qu'à plaire aux hommes, mais avec simplicité de cœur et crainte de Dieu.

23. Faites de bon cœur tout ce que vous ferez, comme le faisant pour le Seigneur, et non pour les hommes;

24. sachez que *c'est* du Seigneur *que* vous recevrez l'héritage *du ciel* pour récompense; c'est le Seigneur *Jésus*-Christ que vous devez servir.

25. Mais celui qui agit injustement recevra la peine de son injustice; et Dieu n'a point d'égard à la condition des personnes.

CHAPITRE IV.

Devoirs des maîtres. Persévérance dans la prière. Sagesse et discrétion dans l'entretien. Tychique et plusieurs autres, loués par saint Paul. Il salue les Laodicéens. Avis qu'il donne à Archippe. Salutations.

1. Vous, maîtres, rendez à vos serviteurs ce que l'équité et la justice demandent de vous, sachant que vous avez aussi *bien qu'eux* un maître *qui est* dans le ciel.

2. Persévérez et veillez dans la prière, en l'accompagnant d'actions de grâces.

3. Priez aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre une entrée pour *prêcher* sa parole, et pour annoncer le mystère de *Jésus*-Christ, pour lequel je suis dans les liens;

4. et que je le découvre *aux hommes* en la manière que je dois le découvrir.

5. Conduisez-vous avec sagesse envers ceux qui sont hors *de l'église*, en rachetant le temps.

6. Que votre entretien, étant toujours accompagné d'une douceur édifiante, soit assaisonné du sel *de la discrétion*, en sorte que vous sachiez comment vous devez répondre à chaque personne.

7. *Mon* cher frère Tychique, fidèle ministre du Seigneur, et mon compagnon dans le service que je lui rends, vous apprendra tout ce qui regarde l'état où je suis.

8. Et je vous l'ai envoyé, afin qu'il apprenne l'état où vous êtes vous-mêmes et qu'il console vos cœurs.

9. J'envoie aussi Onésime *mon* cher et fidèle frère, qui est de votre pays. Vous saurez par eux tout ce qui se passe ici.

10. Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, aussi bien que Marc, cousin de Barnabé, sur le sujet duquel

on vous a écrit. S'il vient chez vous, recevez-le bien.

11. Jésus aussi, appelé le Juste, *vous salue.* Ils sont du nombre des *fidèles* circoncis. Ce sont les seuls qui travaillent *maintenant* avec moi, pour *avancer* le royaume de Dieu, et qui ont été ma consolation.

12. Epaphras, qui est de votre ville, vous salue. C'est un serviteur de Jésus-Christ qui combat sans cesse pour vous dans ses prières, afin que vous demeuriez fermes *et* parfaits, et que vous accomplissiez pleinement tout ce que Dieu demande de vous.

13. Car je puis bien lui rendre ce témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux de Laodicée et d'Hiérapolis.

14. Luc, médecin, notre très-cher *frère*, et Démas, vous saluent.

15. Saluez *de ma part nos* frères de Laodicée, et Nymphas, et l'église qui est dans sa maison.

16. Et lorsque cette lettre aura été lue parmi vous, ayez soin qu'elle soit lue aussi dans l'église de Laodicée, et qu'on vous lise de même celle des Laodicéens.

17. Dites à Archippe *ce mot de ma part :* Considérez bien le ministère que vous avez reçu du Seigneur, afin d'en remplir tous les devoirs.

18. Voici la salutation *que j'ajoute ici*, moi Paul, de ma propre main : Souvenez-vous de mes liens. La grâce soit avec vous. Amen.

PREMIÈRE EPITRE DE S. PAUL AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les Thessaloniciens. Il rend grâces pour eux. Succès de la prédication de saint Paul parmi eux. Ils ont servi de modèle aux peuples voisins, chez qui leur foi est devenue célèbre.

1. Paul, Silvain et Timothée, à l'église de Thessalonique, *qui est* en Dieu le Père, et en Jésus-Christ *notre* Seigneur.

Que la grâce et la paix vous *soient données.*

2. Nous rendons sans cesse grâces à Dieu pour vous tous, nous souvenant continuellement de vous dans nos prières;

3. et nous représentant devant Dieu, *qui est* notre Père, les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité, et la fermeté de l'espérance *que vous avez* en notre Seigneur Jésus-Christ.

4. Car nous savons, *mes* frères chéris de Dieu, *quelle a été* votre élection;

5. la prédication que nous vous avons faite de l'évangile n'ayant pas été seulement en paroles, mais ayant été accompagnée de miracles, *de la vertu* du Saint-Esprit, d'une pleine abondance *de ses dons.* Et vous savez aussi de quelle manière j'ai agi parmi vous pour votre *salut.*

6. Ainsi vous êtes devenus nos imitateurs, et *les imitateurs* du Seigneur, ayant reçu la parole parmi de grandes afflictions, avec la joie du Saint-Esprit;

7. de sorte que vous avez servi de modèle à tous ceux qui ont embrassé la foi dans la Macédoine et dans l'Achaïe.

8. Car non-seulement vous êtes cause que la parole du Seigneur s'est répandue avec éclat dans la Macédoine et dans l'Achaie; mais même la foi que vous avez en Dieu est devenue si célèbre partout, qu'il n'est point nécessaire que nous *en* parlions:

9. puisqu'ils racontent eux-mêmes de nous quel a été le succès de notre arrivée parmi vous, et comme, *ayant quitté* les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour servir le Dieu vivant et véritable;

10. et pour attendre du ciel son fils Jésus, qu'il a ressuscité d'entre les morts, et qui nous a délivrés de la colère à venir.

CHAPITRE II.

Pureté, désintéressement, sollicitude de saint Paul dans la prédication de l'évangile. Fidélité des Thessaloniciens. Jugement terrible sur les Juifs. Affection de saint Paul pour les Thessaloniciens.

1. Car vous savez vous-mêmes, *mes* frères, que notre arrivée vers vous n'a pas été vaine, *et sans fruit;*

2. mais après avoir *beaucoup* souffert auparavant, comme vous savez, et avoir été traités avec outrage dans Philippes, nous ne laissâmes pas, en nous confiant en notre Dieu, de vous prêcher hardiment l'évangile de Dieu, parmi beaucoup *de peines et* de combats.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté; et *nous*

n'*avons* point *eu dessein* de vous tromper.

4. Mais comme Dieu nous a choisis pour nous confier *son* évangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu, qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons usé d'aucune parole de flatterie, comme vous le savez; et *notre ministère* n'a point servi de prétexte à notre avarice, Dieu en est témoin;

6. et nous n'avons point non plus recherché aucune gloire de la part des hommes, ni de vous, ni d'autre part;

7. quoique nous eussions pu, comme apôtres de *Jésus*-Christ, vous charger *de notre subsistance;* mais nous nous sommes conduits parmi vous avec une douceur d'enfant, comme une nourrice qui a soin de ses enfants.

8. Ainsi, dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non-seulement *la connaissance de* l'évangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, tant était grand l'amour que nous vous portions.

9. Car vous n'avez pas oublié, *mes* frères, quelle peine et quelle fatigue nous avons soufferte, et comme nous vous avons prêché l'évangile de Dieu, en travaillant jour et nuit, pour n'être à charge à aucun de vous.

10. Vous êtes témoins *vous-mêmes*, et Dieu *l'est* aussi, combien la manière dont je me suis conduit envers vous qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste et irréprochable.

11. Et vous savez que *j'ai agi* envers chacun de vous comme un père envers ses enfants,

12. vous exhortant, vous consolant, et vous conjurant de vous conduire d'une manière digne de Dieu, qui vous a appelés à son royaume et à sa gloire.

13. C'est pourquoi aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions de grâces de ce qu'ayant entendu la parole de Dieu que nous vous prêchions, vous l'avez reçue, non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est véritablement, la parole de Dieu, qui agit *efficacement* en vous, qui êtes fidèles.

14. Car, *mes* frères, vous êtes devenus les imitateurs des églises de Dieu, qui ont embrassé la foi de Jésus-Christ dans la Judée, ayant souffert les mêmes persécutions de la part de vos concitoyens, que ces *églises ont souffertes* de la part des Juifs;

15. qui ont tué même le Seigneur Jésus, et *leurs* prophètes; qui nous ont persécutés; qui ne plaisent point à Dieu, et qui sont ennemis de tous les hommes;

16. qui nous empêchent d'annoncer aux gentils la parole qui doit les sauver, pour combler ainsi la mesure de leurs péchés. Car la colère de Dieu est tombée sur eux, *et y demeurera* jusqu'à la fin.

17. Aussi, *mes* frères, ayant été pour un peu de temps séparés de vous, de corps, non de cœur, nous avons désiré avec d'autant plus d'ardeur et d'empressement de vous revoir.

18. C'est pourquoi nous avons voulu vous aller trouver; et moi Paul, *j'en ai eu le dessein* une et deux fois; mais satan nous en a empêchés.

19. Et certes quelle est notre espérance, notre joie, et la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant le Seigneur Jésus-Christ, pour le jour de son avénement?

20. Car vous êtes notre gloire et notre joie.

CHAPITRE III.

Timothée envoyé aux Thessaloniciens pour les fortifier dans leurs tribulations. Témoignage avantageux qu'il rend de leur foi et de leur charité. Saint Paul désire d'aller les voir. Il leur souhaite l'accroissement dans le bien.

1. Ainsi ne pouvant souffrir plus long-temps *de n'avoir point de vos nouvelles*, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athènes;

2. et je *vous* envoyai Timothée, notre frère et ministre de Dieu dans *la prédication de* l'évangile de *Jésus*-Christ, afin qu'il vous fortifiât et qu'il vous exhortât *à demeurer fermes* dans votre foi;

3. et que personne ne fût ébranlé pour les persécutions *qui nous arrivent*. Car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinés.

4. Dès-lors même que nous étions parmi vous, nous vous prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir; et nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-temps, je *vous* l'ai envoyé pour reconnaître *l'état de* votre foi, ayant appréhendé que le tentateur ne vous eût tentés, et que notre travail ne devînt inutile.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous après vous avoir vus, et nous ayant rendu *un si bon* témoignage de votre foi et de votre charité, et du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à désirer de nous voir, comme nous avons aussi le même désir pour vous;

7. il est vrai, *mes* frères, que dans toutes les afflictions et dans tous les maux qui nous arrivent, votre foi nous fait

trouver notre consolation en vous.

8. Car nous vivons maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur.

9. Et certes quelles *assez dignes* actions de grâces pouvons-nous rendre à Dieu pour la joie dont nous nous sentons comblés devant lui, à cause de vous?

10. *Ce qui nous porte* à le conjurer jour et nuit, avec une ardeur extrême, *de nous permettre* d'aller vous voir, afin d'ajouter ce qui peut manquer *encore* à votre foi.

11. Que Dieu lui-même notre Père, et Jésus-Christ notre Seigneur, nous conduisent vers vous.

12. Que le Seigneur vous fasse croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns pour les autres et envers tous, et *qu'il la rende* telle que la nôtre est envers vous.

13. Qu'il affermisse vos cœurs, en vous rendant irréprochables par la sainteté devant Dieu notre Père, au jour que Jésus-Christ notre Seigneur paraîtra avec tous ses saints. Amen.

CHAPITRE IV.

Fuir la fornication ; garder la chasteté conjugale, s'entr'aimer tous ; travailler de ses mains ; se consoler de la mort de ses frères par l'espérance de la résurrection. Ordre selon lequel se fera la résurrection.

1. Au reste, *mes* frères, nous vous supplions et vous conjurons, par le Seigneur Jésus, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle sorte que vous vous *y* avanciez de plus en plus.

2. En effet vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur Jésus.

3. Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints *et purs ;* que vous vous absteniez de la fornication ;

4. que chacun de vous sache conserver le vase de son corps saintement et honnêtement,

5. et non point en suivant les mouvements de la concupiscence, comme les païens qui ne connaissent point Dieu ;

6. et que *surtout* à cet égard nul ne passe les bornes, ni ne fasse tort à son frère, parce que le Seigneur est le vengeur de tous ces *péchés*, comme nous vous l'avons déja déclaré et assuré *de sa part.*

7. Car Dieu ne nous a pas appelés pour être impurs, mais pour être saints.

8. Celui donc qui méprise ces *règles*, méprise non un homme, mais Dieu qui nous

a même donné son Saint-Esprit.

9. Quant à *ce qui regarde* la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous *en* écrive, puisque Dieu vous a appris lui-même à vous aimer les uns les autres.

10. Et vraiment vous le faites à l'égard de tous *nos* frères *qui sont* dans toute la Macédoine; mais je vous exhorte, *mes* frères, de vous avancer de plus en plus *dans cet amour;*

11. de vous étudier à vivre en repos; de vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire; de travailler de vos propres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné;

12. afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors *de l'église*, et *que vous vous mettiez en état* de n'avoir besoin de personne.

13. Or nous ne voulons pas, *mes* frères, que vous ignoriez *ce que vous devez savoir*, touchant ceux qui dorment *du sommeil de la mort*, afin que vous ne vous attristiez pas, comme *font* les autres *hommes* qui n'ont point d'espérance.

14. Car si nous croyons que Jésus est mort et ressuscité, *nous devons croire* aussi *que* Dieu amènera avec Jésus ceux qui se seront endormis avec lui.

15. Ainsi nous vous déclarons, comme l'ayant appris du Seigneur, que nous qui sommes vivants et qui sommes réservés pour son avénement, nous ne préviendrons point ceux qui sont dans le sommeil *de la mort.*

16. Car aussitôt que le signal aura été donné par la voix de l'archange, et par *le son de* la trompette de Dieu, le Seigneur lui-même descendra du ciel, et ceux qui seront morts en *Jésus*-Christ, ressusciteront d'abord.

17. Puis nous *autres* qui sommes vivants, et qui aurons été réservés *jusqu'alors*, nous serons emportés avec eux dans les nuées, pour aller au-devant du Seigneur au milieu de l'air; et ainsi nous serons pour jamais avec le Seigneur.

18. Consolez-vous donc les uns les autres par ces vérités.

CHAPITRE V.

Jour du Seigneur incertain. Surprise des méchants. Enfants du jour et de la nuit. Armes spirituelles. Honneur des pasteurs. Support des faibles. Joie et prière continuelles. Règles de conduite à l'égard des opérations surnaturelles. Salutations.

1. Or pour *ce qui regarde* le temps et les moments, il n'est pas besoin, *mes* frères, de vous *en* écrire;

2. parce que vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit.

3. Car lorsqu'ils diront: *Nous*

voici en paix et *en* sûreté, ils se trouveront surpris tout d'un coup par une ruine imprévue, comme *l'est* une femme grosse par les douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

4. Mais, quant à vous, *mes* frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres pour être surpris de ce jour comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfants de lumière et des enfants du jour; nous ne sommes point *enfants* de la nuit, ni des ténèbres.

6. Ne dormons donc point comme les autres; mais veillons, et gardons-nous de l'enivrement *de l'âme.*

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit; et ceux qui s'enivrent, s'enivrent durant la nuit.

8. Mais nous qui sommes *enfants* du jour, gardons-nous de cette ivresse; et armons-nous en prenant pour cuirasse la foi et la charité, et pour casque l'espérance du salut.

9. Car Dieu ne nous a pas destinés à *être les objets de* sa colère, mais à acquérir le salut par notre Seigneur Jésus-Christ,

10. qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions ou que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui.

11. C'est pourquoi consolez-vous mutuellement, et édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

12. Or nous vous supplions, *mes* frères, de considérer *beaucoup* ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur, et qui vous avertissent de votre devoir;

13. et d'avoir pour eux une particulière vénération, par *un sentiment de* charité, à cause qu'ils travaillent *pour votre salut.* Conservez *toujours* la paix avec eux.

14. Je vous prie encore, *mes* frères, reprenez ceux qui sont déréglés; consolez ceux qui ont l'esprit abattu; supportez les faibles; soyez patients envers tous.

15. Prenez garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais cherchez toujours à faire du bien, et à vos frères, et à tout le monde.

16. Soyez toujours dans la joie.

17. Priez sans cesse.

18. Rendez grâces *à Dieu* en toutes choses; car c'est là ce que Dieu veut *que* vous *fassiez* tous en Jésus-Christ.

19. N'éteignez pas l'Esprit.

20. Ne méprisez pas les prophéties.

21. Eprouvez tout, et approuvez ce qui est bon.

22. Abstenez-vous de tout *ce qui a quelque* apparence de mal.

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute manière; afin que tout *ce qui est* en vous, l'esprit, l'âme et le corps se conservent sans tache pour l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ.

24. Celui qui vous a appelés est fidèle, et c'est lui qui fera *cela en vous*.

25. *Mes* frères, priez pour nous.

26. Saluez tous nos frères en leur donnant le saint baiser.

27. Je vous conjure par le Seigneur de faire lire cette lettre devant tous les saints frères.

28. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous. Amen.

SECONDE ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue les Thessaloniciens. Il rend grâces à Dieu de leur foi et de leur constance dans les maux. Il annonce les vengeances qui seront exercées sur les méchants, et la gloire dont les justes seront comblés à l'avénement de Jésus-Christ.

1. Paul, Silvain, et Timothée, à l'église de Thessalonique, *qui est* en Dieu notre Père, et en Jésus-Christ *notre* Seigneur.

2. Que Dieu notre Père et le Seigneur Jésus-Christ vous donnent la grâce et la paix.

3. Nous devons, *mes* frères, rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces; et il est bien juste *que nous le fassions*, puisque votre foi s'augmente de plus en plus, et que la charité que vous avez les uns pour les autres prend *tous les jours* un nouvel accroissement.

4. De sorte que nous nous glorifions en vous dans les églises de Dieu, à cause de la patience et de la foi avec laquelle vous demeurez fermes dans toutes les persécutions et les afflictions qui vous arrivent;

5. *qui sont* les marques du

juste jugement de Dieu, *et qui servent* à vous rendre dignes de son royaume, pour lequel aussi vous souffrez.

6. Car il est bien juste devant Dieu qu'il afflige à leur tour ceux qui vous affligent *maintenant;*

7. et qu'il vous console avec nous, vous qui êtes dans l'affliction, lorsque le Seigneur Jésus *descendra* du ciel, *et* paraîtra avec les anges *qui sont les ministres* de sa puissance;

8. *lorsqu'il viendra* au milieu des flammes se venger de ceux qui ne connaissent point Dieu, et qui n'obéissent point à l'évangile de notre Seigneur Jésus-Christ;

9. qui souffriront la peine d'une éternelle damnation, *étant confondus* par la face du Seigneur, et par la gloire de sa puissance;

10. lorsqu'il viendra pour être glorifié dans ses saints, et pour se faire admirer dans tous ceux qui auront cru *en lui*, puisque le témoignage que nous avons rendu *à sa parole* a été reçu de vous dans *l'attente de* ce jour-là.

11. C'est pourquoi nous prions sans cesse pour vous, *et nous demandons* à notre Dieu qu'il vous rende dignes de sa vocation, qu'il accomplisse par sa puissance tous les desseins *favorables* de sa bonté *sur vous*, et l'œuvre de votre foi;

12. afin que le nom de notre Seigneur Jésus-Christ soit glorifié en vous, et *que* vous *soyez glorifiés* en lui par la grâce de notre Dieu et du Seigneur Jésus-Christ.

CHAPITRE II.

Apostasie et mystère d'iniquité dont la consommation doit précéder l'avénement de Jésus-Christ. Caractères de l'antechrist. Signe qui précédera sa venue. Saint Paul rend grâces de la foi des Thessaloniciens et les exhorte à garder les traditions qu'il leur a laissées.

1. Or nous vous conjurons, *mes* frères, par l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ, et par notre réunion avec lui,

2. que vous ne vous laissiez pas légèrement ébranler dans votre *premier* sentiment, et que vous ne vous troubliez pas en croyant sur *la foi de* quelque prophétie, sur quelque discours, ou sur quelque lettre qu'on supposerait venir de nous, que le jour du Seigneur soit près d'arriver.

3. Que personne ne vous séduise en quelque manière que ce soit; car *ce jour ne viendra point* que l'apostasie ne soit arrivée auparavant, et qu'on n'ait vu paraître l'homme de péché, cet enfant de perdition,

4. cet ennemi *de Dieu*, qui s'élèvera au-dessus de tout ce qui est appelé Dieu, ou qui est

adoré, jusqu'à s'asseoir dans le temple de Dieu, voulant lui-même passer pour Dieu.

5. Ne vous souvient-il pas que je vous ai dit ces choses, lorsque j'étais encore avec vous ?

6. Et vous savez bien ce qui empêche *qu'il ne vienne*, afin qu'il paraisse en son temps.

7. Car le mystère d'iniquité se forme dès à présent; il faut seulement que celui qui tient maintenant, tienne *encore*, jusqu'à ce qu'il soit ôté du monde.

8. Et alors se découvrira l'impie, que le Seigneur Jésus détruira par le souffle de sa bouche, et qu'il perdra par l'éclat de sa présence;

9. *cet impie* qui doit venir accompagné de la puissance de satan, avec toutes sortes de miracles, de signes et de prodiges trompeurs,

10. et avec toutes les illusions *qui peuvent porter* à l'iniquité ceux qui périssent, parce qu'ils n'ont pas reçu et aimé la vérité pour être sauvés.

11. C'est pourquoi Dieu leur enverra des illusions si efficaces, qu'ils croiront au mensonge;

12. afin que tous ceux qui n'ont point cru à la vérité, mais qui ont consenti à l'iniquité, soient condamnés.

13. Mais quant à nous, *mes* frères chéris du Seigneur, nous nous sentons obligés de rendre pour vous à Dieu de continuelles actions de grâces de ce qu'il vous a choisis *comme* des prémices, pour vous sauver par la sanctification de l'Esprit et par la foi de la vérité;

14. vous appelant à cet *état* par notre évangile, pour vous faire acquérir la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

15. C'est pourquoi, *mes* frères, demeurez fermes; et conservez les traditions que vous avez apprises, soit par nos paroles, soit par notre lettre.

16. Que notre Seigneur Jésus-Christ, et Dieu notre Père, qui nous a aimés, et qui nous a donné par sa grâce une consolation éternelle et une si heureuse espérance,

17. console lui-même vos cœurs, et vous affermisse dans toutes sortes de bonnes œuvres, et dans la bonne doctrine.

CHAPITRE III.

Saint Paul demande aux Thessaloniciens le secours de leurs prières. Il les avertit de se retirer de ceux qui vivaient d'une manière déréglée. Il leur recommande le travail. Il leur souhaite la paix. Salutation.

1. Au reste, *mes* frères, priez pour nous, afin que la parole de Dieu se répande de plus en plus, et qu'elle soit honorée *partout* comme *elle l'est* parmi vous;

2. et afin que nous soyons délivrés des hommes intraita-

bles et méchants ; car la foi n'est pas *commune* à tous.

3. Mais Dieu est fidèle, et il vous affermira, et *vous* préservera du malin *esprit*.

4. Pour *ce qui* vous *regarde*, nous avons cette confiance en *la bonté du* Seigneur, que vous accomplissez et que vous accomplirez *à l'avenir* ce que nous vous ordonnons.

5. Que le Seigneur vous donne un cœur droit dans l'amour de Dieu et dans la patience de *Jésus*-Christ.

6. Nous vous ordonnons, *mes* frères, au nom de notre Seigneur Jésus-Christ, de vous retirer de tous *ceux d'entre vos* frères qui se conduisent d'une manière déréglée, et non selon la tradition *et la forme de vie* qu'ils ont reçue de nous.

7. Car vous savez vous-mêmes ce qu'il faut faire pour nous imiter, puisqu'il n'y a rien eu de déréglé dans la manière dont nous avons vécu parmi vous.

8. Et nous n'avons mangé gratuitement le pain de personne ; mais nous avons travaillé jour et nuit avec peine et avec fatigue, pour n'être à charge à aucun de vous.

9. Ce n'est pas que nous n'*en* eussions le pouvoir ; mais c'est que nous avons voulu nous donner nous-mêmes pour modèle, afin que vous nous imitassiez.

10. Aussi lorsque nous étions avec vous, nous vous déclarions que celui qui ne veut point travailler ne doit point manger.

11. Car nous apprenons qu'il y en a parmi vous qui se conduisent d'une manière déréglée, qui ne travaillent point, et qui se mêlent de ce qui ne les regarde pas.

12. Or nous ordonnons à ces personnes, et nous les conjurons par *notre* Seigneur Jésus-Christ, de manger leur pain en travaillant en silence.

13. Et pour vous, *mes* frères, ne vous lassez point de faire du bien.

14. Si quelqu'un n'obéit pas à ce que nous ordonnons par notre lettre, notez-le, et n'ayez point de commerce avec lui, afin qu'il en ait de la confusion *et de la honte*.

15. Ne le considérez pas *néanmoins* comme un ennemi, mais reprenez-le comme *votre* frère.

16. Que le Seigneur de paix vous donne sa paix en tout temps et en tout lieu. Que le Seigneur soit avec vous tous.

17. Je vous salue ici de ma *propre* main, moi Paul. C'est là mon seing dans toutes *mes* lettres ; j'écris ainsi.

18. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

PREMIERE ÉPITRE DE S. PAUL

A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue Timothée. Questions non édifiantes. Charité, fin des commandements. Sainteté et usage de la loi. Saint Paul se donne comme exemple de la miséricorde de Dieu. Vie épiscopale, milice sainte.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par l'ordre de Dieu notre Sauveur et de Jésus-Christ, notre espérance.

2. à Timothée, *son* cher fils dans la foi. Que Dieu notre Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix.

3. *Je vous prie*, comme je l'ai fait en partant pour la Macédoine, de demeurer à Ephèse, d'avertir quelques-uns de ne point enseigner une doctrine différente *de la nôtre*;

4. et de ne point s'amuser à des fables et à des généalogies sans fin, qui servent plus à exciter des disputes qu'à fonder par la foi l'édifice de Dieu.

5. Car la fin des commandements, c'est la charité *qui naît* d'un cœur pur, d'une bonne conscience et d'une foi sincère;

6. *devoirs* d'où quelques-uns se détournant, se sont égarés en de vains discours,

7. voulant être les docteurs de la loi, et ne sachant ni ce qu'ils disent, ni ce qu'ils assurent *si hardiment*.

8. Or nous savons que la loi est bonne, si on en use selon l'esprit de la loi;

9. en reconnaissant que la loi n'est pas pour le juste, mais pour les méchants et les *esprits* rebelles, pour les impies et les pécheurs, pour les scélérats et les profanes, pour les meurtriers de leur père et de leur mère, pour les homicides,

10. les fornicateurs, les abominables, les voleurs d'hommes, les menteurs, les parjures, et s'il y a quelque autre chose qui soit contraire à la saine doctrine,

11. qui est selon l'évangile de la gloire de Dieu *souverai-*

nement heureux, dont la dispensation m'a été confiée.

12. Je rends grâces à notre Seigneur Jésus-Christ, qui m'a fortifié, de ce qu'il m'a jugé fidèle, en m'établissant dans *son* ministère;

13. moi qui étais auparavant un blasphémateur, un persécuteur et un *ennemi* outrageux; mais j'ai obtenu miséricorde de Dieu, parce que j'ai fait *tous ces maux* dans l'ignorance, n'ayant pas la foi.

14. Et la grâce de notre Seigneur s'est répandue sur moi avec abondance, en *me remplissant de* la foi et *de* la charité qui est en Jésus-Christ.

15. C'est une vérité certaine et digne d'être reçue avec une parfaite soumission: Que Jésus-Christ est venu dans le monde sauver les pécheurs, entre lesquels je suis le premier.

16. Mais j'ai reçu miséricorde, afin que je fusse le premier en qui Jésus-Christ fît éclater son extrême patience, et que j'en devinsse *comme* un modèle *et un exemple* à ceux qui croiront en lui pour *acquérir* la vie éternelle.

17. Au roi des siècles, immortel, invisible, à l'unique Dieu, *soit* honneur et gloire dans les siècles des siècles. Amen.

18. Ce que je vous recommande donc, *mon* fils Timothée, c'est qu'accomplissant les prophéties qu'on a faites autrefois de vous, vous vous acquittiez de tous les devoirs de la milice sainte,

19. conservant la foi et la bonne conscience, à laquelle quelques-uns ayant renoncé, ont fait naufrage en la foi.

20. De ce nombre sont Hyménée et Alexandre, que j'ai livrés à satan, afin qu'ils apprennent à ne plus blasphémer.

CHAPITRE II.

Prier et rendre grâces pour tous. Volonté de Dieu à l'égard du salut. Médiation et rédemption de Jésus-Christ. Saint Paul apôtre des gentils. Conditions de la prière. Modestie et soumission recommandées aux femmes.

1. Je vous conjure donc avant toutes choses, que l'on fasse des supplications, des prières, des demandes et des actions de grâces pour tous les hommes,

2. pour les rois, et pour tous ceux qui sont élevés en dignité, afin que nous menions une vie paisible et tranquille dans toute sorte de piété et d'honnêteté.

3. Car cela est bon et agréable à Dieu notre Sauveur,

4. qui veut que tous les hommes soient sauvés, et qu'ils viennent à la connaissance de la vérité.

5. Car il *n'*y a *qu'*un Dieu, *ni qu'*un médiateur entre Dieu et les hommes, Jésus-Christ homme,

6. qui s'est livré lui-même pour la rédemption de tous, rendant *ainsi* témoignage *à la vérité* dans le temps *qui avait été* marqué.

7. C'est pour cela que j'ai été établi prédicateur et apôtre (je dis la vérité, et je ne mens point); *j'ai été établi, dis-je*, le docteur des nations dans la foi et dans la vérité.

8. Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant des mains pures, sans colère et sans contention.

9. Que les femmes aussi *prient*, étant vêtues comme l'honnêteté le demande; qu'elles se parent de modestie et de chasteté, et non avec des cheveux frisés, ni des ornements d'or, ni des perles, ni des habits somptueux;

10. mais avec de bonnes œuvres, comme le doivent des femmes qui font profession de piété.

11. Que les femmes se tiennent en silence, et dans une entière soumission lorsqu'on les instruit.

12. Je ne permets point aux femmes d'enseigner, ni de prendre autorité sur leurs maris; mais *je leur ordonne* de demeurer dans le silence.

13. Car Adam a été formé le premier, et Eve ensuite.

14. Et Adam n'a point été séduit; mais la femme, ayant été séduite, est tombée dans la désobéissance.

15. Elle se sauvera néanmoins par les enfants qu'elle aura mis au monde, s'ils persévèrent dans la foi, dans la charité, dans la sainteté, et dans une vie bien réglée.

CHAPITRE III.

Qualités des évêques et des prêtres, des diacres et des diaconesses. L'église est la maison de Dieu, la colonne et la base de la vérité. Grandeur du mystère de Jésus-Christ.

1. C'est une vérité certaine, que si quelqu'un souhaite l'épiscopat, il désire *une fonction et* une œuvre sainte.

2. Il faut donc que l'évêque soit irrépréhensible; qu'il n'ait épousé qu'une femme; qu'il soit sobre, prudent, grave *et modeste*, chaste, aimant l'hospitalité, capable d'instruire;

3. qu'il ne soit ni sujet au vin, ni *violent et* prompt à frapper, mais *équitable et* modéré, éloigné des contestations, désintéressé;

4. qu'il gouverne bien sa propre famille, et qu'il maintienne ses enfants dans l'obéissance et dans toute sorte d'honnêteté.

5. Car si quelqu'un ne sait pas gouverner sa propre famille, comment pourra-t-il conduire l'église de Dieu?

6. Que ce ne soit point un néophyte; de peur que, s'éle-

vant d'orgueil, il ne tombe dans la *même* condamnation que le diable.

7. Il faut encore qu'il ait bon témoignage de ceux qui sont hors *de l'église*, de peur qu'il ne tombe dans l'opprobre et dans le piége du démon.

8. Que les diacres de même soient honnêtes *et bien réglés ;* qu'ils ne soient point doubles dans leurs paroles, ni sujets à boire beaucoup de vin; qu'ils ne cherchent point de gain honteux;

9. *mais* qu'ils conservent le mystère de la foi avec une conscience pure.

10. Ils doivent aussi être éprouvés auparavant, puis admis au *sacré* ministère, s'ils sont sans reproche.

11. Que les femmes de même soient chastes et *bien réglées*, exemptes de médisance, sobres, fidèles en toutes choses.

12. Qu'on prenne pour diacres ceux qui n'auront épousé qu'une femme, qui gouvernent bien leurs enfants et leurs propres familles.

13. Car le bon usage de leur ministère leur sera un degré légitime *pour monter plus haut*, et leur donnera une grande confiance dans la foi de Jésus-Christ.

14. Je vous écris ceci, quoique j'espère d'aller bientôt vous voir;

15. afin que, si je tardais plus long-temps, vous sachiez comment vous devez vous conduire dans la maison de Dieu, qui est l'église du Dieu vivant, la colonne et la base de la vérité.

16. Et sans doute c'est quelque chose de grand que ce mystère de piété, qui s'est fait voir dans la chair, a été justifié par l'Esprit, a été manifesté aux anges, prêché aux nations, cru dans le monde, reçu dans la gloire.

CHAPITRE IV.

Hérésies annoncées. Timothée exhorté à se nourrir de la bonne doctrine, à fuir l'erreur, à s'exercer à la piété, à se rendre le modèle des fidèles, à lire et à enseigner, à ne pas négliger la grâce de son ordination.

1. Or l'Esprit dit expressément que, dans les temps à venir, quelques-uns abandonneront la foi, en suivant des esprits d'erreur et des doctrines diaboliques,

2. enseignées par des imposteurs pleins d'hypocrisie, dont la conscience est noircie de crimes,

3. qui interdiront le mariage et l'usage des viandes que Dieu a créées pour être reçues avec action de grâces par les fidèles, et par ceux qui connaissent la vérité.

4. Car tout ce que Dieu a créé est bon, et l'on ne doit

rien rejeter de ce qui se mange avec action de grâces;

5. parce qu'il est sanctifié par la parole de Dieu, et par la prière.

6. Enseignant ceci aux frères, vous serez un bon ministre de Jésus-Christ, vous nourrissant des vérités de la foi, et de la bonne doctrine que vous avez suivie.

7. Fuyez les fables impertinentes et puériles, et exercez-vous à la piété.

8. Car les exercices corporels servent à peu de chose; mais la piété est utile à tout, et c'est à elle que les biens de la vie présente et ceux de la vie future ont été promis.

9. Ce que je *vous* dis est une vérité certaine, et digne d'être reçue avec une entière soumission.

10. Car ce qui nous porte à souffrir tous les maux et tous les outrages dont on nous charge, c'est que nous espérons au Dieu vivant qui est le Sauveur de tous les hommes, et principalement des fidèles.

11. Annoncez ces choses, et enseignez-*les*.

12. Que personne ne vous méprise à cause de votre jeunesse; mais rendez-vous *l'exemple et* le modèle des fidèles dans les entretiens, dans la manière d'agir *avec le prochain*, dans la charité, dans la foi, dans la chasteté.

13. En attendant que je vienne, appliquez-vous à la lecture, à l'exhortation et à l'instruction.

14. Ne négligez pas la grâce qui est en vous, qui vous a été donnée, suivant une révélation prophétique, par l'imposition des mains des prêtres.

15. Méditez ces choses, soyez-en toujours occupé, afin que votre avancement soit connu de tous.

16. Veillez sur vous-même et sur l'instruction *des autres*; demeurez ferme dans ces *exercices*; car agissant de la sorte vous vous sauverez vous-même, et ceux qui vous écoutent.

CHAPITRE V.

Règles de conduite à l'égard des personnes âgées ou jeunes. Veuves qui méritent d'être assistées, ou employées pour le service de l'église. Récompense des prêtres. Accusation, répréhension, ordination des prêtres.

1. Ne reprenez pas les vieillards avec rudesse, mais avertissez-les comme vos pères, les jeunes hommes comme vos frères;

2. les femmes âgées, comme vos mères; les jeunes, comme vos sœurs, avec toute sorte de pureté.

3. Honorez *et assistez* les veuves qui sont vraiment veuves.

4. Si quelque veuve a des fils ou des petit-fils, qu'ils

apprennent premièrement à exercer leur piété envers leur propre famille, et à rendre à leurs pères et à leurs mères ce qu'ils ont reçu d'eux; car c'est une chose agréable à Dieu.

5. Mais que la veuve qui est vraiment veuve et abandonnée, espère en Dieu, et persévère jour et nuit dans les prières et les oraisons.

6. Car pour celle qui vit dans les délices, elle est morte, quoiqu'*elle paraisse* vivante.

7. Faites-*leur* donc entendre ceci, afin qu'elles se conduisent d'une manière irrépréhensible.

8. Si quelqu'un n'a pas soin des siens et particulièrement de ceux de sa maison, il a renoncé à la foi, et est pire qu'un infidèle.

9. Que celle qui sera choisie pour être mise au rang des veuves n'ait pas moins de soixante ans; qu'elle n'ait eu qu'un mari;

10. et qu'on puisse rendre témoignage de ses bonnes œuvres; si elle a *bien* élevé ses enfants, si elle a exercé l'hospitalité, si elle a lavé les pieds des saints, si elle a secouru les affligés, si elle s'est appliquée à toutes sortes de bonnes œuvres.

11. Mais n'admettez point *en ce nombre* les jeunes veuves; parce que, la mollesse de leur vie les portant à secouer le joug de *Jésus*-Christ, elles veulent se remarier,

12. s'engageant ainsi dans la condamnation par le violement de la foi qu'elles lui avaient donnée auparavant.

13. Mais de plus elles deviennent fainéantes, et s'accoutument à courir par les maisons; et non seulement elles sont fainéantes, mais encore causeuses et curieuses, s'entretenant de choses dont elles ne devraient point parler.

14. J'aime donc mieux que les jeunes se marient; qu'elles aient des enfants; qu'elles gouvernent leur ménage, et qu'elles ne donnent aucun sujet aux ennemis *de notre religion* de nous faire des reproches.

15. Car il y en a déja quelques unes qui se sont détournées pour suivre satan.

16. Si quelqu'un des fidèles a des veuves *qui lui soient proches*, qu'il leur donne ce qui leur est nécessaire, et que l'église n'en soit pas chargée; afin qu'elle puisse suffire à *l'entretien de* celles qui sont vraiment veuves.

17. Que les prêtres qui gouvernent bien soient doublement honorés; principalement ceux qui travaillent à *la prédication de* la parole, et à l'instruction *des peuples*.

18. Car l'écriture dit: Vous ne lierez point la bouche au bœuf qui foule le grain; et celui qui travaille est digne du prix de son travail.

19. Ne recevez point d'accusation contre un prêtre, que sur la déposition de deux ou trois témoins.

20. Reprenez devant tout le monde ceux qui seront coupables de crimes, afin que les autres âient de la crainte.

21. Je *vous* conjure devant Dieu, devant Jésus-Christ et les anges élus d'observer ces choses, *sans prévention et* sans préjugé, ne faisant rien par des inclinations particulières.

22. N'imposez légèrement les mains à personne, et ne vous rendez point participant des péchés d'autrui. Conservez-vous pur vous-même.

23. Ne continuez plus à ne boire que de l'eau; mais usez d'un peu de vin, à cause de votre estomac et de vos fréquentes maladies.

24. Il y a des personnes dont les péchés sont connus avant le jugement *et l'examen qu'on pourrait en faire;* il y en a d'autres qui ne se découvrent qu'ensuite *de cet examen.*

25. Il y en a de même dont les bonnes œuvres sont visibles avant *qu'on les élise;* et si elles ne le sont pas encore, elles ne demeureront pas *long-temps* cachées.

CHAPITRE VI.

Devoirs des serviteurs. Faux docteurs. Pauvreté contente. Piége des richesses. Vertus d'un homme de Dieu. Avénement de Jésus-Christ. Avis pour les riches. Dépôt de la foi.

1. Que tous les serviteurs qui sont sous le joug *de la servitude sachent qu'ils* sont obligés de rendre toute sorte d'honneur à leurs maîtres, afin de n'être pas cause que le nom et la doctrine de Dieu soient exposés à la médisance *des hommes.*

2. Que ceux qui ont des maîtres fidèles ne les méprisent pas, parce qu'ils sont leurs frères; mais qu'ils les servent *au contraire* encore mieux, parce qu'ils sont fidèles et *plus* dignes d'être aimés, *comme* étant participants de la *même* grâce: voilà ce que vous devez *leur* enseigner, et à quoi vous devez *les* exhorter.

3. Si quelqu'un enseigne une doctrine différente *de celle-ci,* et n'embrasse pas les saines instructions de notre Seigneur Jésus-Christ, et la doctrine qui est selon la piété,

4. il est enflé d'orgueil, et il ne sait rien; mais il est possédé d'une maladie d'esprit *qui l'emporte* en des questions et des combats de paroles, d'où naissent l'envie, les contestations, les médisances, les mauvais soupçons,

5. les disputes pernicieuses de personnes qui ont l'esprit corrompu, qui sont privées de la vérité, et s'imaginent que

la piété doit *leur* servir de moyen pour s'enrichir.

6. *Il est vrai* néanmoins *que* c'est une grande richesse que la piété, qui se contente de ce qui suffit.

7. Car nous n'avons rien apporté en ce monde, et il est sans doute que nous n'en pouvons aussi rien emporter.

8. Ayant donc de quoi nous nourrir et de quoi nous couvrir, nous devons être contents.

9. Mais ceux qui veulent devenir riches tombent dans la tentation et dans le piége du diable, et en divers désirs inutiles et pernicieux, qui précipitent les hommes dans *l'abîme de* la perdition et *de* la damnation.

10. Car l'amour des richesses est la racine de tous les maux; et quelques-uns, en étant possédés, se sont égarés de la foi, et se sont embarrassés en une infinité *d'afflictions et* de peines.

11. Mais *pour* vous, ô homme de Dieu, fuyez ces choses, et suivez *en tout* la justice, la piété, la foi, la charité, la patience, la douceur.

12. Soyez *fort et* courageux dans le saint combat de la foi; travaillez à remporter *le prix de* la vie éternelle, à laquelle vous avez été appelé, ayant si excellemment confessé la foi en présence de plusieurs témoins.

13. Je vous ordonne devan Dieu, qui fait vivre tout *ce qu vit*, et devant Jésus-Christ, qu a rendu sous Ponce-Pilate u si excellent témoignage *à la vé rité*,

14. de garder les précepte *que je vous donne, en vou conservant* sans tache et san reproche, jusqu'à l'avénemen *glorieux* de notre Seigneur Jé sus-Christ,

15 que doit faire paraîtr en son temps celui qui est *sou verainement* heureux, qui es le seul puissant, le Roi de rois, et le Seigneur des sei gneurs;

16. qui seul possède l'immo talité, qui habite une lumièr inaccessible, que nul des hom mes n'a vu et ne peut voir, qui est l'honneur et l'empir dans l'éternité. Amen.

17. Ordonnez aux riches d ce monde de n'être point o gueilleux, de ne point mettr leur confiance dans les riches ses incertaines *et périssables* mais dans le Dieu vivant, q nous fournit avec abondanc tout ce qui est nécessaire à la vi

18. d'être *charitables et* bien faisants; de se rendre riches e bonnes œuvres; de donner l'au mône de bon cœur; de fai part de leurs biens;

19. de se faire un trésor un fondement solide pour l' venir, afin d'arriver à la vérit ble vie.

20. O Timothée, gardez le dépôt qui vous a été confié, fuyant les profanes nouveautés de paroles, et toute doctrine contraire qui porte faussement le nom de science,

21. dont quelques-uns faisant profession, se sont égarés de la foi. *Que* la grâce *demeure* avec vous. Amen.

SECONDE ÉPITRE DE S. PAUL A TIMOTHÉE.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue Timothée, lui témoigne son affection, l'exhorte à rallumer en lui la grâce de son ordination, et à ne point rougir du Seigneur. Il met sa confiance en Jésus-Christ. Plusieurs l'abandonnent. Il rend témoignage au zèle d'Onésiphore.

1. Paul, apôtre de Jésus-Christ par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie que nous avons en Jésus-Christ,

2. à Timothée, son fils bien-aimé. Dieu le Père et Jésus-Christ notre Seigneur vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix.

3. Je rends grâces à Dieu que mes ancêtres *ont servi*, et que je sers avec une conscience pure, de ce que nuit et jour je me souviens continuellement de vous dans mes prières;

4. car je me souviens de vos larmes, et je désire de vous voir, afin d'être rempli de joie;

5. me représentant cette foi sincère qui est en vous, qu'a eue premièrement Loïde votre aïeule, et Eunice votre mère, et que je suis très-persuadé que vous avez aussi.

6. C'est pourquoi je vous avertis de rallumer *ce feu de* la grâce de Dieu, que vous avez reçue par l'imposition de mes mains.

7. Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de timidité, mais *un esprit* de courage, d'amour et de sagesse.

8. Ne rougissez donc point de notre Seigneur que vous devez confesser, ni de moi *qui suis* son captif; mais souffrez avec moi pour l'évangile, selon la force *que vous recevrez* de Dieu,

9. qui nous a sauvés, et nous a appelés par sa vocation sainte, non selon nos œuvres, mais selon le décret de sa volonté, et selon la grâce qui nous a été donnée en Jésus-Christ avant tous les siècles,

10. et qui a paru maintenant par l'avénement de notre Sauveur Jésus-Christ, qui a détruit la mort, et *nous* a découvert par l'évangile la vie et l'immortalité.

11. C'est pour cela que j'ai été établi le prédicateur, l'apôtre et le maître des nations;

12. et c'est ce qui m'a attiré les maux que je souffre; mais je n'*en* rougis point. Car je sais qui est celui à qui j'ai confié mon dépôt, et je suis persuadé qu'il est *assez* puissant pour me le garder jusqu'à ce *grand* jour.

13. Proposez-vous pour modèle les saines instructions que vous avez entendues de ma bouche, touchant la foi, et la charité qui est en Jésus-Christ.

14. Gardez par le Saint-Esprit qui habite en nous l'excellent dépôt qui vous a été confié.

15. Vous savez que tous ceux qui sont en Asie se sont éloignés de moi. Phygelle et Hermogène sont de ce nombre.

16. Que le Seigneur répande sa miséricorde sur la famille d'Onésiphore, parce qu'il m'a souvent soulagé, et qu'il n'a point rougi de mes chaînes;

17. mais qu'étant venu à Rome, il m'a cherché avec grand soin, et m'a trouvé.

18. Que le Seigneur lui fasse *la grâce de* trouver miséricorde devant lui en ce *dernier* jour; *car* vous savez mieux *que personne* combien d'assistances il m'a rendues à Ephèse.

CHAPITRE II.

Dépôt de doctrine. Vie laborieuse des ministres évangéliques. Souffrir avec Jésus-Christ pour régner avec lui. Vaines disputes. Doctrine contagieuse. Solide fondement de Dieu. Vases d'honneur et d'ignominie. Fuir les contestations.

1. Fortifiez-vous donc, ô mon fils, par la grâce qui est en Jésus-Christ.

2. Et *gardant* ce que vous avez appris de moi devant plusieurs témoins, donnez-le en dépôt à des hommes fidèles, qui soient *eux-mêmes* capables d'*en* instruire d'autres.

3. Souffrez constamment les peines *de votre ministère*, comme un bon soldat de Jésus-Christ.

4. Celui qui est enrôlé au service de Dieu, ne s'embarrasse point dans les affaires sé-

culières, pour *ne s'occuper qu'à* plaire à celui qui l'a enrôlé.

5. Celui qui combat dans les jeux publics n'est couronné qu'après avoir combattu selon la loi *des combattants.*

6. Un laboureur qui a *bien* travaillé doit le premier avoir part à la récolte des fruits.

7. Comprenez *bien* ce que je vous dis; car le Seigneur vous donnera l'intelligence en toutes choses.

8. Souvenez-vous que *notre* Seigneur Jésus-Christ, *qui est né* de la race de David, est ressuscité d'entre les morts, selon l'évangile que je prêche,

9. pour lequel je souffre beaucoup de maux, jusqu'*à être* dans les chaînes comme un scélérat; mais la parole de Dieu n'est point enchaînée.

10. C'est pourquoi j'endure tout pour l'amour des élus, afin qu'ils acquièrent, aussi *bien que nous*, le salut qui est en Jésus-Christ, avec la gloire du ciel.

11. C'est une vérité très-assurée que si nous mourons avec *Jésus-Christ*, nous vivrons aussi avec lui.

12. Si nous souffrons avec *lui*, nous régnerons aussi avec *lui.* Si nous le renonçons, il nous renoncera aussi.

13. Si nous lui sommes infidèles, il ne laissera pas de demeurer fidèle; car il ne peut pas se contredire lui-même.

14. Donnez ces avertissements, et prenez-*en* le Seigneur à témoin. Ne vous amusez point à des disputes de paroles, qui ne sont bonnes qu'à pervertir ceux qui les écoutent.

15. Mettez-vous en état de paraître devant Dieu comme un ministre digne de *son* approbation, qui ne fait rien dont il ait sujet de rougir, et qui sait bien dispenser la parole de la vérité.

16. Fuyez *ceux qui tiennent* des discours vains et profanes; car ils croîtront de plus en plus dans l'impiété.

17. Et leur doctrine, comme la gangrène, gâtera peu à peu *ce qui est sain.* De ce nombre sont Hyménée et Philète,

18. qui se sont écartés de la vérité, en disant que la résurrection est déja arrivée, et qui ont *ainsi* renversé la foi de quelques-uns.

19. Mais le solide fondement de Dieu demeure ferme, ayant pour sceau cette parole : Le Seigneur connaît ceux qui sont à lui; et *cette autre*: Que quiconque invoque le nom de *notre* Seigneur *Jésus-Christ*, s'éloigne de l'iniquité.

20. Dans une grande maison il n'y a pas seulement des vases d'or et d'argent; mais *il y en a* aussi de bois et de terre; et les uns sont pour des usages honnêtes, les autres pour des usages honteux.

21. Si quelqu'un donc se garde pur de ces choses, il sera un vase d'honneur, sanctifié et propre au service du Seigneur, préparé pour toutes sortes de bonnes œuvres.

22. Fuyez les passions des jeunes gens, et suivez la justice, la foi, la charité et la paix avec ceux qui invoquent le Seigneur d'un cœur pur.

23. Quant aux questions *qui sont proposées* sans raison et sans sagesse, évitez-les, sachant qu'elles sont une source de contestations.

24. Or il ne faut pas que le serviteur du Seigneur s'amuse à contester; mais il doit être modéré envers tout le monde, capable d'instruire, et patient.

25. Il doit reprendre avec douceur ceux qui résistent à la vérité, dans l'espérance que Dieu pourra leur donner un jour *l'esprit de* pénitence, pour la leur faire connaître;

26. et qu'*ainsi* ils sortiront des piéges du diable qui les tient captifs pour *en faire* ce qu'il lui plaît.

CHAPITRE III.

Faux docteurs annoncés et caractérisés. Il faut les fuir ; leur progrès aura des bornes. Saint Paul exhorte Timothée à suivre son exemple, à souffrir la persécution, à conserver le dépôt de la foi, à s'instruire par l'écriture.

1. Or sachez que dans les derniers jours il viendra des temps fâcheux.

2. Car il y aura des hommes amoureux d'eux-mêmes, avares, glorieux, superbes, médisants, désobéissants à leurs pères et à leurs mères, ingrats, impies;

3. dénaturés, ennemis de la paix, calomniateurs, intempérants, inhumains, sans affection *pour les gens de bien ;*

4. traîtres, insolents, enflés d'orgueil, et plus amateurs de la volupté que de Dieu;

5. qui auront une apparence de piété, mais qui en ruineront la vérité *et l'esprit*. Fuyez donc ces personnes.

6. Car de ce nombre sont ceux qui s'introduisent dans les maisons, et qui traînent *après eux comme* captives, des femmes chargées de péchés, et possédées de diverses passions;

7. lesquelles apprennent toujours, et n'arrivent jamais jusqu'à la connaissance de la vérité.

8. Mais comme Jannès et Mambrès résistèrent à Moïse, ceux-ci de même résistent à la vérité. Ce sont des hommes corrompus dans l'esprit, et pervertis dans la foi;

9. mais le progrès qu'ils feront aura ses bornes; car leur folie sera connue de tout le monde, comme le fut *alors* celle des *magiciens.*

10. Quant à vous, vous sa-

vez *quelle est* ma doctrine, *quelle est* ma manière de vie, *quelle est* la fin que je me propose, *quelle est* ma foi, ma tolérance, ma charité, et ma patience;

11. *quelles ont été* les persécutions et les afflictions qui me sont arrivées, comme celles d'Antioche, d'Icone et de Lystre; combien grandes ont été ces persécutions que j'ai souffertes, et *comment* le Seigneur m'a tiré de toutes.

12. Aussi tous ceux qui veulent vivre avec piété en Jésus-Christ seront persécutés.

13. Mais les hommes méchants et les imposteurs se fortifieront de plus en plus dans le mal, étant *eux-mêmes* dans l'illusion, et *y* faisant tomber *les autres.*

14. Quant à vous, demeurez ferme dans les choses que vous avez apprises, et qui vous ont été confiées, sachant de qui vous les avez apprises;

15. et *considérant* que vous avez été nourri dès votre enfance dans les lettres saintes, qui peuvent vous instruire pour le salut par la foi qui est en Jésus-Christ.

16. Toute écriture *qui est* inspirée de Dieu est utile pour instruire, pour reprendre, pour corriger, et pour conduire *à la piété et* à la justice;

17. afin que l'homme de Dieu soit parfait, étant *propre et* parfaitement préparé à tout bien.

CHAPITRE IV.

Devoir d'un évêque. Faux docteurs annoncés. Saint Paul prédit sa mort prochaine. Il prie Timothée de venir le trouver, et l'instruit de son état présent. Il finit par des salutations.

1. Je *vous* conjure donc devant Dieu et devant Jésus-Christ, qui jugera les vivants et les morts dans son avénement *glorieux*, et dans *l'établissement de* son règne,

2. d'annoncer la parole. Pressez *les hommes* à temps et à contre-temps, reprenez, suppliez, menacez, sans jamais vous lasser de les tolérer et de les instruire.

3. Car il viendra un temps où *les hommes* ne pourront plus souffrir la saine doctrine; au contraire, ayant une *extrême* démangeaison d'entendre *ce qui les flatte*, ils auront recours à une foule de docteurs *propres à satisfaire* leurs désirs;

4. et fermant l'oreille à la vérité, ils l'ouvriront à des fables.

5. Mais pour vous, veillez *continuellement*; souffrez constamment toutes sortes de travaux; faites la charge d'un évangéliste; remplissez tous les devoirs de votre ministère; soyez sobre.

6. Car pour moi, je suis comme une victime qui a déja

reçu l'aspersion pour être sacrifiée ; et le temps de ma délivrance s'approche.

7. J'ai bien combattu ; j'ai achevé ma course ; j'ai gardé la foi.

8. Il *ne* me reste *qu'à attendre* la couronne de justice qui m'est réservée, que le Seigneur, *comme* un juste juge, me rendra en ce *grand* jour, et non-seulement à moi, mais encore à *tous* ceux qui aiment son avénement. Hâtez-vous de venir me trouver au plus tôt.

9. Car Démas m'a abandonné, s'étant laissé emporter à l'amour du siècle, et il s'en est allé à Thessalonique ;

10. Crescens, en Galatie ; Tite, en Dalmatie ;

11. Luc est seul avec moi. Prenez Marc avec vous, et amenez-le ; car il peut beaucoup me servir pour le ministère *de l'évangile*.

12. J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse.

13. Apportez-*moi* en venant le manteau que j'ai laissé à Troade chez Carpus, et les livres, et surtout les papiers.

14. Alexandre, l'ouvrier en cuivre, m'a fait beaucoup de maux ; le Seigneur lui rendra selon ses œuvres.

15. Gardez-vous de lui, parce qu'il a fortement combattu la doctrine que nous enseignons.

16. La première fois que j'ai défendu ma cause, nul ne m'a assisté, et tous m'ont abandonné. *Je prie Dieu* de ne le leur point imputer.

17. Mais le Seigneur m'a assisté et m'a fortifié, afin que j'achevasse la prédication *de l'évangile*, et que toutes les nations l'entendissent ; et j'ai été délivré de la gueule du lion.

18. Le Seigneur me délivrera de toute action mauvaise, et, me sauvant, *me conduira* dans son royaume céleste. A lui *soit* gloire dans les siècles des siècles. Amen.

19. Saluez Prisque et Aquilas, et la famille d'Onésiphore.

20. Eraste est demeuré à Corinthe. J'ai laissé Trophime malade à Milet.

21. Hâtez-vous de venir avant l'hiver. Eubule, Pudens, Lin, Claudie, et tous les frères, vous saluent.

22. *Que* le Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. La grâce *soit* avec vous *tous*. Amen.

EPITRE DE SAINT PAUL

A TITE.

CHAPITRE I.

Saint Paul salue Tite. Devoirs des prêtres et des évêques. Il exhorte Tite à reprendre les faux docteurs. Tout est pur pour ceux qui sont purs. On renonce Dieu en vivant mal.

1. Paul, serviteur de Dieu, et apôtre de Jésus-Christ, pour *instruire* les élus de Dieu dans la foi et dans la connaissance de la vérité qui est selon la piété,

2. et qui donne l'espérance de la vie éternelle que Dieu, qui ne peut mentir, a promise *et destinée* avant tous les siècles;

3. ayant fait voir en son temps *l'accomplissement de* sa parole dans la prédication *de l'évangile*, qui m'a été confiée par l'ordonnance de Dieu notre Sauveur;

4. à Tite, son fils bien-aimé dans la foi *qui nous est* commune; que Dieu le Père et Jésus-Christ notre Sauveur vous donnent la grâce et la paix.

5. Je vous ai laissé en Crète, afin que vous *y* régliez tout ce qui reste *à y régler*, et que vous établissiez des prêtres en chaque ville, selon l'ordre que je vous en ai donné;

6. *choisissant* celui qui sera irrépréhensible, qui n'aura épousé qu'une femme, dont les enfants seront fidèles, non accusés de débauche, ni désobéissants.

7. Car il faut que l'évêque soit irréprochable, comme étant le dispensateur *et l'économe* de Dieu; *qu'il ne soit* ni altier, ni colère, ni sujet au vin, ni *violent et* prompt à frapper, ni porté à un gain honteux;

8. mais qu'il aime à exercer l'hospitalité; *qu'il soit* affable; *qu'il soit* sobre, juste, saint, tempérant;

9. *qu'il soit* fortement attaché aux vérités de la foi, telles qu'on les *lui* a enseignées, afin qu'il soit capable d'exhorter selon la saine doctrine, et de

convaincre ceux qui s'*y* opposent.

10. Car il y en a plusieurs, surtout d'entre les Juifs, qui ne veulent point se soumettre, qui s'occupent à conter des fables, et qui séduisent *les âmes*.

11. Il faut fermer la bouche à ces personnes qui renversent les familles entières, enseignant, par un intérêt honteux, ce qu'on ne doit point *enseigñer*.

12. Un d'entre ceux *de cette île*, dont ils se font un prophète, a dit *d'eux :* Les Crétois sont toujours menteurs ; ce sont de méchantes bêtes, qui n'aiment qu'à manger et à ne rien faire.

13. Ce témoignage *qu'il rend d'eux* est véritable. C'est pour quoi reprenez-les fortement, afin qu'ils conservent la pureté de la foi,

14. et qu'ils ne s'arrêtent point à des fables judaïques, et à des ordonnances de personnes qui se détournent de la vérité.

15. Or tout est pur pour ceux qui sont purs, et rien n'est pur pour ceux qui sont impurs et infidèles ; mais leur raison et leur conscience sont *impures et* souillées.

16. Ils font profession de connaître Dieu ; mais ils le renoncent par leurs œuvres, étant détestables et rebelles, et inutiles à toute bonne œuvre.

CHAPITRE II.

Avis que Tite doit donner aux vieillards et aux jeunes gens de l'un et de l'autre sexe. Conduite qu'il doit garder lui-même. Avis qu'il doit donner aux serviteurs. Abrégé de tout le christianisme, renfermé dans l'économie des deux avénements de Jésus-Christ.

1. Mais pour vous, instruisez *votre peuple* d'une manière qui soit digne de la saine doctrine.

2. *Enseignez* aux vieillards à être sobres, honnêtes, modérés, et *à se conserver* purs dans la foi, dans la charité et dans la patience.

3. *Apprenez* de même aux femmes avancées en âge *à faire voir* dans tout leur extérieur une sainte modestie ; à n'être ni médisantes, ni sujettes au vin ; *mais* à donner de bonnes instructions,

4. en inspirant la sagesse aux jeunes femmes, *et leur apprenant* à aimer leurs maris et leurs enfants ;

5. à être bien réglées, chastes, sobres, attachées à leur ménage, bonnes, soumises à leurs maris, afin que la parole de Dieu ne soit point exposée au blasphème *et à la médisance*.

6. Exhortez aussi les jeunes hommes à être modestes *et* bien réglés.

7. Rendez-vous vous-même

un modèle de bonnes œuvres en toutes choses, dans *la pureté de* la doctrine, dans l'intégrité *des mœurs*, dans la gravité *de la conduite.*

8. Que vos paroles soient saines et irrépréhensibles, afin que nos adversaires rougissent, n'ayant aucun mal à dire de nous.

9. *Exhortez* les serviteurs à être bien soumis à leurs maîtres, à leur complaire en tout, à ne point les contredire,

10. à ne détourner rien de leur bien; mais à témoigner en tout une entière fidélité; afin que leur conduite fasse révérer à tout le monde la doctrine de Dieu notre Sauveur.

11. Car la grâce de Dieu notre Sauveur a paru à tous les hommes;

12. et elle nous a appris que, renonçant à l'impiété et aux passions mondaines, nous devons vivre dans le siècle présent avec tempérance, avec justice et avec piété,

13. étant toujours dans l'attente de la béatitude que nous espérons, et de l'avénement glorieux du grand Dieu et notre Sauveur Jésus-Christ,

14. qui s'est livré lui-même pour nous, afin de nous racheter de toute iniquité, et de nous purifier, pour se faire un peuple, particulièrement consacré *à son service*, et fervent dans les bonnes œuvres.

15. Prêchez ces *vérités*; exhortez et reprenez avec une pleine autorité. *Faites en sorte* que personne ne vous méprise.

CHAPITRE III.

Soumission aux princes. Effusion de la grâce de Jésus-Christ. D'où il nous a tirés; à quoi il nous destine. S'appliquer aux bonnes œuvres. Fuir les disputes. Eviter les hérétiques déclarés. Saint Paul prie Tite de venir le trouver. Salutations.

1. Avertissez-les d'être soumis aux princes et aux magistrats, de *leur* rendre obéissance, d'être prêts à *faire* toutes sortes de bonnes œuvres;

2. de ne médire de personne, de fuir les contentions, d'être équitables, et de témoigner toute la douceur *possible* à l'égard de tous les hommes.

3. Car nous étions aussi nous-mêmes autrefois insensés, désobéissants, égarés *du chemin de la vérité*, asservis à une infinité de passions et de voluptés, menant une vie toute pleine de malignité et d'envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant les uns les autres.

4. Mais depuis que la bonté de Dieu notre Sauveur, et son amour pour les hommes a paru *dans le monde*,

5. il nous a sauvés, non à cause des œuvres de justice que nous eussions faites, mais à cause de sa miséricorde, par

le baptême de la renaissance, et par le renouvellement du Saint-Esprit,

6. qu'il a répandu sur nous avec une riche effusion par Jésus-Christ notre Sauveur;

7. afin qu'étant justifiés par sa grâce, nous devinssions héritiers de la vie éternelle, selon l'espérance *que nous en avons.*

8. C'est une vérité très-certaine, et dans laquelle je désire que vous affermissiez *les fidèles :* Que ceux qui croient en Dieu, doivent être *toujours* les premiers à pratiquer les bonnes œuvres. Ce sont là des choses *vraiment* bonnes et utiles aux hommes.

9. Mais fuyez les questions impertinentes, les généalogies, les disputes, et les contestations de la loi, parce qu'elles sont vaines et inutiles.

10. Evitez celui qui est hérétique, après l'avoir averti une et deux fois

11. sachant que quiconque est en cet état est perverti, et qu'il pèche comme *un homme* qui se condamne lui-même par son propre jugement.

12. Lorsque je vous aurai envoyé Artémas ou Tychique, ayez soin de venir promptement me trouver à Nicopolis, parce que j'ai résolu d'y passer l'hiver.

13. Envoyez devant Zénas, docteur de la loi, et Apollon, et *ayez soin* qu'il ne leur manque rien.

14. Que nos frères apprennent aussi à être toujours les premiers à pratiquer les bonnes œuvres, lorsque le besoin et la nécessité le demandent, afin qu'ils ne demeurent point *stériles et* sans fruit.

15. Tous ceux qui sont avec moi vous saluent. Saluez ceux qui nous aiment dans *l'union de* la foi. La grâce de Dieu *soit* avec vous tous. Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL
A PHILÉMON.

Saint Paul exhorte Philémon à recevoir Onésime son esclave, qui, s'étant enfui de chez lui, était venu trouver saint Paul à Rome, et y avait reçu le baptême.

1. Paul, prisonnier de Jé-

sus-Christ, et Timothée *son* frère, à notre cher Philémon, *notre* coopérateur;
2. à *notre* très-chère sœur Appie, à Archippe, le compagnon de nos combats, et à l'église qui est en votre maison;
3. que Dieu notre Père et Jésus - Christ *notre* Seigneur vous donnent la grâce et la paix.
4. Me souvenant sans cesse de vous dans mes prières, je rends grâces à mon Dieu,
5. apprenant *quelle est* votre foi envers le Seigneur Jésus, et votre charité envers tous les saints;
6. et de quelle sorte la libéralité *qui naît* de votre foi éclate aux yeux de tout le monde, se faisant connaître par tant de bonnes œuvres qui se pratiquent dans votre *maison* pour *l'amour de* Jésus-Christ.
7. Car votre charité, *mon cher* frère, nous a comblés de joie et de consolation, voyant que les cœurs des saints ont reçu tant de soulagement *de votre bonté.*
8. C'est pourquoi encore que je puisse prendre en Jésus-Christ une entière liberté de vous ordonner une chose qui est de *votre* devoir;
9. néanmoins l'amour *que j'ai pour vous* fait que j'aime mieux vous supplier, quoique je sois tel *que je suis à votre égard, c'est-à-dire,* quoique je sois Paul, et *déja* vieux, et de plus maintenant prisonnier pour *l'amour de* Jésus-Christ.
10. Or la prière que je vous fais est pour mon fils Onésime, que j'ai engendré dans *mes* liens;
11. qui vous a été autrefois inutile, mais qui vous *sera* maintenant très-utile, aussi bien qu'à moi.
12. Je vous le renvoie, et je vous prie de le recevoir comme mes entrailles.
13. J'avais pensé à le retenir auprès de moi, afin qu'il me rendît quelque service en votre place, dans les chaînes *que je porte* pour l'évangile;
14. mais je n'ai rien voulu faire sans votre avis, désirant que le bien que je vous propose n'ait rien de forcé, mais soit *entièrement* volontaire.
15. Car peut-être qu'il *n'*a été séparé de vous pour un temps, *qu'*afin que vous le recouvriez pour jamais,
16. non plus comme un *simple* esclave, mais comme celui qui d'esclave *est devenu* l'un de nos frères *bien-aimés, qui m'est très-cher* à moi en particulier, et qui doit vous l'être encore beaucoup plus, *étant à vous* et selon le monde, et selon le Seigneur.
17. Si donc vous me considérez comme étroitement uni

à vous, recevez-le comme moi-même ;

18. s'il vous a fait tort, ou s'il vous est redevable *de quelque chose*, mettez cela sur mon compte.

19. C'est moi Paul, qui vous écris de ma main ; c'est moi qui vous le rendrai, pour ne pas vous dire que vous vous devez vous-même à moi.

20. Oui, *mon* frère, que je reçoive de vous cette joie dans le Seigneur. Donnez-moi, au nom du Seigneur, cette sensible consolation.

21. Je vous écris ceci dans la confiance que votre soumission me donne, sachant que vous en ferez encore plus que je ne dis.

22. Je vous prie aussi de me préparer un logement. Car j'espère que *Dieu* me redonnera à vous encore une fois, par vos prières.

23. Epaphras, *qui est* comme moi prisonnier pour Jésus-Christ, vous salue,

24. avec Marc, Aristarque, Démas et Luc, qui sont mes coopérateurs.

25. *Que* la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec votre esprit. Amen.

ÉPITRE DE SAINT PAUL AUX HÉBREUX.

CHAPITRE I.

Excellence de Jésus-Christ au-dessus des prophètes qui ont paru dans l'ancien peuple, et au-dessus des anges par qui la loi a été donnée à l'ancien peuple. Preuves de sa divinité.

1. Dieu ayant parlé autrefois à nos pères, en divers temps et en diverses manières, par les prophètes, nous a enfin parlé en ces derniers jours par *son propre* Fils,

2. qu'il a fait héritier de toutes choses, et par qui il a même créé les siècles.

3. Et comme il est la splendeur de sa gloire, et le carac-

tère de sa substance, et qu'il soutient tout par la puissance de sa parole, après nous avoir purifiés de nos péchés, il est assis au plus haut du ciel, à la droite de la *souveraine* majesté,

4. étant aussi élevé au-dessus des anges, que le nom qu'il a reçu est plus excellent que le leur.

5. Car qui *est* l'ange à qui *Dieu* ait jamais dit: Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui? Et ailleurs: Je serai son Père, et il sera mon Fils?

6. Et encore lorsqu'il introduit *son* premier-né dans le monde, il dit: Que tous les anges de Dieu l'adorent.

7. Aussi, quant aux anges, *l'écriture* dit: Dieu *se sert* des esprits pour en faire *ses ambassadeurs et* ses anges; et des flammes ardentes pour *en faire* ses ministres.

8. Mais quant au Fils, *elle dit:* Votre trône, ô Dieu, *sera* un trône éternel; le sceptre de votre empire sera un sceptre d'équité.

9. Vous avez aimé la justice, et vous avez haï l'injustice; c'est pourquoi, ô Dieu, votre Dieu vous a sacré d'une huile de joie, en une manière plus excellente que tous ceux qui participeront *à votre gloire.*

10. Et *ailleurs:* Seigneur, vous avez créé la terre dès le commencement *du monde*, et les cieux sont l'ouvrage de vos mains;

11. ils périront, mais vous demeurerez; ils vieilliront tous comme un vêtement,

12. et vous les changerez comme un manteau, et ils seront changés; mais pour vous, vous serez *toujours* le même, et vos années ne finiront point.

13. Enfin qui *est* l'ange à qui le Seigneur ait jamais dit: Asseyez-vous à ma droite, jusqu'à ce que j'aie réduit vos ennemis à vous *servir de* marchepied?

14. Tous *les anges* ne sont-ils pas des esprits qui tiennent lieu de serviteurs *et de ministres*, étant envoyés pour *exercer leur* ministère en faveur de ceux qui doivent être les héritiers du salut?

CHAPITRE II.

Combien importante et indispensable est l'obligation d'obéir à l'évangile qui a été annoncé par Jésus-Christ même. Autres preuves de l'excellence de Jésus-Christ au-dessus des anges. Principes qui servent à lever le scandale de sa mort.

1. Nous devons donc à proportion nous attacher avec plus de soin aux choses que nous avons entendues, pour n'être pas comme de l'eau qui s'écoule *et se perd.*

2. Car si la loi qui a été annoncée par les anges est demeurée ferme, et si tous les

violements *de ses préceptes* et *toutes* les désobéissances ont reçu la juste punition qui *leur* était due;

3. comment pourrons-nous l'éviter, si nous négligeons *l'évangile* du véritable salut qui, ayant été premièrement annoncé par le Seigneur *même*, a été confirmé parmi nous par ceux qui l'ont entendu,

4. *auxquels* Dieu même a rendu témoignage par les miracles, par les prodiges, par les différents effets de sa puissance, et par la distribution *des grâces* du Saint-Esprit, *qu'il a partagées* comme il lui a plu?

5. Car Dieu n'a point soumis aux anges le monde futur dont nous parlons.

6. Or quelqu'un a dit dans un endroit *de l'écriture:* Qu'est-ce que l'homme, pour mériter votre souvenir? et qu'est-ce que le Fils de l'homme pour être honoré de votre visite?

7. Vous l'avez rendu, pour un peu de temps, inférieur aux anges; vous l'avez couronné de gloire et d'honneur; vous lui avez donné l'empire sur les ouvrages de vos mains;

8. vous lui avez assujéti *et mis* sous ses pieds toutes choses. Or *en disant* qu'il lui a assujéti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujéti; et cependant nous ne voyons pas encore que tout lui soit assujéti.

9. Mais nous voyons que Jésus, qui avait été rendu pour un peu de temps inférieur aux anges, a été couronné de gloire et d'honneur, à cause de la mort qu'il a soufferte; Dieu, par sa bonté, ayant voulu qu'il mourût pour tous.

10. Car il était bien digne *de Dieu*, pour qui et par qui *sont* toutes choses, que, voulant conduire à la gloire plusieurs enfants, il consommât *et perfectionnât*, par les souffrances, *celui qui devait être le chef et* l'auteur de leur salut.

11. Aussi celui qui sanctifie et ceux qui sont sanctifiés viennent tous d'un *même principe.* C'est pourquoi il ne rougit point de les appeler *ses* frères,

12. en disant: J'annoncerai votre nom à mes frères; je chanterai vos louanges au milieu de l'assemblée *de votre peuple.*

13. Et ailleurs: Je mettrai ma confiance en lui. Et en un autre lieu: Me voici avec mes enfants que Dieu m'a donnés.

14. Comme donc les enfants sont d'une nature *mortelle*, composée de chair et de sang, c'est pour cela que lui-même a pris aussi cette même nature, afin de détruire par sa mort celui qui était le prince de la mort, c'est-à-dire le diable;

15. et de mettre en liberté ceux que la crainte de la mort tenait dans une continuelle servitude pendant leur vie.

16. Car il ne s'est pas rendu le libérateur des anges, mais il s'est rendu le libérateur de la race d'Abraham.

17. C'est pourquoi il a fallu qu'il fût en tout semblable à ses frères, pour être envers Dieu un pontife compatissant et fidèle *en son ministère*, afin d'expier les péchés du peuple.

18. Car c'est *des peines et* des souffrances même, par lesquelles il a été tenté *et éprouvé*, qu'il tire *la vertu et* la force de secourir ceux qui sont *aussi* tentés.

CHAPITRE III.

Excellence de Jésus-Christ au-dessus de Moïse. Les Hébreux sont exhortés à s'affermir dans la foi, et à demeurer persévéramment attachés à Jésus-Christ. Exhortation que l'Esprit-Saint leur adresse dans le livre des psaumes.

1. Vous donc, *mes* saints frères, qui avez part à la vocation céleste, considérez Jésus, *qui est* l'apôtre et le pontife de la religion que nous professons;

2. qui est fidèle à celui qui l'a établi *dans cette charge*, comme Moïse *lui a été fidèle* en toute sa maison.

3. Car il a été jugé digne d'une gloire d'autant plus grande que celle de Moïse, que celui qui a bâti la maison est plus estimable que la maison *même ;*

4. car il n'y a point de maison qui n'ait été bâtie par quelqu'un. Or celui qui est *l'architecte et* le créateur de toutes choses, est Dieu.

5. Quant à Moïse, il a été fidèle dans toute la maison de Dieu, comme un serviteur, *envoyé* pour annoncer *au peuple* tout ce qu'il lui était ordonné de dire;

6. mais *Jésus*-Christ, comme le Fils, *a l'autorité* sur sa maison; et c'est nous qui sommes sa maison, pourvu que nous conservions jusqu'à la fin une ferme confiance, et une attente pleine de joie des biens que nous espérons.

7. C'est pour cela que le Saint-Esprit a dit: Si vous entendez aujourd'hui sa voix,

8. n'endurcissez point vos cœurs, comme *il arriva* au temps *du murmure* qui excita ma colère, et au jour de la tentation dans le désert,

7. où vos pères me tentèrent, où ils voulurent éprouver ma puissance, et où ils virent les *grandes* choses que je fis.

10. J'ai supporté ce peuple avec peine *et avec dégoût* durant quarante ans, et j'ai dit *en moi-même :* Ils se laissent toujours emporter à l'égare-

ment de leur cœur; ils ne connaissent point mes voies;

11. c'est pourquoi je *leur* ai juré, dans ma colère, qu'ils n'entreront point dans *le lieu de* mon repos.

12. Prenez *donc* garde, *mes* frères, que quelqu'un de vous ne tombe dans un déréglement de cœur, et dans une incrédulité qui le sépare du Dieu vivant.

13. Mais *plutôt* exhortez-vous chaque jour les uns les autres, pendant *que dure* ce temps que *l'écriture* appelle Aujourd'hui, de peur que quelqu'un de vous, étant séduit par le péché, ne tombe dans l'endurcissement.

14. Car *il est vrai* que nous sommes entrés dans la participation de *Jésus*-Christ; mais à condition toutefois de conserver inviolablement, jusqu'à la fin, le commencement de l'être nouveau *qu'il a mis en nous;*

15. pendant que l'on *nous* dit: Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs, comme il arriva au temps *du murmure* qui excita ma colère.

16. Car quelques-uns, l'ayant entendue, irritèrent *Dieu par leurs murmures;* mais cela n'arriva pas à tous ceux que Moïse avait fait sortir de l'Egypte.

17. Or qui sont ceux que Dieu supporta avec peine *et avec dégoût* durant quarante ans, sinon ceux qui avaient péché, dont les corps demeurèrent étendus dans le désert?

18. Et qui sont ceux à qui Dieu jura qu'ils n'entreraient jamais dans son repos, sinon ceux qui n'obéirent pas *à sa parole?*

19. En effet, nous voyons qu'ils ne purent y entrer, à cause de leur incrédulité.

CHAPITRE IV.

L'apôtre continue à exhorter les Hébreux à s'affermir dans la foi. Il leur montre les conséquences qu'ils doivent tirer du texte qu'il vient de citer. Il excite leur vigilance, et ranime leur confiance.

1. Craignons donc que, négligeant la promesse *qui nous est faite* d'entrer dans le repos de Dieu, il n'y ait quelqu'un d'entre vous qui en soit exclus.

2. Car on nous l'a annoncée aussi bien qu'à eux; mais la parole qu'ils entendirent ne leur servit de rien, n'étant pas accompagnée de la foi dans ceux qui l'avaient entendue.

3. Pour nous, qui avons cru, nous entrerons en ce repos, dont il est dit: C'est pourquoi j'ai juré dans ma colère qu'ils n'entreront point dans mon repos; et *Dieu parle du repos qui suivit* l'accomplissement de ses ouvrages dans la création du monde;

4. car *l'écriture* dit en quelque lieu, *parlant* du septième jour : Dieu se reposa le septième jour, après avoir achevé toutes ses œuvres.

5. Et *il est dit* encore ici : Ils n'entreront point dans mon repos.

6. Puisqu'il faut donc que quelques-uns y entrent, et que ceux à qui la parole en fut premièrement portée n'y sont point entrés, à cause de leur incrédulité ;

7. *Dieu* détermine encore un jour particulier, *qu'il appelle* Aujourd'hui, en disant tant de temps après par David, ainsi que je viens de dire : Aujourd'hui si vous entendez sa voix, n'endurcissez pas vos cœurs.

8. Car si Josué les avait établis dans ce repos, *l'écriture* n'aurait jamais parlé après cela d'un autre jour.

9. Il y a donc encore un sabbat *et un repos* réservé au peuple de Dieu.

10. Car celui qui est entré dans le repos de Dieu se repose aussi lui-même en cessant de travailler, comme Dieu *s'est reposé* après ses ouvrages.

11. Efforçons-nous donc d'entrer dans ce repos, de peur que quelqu'un ne tombe dans une désobéissance semblable à celle de ces incrédules.

12. Car la parole de Dieu est vivante et efficace; et elle perce plus qu'une épée à deux tranchants ; elle *entre et* pénètre jusque dans les replis de l'âme et de l'esprit, jusque dans les jointures et dans les moelles ; et elle démêle les pensées et les mouvements du cœur.

13. Nulle créature ne lui est cachée ; car tout est à nu et à découvert devant les yeux de celui de qui nous parlons.

14. Ayant donc pour grand pontife Jésus, Fils de Dieu, qui est monté au plus haut des cieux, demeurons fermes dans la *foi dont nous avons fait* profession.

15. Car le pontife que nous avons n'est pas tel qu'il ne puisse compatir à nos faiblesses ; mais il a éprouvé comme nous toutes sortes de tentations *et d'épreuves*, hormis le péché.

16. Allons donc nous présenter avec confiance devant le trône de la grâce, afin d'y recevoir miséricorde, et d'y trouver le secours de sa grâce dans nos besoins.

CHAPITRE V.

Jésus-Christ est vraiment notre pontife ; comment cette qualité lui convient et lui appartient. L'apôtre reproche aux Hébreux, à qui il écrit, leur peu de disposition à entrer dans l'intelligence des grandes vérités de la religion.

1. Car tout pontife, étant

pris d'entre les hommes, est établi pour les hommes en ce qui regarde *le culte de* Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés;

2. et qu'il puisse être touché d'*une juste* compassion pour ceux qui pèchent par ignorance, et par erreur, comme étant lui-même environné de faiblesse.

3. Et c'est ce qui l'oblige à offrir *le sacrifice de l'expiation* des péchés aussi bien pour lui-même que pour le peuple.

4. Or nul ne s'attribue à soi-même cet honneur; mais il faut y être appelé de Dieu, comme Aaron.

5. Ainsi *Jésus*-Christ ne s'est point élevé de lui-même à la dignité de souverain pontife, mais *il l'a reçue* de celui qui lui a dit: Vous êtes mon Fils, je vous ai engendré aujourd'hui;

6. selon qu'il lui dit aussi dans un autre endroit: Vous êtes le prêtre éternel, selon l'ordre de Melchisédech.

7. Aussi durant les jours de sa chair, ayant offert, avec un grand cri et avec des larmes, ses prières et ses supplications à celui qui pouvait le tirer de la mort, il a été exaucé, à cause de son humble respect *pour son Père.*

8. Et, quoiqu'il fût le Fils de Dieu, il n'a pas laissé d'apprendre l'obéissance par *tout* ce qu'il a souffert;

9. et étant entré dans la consommation *de sa gloire*, il est devenu l'auteur du salut éternel pour tous ceux qui lui obéissent,

10. Dieu l'ayant déclaré pontife, selon l'ordre de Melchisédech.

11. Sur quoi nous aurions beaucoup de choses à dire, qui sont difficiles à expliquer, à cause *de votre lenteur et* de votre peu d'application pour les entendre.

12. Car au lieu que depuis le temps *qu'on vous instruit* vous devriez *déja* être maîtres, vous auriez encore besoin qu'on vous apprît les premiers éléments par où l'on commence *à expliquer* la parole de Dieu; et vous êtes devenus *comme des personnes* à qui l'on *ne* devrait donner *que* du lait, et non une nourriture solide.

13. Or quiconque *n*'est nourri *que* de lait, est incapable d'entendre les discours de la *parfaite* justice, comme étant encore enfant.

14. Mais la nourriture solide est pour les parfaits, *c'est-à-dire* pour ceux dont l'esprit, par une habitude et un long exercice, s'est accoutumé à discerner le bien et le mal.

CHAPITRE VI.

L'apôtre exhorte les Hébreux à

s'élever avec lui aux grandes vérités dont il doit les instruire, et leur fait sentir le danger de l'apostasie à laquelle les conduisait leur affaiblissement dans la foi. Il ranime leur confiance, et il excite leur zèle et leur courage par le motif de l'espérance dont il leur montre les fondements inébranlables.

1. Quittant donc les instructions *que l'on donne* à ceux qui ne font que commencer *à croire* en *Jésus*-Christ, passons à ce qu'il y a de plus parfait, sans *nous arrêter à* établir de nouveau *ce qui n'est que* le fondement *de la religion*, *comme est* la pénitence des œuvres mortes, la foi en Dieu,

2. et ce qu'on enseigne touchant les baptêmes, l'imposition des mains, la résurrection des morts, et le jugement éternel.

3. Et c'est aussi ce que nous ferons, si Dieu *le* permet.

4. Car il est impossible que ceux qui ont été une fois éclairés, qui ont goûté le don du ciel, qui ont été rendus participants du Saint-Esprit,

5. qui se sont nourris de la sainte parole de Dieu et *de l'espérance* des grandeurs du siècle à venir,

6. et qui *après cela* sont tombés, *il est impossible*, *dis-je*, qu'ils se renouvellent par la pénitence, parce qu'autant qu'il est en eux, ils crucifient de nouveau le Fils de Dieu, et l'exposent à l'ignominie.

7. Car lorsqu'une terre, étant souvent abreuvée des eaux de la pluie qui y tombe, produit des herbages propres à ceux qui la cultivent, elle reçoit la bénédiction de Dieu.

8. Mais quand *une terre ne* produit *que* des ronces et des épines, elle est en aversion *à son maître*, elle est menacée de sa malédiction, et à la fin il y met le feu.

9. Or nous avons une meilleure opinion de vous et de votre salut, *mes* chers *frères*, quoique nous parlions de cette sorte.

10. Car Dieu n'est pas injuste, pour oublier vos bonnes œuvres et la charité que vous avez témoignée par les assistances que vous avez rendues en son nom, et que vous rendez encore aux saints.

11. Or nous souhaitons que chacun de vous fasse paraître jusqu'à la fin le même zèle, afin que votre espérance soit accomplie;

12. et que vous ne soyez pas *lents et* paresseux, mais que vous vous rendiez les imitateurs de ceux qui, par leur foi et par leur patience, sont devenus les héritiers des promesses.

13. Car Dieu, dans la promesse qu'il fit à Abraham, n'ayant point de plus grand

que lui par qui il pût jurer, jura par lui-même,

14. et lui dit *ensuite :* Assurez-vous que je vous comblerai de bénédictions, et que je multiplierai votre race à l'infini.

15. Et ainsi, ayant attendu avec patience, il a obtenu *l'effet de cette* promesse.

16. Car comme les hommes jurent par celui qui est plus grand qu'eux, et que le serment est la plus grande assurance *qu'ils puissent donner* pour terminer tous leurs différends;

17. Dieu, voulant aussi faire voir avec plus de certitude aux héritiers de la promesse la fermeté immuable de sa résolution, a ajouté le serment *à sa parole ;*

18. afin qu'étant appuyés sur ces deux choses inébranlables, par lesquelles il est impossible que Dieu nous trompe, nous ayons une puissante consolation, nous qui avons mis notre refuge dans *la recherche et* l'acquisition *des biens* qui nous sont proposés par l'espérance,

19. laquelle sert à notre âme comme d'une ancre ferme et assurée, et qui pénètre jusqu'au *sanctuaire qui est* au-dedans du voile,

20. où Jésus, *comme* précurseur, est entré pour nous, ayant été établi pontife éternel, selon l'ordre de Melchisédech.

CHAPITRE VII.

Caractères de Melchisédech don le sacerdoce est le symbole di sacerdoce de Jésus-Christ. Changement du sacerdoce lévitique et de la loi mosaïque, fondé su leur insuffisance. Excellence di l'alliance nouvelle et de Jésus-Christ qui en est le médiateu par son sacerdoce. Jésus-Chris est un prêtre saint et immortel

1. Car ce Melchisédech, ro de Salem, et prêtre du Dieu très-haut, qui vint au-devan d'Abraham, lorsqu'il retournai de la défaite des rois, et qui l bénit,

2. auquel aussi Abraham donna la dîme de tout *ce qu'i avait pris ;* qui s'appelle premièrement, selon l'interprétation de son nom, roi de justice, puis roi de Salem, c'est-à-dire, roi de paix;

3. *qui est* sans père, sans mère, sans généalogie; qui n'a ni commencement ni fin de sa vie, étant ainsi l'image du Fils de Dieu, demeure prêtre pour toujours.

4. Considérez donc combien grand il *doit* être, puisque le patriarche même Abraham lu donna la dîme de ses dépouilles.

5. Aussi ceux qui, étant de la race de Lévi, entrent dans le sacerdoce, ont droit, selon la loi, de prendre la dîme du peuple, c'est-à-dire de leurs frères, quoique ceux-ci soien

sortis d'Abraham *aussi bien qu'eux.*

6. Mais celui qui n'a point de place dans leur généalogie a pris la dîme d'Abraham, et a béni celui à qui les promesses ont été faites.

7. Or il est sans contredit que celui qui reçoit la bénédiction est inférieur à celui qui la *lui* donne.

8. En effet, dans la loi, ceux qui reçoivent la dîme sont des hommes mortels; au lieu que celui qui la reçoit ici *n*'est représenté *que* comme vivant.

9. Et *de plus* Lévi, qui reçoit la dîme *des autres*, l'a payée lui-même, pour ainsi dire, en la personne d'Abraham,

10. puisqu'il était encore dans Abraham, son aïeul, lorsque Melchisédech vint au-devant de ce *patriarche.*

11. Si le sacerdoce de Lévi, sous lequel le peuple a reçu la loi, avait pu rendre les hommes *justes et* parfaits, qu'aurait-il été besoin qu'il se levât un autre prêtre qui fût appelé prêtre selon l'ordre de Melchisédech, et non pas selon l'ordre d'Aaron ?

12. Or le sacerdoce étant changé, il faut nécessairement que la loi soit aussi changée.

13. En effet celui, dont ces choses ont été prédites, est d'une autre tribu, dont nul n'a *jamais* servi à l'autel,

14. puisqu'il est certain que notre Seigneur est sorti de Juda, *qui est* une tribu à laquelle Moïse n'a jamais attribué le sacerdoce.

15. Et ceci paraît encore plus clairement en ce qu'il se lève un autre prêtre selon l'ordre de Melchisédech,

16. qui n'est point établi par la loi d'une ordonnance *et d'une succession* charnelle, mais par la puissance de sa vie immortelle,

17. ainsi que *l'écriture* le déclare *par ces mots :* Vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

18. Car la première ordonnance *touchant le sacerdoce* est abolie comme impuissante et inutile ;

19. parce que la loi ne conduit personne à une parfaite *justice ;* mais une meilleure espérance, par laquelle nous nous approchons de Dieu, a été substituée *en sa place.*

20. Et autant *qu'il est constant* que ce *sacerdoce* n'a pas été *établi* sans serment ;

21. (car au lieu que les autres prêtres ont été établis sans serment, celui-ci *l'a été* avec serment, Dieu lui ayant dit : Le Seigneur a juré, et son serment demeurera immuable, que vous serez le prêtre éternel *selon l'ordre de Melchisédech*) :

22. autant *il est vrai que* l'al-

liance dont Jésus est *le médiateur et* le garant, est plus parfaite *que la première.*

23. Aussi y a-t-il eu *autrefois successivement* plusieurs prêtres, parce que la mort les empêchait de l'être toujours.

24. Mais comme celui-ci demeure éternellement, il possède un sacerdoce qui est éternel.

25. C'est pourquoi il peut sauver pour toujours ceux qui s'approchent de Dieu par son entremise, étant toujours vivant pour intercéder pour nous.

26. Car il était bien raisonnable que nous eussions un pontife comme celui-ci, saint, innocent, sans tache, séparé des pécheurs, et plus élevé que les cieux;

27. qui ne fût point obligé, comme les *autres* pontifes, à offrir tous les jours des victimes, premièrement pour ses propres péchés, et ensuite pour ceux du peuple; ce qu'il a fait une fois en s'offrant lui-même.

28. Car la loi établit pour pontifes des hommes faibles; mais la parole *de Dieu*, confirmée par le serment qu'il a fait depuis la loi, *établit pour pontife* le Fils, qui est *saint et* parfait pour jamais.

CHAPITRE VIII.

Excellence du sacerdoce de Jésus-Christ, qui, assis dans le ciel à la droite de son Père, offre dans le sanctuaire céleste une victime céleste. Insuffisance de l'ancienne alliance, prouvée par la promesse même d'une alliance nouvelle.

1. Mais *ce qui met* le comble à tout ce que nous venons de dire, *c'est que* le pontife que nous avons est si grand, qu'il est assis dans le ciel à la droite du trône de la *souveraine* Majesté;

2. *étant* le ministre du sanctuaire, et de ce véritable tabernacle que Dieu a dressé, et non pas un homme.

3. Car tout pontife est établi pour offrir *à Dieu* des dons et des victimes: c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci ait aussi quelque chose qu'il puisse offrir.

4. Si donc c'était *quelqu'une des choses qui sont* sur la terre, il n'aurait point *du tout* été prêtre, y en ayant *déja* pour offrir des dons selon la loi,

5. et qui rendent *en effet à Dieu* le culte qui consiste en des figures et des ombres des choses du ciel, ainsi que Dieu dit à Moïse, lorsqu'il devait dresser le tabernacle: Ayez soin de faire tout selon le modèle qui vous en a été montré sur la montagne.

6. Au lieu que *le nôtre* a reçu une sacrificature d'autant plus excellente, qu'il est le médiateur d'une meilleure alliance, et qui est établie sur de meilleures promesses.

7. Car s'il n'y avait eu rien de défectueux à la première *alliance*, il n'y aurait pas eu lieu d'*y* en substituer une seconde.

8. Et cependant Dieu parle ainsi, en blâmant ceux *qui l'avaient reçue :* Il viendra un temps, dit le Seigneur, où je ferai une nouvelle alliance avec la maison d'Israël et avec la maison de Juda ;

9. non selon l'alliance que j'ai faite avec leurs pères au jour où je les pris par la main, pour les faire sortir de l'Egypte; car ils ne sont point demeurés dans cette alliance que j'avais faite *avec eux ;* et c'est pourquoi je les ai méprisés, dit le Seigneur.

10. Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, après *que* ce temps-là *sera venu*, dit le Seigneur : J'imprimerai mes lois dans leur esprit, et je les écrirai dans leur cœur ; et je serai leur Dieu, et ils seront mon peuple ;

11. et chacun *d'eux* n'aura plus besoin d'enseigner son prochain et son frère, en disant : Connaissez le Seigneur; parce que tous me connaîtront depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

12. Car je leur pardonnerai leurs iniquités, et je ne me souviendrai plus de leurs péchés.

13. En appelant *cette alliance* une *alliance* nouvelle, il a montré que la première *se passait et* vieillissait; or ce qui se passe et vieillit, est proche de sa fin.

CHAPITRE IX.

Insuffisance de l'ancien sacerdoce, et perfection du sacerdoce nouveau, prouvées par les cérémonies mêmes de l'ancien culte. Médiation de Jésus-Christ fondée sur ce qu'il est en même temps prêtre et victime. Nécessité de la mort de Jésus-Christ. Prix infini de son sang.

1. Cette première *alliance* a eu aussi *des lois et* des règlements touchant le culte de Dieu, et un sanctuaire terrestre.

2. Car *dans* le tabernacle qui fut dressé, il y avait une première partie où était le chandelier, la table et les pains de proposition, et cette *partie* s'appelait le saint.

3. Après le second voile *était* le tabernacle, appelé le saint des saints,

4. où il y avait un encensoir d'or, et l'arche de l'alliance toute couverte d'or, dans laquelle était une urne d'or pleine de manne, la verge d'Aaron, qui avait fleuri, et les *deux* tables de l'alliance.

5. Au-dessus de l'arche il y avait des chérubins *pleins* de gloire, qui couvraient le propitiatoire *de leurs ailes.* Mais

ce n'est pas ici le lieu de parler de *tout* ceci en détail.

6. Or, ces choses étant ainsi disposées, les prêtres entraient en tout temps dans le premier tabernacle, lorsqu'ils étaient dans l'exercice des fonctions sacerdotales;

7. mais *il n'y avait que* le seul pontife *qui entrât* dans le second, et seulement une fois l'année, non sans *y porter* du sang, qu'il portait pour ses propres ignorances, et pour celles du peuple.

8. Le Saint-Esprit *nous* montrant par là, que la voie du *vrai* sanctuaire n'était pas encore découverte, pendant que le premier tabernacle subsistait.

9. Et cela même était l'image de ce qui se passait en ce temps-là, pendant lequel on offrait des dons et des victimes, qui ne pouvaient rendre *juste et* parfaite la conscience de ceux qui rendaient *à Dieu* ce culte;

10. puisqu'ils ne consistaient qu'en des viandes, en des breuvages, en diverses ablutions et en des cérémonies charnelles, et qu'ils n'avaient été imposés que jusqu'au temps où *cette loi* serait corrigée.

11. Mais *Jésus*-Christ, le pontife des biens futurs, étant venu *dans le monde*, *est entré une seule fois* dans le sanctuaire par un tabernacle plus grand et plus excellent, qui n'a point été fait de main *d'homme*, c'est-à-dire, qui n'a point *été formé* par la voie commune *et* ordinaire.

12. Et il est entré une seule fois dans le sanctuaire, non avec le sang des boucs et des veaux, mais avec son propre sang, *nous* ayant acquis une rédemption éternelle.

13. Car si le sang des boucs et des taureaux, et l'aspersion de *l'eau mêlée avec* la cendre d'une génisse, sanctifie ceux qui ont été souillés, en leur donnant une pureté *extérieure et* charnelle;

14. combien plus le sang de *Jésus*-Christ, qui par le Saint-Esprit s'est offert lui-même à Dieu *comme une victime* sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un *vrai* culte au Dieu vivant?

15. C'est pourquoi il est le médiateur du testament nouveau, afin que par la mort *qu'il a soufferte* pour expier les iniquités qui se commettaient sous le premier testament, ceux qui sont appelés *de Dieu*, reçoivent l'héritage éternel qu'il leur a promis.

16. Car où il y a un testament, il est nécessaire que la mort du testateur intervienne,

17. parce que le testament n'a lieu que par la mort, n'ayant point de force tant que le testateur est encore en vie.

18. C'est pourquoi le premier

testament même ne fut confirmé qu'avec le sang.

19. Car Moïse, ayant récité devant tout le peuple toutes les ordonnances de la loi, prit du sang des veaux et des boucs, avec de l'eau, de la laine teinte en écarlate, et de l'hysope, et en jeta sur le livre même, et sur tout le peuple,

20. en disant : C'est le sang du testament *et de l'alliance* que Dieu a faite en votre faveur.

21. Il jeta encore du sang sur le tabernacle et sur tous les vases qui servaient au culte *de Dieu.*

22. Et selon la loi, presque tout se purifie avec le sang, et les péchés ne sont point remis sans effusion de sang.

23. Il était donc nécessaire que ce qui *n*'était *que* la figure des choses célestes fût purifié par le sang des animaux ; mais que les célestes mêmes le fussent par des victimes plus excellentes que n'ont été les premières.

24. Car *Jésus*-Christ n'est point entré dans ce sanctuaire fait de main *d'homme*, qui n'était que la figure du véritable; mais *il est entré* dans le ciel même, afin de se présenter maintenant pour nous devant la face de Dieu.

25. Et *il n'y est* pas *aussi entré* pour s'offrir soi-même plusieurs fois, comme le grand-prêtre entre tous les ans dans le sanctuaire, en portant un sang étranger, *et non le sien propre.*

26. Car autrement il aurait fallu qu'il eût souffert plusieurs fois depuis la création du monde; au lieu qu'il n'a paru qu'une fois vers la fin des siècles, pour abolir le péché, en s'offrant lui-même pour victime.

27. Et comme il est arrêté que les hommes meurent une fois, et qu'ensuite ils soient jugés;

28. ainsi *Jésus*-Christ a été offert une fois pour effacer les péchés de plusieurs; et la seconde fois il apparaîtra sans *avoir plus rien du* péché, pour le salut de ceux qui l'attendent.

CHAPITRE X.

Insuffisance des victimes légales ; leur abolition. Efficacité du sacrifice de Jésus-Christ. L'apôtre exhorte les Hébreux à s'approcher de Dieu avec confiance, à demeurer fermes dans la foi, à s'entr'édifier et s'entr'exhorter mutuellement. Il les presse par le double motif des maux qu'ils auraient à craindre, s'ils ne persévéraient pas, et des biens qu'ils ont à espérer, s'ils persévèrent.

1. Car la loi *n*'ayant *que* l'ombre des biens à venir, et non l'image même des choses, ne peut jamais, par l'oblation des mêmes hosties qui s'offrent

toujours chaque année, rendre *justes et* parfaits ceux qui s'approchent *de l'autel.*

2. Autrement on aurait cessé de les offrir, parce que ceux qui rendent ce culte *à Dieu* n'auraient plus senti leur conscience chargée de péché, en ayant été une fois purifiés.

3. Et cependant on y parle de nouveau tous les ans de péchés.

4. Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.

5. C'est pourquoi *le Fils de Dieu*, entrant dans le monde, dit : Vous n'avez point voulu d'hostie, ni d'oblation, mais vous m'avez formé un corps.

6. Vous n'avez point agréé les holocaustes *ni les sacrifices* pour le péché;

7. alors j'ai dit : Me voici, je viens, selon qu'il est écrit de moi dans le livre, pour faire, ô Dieu, votre volonté.

8. Après avoir dit : Vous n'avez point voulu, et vous n'avez point agréé les hosties, les oblations, les holocaustes *et les sacrifices* pour le péché, qui sont toutes choses qui s'offrent selon la loi;

9. il ajoute ensuite : Me voici, je viens pour faire, ô Dieu, votre volonté. Il abolit ces premiers sacrifices, pour établir le second.

10. Et c'est cette volonté *de Dieu*, qui nous a sanctifiés par l'oblation du corps de Jésus-Christ, *qui a été faite* une seule fois.

11. Aussi, au lieu que tous les prêtres se présentent tous les jours *à Dieu*, sacrifiant et offrant plusieurs fois les mêmes hosties, qui ne peuvent jamais ôter les péchés;

12. celui-ci ayant offert une seule hostie pour les péchés il est assis pour toujours à la droite de Dieu,

13. où il attend ce qui reste *à accomplir :* Que ses ennemis soient réduits à lui servir de marchepied.

14. Car par une seule oblation il a rendu parfaits pour toujours ceux qu'il a sanctifiés.

15. Et c'est ce que le Saint Esprit nous a déclaré lui même; car après avoir dit :

16. Voici l'alliance que je ferai avec eux; après que ce temps-là sera arrivé, dit le Seigneur, j'imprimerai mes lois dans leur cœur, et je les écrirai dans leur esprit;

17. *il ajoute :* Et je ne me souviendrai plus de leurs péchés, ni de leurs iniquités.

18. Or, quand les péchés sont remis, on n'a plus besoin d'oblation pour les péchés.

19. Puis donc, *mes* frères que nous avons la liberté d'entrer avec confiance dans le sanctuaire, par le sang de *Jésus-*Christ,

20. *en suivant* cette voie nouvelle et vivante, qu'il nous a le premier tracée par l'*ouverture du* voile, c'est-à-dire *de* la chair,

21. et que nous avons un grand-prêtre, *qui est établi* sur la maison de Dieu ;

22. approchons-nous *de lui* avec un cœur vraiment sincère, et avec une pleine foi, ayant le cœur purifié *des souillures* de la mauvaise conscience par une aspersion *intérieure*, et le corps lavé dans l'eau pure ;

23. demeurons fermes et inébranlables dans la profession que nous avons faite d'espérer *ce qui nous a été promis ;* puisque celui qui nous l'a promis est *très*-fidèle *dans ses promesses ;*

24. et considérons-nous les uns les autres, afin de nous entr'exciter à la charité et aux bonnes œuvres ;

25. ne nous retirant point des assemblées des fidèles, comme quelques-uns ont accoutumé de faire ; mais nous exhortant les uns les autres, d'autant plus que vous voyez que le jour s'approche.

26. Car si nous péchons volontairement après avoir reçu la connaissance de la vérité, il n'y a plus désormais d'hostie pour les péchés ;

27. mais *il ne reste qu*'une attente effroyable du jugement, et l'ardeur d'un feu jaloux qui doit dévorer les ennemis *de Dieu.*

28. Celui qui a violé la loi de Moïse est condamné à mort sans miséricorde, sur la déposition de deux ou trois témoins ;

29. combien donc croyez-vous que celui-là sera jugé digne d'un plus grand supplice, qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu ; qui aura tenu pour une chose *vile et* profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié, et qui aura fait outrage à l'Esprit de la grâce ?

30. Car nous savons *qui est celui* qui a dit : La vengeance m'est réservée, et je saurai bien la faire, *dit le Seigneur.* Et ailleurs : Le Seigneur jugera son peuple.

31. C'est une chose terrible que de tomber entre les mains du Dieu vivant.

32. Or rappelez en votre mémoire ce premier temps où, après avoir été illuminés *par le baptême*, vous avez soutenu de grands combats *au milieu* de diverses afflictions,

33. ayant été d'une part exposés devant tout le monde aux injures et aux mauvais traitements ; et de l'autre, ayant été compagnons de ceux qui ont souffert de semblables *indignités.*

34. Car vous avez compati à ceux qui étaient dans les chaînes, et vous avez vu avec

joie tous vos biens pillés, sachant que vous aviez d'autres biens plus excellents, et qui ne périront jamais.

35. Ne perdez donc pas la confiance que vous avez, et qui doit être récompensée d'un grand prix.

36. Car la patience vous est nécessaire, afin que, faisant la volonté de Dieu, vous *puissiez* obtenir les biens qui vous sont promis.

37. Encore un peu de temps, et celui qui doit venir viendra, et ne tardera pas.

38. Or le juste qui m'appartient, *dit le Seigneur*, vivra de la foi; mais, s'il se retire, il ne me sera pas agréable.

39. Mais, quant à nous, nous n'avons garde de nous retirer *en perdant courage*, ce qui serait notre ruine; mais nous demeurons fermes dans la foi, pour le salut de nos âmes.

CHAPITRE XI.

Définition de la foi; son excellence, ses avantages. Modèles de cette vertu dans les saints qui ont vécu avant Jésus-Christ.

1. Or la foi est ce qui *nous* rend présentes les choses qu'on espère, et ce qui nous convainc de celles qu'on ne voit point.

2. C'est par la foi que les anciens *pères* ont reçu *de Dieu* un témoignage *si avantageux*.

3. C'est par la foi que nous savons que le monde a été fait par la parole de Dieu, et que tout ce qui est visible a été formé, n'y ayant rien auparavant que d'invisible.

4. C'est par la foi qu'Abel offrit à Dieu une hostie plus excellente que *celle de* Caïn, et qu'il est déclaré juste, Dieu lui-même rendant témoignage *qu'il a accepté* ses dons; c'est à cause de sa foi qu'il parle encore après sa mort.

5. C'est par la foi qu'Enoch a été enlevé du monde, afin qu'il ne mourût pas; en sorte qu'on ne l'*y* a plus vu, parce que Dieu l'avait transporté *ailleurs*. Car l'écriture lui rend ce témoignage, qu'avant d'avoir été ainsi enlevé il plaisait à Dieu.

6. Or il est impossible de plaire à Dieu sans la foi; car pour s'approcher de Dieu, il faut croire *premièrement* qu'il y a un Dieu, et qu'il récompensera ceux qui le cherchent.

7. C'est par la foi que Noé, ayant été divinement averti *de ce qui devait arriver*, et appréhendant *ce qu'on ne voyait point encore*, bâtit l'arche pour sauver sa famille; et en la bâtissant condamna le monde, et devint héritier de la justice qui naît de la foi.

8. C'est par la foi que celui, qui reçut *depuis* le nom d'Abraham, obéit en s'en allant dans la terre qu'il devait recevoir

pour héritage, et qu'il partit sans savoir où il allait.

9. C'est par la foi qu'il demeura dans la terre qui lui avait été promise, comme dans une terre étrangère, habitant sous des tentes avec Isaac et Jacob, qui devaient être héritiers avec lui de cette promesse.

10. Car il attendait cette cité bâtie sur un *ferme* fondement, de laquelle Dieu même est le fondateur et l'architecte.

11. C'est aussi par la foi que Sara, étant stérile, reçut la vertu de concevoir un enfant, lorsqu'elle n'était plus en âge *d'en avoir*, parce qu'elle crut *fidèle et* véritable celui qui *le lui* avait promis.

12. C'est pourquoi il est sorti d'un homme seul, et qui était *déja* comme mort, *une postérité* aussi nombreuse que les étoiles du ciel, et que le sable innombrable qui est sur le bord de la mer.

13. Tous ces *saints* sont morts dans la foi, n'ayant point reçu les biens que Dieu leur avait promis; mais les voyant et *comme* les saluant de loin, et confessant qu'ils étaient étrangers et voyageurs sur la terre.

14. Car ceux qui parlent de la sorte font bien voir qu'ils cherchent leur patrie.

15. S'ils avaient eu dans l'esprit celle dont ils étaient sortis, ils avaient assez de temps pour y retourner;

16. mais ils en désiraient une meilleure, qui est la *patrie* céleste. Aussi Dieu ne rougit point d'être appelé leur Dieu, parce qu'il leur a préparé une cité.

17. C'est par la foi qu'Abraham offrit Isaac, lorsque *Dieu* voulut le tenter; car c'était son fils unique qu'il offrait, lui qui avait reçu les promesses *de Dieu*,

18. à l'égard duquel il avait été dit : La race qui portera votre nom est celle qui naîtra d'Isaac.

19. *Mais* il pensait en lui-même que Dieu pourrait bien le ressusciter après sa mort; et ainsi il le recouvra *comme d'entre les morts*, en figure *de la résurrection de Jésus-Christ*.

20. C'est par la foi qu'Isaac donna à Jacob et à Esaü une bénédiction qui regardait l'avenir.

21. C'est par la foi que Jacob mourant bénit chacun des enfants de Joseph, et qu'il s'inclina profondément devant le bâton de *commandement que portait* son *fils*.

22. C'est par la foi que Joseph mourant parla de la sortie des enfants d'Israël *hors de l'Egypte*, et qu'il ordonna qu'on en transportât ses os.

23. C'est par la foi qu'après que Moïse fut né, son père et sa mère le tinrent caché durant trois mois, ayant vu dans

cet enfant une beauté *extraordinaire*, et qu'ils n'appréhendèrent point l'édit du roi.

24. C'est par la foi que lorsque Moïse fut devenu grand, il renonça à la qualité de fils de la fille de Pharaon,

25. et qu'il aima mieux être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir du plaisir si court *qui se trouve* dans le péché;

26. jugeant que l'ignominie de *Jésus*-Christ était un plus grand trésor que *toutes* les richesses de l'Egypte, parce qu'il envisageait la récompense.

27. C'est par la foi qu'il quitta l'Egypte, sans craindre la fureur du roi; car il demeura ferme *et constant* comme s'il eût vu l'invisible.

28. C'est par la foi qu'il célébra la pâque, et qu'il fit l'aspersion du sang *de l'agneau*, afin que *l'ange*, qui tuait tous les premiers-nés, ne touchât point aux Israélites.

29. C'est par la foi qu'ils passèrent à pied sec la mer Rouge; au lieu que les Egyptiens, ayant voulu tenter le même *passage*, furent engloutis par les eaux.

30. C'est par la foi que les murailles de Jéricho tombèrent par terre, après qu'on en eut fait le tour pendant sept jours.

31. C'est par la foi que Rahab, qui était une femme débauchée, ayant sauvé les espions *de Josué*, qu'elle avait reçus chez elle, ne fut point enveloppée dans la ruine des incrédules.

32. Que dirai-je davantage? Le temps me manquera, si je veux parler encore de Gédéon, de Barac, de Samson, de Jephté, de David, de Samuel et des prophètes,

33. qui par la foi ont conquis les royaumes, ont accompli *les devoirs de* la justice *et de la vertu*, ont reçu l'effet des promesses, ont fermé la gueule des lions;

34. ont arrêté la violence du feu, ont évité le tranchant des épées, ont été guéris de *leurs* maladies, ont été remplis de force *et de courage* dans les combats, ont mis en fuite les armées des étrangers;

35. et ont rendu aux femmes leurs enfants, les ayant ressuscités après leur mort. Les uns ont été cruellement tourmentés, ne voulant point racheter *leur vie présente*, afin d'en trouver une meilleure dans la résurrection.

36. Les autres ont souffert les moqueries et les fouets, les chaînes et les prisons.

37. Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été éprouvés *en toute manière;* ils sont morts par le tranchant de l'épée; ils étaient vagabonds, couverts de peaux de brebis et de peaux de chèvres étant

abandonnés, affligés, persécutés,

38. eux dont le monde n'était pas digne; *et ils ont passé leur vie* errant dans les déserts et dans les montagnes, et *se retirant* dans les antres et dans les cavernes de la terre.

39. Cependant toutes ces personnes, à qui l'écriture rend un témoignage si avantageux à cause de leur foi, n'ont point reçu la récompense promise;

40. Dieu ayant voulu, par une faveur particulière qu'il nous a faite, qu'ils ne reçussent qu'avec nous l'accomplissement *de leur bonheur.*

CHAPITRE XII.

L'apôtre se sert de tous ces exemples pour exhorter les Hébreux à courir avec patience dans la carrière qui leur est ouverte. Il leur propose l'exemple de Jésus-Christ, et insiste sur un texte du livre des proverbes. Il les exhorte à tâcher d'avoir la paix avec tout le monde, mais en même temps à conserver avec soin la pureté de leur âme. Il leur représente combien il leur serait dangereux d'abandonner l'alliance divine.

1. Puis donc que nous sommes environnés d'une si grande nuée de témoins, dégageons-nous de tout le poids *de la douleur* qui nous abat, et *des piéges* du péché qui nous assiége, et courons par la patience dans cette carrière qui nous est ouverte,

2. jetant les yeux sur Jésus, *comme sur* l'auteur et le consommateur de la foi, qui, au lieu de la vie *tranquille et* heureuse dont il pouvait jouir, à souffert la croix en méprisant *la honte et* l'ignominie, et *maintenant* est assis à la droite du trône de Dieu.

3. Pensez donc en vous-mêmes à celui qui a souffert une si grande contradiction de la part des pécheurs *qui se sont élevés* contre lui, afin que vous ne vous découragiez point, et que vous ne tombiez pas dans l'abattement.

4. Car vous n'avez pas encore résisté jusqu'à *répandre votre* sang, en combattant contre le péché.

5. Et vous avez oublié cette exhortation, qui s'adresse à vous comme aux enfants *de Dieu*: Mon fils, ne négligez pas le châtiment *dont* le Seigneur *vous corrige*, et ne vous laissez pas abattre lorsqu'il vous reprend;

6. car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et il frappe de verges tous ceux qu'il reçoit au nombre de ses enfants.

7. Ne vous lassez donc point de souffrir; Dieu vous traite *en cela* comme *ses* enfants. Car qui est l'enfant qui ne soit point châtié par *son* père?

8. Et si vous n'êtes point châtiés, tous les autres l'ayant été, vous n'êtes donc pas du

nombre des enfants, mais des bâtards.

9. Si nous avons eu du respect pour les pères de notre corps, lorsqu'ils nous ont châtiés, combien plus devons-nous être soumis à *celui qui est* le Père des esprits, afin de jouir de la vie?

10. Car quant à nos pères, ils nous châtiaient comme il leur plaisait, par rapport à une vie qui dure peu; mais Dieu *nous châtie* autant qu'il est utile, pour nous rendre participants de sa sainteté.

11. Or tout châtiment, lorsqu'on le reçoit, semble être *un sujet* de tristesse et non de joie; mais ensuite il fait recueillir en paix les fruits de la justice à ceux qui auront été *ainsi* exercés.

12. Relevez donc *vos* mains languissantes, et *fortifiez vos* genoux affaiblis.

13. Conduisez *vos* pas par des voies droites, afin que *s'il y en a* quelqu'un qui soit chancelant, il ne s'égare pas *du chemin*, mais plutôt qu'il se redresse.

14. Tâchez d'avoir la paix avec tout le monde, et *de vivre dans* la sainteté, sans laquelle nul ne verra Dieu,

15. en prenant garde que quelqu'un ne manque à la grâce de Dieu; que quelque racine amère, poussant en haut ses rejetons, n'empêche *la bonne semence*, et ne souille *l'âme de* plusieurs;

16. qu'il ne *se trouve* quelque fornicateur ou quelque profane, comme Esaü, qui vendit son droit d'aînesse pour un seul repas.

17. Car vous savez qu'ayant depuis désiré d'avoir, comme *premier* héritier, la bénédiction *de son père*, il fut rejeté, et ne put lui faire changer de résolution, quoiqu'il l'en eût conjuré avec larmes.

18. *Considérez* donc *que* vous ne vous êtes pas *maintenant* approchés d'une montagne sensible *et terrestre*, et d'un feu brûlant, d'un nuage obscur *et* ténébreux, des tempêtes *et des éclairs*;

19. du son d'une trompette, et du bruit d'une voix, *qui était* telle que ceux qui l'entendirent supplièrent qu'on ne leur parlât plus.

20. Car ils ne pouvaient porter la rigueur de cette menace: Que si une bête même touchait la montagne, elle serait lapidée.

21. Et Moïse dit lui-même: Je suis tout tremblant et tout effrayé, tant ce qui paraissait était terrible.

22. Mais vous vous êtes approchés de la montagne de Sion, de la ville du Dieu vivant, de la Jérusalem céleste, d'une troupe innombrable d'anges,

23. *de l'assemblée et* de l'église des premiers-nés, qui sont écrits dans le ciel, de Dieu *qui est* le juge de tous, des esprits des justes qui sont dans la gloire;

24. de Jésus *qui est* le médiateur de la nouvelle alliance, et de ce sang dont on a fait l'aspersion, et qui parle plus avantageusement que *celui* d'Abel.

25. Prenez garde de ne pas mépriser celui qui *vous* parle. Car si ceux qui ont méprisé celui qui *leur* parlait sur la terre, n'ont pu échapper *à la punition*, nous *pourrons* bien moins *l'éviter*, si nous rejetons celui qui nous parle du ciel;

26. lui dont la voix alors ébranla la terre, et qui a fait pour le temps où nous sommes une nouvelle promesse, en disant : J'ébranlerai encore une fois non-seulement la terre, mais aussi le ciel.

27. Or en disant encore une fois, il déclare qu'il fera cesser les choses muables, comme étant faites *pour un temps*, afin qu'il *ne* demeure *que* celles qui sont pour toujours.

28. C'est pourquoi, *commençant déja* à posséder ce royaume, qui n'est sujet à aucun changement, conservons la grâce, par laquelle nous puissions rendre à Dieu un culte qui lui soit agréable, étant accompagné de respect et d'une *sainte* frayeur.

29. Car notre Dieu est un feu dévorant.

CHAPITRE XIII.

L'apôtre continue à donner aux Hébreux quelques avis particuliers; il les console de la peine qu'ils avaient de se voir chassés de la synagogue. Il demande aux Hébreux le secours de leurs prières. Prière qu'il fait pour eux. Conclusion de cette épître.

1. Conservez toujours la charité envers vos frères.

2. Ne négligez pas d'exercer l'hospitalité; car c'est en la pratiquant que quelques-uns ont reçu pour hôtes des anges, sans le savoir.

3. Souvenez-vous de ceux qui sont dans les chaînes, comme si vous étiez vous-mêmes enchaînés avec eux; et de ceux qui sont affligés, comme étant vous-mêmes dans un corps *mortel*.

4. Que le mariage soit traité de tous avec honnêteté, et que le lit nuptial soit sans tache, car Dieu condamnera les fornicateurs et les adultères.

5. Que votre vie soit exempte d'avarice; soyez contents de ce que vous avez, puisque *Dieu* dit lui-même : Je ne vous laisserai point, et ne vous abandonnerai point.

6. C'est pourquoi nous disons avec confiance : Le Seigneur est mon secours; je ne

craindrai point ce que les hommes pourront me faire.

7. Souvenez-vous de vos conducteurs, qui vous ont prêché la parole de Dieu, et considérant quelle a été la fin de leur vie, imitez leur foi.

8. Jésus-Christ *était* hier, *il est* aujourd'hui, et *il sera* le même dans *tous* les siècles.

9. Ne vous laissez point emporter à une diversité *d'opinions* et à des doctrines étrangères. Car il est bon d'affermir son cœur par la grâce, au lieu *de s'appuyer sur* des *discernements de* viandes, qui n'ont point servi à ceux qui les ont observés.

10. Nous avons un autel, dont les ministres du tabernacle n'ont pas pouvoir de manger.

11. Car les corps des animaux, dont le sang est porté par le pontife dans le sanctuaire pour l'expiation du péché, sont brûlés hors du camp.

12. Et c'est pour cette raison que Jésus, devant sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte *de la ville.*

13. Sortons donc aussi hors du camp, et allons à lui en portant l'ignominie de sa *croix.*

14. Car nous n'avons point ici de ville permanente; mais nous cherchons celle où nous devons habiter un jour.

15. Offrons donc par lui sans cesse à Dieu une hostie de louange, c'est-à-dire, le fruit des lèvres, qui rendent gloire à son nom.

16. Souvenez-vous d'exercer la charité, et de faire part de vos biens aux autres; car c'est par de semblables hosties qu'on se rend Dieu favorable.

17. Obéissez à vos conducteurs, et soyez soumis à leur *autorité;* car ce sont eux qui veillent pour *le bien de* vos âmes, comme devant *en* rendre compte; *soyez-leur donc soumis,* afin qu'ils s'acquittent de ce *devoir*, avec joie, et non en gémissant; ce qui ne vous serait pas avantageux.

18. Priez pour nous; car nous osons dire que notre conscience ne nous reproche rien, n'ayant point d'autre désir que de nous conduire saintement en toutes choses.

19. Et je vous conjure avec une nouvelle instance de le faire, afin que Dieu me rende plus tôt à vous.

20. Que le Dieu de paix, qui a ressuscité d'entre les morts Jésus-Christ notre Seigneur, *qui* par le sang du testament éternel *est devenu* le grand pasteur des brebis,

21. vous rende disposés à toute bonne œuvre, afin que vous fassiez sa volonté, lui-même faisant en vous ce qui lui est agréable par Jésus-Christ, auquel soit gloire dans

les siècles des siècles. Amen.
22. Je vous supplie, *mes* frères, d'agréer ce que je vous ai dit pour vous consoler, *ne* vous ayant écrit *qu'*en peu de mots.
23. Sachez que notre frère Timothée est en liberté; et s'il vient bientôt, j'irai vous voir avec lui.
24. Saluez *de ma part* tous ceux qui vous conduisent, et tous les saints. *Nos* frères d'Italie vous saluent.
25. Que la grâce *soit* avec vous tous. Amen.

ÉPITRE DE SAINT JACQUES.

CHAPITRE I.

Joie dans les souffrances. Demander à Dieu la sagesse. Prier avec foi. Pauvres élevés; riches abaissés. Souffrances heureuses. Dieu ne tente point. Il est l'auteur de tout bien. Ecouter volontiers. Parler peu. Pratiquer la vérité. Caractère de la vraie piété.

1. Jacques, serviteur de Dieu et de notre Seigneur Jésus-Christ, aux douze tribus qui sont dispersées, salut.
2. Mes frères, considérez comme *le sujet d'*une très-grande joie les diverses afflictions qui vous arrivent,
3. sachant que l'épreuve de votre foi produit la patience.
4. Or la patience doit être parfaite dans ses œuvres, afin que vous soyez *vous-mêmes* parfaits et accomplis en toute manière, et qu'il ne vous manque rien.
5. Si quelqu'un de vous manque de sagesse, qu'il la demande à Dieu, qui donne à tous libéralement sans reprocher *ses dons;* et *la sagesse* lui sera donnée.
6. Mais qu'il la demande avec foi, sans aucun doute. Car celui qui doute est semblable au flot de la mer, qui est agité et emporté çà et là par *la violence du* vent.
7. Il ne faut donc pas que celui-là s'imagine qu'il obtiendra quelque chose du Seigneur.
8. L'homme qui a l'esprit partagé est inconstant en toutes ses voies.
9. Que celui d'entre *nos*

frères qui est d'une condition basse se glorifie de sa *véritable* élévation.

10. Et, au contraire, que celui qui est riche *se confonde* dans son *véritable* abaissement, parce qu'il passera comme la fleur de l'herbe.

11. Car *comme*, au lever d'un soleil brûlant, l'herbe se sèche, la fleur tombe et perd toute sa beauté ; ainsi le riche *séchera et* se flétrira dans ses voies.

12. Heureux celui qui souffre patiemment les tentations *et les maux*, parce que, lorsque *sa vertu* aura été éprouvée, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13. Que nul ne dise, lorsqu'il est tenté, que *c'est* Dieu *qui* le tente; car Dieu est incapable de tenter, et de pousser personne au mal.

14. Mais chacun est tenté par sa propre concupiscence, qui l'emporte et qui l'attire *dans le mal*.

15. *Et* ensuite quand la concupiscence a conçu, elle enfante le péché; et le péché, étant accompli, engendre la mort.

16. Ne vous *y* trompez donc pas, mes très-chers frères.

17. Toute grâce excellente, et tout don parfait vient d'en haut, et descend du Père des lumières, qui ne peut recevoir ni de changement ni d'ombre, par aucune révolution.

18. C'est lui qui par sa volonté nous a engendrés par la parole de la vérité; afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19. Ainsi, mes chers frères, que chacun *de vous* soit prompt à écouter, lent à parler, et lent à se mettre en colère.

20. Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21. C'est pourquoi, renonçant à toutes productions impures et superflues du péché, recevez avec docilité la parole qui a été entée *en vous*, et qui peut sauver vos âmes.

22. Ayez soin d'observer *cette* parole, et ne vous contentez pas de l'écouter en vous séduisant vous-mêmes.

23. Car celui qui écoute la parole sans la pratiquer, est semblable à un homme qui jette les yeux sur son visage naturel, *qu'il voit* dans un miroir;

24. et qui, après y avoir jeté les yeux, s'en va, et oublie à l'heure même quel il était.

25. Mais celui qui considère exactement la loi parfaite, *qui est celle* de la liberté, et qui s'y rend attentif, celui-là n'écoutant pas seulement, pour oublier aussitôt, mais faisant ce qu'il écoute, trouvera son bonheur dans ce qu'il fait.

26. Si quelqu'un *d'entre vous* se croit être religieux, et ne retient pas sa langue comme avec un frein, mais séduit *lui-même* son cœur, sa religion *est* vaine *et infructueuse.*

27. La religion *et la piété* pure et sans tache aux yeux de Dieu *notre* Père consiste à visiter les orphelins et les veuves dans leur affliction, et à se conserver pur *de la corruption* du siècle présent.

CHAPITRE II.

Ne point faire acception de personnes. Estimer les pauvres. Ne violer la loi en aucun point. Faire miséricorde pour l'obtenir. La foi sans les œuvres est inutile pour le salut. Abraham justifié par ses œuvres jointes à sa foi.

1. Mes frères, ne faites point acception de personnes, vous qui avez la foi de la gloire de notre Seigneur Jésus-Christ.

2. Car s'il entre dans votre assemblée un homme qui ait un anneau d'or et un habit magnifique, et qu'il y entre aussi quelque pauvre avec un méchant habit;

3. et qu'arrêtant votre vue sur celui qui est magnifiquement vêtu, vous lui disiez *en lui présentant une place honorable :* Asseyez-vous ici; et que vous disiez au pauvre : Tenez-vous là debout, ou asseyez-vous à mes pieds;

4. n'est-ce pas là faire différence en vous-même *entre l'un et l'autre,* et suivre des pensées injustes dans le jugement que vous *en* faites?

5. Ecoutez, mes chers frères, Dieu n'a-t-il pas choisi ceux *qui étaient* pauvres dans ce monde, *pour être* riches dans la foi, et héritiers du royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?

6. Et vous au contraire, vous déshonorez le pauvre. Ne sont-ce pas les riches qui vous oppriment par leur puissance? Ne sont-ce pas eux qui vous traînent devant les tribunaux de la justice?

7. Ne sont-ce pas eux qui déshonorent le nom auguste *de Christ*, d'où vous avez tiré le vôtre?

8. Si vous accomplissez la loi royale en suivant *ce précepte de* l'écriture : Vous aimerez votre prochain comme vous-mêmes, vous faites bien.

9. Mais si vous avez égard à la condition des personnes, vous commettez un péché, et vous êtes condamnés par la loi comme *en étant* les violateurs.

10. Car quiconque ayant gardé toute la loi, la viole en un seul point, est coupable *comme l'ayant* toute *violée;*

11. puisque celui qui a dit : Ne commettez point d'adultère, ayant dit aussi : Ne tuez point; si vous tuez, quoique vous ne commettiez pas d'adultère, vous êtes violateur de la loi.

12. Réglez donc vos paroles et vos actions comme devant être jugés par la loi de la liberté.

13. Car celui qui n'aura point fait miséricorde sera jugé sans miséricorde ; mais la miséricorde s'élèvera au-dessus *de la rigueur* du jugement.

14. Mes frères, que servira-t-il à quelqu'un de dire qu'il a la foi, s'il n'a point les œuvres? La foi pourra-t-elle le sauver?

15. Si un de vos frères ou une de vos sœurs n'ont point de quoi se vêtir, et qu'ils manquent de ce qui leur est nécessaire chaque jour pour vivre,

16. et que quelqu'un d'entre vous leur dise : Allez en paix, je vous souhaite de quoi vous garantir du froid et de quoi manger, sans leur donner néanmoins ce qui est nécessaire à leur corps, à quoi *leur* serviront *vos paroles?*

17. Ainsi la foi qui n'a point les œuvres est morte en elle-même.

18. On pourra donc dire *à celui-là :* Vous avez la foi, et moi j'ai les œuvres ; montrez-moi votre foi *qui est* sans œuvres ; et moi je vous montrerai ma foi par mes œuvres.

19. Vous croyez qu'il n'y a qu'un Dieu ; vous faites bien ; mais les démons le croient aussi, et ils tremblent.

20. Mais voulez-vous savoir, ô homme vain, que la foi *qui est* sans les œuvres *est* morte?

21. Notre père Abraham ne fut-il pas justifié par les œuvres, lorsqu'il offrit son fils Isaac sur l'autel?

22. Ne voyez-vous pas que sa foi était jointe à ses œuvres, et que sa foi fut consommée par ses œuvres?

23. et qu'*ainsi* cette parole de l'écriture fut accomplie : Abraham crut *ce que* Dieu *lui avait dit*, et *sa foi* lui fut imputée à justice ; et il fut appelé ami de Dieu.

24. Vous voyez donc que l'homme est justifié par les œuvres, et non pas seulement par la foi.

25. Rahab aussi, cette femme débauchée, ne fut-elle pas justifiée de même par les œuvres, en recevant chez elle les espions *de Josué*, et les renvoyant par un autre chemin?

26. Car comme le corps est mort *lorsqu'il est* sans âme ; ainsi la foi est morte *lorsqu'elle est* sans œuvres.

CHAPITRE III.

Ne point trop rechercher la fonction d'enseigner. Langue, source de maux ; difficulté de la contenir. Sagesse terrestre amie des disputes. Caractère de la sagesse qui vient d'en-haut.

1. Mes frères, qu'il n'y ait point *parmi vous* tant de gens qui se mêlent d'enseigner ; car vous devez savoir que par là

on s'expose à un jugement plus sévère.

2. En effet nous faisons tous beaucoup de fautes; et si quelqu'un ne fait point de faute en parlant, c'est un homme parfait; et il peut tenir tout le corps en bride.

3. Ne voyez-vous pas que nous mettons des mors dans la bouche des chevaux, afin qu'ils nous obéissent, et qu'*ainsi* nous faisons tourner tout leur corps *où nous voulons?*

4. Ne voyez-vous pas aussi qu'encore que les vaisseaux soient si grands, et qu'ils soient poussés par des vents impétueux, ils sont tournés *néanmoins* de tous côtés avec un très-petit gouvernail, selon la volonté du pilote qui les conduit?

5. Ainsi la langue n'est qu'une petite partie du corps; et *cependant combien* peut-elle se vanter *de faire* de grandes choses? Ne voyez-vous pas combien un petit feu est capable d'allumer de bois?

6. La langue aussi est un feu; c'est un monde d'iniquité; et n'étant qu'un de nos membres, elle infecte tout notre corps; elle enflamme *tout le cercle et* tout le cours de notre vie, et est *elle-même* enflammée du feu de l'enfer.

7. Car la nature de l'homme est capable de dompter, et a dompté *en effet* toutes sortes d'animaux, les bêtes de la terre, les oiseaux, les reptiles, et les poissons de la mer.

8. Mais nul homme ne peut dompter la langue: *c'est* un mal inquiet *et* intraitable; *elle est* pleine d'un venin mortel.

9. Par elle nous bénissons Dieu *notre* Père; et par elle nous maudissons les hommes qui sont créés à l'image de Dieu.

10. La bénédiction et la malédiction partent de la même bouche. Ce n'est pas ainsi, mes frères, qu'il faut agir.

11. Une fontaine jette-t-elle par une même ouverture de l'eau douce et de l'eau amère?

12. Mes frères, un figuier peut-il porter des raisins, ou une vigne des figues? Ainsi nulle *fontaine d'eau* salée ne peut jeter de l'eau douce.

13. Y a-t-il quelqu'un *qui passe pour* sage et *pour* savant entre vous? qu'il fasse paraître ses œuvres dans la suite d'une bonne vie, avec une sagesse pleine de douceur.

14. Mais si vous avez dans le cœur une amertume de jalousie et *un esprit* de contention, ne vous glorifiez point *faussement d'être sages*, et ne mentez point contre la vérité.

15. Ce n'est point là la sagesse qui vient d'en-haut, mais *c'est* une *sagesse* terrestre, animale et diabolique.

16. Car où il y a de la jalou-

sie et *un esprit* de contention, il y a aussi du trouble et toute sorte de mal.

17. Mais la sagesse qui vient d'en-haut est premièrement chaste, puis amie de la paix, modérée *et* équitable, docile, susceptible de tout bien, pleine de miséricorde et des fruits de bonnes œuvres ; elle ne juge point ; elle n'est point dissimulée.

18. Or les fruits de la justice se sèment dans la paix par ceux qui font *des œuvres* de paix.

CHAPITRE IV.

Divisions produites par les passions. On n'obtient pas, parce qu'on demande mal. Amour du monde, inimitié contre Dieu. Se soumettre à Dieu. Résister au démon. S'affliger par la pénitence. Ne point médire ; ne point juger. Ne point s'appuyer sur l'incertitude de la vie.

1. D'où *viennent* les guerres et les procès entre vous? n'est-ce pas de vos passions qui combattent dans votre chair?

2. Vous êtes pleins de désirs, et vous n'avez pas *ce que vous désirez ;* vous tuez, et vous êtes jaloux, et vous ne pouvez obtenir *ce que vous voulez ;* vous plaidez, et vous faites la guerre *les uns contre les autres*, et vous n'avez pas néanmoins *ce que vous tâchez d'avoir*, parce que vous ne *le* demandez pas *à Dieu.*

3. Vous demandez, et vous ne recevez point, parce que vous demandez mal, pour avoir de quoi satisfaire à vos passions.

4. *Ames* adultères, ne savez-vous pas que l'amour de ce monde est une inimitié contre Dieu ? et que par conséquent quiconque voudra être ami de ce monde se rend ennemi de Dieu ?

5. Pensez-vous que l'écriture dise en vain : L'Esprit qui habite en vous *vous* aime d'un amour de jalousie?

6. Mais aussi il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit : Dieu résiste aux superbes, et donne *sa* grâce aux humbles.

7. Soyez donc assujétis à Dieu ; résistez au diable, et il s'enfuira de vous.

8. Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous. Lavez vos mains, pécheurs ; et purifiez vos cœurs, vous *qui avez* l'âme double *et partagée.*

9. Affligez vous vous-mêmes ; soyez dans le deuil et dans les larmes. Que votre ris se change en pleurs, et votre joie en tristesse.

10. Humiliez-vous en présence du Seigneur, et il vous élèvera.

11. *Mes* frères, ne parlez point mal les uns des autres. Celui qui parle contre *son* frère, et qui juge son frère, parle

contre la loi et juge la loi. Si vous jugez la loi, vous n'en êtes plus observateur, mais *vous vous en rendez* le juge.

12. Il n'y a qu'un législateur et qu'un juge, qui peut sauver et qui peut perdre. Mais vous, qui êtes-vous pour juger *votre* prochain ?

13. Je m'adresse maintenant à vous qui dites : Nous irons aujourd'hui ou demain à une telle ville ; nous demeurerons là un an, nous y trafiquerons, nous y gagnerons beaucoup ;

14. quoique vous ne sachiez pas même ce qui arrivera demain.

15. Car qu'est-ce que votre vie, sinon une vapeur qui paraît pour un peu de temps, et qui disparaît ensuite ? Au lieu que vous devriez dire : S'il plaît au Seigneur, et si nous vivons, nous ferons telle ou telle chose.

16. Et vous au contraire, vous vous élevez dans vos pensées présomptueuses. Toute cette présomption est mauvaise.

17. Celui-là donc est coupable de péché, qui sachant le bien qu'il doit faire, ne le fait pas.

CHAPITRE V.

Riches avares sévèrement punis. Patience dans les afflictions, soutenue par l'attente de l'avénement du Seigneur. Souffrances des prophètes, de Job et de Jésus-Christ. Eviter le jurement. Onction des malades. Confession des fautes. Prière du juste. Conversion du pécheur.

1. Mais vous, riches, pleurez, poussez *des cris et comme* des hurlements, dans la vue des misères qui doivent fondre sur vous.

2. La pourriture consume les richesses *que* vous *gardez*, les vers mangent les vêtements *que* vous *avez en réserve.*

3. La rouille gâte l'or et l'argent que vous cachez, et cette rouille s'élèvera en témoignage contre vous, et dévorera votre chair comme un feu. C'est là le trésor de colère que vous vous amassez pour les derniers jours.

4. Sachez que le salaire que vous faites perdre aux ouvriers, qui ont fait la récolte de vos champs, crie *contre vous*, et que leurs cris sont montés jusqu'aux oreilles du Dieu des armées.

5. Vous avez vécu sur la terre dans les délices et dans le luxe; vous vous êtes engraissés *comme des victimes préparées* pour le jour du sacrifice.

6. Vous avez condamné et tué le juste, sans qu'il vous ait fait de résistance.

7. Mais vous, *mes* frères, persévérez dans la patience jusqu'à l'avénement du Seigneur. Vous voyez que le la-

boureur, dans l'espérance de *recueillir* le fruit précieux de la terre, attend patiemment *que Dieu envoie* les pluies de la première et de l'arrière-saison.

8. Soyez ainsi patients, et affermissez vos cœurs; car l'avénement du Seigneur est proche.

9. *Mes* frères, ne poussez point de plaintes *et de cris* les uns contre les autres, afin que vous ne soyez point condamnés. Voilà le juge qui est à la porte.

10. Prenez, *mes* frères, pour exemple de patience dans les afflictions les prophètes qui ont parlé au nom du Seigneur.

11. Vous voyez que nous appelons heureux ceux qui ont souffert avec patience. Vous avez appris *quelle a été* la patience de Job, et vous avez vu la fin du Seigneur; car le Seigneur est plein de compassion et de miséricorde.

12. Mais avant toutes choses, mes frères, ne jurez ni par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre chose que ce soit; mais contentez-vous de dire : Cela est; ou : Cela n'est pas; afin que vous ne soyez point condamnés.

13. Quelqu'un parmi vous est-il dans la tristesse? qu'il prie. Est-il dans la joie? qu'il chante de *saints* cantiques.

14. Quelqu'un parmi vous est-il malade? qu'il appelle les prêtres de l'église, et qu'ils prient sur lui, l'oignant d'huile au nom du Seigneur.

15. Et la prière de la foi sauvera le malade; le Seigneur le soulagera; et s'il a commis des péchés, ils lui seront remis.

16. Confessez vos fautes l'un à l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous soyez guéris; car la fervente prière du juste peut beaucoup.

17. Elie était un homme sujet comme nous à toutes les misères de cette vie; et *cependant* ayant prié *Dieu* avec une grande ferveur afin qu'il ne plût point, il cessa de pleuvoir sur la terre durant trois ans et demi.

18. Et ayant prié de nouveau, le ciel donna de la pluie, et la terre produisit son fruit.

19. Mes frères, si l'un d'entre vous s'égare *du chemin* de la vérité, et que quelqu'un l'y fasse rentrer,

20. qu'il sache que celui qui convertira un pécheur, *et le retirera* de son égarement, sauvera une âme de la mort, et couvrira la multitude de *ses* péchés.

I. ÉPITRE DE SAINT PIERRE.

CHAPITRE I.

Saint Pierre rend grâces à Dieu de la vocation des fidèles. Afflictions, épreuves de la foi. Salut annoncé par les prophètes, et objet de leur attention. Sainteté de conduite. Estime du prix de nos âmes. Charité pure et sincère. Régénération par la parole de l'évangile.

1. Pierre, apôtre de Jésus-Christ, *aux fidèles* qui sont étrangers, et dispersés dans les provinces du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie, et de la Bithynie,

2. qui sont élus, selon la prescience de Dieu le Père, pour *recevoir* la sanctification du Saint-Esprit, pour obéir à Jésus-Christ, et pour être arrosés de son sang; que *Dieu* vous comble de plus en plus de sa grâce et de sa paix.

3. Béni *soit* le Dieu et le Père de notre Seigneur Jésus-Christ, qui, selon la grandeur de sa miséricorde, nous a régénérés par la résurrection de Jésus-Christ d'entre les morts, pour *nous donner* une vive espérance,

4. et *nous conduire* à cet héritage où rien ne peut ni se détruire, ni se corrompre, ni se flétrir, *et* qui vous est réservé dans les cieux,

5. à vous que la vertu de Dieu garde par la foi, pour *vous faire jouir du* salut, qui doit être découvert à la fin des temps.

6. C'est ce qui doit vous transporter de joie, supposé même qu'il faille que, pendant cette vie *qui est* si courte, vous soyez affligés de plusieurs maux;

7. afin que votre foi ainsi éprouvée, étant beaucoup plus précieuse que l'or qui est éprouvé par le feu, se trouve digne de louange, d'honneur et de gloire, lorsque Jésus-Christ paraîtra,

8. lui que vous aimez, quoique vous ne l'ayez point vu; et en qui vous croyez, quoique vous ne le voyiez point encore maintenant; ce qui vous fait tressaillir d'une joie ineffable et pleine de gloire,

9. et remporter le salut de *vos* âmes *comme* la fin *et le prix* de votre foi.

10. C'est ce salut, dans *la*

connaissance duquel les prophètes, qui ont prédit la grâce qui vous était réservée, ont désiré de pénétrer, l'ayant recherché avec grand soin;

11. et ayant examiné dans cette recherche en quel temps et en quelle conjoncture l'Esprit de *Jésus*-Christ, qui les instruisait de l'avenir, *leur* marquait *que devaient arriver* les souffrances de *Jésus*-Christ, et la gloire qui devait les suivre;

12. il leur fut révélé que ce n'était pas pour eux-mêmes, mais pour vous, qu'ils étaient *ministres et* dispensateurs de ces choses, que ceux qui vous ont prêché l'évangile par le Saint-Esprit envoyé du ciel, vous ont maintenant annoncées, et que les anges même désirent de pénétrer.

13. C'est pourquoi ceignant les reins de votre âme, et vivant dans la tempérance, attendez avec une espérance parfaite la grâce qui vous sera donnée lorsque Jésus-Christ paraîtra.

14. Evitez, comme des enfants obéissants, de devenir semblables à ce que vous étiez autrefois, lorsque, dans votre ignorance, *vous vous abandonniez* à vos passions.

15. Mais soyez saints en toute la conduite de votre vie, comme celui qui vous a appelés *est* saint;

16. selon qu'il est écrit: Soyez saints parce que je suis saint.

17. Et puisque vous invoquez comme votre Père celui qui, sans avoir égard à la différence des personnes, juge chacun selon ses œuvres, ayez soin de vivre dans la crainte durant le temps que vous demeurez *comme étrangers* sur la terre;

18. sachant que ce n'a point été par des choses corruptibles, *comme* l'or ou l'argent, que vous avez été rachetés de l'illusion où vous viviez à l'exemple de vos pères;

19. mais par le précieux sang de *Jésus*-Christ, comme de l'agneau sans tache et sans défaut,

20. qui avait été prédestiné avant la création du monde, et qui a été manifesté dans les derniers temps pour *l'amour de* vous,

21. qui par lui croyez en Dieu, lequel l'a ressuscité d'entre les morts, et l'a comblé de gloire, afin que vous missiez votre foi et votre espérance en Dieu.

22. Rendez vos âmes pures par une obéissance d'amour, et que l'affection sincère *que vous aurez* pour vos frères vous donne une attention continuelle à vous témoigner les uns aux autres une tendresse *qui vienne* du fond du cœur;

23. ayant été régénérés, non d'une semence corruptible, mais d'une semence incorruptible, par la parole de Dieu, qui vit et subsiste éternellement.

24. Car toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme est comme la fleur de l'herbe; l'herbe se sèche, et la fleur tombe;

25. mais la parole du Seigneur demeure éternellement. Et c'est cette parole qui vous a été annoncée par l'évangile.

CHAPITRE II.

Croître en Jésus-Christ. S'approcher de lui comme de la pierre angulaire. Il est une source d'honneur pour ceux qui croient, et une pierre d'achoppement pour les incrédules. Caractère des chrétiens. S'abstenir des passions charnelles. Etre soumis aux puissances. Gloire du chrétien, souffrir comme Jésus-Christ.

1. Vous étant donc dépouillés de toute sorte de malice, de tromperie, de dissimulation, d'envies et de médisances,

2. comme des enfants nouvellement nés, désirez ardemment le lait spirituel et tout pur, afin qu'il vous fasse croître pour le salut;

3. si toutefois vous avez goûté combien le Seigneur est doux.

4. Et vous approchant de lui *comme* de la pierre vivante, que les hommes avaient rejetée, mais que Dieu a choisie, et mise en honneur,

5. entrez vous-mêmes aussi dans la structure de l'édifice, comme *étant* des pierres vivantes, *pour composer* une maison spirituelle, et un ordre de saints prêtres, afin d'offrir à Dieu des sacrifices spirituels *qui lui soient* agréables par Jésus-Christ.

6. C'est pourquoi il est dit dans l'écriture : Je vais mettre en Sion *celui qui est* la principale pierre de l'angle, *pierre* choisie et précieuse; et quiconque croira en lui ne sera point confondu.

7. *Cette pierre est* donc *une source d'*honneur pour vous qui croyez; mais pour les incrédules, la pierre que les architectes ont rejetée, et qui *néanmoins* est devenue la tête de l'angle,

8. leur est une pierre contre laquelle ils se heurtent, et une pierre qui les fait tomber, eux qui se heurtent contre la parole, par une incrédulité à laquelle ils ont été abandonnés.

9. Mais *quant à vous*, vous êtes la race choisie, l'ordre des prêtres-rois, la nation sainte, le peuple conquis; afin que vous publiiez les grandeurs de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière;

10. *vous* qui autrefois n'étiez point son peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu; vous qui n'aviez point reçu miséricorde, mais qui maintenant avez reçu miséricorde.

11. Je vous exhorte, *mes* bien-aimés, de vous abstenir, comme étrangers et voyageurs *que vous êtes*, des désirs charnels qui combattent contre l'âme.

12. Conduisez-vous parmi les gentils d'une manière sainte; afin qu'au lieu qu'ils médisent de vous, comme *si vous étiez* des méchants, les bonnes œuvres qu'ils vous verront faire les portent à rendre gloire à Dieu au jour de sa visite.

13. Soyez donc soumis, pour *l'amour de* Dieu, à toutes sortes de personnes, soit au roi comme au souverain,

14. soit aux gouverneurs comme à ceux qui sont envoyés de sa part pour punir ceux qui font mal, et pour traiter favorablement ceux qui font bien.

15. Car c'est là la volonté de Dieu, que par votre bonne vie, vous fermiez la bouche aux hommes ignorants et insensés;

16. étant libres, non pour vous servir de votre liberté comme d'un voile qui couvre vos mauvaises actions, mais *pour agir* en serviteurs de Dieu.

17. Rendez à tous l'honneur *qui leur est dû;* aimez vos frères; craignez Dieu; honorez le roi.

18. Serviteurs, soyez soumis à vos maîtres avec toute sorte de respect; non-seulement à ceux qui sont bons et doux, mais même à ceux qui sont *rudes et* fâcheux.

19. Car ce qui est agréable à Dieu est que, dans la vue de lui plaire, nous endurions *les maux et* les peines qu'on nous fait souffrir avec injustice.

20. En effet quel *sujet de* gloire aurez-vous, si c'est pour vos fautes que vous endurez de mauvais traitements? Mais si, en faisant bien, vous les souffrez avec patience, c'est là ce qui est agréable à Dieu.

21. Car c'est à quoi vous avez été appelés, puisque même *Jésus*-Christ a souffert pour nous, vous laissant un exemple, afin que vous marchiez sur ses pas,

22. lui qui n'avait commis aucun péché, et de la bouche duquel nulle parole trompeuse n'est jamais sortie.

23. Quand on l'a chargé d'injures, il n'a point répondu par des injures; quand on l'a maltraité, il n'a point fait de menaces; mais il s'est livré entre les mains de celui qui le jugeait injustement.

24. C'est lui-même qui a porté nos péchés dans son corps sur la croix; afin qu'étant morts au péché, nous vi-

vions à la justice. C'est par ses meurtrissures *et par ses plaies* que vous avez été guéris.

25. Car vous étiez comme des brebis égarées; mais maintenant vous êtes retournés au pasteur et à l'évêque de vos âmes.

CHAPITRE III.

Devoirs des femmes envers leurs maris, et des maris envers leurs femmes. Charité mutuelle. Bénir ceux qui maudissent. S'estimer heureux de souffrir pour la justice. Souffrances de Jésus-Christ. Eaux du déluge, figure des eaux du baptême.

1. Que les femmes soient pareillement soumises à leurs maris, afin que, s'il y en a qui ne croient pas à la parole, ils soient gagnés par la *bonne* vie de leurs femmes, sans *le secours de* la parole;

2. considérant votre conduite également pure et respectueuse.

3. Ne mettez point votre ornement à vous parer au dehors par la frisure des cheveux, par les enrichissements d'or et par la beauté des habits;

4. mais *à parer* l'homme *invisible* caché dans le cœur, par la pureté incorruptible d'un esprit plein de douceur et de paix, ce qui est un magnifique *ornement* aux yeux de Dieu.

5. Car c'est ainsi qu'autrefois les saintes femmes, qui espéraient en Dieu, se paraient, *demeurant* soumises à leurs maris;

6. et comme *faisait* Sara, *qui* obéissait à Abraham, l'appelant *son* seigneur; *Sara, dis-je*, dont vous êtes devenues les filles, en imitant sa bonne vie, et ne vous laissant abattre par aucune crainte.

7. Et vous de même, maris, vivez sagement avec vos femmes, les traitant avec honneur *et avec discrétion*, comme le sexe le plus faible, et considérant qu'elles sont avec vous héritières de la grâce *qui donne* la vie; afin qu'il ne se trouve en vous aucun empêchement à la prière.

8. Enfin *qu'il y ait* entre vous tous une parfaite union de sentiments, une bonté compatissante, une amitié de frères, une charité indulgente *accompagnée de* douceur et *d'*humilité.

9. Ne rendez point mal pour mal, ni outrage pour outrage; mais *n'*y répondez au contraire *que* par des bénédictions, sachant que c'est à cela que vous avez été appelés, afin de recevoir l'héritage de la bénédiction *de Dieu*.

10. Car si quelqu'un aime la vie, et désire que ses jours soient heureux, qu'il empêche que sa langue ne se porte à la médisance, et que ses lèvres ne prononcent des paroles de tromperie;

11. qu'il se détourne du mal et qu'il fasse le bien; qu'il recherche la paix, et qu'il travaille pour l'acquérir.

12. Car le Seigneur a les yeux *ouverts* sur les justes, et les oreilles *attentives* à leurs prières; mais il regarde les méchants avec colère.

13. Et qui sera capable de vous nuire, si vous ne pensez qu'à faire du bien?

14. Si néanmoins vous souffrez pour la justice, vous serez heureux. Ne craignez point les maux dont ils veulent vous faire peur, et n'en soyez point troublés.

15. Mais sanctifiez dans vos cœurs le Seigneur *notre* Dieu; et soyez toujours prêts à répondre pour votre défense à tous ceux qui vous demanderont raison de l'espérance que vous avez;

16. *le faisant* toutefois avec douceur et avec retenue, et conservant *en tout* une conscience pure, afin que ceux qui décrient la vie sainte que vous menez en *Jésus*-Christ, rougissent de vous diffamer.

17. Car il vaut mieux être maltraités, si Dieu le veut ainsi, en faisant bien, qu'en faisant mal;

18. puisque *Jésus*-Christ même a souffert une fois la mort pour nos péchés, le juste pour les injustes; afin qu'il pût nous offrir à Dieu, étant mort en sa chair, mais étant ressuscité par l'Esprit;

19. par lequel aussi il alla prêcher aux esprits qui étaient *retenus* en prison;

20. qui autrefois avaient été incrédules, lorsqu'au temps de Noé ils s'attendaient à la patience *et à la bonté* de Dieu, pendant qu'on préparait l'arche dans laquelle peu de personnes, savoir huit *seulement*, furent sauvées au milieu de l'eau;

21. figure à laquelle répond maintenant le baptême, qui ne *consiste* pas à purifier la chair de ses souillures, mais qui, engageant la conscience à se conserver pure pour Dieu, *vous* sauve par la résurrection de Jésus-Christ,

22. qui ayant détruit la mort, afin que nous devinssions les héritiers de la vie éternelle, est monté au ciel, et est à la droite de Dieu; les anges, les dominations et les puissances lui étant assujétis.

CHAPITRE IV.

Vivre non selon les passions des hommes, mais selon la volonté de Dieu. Veiller et prier. Pratiquer la charité. Parler et agir par l'Esprit de Dieu. Se réjouir dans les souffrances. Dieu juge ici les siens, et leur est fidèle.

1. Puis donc que *Jésus*-Christ a souffert *la mort* en sa chair, armez-vous de cette pensée; Que quiconque est mort à la

concupiscence charnelle n'a plus de commerce avec le péché;

2. en sorte que, durant tout le temps qui *lui* reste de cette vie mortelle, il ne vive plus selon les passions de l'homme, mais selon la volonté de Dieu.

3. Car il *vous* doit suffire que, dans le temps de votre première vie, vous vous soyez abandonnés aux mêmes passions que les païens, vivant dans les impudicités, dans les *mauvais* désirs, dans les ivrogneries, dans les banquets de dissolution *et de débauche*, dans les excès de vin et dans le culte sacrilége des idoles.

4. Ils trouvent maintenant étrange que vous ne couriez plus avec eux, *comme vous faisiez*, à ces débordements de débauche et d'intempérance, *et ils prennent de là sujet* de vous charger d'exécration.

5. *Mais* ils rendront compte à celui qui est *tout* prêt à juger les vivants et les morts.

6. Car c'est pour cela que l'évangile a été aussi prêché aux morts, afin qu'ayant été punis devant les hommes selon la chair, ils reçussent devant Dieu la vie de l'esprit.

7. Au reste, la fin de toutes choses s'approche; conduisez-vous donc avec sagesse, et soyez vigilants dans la prière.

8. Mais surtout ayez une charité persévérante les uns pour les autres; car la charité couvre beaucoup de péchés.

9. Exercez entre vous l'hospitalité sans murmurer.

10. Que chacun *de vous* rende service aux autres selon le don qu'il a reçu, comme *étant* de fidèles dispensateurs des différentes grâces de Dieu.

11. Si quelqu'un parle, qu'il paraisse que Dieu parle *par sa bouche.* Si quelqu'un exerce quelque ministère, *qu'il y serve* comme *n'agissant que* par la vertu que Dieu *lui* donne; afin qu'en tout *ce que vous faites*, Dieu soit glorifié par Jésus-Christ, auquel appartient la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

12. *Mes* chers *frères*, ne soyez point surpris lorsque *Dieu* vous éprouve par le feu *des afflictions*, comme si quelque chose d'extraordinaire vous arrivait.

13. Mais réjouissez-vous *plutôt* de ce que vous participez aux souffrances de *Jésus*-Christ, afin que vous soyez aussi comblés de joie dans la manifestation de sa gloire.

14. Vous êtes heureux si vous souffrez des injures *et des diffamations*, pour le nom de *Jésus*-Christ; parce que l'honneur, la gloire, la vertu de Dieu, et son Esprit repose sur vous.

15. Mais que nul de vous ne souffre comme homicide, ou

comme larron, ou comme faisant de mauvaises actions, ou comme se mêlant d'affaires qui ne le regardent pas.

16. *S'il souffre* comme chrétien, qu'il n'en ait point de honte, mais qu'il en glorifie Dieu.

17. Car voici le temps où Dieu doit commencer son jugement par sa propre maison; et s'il commence par nous, quelle *sera* la fin de ceux qui rejettent l'évangile de Dieu?

18. Si le juste même se sauve avec tant de peine, que deviendront les impies et les pécheurs?

19. C'est pourquoi que ceux qui souffrent, selon la volonté de Dieu, *persévérant* dans les bonnes œuvres, remettent leurs âmes entre les mains de *celui qui en est* le créateur, *et qui leur sera* fidèle.

CHAPITRE V.

Avis aux ministres de l'église et à tous les fidèles. S'humilier devant Dieu; se reposer en lui. Veiller sur soi; résister au démon. Bénédiction. Salutation.

1. Je vous prie donc, vous qui êtes prêtres, étant prêtre comme vous, et de plus témoin des souffrances de *Jésus*-Christ, et devant avoir part à cette gloire qui doit être un jour manifestée;

2. paissez le troupeau de Dieu dont vous êtes chargés, veillant sur *sa conduite*, non par une nécessité forcée, mais par une affection toute volontaire, *qui soit* selon Dieu; non par un honteux désir du gain, mais par une charité désintéressée;

3. non en dominant sur l'héritage *du Seigneur*, mais en vous rendant les modèles du troupeau, *par une vertu qui naisse du fond* du cœur.

4. Et lorsque le prince des pasteurs paraîtra, vous remporterez une couronne de gloire qui ne se flétrira jamais.

5. Et vous *autres*, *qui êtes* jeunes, soyez aussi soumis aux prêtres. Tâchez tous de vous inspirer l'humilité les uns aux autres; parce que Dieu résiste aux superbes, et donne sa grâce aux humbles.

6. Humiliez-vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève dans le temps de *sa* visite;

7. jetant dans son sein toutes vos inquiétudes, parce qu'il a soin de vous.

8. Soyez sobres, et veillez; car le démon, votre ennemi, tourne autour de vous comme un lion rugissant, cherchant qui il pourra dévorer.

9. Résistez-lui *donc*, *en demeurant* fermes dans la foi, sachant que vos frères, qui sont *répandus* dans le monde, souffrent les mêmes afflictions *que vous*.

10. Mais *je prie* le Dieu de toute grâce, qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, qu'après que vous aurez souffert un peu de temps, il vous perfectionne, vous affermisse et vous établisse comme sur un solide fondement.

11. A lui *soit* la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

12. Je vous ai écrit *assez* brièvement, ce me semble, par *notre cher et* fidèle frère Silvain; vous déclarant et vous protestant que la vraie grâce de Dieu est celle dans laquelle vous demeurez fermes.

13. L'église qui est dans Babylone, et qui est élue comme vous, et mon fils Marc, vous saluent.

14. Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Que la grâce *soit* avec vous tous, qui êtes en Jésus-Christ. Amen.

II. ÉPITRE DE S. PIERRE.

CHAPITRE I.

Dons de Dieu accordés aux fidèles. Enchaînement des vertus qui commencent par la foi, et qui se terminent par la charité. Affermir son élection par les bonnes œuvres. Transfiguration de Jésus-Christ. Usage des prophéties.

1. Simon-Pierre, serviteur et apôtre de Jésus-Christ, à ceux qui ont reçu comme nous le précieux don de la foi, avec la justice de Jésus-Christ notre Dieu et notre Sauveur.

2. Que la grâce et la paix croissent en vous de plus en plus par la connaissance de Dieu et de Jésus-Christ notre Seigneur.

3. Comme sa puissance divine nous a donné toutes les choses qui regardent la vie et la piété, en nous faisant connaître celui qui nous a appelés par sa propre gloire et par sa propre vertu;

4. et nous a ainsi communiqué les grandes et précieuses grâces qu'il avait promises, pour vous rendre par ces *grâces* participants de la nature divine, si vous fuyez la corruption de la concupiscence qui règne dans le siècle *par le déréglement des passions ;*

5. vous devez aussi de votre part apporter tout le soin possible pour joindre à votre foi la vertu ; à la vertu la science ;

6. à la science la tempérance ; à la tempérance la patience ; à la patience la piété ;

7. à la piété l'amour de vos frères ; et à l'amour de vos frères la charité.

8. Car si ces *grâces* se trouvent en vous, et qu'elles y croissent de plus en plus, elles feront que la connaissance *que vous avez* de notre Seigneur Jésus-Christ ne sera point stérile et infructueuse.

9. Mais celui en qui elles ne sont point, est un aveugle qui marche à tâtons, et il a oublié de quelle sorte il a été purifié des péchés de sa vie passée.

10. Efforcez-vous donc de plus en plus, *mes* frères, d'affermir votre vocation et votre élection par les bonnes œuvres ; car agissant de cette sorte vous ne pécherez jamais ;

11. et par ce moyen *Dieu* vous fera entrer dans le royaume éternel de Jésus-Christ notre Seigneur et *notre* Sauveur, avec une riche abondance *de ses grâces.*

12. C'est pourquoi j'aurai soin de vous faire toujours ressouvenir de ces choses, quoique vous soyez déja instruits et confirmés dans la vérité dont je vous parle,

13. croyant qu'il est bien juste que pendant que je suis *dans ce corps*, *comme* dans une tente, je vous réveille en vous en *renouvelant* le souvenir.

14. Car je sais que dans peu de temps je dois quitter cette tente, comme notre Seigneur Jésus-Christ me l'a fait connaître.

15. Mais j'aurai soin que, même après mon départ *de cette vie*, vous puissiez toujours vous remettre ces choses en mémoire.

16. Car ce n'est point en suivant des fables *et des fictions* ingénieuses que nous vous avons fait connaître la puissance et l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ ; mais c'est après avoir été nous-mêmes les spectateurs de sa majesté.

17. Car il reçut de Dieu le Père *un témoignage d'*honneur et *de* gloire, lorsque *de cette nuée*, où la gloire *de Dieu* paraissait avec tant d'éclat, on entendit cette voix : Voici mon Fils bien-aimé, en qui j'ai mis toute mon affection ; écoutez-le.

18. Et nous entendîmes nous-mêmes cette voix qui venait du ciel, lorsque nous étions avec lui sur la sainte montagne.

19. Nous avons aussi les oracles des prophètes, dont la certitude est plus affermie, auxquels vous faites bien de vous

arrêter comme à une lampe qui luit dans un lieu obscur, jusqu'à ce que le jour commence à paraître, et que l'étoile du matin se lève dans vos cœurs;

20. étant persuadés avant toutes choses, que nulle prophétie de l'écriture ne s'explique par une interprétation particulière.

21. Car ce n'a point été par la volonté des hommes que les prophéties nous ont été anciennement apportées; mais ç'a été par le mouvement du Saint-Esprit que les saints hommes de Dieu ont parlé.

CHAPITRE II.

Faux docteurs; châtiment qui leur est réservé. Exemples de la justice de Dieu sur les démons, sur le monde par le déluge, sur Sodome et Gomorrhe. Faux docteurs caractérisés. Rechute pire que le premier état.

1. Or, comme il y a eu de faux prophètes parmi le peuple, il y aura aussi parmi vous de faux docteurs qui introduiront de pernicieuses hérésies; et, renonçant au Seigneur qui les a rachetés, attireront sur eux-mêmes une soudaine ruine.

2. Leurs débauches seront suivies de plusieurs, qui exposeront la voie de la vérité à la médisance;

3. et, vous séduisant par des paroles artificieuses, ils trafiqueront de vos *âmes* pour *satisfaire* leur avarice; mais leur condamnation, *qui est résolue* il y a long-temps, s'avance à grands pas, et *la main* qui doit les perdre n'est pas endormie.

4. Car si Dieu n'a point épargné les anges qui ont péché, mais les a précipités dans l'abîme où les ténèbres leur servent de chaînes pour être tourmentés et tenus comme en réserve jusqu'au jugement;

5. s'il n'a point épargné l'ancien monde, mais n'a sauvé que sept personnes avec Noé, prédicateur de la justice, en faisant fondre *les eaux du* déluge sur le monde des méchants;

6. s'il a puni les villes de Sodome et de Gomorrhe en les ruinant de fond en comble, et les réduisant en cendres, et en a fait un exemple pour ceux qui vivraient dans l'impiété;

7. et s'il a délivré le juste Lot, que ces abominables affligeaient *et persécutaient* par leur vie infâme,

8. ce juste, qui demeurait parmi eux, étant tous les jours tourmenté dans son âme juste par leurs actions détestables qui offensaient ses yeux et ses oreilles;

9. *il paraît par là que* le Seigneur sait délivrer ceux qui le craignent des maux par lesquels ils sont éprouvés, et réserver les pécheurs au jour du

jugement pour être punis;
10. principalement ceux qui, pour satisfaire leurs désirs impurs, suivent les mouvements de la chair, qui méprisent les puissances, qui sont *fiers et* audacieux, qui sont amoureux d'eux-mêmes, et qui, blasphémant *la saine doctrine*, ne craignent point d'introduire de *nouvelles* sectes;
11. au lieu que les anges, quoiqu'ils soient plus grands en force et en puissance, ne se condamnent point les uns les autres avec des paroles *d'exécration et* de malédiction.
12. Mais ceux-ci, semblables à des animaux sans raison qui ne suivent que le mouvement de la nature, et sont nés pour être la proie des hommes qui les font périr, attaquant par leurs blasphèmes ce qu'ils ignorent, ils périront dans les infamies où ils se plongent,
13. et recevront la récompense que mérite leur iniquité. Ils mettent la félicité à passer chaque jour dans les délices; ils sont la honte et l'opprobre *de la religion;* ils s'abandonnent à des excès de bouche dans les festins *de charité qu'ils font* avec vous.
14. Ils ont les yeux pleins d'adultère et d'un péché qui ne cesse jamais; ils attirent à eux, par des amorces trompeuses, les âmes *légères et* inconstantes; ils ont dans le cœur toutes les adresses que l'avarice peut suggérer; ce sont des enfants de malédiction.
15. Ils ont quitté le droit chemin, et se sont égarés en suivant la voie de Balaam, fils de Bosor, qui aima la récompense de son iniquité;
16. mais qui fut repris de son injuste dessein: une ânesse muette, qui parla d'une voix humaine, ayant réprimé la folie de ce prophète.
17. Ce sont des fontaines sans eau, des nuées *qui sont* agitées par des tourbillons; de noires *et profondes* ténèbres leur sont réservées.
18. Car tenant des discours pleins d'insolence et de folie, ils amorcent, par les passions de la chair et les voluptés sensuelles, ceux qui peu de temps auparavant s'étaient retirés des personnes infectées d'erreur;
19. leur promettant la liberté, quoique eux-mêmes soient esclaves de la corruption; parce que quiconque est vaincu est esclave de celui qui l'a vaincu.
20. Si après s'être retirés des corruptions du monde par la connaissance de Jésus-Christ notre Seigneur et *notre* Sauveur, ils se laissent vaincre en s'y engageant de nouveau, leur dernier état est pire que le premier.
21. Car il leur eût été meilleur de n'avoir point connu la voie de la justice, que de re-

tourner en arrière après l'avoir
connue, et d'abandonner la loi
sainte qui leur avait été donnée.
22. Mais ce qu'on dit d'or-
dinaire, par un proverbe véri-
table, leur est arrivé : Le chien
est retourné à ce qu'il avait
vomi ; et le pourceau, après
avoir été lavé, s'est vautré de
nouveau dans la boue.

CHAPITRE III.

Imposteurs qui méprisent la promesse du second avénement de Jésus-Christ. Embrasement du monde. Patience de Dieu. Avénement de Jésus-Christ. Monde renouvelé. Saint Paul loué ; difficulté de ses épîtres. Croître en grâce et en science.

1. *Mes* bien-aimés, voici la
seconde lettre que je vous
écris ; et dans toutes les deux,
je tâche de réveiller vos âmes
simples et sincères par mes
avertissements ;
2. afin que vous vous sou-
veniez des paroles des saints
prophètes, dont j'ai déja parlé,
et des préceptes de ceux que
le Seigneur et le Sauveur vous
a donnés pour apôtres.
3. Sachez, avant toutes cho-
ses, qu'aux derniers temps il
viendra des imposteurs et des
moqueurs qui suivront leurs
propres passions,
4. et qui diront : Qu'est de-
venue la promesse de son avé-
nement ? car depuis que les pè-
res sont dans le sommeil *de la
mort*, toutes choses demeurent
au même état où elles étaient
au commencement du monde.
5. Mais c'est par une igno-
rance volontaire qu'ils ne con-
sidèrent pas que les cieux fu-
rent faits d'abord par la parole
de Dieu, aussi bien que la terre,
qui sortit *du sein* de l'eau, et
qui subsiste au milieu de l'eau ;
6. et que ce fut par ces cho-
ses *mêmes* que le monde d'alors
périt, étant submergé par le
déluge des eaux.
7. Or les cieux et la terre
d'à présent sont gardés avec
soin par la même parole, et
sont réservés pour être brûlés
par le feu au jour du jugement
et de la ruine des impies.
8. Mais il y a une chose
que vous ne devez pas ignorer,
mes bien-aimés : c'est qu'aux
yeux du Seigneur un jour est
comme mille ans, et mille ans
comme un jour.
9. *Ainsi* le Seigneur n'a point
retardé *l'accomplissement de*
sa promesse, comme quelques-
uns se l'imaginent ; mais c'est
qu'il exerce envers vous sa
patience, ne voulant pas qu'au-
cun périsse, mais que tous
retournent à *lui par* la péni-
tence.
10. Or comme un larron
vient *durant la nuit*, aussi le
jour du Seigneur viendra *tout
d'un coup ;* et alors, dans le
bruit d'une effroyable tempête,
les cieux passeront, les éléments
embrasés se dissoudront, et la

terre sera brûlée avec tout ce qu'elle contient.

11. Puis donc que toutes ces choses doivent périr, quels devez-vous être, et quelle doit être la sainteté de votre vie et la piété *de vos actions ?*

12. attendant et *comme* hâtant *par vos désirs* l'avénement du jour du Seigneur, où l'ardeur du feu dissoudra les cieux, et fera fondre les éléments.

13. Car nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux, et une nouvelle terre, dans lesquels la justice habitera.

14. C'est pourquoi, *mes* bien-aimés, vivant dans l'attente de ces choses, travaillez afin que Dieu vous trouve purs et irrépréhensibles dans la paix.

15. Et croyez que la longue patience dont use notre Seigneur est pour votre salut. Et c'est aussi ce que Paul, notre très-cher frère, vous a écrit selon la sagesse qui lui a été donnée ;

16. comme *il fait* aussi en toutes ses lettres, où il parle de ces mêmes choses, dans lesquelles il y a quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorants et légers détournent, aussi bien que les autres écritures, à de mauvais sens pour leur propre ruine.

17. Vous donc, *mes* frères, qui connaissez *toutes ces choses*, prenez garde à vous, de peur que, vous laissant emporter aux égarements de ces hommes insensés, vous ne tombiez de l'état ferme *et* solide où vous êtes *établis.*

18. Mais croissez de plus en plus dans la grâce et dans la connaissance de Jésus-Christ notre Seigneur et *notre* Sauveur. A lui *soit* gloire, et maintenant et jusqu'au jour de l'éternité. Amen.

I. ÉPITRE DE S. JEAN.

CHAPITRE I.

Jésus-Christ, vie éternelle apparue aux hommes. Société entre Dieu et nous. Marcher dans la lumière pour avoir société avec Dieu. Se dire sans péché, c'est mentir, et accuser Dieu même de mensonge.

1. *Nous vous annonçons* la

parole de vie, qui était dès le commencement, que nous avons entendue, que nous avons vue de nos yeux, que nous avons regardée avec attention, et que nous avons touchée de nos mains;

2. car la vie *même* s'est rendue visible; nous l'avons vue, nous en rendons témoignage, et nous vous l'annonçons *cette* vie éternelle qui était dans le Père, et qui *est venue* se montrer à nous.

3. Nous vous prêchons, *dis-je*, ce que nous avons vu et ce que nous avons entendu, afin que vous entriez vous-mêmes en société avec nous, et que notre société soit avec le Père, et avec son Fils Jésus-Christ.

4. Et nous vous écrivons ceci, afin que vous en ayez de la joie, mais une joie pleine *et parfaite.*

5. Or ce que nous avons appris de Jésus-Christ, et ce que nous vous enseignons est, que Dieu est la lumière *même*, et qu'il n'y a point en lui de ténèbres;

6. *de sorte que* si nous disons que nous avons société avec lui, et que nous marchions dans les ténèbres, nous mentons, et nous ne pratiquons pas la vérité.

7. Mais si nous marchons dans la lumière, comme il est lui-même dans la lumière, nous avons ensemble une société mutuelle, et le sang de Jésus Christ son Fils nous purifie de tout péché.

8. Si nous disons que nous sommes sans péché, nous nous séduisons nous-mêmes, et la vérité n'est point en nous.

9. *Mais* si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous les remettre, et pour nous purifier de toute iniquité.

10. Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

CHAPITRE II.

Jésus-Christ, victime de propitiation pour les péchés de tout le monde. Qui demeure en lui, doit marcher comme lui. Qui hait son frère, est dans les ténèbres. Qui aime le monde, n'aime point Dieu. Triple concupiscence. Plusieurs antechrists. L'onction divine enseigne tout.

1. Mes petits enfants, je vous écris ceci, afin que vous ne péchiez point; si néanmoins quelqu'un pèche, nous avons pour avocat, envers le Père, Jésus-Christ *qui est* juste.

2. Car c'est lui qui est la *victime de* propitiation pour nos péchés; et non-seulement pour les nôtres, mais aussi pour *ceux de* tout le monde.

3. Or ce qui nous assure que nous le connaissons *véritablement*, est si nous gardons ses commandements.

4. Celui qui dit qu'il le connaît, et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur, et la vérité n'est point en lui;

5. mais si quelqu'un garde *ce que* sa parole *nous ordonne*, l'amour de Dieu est vraiment parfait en lui. C'est par là que nous connaissons que nous sommes en lui.

6. Celui qui dit qu'il demeure en Jésus-Christ, doit marcher lui-même comme Jésus-Christ a marché.

7. *Mes* très-chers *frères*, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez reçu dès le commencement; et ce commandement ancien est la parole que vous avez entendue.

8. Et néanmoins je vous dis que le commandement *dont je vous parle*, est nouveau; ce qui est vrai en Jésus-Christ et en vous; parce que les ténèbres sont passées, et que la vraie lumière commence déja à luire.

9. Celui qui prétend être dans la lumière, et qui néanmoins hait son frère, est encore dans les ténèbres.

10. Celui qui aime son frère demeure dans la lumière, et rien ne lui est un sujet *de chute et* de scandale.

11. Mais celui qui hait son frère est dans les ténèbres; il marche dans les ténèbres, et il ne sait où il va, parce que les ténèbres l'ont aveuglé.

12. Je vous écris, *mes* petits enfants, parce que vos péchés vous sont remis au nom de Jésus-Christ.

13. Je vous écris, pères, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous avez vaincu le malin *esprit*.

14. Je vous écris, petits enfants, parce que vous avez connu le Père. Je vous écris, jeunes gens, parce que vous êtes forts, que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez vaincu le malin *esprit*.

15. N'aimez ni le monde, ni ce qui est dans le monde. Si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.

16. Car tout ce qui est dans le monde est ou concupiscence de la chair, ou concupiscence des yeux, ou orgueil de la vie; ce qui ne vient point du Père, mais du monde.

17. Or le monde passe, et la concupiscence du monde *passe avec lui;* mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

18. *Mes* petits enfants, c'est ici la dernière heure; et comme vous avez entendu dire que l'antechrist doit venir, il y a

dès maintenant plusieurs antechrists; ce qui nous fait connaître que nous sommes dans la dernière heure.

19. Ils sont sortis d'avec nous, mais ils n'étaient pas d'avec nous; car s'ils eussent été d'avec nous, ils seraient demeurés avec nous; mais *ils en sont sortis*, afin qu'ils fussent reconnus, parce que tous ne sont pas d'avec nous.

20. Quant à vous, vous avez reçu l'onction du Saint, et vous connaissez toutes choses.

21. Je ne vous ai pas écrit comme à des personnes qui ne connussent pas la vérité, mais comme à ceux qui la connaissent, et qui savent que nul mensonge ne vient de la vérité.

22. Qui est menteur, si ce n'est celui qui nie que Jésus soit le Christ? Celui-là est un antechrist qui nie le Père et le Fils.

23. Quiconque nie le Fils, ne reconnaît point le Père; et quiconque confesse le Fils, reconnaît aussi le Père.

24. *Faites donc en sorte* que ce que vous avez appris, dès le commencement, demeure toujours en vous. Si ce que vous avez appris, dès le commencement, demeure toujours en vous, vous demeurerez aussi dans le Fils et dans le Père.

25. Et c'est ce que lui-même nous a promis, en nous promettant la vie éternelle.

26. Voilà ce que j'ai cru devoir vous écrire touchant ceux qui vous séduisent.

27. Mais, pour vous *autres*, l'onction que vous avez reçue du Fils de Dieu demeure en vous, et vous n'avez pas besoin que personne vous enseigne; mais comme cette même onction vous enseigne toutes choses, et qu'elle est la vérité exempte de *tout* mensonge, vous n'avez qu'à demeurer dans ce qu'elle vous enseigne.

28. Maintenant donc, *mes* petits enfants, demeurez dans cette *onction*, afin que, lorsque *le Fils de Dieu* paraîtra *dans son avénement*, nous ayons de la confiance *devant lui*, et que nous ne soyons pas confondus par sa présence.

29. Si vous savez que *Dieu* est juste, sachez que tout homme qui vit selon la justice est né de lui.

CHAPITRE III.

Chrétiens, enfants de Dieu. Qui commet le péché, est enfant du diable. Qui est né de Dieu, ne pèche point. Qui n'aime point son frère demeure dans la mort. Aimer, non de parole, mais en vérité. Dieu demeure en nous par son Esprit.

1. Considérez quel amour le Père nous a témoigné, de vouloir que nous soyons appelés, et que nous soyons en ef-

fet enfants de Dieu. C'est pour cela que le monde ne nous connaît pas, parce qu'il ne connaît pas Dieu.

2. *Mes* bien-aimés, nous sommes déja enfants de Dieu; mais ce que nous serons un jour ne paraît pas encore. Nous savons que, lorsque *Jésus-Christ* se montrera *dans sa gloire*, nous serons semblables à lui, parce que nous le verrons tel qu'il est.

3. Et quiconque a cette espérance en lui, se sanctifie, comme il est saint lui-même.

4. Tout homme qui commet un péché commet aussi un violement de la loi; car le péché est le violement de la loi.

5. Vous savez qu'il s'est rendu visible pour abolir nos péchés, et qu'il n'y a point en lui de péché.

6. Quiconque demeure en lui ne pèche point; et quiconque pèche, ne l'a point vu et ne l'a point connu.

7. *Mes* petits enfants, que personne ne vous séduise. Celui qui fait les œuvres de justice, c'est celui-là qui est juste, comme Jésus-Christ est juste.

8. Celui qui commet le péché est *enfant* du diable, parce que le diable pèche dès le commencement. Et c'est pour détruire les œuvres du diable que le Fils de Dieu est venu *dans le monde*.

9. Quiconque est né de Dieu ne commet point de péché, parce que la semence de Dieu demeure en lui; et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10. C'est en cela que l'on connaît ceux qui sont enfants de Dieu, et ceux qui sont enfants du diable. Tout homme qui n'est point juste, n'est point de Dieu, non plus que celui qui n'aime point son frère.

11. Car ce qui vous a été annoncé et que vous avez entendu dès le commencement, est que vous vous aimiez les uns les autres;

12. loin de faire comme Caïn, qui était *enfant* du malin *esprit*, et qui tua son frère. Et pourquoi le tua-t-il? Parce que ses actions étaient méchantes; et que celles de son frère étaient justes.

13. Ne vous étonnez pas, *mes* frères, si le monde vous hait.

14. Nous reconnaissons, à l'amour que nous avons pour nos frères, que nous sommes passés de la mort à la vie. Celui qui n'aime point demeure dans la mort.

15. Tout homme qui hait son frère est un homicide; et vous savez que nul homicide n'a la vie éternelle résidente en lui.

16. Nous avons reconnu l'amour de Dieu envers nous, en ce qu'il a donné sa vie pour

nous; et nous devons aussi
donner notre vie pour nos
frères.
17. Si quelqu'un a des biens
de ce monde, et que voyant
son frère en nécessité, il lui
ferme *son cœur et* ses entrail-
les, comment l'amour de Dieu
demeurerait-il en lui?
18. Mes petits enfants, n'ai-
mons pas de parole ni de lan-
gue, mais par œuvres et en
vérité.
19. Car c'est par là que nous
connaissons que nous sommes
enfants de la vérité, et que
nous en persuaderons notre
cœur en la présence de Dieu.
20. Si notre cœur nous con-
damne, *que ne fera point* Dieu
qui est plus grand que notre
cœur, et *qui* connaît toutes
choses?
21. *Mes* bien-aimés, si notre
cœur ne nous condamne point,
nous avons de la confiance de-
vant Dieu.
22. Et quoi que *ce soit que*
nous *lui* demandions, nous le
recevrons de lui, parce que
nous gardons ses commande-
ments, et que nous faisons ce
qui lui est agréable.
23. Et le commandement
qu'il *nous* a fait est de croire
au nom de son Fils Jésus-Christ,
et de nous aimer les uns les
autres, comme il nous l'a com-
mandé.
24. Or celui qui garde les
commandements de Dieu de-
meure en Dieu, et Dieu en lui;
et c'est par l'Esprit qu'il nous
a donné que nous connaissons
qu'il demeure en nous.

CHAPITRE IV.

Discernement des esprits. S'aimer les uns les autres. Amour de Dieu envers nous, modèle de l'amour que nous devons à nos frères. Qui demeure dans l'amour demeure en Dieu. Confiance qu'inspire la charité. Qui hait son frère n'aime point Dieu.

1. *Mes* bien-aimés, ne croyez
point à tout esprit, mais éprou-
vez si les esprits sont de Dieu.
Car plusieurs faux prophètes
se sont élevés dans le monde.
2. Voici à quoi vous recon-
naîtrez qu'un esprit est de
Dieu. Tout esprit qui confesse
que Jésus-Christ est venu dans
une chair *véritable* est de Dieu;
3. et tout esprit qui divise
Jésus-*Christ* n'est point de
Dieu; et c'est là l'antechrist,
dont vous avez entendu *dire*
qu'il doit venir; et il est déja
maintenant dans le monde.
4. *Mes* petits enfants, vous
l'avez vaincu, vous qui êtes de
Dieu, parce que celui qui est
en vous est plus grand que
celui qui est dans le monde.
5. Ils sont du monde, c'est
pourquoi ils parlent selon l'*es-
prit du* monde, et le monde les
écoute.
6. Mais *pour nous*, nous som-
mes de Dieu. Celui qui connaît
Dieu nous écoute; celui qui

n'est point de Dieu ne nous écoute point. C'est par là que nous connaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

7. *Mes* bien-aimés, aimons-nous les uns les autres; car l'*amour et* la charité est de Dieu; et tout homme qui aime est né de Dieu, et il connaît Dieu.

8. Celui qui n'aime point ne connaît point Dieu; car Dieu est amour.

9. C'est en cela que Dieu a fait paraître son amour envers nous, en ce qu'il a envoyé son Fils unique dans le monde, afin que nous vivions par lui.

10. Et cet amour consiste en ce que ce n'est pas nous qui avons aimé Dieu, mais que c'est lui qui nous a aimés le premier, et qui a envoyé son Fils *afin qu'il fût* la *victime de* propitiation pour nos péchés.

11. *Mes* bien-aimés, si Dieu nous a aimés de cette sorte, nous devons aussi nous aimer les uns les autres.

12. Nul homme n'a jamais vu Dieu. Si nous nous aimons les uns les autres, Dieu demeure en nous, et son amour est parfait en nous.

13. Ce qui nous fait connaître que nous demeurons en lui, et lui en nous, est qu'il nous a rendus participants de son Esprit.

14. Nous avons vu *de nos yeux*, et nous en rendons témoignage, que le Père a envoyé son Fils *pour être* le Sauveur du monde.

15. Quiconque donc aura confessé que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.

16. Et nous avons connu et cru *par la foi* l'amour que Dieu a pour nous. Dieu est amour; et ainsi quiconque demeure dans l'amour demeure en Dieu, et Dieu *demeure* en lui.

17. La perfection de notre amour envers Dieu consiste à nous remplir de confiance pour le jour du jugement, parce que nous sommes tels en ce monde, que *Dieu* est lui-même.

18. La crainte ne se trouve point avec la charité; mais la charité parfaite chasse la crainte; car la crainte est accompagnée de peine; et celui qui craint n'est point parfait dans la charité.

19. Aimons donc Dieu, puisque c'est lui qui nous a aimés le premier.

20. Si quelqu'un dit: J'aime Dieu, et ne laisse pas de haïr son frère, c'est un menteur. Car comment celui, qui n'aime pas son frère qu'il voit, peut-il aimer Dieu qu'il ne voit pas?

21. Et c'est de Dieu même que nous avons reçu ce commandement: Que celui qui aime Dieu doit aussi aimer son frère.

CHAPITRE V.

Amour de Dieu et du prochain. Commandements de Dieu non pénibles. Foi victorieuse du monde. Témoins qui déposent pour Jésus-Christ. Qui ne croit pas en Jésus-Christ fait Dieu menteur, et n'a point la vie. Demandes exaucées. Péché qui conduit à la mort. Jésus-Christ vrai Dieu.

1. Quiconque croit que Jésus est le Christ, est né de Dieu; et quiconque aime celui qui a engendré, aime aussi celui qui en a été engendré.

2. Nous connaissons que nous aimons les enfants de Dieu, quand nous aimons Dieu, et que nous gardons ses commandements;

3. parce que l'amour *que nous avons* pour Dieu consiste à garder ses commandements; et ses commandements ne sont point pénibles.

4. Car tous ceux qui sont nés de Dieu sont victorieux du monde; et cette victoire, par laquelle le monde est vaincu, est *l'effet de* notre foi.

5. Qui est celui qui est victorieux du monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6. C'est ce même Jésus-Christ qui est venu avec l'eau et avec le sang; non-seulement avec l'eau, mais avec l'eau et avec le sang. Et c'est l'Esprit qui rend témoignage que *Jésus-Christ* est la vérité.

7. Car il y en a trois qui rendent témoignage dans le ciel : Le Père, le Verbe, et le Saint-Esprit; et ces trois sont un.

8. Et il y en a trois qui rendent témoignage dans la terre : L'esprit, l'eau, et le sang; et ces trois sont un.

9. Si nous recevons le témoignage des hommes, celui de Dieu est plus grand. Or, ce témoignage de Dieu qui est plus grand, est celui qu'il a rendu au sujet de son Fils.

10. Celui qui croit au Fils de Dieu a dans soi-même le témoignage de Dieu. Celui qui ne croit pas au Fils fait Dieu menteur, parce qu'il ne croit pas au témoignage que Dieu a rendu à son Fils.

11. Et ce témoignage est que Dieu nous a donné la vie éternelle, et *que* c'est en son Fils que se trouve cette vie.

12. Celui qui a le Fils a la vie; celui qui n'a point le Fils n'a point la vie.

13. Je vous écris ces choses afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, vous qui croyez au nom du Fils de Dieu.

14. Et ce qui nous donne de la confiance envers Dieu est qu'il nous écoute en tout ce que nous lui demandons, qui est conforme à sa volonté.

15. Car nous savons qu'il nous écoute en tout ce que nous lui demandons; nous *le*

savons, *dis-je*, parce que nous avons déja reçu l'effet des demandes que nous lui avons faites.

16. Si quelqu'un voit son frère commettre un péché qui ne va pas à la mort, qu'il prie; et *Dieu* donnera la vie à ce pécheur, si ce péché ne va point à la mort. *Mais* il y a un péché qui va à la mort; et ce n'est pas pour ce péché-là que je vous dis de prier.

17. Toute iniquité est péché; mais il y a un péché qui va à la mort.

18. Nous savons que quiconque est né de Dieu ne pèche point; mais la naissance *qu'il a reçue* de Dieu le conserve *pur*, et le malin *esprit* ne le touche point.

19. Nous savons que nous sommes *nés* de Dieu, et que tout le monde est sous l'empire du malin *esprit*.

20. Et nous savons encore que le Fils de Dieu est venu, et qu'il nous a donné l'intelligence, afin que nous connaissions le vrai Dieu, et que nous soyons en son vrai Fils. C'est lui qui est le vrai Dieu et la vie éternelle.

21. *Mes* petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen.

II. ÉPITRE DE SAINT JEAN.

Saint Jean exhorte Electe et ses enfants à demeurer fermes dans la charité et dans la foi, à éviter les hérétiques, et à n'avoir point de commerce avec eux.

1. Le prêtre, à la dame Electe et à ses enfants, que j'aime dans la vérité, et qui ne sont pas aimés de moi seul, mais que tous ceux qui connaissent la vérité aiment *comme moi*,

2. pour l'amour de cette *même* vérité qui demeure en nous, et qui sera en nous éternellement.

3. Que Dieu le Père, et Jésus-Christ Fils du Père, vous donnent la grâce, la miséricorde et la paix dans la vérité et dans la charité.

4. J'ai eu bien de la joie de voir quelques-uns de vos enfants qui marchent dans la vérité, selon le commandement

que nous avons reçu du Père.

5. Et je vous prie maintenant, madame, que nous ayons une charité mutuelle les uns pour les autres; et ce que je vous écris n'est pas un commandement nouveau, mais *le même* que nous avons reçu dès le commencement.

6. Or la charité consiste à marcher selon les commandements de Dieu. Tel est le commandement que vous avez reçu d'abord, afin que vous l'observiez.

7. Car plusieurs imposteurs se sont élevés dans le monde, qui ne confessent point que Jésus-Christ est venu dans une chair *véritable*. Celui *qui ne le confesse point* est un séducteur et un antechrist.

8. Prenez garde à vous, afin que vous ne perdiez pas les *bonnes* œuvres que vous avez faites, mais que vous receviez une pleine récompense.

9. Quiconque ne demeure point dans la doctrine de *Jésus*-Christ, mais s'en éloigne, ne possède point Dieu; et quiconque demeure dans la doctrine *de Jésus-Christ* possède le Père et le Fils.

10. Si quelqu'un vient vers vous, et ne fait pas profession de cette doctrine, ne le recevez pas dans votre maison, et ne le saluez point.

11. Car celui qui le salue participe à ses mauvaises actions.

12. Quoique j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je n'ai point voulu *le faire* sur du papier et avec de l'encre, espérant vous aller voir et vous en entretenir de vive voix, afin que votre joie soit pleine *et parfaite*.

13. Les enfants de votre sœur Electe vous saluent.

III. ÉPITRE DE SAINT JEAN.

Affection de saint Jean pour Gaïus, dont il loue la piété. Vices de Diotrèphe. Témoignage de la vertu de Démétrius. Saint Jean espère d'aller voir Gaïus.

1. Le prêtre, à mon cher Gaïus, que j'aime dans la vérité.

2. *Mon* bien-aimé, je prie Dieu que tout soit chez vous

en aussi bon état pour ce qui regarde vos affaires et votre santé, *que je sais* qu'il y est pour ce qui regarde votre âme.

3. Car je me suis fort réjoui, lorsque les frères, qui sont venus, ont rendu témoignage à votre piété sincère, et à la vie que vous menez selon la vérité.

4. Je n'ai point de plus grande joie que d'apprendre que mes enfants marchent dans la vérité.

5. *Mon* bien-aimé, vous faites une bonne œuvre d'avoir un soin charitable pour les frères, et particulièrement pour les étrangers,

6. qui ont rendu témoignage à votre charité en présence de l'église; et vous ferez bien de les faire conduire *et assister* en leurs voyages d'une manière digne de Dieu.

7. Car c'est pour son nom qu'ils se sont retirés d'avec les gentils, sans rien emporter avec eux.

8. Nous sommes donc obligés de traiter favorablement ces sortes de personnes, pour travailler avec eux à *l'avancement de* la vérité.

9. J'aurais écrit à l'église; mais Diotrèphe, qui aime à y tenir le premier rang, ne veut point nous recevoir.

10. C'est pourquoi, si je viens jamais *chez vous*, je *lui* représenterai quel est le mal qu'il commet, en semant contre nous des médisances malignes; et ne se contentant point de cela, non-seulement il ne reçoit point les frères, mais il empêche même ceux qui voudraient les recevoir, et les chasse de l'église.

11. *Mon* bien-aimé, n'imitez point ce qui est mauvais, mais ce qui est bon. Celui qui fait bien est de Dieu; mais celui qui fait mal ne connaît point Dieu.

12. Tout le monde rend un témoignage avantageux à Démétrius, et la vérité même *le lui rend.* Nous le lui rendons aussi nous-mêmes, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13. J'avais plusieurs choses à vous écrire, mais je ne veux point vous écrire avec une plume et de l'encre;

14. parce que j'espère vous voir bientôt; alors nous nous entretiendrons de vive voix.

15. La paix *soit* avec vous. *Vos* amis *d'ici* vous saluent. Saluez *nos* amis *de ma part*, chacun en particulier.

ÉPITRE DE SAINT JUDE.

Combattre pour la foi et pour la tradition. Exemples de la justice de Dieu. Faux docteurs caractérisés. Contestation touchant le corps de Moïse. Prophétie d'Enoch. Foi, prière, confiance, amour de Dieu, haine de la chair.

1. Jude, serviteur de Jésus-Christ et frère de Jacques, à ceux que Dieu le Père a aimés, et que Jésus-Christ a conservés en les appelant.

2. Que la miséricorde, la paix et la charité s'augmentent en vous de plus en plus.

3. *Mes* bien-aimés, ayant *toujours* souhaité avec grande ardeur de vous écrire touchant le salut qui nous est commun, je m'y trouve *maintenant* obligé par nécessité, pour vous exhorter à combattre pour la foi qui a été une fois laissée par tradition aux saints.

4. Car il s'est glissé *parmi vous* certaines gens, dont il avait été prédit, il y a longtemps, *qu'ils s'attireraient* ce jugement; gens impies qui changent la grâce de notre Dieu en *une licence de* dissolution, et qui renoncent Jésus-Christ, notre unique Maître et notre Seigneur.

5. Or je veux vous faire souvenir de ce que vous aurez appris autrefois : qu'après que le Seigneur eut sauvé le peuple en le tirant de l'Égypte, il fit périr ensuite ceux qui furent incrédules ;

6. qu'il retient liés de chaînes éternelles dans de profondes ténèbres, et réserve, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas conservé leur première dignité, mais qui ont quitté leur propre demeure;

7. et que de même Sodome et Gomorrhe, et les villes voisines qui s'étaient débordées comme elles dans les excès d'impureté, et s'étaient portées à abuser d'une chair étrangère, ont été proposées pour un exemple du feu éternel par la peine qu'elles ont soufferte.

8. Après cela ces personnes souillent la chair par de semblables *corruptions*, et *de plus* ils méprisent la domination, et maudissent ceux qui sont élevés en dignité.

9. Cependant l'archange Michel, dans la contestation qu'il eut avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa le con-

damner avec exécration; mais il se contenta de dire : Que le Seigneur te réprime.

10. Au lieu que ceux-ci condamnent avec exécration tout ce qu'ils ignorent, et ils se corrompent en tout ce qu'ils connaissent naturellement, comme les bêtes irraisonnables.

11. Malheur sur eux, parce qu'ils suivent la voie de Caïn; qu'étant trompés comme Balaam, et emportés par le *désir du* gain, ils s'abandonnent au déréglement; et qu'imitant la rébellion de Coré, ils périront comme lui.

12. Ces personnes sont la honte *et le déshonneur* de vos festins de charité, lorsqu'ils y mangent avec vous sans aucune retenue; ils n'ont soin que de se nourrir eux-mêmes. *Ce sont* des nuées sans eau, que le vent emporte çà et là; *ce sont* des arbres d'automne, *des arbres* stériles, doublement morts et déracinés.

13. *Ce sont* des vagues furieuses de la mer, d'où sortent, *comme* une écume *sale, leurs ordures et* leurs infamies; *ce sont* des étoiles errantes, auxquelles une tempête *noire et* ténébreuse est réservée pour l'éternité.

14. C'est d'eux qu'Enoch, qui a été le septième depuis Adam, a prophétisé en ces termes : Voilà le Seigneur qui va venir avec une multitude innombrable de ses saints,

15. pour exercer son jugement sur tous les hommes, et pour convaincre tous les impies de toutes les actions d'impiété qu'ils ont commises, et de toutes les paroles injurieuses que ces pécheurs impies ont proférées contre lui.

16. Ce sont des murmurateurs qui se plaignent sans cesse, qui suivent leurs passions, dont les discours sont pleins de faste *et de vanité*, et qui se rendent admirateurs des personnes, *selon qu'il est utile* pour leurs intérêts.

17. Mais *pour* vous, *mes* bien-aimés, souvenez-vous de ce qui a été prédit par les apôtres de notre Seigneur Jésus-Christ,

18. qui vous disaient: Qu'aux derniers temps il s'élèverait des imposteurs qui suivraient leurs passions *déréglées et pleines* d'impiété.

19. Ce sont des gens qui se séparent eux-mêmes, des hommes sensuels, qui n'ont point l'esprit *de Dieu.*

20. Mais vous, *mes* bien-aimés, vous élevant vous-mêmes comme un édifice *spirituel* sur le fondement de votre très-sainte foi, et priant par le Saint-Esprit,

21. conservez-vous en l'amour de Dieu, attendant la

miséricorde de notre Seigneur Jésus-Christ pour *obtenir* la vie éternelle.

22. Reprenez ceux qui paraissent *endurcis et* condamnés.

23. Sauvez les uns en les retirant *comme* du feu; ayez compassion des autres en craignant *pour vous-mêmes;* et haïssez comme un vêtement souillé tout ce qui tient *de la corruption* de la chair.

24. A celui qui est puissant pour vous conserver sans péché, et pour vous faire comparaître devant *le trône de* sa gloire *purs et* sans tache, et dans un ravissement de joie, à l'avénement de notre Seigneur Jésus-Christ;

25. à Dieu seul notre Sauveur, par notre Seigneur Jésus-Christ, gloire et magnificence, empire et force, avant tous les siècles, et maintenant, et dans tous les siècles des siècles. Amen.

APOCALYPSE DE SAINT JEAN.

CHAPITRE I.

Inscription de ce livre. Heureux celui qui lit et qui écoute. Saint Jean salue les sept églises à qui il écrit. Jésus-Christ apparaît à saint Jean; description de cette vision. Paroles de Jésus-Christ adressées à saint Jean.

1. Apocalypse *ou révélation* de Jésus-Christ, qu'il a reçue de Dieu, pour découvrir à ses serviteurs les choses qui doivent arriver bientôt, et qu'il a manifestées par le moyen de son ange, envoyé à Jean son serviteur;

2. qui a annoncé la parole de Dieu, et qui a rendu témoignage de tout ce qu'il a vu de Jésus-Christ.

3. Heureux *celui* qui lit et qui écoute les paroles de cette prophétie, et qui garde les choses qui y sont écrites; car le temps est proche.

4. Jean aux sept églises, qui sont en Asie : La grâce et la paix vous *soient données* par celui qui est, qui était, et qui doit venir, et par les sept esprits qui sont devant son trône;

5. et par Jésus-Christ qui est le témoin fidèle, le premier-né d'entre les morts, et

le Prince des rois de la terre, qui nous a aimés et nous a lavés de nos péchés dans son sang;

6. et nous a fait être le royaume et les prêtres de Dieu son Père; à lui *soit* la gloire et l'empire dans les siècles des siècles. Amen.

7. Le voici qui vient sur les nuées. Tout œil le verra, et ceux même qui l'ont percé, et tous les peuples de la terre se frapperont la poitrine en le voyant. Oui, cela est ainsi. Amen.

8. Je suis l'alpha et l'oméga, le principe et la fin, dit le Seigneur Dieu, qui est, qui était, et qui doit venir, le Tout-puissant.

9. Moi Jean, *qui suis* votre frère, et qui ai part *avec vous* à la tribulation, au royaume et à la patience en Jésus-Christ, j'ai été *envoyé* dans l'île nommée Pathmos, pour la parole de Dieu, et pour le témoignage *que j'ai rendu* à Jésus.

10. Je fus *ravi* en esprit, un jour de dimanche, et j'entendis derrière moi une voix forte *et éclatante* comme le *son* d'une trompette;

11. qui disait : Ecrivez dans un livre ce que vous voyez, et envoyez-le aux sept églises qui sont dans l'Asie, à Ephèse, à Smyrne, à Pergame, à Thyatire, à Sardes, à Philadelphie, et à Laodicée.

12. Aussitôt je me tournai pour voir *de qui était* la voix qui me parlait; et m'étant tourné je vis sept chandeliers d'or.

13. Et au milieu des sept chandeliers d'or, *je vis* quelqu'un qui ressemblait au Fils de l'homme, *il était* vêtu d'une longue robe, et ceint d'une ceinture d'or au-dessous des mamelles.

14. Sa tête et ses cheveux étaient blancs comme de la laine blanche et comme de la neige; et ses yeux *paraissaient* comme une flamme de feu.

15. Ses pieds étaient semblables à l'airain fin *quand il est* dans une fournaise ardente; et sa voix égalait le bruit des grandes eaux.

16. Il avait dans sa main droite sept étoiles, et de sa bouche sortait une épée à deux tranchants et *bien* affilée; et son visage était aussi brillant que le soleil dans sa force.

17. Au moment que je l'aperçus, je tombai comme mort à ses pieds; mais il mit sur moi sa main droite, et me dit : Ne craignez point, je suis le premier et le dernier;

18. je suis celui qui vit; j'ai été mort, mais maintenant je vis *et je vivrai* dans les siècles des siècles, et j'ai les clefs de la mort et de l'enfer.

19. Ecrivez donc les choses que vous avez vues, et celles qui sont *maintenant*, et celles

qui doivent arriver ensuite.

20. *Voici* le mystère des sept étoiles que vous avez vues dans ma main droite, et des sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les *sept* anges des sept églises; et les sept chandeliers sont les sept églises.

CHAPITRE II.

Avertissements adressés aux anges ou évêques des églises d'Ephèse, de Smyrne, de Pergame et de Thyatire.

1. Ecrivez à l'ange de l'église d'Ephèse : Voici ce que dit celui qui tient les sept étoiles dans sa main droite, et qui marche au milieu des sept chandeliers d'or.

2. Je connais vos œuvres, votre travail et votre patience; *je sais* que vous ne pouvez souffrir les méchants, et qu'ayant éprouvé ceux qui se disent apôtres, et ne le sont point, vous les avez trouvés menteurs;

3. *je sais* que vous êtes patient; que vous avez souffert pour mon nom, et que vous ne vous êtes point découragé.

4. Mais j'ai un reproche à vous faire, qui est que vous vous êtes relâché de votre première charité.

5. Souvenez-vous donc *de l'état* d'où vous êtes déchu, et faites pénitence, et rentrez dans la pratique de vos premières œuvres. Si vous y manquez, je viendrai *bientôt* à vous; et j'ôterai votre chandelier de sa place, si vous ne faites pénitence.

6. Mais vous avez ceci *de bon*, que vous haïssez les actions des Nicolaïtes, comme je les hais moi-même.

7. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Je donnerai au victorieux à manger *du fruit* de l'arbre de vie, qui est au *milieu du* paradis de mon Dieu.

8. Ecrivez aussi à l'ange de l'église de Smyrne : Voici ce que dit celui qui est le premier et le dernier, qui a été mort et qui est vivant.

9. Je sais quelle est votre affliction et votre pauvreté; et cependant vous êtes riche; *je sais que* vous êtes noirci par les calomnies de ceux qui se disent Juifs, et ne le sont pas, mais qui sont la synagogue de satan.

10. Ne craignez rien de ce qu'on vous fera souffrir. Le diable dans peu de temps mettra quelques-uns de vous en prison, afin que vous soyez éprouvés; et vous aurez à souffrir pendant dix jours. Soyez fidèle jusqu'à la mort, et je vous donnerai la couronne de vie.

11. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Celui qui sera vic-

torieux ne recevra point d'atteinte de la seconde mort.

12. Ecrivez à l'ange de l'église de Pergame : Voici ce que dit celui qui porte l'épée à deux tranchants et *bien* affilée.

13. Je sais que vous habitez où est le trône de satan ; que vous avez conservé mon nom et n'avez point renoncé ma foi, lors même qu'Antipas, mon témoin fidèle, a souffert la mort au milieu de vous où satan habite.

14. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, c'est que vous avez parmi vous des hommes qui tiennent la doctrine de Balaam, lequel enseignait à Balac à mettre *comme* des pierres d'achoppement devant les enfants d'Israël, pour leur faire manger *de ce qui avait été offert aux idoles*, et les faire tomber dans la fornication.

15. Vous en avez aussi *parmi vous* qui tiennent la doctrine des Nicolaïtes.

16. Faites pareillement pénitence ; sinon je viendrai bientôt à vous, et je combattrai contre eux avec l'épée de ma bouche.

17. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises : Je donnerai au victorieux *à manger de* la manne cachée, et je lui donnerai *encore* une pierre blanche, sur laquelle sera écrit un nom nouveau, que nul ne connaît que celui qui le reçoit.

18. Ecrivez à l'ange de l'église de Thyatire : Voici ce que dit le Fils de Dieu, dont les yeux sont comme une flamme de feu, et les pieds semblables à l'airain le plus fin.

19. Je connais vos œuvres, votre foi, votre charité, l'assistance que vous rendez aux pauvres, votre patience, et *je sais* que vos dernières œuvres surpassent les premières.

20. Mais j'ai quelque chose à vous reprocher, c'est que vous souffrez que *cette* Jézabel, cette femme qui se dit prophétesse, enseigne et séduise mes serviteurs, pour les faire tomber dans la fornication, et leur faire manger de ce qui est sacrifié aux idoles.

21. Je lui ai donné du temps pour faire pénitence, et elle n'a point voulu se repentir de sa prostitution.

22. Mais je vais la réduire au lit, et accabler *de maux et* d'afflictions ceux qui commettent adultère avec elle, s'ils ne font pénitence de leurs *mauvaises* œuvres.

23. Je frapperai de mort ses enfants, et toutes les églises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs ; et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres. Mais je vous dis à vous,

24. et à tous ceux de vous autres qui êtes à Thyatire, et

qui ne suivez point cette doctrine, et ne connaissez point les profondeurs de satan, comme ils les appellent, que je ne mettrai point de nouvelle charge sur vous.

25. Mais seulement gardez bien ce que vous avez jusqu'à ce que je vienne.

26. Et quiconque aura vaincu, et aura persévéré jusqu'à la fin dans les œuvres que j'ai commandées, je lui donnerai puissance sur les nations.

27. Il les gouvernera avec un sceptre de fer, et elles seront brisées comme un vase d'argile;

28. selon que j'ai reçu moi-même *ce pouvoir* de mon Père; et je lui donnerai l'étoile du matin.

29. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE III.

Avertissements adressés aux anges ou évêques des églises de Sardes, de Philadelphie et de Laodicée.

1. Ecrivez à l'ange de l'église de Sardes : Voici ce que dit celui qui a les sept esprits de Dieu et les sept étoiles : Je connais vos œuvres; *et je sais* qu'ayant la réputation d'être vivant, vous êtes mort.

2. Soyez vigilant, et confirmez le reste *de votre peuple* qui est près de mourir; car je ne trouve point vos œuvres pleines devant mon Dieu.

3. Souvenez-vous donc de ce que vous avez reçu, et *de ce que* vous avez entendu; gardez-le, et faites pénitence; car si vous ne veillez, je viendrai à vous comme un larron, sans que vous sachiez à quelle heure je viendrai à vous.

4. Vous avez néanmoins à Sardes quelque peu de personnes qui n'ont point souillé leurs vêtemens; ceux-là marcheront avec moi habillés de blanc, parce qu'ils *en* sont dignes.

5. Celui qui sera victorieux sera ainsi vêtu d'habits blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie; et je confesserai son nom devant mon Père et devant ses anges.

6. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

7. Ecrivez aussi à l'ange de l'église de Philadelphie : Voici ce que dit le Saint et le Véritable, *celui* qui a la clef de David, *celui* qui ouvre sans que personne puisse fermer, et qui ferme sans que personne puisse ouvrir.

8. Je connais vos œuvres; je vous ai ouvert une porte que personne ne peut fermer; parce que, encore que vous ayez peu de force, vous avez *néanmoins* gardé ma parole, et n'avez point renoncé mon nom.

9. Je vous amènerai bientôt quelques-uns de ceux qui sont de la synagogue de satan, qui se disent Juifs, et ne le sont point, mais qui sont des menteurs. Je les ferai bientôt venir se prosterner à vos pieds, et ils connaîtront que je vous aime.

10. Parce que vous avez gardé la patience *ordonnée* par ma parole, je vous garderai aussi de l'heure de la tentation qui viendra sur tout l'univers, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.

11. Je viendrai bientôt; conservez ce que vous avez, afin que nul ne prenne votre couronne.

12. Quiconque sera victorieux, je ferai de lui une colonne dans le temple de mon Dieu, en sorte qu'il n'en sortira plus; et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la ville de mon Dieu, de la nouvelle Jérusalem, qui descend du ciel *et vient* de mon Dieu, et mon nom nouveau.

13. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

14. Ecrivez aussi à l'ange de l'église de Laodicée : Voici ce que dit celui qui est la vérité même, le témoin fidèle et véritable, le principe de *tout* ce que Dieu a créé.

15. Je connais vos œuvres, *et je sais* que vous n'êtes ni froid ni chaud. Que n'êtes-vous ou froid ou chaud!

16. Mais parce que vous êtes tiède, et que vous n'êtes ni froid ni chaud, je suis près de vous vomir de ma bouche.

17. Vous dites : Je suis riche, je suis comblé de biens, et je n'ai besoin de rien; et vous ne savez pas que vous êtes malheureux, et misérable, et pauvre, et aveugle, et nu.

18. Je vous conseille d'acheter de moi de l'or éprouvé au feu, pour vous enrichir; et des vêtements blancs, pour vous revêtir, de peur qu'on ne voie votre nudité honteuse; mettez aussi un collyre sur vos yeux, afin que vous voyiez *clair*.

19. Je reprends et châtie ceux que j'aime; animez-vous donc de zèle, et faites pénitence.

20. Me voici à la porte, et j'*y* frappe. Si quelqu'un entend ma voix et m'ouvre la porte, j'entrerai chez lui, et je souperai avec lui, et lui avec moi.

21. Quiconque sera victorieux, je le ferai asseoir avec moi sur mon trône, de même qu'ayant été moi-même victorieux, je me suis assis avec mon Père sur son trône.

22. Que celui qui a des oreilles entende ce que l'Esprit dit aux églises.

CHAPITRE IV.

Trône de Dieu dans le ciel. Vingt-quatre vieillards autour de lui.

Sept lampes devant lui. Mer transparente. Quatre animaux mystérieux. Cantique des quatre animaux ; cantique des vingt-quatre vieillards.

1. Après cela je regardai, et je vis une porte ouverte dans le ciel; et la première voix que j'avais entendue, et qui m'avait parlé avec un son *aussi éclatant que celui* d'une trompette, me dit: Montez ici, et je vous montrerai ce qui doit arriver après ceci.

2. Et ayant été soudain *ravi* en esprit, je vis un trône dressé dans le ciel, et quelqu'un assis sur ce trône.

3. Celui qui était assis paraissait semblable à une pierre de jaspe et de sardoine; et il y avait autour de ce trône un arc-en-ciel, qui paraissait semblable à une émeraude.

4. Autour de ce même trône *il y en avait* vingt-quatre *autres*, sur lesquels étaient assis vingt-quatre vieillards, vêtus de robes blanches, avec des couronnes d'or sur leurs têtes.

5. Du trône sortaient des éclairs, des tonnerres et des voix : et *il y avait* devant le trône sept lampes allumées, qui sont les sept esprits de Dieu.

6. Devant le trône *il y avait* une mer *transparente* comme le verre, et semblable au cristal; et au milieu *du bas* du trône, et autour, il y avait quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.

7. Le premier animal ressemblait à un lion, le second était semblable à un veau, le troisième avait le visage comme celui d'un homme, et le quatrième était semblable à un aigle qui vole.

8. Ces quatre animaux avaient chacun six ailes; et à l'entour et au-dedans ils étaient pleins d'yeux, et ils ne cessaient jour et nuit de dire : Saint, saint, saint *est* le Seigneur Dieu tout-puissant, qui était, qui est et qui doit venir.

9. Et lorsque ces animaux rendaient gloire, honneur et action de grâces à celui qui est assis sur le trône, et qui vit dans les siècles des siècles;

10. les vingt-quatre vieillards se prosternaient devant celui qui est assis sur le trône; et ils adoraient celui qui vit dans les siècles des siècles, et ils jetaient leurs couronnes devant le trône, en disant :

11. Vous êtes digne, ô Seigneur notre Dieu, de recevoir gloire, honneur et puissance, parce que c'est vous qui avez créé toutes choses, et que c'est par votre volonté qu'elles subsistent et qu'elles ont été créées.

CHAPITRE V.

Livre scellé de sept sceaux. Nul n'est trouvé digne de l'ouvrir. Jésus-Christ, sous le symbole

d'un agneau, prend le livre pour l'ouvrir. Cantique des saints, des anges et de toutes les créatures.

1. Je vis ensuite dans la main droite de celui qui était assis sur le trône un livre écrit dedans et dehors, scellé de sept sceaux.

2. Et je vis un ange fort *et puissant*, qui disait à haute voix : Qui est digne d'ouvrir le livre et d'en lever les sceaux ?

3. Mais il n'y avait personne, ni dans le ciel, ni sur la terre, ni sous la terre, qui pût ouvrir le livre, ni même le regarder.

4. Je pleurais beaucoup de ce qu'il ne s'était trouvé personne qui fût digne d'ouvrir le livre, ni de le regarder.

5. Alors un des vieillards me dit : Ne pleurez point; voici le lion de la tribu de Juda, le rejeton de David, qui a obtenu par sa victoire le pouvoir d'ouvrir le livre, et de lever les sept sceaux.

6. Je regardai, et je vis au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des vieillards, un agneau, qui était debout et comme égorgé, et qui avait sept cornes et sept yeux, qui sont les sept esprits de Dieu envoyés par toute la terre.

7. Il s'avança, et il reçut le livre de la main droite de celui qui était assis sur le trône.

8. Et après qu'il l'eut ouvert, les quatre animaux et les vingt-quatre vieillards se prosternèrent devant l'agneau, ayant chacun des harpes et des coupes d'or pleines de parfums, qui sont les prières des saints.

9. Et ils chantaient un cantique nouveau, en disant : Vous êtes digne, Seigneur, de recevoir le livre et d'en ouvrir les sceaux; car vous avez été mis à mort, et par votre sang vous nous avez rachetés pour Dieu, de toute tribu, de toute langue, de tout peuple et de toute nation;

10. et vous nous avez faits rois et prêtres pour notre Dieu, et nous régnerons sur la terre.

11. Je regardai encore, et j'entendis autour du trône, et des animaux et des vieillards, la voix d'une multitude d'anges, et il y en avait des milliers de milliers,

12. qui disaient à haute voix : L'agneau qui a été égorgé est digne de recevoir puissance, divinité, sagesse, force, honneur, gloire et bénédiction.

13. Et j'entendis toutes les créatures qui sont dans le ciel, sur la terre, sous la terre, et dans la mer, et tout ce qui est dans ces lieux, qui disaient : A celui qui est assis sur le trône et à l'agneau, bénédiction, honneur, gloire et puissance dans les siècles des siècles.

14. Et les quatre animaux disaient : Amen. Et les vingt-

quatre vieillards se prosternèrent, et adorèrent celui qui vit dans les siècles des siècles.

CHAPITRE VI.

Symboles mystérieux qui accompagnent l'ouverture des six premiers sceaux.

1. Après cela je vis que l'agneau avait ouvert l'un des sept sceaux; et j'entendis l'un des quatre animaux qui dit avec une voix comme d'un tonnerre : Venez et voyez.

2. En même temps je vis paraître un cheval blanc. Celui qui était monté dessus avait un arc, et on lui donna une couronne; et il partit en vainqueur pour continuer ses victoires.

3. Lorsqu'il eut ouvert le second sceau, j'entendis le second animal qui dit: Venez, et voyez.

4. Aussitôt il sortit un autre cheval qui était roux; et le pouvoir fut donné à celui qui était monté dessus d'enlever la paix de dessus la terre, et de faire que les hommes s'entre-tuassent; et on lui donna une grande épée.

5. Lorsqu'il eut ouvert le troisième sceau, j'entendis le troisième animal qui dit : Venez, et voyez. Je vis paraître tout d'un coup un cheval noir; et celui qui était monté dessus avait en sa main une balance.

6. Et j'entendis une voix du milieu des quatre animaux, qui dit: Le litron de blé vaudra une drachme; et trois litrons d'orge, une drachme; mais ne gâtez ni le vin ni l'huile.

7. Lorsqu'il eut ouvert le quatrième sceau, j'entendis la voix du quatrième animal, qui dit: Venez, et voyez.

8. En même temps, je vis paraître un cheval pâle, et celui qui était monté dessus s'appelait la Mort, et l'enfer le suivait; et le pouvoir lui fut donné sur les quatre parties de la terre, pour y faire mourir *les hommes* par l'épée, par la famine, par la mortalité, et par les bêtes sauvages.

9. Lorsqu'il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient souffert la mort pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient *rendu*.

10. Et ils criaient d'une voix forte, en disant: Seigneur, qui êtes saint et véritable, jusqu'à quand différerez-vous de *nous* faire justice, et de venger notre sang de ceux qui habitent sur la terre?

11. Alors on leur donna à chacun une robe blanche, et il leur fut dit qu'ils attendissent en repos encore un peu de temps, jusqu'à ce que fût rempli le nombre de ceux qui, étant leurs frères et serviteurs *de Dieu* comme eux, devaient aussi bien qu'eux souffrir la mort.

12. Je vis aussi que, lorsqu'il eut ouvert le sixième sceau, il se fit un grand tremblement de terre; le soleil devint noir comme un sac de poil, la lune parut tout en sang;

13. et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme les figues vertes tombent d'un figuier, qui est agité d'un grand vent.

14. Le ciel se retira comme un livre que l'on roule, et toutes les montagnes et les îles furent ôtées de leur place;

15. et les rois de la terre, les grands du monde, les officiers de guerre, les riches, les puissants, et tous les hommes esclaves ou libres se cachèrent dans les cavernes et dans les rochers des montagnes;

16. et ils dirent aux montagnes et aux rochers: Tombez sur nous, et cachez-nous de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de la colère de l'agneau;

17. parce que le grand jour de leur colère est arrivé; et qui pourra subsister?

CHAPITRE VII.

Symboles mystérieux qui paraissent entre l'ouverture du sixième et du septième sceau.

1. Après cela je vis quatre anges qui se tenaient aux quatre coins de la terre, et qui arrêtaient les quatre vents du monde, afin qu'aucun vent ne soufflât sur la terre, ni sur la mer, ni sur aucun arbre.

2. Je vis encore un autre ange qui montait du côté de l'orient, ayant le sceau du Dieu vivant; et il cria d'une voix forte aux quatre anges qui avaient reçu le pouvoir de frapper de plaies la terre et la mer,

3. en disant: Ne frappez point la terre, ni la mer, ni les arbres, jusqu'à ce que nous ayons marqué au front les serviteurs de notre Dieu.

4. Et j'entendis que le nombre de ceux qui avaient été marqués était de cent quarante-quatre mille, de toutes les tribus des enfants d'Israël.

5. Il y en avait douze mille de marqués de la tribu de Juda, douze mille de la tribu de Ruben, douze mille de la tribu de Gad,

6. douze mille de la tribu d'Aser, douze mille de la tribu de Nephthali, douze mille de la tribu de Manassé,

7. douze mille de la tribu de Siméon, douze mille de la tribu de Lévi, douze mille de la tribu d'Issachar,

8. douze mille de la tribu de Zabulon, douze mille de la tribu de Joseph, douze mille de la tribu de Benjamin.

9. Je vis ensuite une grande multitude, que personne ne pouvait compter, de toute nation, de toute tribu, de tout

peuple, et de toute langue. Ils se tenaient debout devant le trône et devant l'agneau, vêtus de robes blanches, et *ayant* des palmes dans leurs mains.

10. Ils s'écriaient, et disaient d'une voix forte : *C'est* à notre Dieu, qui est assis sur le trône, et à l'agneau, *qu'est due la gloire de notre* salut.

11. Et tous les anges étaient debout autour du trône, et des vieillards, et des quatre animaux ; et s'étant prosternés sur le visage devant le trône, ils adorèrent Dieu,

12. en disant: Amen. Bénédiction, gloire, sagesse, actions de grâces, honneur, puissance et force à notre Dieu dans *tous* les siècles des siècles. Amen.

13. Alors un des vieillards, prenant la parole, me dit : Qui sont ceux-ci qui sont vêtus de robes blanches ? et d'où sont-ils venus ?

14. Je lui répondis : Seigneur, vous le savez. Et il me dit : Ce sont ceux qui sont venus ici après avoir passé par la grande tribulation, et qui ont lavé et blanchi leurs robes dans le sang de l'agneau.

15. C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et ils le servent jour et nuit dans son temple ; et celui qui est assis sur le trône les couvrira comme une tente.

16. Ils n'auront plus ni faim ni soif, et le soleil ni aucun souffle brûlant ne les incommodera plus ;

17. parce que l'agneau, qui est au milieu du trône, sera leur pasteur, et il les conduira aux sources d'eaux vivantes, et Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux.

CHAPITRE VIII.

Ouverture du septième sceau. Symboles qui accompagnent le son des quatre premières trompettes. Annonce de trois malheurs qui doivent suivre.

1. Lorsque *l'agneau* eut ouvert le septième sceau, il se fit dans le ciel un silence d'environ une demi-heure.

2. Et je vis les sept anges qui se tiennent devant Dieu ; et sept trompettes leur furent données.

3. Alors il vint un autre ange qui se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or ; et on lui donna une grande quantité de parfums *composés* des prières de tous les saints, afin qu'il les offrît sur l'autel d'or, qui est devant le trône de Dieu.

4. Et la fumée des parfums *composés* des prières des saints, s'élevant de la main de l'ange, monta devant Dieu.

5. L'ange prit ensuite l'encensoir, et l'emplit du feu de l'autel ; et l'ayant jeté sur la terre, il se fit des tonnerres, des voix et des éclairs, et un grand tremblement de terre.

6. Alors les sept anges, qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour en sonner.

7. Le premier ange sonna de la trompette; et il se forma une grêle et un feu mêlé de sang, qui tombèrent sur la terre; et la troisième partie de la terre et des arbres fut brûlée, et le feu brûla toute herbe verte.

8. Le second ange sonna de la trompette; et il parut comme une grande montagne toute en feu, qui fut jetée dans la mer; et la troisième partie de la mer fut changée en sang.

9. La troisième partie des créatures qui étaient dans la mer, et qui avaient vie, mourut; et la troisième partie des navires périt.

10. Le troisième ange sonna de la trompette; et une grande étoile, ardente comme un flambeau, tomba du ciel sur la troisième partie des fleuves, et sur les sources des eaux.

11. Cette étoile s'appelait Absinthe, et la troisième partie des eaux ayant été changée en absinthe, un grand nombre d'hommes mourut pour en avoir bu, parce qu'elles étaient devenues amères.

12. Le quatrième ange sonna de la trompette; et le soleil, la lune et les étoiles ayant été frappés *de ténèbres* dans leur troisième partie, la troisième partie du soleil, de la lune et des étoiles fut obscurcie; ainsi le jour fut privé de la troisième partie de sa lumière, et la nuit de même.

13. Alors je vis, et j'entendis la voix d'un aigle qui volait par le milieu du ciel, et qui disait à haute voix : Malheur! malheur! malheur aux habitants de la terre, à cause du son des trompettes dont les trois autres anges doivent sonner!

CHAPITRE IX.

Symboles qui accompagnent le son de la cinquième et de la sixième trompette. Premier malheur et commencement du second.

1. Le cinquième ange sonna de la trompette; et je vis une étoile qui était tombée du ciel sur la terre, et la clef du puits de l'abîme lui fut donnée.

2. Elle ouvrit le puits de l'abîme, et il s'éleva du puits une fumée semblable à celle d'une grande fournaise; et le soleil et l'air furent obscurcis par la fumée de ce puits.

3. Ensuite il sortit de la fumée du puits *une multitude* de sauterelles *qui se répandirent* sur la terre; et il leur fut donné un pouvoir semblable à celui qu'ont les scorpions de la terre.

4. Et il leur fut défendu de faire aucun tort à l'herbe de la terre, ni à tout ce qui était vert, ni à tous les arbres; mais seulement aux hommes qui

n'auraient point la marque de Dieu sur le front.

5. Et on leur donna le pouvoir, non de les tuer, mais de les tourmenter durant cinq mois; et le tourment qu'elles causent est semblable à celui que cause le scorpion quand il pique l'homme.

6. En ce temps-là les hommes chercheront la mort, et ils ne la trouveront point; ils souhaiteront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.

7. Or ces sauterelles étaient semblables à des chevaux préparés pour le combat. *Elles avaient* sur la tête comme des couronnes qui paraissaient d'or, et leurs visages étaient comme des visages d'hommes.

8. Elles avaient des cheveux semblables aux cheveux des femmes, et leurs dents étaient comme celles des lions.

9. Elles avaient des cuirasses comme de fer, et le bruit de leurs ailes était comme un bruit de chariots à plusieurs chevaux qui courent au combat.

10. Leurs queues étaient semblables à celles des scorpions; elles y avaient des aiguillons; et leur pouvoir fut de nuire aux hommes durant cinq mois.

11. Elles avaient pour roi l'ange de l'abîme, appelé en hébreu Abaddon, et en grec Apollyon, c'est-à-dire, l'exterminateur.

12. Ce premier malheur étant passé, en voici encore deux autres qui vont suivre.

13. Le sixième ange sonna de la trompette; et j'entendis une voix *qui sortait* des quatre coins de l'autel d'or, qui est devant Dieu;

14. elle dit au sixième ange qui avait la trompette: Déliez les quatre anges qui sont liés sur le grand fleuve de l'Euphrate.

15. Aussitôt furent déliés ces quatre anges, qui etaient prêts pour l'heure, le jour, le mois et l'année où ils devaient tuer la troisième partie des hommes.

16. Et le nombre de cette armée de cavalerie *qu'ils conduisaient était* de deux cents millions; car j'en entendis *dire* le nombre.

17. Et dans cette vision les chevaux me parurent ainsi: ceux qui étaient montés dessus avaient des cuirasses *de couleur* de feu, d'hyacinthe et de soufre; les têtes des chevaux étaient comme des têtes de lion; et de leur bouche il sortait du feu, de la fumée et du soufre.

18. Par ces trois plaies, *c'est-à-dire*, par le feu, par la fumée et par le soufre, qui sortaient de leur bouche, la troisième partie des hommes fut tuée.

19. Car la puissance de ces chevaux est dans leur bouche et dans leurs queues; parce que leurs queues sont sembla-

bles à celles des serpents, et qu'elles ont des têtes dont elles blessent.

20. Et les autres hommes, qui ne furent point tués par ces plaies, ne se repentirent point des œuvres de leurs mains, pour cesser d'adorer les démons et les idoles d'or, d'argent, d'airain, de pierre et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni entendre, ni marcher.

21. Et ils ne firent point pénitence de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnements, ni de leurs fornications, ni de leurs voleries.

CHAPITRE X.

Symboles qui paraissent entre le son de la sixième et de la septième trompette. Annonce du son de la septième.

1. Je vis ensuite un autre ange fort *et puissant* qui descendait du ciel, revêtu d'une nuée, et *ayant* un arc-en-ciel sur sa tête. Son visage était comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu.

2. Il avait à la main un petit livre ouvert; et il mit son pied droit sur la mer, et son pied gauche sur la terre.

3. Et il cria d'une voix forte, comme un lion qui rugit; et après qu'il eut crié, sept tonnerres firent éclater leurs voix.

4. Et les sept tonnerres ayant fait retentir leurs voix, j'allais écrire; mais j'entendis une voix du ciel qui me dit: Tenez sous le sceau les paroles des sept tonnerres, et ne les écrivez point.

5. Alors l'ange que j'avais vu, qui se tenait debout sur la mer et sur la terre, leva la main au ciel,

6. et jura par celui qui vit dans les siècles des siècles, qui a créé le ciel et *tout* ce qui est dans le ciel, la terre et *tout* ce qui est sur la terre, la mer et *tout* ce qui est dans la mer, qu'il n'y aurait plus de temps;

7. mais qu'au jour où le septième ange ferait entendre sa voix, et sonnerait de la trompette, le mystère de Dieu serait consommé, ainsi qu'il l'a annoncé par les prophètes ses serviteurs.

8. Et cette voix, que j'avais entendue dans le ciel, s'adressa encore à moi, et me dit: Allez prendre le *petit* livre ouvert qui est dans la main de l'ange qui se tient debout sur la mer et sur la terre.

9. J'allai donc trouver l'ange, et je lui dis: Donnez-moi le *petit* livre. Et il me dit: Prenez-le, et le dévorez; il vous causera de l'amertume dans le ventre; mais dans votre bouche il sera doux comme du miel.

10. Je pris donc le *petit* livre de la main de l'ange, et le dévorai; et il était dans ma bouche doux comme du miel; mais après que je l'eus avalé,

je sentis de l'amertume dans le ventre.

11. Alors *l'ange* me dit : Il faut que vous prophétisiez encore devant beaucoup de nations et de peuples de diverses langues, et *devant beaucoup* de rois.

CHAPITRE XI.

Suite des symboles qui paraissent entre le son de la sixième et de la septième trompette. Consommation du second malheur. Symboles qui accompagnent le son de la septième trompette. Troisième et dernier malheur.

1. On me donna ensuite une canne semblable à une verge *pour mesurer*, et il me fut dit : Levez-vous, et mesurez le temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui y adorent.

2. Pour le parvis, qui est hors du temple, laissez-le, et ne le mesurez point, parce qu'il a été abandonné aux gentils ; et ils fouleront aux pieds la ville sainte pendant quarante-deux mois.

3. Mais je donnerai à mes deux témoins de prophétiser durant mille deux cent soixante jours, étant revêtus de sacs.

4. Ce sont les deux oliviers et les deux chandeliers qui sont placés devant le Seigneur de la terre.

5. Si quelqu'un veut leur nuire, il sortira de leur bouche un feu qui dévorera leurs ennemis; si quelqu'un veut leur nuire, il faut qu'il soit tué de cette sorte.

6. Ils ont le pouvoir de fermer le ciel, afin qu'il ne tombe point de pluie durant le temps qu'ils prophétiseront; et ils ont le pouvoir de changer les eaux en sang, et de frapper la terre de toutes sortes de plaies, toutes les fois qu'ils le voudront.

7. Mais après qu'ils auront achevé de rendre leur témoignage, la bête, qui monte de l'abîme, leur fera la guerre, les vaincra et les tuera;

8. et leurs corps demeureront étendus dans les places de la grande ville, qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte, où leur Seigneur même a été crucifié.

9. Et les hommes de diverses tribus et de divers peuples, de langues et de nations différentes, verront leurs corps *ainsi étendus* durant trois jours et demi, et ils ne permettront pas qu'on les mette dans le tombeau.

10. Les habitants de la terre seront dans la joie en les voyant dans cet état, et ils en feront des réjouissances, et ils s'enverront des présents les uns aux autres, parce que ces deux prophètes auront fort tourmenté ceux qui habitaient sur la terre.

11. Mais trois jours et demi après, Dieu répandit en eux

l'esprit de vie; ils se relevèrent sur leurs pieds; et ceux qui les virent furent saisis d'une grande crainte.

12. Alors ils entendirent une puissante voix *qui venait* du ciel et qui leur dit: Montez ici. Et ils montèrent au ciel dans une nuée à la vue de leurs ennemis.

13. A cette même heure il se fit un grand tremblement de terre; la dixième partie de la ville tomba, et sept mille hommes périrent dans ce tremblement de terre; et les autres, étant saisis de frayeur, rendirent gloire au Dieu du ciel.

14. Le second malheur est passé, et le troisième viendra bientôt.

15. Alors le septième ange sonna de la trompette; et on entendit de grandes voix dans le ciel, qui disaient: Le règne de ce monde a passé à notre Seigneur et à son Christ, et il régnera dans les siècles des siècles. Amen.

16. En même temps les vingt-quatre vieillards, qui sont assis sur leurs trônes devant Dieu, se prosternèrent, et adorèrent Dieu en disant:

17. Nous vous rendons grâces, Seigneur, Dieu tout-puissant, qui êtes, qui étiez, et qui devez venir, de ce que vous êtes entré en possession de votre grande puissance et de votre règne.

18. Les nations se sont irritées, et le temps de votre colère est arrivé; le temps de juger les morts, et de donner la récompense aux prophètes vos serviteurs, et aux saints, et à ceux qui craignent votre nom, aux petits et aux grands, et d'exterminer ceux qui ont corrompu la terre.

19. Alors le temple de Dieu s'ouvrit dans le ciel, et on vit l'arche de son alliance dans son temple; et il se fit des éclairs, des voix, un tremblement de terre, et une grosse grêle.

CHAPITRE XII.

Femme de qui naît un fils enlevé vers Dieu. Dragon ennemi de cette femme. Combat du dragon contre les anges, contre cette femme, et contre les enfants de cette femme.

1. Il parut encore un grand prodige dans le ciel: c'était une femme, *qui était* revêtue du soleil, et qui avait la lune sous ses pieds, et une couronne de douze étoiles sur sa tête.

2. Elle était enceinte, et elle criait *comme* étant en travail, et ressentant les douleurs de l'enfantement.

3. Un autre prodige parut aussi dans le ciel: *c'était* un grand dragon roux, qui avait sept têtes et dix cornes, et sept diadêmes sur ses *sept* têtes.

4. Il entraînait avec sa queue la troisième partie des étoiles

du ciel, et il les fit tomber sur la terre. Ce dragon s'arrêta devant la femme qui devait enfanter, afin que, lorsqu'elle aurait enfanté, il dévorât son fils.

5. Et elle mit au monde un enfant mâle, qui devait gouverner toutes les nations avec une verge de fer; et son fils fut enlevé vers Dieu et vers son trône.

6. Et la femme s'enfuit dans le désert, où elle avait un lieu que Dieu lui avait préparé, afin qu'on l'y nourrît durant mille deux cent soixante jours.

7. *Alors* il y eut un grand combat dans le ciel. Michel et ses anges combattaient contre le dragon, et le dragon avec ses anges combattait *contre lui.*

8. Mais ceux-ci furent les plus faibles; et depuis *ce temps-là* ils ne parurent plus dans le ciel.

9. Et ce grand dragon, cet ancien serpent qui est appelé diable et satan, qui séduit tout le monde, fut précipité; il fut précipité en terre, et ses anges avec lui.

10. Et j'entendis dans le ciel une grande voix qui dit: Maintenant est établi le salut, et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ; parce que l'accusateur de nos frères, qui les accusait jour et nuit devant notre Dieu, a été précipité;

11. ils l'ont vaincu par le sang de l'agneau, et par la parole à laquelle ils ont rendu témoignage; et ils ont renoncé à l'amour de la vie, jusqu'à *souffrir* la mort.

12. C'est pourquoi, réjouissez-vous, cieux, et vous qui y habitez. Malheur à la terre et à la mer, parce que le diable est descendu vers vous avec une grande colère, sachant qu'il ne lui reste que peu de temps.

13. Le dragon, se voyant donc précipité en terre, poursuivit la femme qui avait mis au monde l'enfant mâle.

14. Mais on donna à la femme deux ailes d'un grand aigle, afin qu'elle s'envolât dans le désert au lieu de sa retraite, où elle devait être nourrie un temps, des temps, et la moitié d'un temps, hors de la présence du serpent.

15. Alors le serpent jeta de sa gueule, après la femme, une *quantité d'*eau semblable à un fleuve, afin que ce fleuve l'entraînât *et la submergeât.*

16. Mais la terre secourut la femme, et ayant, *pour ainsi dire*, ouvert sa bouche, elle engloutit le fleuve que le dragon avait vomi de sa gueule.

17. Le dragon, alors irrité contre la femme, alla faire la guerre à ses autres enfants qui gardent les commandements de Dieu, et qui demeurent

fermes dans la confession de Jésus-Christ.

18. Et il s'arrêta sur le sable de la mer.

CHAPITRE XIII.

Deux monstres, appelés la bête et son faux prophète, s'élèvent l'un de la mer et l'autre de la terre. Caractères de ces deux monstres.

1. Je vis ensuite s'élever de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes, et sur ses cornes dix diadêmes, et sur ses têtes des noms de blasphème.

2. Cette bête, que je vis, était semblable à un léopard; ses pieds étaient comme des pieds d'ours; sa gueule, comme la gueule d'un lion; et le dragon lui donna sa force et sa grande puissance.

3. Et je vis une de ses têtes comme blessée à mort; mais cette plaie mortelle fut guérie; et toute la terre, étant dans l'admiration, suivit la bête.

4. Alors ils adorèrent le dragon, qui avait donné *sa* puissance à la bête, et ils adorèrent la bête, en disant: Qui est semblable à la bête? et qui pourra combattre contre elle?

5. Et il lui fut donné une bouche, qui se glorifiait insolemment, et qui blasphémait; et le pouvoir lui fut donné de faire *la guerre* durant quarante-deux mois.

6. Elle ouvrit donc la bouche pour blasphémer contre Dieu, en blasphémant son nom, son tabernacle, et ceux qui habitent dans le ciel.

7. Il lui fut aussi donné le pouvoir de faire la guerre aux saints, et de les vaincre; et la puissance lui fut donnée sur *les hommes de* toute tribu, *de* tout peuple, *de* toute langue et *de* toute nation.

8. Et elle fut adorée par tous ceux qui habitaient sur la terre, dont les noms n'étaient pas inscrits dès la création du monde dans le livre de vie de l'agneau qui a été immolé.

9. Si quelqu'un a des oreilles, qu'il entende.

10. Celui qui aura réduit *les autres* en captivité, sera réduit *lui-même* en captivité. Celui qui aura tué avec l'épée, il faut qu'il soit tué *lui-même* par l'épée. C'est ici la patience et la foi des saints.

11. Je vis encore s'élever de la terre une autre bête, qui avait deux cornes semblables à celles de l'agneau; mais elle parlait comme le dragon.

12. Et elle exerça toute la puissance de la première bête en sa présence, et elle fit que la terre et ceux qui l'habitent adorèrent la première bête, dont la plaie mortelle avait été guérie.

13. Elle fit de grands prodiges, jusqu'à faire descendre le feu du ciel sur la terre à la vue des hommes.

14. Et elle séduisit ceux qui habitent sur la terre à cause des prodiges qu'elle eut le pouvoir de faire en présence de la bête, en disant à ceux qui habitent sur la terre, qu'ils dressassent une image à la bête, qui, ayant reçu un coup d'épée, était encore vivante.

15. Et le pouvoir lui fut donné d'animer l'image de la bête en sorte que cette image parlât, et de faire tuer tous ceux qui n'adoreraient pas l'image de la bête.

16. Elle fera encore que tous les hommes, petits et grands, riches et pauvres, libres et esclaves, reçoivent le caractère *de la bête* à la main droite ou au front.

17. Et que personne ne puisse ni acheter, ni vendre, que celui qui aura le caractère ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.

18. C'est ici la sagesse. Que celui qui a de l'intelligence compte le nombre de la bête. Car son nombre est le nombre *du nom* d'un homme, et son nombre est six cent soixante-six.

CHAPITRE XIV.

L'agneau paraît au milieu des enfants d'Israël. L'évangile est porté dans toute la terre. Le dernier jugement est annoncé. Jésus-Christ paraît. La terre est moissonnée et vendangée.

1. Je vis ensuite l'agneau debout sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante-quatre mille *personnes* qui avaient son nom et le nom de son Père écrit sur le front.

2. J'entendis alors une voix *qui venait* du ciel, semblable à un bruit de grandes eaux, et au bruit d'un grand tonnerre; et cette voix, que j'entendis, *était* comme *le son* de plusieurs joueurs de harpes, qui touchent leurs harpes.

3. Ils chantaient comme un cantique nouveau devant le trône et devant les quatre animaux, et les vieillards; et nul ne pouvait chanter ce cantique, que ces cent quarante-quatre mille qui ont été rachetés de la terre.

4. Ce sont là ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes, car ils sont vierges. Ceux-là suivent l'agneau partout où il va; ils ont été rachetés d'entre les hommes pour être *consacrés* à Dieu et à l'agneau *comme* des prémices.

5. Et il ne s'est point trouvé de mensonge dans leur bouche; car ils sont *purs et* sans tache devant le trône de Dieu.

6. Je vis un autre ange qui volait par le milieu du ciel, portant l'évangile éternel, pour l'annoncer à ceux qui habitent sur la terre, à toute nation, à toute tribu, à toute langue et à tout peuple;

7. et il disait d'une voix for-

te : Craignez le Seigneur, et rendez-lui gloire, parce que l'heure de son jugement est venue; et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer et les sources des eaux.

8. Un autre ange suivit, qui dit : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone, cette grande ville, qui a fait boire à toutes les nations le vin de sa furieuse prostitution.

9. Et un troisième ange suivit ceux-là, et dit à haute voix : Si quelqu'un adore la bête et son image, ou s'il en reçoit le caractère sur le front, ou dans la main,

10. celui-là boira du vin de la colère de Dieu, de ce vin tout pur préparé dans le calice de sa colère, et il sera tourmenté dans le feu et dans le soufre devant les saints anges et devant l'agneau.

11. Et la fumée de leurs tourments s'élèvera dans les siècles des siècles, sans qu'il y ait aucun repos ni jour ni nuit pour ceux qui auront adoré la bête ou son image, ou qui auront reçu le caractère de son nom.

12. C'est ici la patience des saints, qui gardent les commandements de Dieu et la foi de Jésus.

13. Alors j'entendis une voix *qui venait* du ciel, et qui me dit : Ecrivez : Heureux sont les morts qui meurent dans le Seigneur. Dès maintenant, dit l'Esprit, ils se reposeront de leurs travaux, car leurs œuvres les suivent.

14. Je vis ensuite une nuée blanche, et sur cette nuée quelqu'un assis qui ressemblait au Fils de l'homme, et qui avait sur la tête une couronne d'or, et à la main une faux tranchante.

15. Et un autre ange sortit du temple, criant d'une voix forte à celui qui était assis sur la nuée : Jetez votre faux, et moissonnez; car le temps de moissonner est venu, parce que la moisson de la terre est mûre.

16. Alors celui qui était assis sur la nuée jeta sa faux sur la terre, et la terre fut moissonnée.

17. Et un autre ange sortit du temple qui est dans le ciel, ayant aussi une faux tranchante.

18. Il sortit encore d'auprès de l'autel un autre ange qui avait pouvoir sur le feu; et il cria d'une voix forte à celui qui avait la faux tranchante : Jetez votre faux tranchante, et coupez les grappes de la vigne de la terre, parce que les raisins sont mûrs.

19. L'ange jeta donc sa faux sur la terre, et vendangea la vigne de la terre, et *en* jeta *les raisins* dans la grande cuve de la colère de Dieu.

20. Et la cuve fut foulée hors de la ville, et le sang sortit de la cuve en telle abondance, que les chevaux en avaient jusqu'au mors dans l'étendue de mille six cents stades.

CHAPITRE XV.

Annonce de l'effusion des sept coupes. Cantique des vainqueurs de la bête. Préparatifs qui précèdent l'effusion des sept coupes.

1. Je vis dans le ciel un autre prodige grand et admirable. *C'étaient* sept anges qui avaient *en main* les sept dernières plaies, parce que c'est par elles que la colère de Dieu est consommée.

2. Et je vis comme une mer de verre, mêlée de feu; et ceux qui étaient demeurés victorieux de la bête, de son nom, et du nombre de son nom, étaient sur cette mer *comme* de verre, et avaient des harpes de Dieu.

3. Ils chantaient le cantique de Moïse, serviteur de Dieu, et le cantique de l'agneau, en disant : Vos œuvres sont grandes et admirables, ô Seigneur Dieu tout-puissant; vos voies sont justes et véritables, ô Roi des siècles.

4. Qui ne vous craindra, ô Seigneur, et qui ne glorifiera votre nom? Car vous seul êtes plein de bonté, et toutes les nations viendront à vous, et vous adoreront, parce que vos jugements ont éclaté.

5. Après cela je vis que le temple du tabernacle du témoignage s'ouvrit dans le ciel.

6. Et les sept anges, qui portaient les sept plaies, sortirent du temple, vêtus d'un lin propre et blanc, et ceints sur la poitrine d'une ceinture d'or.

7. Alors l'un des quatre animaux donna aux sept anges sept coupes d'or pleines de la colère de Dieu, qui vit dans les siècles des siècles.

8. Et le temple fut tout rempli de fumée, à cause de la majesté et de la puissance de Dieu; et nul ne pouvait entrer dans le temple jusqu'à ce que les sept plaies des sept anges fussent consommées.

CHAPITRE XVI.

Symboles mystérieux qui accompagnent l'effusion des sept coupes.

1. J'entendis ensuite une voix forte qui venait du temple, et qui dit aux sept anges : Allez, répandez sur la terre les sept coupes de la colère de Dieu.

2. Le premier s'en alla, et répandit sa coupe sur la terre; et les hommes qui avaient le caractère de la bête, et ceux qui adoraient son image, furent frappés d'une plaie maligne et dangereuse.

3. Le second ange répandit sa coupe sur la mer; et elle devint comme le sang d'un mort; et tout animal vivant mourut dans la mer.

4. Le troisième ange répandit sa coupe sur les fleuves et sur les sources des eaux; et *les eaux* furent changées en sang.

5. Et j'entendis l'ange *établi* sur les eaux qui dit : Vous êtes juste, Seigneur, vous qui êtes et qui avez toujours été; *vous êtes* saint dans ces jugements que vous avez exercés.

6. Parce qu'ils ont répandu le sang des saints et des prophètes, vous leur avez aussi donné du sang à boire; c'est ce qu'ils méritent.

7. J'en entendis un autre du côté de l'autel, qui disait : Oui, Seigneur Dieu tout-puissant, vos jugements sont véritables et justes.

8. Après cela le quatrième ange répandit sa coupe sur le soleil; et le pouvoir lui fut donné de tourmenter les hommes par l'ardeur du feu.

9. Et les hommes, étant frappés d'une chaleur brûlante, blasphémèrent le nom de Dieu, qui tient ces plaies en son pouvoir; et ils ne firent point pénitence pour lui donner gloire.

10. Le cinquième ange répandit sa coupe sur le trône de la bête; et son royaume devint ténébreux, et les hommes se mordirent la langue dans l'excès de leur douleur;

11. et ils blasphémèrent le Dieu du ciel, à cause de leurs douleurs et de leurs plaies; et ils ne firent point pénitence de leurs œuvres.

12. Le sixième ange répandit sa coupe sur le grand fleuve d'Euphrate; et son eau fut séchée, pour préparer le chemin aux rois qui devaient venir d'orient.

13. Je vis alors sortir de la gueule du dragon, de la gueule de la bête, et de la bouche du faux prophète trois esprits impurs, semblables à des grenouilles.

14. Ce sont des esprits de démons qui font des prodiges, et qui vont vers les rois de toute la terre, pour les assembler au combat, au grand jour du Dieu tout-puissant.

15. Je vais venir comme un larron, *dit le Seigneur;* heureux celui qui veille, et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne marche pas nu, et qu'on ne voie pas sa honte.

16. Et ces esprits assemblèrent ces rois au lieu qui est appelé en hébreu Armagédon.

17. Le septième ange répandit sa coupe dans l'air; alors une forte voix *sortant* du trône se fit entendre du temple *du ciel*, et dit : C'en est fait.

18. Aussitôt il se fit des éclairs, des voix, des tonnerres,

et un grand tremblement de terre, qui était tel qu'il n'y en eut jamais un si grand depuis que les hommes sont sur la terre.

19. La grande ville fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent, et Dieu se ressouvint de la grande Babylone, pour lui donner à boire le calice du vin de la fureur de sa colère.

20. Toutes les îles s'enfuirent, et les montagnes disparurent.

21. Et une grande grêle, comme du poids d'un talent, tomba du ciel sur les hommes; et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle, parce que cette plaie était très-grande.

CHAPITRE XVII.

Caractère de la grande prostituée qui est appelée Babylone, et de la bête sur laquelle elle est assise. Explication de ce double mystère.

1. Alors un des sept anges, qui avaient les sept coupes, vint me parler, et me dit: Venez, et je vous montrerai la condamnation de la grande prostituée, qui est assise sur les grandes eaux;

2. avec laquelle les rois de la terre se sont corrompus, et qui a enivré du vin de sa prostitution les habitants de la terre.

3. Il me transporta donc en esprit dans le désert, et je vis une femme assise sur une bête de couleur d'écarlate, pleine de noms de blasphèmes, qui avait sept têtes et dix cornes.

4. Cette femme était vêtue de pourpre et d'écarlate; elle était parée d'or, de pierres précieuses et de perles, et tenait en sa main un vase d'or plein des abominations et de l'impureté de sa fornication.

5. Et sur son front était écrit ce nom : Mystère : Babylone la grande, la mère des fornications et des abominations de la terre.

6. Et je vis cette femme enivrée du sang des saints, et du sang des martyrs de Jésus; et en la voyant je fus frappé d'un grand étonnement.

7. Alors l'ange me dit : De quoi vous étonnez-vous? Je vous dirai le mystère de la femme, et de la bête sur laquelle elle est assise, qui a sept têtes et dix cornes.

8. La bête que vous avez vue était, et n'est plus; et elle doit s'élever de l'abîme et aller à sa perte; et les habitants de la terre, dont les noms ne sont pas écrits dans le livre de vie dès la création du monde, s'étonneront de voir cette bête qui était, et qui n'est plus.

9. Et en voici le sens plein de sagesse : Les sept têtes sont

sept montagnes sur lesquelles la femme est assise.

10. Ce sont aussi sept rois, dont cinq sont tombés; il en reste un, et l'autre n'est pas encore venu; et quand il sera venu, il faut qu'il demeure peu.

11. La bête qui était, et qui n'est plus, est elle-même la huitième; elle tient des sept, et elle ira à sa perte.

12. Les dix cornes que vous avez vues sont dix rois, à qui le royaume n'a pas encore été donné; mais ils recevront comme rois la puissance en une même heure avec la bête.

13. Ils ont tous un même dessein, et ils donneront à la bête leur force et leur puissance.

14. Ils combattront contre l'agneau, et l'agneau les vaincra; parce qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois; et ceux qui sont avec lui sont les appelés, les élus et les fidèles.

15. Il me dit encore : Les eaux que vous avez vues, sur lesquelles cette prostituée est assise, sont les peuples, les nations et les langues.

16. Les dix cornes que vous avez vues sur la bête sont ceux qui haïront cette prostituée, la réduiront à la dernière désolation, la dépouilleront, dévoreront ses chairs, et la feront périr par le feu.

17. Car Dieu leur a mis dans le cœur d'exécuter ce qu'il lui plaît, et de donner leur royaume à la bête, jusqu'à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.

18. Et quant à la femme que vous avez vue, c'est la grande ville, qui règne sur les rois de la terre.

CHAPITRE XVIII.

Annonce de la condamnation et de la ruine de cette grande prostituée qui vient d'être décrite. Consternation de ceux qui lui étaient unis. Joie des anges et des saints.

1. Après cela, je vis un autre ange qui descendait du ciel, ayant une grande puissance; et la terre fut éclairée de sa gloire.

2. Et il cria de toute sa force : Elle est tombée, elle est tombée, la grande Babylone; et elle est devenue la demeure des démons, la retraite de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau impur et haïssable;

3. parce que toutes les nations ont bu du vin de la colère de sa prostitution, que les rois de la terre se sont corrompus avec elle, et que les marchands de la terre se sont enrichis par l'excès de son luxe.

4. J'entendis aussi une autre voix *qui venait* du ciel *et* qui dit : Sortez de cette *ville*, mon

peuple, afin que vous n'ayez point de part à ses péchés, et que vous ne soyez point enveloppés dans ses plaies.

5. Car ses péchés sont montés jusqu'au ciel, et Dieu s'est ressouvenu de ses iniquités.

6. Traitez-la comme elle vous a traités, rendez-lui au double selon ses œuvres; dans le même calice où elle *vous* a donné à boire, donnez-lui à boire deux fois autant.

7. Multipliez ses tourments et ses douleurs à proportion de ce qu'elle s'est élevée d'orgueil, et livrée au luxe; parce qu'elle a dit dans son cœur: Je suis sur le trône comme reine, je ne suis point veuve, et je ne serai point sujette au deuil.

8. C'est pourquoi ses plaies, la mort, le deuil et la famine viendront *fondre* sur elle en un même jour, et elle périra par le feu; parce que Dieu qui la condamnera est puissant.

9. Alors les rois de la terre qui se sont corrompus et ont vécu dans le luxe avec elle, pleureront sur elle, et frapperont leur poitrine en voyant la fumée de son embrasement.

10. Ils se tiendront loin d'elle, dans la crainte de ses tourments, et ils diront: Hélas! hélas! Babylone, grande ville, ville *si puissante*, ta condamnation est venue en un moment!

11. Les marchands de la terre pleureront et gémiront sur elle; parce que personne n'achètera plus leurs marchandises;

12. ces marchandises d'or et d'argent, de pierreries, de perles, de fin lin, de pourpre, de soie, d'écarlate, de toute sorte de bois odoriférant, de toute sorte de meubles d'ivoire et de pierres précieuses, d'airain, de fer et de marbre,

13. de cinnamome, de senteurs, de parfums, d'encens, de vin, d'huile, de fleur de farine, de blé, de bêtes de charge, de brebis, de chevaux, de carrosses, d'esclaves, et d'âmes d'hommes.

14. Les fruits aussi dont tu faisais tes délices t'ont quittée, toute délicatesse et toute magnificence est perdue pour toi, et tu ne les retrouveras jamais.

15. Ceux qui vendent ces marchandises, et qui se sont enrichis avec elles, s'en tiendront éloignés, dans l'appréhension de ses tourments; ils pleureront et soupireront,

16. et ils diront: Hélas! hélas! *qu'est devenue* cette grande ville qui était vêtue de fin lin, de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, de pierreries et de perles?

17. car toutes ces richesses se sont évanouies en un moment. Et tous les pilotes et tous ceux qui sont sur mer, les ma-

riniers et ceux qui trafiquent sur mer, se sont tenus loin d'elle;

18. et se sont écriés en voyant la place de son embrasement : Quelle ville, disaient-ils, a jamais égalé cette grande ville ?

19. Ils ont couvert leur tête de poussière, jetant des cris accompagnés de larmes et de sanglots, et disant : Hélas! hélas ! cette grande ville, qui a enrichi de son opulence tous ceux qui avaient des vaisseaux en mer, se trouve ruinée en un moment.

20. Ciel, soyez-en dans la joie, et vous aussi, saints apôtres et prophètes, parce que Dieu vous a fait justice d'elle.

21. Alors un ange fort leva en haut une pierre semblable a une grande meule de moulin, et la jeta dans la mer, en disant : C'est ainsi que Babylone, cette grande ville, sera précipitée avec impétuosité, en sorte qu'on ne la trouvera plus.

22. Et la voix des joueurs de harpe et des musiciens, ni celle des joueurs de flûte et de trompette, ne sera plus entendue chez toi; et nul artisan, de quelque métier que ce soit, ne s'y trouvera plus; et on n'y entendra plus le bruit de la meule.

23. La lumière des lampes ne luira plus chez toi, et la voix de l'époux et de l'épouse ne s'y entendra plus; car tes marchands étaient les princes de la terre, et toutes les nations ont été séduites par tes enchantements;

24. et on a trouvé dans cette ville le sang des prophètes et des saints, et de tous ceux qui ont été tués sur la terre.

CHAPITRE XIX.

Cantique des saints sur le jugement de Babylone et sur le règne de Dieu. Le Verbe de Dieu paraît. Combat de la bête contre le Verbe de Dieu. Ruine de la bête, de son faux prophète et de ses armées.

1. Après cela j'entendis comme la voix d'une nombreuse troupe *qui était* dans le ciel, et qui disait : Alleluia, salut, gloire et puissance à notre Dieu,

2. parce que ses jugements sont véritables et justes, qu'il a condamné la grande prostituée qui a corrompu la terre par sa prostitution, et qu'il a vengé le sang de ses serviteurs *qu'elle avait répandu* de ses mains.

3. Ils dirent encore : Alleluia. Et la fumée de son *embrasement* s'élève dans les siècles des siècles.

4. Alors les vingt-quatre vieillards et les quatre animaux se prosternèrent et adorèrent Dieu, qui était assis sur

le trône, en disant : Amen, Alleluia.

5. Et il sortit du trône une voix qui disait : Louez notre Dieu, vous tous *qui êtes* ses serviteurs, et qui le craignez, petits et grands.

6. J'entendis encore comme le bruit d'une grande troupe; ce bruit était semblable au bruit des grandes eaux, et à de grands coups de tonnerre; et cette troupe disait : Alleluia. *Louez Dieu*, parce que le Seigneur notre Dieu, le Tout-puissant est entré dans son règne.

7. Réjouissons-nous, faisons éclater notre joie, et rendons-lui gloire, parce que les noces de l'agneau sont venues, et que son épouse s'y est préparée.

8. Et il lui a été donné de se revêtir d'un fin lin d'une blancheur éclatante; et ce fin lin, ce sont les justices des saints.

9. Alors il me dit : Ecrivez : Heureux ceux qui ont été appelés au souper des noces de l'agneau. Et l'ange ajouta : Ces paroles de Dieu sont véritables.

10. Aussitôt je me jetai à ses pieds pour l'adorer; mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire; je suis serviteur *de Dieu* comme vous et comme vos frères qui demeurent fermes dans le témoignage *qu'ils rendent* à Jésus. Adorez Dieu; car l'esprit de prophétie est le témoignage de Jésus.

11. Je vis ensuite le ciel ouvert, et il parut un cheval blanc; et celui qui était monté dessus s'appelait le Fidèle et le Véritable, qui juge et qui combat justement.

12. Ses yeux étaient comme une flamme de feu; il avait sur la tête plusieurs diadêmes, et il portait écrit un nom que nul autre que lui ne connaît.

13. Il était vêtu d'une robe teinte de sang, et il s'appelle le Verbe de Dieu.

14. Les armées qui sont dans le ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtues d'un fin lin blanc et pur.

15. Et il sortait de sa bouche une épée tranchante des deux côtés, pour frapper les nations; car c'est lui qui doit les gouverner avec une verge de fer, et c'est lui qui foule la cuve du vin de la fureur de la colère du Dieu tout-puissant.

16. Et il portait *ce nom* écrit sur son vêtement et sur sa cuisse : Le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs.

17. Alors je vis un ange qui était dans le soleil, et qui cria d'une voix forte, en disant à tous les oiseaux qui volaient par le milieu de l'air : Venez, et assemblez-vous, *pour être* au grand souper de Dieu,

18. pour manger la chair des rois, la chair des officiers

de guerre, la chair des puissants, la chair des chevaux et de ceux qui sont dessus, et la chair de tous les hommes libres et esclaves, petits et grands.

19. Et je vis la bête et les rois de la terre, et leurs armées assemblées, pour faire la guerre à celui qui était monté sur le cheval *blanc*, et à son armée.

20. Mais la bête fut prise, et avec elle le faux prophète, qui avait fait devant elle des prodiges, par lesquels il avait séduit ceux qui avaient reçu le caractère de la bête, et qui avaient adoré son image; et ces deux furent jetés tout vivants dans l'étang brûlant de feu et de soufre.

21. Le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval *blanc*; et tous les oiseaux se rassasièrent de leur chair.

CHAPITRE XX.

Enchaînement et emprisonnement du dragon. Règne de Jésus-Christ et de ses saints. Déchaînement du démon. Avénement du souverain juge. Jugement universel.

1. Je vis encore descendre du ciel un ange qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne à la main.

2. Il prit le dragon, l'ancien serpent, qui est le diable et satan, et l'enchaîna pour mille ans.

3. Et l'ayant jeté dans l'abîme, il le ferma sur lui et le scella, afin qu'il ne séduisît plus les nations jusqu'à ce que ces mille ans soient accomplis; après quoi il doit être délié pour un peu de temps.

4. Je vis aussi des trônes et des personnes qui s'assirent dessus, et la puissance de juger leur fut donnée. *Je vis* encore les âmes de ceux qui avaient eu la tête coupée pour le témoignage *qu'ils avaient rendu* à Jésus, et pour la parole de Dieu, et qui n'avaient point adoré la bête, ni son image, ni reçu son caractère sur le front ou aux mains; et elles entrèrent dans la vie, et elles régnèrent avec *Jésus*-Christ pendant mille ans.

5. Les autres morts ne rentrèrent point dans la vie jusqu'à ce que les mille ans fussent accomplis : c'est là la première résurrection.

6. Heureux et saint *est* celui qui a part à la première résurrection; la seconde mort n'aura point de pouvoir sur ceux-là, mais ils seront prêtres de Dieu et de *Jésus*-Christ, et ils régneront avec lui pendant mille ans.

7. Après que les mille ans seront accomplis, satan sera délié, et il sortira de sa prison, et il séduira les nations

qui sont aux quatre coins du monde, Gog et Magog, et il les assemblera pour combattre; leur nombre égalera celui du sable de la mer.

8. Ils se répandirent sur la terre, et ils environnèrent le camp des saints, et la ville bien-aimée.

9. Mais Dieu fit descendre du ciel un feu qui les dévora; et le diable qui les séduisait fut jeté dans l'étang de feu et de soufre, où la bête

10. et le faux prophète seront tourmentés jour et nuit dans les siècles des siècles.

11. Alors je vis un grand trône blanc, et quelqu'un qui était assis dessus, devant la face duquel la terre et le ciel s'enfuirent; et on n'en trouva pas même la place.

12. Je vis ensuite les morts, grands et petits, qui comparurent devant le trône; et des livres furent ouverts; après quoi on en ouvrit *encore* un autre, qui était *le livre* de vie; et les morts furent jugés sur ce qui était écrit dans ces livres, selon leurs œuvres.

13. Et la mer rendit les morts qui étaient *ensevelis* dans ses eaux; la mort et l'enfer rendirent aussi les morts qu'ils avaient; et chacun fut jugé selon ses œuvres.

14. Alors l'enfer et la mort furent jetés dans l'étang de feu : c'est là la seconde mort.

15. Et quiconque ne fut pas trouvé écrit dans le livre de vie fut jeté dans l'étang de feu.

CHAPITRE XXI.

Nouveau monde ; nouvelle Jérusalem. Fin des maux. Récompense des saints. Supplice des méchants. Description de la Jérusalem céleste.

1. Après cela je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle; car le premier ciel et la première terre avaient disparu; et la mer n'était plus.

2. Et moi Jean je vis descendre du ciel la ville sainte, la nouvelle Jérusalem qui venait de Dieu, étant parée comme une épouse qui s'est parée pour son époux.

3. Et j'entendis une grande voix qui venait du trône, et qui disait : Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes; car il demeurera avec eux, et ils seront son peuple; et Dieu demeurant lui-même avec eux sera leur Dieu.

4. Dieu essuiera toutes les larmes de leurs yeux, et la mort ne sera plus; il n'y aura plus aussi là ni pleurs, ni cris, ni afflictions, parce que le premier état sera passé.

5. Alors celui qui était assis sur le trône, dit : Je vais faire toutes choses nouvelles. Il me dit aussi : Ecrivez, que ces paroles sont très-certaines et *très*-véritables.

6. Il me dit encore : Tout est accompli. Je suis l'alpha et l'oméga, le principe et la fin. Je donnerai gratuitement *à boire* de la source d'eau vive à celui qui aura soif.

7. Celui qui sera victorieux possédera ces choses, et je serai son Dieu, et il sera mon fils.

8. Mais pour ce qui est des timides et des incrédules, des exécrables et des homicides, des fornicateurs et des empoisonneurs, des idolâtres et de tous les menteurs, leur partage sera dans l'étang brûlant de feu et de soufre : ce qui est la seconde mort.

9. Alors un des sept anges qui avaient reçu les sept coupes pleines des sept dernières plaies, vint me parler, et me dit : Venez, et je vous montrerai l'épouse qui a l'agneau pour époux.

10. Il me transporta en esprit sur une grande et haute montagne, et il me montra la ville, la sainte Jérusalem, qui descendait du ciel *venant* de Dieu.

11. Elle était environnée de la gloire de Dieu, et l'astre *qui l'éclairait* était semblable à une pierre précieuse, à une pierre de jaspe *transparente* comme du cristal.

12. Elle avait une grande et haute muraille, où il y avait douze portes et douze anges, un à chaque porte; et sur *ces portes* il y avait des noms écrits, qui étaient les noms des douze tribus des enfants d'Israël.

13. *Il y avait* trois portes à l'orient, trois portes au septentrion, trois portes au midi, et trois portes à l'occident.

14. Et la muraille de la ville avait douze fondements, où sont les noms des douze apôtres de l'agneau.

15. Celui qui me parlait avait une canne d'or pour mesurer la ville, ses portes et la muraille.

16. Or la ville est bâtie en carré, et elle est aussi longue que large. Il mesura la ville avec sa canne, *et il la trouva* de douze mille stades; et sa longueur, sa largeur et sa hauteur sont égales.

17. Il en mesura aussi la muraille, *qui était* de cent quarante-quatre coudées de mesure d'homme, qui était celle de l'ange.

18. Cette muraille était bâtie de jaspe, et la ville était d'un or pur, semblable à du verre très-clair.

19. Et les fondements de la muraille de la ville étaient ornés de toutes sortes de pierres précieuses. Le premier fondement était de jaspe; le second, de saphir; le troisième, de calcédoine; le quatrième, d'émeraude;

20. le cinquième, de sardonix; le sixième, de sardoine; le septième, de chrysolithe; le huitième, de béryl; le neuvième, de topaze; le dixième, de chrysoprase; le onzième, d'hyacinthe; le douzième, d'améthyste.

21. Et les douze portes étaient douze perles, et chaque porte était faite de l'une de ces perles, et la place de la ville était d'un or pur comme du verre transparent.

22. Je ne vis point de temple dans la ville; parce que le Seigneur Dieu tout-puissant, et l'agneau en est le temple.

23. Et cette ville n'a pas besoin d'être éclairée par le soleil ou par la lune, parce que c'est la gloire de Dieu qui l'éclaire, et que l'agneau en est la lampe.

24. Les nations marcheront à *l'éclat de* sa lumière, et les rois de la terre y apporteront leur gloire et leur honneur.

25. Ses portes ne se fermeront point chaque jour, parce qu'il n'y aura point là de nuit.

26. On y apportera la gloire et l'honneur des nations.

27. Il n'y entrera rien de souillé, ni aucun de ceux qui commettent l'abomination ou le mensonge; mais seulement ceux qui sont écrits dans le livre de vie de l'agneau.

CHAPITRE XXII.

Suite de la description de la Jérusalem céleste. Conclusion du livre.

1. *L'ange* me montra encore un fleuve d'eau vive, clair comme du cristal, qui sortait du trône de Dieu et de l'agneau.

2. Au milieu de la place de la ville, des deux côtés de ce fleuve, était l'arbre de vie, qui porte douze fruits, et donne son fruit chaque mois; et les feuilles de cet arbre sont pour guérir les nations.

3. Il n'y aura plus *là* de malédiction; mais le trône de Dieu et de l'agneau y sera, et ses serviteurs le serviront.

4. Ils verront sa face, et son nom *sera écrit* sur leur front.

5. Il n'y aura plus là de nuit, et ils n'auront point besoin de lampe, ni de la lumière du soleil, parce que c'est le Seigneur Dieu qui les éclairera; et ils régneront dans les siècles des siècles.

6. Alors il me dit: Ces paroles sont très-certaines et *très*-véritables; et le Seigneur, le Dieu des esprits des prophètes, a envoyé son ange pour faire connaître à ses serviteurs ce qui doit arriver dans peu de temps.

7. Je vais venir bientôt; heureux celui qui garde les paroles de la prophétie *qui est* dans ce livre.

8. C'est moi Jean, qui ai entendu et qui ai vu *toutes* ces choses. Et après *les* avoir entendues et *les* avoir vues, je me jetai aux pieds de l'ange qui me les montrait, pour l'adorer.

9. Mais il me dit : Gardez-vous bien de le faire ; car je suis serviteur *de Dieu* comme vous, et comme vos frères les prophètes et comme ceux qui garderont les paroles de la prophétie *contenue* dans ce livre. Adorez Dieu.

10. Après cela il me dit : Ne scellez point les paroles de la prophétie de ce livre ; car le temps est proche.

11. Que celui qui commet l'injustice la commette encore ; que celui qui est souillé se souille encore ; et que celui qui est juste se justifie encore ; et que celui qui est saint se sanctifie encore.

12. Je vais venir bientôt, et j'ai ma récompense avec moi, pour rendre à chacun selon ses œuvres.

13. Je suis l'alpha et l'oméga, le premier et le dernier, le principe et la fin.

14. Heureux ceux qui lavent leurs vêtements dans le sang de l'agneau ; afin qu'ils aient droit à l'arbre de vie, et qu'ils entrent dans la ville par les portes.

15. *Qu'on laisse* dehors les chiens, les empoisonneurs, les impudiques, les homicides et les idolâtres, et quiconque aime et fait le mensonge.

16. Moi Jésus, j'ai envoyé mon ange pour vous rendre témoignage de ces choses dans les églises. Je suis le rejeton et le fils de David, l'étoile brillante du matin.

17. L'Esprit et l'Epouse disent : Venez. Que celui qui entend dise : Venez. Que celui qui a soif vienne ; et que celui qui le veut reçoive gratuitement de l'eau de la vie.

18. Je déclare à tous ceux qui entendront les paroles de la prophétie *contenue* dans ce livre, que si quelqu'un y ajoute quelque chose, Dieu le frappera des plaies qui sont écrites dans ce livre ;

19. et que si quelqu'un retranche quelque chose des paroles du livre qui contient cette prophétie, Dieu l'effacera du livre de vie, l'exclura de la ville sainte, et ne lui donnera point de part à ce qui est écrit dans ce livre.

20. Celui qui rend témoignage de ces choses dit : Certes, je vais venir bientôt. Amen. Venez, Seigneur Jésus.

21. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ *soit* avec vous tous. Amen.

FIN.